叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳；

[illegible]创始人

双音阅读[illegible]读育创始父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 13 个章节

1. 莱昂诺拉(leonora) 000001

2. 莱昂诺拉(leonora) 000002

3. 莱昂诺拉(leonora) 000003

4. 莱昂诺拉(leonora) 000004

5. 莱昂诺拉(leonora) 000005

6. 莱昂诺拉(leonora) 000006

7. 莱昂诺拉(leonora) 000007

8. 莱昂诺拉(leonora) 000008

9. 莱昂诺拉(leonora) 000009

10. 莱昂诺拉(leonora) 000010

11. 莱昂诺拉(leonora) 000011

12. 莱昂诺拉(leonora) 000012

13. 莱昂诺拉(leonora) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莱昂诺拉(Leonora)

第1/13页

—	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[lɔːŋ]	[pæst]	[ˈmɪdnaɪt]	,	—	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[hiːp]	[ʌv; əv]	[ˈmɪstər]	.	[el]	—	—	-	[es]	[oʊld]	[ˈletərz]	[bɪˈsaɪd]	[hɜːr; hər]	.
—	**It**	**was**	**long**	**past**	**midnight**	**,**	**—**	**she**	**had**	**a**	**heap**	**of**	**Mr**	**.**	**L**	**—**	**—**	**'**	**s**	**old**	**letters**	**beside**	**her**	**.**
—	它	曾是	长的	过去的	午夜	,	—	她	有	一个	堆	的	先生	.	L	—	—	-	s	老的	信件	旁	她	.

——当时已过午夜很久，——她身边堆着一堆L先生的旧信件。

[ʃiː; ʃi]	[dɪˈnaɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[terz]	.
She	**denied**	**that**	**she**	**was**	**in**	**tears**	**.**
她	否认	那	她	曾是	在	眼泪	.

她否认自己哭了。

[noʊt]	.
NOTE	**.**
笔记	.

笔记。

[el]
L
L

L

-	,	[ðoʊ]	[nɑːt]	[ˈpʌblɪʃt]	[ʌnˈtɪl]	-	,	[wʌz; wəz]	[kəˈmenst]	[θriː]	[ˈjɪrz]	[bɪˈfɔːr]	[ðæt]	[deɪt]
eonora	**,**	**though**	**not**	**published**	**until**	**1806**	**,**	**was**	**commenced**	**three**	**years**	**before**	**that**	**date**
-	,	尽管	不是	已发布	直到	-	,	曾是	开始	三	年	前	那	日期
:														
:														
:														

《埃奥诺拉》虽然直到1806年才出版，但其创作始于三年前：

[ðə; ði]	[ˈsɜːrkəmstænsɪz]	[ˈʌndər]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈrɪt(ə)n]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈsɜːrt(ə)n]	[ɪkˈstent]	[juˈniːk]	[ɪn]	[məˈriːə]	[ˈɛdʒˌwɜːθs]	[laɪf]	;
the	**circumstances**	**under**	**which**	**it**	**was**	**written**	**were**	**to**	**a**	**certain**	**extent**	**unique**	**in**	**Maria**	**Edgeworth's**	**life**	**;**
这	情况	在下面	哪个	它	曾是	书面	是	到	一个	肯定	程度	独特的	在	玛丽亚	埃奇沃斯的	生活	;

这本书的写作背景在玛丽亚·埃奇沃思的一生中具有某种独特性；

[fɔːr; fər]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[toʊld]	[ðæt]	[θruːˈaʊt]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ˈɑːkjupaɪd]	[ɪn]	[ˈraɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈstɔːri]	,
for	**we**	**are**	**told**	**that**	**throughout**	**the**	**time**	**occupied**	**in**	**writing**	**the**	**story**	**,**
为了	我们	是	讲述	那	自始至终	这	时间	占领	在	写作	这	故事	,

因为我们被告知，在撰写这个故事的整个过程中，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪn]	[maɪnd]	[ðə; ði]	[ˈɔːfər]	[ʌv; əv]	[ˈmærɪdʒ]	[meɪd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[baɪ]	[məˈsjɜːr]	-	,
she	**had**	**in**	**mind**	**the**	**offer**	**of**	**marriage**	**made**	**to**	**her**	**by**	**Monsieur**	**Edelcrantz**	**,**
她	有	在	头脑	这	提供	的	婚姻	制成	到	她	经过	先生	-	,

她心中想着埃德尔克兰茨先生向她求婚的事。

[ə; eɪ]	[ˈswiːdɪʃ]	[ˈdʒent(ə)lmən]	[ʌv; əv]	[gʊd]	[pəˈzɪʃ(ə)n]	,	"	[ʌv; əv]	[suːˈpɪriər]	[ˌʌndərˈstændɪŋ]	[ænd; ənd]	[maɪld]	[ˈmænərz]	,
a	**Swedish**	**gentleman**	**of**	**good**	**position**	**,**	**"**	**of**	**superior**	**understanding**	**and**	**mild**	**manners**	**,**
一个	瑞典	绅士	的	好的	位置	,	"	的	优越的	理解	和	温和的	礼仪	,

一位出身良好的瑞典绅士，“见识广博，举止温和”，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [ænt] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['pɑːrtli] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ænd; ənd]
" as she told her aunt in a letter partly written before the proposal and
" 作为 她 讲述 她 阿姨 在 一个 信 部分 书面 前 这 提议 和
['fɪnɪʃt] ['æftərwərdz] .
finished afterwards .
完成的 然后 .

正如她在求婚前写给姑姑的一封信中所说，这封信一部分是在求婚前写的，一部分是在求婚后完成的。

[ðɪs] [siːmz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfiːz] ,
This seems , from the biographies ,
这 似乎 , 从 这 传记 ,

从传记来看，情况似乎如此：

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ðɪs] ['truːli] [gʊd] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['evər]
to have been the only time this truly good and sensible woman was ever
到 有 到过 这 仅有的 时间 这 真的 好的 和 明智的 女士 曾是 曾经
[sɔːt] [ɪn] ['mærɪdʒ] [baɪ] ['eni] [mæn] ;
sought in marriage by any man ;
寻求 在 婚姻 经过 任何 男人 ;

这是这位真正善良明事理的女子唯一一次被男人追求结婚；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] , [ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]
and it shows some of the good qualities she possessed , that though she
和 它 演出 一些 的 这 好的 品质 她 拥有 , 那 尽管 她
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] ,
refused him ,
拒绝 他 ,

这表明她拥有一些优秀的品质，即使她拒绝了他，

[jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm] ,
yet from the respect she bore him and the esteem in which she held him ,
然而 从 这 尊重 她 钻孔 他 和 这 尊重 在 哪个 她 握住 他 ,

然而，从她对他的尊重和敬重来看，

[ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪk'stent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,
this story was written to a large extent with a view to his approbation ,
这 故事 曾是 书面 到 一个 大的 程度 和 一个 看法 到 他的 赞许 ,

这个故事很大程度上是为了博得他的赞赏而写的。

[ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] ['weðər] [ɔːr][noʊ][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
though we are told that she never knew whether or no he had read it .
尽管 我们 是 讲述 那 她 绝不 知道 无论 或者 不 他 有 读 它 .

虽然我们得知她始终不知道他是否读过那本书。

[ɑːn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ][ɪz] [ə'pendɪd] [ə; eɪ][lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] .
On the next page is appended a list of the principal editions of this volume .
在 这 下一个 页 是 附加 一个 列表 的 这 主要的 版本 的 这 体积 .

下一页附有本书主要版本的列表。

[ˌli(ː)ə'nɔːrə] , [baɪ][mə'riːə] ['edʒwəːθ] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , ['lʌndən] , - .
Leonora , by Maria Edgeworth , 2 vols . , London , 1806 .
莱昂诺拉 , 经过 玛丽亚 埃奇沃思 , 2 卷 . , 伦敦 , - .

莱昂诺拉，玛丽亚·埃奇沃思著，2卷，伦敦，1806年。

— — [ə'nʌðər] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] ['letərz] [ɑːn] ['sevrəl] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][self] -
— — Another edition , with Letters on Several Subjects , and An Essay on Self -
— — 其他 版 , 和 信件 在 一些 主题 , 和 一个 散文 在 自己 -
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] (['fɔːmiŋ] ['vɑːl] .
Justification (forming Vol .
理由 (成型 沃尔 .

—— 另一版本，收录了《关于若干主题的信件》和《论自我辩解》（构成第 1 卷）。

[ˌaɪ ˈviː] . [ʌv; əv][teɪlz; ˈteɪˌliz][ænd; ənd] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈpiːsɪz] , [baɪ][məˈriːə] [ˈedʒwəːθ] , - [vɑːlz] .) ,
IV . of Tales and Miscellaneous Pieces , by Maria Edgeworth , 14 vols .) ,
第四 . 的 故事 和 各种各样的 件 , 经过 玛丽亚 埃奇沃思 , - 卷 .) ,
[ˈlʌndən] , - .
London , 1825 .
伦敦 , - .

玛丽亚·埃奇沃思 (Maria Edgeworth) 的《故事与杂记》第四卷（共 14 卷），伦敦，1825 年。

— — [əˈnʌðər] [ɪˈdɪʃn] ([ˈvɑːl] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ʌv; əv] [ˈnɑːvəlz] [ænd; ənd][teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv][məˈriːə] [ˈedʒwəːθ]
— — Another edition (Vol . XIII . of Novels and Tales of Maria Edgeworth
— — 其他 版 (沃尔 . 十三 . 的 小说 和 故事 的 玛丽亚 埃奇沃思
, - [vɑːlz] .) , [ˈlʌndən] , - - - .
, 18 vols .) , London , 1832 - 33 .
, - 卷 .) , 伦敦 , - - - .

—— 另一个版本（玛丽亚·埃奇沃思小说和故事集第十三卷，共18卷），伦敦，1832-33年。

[ˈmeni] [ˈriːˌprɪnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsteriətaɪp] [pleɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈdɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪʃuːd] [ɪn]
Many reprints from the stereotype plates of this edition have been issued in
许多 重印 从 这 刻板印象 盘子 的 这 版 有 到过 发布 在
[ˈveriəs] [fɔːrmz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːriz] .
various forms and with varying arrangement of the stories .
各种各样的 表格 和 和 变化 安排 的 这 故事 .

本版本中的许多标准插图重印本以各种形式发行，故事的排列顺序也各不相同。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː] [frentʃ] [ɪn] - , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɪˈdɪʃn] [ɪn] - .
Translated into French in 1807 , and another edition in 1812 .
翻译 进入 法语 在 - , 和 其他 版 在 - .

1807 年译成法文，1812 年再版。

[ef] . [dʒeɪ] . [es] .
F . J . S .
F . J . S .

FJS

[ˌli(ː)əˈnɔːrə] .
LEONORA .
莱昂诺拉 .

莱昂诺拉。

[ˈletər] [aɪ] .
Letter i .
信 我 .

字母 i。

[ˈleɪdi] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˌli(ː)əˈnɔːrə][el] — — .
Lady Olivia to Lady Leonora L — — .
女士 奥利维亚 到 女士 莱昂诺拉 L — — .

奥利维亚夫人致莱昂诺拉夫人——。

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

[hæt][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
hat a misfortune it is to be born a woman !
帽子 一个 不幸 它 是 到 是 出生 一个 女士 !

生为女人真是不幸啊！

[ɪn] [veɪn] , [dɪr] [ˌli(ː)əˈnɔːrə] , [wʊd] [juː; jʊ] [ˈrekənsaɪl] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [duːm] .
In vain , dear Leonora , would you reconcile me to my doom .
在 徒劳 , 亲爱的 莱昂诺拉 , 会 你 调和 我 到 我的 厄运 .

亲爱的莱昂诺拉，你试图让我接受我的命运，但这都是徒劳的。

[kən'demd]	[tuː; tə]	[ɪn'ses(ə)nt]	[hɪ'pɑːkrəsi]	,	[ɔːr]	[ˌevər'læstɪŋ]	['mɪzəri]	,	['wʊmən]	[ɪz]	[ðə; ði]	[sleɪv]	[ɔːr]	[ðə; ði]
Condemned	**to**	**incessant**	**hypocrisy**	**,**	**or**	**everlasting**	**misery**	**,**	**woman**	**is**	**the**	**slave**	**or**	**the**
谴责	到	不停歇	虚伪	，	或者	永恒	苦难	，	女士	是	这	奴隶	或者	这

['aʊtkæst]	[ʌv; əv]	[sə'saɪəti]	.
outcast	**of**	**society**	**.**
被排斥者	的	社会	.

女性注定要承受无休止的虚伪或永恒的痛苦，她们要么是社会的奴隶，要么是社会的弃儿。

['kɑːnfɪdəns]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	['feloʊ]	-	['kriːtʃərz]	,	[ɔːr]	[ɪn]	[ɑːr'selvz]	,	[ə'laɪk]	[fər'bɪdn]	[ˌjuː 'es]	,	[tuː; tə]	[wʌt]
Confidence	**in**	**our**	**fellow**	**-**	**creatures**	**,**	**or**	**in**	**ourselves**	**,**	**alike**	**forbidden**	**us**	**,**	**to**	**what**
信心	在	我们的	同伴	-	生物	，	或者	在	我们自己	，	同样	禁止	我们	，	到	什么

['pɜːrpəs]	[hæv; həv]	[wiː; wi]	[ˌʌndəs'tændɪŋz]	,
purpose	**have**	**we**	**understandings**	**,**
目的	有	我们	理解	，

无论是对同类还是对自己，信任都禁止我们这样做，我们理解事物究竟有何用处？

[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[meɪ]	[nɑːt]	[juːz]	?
which	**we**	**may**	**not**	**use**	**?**
哪个	我们	可能	不是	使用	？

我们可能无法使用哪些方法？

['hɑːrts]	,	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[meɪ]	[nɑːt]	[trʌst]	?
hearts	**,**	**which**	**we**	**may**	**not**	**trust**	**?**
心	，	哪个	我们	可能	不是	相信	？

我们或许并不信任人心？

[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	[ʌn'hæpi]	[seks]	['dʒiːniəs]	[ænd; ənd]	[ˌsensə'bɪləti]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[moʊst]	['tretʃərəs]	[ɡɪfts]
To	**our**	**unhappy**	**sex**	**genius**	**and**	**sensibility**	**are**	**the**	**most**	**treacherous**	**gifts**
到	我们的	不开心	性别	天才	和	感性	是	这	最多	奸诈	礼物

[ʌv; əv]	['hev(ə)n]	.
of	**Heaven**	**.**
的	天堂	.

对我们这些性生活不和谐的人来说，天赋和感性是上天赐予的最危险的礼物。

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[wiː; wi]	['kʌltɪveɪt]	['tælənts]	['mɪrli]	[tuː; tə]	['ɡrætɪfaɪ]	[ðə; ði]	[kə'priːs]	[ʌv; əv]	['taɪərənts]	?
Why	**should**	**we**	**cultivate**	**talents**	**merely**	**to**	**gratify**	**the**	**caprice**	**of**	**tyrants**	**?**
为什么	应该	我们	培育	天赋	仅仅	到	满足	这	任性	的	暴君	？

我们为什么要培养人才，仅仅为了满足暴君的任性呢？

[waɪ]	[siːk]	[fɔːr; fər]	['nɑːlɪdʒ]	,	[wɪtʃ]	[kæn; kən]	[pruːv]	['oʊnli]	[ðæt]	['aʊər; ɑːr]	['retʃɪdnəs]	[ɪz]
Why	**seek**	**for**	**knowledge**	**,**	**which**	**can**	**prove**	**only**	**that**	**our**	**wretchedness**	**is**
为什么	寻找	为了	知识	，	哪个	能	证明	仅有的	那	我们的	悲惨	是

[ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l]	?
irremediable	**?**
无法补救	？

为什么要追求只能证明我们悲惨境遇无法挽回的知识呢？

[ɪf]	[ə; eɪ]	[reɪ]	[ʌv; əv]	[laɪt]	[breɪk]	[ɪn]	[ə'pɑːn]	[ˌjuː 'es]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[meɪk]	['dɑːrknəs]	[mɔːr]
If	**a**	**ray**	**of**	**light**	**break**	**in**	**upon**	**us**	**,**	**it**	**is**	**but**	**to**	**make**	**darkness**	**more**
如果	一个	射线	的	光	休息	在	之上	我们	，	它	是	但	到	制作	黑暗	更多的

['vɪzəb(ə)l]	;
visible	**;**
可见的	；

如果一束光线照进我们的生活，那只会让黑暗更加显眼；

[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ˌjuː 'es]	[ðə; ði]	['næroʊ]	['limits]	,	[ðə; ði]	['ɡɑːθɪk]	['strʌktʃər]	,	[ðə; ði]	[ɪm'penɪtrəb(ə)l]	['bæriərz]
to	**show**	**us**	**the**	**narrow**	**limits**	**,**	**the**	**Gothic**	**structure**	**,**	**the**	**impenetrable**	**barriers**
到	展示	我们	这	狭窄的	限制	，	这	哥特	结构	，	这	坚不可摧	障碍

[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['prɪzn]	.
of	**our**	**prison**	**.**
的	我们的	监狱	.

向我们展示监狱的狭窄界限、哥特式结构和坚不可摧的屏障。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][aɪ] ['kænɑːt] [spiːk] — [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] — [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] .
Forgive me if on this subject I cannot speak — if I cannot think — with patience .
原谅 我 如果 在 这 主题 我 不能 说话 — 如果 我 不能 思考 — 和 耐心 .

如果在这个问题上我无法耐心地发言或思考，请原谅我。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['feɪbld] , [ðæt] [ðə; ði][gɔdz] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [sʌm; səm] [rɪ'fræktəri] ['mɔːrt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl]
Is it not fabled , that the gods , to punish some refractory mortal of the male
是 它 不是 传说中的 , 那 这 神 , 到 惩治 一些 耐火 凡人 的 这 男性
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

传说中，众神为了惩罚某个桀骜不驯的男性凡人，

[duːmd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ə'pɑːn] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [fɔːrm] ?
doomed his soul to inhabit upon earth a female form ?
注定失败 他的 灵魂 到 居住 之上 地球 一个 女性 形式 ?

他的灵魂注定要以女性的形态栖身于人间吗?

[ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [mɔːr] [dɪ'greɪdɪŋ] , [ɔːr] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] , [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi]
A punishment more degrading , or more difficult to endure , could scarcely be
一个 惩罚 更多的 降级 , 或者 更多的 难的 到 忍受 , 可以 几乎 是
[dɪ'vaɪzd] [baɪ] ['kruːəlti] [ɑːm'nɪpətənt] .
devised by cruelty omnipotent .
设计 经过 残酷 无所不能 .

即使是无所不能的残忍之人，也很难想出比这更屈辱、更难以忍受的惩罚。

[wʌt] ['deindʒəz] , [wʌt] ['sɔrəuz] , [wʌt] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] ,
What dangers , what sorrows , what persecutions ,
什么 危险 , 什么 悲伤 , 什么 迫害 ,

什么样的危险，什么样的悲伤，什么样的迫害，

[wʌt] ['neɪmləs] ['iːvəlz] [ə'weits] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['predʒudisiz] [ʌv; əv]
what nameless evils awaits the woman who dares to rise above the prejudices of
什么 无名 罪恶 等待 这 女士 WHO 敢于 到 上升 多于 这 偏见 的
[hɜːr; hər][seks] !
her sex !
她 性别 !

敢于超越性别偏见的女性将会面临怎样的无名邪恶!

" [ɑː] ! ['hæpi] [ðeɪ] , [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] !
" Ah ! happy they , the happiest of their kind !
" 啊 ! 快乐的 他们 , 这 最快乐 的 他们的 种类 !

“啊！他们真幸福，是同类中最幸福的！”

" [huː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [səb'mɪt] [ðer; ðər] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [swɔðd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][əb'sɜːrd]
" who , without a struggle , submit their reason to be swathed by all the absurd
" WHO , 没有 一个 斗争 , 提交 他们的 原因 到 是 裹挟着 经过 全部 这 荒诞
['bændidʒ] [ʌv; əv] ['kʌstəm] .
bandages of custom .
绷带 的 风俗 .

“他们不费吹灰之力，就让自己的理性被习俗的种种荒谬束缚所裹挟。

[wʌt] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['krɪp(ə)l] [ɔːr] [dɪ'stɔːrt] [ðer; ðər] [maɪndz] ;
What , though they cripple or distort their minds ;
什么 , 尽管 他们 削弱 或者 歪曲 他们的 思想 ;

即使他们损害或扭曲了自己的心智；

[ɑːr; ər][nɑːt] [ðiːz] [dɪ'fɔːmɪtiːz] ['bjuːtiːz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ?
are not these deformities beauties in the eyes of fashion ?
是 不是 这些 畸形 美女 在 这 眼睛 的 时尚 ?

在时尚界眼中，这些缺陷难道不也是一种美吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['feɪvərd] ['nɜːrslɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv]

and are not these people the favoured nurslings of the World , secure of

和 是 不是 这些 人们 这 受青睐 幼苗 的 这 世界 , 安全的 的

[hɜːr; hər] [smaɪlz] ,

her smiles ,

她 微笑 ,

这些人难道不是世界最受宠爱的宝贝，沐浴在她的微笑之中吗?

[hɜːr; hər] [kə'resɪs] , [hɜːr; hər] ['fɔːstəriŋ] [preɪz] , [hɜːr; hər]['pɑːrʃ(ə)l] [prə'tekʃn] ,

her caresses , her fostering praise , her partial protection ,

她 爱抚 , 她 寄养 称赞 , 她 部分的 保护 ,

她的爱抚，她鼓励的赞扬，她部分保护的

[θruː] [ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['doʊtɪdʒ][ʌv; əv][eɪdʒ] ?

through all the dangers of youth and all the dotage of age ?

通过 全部 这 危险 的 青年 和 全部 这 溺爱 的 年龄 ?

经历了青春的所有危险和老年的所有衰老?

" [ɑː] ! ['hæpi] [ðeɪ] , [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] !

" Ah ! happy they , the happiest of their kind !

" 啊 ! 快乐的 他们 , 这 最快乐 的 他们的 种类 !

“啊！他们真幸福，是同类中最幸福的！”

" [huː] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ækt][baɪ] [roʊt] ; [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [freɪz] ,

" who learn to speak , and think , and act by rote ; who have a phrase ,

" WHO 学习 到 说话 , 和 思考 , 和 行为 经过 死记硬背 ; WHO 有 一个 短语 ,

[ɔːr][ə; eɪ]['mæksɪm] ,

or a maxim ,

或者 一个 格言 ,

“那些死记硬背说话、思考和行动的人；那些只有一句短语或格言的人，

[ɔːr][ə; eɪ]['fɔːrmjələ] ['redi] [fɔːr; fər] ['evri] [ə'keɪʒn] ; [huː] ['fɑːloʊ] —

or a formula ready for every occasion ; who follow —

或者 一个 公式 准备好 为了 每一个 场合 ; WHO 跟随 —

或者说，一个适用于任何场合的公式；以下人士——

" [ɔːl][ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [priːst] [hæv; həv] [tɔːt] .

" All the nurse and all the priest have taught .

" 全部 这 护士 和 全部 这 牧师 有 教授 .

“护士和牧师都教过我。”

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][kæn; kən] ['envi] [ðiːz] ['taɪdlɪs] - ['blʌdɪd] [soʊlz]

" And is it possible that Olivia can envy these tideless - blooded souls

" 和 是 它 可能的 那 奥利维亚 能 嫉妒 这些 无潮汐 - 血腥 灵魂

[ðer; ðər] ['hæpinəs] — [ðer; ðər] ['æpəθi] ?

their happiness — their apathy ?

他们的 幸福 — 他们的 冷漠 ?

“奥利维亚是否有可能羡慕这些冷漠无情的人的幸福——他们的冷漠？”

[ɪz][hɜːr; hər] [haɪ] ['spɪrɪt][soʊ]['broʊkən][baɪ] [əd'vɜːrsəti] ?

Is her high spirit so broken by adversity ?

是 她 高的 精神 所以 破碎的 经过 逆境 ?

难道逆境真的能击垮她那高昂的斗志吗?

[nɑːt] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['jɪrz] , [nɑːt] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Not such the promise of her early years , not such the language of her

不是 这样的 这 承诺 的 她 早期的 年 , 不是 这样的 这 语言 的 她

[ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [hɑːrt] !

unsophisticated heart !

不谙世事的 心 !

这与她早年时的憧憬截然不同，也与她那颗纯真心灵的语言大相径庭！

[ə'læs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[aɪ]	['skersli]	[noʊ]	,	[aɪ]	['skersli]	[ˌrekə'lekt]	,	[ðæt]	[praʊd]	[self]	,
I	**scarcely**	**know**	**,**	**I**	**scarcely**	**recollect**	**,**	**that**	**proud**	**self**	**,**
我	几乎	知道	,	我	几乎	追忆	,	那	自豪的	自己	,

我几乎不认识，也几乎不记得，那个骄傲的自己。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[wɔːnt]	[tuː; tə]	[dɪ'faɪ]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	[ə'pɪnjən]	,
which	**was**	**wont**	**to**	**defy**	**the**	**voice**	**of**	**opinion**	**,**
哪个	曾是	惯于	到	违抗	这	嗓音	的	观点	,

它一贯不服从主流意见，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[set]	[æt; ət]	[nɔːt]	[ðə; ði]	[di'kri:z]	[ʌv; əv]	['predʒədɪs]	.
and	**to**	**set**	**at**	**nought**	**the**	**decrees**	**of**	**prejudice**	**.**
和	到	放	在	零	这	法令	的	偏见	.

并废除偏见法令。

[ðə; ði]	[ɪ'vents]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[laɪf]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[rɪ'leɪtɪd]	,	[ɔːr]	['ræðər]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[sen'seiʃənz]
The	**events**	**of**	**my**	**life**	**shall**	**be**	**related**	**,**	**or**	**rather**	**the**	**history**	**of**	**my**	**sensations**
这	活动	的	我的	生活	将	是	有关的	,	或者	相当	这	历史	的	我的	感觉

;
;
;

我将讲述我的人生经历，或者更确切地说，是我的感受史；

[fɔːr; fər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[laɪk]	[maɪn]	[sen'seiʃənz]	[bɪ'kʌm]	[ɪ'vents]	—	[ə; eɪ]	[ˌmetə'mɔːrfəsɪs]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[wɪl]
for	**in**	**a**	**life**	**like**	**mine**	**sensations**	**become**	**events**	**—**	**a**	**metamorphosis**	**which**	**you**	**will**
为了	在	一个	生活	喜欢	矿	感觉	变得	活动	—	一个	变态	哪个	你	将要

[siː]	[ɪn]	['evri]	[peɪdʒ]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['hɪstri; 'hɪstəri]	.
see	**in**	**every**	**page**	**of**	**my**	**history**	**.**
看	在	每一个	页	的	我的	历史	.

因为在我这样的人生中，感觉会变成事件——这种转变你会在我人生的每一页都看到。

[aɪ]	[fiːl]	[æn; ən]	[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]	['ɪmpʌls]	[tuː; tə]	['oʊpən]	[maɪ]	[hoʊl]	[hɑːrt]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	[dɪr]	[ˌli(:)ə'nɔːrə]
I	**feel**	**an**	**irresistible**	**impulse**	**to**	**open**	**my**	**whole**	**heart**	**to**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**Leonora**
我	感觉	一个	无法抗拒	冲动	到	打开	我的	所有的	心	到	你	,	我的	亲爱的	莱昂诺拉

.
:
.

我感到一种无法抗拒的冲动，想要向你敞开我的全部心扉，我亲爱的莱昂诺拉。

[aɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɔːd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[suːˌpɪri'ɔːrəti]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[ˌʌndər'stændɪŋ]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]
I	**ought**	**to**	**be**	**awed**	**by**	**the**	**superiority**	**of**	**your**	**understanding**	**and**	**of**	**your**
我	应该	到	是	敬畏	经过	这	优势	的	你的	理解	和	的	你的

['kærəktər]	;
character	**;**
特点	;

我应该对你卓越的理解力和品格感到敬畏；

[jet]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɪn'dʌldʒəns]	[ɪn]	[jʊr; jər]	['neɪtʃər]	,	[ə; eɪ]	['sɔːftnəs]	[ɪn]	[jʊr; jər]	['tempər]	,	[ðæt]
yet	**there**	**is**	**an**	**indulgence**	**in**	**your**	**nature**	**,**	**a**	**softness**	**in**	**your**	**temper**	**,**	**that**
然而	那里	是	一个	放纵	在	你的	自然	,	一个	柔软	在	你的	脾气	,	那

['disipeits]	[fɪr]	,
dissipates	**fear**	**,**
消散	害怕	,

然而，你天性中有一种宽容，性情温和，这能驱散恐惧。

[ænd; ənd]	[ˌɪrɪ'zɪstəbli]	[ə'trækts]	['kɑːnfɪdəns]	.
and	**irresistibly**	**attracts**	**confidence**	**.**
和	无法抗拒地	吸引	信心	.

并能不可抗拒地赢得自信。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['dʒenərəsli]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['predʒədɪst]	[ə'genst]	[ˌem 'iː]	[baɪ]	['bɪzi]	,
You	**have**	**generously**	**refused**	**to**	**be**	**prejudiced**	**against**	**me**	**by**	**busy**	**,**
你	有	慷慨地	拒绝	到	是	有偏见的	反对	我	经过	忙碌的	,

[mə'lɪgnənt]	['ruːmər]	;
malignant	**rumour**	**;**
恶性	谣言	;

你宽容地拒绝受流言蜚语的影响，没有对我产生偏见；

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[rɪ'zɑːlvd]	[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	[jɔːr'self]	.
you	**have**	**resolved**	**to**	**judge**	**of**	**me**	**for**	**yourself**	**.**
你	有	已解决	到	法官	的	我	为了	你自己	.

你决定亲自评判我。

['nʌθɪŋ]	,	[ðen]	,	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[kən'siːld]	.
Nothing	**,**	**then**	**,**	**shall**	**be**	**concealed**	**.**
没有什么	,	然后	,	将	是	暗	.

因此，任何事情都不能隐瞒。

[ɪn]	[sʌtʃ]	['sɜːrkəmstænsɪz]	[aɪ]	['kænɑːt]	[siːk]	[tuː; tə]	[ek'stenjuˌeɪt; ɪk'stenjuˌeɪt]	['eni]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[fɔːlts]	[ɔːr]	['fɑːliz]
In	**such**	**circumstances**	**I**	**cannot**	**seek**	**to**	**extenuate**	**any**	**of**	**my**	**faults**	**or**	**follies**
在	这样的	情况	我	不能	寻找	到	减轻	任何	的	我的	故障	或者	愚行

.
:
.

在这种情况下，我不能试图为我的任何过错或愚蠢行为开脱。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['redi]	[tuː; tə]	[ək'nɑːlɪdʒ]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[wɪð; wɪθ]	[self]	-	[hjuːˌmɪli'eɪʃn]	[mɔːr]	['pɔɪnjənt]
I	**am**	**ready**	**to**	**acknowledge**	**them**	**all**	**with**	**self**	**-**	**humiliation**	**more**	**poignant**
我	是	准备好	到	承认	他们	全部	和	自己	-	屈辱	更多的	令人心酸的

[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['sɑːrkæzəm]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['bɪtɚəst]	['enəmi]	.
than	**the**	**sarcasms**	**of**	**my**	**bitterest**	**enemies**	**.**
比	这	讽刺	的	我的	最苦涩的	敌人	.

我准备以比我最痛恨的敌人的讽刺更深刻的自责来承认这一切。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[pɔːz]	[tɪl]	[aɪ]	[hæv; həv]	['sʌmənd]	['kɜːrɪdʒ]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[kən'feʃ(ə)n]	.
But	**I**	**must**	**pause**	**till**	**I**	**have**	**summoned**	**courage**	**for**	**my**	**confession**	**.**
但	我	必须	暂停	直到	我	有	被召唤	勇气	为了	我的	忏悔	.

但我必须暂停片刻，直到我鼓起勇气坦白。

[dɪr]	[ˌli(ː)ə'nɔːrə]	,	[ə'duː]	!
Dear	**Leonora**	**,**	**adieu**	**!**
亲爱的	莱昂诺拉	,	再见	!

亲爱的莱昂诺拉，再见！

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]	.
Olivia	**.**
奥利维亚	.

奥利维亚。

['letər]	[ɪdʒ]	.
Letter	**ij**	**.**
信	ij	.

字母 ij。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]	[tuː; tə]	[ˌli(ː)ə'nɔːrə]	.
Olivia	**to**	**Leonora**	**.**
奥利维亚	到	莱昂诺拉	.

奥利维亚对莱昂诺拉说。

[fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] ,

Full of life and spirits , with a heart formed for all the enthusiasm ,

满的 的 生活 和 烈酒 ， 和 一个 心 形成 为了 全部 这 热情 ，

充满活力和精神，拥有一颗热情洋溢的心，

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [lʌv] , [aɪ] ['mærid] ['ɜːrli] ,

for all the delicacy of love , I married early ,

为了 全部 这 美味 的 爱 ， 我 已婚 早期的 ，

尽管爱情细腻动人，我还是早早结婚了。

[ɪn] [ðə; ði] [fɑːnd] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrt] ['suːtɪd] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] .

in the fond expectation of meeting a heart suited to my own .

在 这 喜爱 期待 的 会议 一个 心 适合 到 我的 自己的 .

满怀期待地盼望着遇到一颗与我心意相通的心。

['kruːəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [aɪ] [faʊnd] — ['mɪrli] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

Cruelly disappointed , I found — merely a husband .

残酷地 失望的 ， 我 成立 — 仅仅 一个 丈夫 .

令我无比失望的是，我发现——他只不过是一个丈夫。

[maɪ] [hɑːrt] [rɪ'kɔɪld] [ə'pɑːn] [ɪt'self] ; [truː] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] , [aɪ] [skɔːnd] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .

My heart recoiled upon itself ; true to my own principles of virtue , I scorned dissimulation .

我的 心 反冲 之上 本身 ； 真的 到 我的 自己的 原则 的 美德 ， 我 被鄙视 伪装 .

我的内心感到一阵反感；秉持着我自身的道德原则，我鄙视虚伪。

[aɪ] ['kændɪdli] [kən'fest] [tuː; tə] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ðæt] [maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

I candidly confessed to my husband , that my love was extinguished .

我 坦率地说 坦白 到 我的 丈夫 ， 那 我的 爱 曾是 熄灭 .

我坦诚地向丈夫坦白，我的爱已经消逝了。

[aɪ] [pruːvd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ə'læs] !

I proved to him , alas !

我 已证实 到 他 ， 唉 !

唉，我向他证明了这一点!

[tuː] ['klɪrli] , [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [bɔːrn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

too clearly , that we were not born for each other .

也 清楚地 ， 那 我们 是 不是 出生 为了 每个 其他 .

太清楚了，我们天生就不适合彼此。

[ðə; ði] [ə'træktɪv] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ɪ'luːʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [pæst] — ['nevər] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ; [ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [ri'æləti] [rɪ'meɪnd] .

The attractive moment of illusion was past — never more to return ; the repulsive reality remained .

这 吸引人的 片刻 的 错觉 曾是 过去的 — 绝不 更多的 到 返回 ； 这 丑恶 现实 剩余 .

美好的幻象已经过去，再也无法重现；令人厌恶的现实依然存在。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'eksərəb(ə)l] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːz] ,

The living was chained to the dead , and , by the inexorable tyranny of English laws ,

这 活的 曾是 连锁 到 这 死的 ， 和 ， 经过 这 无情的 暴政 的 英语 法律 ，

生者被束缚于死者之间，并受到英国法律无情暴政的压迫。

[ðæt] [tʃeɪn] , [ɪ'tɜːrnəli] ['gɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnəsns] , [kæn; kən][biː; bi] ['sɛvɚd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]
that chain , eternally galling to innocence , can be severed only by the
那 链 , 永恒 令人恼火 到 无辜 , 能 是 切断 仅有的 经过 这

[ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv] [vaɪs] .
desperation of vice .
绝望 的 副 .

那条永远令纯真无邪的人感到痛苦的锁链，只有罪恶的绝望才能将其斩断。

[dɪ'vɔːrs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bɑːrbərəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , ['kænɑːt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] [gɪlt]
Divorce , according to our barbarous institutions , cannot be obtained without guilt
离婚 , 根据 到 我们的 野蛮 机构 , 不能 是 获得 没有 有罪

.
.
.

根据我们野蛮的制度，没有罪责就无法获得离婚。

[ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [aɪ] [sɔː] [noʊ] [hoʊp] [bʌt; bət][ɪn] [səb'mɪʃ(ə)n] .
Appalled at the thought , I saw no hope but in submission .
震惊 在 这 想法 , 我 锯 不 希望 但 在 提交 .

想到这里，我感到无比震惊，除了屈服，我别无选择。

[jet] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [wʌz; wəz] ,
Yet to submit to live with the man I could not love was ,
然而 到 提交 到 居住 和 这 男人 我 可以 不是 爱 曾是 ,

然而，要我屈服，去和我无法爱的人一起生活，却是……

[tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] [laɪk] [maɪn] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
to a mind like mine , impossible .
到 一个 头脑 喜欢 矿 , 不可能的 .

以我的思维方式来看，这是不可能的。

[maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][maɪ] ['fiːlɪŋz] ['iːkwəli] [rɪ'voʊltɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['liːg(ə)l][ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n] .
My principles and my feelings equally revolted from this legal prostitution .
我的 原则 和 我的 情怀 同样地 反抗 从 这 合法的 卖淫 .

我的原则和情感都对这种合法卖淫行为感到无比厌恶。

[wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] .
We separated .
我们 分开 .

我们分手了。

[aɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər][bɑːm][tuː; tə][maɪ] ['wuːndɪd] [hɑːrt] [ɪn] ['fɔːrən] [klaimz] .
I sought for balm to my wounded heart in foreign climes .
我 寻求 为了 香脂 到 我的 受伤 心 在 外国的 气候 .

我到异国他乡寻求疗愈我受伤心灵的良药。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [aɪ][wʌz; wəz]['evər] ['fiːlɪŋli] [ə'laɪv] .
To the beauties of nature I was ever feelingly alive .
到 这 美女 的 自然 我 曾是 曾经 有感情地 活 .

大自然的美丽让我始终感受到生命的活力。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [siːnz] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['kənsə,kreitid]['bɔːrdərz][ʌv; əv]
Amidst the sublime scenes of Switzerland , and on the consecrated borders of
在……之中 这 升华 场景 的 瑞士 , 和 在 这 已祝圣的 边界 的

[hɜːr; hər] ['klæsɪk] [leɪks] ,
her classic lakes ,
她 经典的 湖泊 ,

在瑞士壮丽的景色中，在她经典湖泊的神圣边缘，

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fər'gɑːt][maɪ'self][tuː; tə] ['hæpinəs] .
I sometimes forgot myself to happiness .
我 有时 忘了 我 到 幸福 .

我有时会忘记自己正沉浸在幸福之中。

[fəˈlɪsəti] , [haʊ] [ˈtrænʃənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænʒənt; ˈtrænziənt] !
Felicity , how transient !
费利西蒂 , 如何 瞬态 !

费利西蒂，多么短暂啊！

— [ˈtrænʃənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænʒənt; ˈtrænziənt][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] - [driːmz] [ðæt] [pleɪd] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈfænsi] [ɪn]
— transient as the day - dreams that played upon my fancy in
— 瞬态 作为 这 天 - 梦境 那 玩 之上 我的 想要 在
[ðə; ði] [braɪt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] .
the bright morning of love .
这 明亮的 早晨 的 爱 .

——就像在爱情的明媚清晨，我脑海中浮现的白日梦一样转瞬即逝。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[nɑːt][ɔːl] [kriːˈeɪʃənz] [tʃɑːrmz] [kʊd; kəd] [suːð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈpoʊz] .
not all creation's charms could soothe me to repose .
不是 全部 创造的 魅力 可以 舒缓 我 到 休息 .

并非所有的自然美景都能让我平静下来，安然入睡。

[aɪ] [ˈwɒndəd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪs] [ˈkænɑːt] [əˈfɔːrd] .
I wandered in search of that which change of place cannot afford .
我 漫步 在 搜索 的 那 哪个 改变 的 地方 不能 买得起 .

我四处游荡，寻找着换个地方也无法得到的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeɪkɪŋ] [vɔɪd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] — [æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈsædnəs] [ˈoʊvər][maɪ]
There was an aching void in my heart — an indescribable sadness over my
那里 曾是 一个 疼痛 空白 在 我的 心 — 一个 无法形容 悲伤 超过 我的
[ˈspɪrɪts] .
spirits .
烈酒 .

我的心中感到一阵难以言喻的空虚——一种难以名状的悲伤笼罩着我的灵魂。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [bʊks] ; [bʌt; bət] [haʊ] [fjuː] [wɜːr; wər][ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ]
Sometimes I had recourse to books ; but how few were in unison with my
有时 我 有 追索权 到 图书 ; 但 如何 很少 是 在 齐声 和 我的
[ˈfiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

有时我会求助于书籍；但很少有书能与我的感受产生共鸣。

[ɔːr] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈkɔrdz] [ʌv; əv][maɪ] [dɪsˈɔːrdərd] [maɪnd] !
or touched the trembling chords of my disordered mind !
或者 感动 这 发抖 和弦 的 我的 混乱 头脑 !

或者触动了我混乱心灵中颤抖的琴弦！

[ˈkɑːmənpleɪs] [məˈræləti]
Commonplace morality
平凡 道德

普通的道德

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] .
I could not endure .
我 可以 不是 忍受 .

我无法忍受。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [prɪˈzentɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [kraɪmz] .
History presented nothing but a mass of crimes .
历史 呈现 没有什么 但 一个 大量的 的 犯罪 .

历史展现的只有数不胜数的罪行。

[ˌmetəˈfɪzɪks] [ˈprɑːmɪst] [sʌm; səm] [rɪˈliːf] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪˈwɪldərd] [maɪˈself] [ɪn] [ðer; ðər] [nɑːt] [ɪnˈelɪɡənt]
Metaphysics promised some relief , and I bewildered myself in their not inelegant
形而上学 承诺 一些 宽慰 , 和 我 困惑 我 在 他们的 不是 不优雅
[ˈlæbərɪnθ] .
labyrinth .
迷宫 .

形而上学似乎带来了一些慰藉，但我却在它那并不笨拙的迷宫中迷失了方向。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊld] [ˈdʒiːniəs] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈpeɪθɑːs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈdʒɜːrmən] [ˈnɒvəlɪsts] [aɪ]
But to the bold genius and exquisite pathos of some German novelists I
但 到 这 大胆的 天才 和 精美的 感伤 的 一些 德语 小说家 我
[hoʊld] [maɪˈself] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈlɑːrdʒɪst] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪˈdiːəl] [blɪs] ;
hold myself indebted for my largest portion of ideal bliss ;
抓住 我 负债累累 为了 我的 最大 部分 的 理想的 极乐 ;

但是，我最应该感谢的是一些德国小说家的大胆才华和细腻悲悯，是他们给了我最大的理想幸福；

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ræpt] [ˈmoʊmənts] , [wen] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪndrəd] [soʊlz] [trænsˈpɔːtid] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː]
for those rapt moments , when sympathy with kindred souls transported me into
为了 那些 欣喜若狂 时刻 , 什么时候 同情 和 亲属 灵魂 运输 我 进入
[ˈbetər] [wɜːrld] ,
better worlds ,
更好的 世界 ,

在那些令人陶醉的时刻，与志同道合者的共鸣将我带入了更美好的世界。

[ænd; ənd] [kənˈsaɪnd] [ˈvʌlɡər] [riˈælitiz] [tuː; tə] [əˈblɪviən] .
and consigned vulgar realities to oblivion .
和 寄售 庸俗 现实 到 遗忘 .

并将庸俗的现实抛诸脑后。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [wel] [əˈwer] , [maɪ] [ˌli(ː)əˈnɔːrə] , [ðæt] [juː; jʊ] [əˈpruːv] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈraɪtɚz] :
I am well aware , my Leonora , that you approve not of these my favourite writers :
我 是 出色地 意识到的 , 我的 莱昂诺拉 , 那 你 批准 不是 的 这些 我的 最喜欢的 作家 :

我很清楚，我的莱昂诺拉，你并不喜欢我最喜欢的这些作家：

[bʌt; bət] [jɔːrz] [ɪz] [ðə; ði] [məˈræləti] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈnevər] [noʊn] [ˈsɑːroʊ] .
but yours is the morality of one who has never known sorrow .
但 你的 是 这 道德 的 一 WHO 有 绝不 已知 悲哀 .

但你的道德观是从未经历过悲伤的人的道德观。

[aɪ] [ˈɔːlsoʊ] [wʊd] [ˈɪntərdɪkt] [sʌtʃ] [ˈkɔːdjəlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhæpi] .
I also would interdict such cordials to the happy .
我 还 会 禁令 这样的 甜酒 到 这 快乐的 .

我也会禁止向幸福的人提供这种甜言蜜语。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [fərˈbɪd] [ðoʊz] [tuː; tə] [teɪst] [fəˈlɪsəti] [ɪn] [driːmz] [huː] [fiːl] [ˈoʊnli] [ˈmɪzəri] [wen]
But would you forbid those to taste felicity in dreams who feel only misery when
但 会 你 禁止 那些 到 品尝 费利西蒂 在 梦境 WHO 感觉 仅有的 苦难 什么时候
[əˈweɪk] ?
awake ?
醒 ?

但是，你会禁止那些醒来后只有痛苦的人在梦中体验幸福吗？

[wʊd] [juː; jʊ] [dæʃ] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈliːθi] [frʌm; frəm] [lɪps] [tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈbevərɪdʒ] [ɪz]
Would you dash the cup of Lethe from lips to which no other beverage is
会 你 短跑 这 杯子 的 忘川 从 嘴唇 到 哪个 不 其他 饮料 是
[səˈluːbriəs] [ɔːr] [swiːt] ?
salubrious or sweet ?
有益健康的 或者 甜的 ?

你会将忘川之水从唇间泼洒吗？因为除此之外，没有任何其他饮料能使它变得有益或甘甜。

[baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðiːz] ['əʊpiːɪts] [maɪ] [soʊl] ['grædʒuəli] ['setld] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pliːzɪŋ]
By the use of these opiates my soul gradually settled into a sort of pleasing
经过 这 使用 的 这些 阿片类药物 我的 灵魂 逐步地 定居 进入 一个 种类 的 令人愉悦
['pensɪv] ['melənkɑːli] .
pensive melancholy .
沉思的 忧郁 .

服用这些鸦片后，我的灵魂逐渐平静下来，陷入了一种令人愉悦的沉思忧郁之中。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [sed] , [ðæt] ['melənkɑːli] [ɪz][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ?
Has it not been said , that melancholy is a characteristic of genius ?
有 它 不是 到过 说 , 那 忧郁 是 一个 特征 的 天才 ?

难道不是有人说过，忧郁是天才的特征吗?

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə]['dʒiːniəs] : [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] ['melənkɑːli] [ɪz][ðə; ði]
I make no pretensions to genius : but I am persuaded that melancholy is the
我 制作 不 虚荣心 到 天才 : 但 我 是 被说服 那 忧郁 是 这
[hə'bɪtʃuəl] ,
habitual ,
习惯性的 ,

我不敢自诩为天才：但我确信忧郁是一种习惯性的情绪。

[pər'hæps][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [fiːl] [wɪð; wɪθ]
perhaps the natural state of those who have the misfortune to feel with
也许 这 自然的 状态 的 那些 WHO 有 这 不幸 到 感觉 和
['delɪkəsi] .
delicacy .
美味 .

或许，这就是那些不幸拥有敏感体质的人的自然状态。

[juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] , [wɪl] [klæs] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [wʌt] [juː; jʊ][wʌns] [kɔːld] [maɪ] [rɪ'faɪnd]
You , my dear Leonora , will class this notion amongst what you once called my refined
你 , 我的 亲爱的 莱昂诺拉 , 将要 班级 这 概念 在 什么 你 一次 称为 我的 精制
['erərz] .
errors .
错误 .

亲爱的莱昂诺拉，你会把这种想法归入你曾经称之为我那些“高雅的错误”之中。

[ɪn'diːd] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,
Indeed I must confess ,
的确 我 必须 承认 ,

我确实必须承认，

[ðæt] [aɪ] [siː] [ɪn][juː; jʊ][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [soʊ] ['straɪkɪŋ] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə]
that I see in you an exception so striking as almost to compel me to
那 我 看 在 你 一个 例外 所以 引人注目 作为 几乎 到 迫使 我 到
[rɪ'lɪŋkwɪʃ] [maɪ] ['θiːəri] .
relinquish my theory .
放弃 我的 理论 .

我看到你身上有一个如此显著的例外，几乎让我不得不放弃我的理论。

[bʌt; bət] [ə'gen] [let] [ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [ðæt] [jʊr; jər][lɑːt][ɪn] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
But again let me remind you , that your lot in life has been different from
但 再次 让 我 提醒 你 , 那 你的 很多 在 生活 有 到过 不同的 从
[maɪn] .
mine .
矿 .

但我还是要提醒你，你的人生境遇与我截然不同。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] ['dɪfrənt] !
how different !
如何 不同的 !

真是天壤之别!

[waɪ] [hæd; həd][nɑːt][aɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [æz; əz] [jɔːrz] ,
Why had not I such a friend , such a mother as yours ,
为什么 有 不是 我 这样的 一个 朋友 , 这样的 一个 母亲 作为 你的 ,

为什么我没有像你一样的朋友，像你一样的母亲?

['ɜːrli] [tuː; tə][də'rekt][maɪ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [steps] , [ænd; ənd][tuː; tə]['edʒukeɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['hæpinəs] ?
early to direct my uncertain steps , and to educate me to happiness ?
早期的 到 直接的 我的 不确定 步骤 , 和 到 教育 我 到 幸福 ?

早早地指引我迷茫的步伐，并教导我走向幸福?

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] — — . [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] — — . [aɪ]
I might have been — — . But no matter what I might have been — — . I
我 可能 有 到过 — — . 但 不 事情 什么 我 可能 有 到过 — — . 我
[mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] .
must tell you what I have been .
必须 告诉 你 什么 我 有 到过 .

我或许曾经是——。但无论我曾经是什么样的人——。我必须告诉你我曾经是什么样的人。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] ,
Separated from my husband , without a guide ,
分开 从 我的 丈夫 , 没有 一个 指导 ,

与丈夫失散，又没有向导，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['perələs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
without a friend at the most perilous period of my life ,
没有 一个 朋友 在 这 最多 危险的 时期 的 我的 生活 ,

在我人生最危险的时期，我身边没有朋友。

[aɪ][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ðæt] [moʊst] [ɪn'sɪdiəs] [ʌv; əv] ['kaʊnsələz] — [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] — [maɪ] [oʊn] [wiːk]
I was left to that most insidious of counsellors — my own heart — my own weak
我 曾是 左边 到 那 最多 阴险 的 咨询师 — 我的 自己的 心 — 我的 自己的 虚弱的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

我最终只能听天由命，面对最阴险的顾问——我自己的心——我那颗脆弱的心。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [liːst] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
When I was least prepared to resist the impression ,
什么时候 我 曾是 至少 准备 到 抵抗 这 印象 ,

在我最没有准备抵抗这种印象的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][maɪ]
it was my misfortune to meet with a man of a soul congenial to my
它 曾是 我的 不幸 到 见面 和 一个 男人 的 一个 灵魂 相投 到 我的
[oʊn] .
own .
自己的 .

我真是不幸，遇到了一个与我灵魂契合的人。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [felt] [maɪ]['deɪndʒər] , [aɪ][wʌz; wəz] [in'tæŋgld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
Before I felt my danger , I was entangled beyond the possibility of escape .
前 我 毛毡 我的 危险 , 我 曾是 纠缠 超过 这 可能性 的 逃脱 .

在我感受到危险之前，我已经深陷其中，无法逃脱。

[ðə; ði] [net] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][maɪ] [hɑːrt] ;
The net was thrown over my heart ;
这 网 曾是 抛掷 超过 我的 心 ;

我的心仿佛被网住了；

[ɪts] ['strʌglz] [wɜːr; wər][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [maɪ] [streŋθ] .

its struggles were to no purpose but to exhaust my strength .

它是 斗争 是 到 不 目的 但 到 排气 我的 力量 .

它的挣扎毫无意义，只会耗尽我的精力。

['vɜːrtʃuː] [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] .

Virtue commanded me to be miserable — and I was miserable .

美德 命令 我 到 是 悲惨的 — 和 我 曾是 悲惨的 .

美德命令我痛苦——而我确实痛苦了。

[bʌt; bət][duː][aɪ] [der] [tuː; tə][ɪk'spekt][jʊr; jər] ['pɪti] , [ˌli(ː)ə'nɔːrə] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] ?

But do I dare to expect your pity , Leonora , for such an attachment ?

但 做 我 敢 到 预计 你的 遗憾 , 莱昂诺拉 , 为了 这样的 一个 依恋 ?

但我怎敢奢望你怜悯我这般依恋之情呢，莱昂诺拉？

[ˌaɪ 'tiː] [ik'saits] [jʊr; jər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [pər'hæps][jʊr; jər] ['hɔːrər] .

It excites your indignation , perhaps your horror .

它 兴奋 你的 愤慨 , 也许 你的 恐怖 .

它会激起你的愤慨，或许还会激起你的恐惧。

[bleɪm] , [dɪ'spaɪz] , [dɪ'test] [ˌem 'iː] ;

Blame , despise , detest me ;

责备 , 鄙视 , 厌恶 我 ;

责备我、鄙视我、憎恨我吧；

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [aɪ] ['ræðər] [ber] [ðæn; ðən] [dɪ'siːv] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['fænsiɪŋ] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ]

all this would I rather bear than deceive you into fancying me better than I

全部 这 会 我 相当 熊 比 欺骗 你 进入 幻想 我 更好的 比 我

['riːəli] [ˌeɪ 'em] .

really am .

真的 是 .

我宁愿承受这一切，也不愿欺骗你，让你觉得我比实际更好。

[duː][nɑːt] , [haʊ'evər] , [θɪŋk] [ˌem 'iː] [wɜːrs] .

Do not , however , think me worse .

做 不是 , 然而 , 思考 我 更糟 .

但是，请不要因此而对我产生更负面的看法。

[ɪf] [maɪ] [vjuːz] [hæd; həd] [bɪn] [les] [pjʊr] ,

If my views had been less pure ,

如果 我的 浏览 有 到过 较少的 纯的 ,

如果我的观点不那么纯粹的话，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [felt] [les] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

if I had felt less reliance on the firmness of my own principles ,

如果 我 有 毛毡 较少的 依赖 在 这 硬度 的 我的 自己的 原则 ,

如果我对自己原则的坚定性少一些依赖，

[ænd; ənd] [les] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] ['ɑːrtɪfɪs] , [aɪ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [sʌm; səm] [ə'pɪrənsəz]

and less repugnance to artifice , I might easily have avoided some appearances

和 较少的 厌恶 到 技巧 , 我 可能 容易地 有 避免 一些 外貌

,

,

,

如果我不那么厌恶虚伪，或许就能轻易避免一些露面。

[wɪtʃ] [hæv; həv]['ɪndʒərd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

which have injured me in the eyes of the world .

哪个 有 受伤 我 在 这 眼睛 的 这 世界 .

这在世人眼中损害了我的形象。

[wɪð; wɪθ] ['riːəl] [kən'trɪʃ(ə)n] [aɪ] [kən'fes] , [ðæt] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] [ˌɪndɪ'pendəns]
With real contrition I confess , that a fatal mixture of masculine independence
和 真实的 忏悔 我 承认 ， 那 一个 致命的 混合物 的 男性 独立
[ʌv; əv] ['spɪrɪt] ,
of spirit ,
的 精神 ，

我怀着真切的悔意承认，男性独立精神的致命混合体，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['meni] [ɪm'pruːdns]
and of female tenderness of heart , has betrayed me into many imprudences
和 的 女性 压痛 的 心 ， 有 背叛 我 进入 许多 轻率
; [bʌt; bət] [ʌv; əv] [vaɪs] ,
; but of vice ,
； 但 的 副 ，

而她那颗温柔善良的心，使我犯了许多轻率的错误；但她的恶习，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðæt] [miːn] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [vaɪs] , [hɪ'pɑːkrəsi] , [aɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] , [maɪ] ['kɑːnʃəns]
and of that meanest species of vice , hypocrisy , I thank Heaven , my conscience
和 的 那 最卑鄙的 物种 的 副 ， 虚伪 ， 我 感谢 天堂 ， 我的 良心
[kæn; kən] [ə'kwɪt] [ˌem 'iː] .
can acquit me .
能 开释 我 .

至于最卑劣的恶习——虚伪，感谢上苍，我的良心可以让我免受其害。

[ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [hoʊp] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ] [ɪn'dʌldʒənt] , [maɪ] ['dʒenərəs] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] ,
All I have now to hope is , that you , my indulgent , my generous Leonora ,
全部 我 有 现在 到 希望 是 ， 那 你 ， 我的 放纵的 ， 我的 慷慨的 莱昂诺拉 ，

我现在唯一能做的就是希望，我宽容的、慷慨的莱昂诺拉，

[wɪl] [nɑːt] ['ʌtərli] [kən'dem] [ˌem 'iː] .
will not utterly condemn me .
将要 不是 完全地 谴责 我 .

不会彻底谴责我。

[truːθ] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ɑːr; ər] [maɪ] ['oʊnli] [kleɪmz] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] — [tuː; tə] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] ,
Truth and gratitude are my only claims to your friendship — to a friendship ,
真相 和 感激 是 我的 仅有的 索赔 到 你的 友谊 — 到 一个 友谊 ，

真诚和感恩是我对你友谊的唯一诉求——对这段友谊的唯一诉求。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['blesɪŋz] ,
which would be to me the first of earthly blessings ,
哪个 会 是 到 我 这 第一的 的 尘世的 祝福 ，

对我而言，这将是尘世间的第一份恩赐。

[wɪtʃ] [maɪt] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'mendz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] .
which might make me amends for all I have lost .
哪个 可能 制作 我 修改 为了 全部 我 有 丢失的 .

这或许能弥补我所失去的一切。

[kən'sɪdər] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , [ʌn'wɜːrði] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [juː; jʊ] [rɪ'dʒekt] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ɪ'stiːm] .
Consider this before , unworthy as I am , you reject me from your esteem .
考虑 这 前 ， 不配 作为 我 是 ， 你 拒绝 我 从 你的 尊重 .

请你三思，即便我如此卑微，你依然会不尊重我。

['kaʊns(ə)l] , [gaɪd] , [seɪv] [ˌem 'iː] !
Counsel , guide , save me !
法律顾问 ， 指导 ， 节省 我 ！

请指点，指引，救救我！

[wɪ'ðaʊt] ['vænəti] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Without vanity , but with confidence I say it ,
没有 虚荣 ， 但 和 信心 我 说 它 ，

我并非虚荣，而是充满自信地说：

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [əˈfekʃ(ə)n] .
I have a heart that will repay you for affection .
我 有 一个 心 那 将要 偿还 你 为了 感情 .

我有一颗会回报你爱意的心。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem ˈiː] [ˈiːzəli] [muːvd] , [ˈiːzəli] [ˈɡʌvənd] [baɪ] [ˈkaɪndnəs] .
You will find me easily moved , easily governed by kindness .
你 将要 寻找 我 容易地 已搬 , 容易地 受统治 经过 仁慈 .

你会发现我很容易被感动，很容易被善意所打动。

[jɔːrz] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [sʌŋk] [diːp] [ˈɪntuː][maɪ] [soʊl] ,
Yours has already sunk deep into my soul ,
此致 有 已经 沉没 深的 进入 我的 灵魂 ,

你的话语已深深烙印在我的灵魂深处。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈpaʊər] [ɪz] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ]
and your power is unlimited over the affections and over the understanding
和 你的 力量 是 无限 超过 这 情感 和 超过 这 理解
[ʌv; əv]
of
的

你对人们的情感和理解拥有无限的影响力。

[jʊr; jər][əˈblaɪdʒd]
Your obliged
你的 有义务

感谢您的惠顾

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
Olivia .
奥利维亚 .

奥利维亚。

[ˈletər] [ˌaɪˌaɪˈdʒeɪ] .
Letter iij .
信 iij .

字母 iij。

[frʌm; frəm] [ˈleɪdi] [ˌli(ː)əˈnɔːrə][el] — — [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] — — , [ɪnˈkləuzɪŋ]
From Lady Leonora L — — to her mother , the Duchess of — — , enclosing
从 女士 莱昂诺拉 L — — 到 她 母亲 , 这 公爵夫人 的 — — , 封闭
[ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈletərz] .
the preceding letters .
这 前 信件 .

莱昂诺拉·L——夫人致其母，——公爵夫人，随信附上前述信件。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] [ˈletərz] .
I am permitted to send you , my dear mother , the enclosed letters .
我 是 允许 到 发送 你 , 我的 亲爱的 母亲 , 这 内 信件 .

我获准将随信寄给您，我亲爱的母亲。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [əˈpruːv] , [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Mixed with what you may not approve , you will , I think ,
混合 和 什么 你 可能 不是 批准 , 你 将要 , 我 思考 ,

我认为，即使掺杂了一些你可能不赞同的东西，你也会……

[faɪnd][ɪn][ðem; ðəm] [pruːfs] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈfekʃənət] [hɑːrt] [ænd; ənd] [suːˈpɪriər] [əˈbɪlətiz] .
find in them proofs of an affectionate heart and superior abilities .
寻找 在 他们 证明 的 一个 亲热 心 和 优越的 能力 .

在他们身上，你会发现一颗充满爱心和卓越能力的证明。

['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][ɪz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
Lady Olivia is just returned to England .
女士 奥利维亚 是 只是 返回 到 英格兰 .

奥利维亚夫人刚刚返回英国。

['skænd(ə)l] , [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,
Scandal , imported from the continent ,
丑闻 , 进口 从 这 大陆 ,

丑闻，源自欧洲大陆

[hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɪn] ['predʒʊdɪs] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [frendz] [ænd; ənd]
has had such an effect in prejudicing many of her former friends and
有 有 这样的 一个 影响 在 偏见 许多 的 她 以前的 朋友们 和
[ə'kweɪntəns] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,
acquaintance against her ,
熟人 反对 她 ,

这给她的许多老朋友和熟人带来了极大的偏见，使他们对她产生了反感。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
that she is in danger of being excluded from that society of which she
那 她 是 在 危险 的 存在 排除 从 那 社会 的 哪个 她
[wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ;
was once the ornament and the favourite ;
曾是 一次 这 装饰品 和 这 最喜欢的 ;

她有被排除在她曾经是宠儿和明星的那个社会之外的危险;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] [kɔːz] ,
but I am determined to support her cause ,
但 我 是 决定 到 支持 她 原因 ,

但我决心支持她的事业。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [mə'lɪgnəti] .
and to do everything in my power to counteract the effects of malignity .
和 到 做 一切 在 我的 力量 到 抵消 这 效果 的 恶毒 .

我将竭尽全力抵消恶意行为的影响。

[aɪ] ['kænɑːt] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spres] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['spɪrɪt]
I cannot sufficiently express the indignation that I feel against the mischievous spirit
我 不能 足够 表达 这 愤慨 那 我 感觉 反对 这 恶作剧 精神
[ʌv; əv]['skænd(ə)l] ,
of scandal ,
的 丑闻 ,

我无法充分表达我对这种别有用心的丑闻行为的愤慨之情。

[wɪtʃ] [dis'trɔiz] ['hæpinəs] [æt; ət] ['evri] [breθ] ,
which destroys happiness at every breath ,
哪个 摧毁 幸福 在 每一个 气息 ,

它时刻都在摧毁幸福，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [di'laits] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][ɔːl] [mə'lɪgnənt] ['fiːlɪŋz] — [ðə; ði] ['traɪʌmf] ['oʊvər]
and which delights in the meanest of all malignant feelings — the triumph over
和 哪个 美味 在 这 最卑鄙的 的 全部 恶性 情怀 — 这 胜利 超过
[ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['kærəktərz] .
the errors of superior characters .
这 错误 的 优越的 人物 .

它以最卑劣的恶意为乐——那就是战胜品格高尚的人的错误。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [bleɪmd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['envid] .
Olivia has been much blamed , because she has been much envied .
奥利维亚 有 到过 很多 被指责 , 因为 她 有 到过 很多 令人羡慕 .

奥利维亚受到了很多指责，因为她很受人嫉妒。

[ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['predʒədɪst] [ə'genst] [hɜːr; hər][baɪ] [fɔːls] [rɪ'pɔːrts] .
Indeed , my dear mother , you have been prejudiced against her by false reports .
的确 , 我的 亲爱的 母亲 , 你 有 到过 有偏见的 反对 她 经过 错误的 报告 .

亲爱的母亲，的确，您受到了不实报道的误导，对她产生了偏见。

[duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mænərz] [hæv; həv]['blaɪndɪd][maɪ]['dʒʌdʒmənt] :
Do not imagine that her fascinating manners have blinded my judgment :
做 不是 想象 那 她 迷人 礼仪 有 失明 我的 判断 :

不要以为她迷人的举止蒙蔽了我的判断：

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [di'səːnd] , [ɔːr] ['ræðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I assure you that I have discerned , or rather that she has revealed to me ,
我 保证 你 那 我 有 辨别 , 或者 相当 那 她 有 揭晓 到 我 ,

我向你保证，我已经察觉到了，或者更确切地说，是她向我揭示了这一点。

[ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlts] :
all her faults :
全部 她 故障 :

她的所有缺点：

[ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt] [ðɪs] ['kændər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd][ɪn]
and ought not this candour to make a strong impression upon my mind in
和 应该 不是 这 坦率 到 制作 一个 强的 印象 之上 我的 头脑 在
[hɜːr; hər] ['feɪvər] ?
her favour ?
她 偏爱 ?

难道她的坦诚不应该在我心中留下深刻印象，让我对她产生好感吗？

[kən'sɪdər] [haʊ] [jʌŋ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrst] ['entrəns] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
Consider how young , how beautiful she was at her first entrance into fashionable
考虑 如何 年轻的 , 如何 美丽的 她 曾是 在 她 第一的 入口 进入 时髦
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

想想她初入时尚圈时是多么年轻、多么美丽；

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['flætərər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
how much exposed to temptation , surrounded by flatterers , and without a single
如何 很多 裸露 到 诱惑 , 包围 经过 奉承者 , 和 没有 一个 单身的
[frend] .
friend .
朋友 .

他身处诱惑之中，身边尽是奉承之人，却没有一个朋友。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl] ['senʃər] ,
I am persuaded that she would have escaped all censure ,
我 是 被说服 那 她 会 有 逃脱 全部 谴责 ,

我确信她本可以免受所有谴责。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['erərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ri'prəutʃiz] [hɜːr'self] ,
and would have avoided all the errors with which she now reproaches herself ,
和 会 有 避免 全部 这 错误 和 哪个 她 现在 责备 她自己 ,

这样就能避免她现在自责的所有错误了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðər] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] .
if she had been blessed with a mother such as mine .
如果 她 有 到过 蒙福 和 一个 母亲 这样的 作为 矿 .

如果她也能拥有像我母亲一样的好母亲就好了。

[ˌli(ː)ə'nɔːrə][el] — —
Leonora L — —
莱昂诺拉 L — —

莱昂诺拉·L——

['letər] [ˌaɪ 'viː] .
Letter iv .
信 四 .

第四封信

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] — — [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
The Duchess of — — to her daughter .
这 公爵夫人 的 — — 到 她 女儿 .

——公爵夫人对她的女儿说。

[maɪ] ['dɪrɪst] [tʃaɪld] ,
My dearest Child ,
我的 亲爱的 孩子 ,

我最亲爱的孩子，

[aɪ][mʌst; məst] ['ænsər] [jʊr; jər][læst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sliːp] — [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [sliːp] [ɪn] [piːs] .
I must answer your last before I sleep — before I can sleep in peace .
我 必须 回答 你的 最后的 前 我 睡觉 — 前 我 能 睡觉 在 和平 .

我必须在睡觉前回答你的最后一个问题——这样我才能安心入睡。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ræpsədi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kloʊzd] ;
I have just finished reading the rhapsody which it enclosed ;
我 有 只是 完成的 阅读 这 狂想曲 哪个 它 内 ;

我刚刚读完了随信附上的那首狂想曲；

[ænd; ənd] [waɪlst] [maɪ][maɪnd][ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] [wɔːrm][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [let] [ˌem 'iː] [raɪt] ,
and whilst my mind is full and warm upon the subject , let me write ,
和 而 我的 头脑 是 满的 和 温暖的 之上 这 主题 , 让 我 写 ,

趁着我对这个话题兴致盎然，请允许我写下这些话：

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][noʊ] ['ʌðər] [taɪm] .
for I can write to my own satisfaction at no other time .
为了 我 能 写 到 我的 自己的 满意 在 不 其他 时间 .

因为我只有在这个时候才能写出令自己满意的作品。

[aɪ][əd'maɪər][ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
I admire and love you , my child ,
我 钦佩 和 爱 你 , 我的 孩子 ,

我的孩子，我欣赏你，爱你。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [ɪk'spres] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] ['træmp(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːlən]
for the generous indignation you express against those who trample upon the fallen
为了 这 慷慨的 愤慨 你 表达 反对 那些 WHO 践踏 之上 这 倒下
,
,
,

你对那些践踏倒下者的人所表达的宽容的愤慨，

[ɔːr] [huː] ['miːnli] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['dʒiːniəs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [siːm] [mɔːr]
or who meanly triumph over the errors of superior genius ; and if I seem more
或者 WHO 卑鄙地 胜利 超过 这 错误 的 优越的 天才 ; 和 如果 我 似乎 更多的
[koʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

或者那些卑鄙地战胜卓越天才的错误的人；如果我显得更冷漠，

[ɔːr] [mɔːr] [sɪ'vɪr] , [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] , [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ][æŋ'zaɪəti]
or more severe , than you wish me to be , attribute this to my anxiety
或者 更多的 严重 , 比 你 希望 我 到 是 , 属性 这 到 我的 焦虑
[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hæpinəs] ,
for your happiness ,
为了 你的 幸福 ,

或者更严重一些，比你希望我表现得更糟，请把这归咎于我对你幸福的焦虑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][ɪn'fɜːrməti][ʌv; əv][eɪdʒ] .
and to that caution which is perhaps the infirmity of age .
和 到 那 警告 哪个 是 也许 这 虚弱 的 年龄 .

以及那种或许是老年人特有的谨慎。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːŋ] [laɪf] [aɪ][hæv; həv] , [ə'læs] !
In the course of my long life I have , alas !
在 这 课程 的 我的 长的 生活 我 有 , 唉 !

在我漫长的一生中，唉！

[siːn] [vaɪs] [ænd; ənd] ['fɑːli] [drest] [ɪn][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['fæʃənz] ,
seen vice and folly dressed in so many different fashions ,
已见 副 和 蠢事 穿着 在 所以 许多 不同的 时尚 ,

见识过形形色色的罪恶和愚蠢，

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [di'tektiŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] ['eni] [dɪs'gaɪz] ;
that I can find no difficulty in detecting them under any disguise ;
那 我 能 寻找 不 困难 在 检测 他们 在下面 任何 伪装 ;

即使他们伪装起来，我也能毫不费力地认出他们；

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ʌn'præktɪst] [aɪz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['iːzəli] [di'siːvd] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
but your unpractised eyes are almost as easily deceived as when you were
但 你的 未经训练的 眼睛 是 几乎 作为 容易地 受骗 作为 什么时候 你 是
[faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,
five years old ,
五 年 老的 ,

但是，你未经训练的眼睛几乎和五岁时一样容易被欺骗。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʊr; jər] ['peɪstbɔːrd] [nʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm]
and when you could not believe that your pasteboard nun was the same
和 什么时候 你 可以 不是 相信 那 你的 纸板 尼姑 曾是 这 相同的
['pɜːrs(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['veriəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ə'taɪər] .
person in her various changes of attire .
人 在 她 各种各样的 变化 的 服装 .

当你无法相信你手中的纸板修女在各种不同的装扮下竟然是同一个人时。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [tempt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'vaʊd]
Nothing would tempt you to associate with those who have avowed
没有什么 会 诱惑 你 到 联系 和 那些 WHO 有 公开承认
[ðəm'selvz] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ;
themselves regardless of right and wrong ;
他们自己 不管 的 正确的 和 错误的 ;

你绝不会想与那些罔顾是非对错的人为伍；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][juː; jʊ] [ə'genst] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [klæs] , [huː]
but I must warn you against another , and a far more dangerous class , who
但 我 必须 警告 你 反对 其他 , 和 一个 远的 更多的 危险的 班级 , WHO
,
,
,

但我必须警告你们提防另一类人，也是更危险的一类人，他们：

[prə'fesɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l]
professing the most refined delicacy of sentiment , and boasting of invulnerable
声称 这 最多 精制 美味 的 情绪 , 和 吹嘘 的 无敌的
['vɜːrtʃuː] ,
virtue ,
美德 ,

标榜自己拥有最细腻的情感，并自诩拥有刀枪不入的美德，

[ɪɡ'zɪbɪt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪm'prɑːpər][ænd; ənd] ['hæzərdəs] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ; [ænd; ənd] [huː] ,
exhibit themselves in the most improper and hazardous situations ; and who ,
展览 他们自己 在 这 最多 不当 和 危险 情况 ； 和 WHO ，
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ,
because they are without fear ,
因为 他们 是 没有 害怕 ，

他们在最不恰当和最危险的情况下表演；而且，因为他们毫无畏惧，

[ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [diːmd] [friː] [frʌm; frəm] [rɪ'proʊtʃ] .
expect to be deemed free from reproach .
预计 到 是 被认为 自由的 从 责备 .

期望被认为无可指摘。

['iːðər] [frʌm; frəm] [mɪ'rækjələs] [ɡʊd] ['fɔːrtʃən] , [ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌsɪŋɡju'lærəti][ʌv; əv] ['tempər] ,
Either from miraculous good fortune , or from a singularity of temper ,
任何一个 从 神奇 好的 财富 ，或者 从 一个 奇点 的 脾气 ，

要么是出于奇迹般的好运，要么是出于独特的性格，

[ðiːz] [æd'ventʃərəs] ['herəwənz] [meɪ] ['pɑːsəbli] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] ['pɜːrfɪkt] ['ɪnəsns] .
these adventurous heroines may possibly escape with what they call perfect innocence .
这些 冒险的 女英雄们 可能 可能 逃脱 和 什么 他们 称呼 完美的 无辜 .

这些充满冒险精神的女英雄们或许能够以她们所谓的"完美无瑕"逃脱惩罚。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][sə'saɪəti] .
So much the worse for society .
所以 很多 这 更糟 为了 社会 .

对社会来说，这实在是太糟糕了。

[ðer; ðər][ɪɡ'zæmp(ə)l] [tempts] ['ʌðər] , [huː] [fɔːl] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðer; ðər] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['fɑːli] .
Their example tempts others , who fall a sacrifice to their weakness and folly .
他们的 例子 诱惑 其他的 ，WHO 落下 一个 牺牲 到 他们的 弱点 和 蠢事 .

他们的行为诱惑他人，使他人因他们的软弱和愚蠢而沦为牺牲品。

[aɪ] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['tɛmptərz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vɪktəms] ,
I would punish the tempters in this case more than the victims ,
我 会 惩治 这 诱惑者 在 这 案件 更多的 比 这 受害者 ，

在这种情况下，我会更严厉地惩罚诱惑者，而不是受害者。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [kən'tempt] .
and for them the most effectual species of punishment is contempt .
和 为了 他们 这 最多 有效的 物种 的 惩罚 是 鄙视 .

对他们来说，最有效的惩罚就是蔑视。

[nɪ'ɡlekt] [ɪz] [deθ] [tuː; tə] [ðiːz] ['fiːmeɪl] ['lʌvəz] [ʌv; əv][ˌnoʊtə'raɪəti] .
Neglect is death to these female lovers of notoriety .
忽视 是 死亡 到 这些 女性 恋人 的 恶名 .

对这些渴望成名的女性来说，被忽视无异于死亡。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [wɜːrk] ['mɪstʃɪf] [siːsiz] .
The moment they are out of fashion their power to work mischief ceases .
这 片刻 他们 是 出去 的 时尚 他们的 力量 到 工作 恶作剧 停止 .

一旦它们过时了，它们作恶的能力也就消失了。

[ðoʊz] [huː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kærəktər] [ænd; ənd][ræŋk][hæv; həv] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]
Those who from their character and rank have influence over public opinion
那些 WHO 从 他们的 特点 和 秩 有 影响 超过 民众 观点
[ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .
are bound to consider these things in the choice of their associates .
是 边界 到 考虑 这些 事物 在 这 选择 的 他们的 同事 .

那些凭借自身品格和地位对舆论有影响力的人，在选择同伴时必然会考虑这些因素。

[ðɪs] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['nesəseri] [ɪn] [deɪz] [wen] [ə'tempts] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə]['lev(ə)l][ɔːl] [dɪ'stɪŋkʃənz] .
This is peculiarly necessary in days when attempts are made to level all distinctions .
这 是 奇特地 必要的 在 天 什么时候 尝试 是 制成 到 等级 全部 区别 .

在如今人们试图消除一切差别的时候，这一点尤为必要。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ['dɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]['prɑːpər]
You have sometimes hinted to me , my dear daughter , with all proper
你 有 有时 暗示 到 我 , 我的 亲爱的 女儿 , 和 全部 恰当的
['delɪkəsi] ,
delicacy ,
美味 ,

亲爱的女儿，你有时会以恰当的委婉方式暗示我：

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [strɪkt] [ɪn][maɪ] ['nəʊʃnz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][maɪ'self] ,
that I am too strict in my notions , and that , unknown to myself ,
那 我 是 也 严格的 在 我的 概念 , 和 那 , 未知 到 我 ,

我的想法过于僵化，而且，我自己却浑然不知，

[maɪ] [praɪd] ['mɪksɪz][wɪð; wɪθ] [mə'ræləti] .
my pride mixes with morality .
我的 自豪 混合 和 道德 .

我的骄傲与道德交织在一起。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] : [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'sɪprəkli]
Be it so : the pride of family , and the pride of virtue , should reciprocally
是 它 所以 : 这 自豪 的 家庭 , 和 这 自豪 的 美德 , 应该 互惠
[sə'pɔːrt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
support each other .
支持 每个 其他 .

事实的确如此：家族的荣耀与美德的荣耀应该相互扶持。

[wɜːr; wər][aɪ] [æskt] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [gɑːrd] [tuː; tə][ə; eɪ][noʊ'bɪləti][ɪn] [ðɪs] [ɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər]
Were I asked what I think the best guard to a nobility in this or in any other
是 我 问 什么 我 思考 这 最好的 警卫 到 一个 贵族 在 这 或者 在 任何 其他
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

如果有人问我，我认为在这个国家或其他任何国家，保护贵族最好的方法是什么，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] , ['vɜːrtʃuː] .
I should answer , VIRTUE .
我 应该 回答 , 美德 .

我应该回答：美德。

[aɪ][əd'maɪər] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['epɪtæf] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] :
I admire that simple epitaph in Westminster Abbey on the Duchess of Newcastle :
我 钦佩 那 简单的 墓志铭 在 威斯敏斯特 修道院 在 这 公爵夫人 的 纽卡斯尔 :

我非常欣赏威斯敏斯特教堂里为纽卡斯尔公爵夫人所作的那段简洁的墓志铭：

— " [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mɑːrgrət] ['luːkəs] , ['jʌŋ^ist] ['sɪstər][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ['luːkəs][ʌv; əv]
— " Her name was Margaret Lucas , youngest sister to the Lord Lucas of
— " 她 姓名 曾是 玛格丽特 卢卡斯 , 最小的 姐姐 到 这 主 卢卡斯 的
['kɔltʃɛstɚ] ; — [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['fæməli] ,
Colchester ; — a noble family ,
科尔切斯特 ; — 一个 高贵 家庭 ,

——“她的名字叫玛格丽特·卢卡斯，是科尔切斯特的卢卡斯勋爵最小的妹妹；——出身贵族家庭，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər]['væliənt][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɪstər] ['vɜːrtʃuəs] .
for all the brothers were valiant and all the sisters virtuous .
为了 全部 这 兄弟 是 英勇 和 全部 这 姐妹 有德行的 .

因为所有的兄弟都很英勇，所有的姐妹都很贤良。

" [aɪ] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] ['fɔːmiŋ] [ruːlz] [fɔːr; fər] [kən'dʌkt] .
" I look to the temper of the times in forming rules for conduct .
" 我 看 到 这 脾气 的 这 时代 在 成型 规则 为了 执行 .

“我在制定行为准则时，会考虑时代的风气。”

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['wʌndərf(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['fiːmeɪl] ['mænərz] .
Of late years we have seen wonderful changes in female manners .
的 晚的 年 我们 有 已见 精彩的 变化 在 女性 礼仪 .

近年来，我们看到女性举止发生了令人欣喜的变化。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði][oʊld]['mɑːrkwɪs][ɪn] [gɪl] [blɑːs] ,
I may be like the old marquis in Gil Blas ,
我 可能 是 喜欢 这 老的 侯爵 在 吉尔 blas ,

我可能就像《吉尔·布拉斯》里的那位老侯爵一样。

[huː] [kən'tendid] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['piːtʃɪz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [deɪz] [hæd; həd] [di'tiəriəreitid] ;
who contended that even the peaches of modern days had deteriorated ;
WHO 有争议 那 甚至 这 桃子 的 现代的 天 有 恶化 ;

有人认为，即使是现代的桃子也已经变质了；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [maɪ] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'dʒenərəsi] [ʌv; əv]['hjuːmən][kaɪnd][ɑːr; ər] ['betər]
but I fear that my complaints of the degeneracy of human kind are better
但 我 害怕 那 我的 投诉 的 这 堕落 的 人类 种类 是 更好的
['faʊndɪd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] .
founded than his fears for the vegetable creation .
创立 比 他的 恐惧 为了 这 蔬菜 创建 .

但我担心，我对人类堕落的抱怨比他对植物界的担忧更有道理。

[ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪgənt] ['prɑːflɪgəsi] [ʌv; əv] [frentʃ] ['gæləntri] [wʌz; wəz] , [aɪ] [rɪ'membər] ,
A taste for the elegant profligacy of French gallantry was , I remember ,
一个 品尝 为了 这 优雅的 挥霍无度 的 法语 英勇 曾是 , 我 记住 ,

我记得，当时人们很欣赏法国绅士风度那种优雅而又挥霍无度的作风。

[ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɑːnərki] .
introduced into this country before the destruction of the French monarchy .
介绍 进入 这 国家 前 这 破坏 的 这 法语 君主制 .

在法国君主制覆灭之前就已传入该国。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] ,
Since that time ,
自从 那 时间 ,

自那时起，

[sʌm; səm][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['raɪtɝz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd]
some sentimental writers and pretended philosophers of our own and
一些 感伤的 作家 和 假装 哲学家 的 我们的 自己的 和
['fɔːrən] ['kʌntriz] [hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [mə'ræləti] .
foreign countries have endeavoured to confound all our ideas of morality .
外国的 国家 有 努力 到 混杂 全部 我们的 想法 的 道德 .

我们国家和外国的一些感伤作家和自诩哲学家的人，试图混淆我们所有的道德观念。

[tuː; tə] ['evri] [ruːl] [ʌv; əv] [raɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ik'sepʃənz] ,
To every rule of right they have found exceptions ,
到 每一个 规则 的 正确的 他们 有 成立 例外情况 ,

他们为每一条正义准则都找到了例外。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɪkst] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [ə'dɔrnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɔːl]
and on these they have fixed the public attention by adorning them with all
和 在 这些 他们 有 固定的 这 民众 注意力 经过 装饰 他们 和 全部
[ðə; ði] ['splendɪd] [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv] ['eləkwəns] ;
the splendid decorations of eloquence ;
这 灿烂 装饰 的 口才 ;

他们用雄辩的华丽辞藻来装饰这些内容，从而吸引了公众的注意力；

[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ruːl]	[ɪz]	[dɪ'spaɪzd]	[ɔːr]	[fər'gɑːtn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪk'sepʃn]	[traɪ'ʌmfəntli]	[ɪ'stæblɪʃt]	[ɪn]	[ɪts]	[sted]	.
so	**that**	**the**	**rule**	**is**	**despised**	**or**	**forgotten**	**,**	**and**	**the**	**exception**	**triumphantly**	**established**	**in**	**its**	**stead**	**.**
所以	那	这	规则	是	被鄙视的	或者	被遗忘的	,	和	这	例外	凯旋而归	已确立的	在	它是	坚定	.

因此，规则被鄙视或遗忘，例外则取而代之，并大获成功。

[ðiːz]	['ɔːrətəz]	[siːm]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪm'plɔɪd]	[baɪ]	['seɪtn]	[tuː; tə]	[pliːd]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[vaɪs]	;
These	**orators**	**seem**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**employed**	**by**	**Satan**	**to**	**plead**	**the**	**cause**	**of**	**vice**	**;**
这些	演说家	似乎	作为	如果	他们	有	到过	受雇	经过	撒但	到	恳求	这	原因	的	副	;

这些演说家似乎受撒旦雇佣，为罪恶辩护；

[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[pə'zest]	[baɪ]	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	['spɪrɪt]	,
and	**,**	**as**	**if**	**possessed**	**by**	**the**	**evil**	**spirit**	**,**
和	,	作为	如果	拥有	经过	这	邪恶的	精神	,

仿佛被邪灵附身一般，

[ðeɪ]	[spiːk]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['viːəməns]	[wɪtʃ]	['kæriz]	[ə'weɪ]	[ðer; ðər]	['ɔːdɪtəz]	,
they	**speak**	**with**	**a**	**vehemence**	**which**	**carries**	**away**	**their**	**auditors**	**,**
他们	说话	和	一个	激烈	哪个	携带	离开	他们的	审计员	,

他们说话时充满激情，这让听众们也深受感染。

[ɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sʌt(ə)lti]	[wɪtʃ]	[dɪ'luːdz]	[ðer; ðər]	['betər]	['dʒʌdʒmənt]	.
or	**with**	**a**	**subtlety**	**which**	**deludes**	**their**	**better**	**judgment**	**.**
或者	和	一个	微妙之处	哪个	妄想	他们的	更好的	判断	.

或者用一种微妙的方式蒙蔽了他们的理智。

[ðeɪ]	[pʊt]	[ɪk'striːm]	['keɪsɪz]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	['vɜːrtʃuː]	[meɪ]	[bɪ'kʌm]	[vaɪs]	,	[ɔːr]	[vaɪs]	['vɜːrtʃuː]	:
They	**put**	**extreme**	**cases**	**,**	**in**	**which**	**virtue**	**may**	**become**	**vice**	**,**	**or**	**vice**	**virtue**	**:**
他们	放	极端	案例	,	在	哪个	美德	可能	变得	副	,	或者	副	美德	:

他们列举了一些极端例子，在这些例子中，美德可能变成恶习，恶习也可能变成美德：

[ðeɪ]	[ɪg'zɪbɪt]	['krɪmɪn(ə)l]	['pæʃnz]	[ɪn]	['kɑːnstənt]	[kə'nekʃən]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ɪg'zɔːltɪd]	,	[ðə; ði]	[moʊst]	['eɪmiəb(ə)l]	['vɜːrtʃʊ]	;
they	**exhibit**	**criminal**	**passions**	**in**	**constant**	**connexion**	**with**	**the**	**most**	**exalted**	**,**	**the**	**most**	**amiable**	**virtues**	**;**
他们	展览	刑事	激情	在	持续的	连接	和	这	最多	崇高	,	这	最多	可亲	美德	;

他们表现出犯罪的欲望，同时又具有最崇高、最和蔼的美德；

[ðʌs]	['meɪkɪŋ]	[juːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]	['fiːlɪŋz]	[ʌv; əv]	['hjuːmən]	['neɪtʃər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[wɜːrst]	['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]	,
thus	**making**	**use**	**of**	**the**	**best**	**feelings**	**of**	**human**	**nature**	**for**	**the**	**worst**	**purposes**	**,**
因此	制作	使用	的	这	最好的	情怀	的	人类	自然	为了	这	最差	目的	,

因此，利用人性中最美好的情感来达到最邪恶的目的。

[ðeɪ]	[ɪn'geɪdʒ]	['pɪti]	[ɔːr]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[pər'petʃuəli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[gɪlt]	.
they	**engage**	**pity**	**or**	**admiration**	**perpetually**	**on**	**the**	**side**	**of**	**guilt**	**.**
他们	从事	遗憾	或者	钦佩	永恒地	在	这	边	的	有罪	.

他们总是让同情或钦佩站在有罪一方。

[ɪ'tɜːrnəli]	['tɔːkɪŋ]	[ʌv; əv]	[fə'lɑːsəfi]	[ænd; ənd]	[fɪ'lænθrəpi]	,
Eternally	**talking**	**of**	**philosophy**	**and**	**philanthropy**	**,**
永恒	说	的	哲学	和	慈善事业	,

总是谈论哲学和慈善事业，

[ðeɪ] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] [tɜːrmz] ['oʊnli] [tuː; tə] [pər'pleks] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [sɪ'duːs] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
they borrow the terms only to perplex the ignorant and seduce the imagination
他们 借 这 条款 仅有的 到 困扰 这 无知 和 勾引 这 想像力

.
:
.

他们借用这些术语只是为了迷惑无知者，引诱人们的想象力。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['sɪstəmz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['θɪərɪz] ,
They have their systems and their theories ,
他们 有 他们的 系统 和 他们的 理论 ,

他们有自己的体系和理论，

[ænd; ənd] [ɪn] ['θiːəri] [ðeɪ] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ɪz] [ðer; ðər] [soʊl]
and in theory they pretend that the general good of society is their sole
和 在 理论 他们 假装 那 这 一般的 好的 的 社会 是 他们的 唯一
[ɪ'mjuːtəb(ə)l] [ruːl] [ʌv; əv] [mə'ræləti] ,
immutable rule of morality ,
不可更改的 规则 的 道德 ,

理论上，他们声称社会公共利益是他们唯一不可更改的道德准则。

[ænd; ənd] [ɪn] ['præktɪs] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['veriəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ʌv; əv]
and in practice they make the variable feelings of each individual the judges of
和 在 实践 他们 制作 这 多变的 情怀 的 每个 个人 这 法官 的
[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [gʊd] .
this general good .
这 一般的 好的 .

而实际上，他们却将每个人的善恶感受作为评判这种普遍福祉的标准。

[ðer; ðər] ['sɪstəmz] [dɪs'deɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['vʌlgər] ['vɜːrtʃʊ] , [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] [boʊ] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv]
Their systems disdain all the vulgar virtues , intent upon some beau ideal of
他们的 系统 蔑视 全部 这 庸俗 美德 , 意图 之上 一些 帅哥 理想的 的
[pər'fekʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌpərfektə'bɪləti] .
perfection or perfectibility .
完美 或者 完美性 .

他们的体系鄙视一切庸俗的美德，一心追求某种完美或可完善的理想。

[ðeɪ] [set] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['ɑːnəsti] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] .
They set common sense and common honesty at defiance .
他们 放 常见的 感觉 和 常见的 诚实 在 蔑视 .

他们公然藐视常识和诚实。

[noʊ] ['mætər] : [ðer; ðər] ['dɑːktrɪn] , [soʊ] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [ˌsɑːpə'rɪfɪk] [tuː; tə]
No matter : their doctrine , so convenient to the passions and soporific to
不 事情 : 他们的 教义 , 所以 方便的 到 这 激情 和 催眠剂 到
[ðə; ði] ['kɑːnʃəns] ,
the conscience ,
这 良心 ,

没关系：他们的教义迎合了人们的欲望，却麻痹了人们的良知，

[kæn; kən] ['nevər] [wɑːnt] [ˌpɑːti'zænz] ; [ɪ'speʃəli] [baɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['wɪmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
can never want partisans ; especially by weak and enthusiastic women it is
能 绝不 想 党派人士 ; 尤其 经过 虚弱的 和 热情的 女性 它 是
[ə'dɑːptɪd] [ænd; ənd] ['prɔpəgeitid] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] ;
adopted and propagated with eagerness ;
已采用 和 传播 和 渴望 ;

永远不会缺少党派人士；尤其是一些意志薄弱、热情过头的女性，她们会欣然接受并积极传播这种观点；

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd] ['zeləts] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
then they become personages of importance , and zealots in support of their
然后 他们 变得 人物 的 重要性 ， 和 狂热分子 在 支持 的 他们的
[sə'blaɪm] [ə'pɪnjənz] ;
sublime opinions ;
升华 意见 ；

然后他们就成了重要人物，成了拥护自己崇高观点的狂热分子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [raɪt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔːk] —
and they can read — and they can write — and they can talk —
和 他们 能 读 — 和 他们 能 写 — 和 他们 能 讲话 —
[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] !
and they can effect a revolution in public opinion !
和 他们 能 影响 一个 革命 在 民众 观点 ！

他们会读书，会写字，会说话，他们就能改变公众舆论！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ;
I am afraid , indeed , that they can ;
我 是 害怕的 ， 的确 ， 那 他们 能 ；

恐怕他们真的能做到；

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [mɔːr] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] ;
for of late years we have heard more of sentiment than of principles ;
为了 的 晚的 年 我们 有 听到 更多的 的 情绪 比 的 原则 ；

近年来，我们听到的更多的是感伤而非原则；

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['duːtiz] .
more of the rights of woman than of her duties .
更多的 的 这 权利 的 女士 比 的 她 职责 .

赋予女性更多权利而非义务。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['tælənts] [dɪs'ɡreɪst] [baɪ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zesəz] ,
We have seen talents disgraced by the conduct of their possessors ,
我们 有 已见 天赋 蒙羞的 经过 这 执行 的 他们的 拥有者 ，

我们见过一些才华横溢的人，却因其自身行为而蒙羞。

[ænd; ənd] [pər'vɜːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [wʌt] [ɪz][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .
and perverted in the vain attempt to defend what is unjustifiable .
和 变态 在 这 徒劳 试图 到 保卫 什么 是 无理 .

并且为了维护不正当的事情而走向堕落。

[wer] [mʌst; məst][ɔːl] [ðɪs] [end] ?
Where must all this end ?
在哪里 必须 全部 这 结尾 ？

这一切最终将走向何方？

[wer] [ðə; ði][ə'bjuːs][ʌv; əv]['riːz(ə)n] [ɪn'evɪtəbli] ['ɛndz] — [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [lɔː] [ʌv; əv] [fɔːrs] .
Where the abuse of reason inevitably ends — in the ultimate law of force .
在哪里 这 虐待 的 原因 不可避免地 结束 — 在 这 最终的 法律 的 力量 .

滥用理性最终必然会走向极端——那就是强权法则。

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ['wɪmɪn] [meɪk] [ə; eɪ][bæd][juːz][ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]
If in this age of reason women make a bad use of that power which they have
如果 在 这 年龄 的 原因 女性 制作 一个 坏的 使用 的 那 力量 哪个 他们 有
[əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
obtained by the cultivation of their understanding ,
获得 经过 这 栽培 的 他们的 理解 ，

在这个理性时代，如果女性滥用她们通过培养理解力而获得的力量，

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'ɡreɪd] [ænd; ənd] [ɪn'sleɪv] [ðəm'selvz] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'dempʃ(ə)n] ;
they will degrade and enslave themselves beyond redemption ;
他们 将要 降级 和 奴役 他们自己 超过 赎回 ；

他们将自取灭亡，沦为奴隶，无可救药；

[ðeɪ]	[wɪl]	[rɪ'duːs]	[ðer; ðər]	[seks]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[wɜːrs]	[ðæn; ðən]	[ˌaɪ 'tiː]	['evər]	[ɪk'spɪriənst]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['eɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	['ɪɡnərəns]	[ænd; ənd]	[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]	.
they	**will**	**reduce**	**their**	**sex**	**to**	**a**	**situation**	**worse**	**than**	**it**	**ever**	**experienced**	**even**	**in**	**the**	**ages**	**of**	**ignorance**	**and**	**superstition**	**.**
他们	将要	减少	他们的	性别	到	一个	情况	更糟	比	它	曾经	经验丰富的	甚至	在	这	年龄	的	无知	和	迷信	.

他们将把他们的性生活贬低到比无知和迷信时代还要糟糕的地步。

[ɪf]	[men]	[faɪnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['vɜːrtʃuː]	[ʌv; əv]	['wɪmɪn]	[di'miniʃiz]	[ɪn]	[prə'pɔːrʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]	[ɪn'kriːsɪz]	,
If	**men**	**find**	**that**	**the**	**virtue**	**of**	**women**	**diminishes**	**in**	**proportion**	**as**	**intellectual**	**cultivation**	**increases**	**,**
如果	男人	寻找	那	这	美德	的	女性	减少	在	部分	作为	知识分子	栽培	增加	,

如果男性发现女性的品德随着智力修养的提高而相应降低，

[ðeɪ]	[wɪl]	[kə'nekt]	,	['feɪtəli]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['friːdəm]	[ænd; ənd]	['hæpinəs]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[seks]	,
they	**will**	**connect**	**,**	**fatally**	**for**	**the**	**freedom**	**and**	**happiness**	**of**	**our**	**sex**	**,**
他们	将要	连接	,	致命的	为了	这	自由	和	幸福	的	我们的	性别	,

它们终将连接在一起，对我们性别的自由和幸福造成致命的后果。

[ðə; ði]	[aɪ'diːəz]	[ʌv; əv]	['fiːmeɪl]	['ɪɡnərəns]	[ænd; ənd]	['fiːmeɪl]	['ɪnəsns]	;
the	**ideas**	**of**	**female**	**ignorance**	**and**	**female**	**innocence**	**;**
这	想法	的	女性	无知	和	女性	无辜	;

女性无知和女性天真的观念；

[ðeɪ]	[wɪl]	[dɪ'saɪd]	[ðæt]	[wʌn]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
they	**will**	**decide**	**that**	**one**	**is**	**the**	**effect**	**of**	**the**	**other**	**.**
他们	将要	决定	那	一	是	这	影响	的	这	其他	.

他们会认定其中一个是另一个的结果。

[ðeɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[pɔːz]	[tuː; tə]	[dɪ'stɪŋɡwɪʃ]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[juːz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'bjuːs]	[ʌv; əv]	['riːz(ə)n]	;
They	**will**	**not**	**pause**	**to**	**distinguish**	**between**	**the**	**use**	**and**	**the**	**abuse**	**of**	**reason**	**;**
他们	将要	不是	暂停	到	区分	之间	这	使用	和	这	虐待	的	原因	;

他们不会停下来区分理性的运用和滥用；

[ðeɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[stænd]	[baɪ]	[tuː; tə]	[siː]	['fɜːrðər]	[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]	[traɪd]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	[ɪk'spens]	,
they	**will**	**not**	**stand**	**by**	**to**	**see**	**further**	**experiments**	**tried**	**at**	**their**	**expense**	**,**
他们	将要	不是	站立	经过	到	看	更远	实验	尝试	在	他们的	费用	,

他们不会坐视不理，任由他人以他们的利益为代价进行更多实验。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɪl]	[prə'hɪbɪt]	['nɑːlɪdʒ]	[ˌɔːltə'ɡeðər]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[pər'nɪʃəs]	[kə'mɑːdəti]	,
but	**they**	**will**	**prohibit**	**knowledge**	**altogether**	**as**	**a**	**pernicious**	**commodity**	**,**
但	他们	将要	禁止	知识	共	作为	一个	有害	商品	,

但他们会彻底禁止知识，认为知识是一种有害的商品。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[ɪɡ'zɜːrt]	[ðə; ði]	[suː'pɪriər]	['paʊər]	[wɪtʃ]	['neɪtʃər]	[ænd; ənd]	[sə'saɪəti]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[hændz]	,
and	**will**	**exert**	**the**	**superior**	**power**	**which**	**nature**	**and**	**society**	**place**	**in**	**their**	**hands**	**,**
和	将要	发挥	这	优越的	力量	哪个	自然	和	社会	地方	在	他们的	双手	,

并将运用自然和社会赋予他们的强大力量。

[tuː; tə]	[ɪn'fɔːrs]	[ðer; ðər]	[di'kriːz]	.
to	**enforce**	**their**	**decrees**	**.**
到	执行	他们的	法令	.

强制执行他们的法令。

[ə'pɪnjən] [əb'teɪnd] ['friːdəm] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ; [baɪ] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'gen] [en'sleɪvd] .
Opinion obtained freedom for women ; by opinion they may be again enslaved .
观点 获得 自由 为了 女性 ; 经过 观点 他们 可能 是 再次 奴隶 .

舆论为妇女争取了自由；舆论也可能使她们再次沦为奴隶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
It is therefore the interest of the female world , and of society ,
它 是 所以 这 兴趣 的 这 女性 世界 , 和 的 社会 ,

因此，这既关乎女性世界，也关乎整个社会的利益。

[ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'tɜːd] [baɪ][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz]
that women should be deterred by the dread of shame from passing the bounds
那 女性 应该 是 威慑 经过 这 恐惧 的 耻辱 从 通过 这 界限
[ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
of discretion .
的 审慎 .

应该让女性因害怕羞耻而不敢越过谨慎的界限。

[noʊ] [fɔːls] ['lenəti] , [noʊ][ˌpɑːrʃi'æləti][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] ['tælənts][ɔːr] [ə'griːəb(ə)l] ['mænərz] ,
No false lenity , no partiality in favour of amusing talents or agreeable manners ,
不 错误的 宽容 , 不 偏袒 在 偏爱 的 有趣 天赋 或者 同意 礼仪 ,

不虚伪宽容，不偏袒任何有趣的才能或讨人喜欢的举止。

[ʃʊd; ʃəd] [æd'mɪt][ʌv; əv] [ik'sepʃənz] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ɪm'pjuːnəti] .
should admit of exceptions which become dangerous examples of impunity .
应该 承认 的 例外情况 哪个 变得 危险的 示例 的 免责 .

应该允许存在例外情况，但这些例外情况可能会成为有罪不罚的危险例子。

[ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] [suː'pɪriər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪŋkwənt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
The rank and superior understanding of a delinquent ought not to be
这 秩 和 优越的 理解 的 一个 不良少年 应该 不是 到 是
[kən'sɪdərd] [ɪn] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] ,
considered in mitigation ,
经过考虑的 在 减轻 ,

在减轻处罚时，不应考虑罪犯的等级和较强的理解能力。

[bʌt; bət][æz; əz] ['ægrəveɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
but as aggravating circumstances .
但 作为 加重 情况 .

但作为加重情节。

[ræŋk] [meɪks] [ɪl] [kən'dʌkt] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs] : ['tælənts] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] .
Rank makes ill conduct more conspicuous : talents make it more dangerous .
秩 制作 患病的 执行 更多的 显眼的 : 天赋 制作 它 更多的 危险的 .

等级使不良行为更加显眼；才能使不良行为更加危险。

['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ə'bɪlətiz] , [ɪf] [ðeɪ] [er] ,
Women of abilities , if they err ,
女性 的 能力 , 如果 他们 犯错 ,

有能力的女性，如果她们犯了错误，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl] [ðer; ðər] ['paʊɚz] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'mend] [ðer; ðər]
usually employ all their powers to justify rather than to amend their
通常 采用 全部 他们的 权力 到 证明合法 相当 比 到 修正 他们的
[fɔːlts] .
faults .
故障 .

他们通常会动用一切权力来为自己的错误辩解，而不是改正错误。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [maɪ] [dɪr] ['dɔːtər] , [ðæt] [maɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɑːrgjuːmənts][ɑːr; ər] ['kloʊzɪŋ] [raʊnd] [jʊr; jər]
I am afraid , my dear daughter , that my general arguments are closing round your
我 是 害怕的 ， 我的 亲爱的 女儿 ， 那 我的 一般的 论点 是 结束 圆形的 你的
[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ;
Olivia ;
奥利维亚 ；

亲爱的女儿，恐怕我的论点最终都会指向你的奥利维亚。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] , [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [aɪz] [wɪl] [sɜːrv] [ˌem 'iː][noʊ]
but I must bid you a good night , for my poor eyes will serve me no
但 我 必须 出价 你 一个 好的 夜晚 ， 为了 我的 贫穷的 眼睛 将要 服务 我 不
[lɔːŋgər] .
longer .
更长 .

但我必须向你道晚安了，因为我的眼睛已经无法再为我服务了。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .
God bless you , my dear child .
上帝 保佑 你 ， 我的 亲爱的 孩子 .

上帝保佑你，我亲爱的孩子。

['letər] [viː] .
Letter v .
信 v .

信函 v.

[ˌli(ː)ə'nɔːrə][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
Leonora to her mother .
莱昂诺拉 到 她 母亲 .

莱昂诺拉对她母亲说。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ɪ'speʃəli] ,
I agree with you , my dear mother , that in these times especially ,
我 同意 和 你 ， 我的 亲爱的 母亲 ， 那 在 这些 时代 尤其 ，

我同意您的观点，我亲爱的母亲，尤其是在当今时代，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][ɔːl] ['pɜːsənz] , [huːz] [ræŋk][ɔːr][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [meɪ] ['ɪnfluəns] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]
it is incumbent upon all persons , whose rank or reputation may influence public opinion
它 是 现任 之上 全部 人 ， 谁 秩 或者 名声 可能 影响 民众 观点
,
,
,

凡是其地位或声誉可能影响公众舆论的人，都有义务这样做。

[tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['ɑːnər] , [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,
to be particularly careful to support the cause of female honour , of virtue ,
到 是 特别 小心 到 支持 这 原因 的 女性 荣誉 ， 的 美德 ，
[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
and religion .
和 宗教 .

要特别注意维护女性的荣誉、美德和宗教事业。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] ,
With the same object in view ,
和 这 相同的 目的 在 看法 ，

视野中保持同一物体，

[wiː; wi] [meɪ] [haʊ'evər] ['dɪfər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [miːnz] [fɔːr; fər][ɪts] [ə'teɪnmənt] .
we may however differ in the choice of means for its attainment .
我们 可能 然而 不同 在 这 选择 的 方法 为了 它是 素养 .

然而，我们在实现目标的手段选择上可能存在分歧。

['pleʒər]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[peɪn]	[ækts]	[ə'pɑːn]	['hjuːmən]	['kriːtʃərz]	;	[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	,	[ɪn]	['gʌvərnɪŋ]	[ðem; ðəm] ,
Pleasure	**as**	**well**	**as**	**pain**	**acts**	**upon**	**human**	**creatures**	**;**	**and**	**therefore**	**,**	**in**	**governing**	**them ,**
乐趣	作为	出色地	作为	疼痛	行为	之上	人类	生物	；	和	所以	，	在	治理	他们 ，

快乐和痛苦都会对人类产生影响；因此，在统治人类时，

[meɪ]	[nɑːt]	[rɪ'wɔːrd]	[biː; bi]	[fʊl]	[æz; əz]	[ˌefɪ'keɪʃəs]	[æz; əz]	['pʌnɪʃmənt]	?
may	**not**	**reward**	**be**	**full**	**as**	**efficacious**	**as**	**punishment**	**?**
可能	不是	报酬	是	满的	作为	有效的	作为	惩罚	？

奖励的效果可能不如惩罚?

['aʊər; ɑːr]	[seks]	[ɑːr; ər]	[sə'fɪʃntli]	[ə'praɪzd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	['kɑːnsɪkwensɪz]	[ʌv; əv]	[ɪl]	[kən'dʌkt]	;
Our	**sex**	**are**	**sufficiently**	**apprised**	**of**	**the**	**fatal**	**consequences**	**of**	**ill**	**conduct**	**;**
我们的	性别	是	足够	已获知	的	这	致命的	结果	的	患病的	执行	；

我们女性都充分了解不当行为的致命后果；

[ðə; ði]	[æd'væntɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[wel]	-	[ɜːrnd]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[æt; ət]	[liːst]	[æz; əz]	[greɪt]	,	[æz; əz]	['sɜːrt(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	['pɜːrmənənt] .
the	**advantages**	**of**	**well**	**-**	**earned**	**reputation**	**should**	**be**	**at**	**least**	**as**	**great**	**,**	**as**	**certain**	**,**	**and**	**as**	**permanent .**
这	优势	的	出色地	-	获得	名声	应该	是	在	至少	作为	伟大的	，	作为	肯定	，	和	作为	永恒的 .

凭借自身努力赢得的声誉所带来的好处至少应该同样巨大、同样确定、同样持久。

[ɪn]	['fɔːrmər]	[taɪmz]	,
In	**former**	**times**	**,**
在	以前的	时代	，

畴昔，

[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['fɪŋgər]	['pɔɪntɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['skʌtʃən]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[naɪt]	['tʃælɪndʒd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[dɪ'fend]	[hɪz; ɪz]	[feɪm]	;
a	**single**	**finger**	**pointed**	**at**	**the**	**scutcheon**	**of**	**a**	**knight**	**challenged**	**him**	**to**	**defend**	**his**	**fame**	**;**
一个	单身的	手指	尖	在	这	盾形纹章	的	一个	骑士	挑战	他	到	保卫	他的	名声	；

一根手指指向骑士的盾徽，挑战他捍卫自己的名誉；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[dɪ'faɪəns]	[wʌz; wəz]	['oʊpən]	,	[ðə; ði]	[dɪ'fens]	[wʌz; wəz]	['pʌblɪk]	;	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðə; ði]	[tʃɑːrdʒ]	[pruːvd]	['graʊndləs] ,
but	**the**	**defiance**	**was**	**open**	**,**	**the**	**defence**	**was**	**public**	**;**	**and**	**if**	**the**	**charge**	**proved**	**groundless ,**
但	这	蔑视	曾是	打开	，	这	防御	曾是	民众	；	和	如果	这	收费	已证实	无根据的 ，

但这种蔑视是公开的，辩护是公开的；如果指控最终被证明是毫无根据的，

[ˌaɪ 'tiː]	['ɪndʒərd]	[nʌn]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[mə'lɪʃəs]	[ə'kjuːzər]	.
it	**injured**	**none**	**but**	**the**	**malicious**	**accuser**	**.**
它	受伤	没有任何	但	这	恶意	原告	.

除了恶意诬告者之外，没有人受到伤害。

[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	[deɪz]	['fiːmeɪl]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	,
In	**our**	**days**	**female**	**reputation**	**,**
在	我们的	天	女性	名声	，

在当今社会，女性的名誉

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['neɪtʃər]	[mɔːr]	['delɪkət]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['ɑːnər]	[ʌv; əv]	['eni]	[naɪt]	,
which	**is**	**of**	**a**	**nature**	**more**	**delicate**	**than**	**the**	**honour**	**of**	**any**	**knight**	**,**
哪个	是	的	一个	自然	更多的	精美的	比	这	荣誉	的	任何	骑士	，

它的本质比任何骑士的荣誉都更加脆弱。

[meɪ]	[biː; bi]	[dɪ'strɔɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['fɪŋgər]	[ʌv; əv]	['praɪvət]	['mælɪs]	.
may	**be**	**destroyed**	**by**	**the**	**finger**	**of**	**private**	**malice**	**.**
可能	是	损毁	经过	这	手指	的	私人的	恶意	.

可能因私人恶意而毁于一旦。

[ðə; ði]	['wɪspər]	[ʌv; əv]	['siːkrət]	['skænd(ə)l]	,	[wɪtʃ]	[əd'mɪts]	[ʌv; əv]	[noʊ]	[fer]	[ɔːr]	['pʌblɪk]	['ænsər]	,
The	**whisper**	**of**	**secret**	**scandal**	**,**	**which**	**admits**	**of**	**no**	**fair**	**or**	**public**	**answer**	**,**
这	耳语	的	秘密	丑闻	,	哪个	承认	的	不	公平的	或者	民众	回答	,

秘密丑闻的低语，无法得到公正或公开的回应。

[ɪz]	[tuː]	['ɔːf(ə)n]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[dɪs'ɑːnər]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[ʌv; əv]	['spɑːtləs]	[feɪm]	.
is	**too**	**often**	**sufficient**	**to**	**dishonour**	**a**	**life**	**of**	**spotless**	**fame**	**.**
是	也	经常	充足的	到	羞辱	一个	生活	的	一尘不染	名声	.

这往往足以玷污一段清白无瑕的辉煌人生。

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[haɪt]	,	[nɑːt]	['oʊnli]	[ʌv; əv]	[ɪn'dʒʌstɪs]	,	[bʌt; bət]	[ʌv; əv]	[ɪm'pɑːləsi]	.
This	**is**	**the**	**height**	**,**	**not**	**only**	**of**	**injustice**	**,**	**but**	**of**	**impolicy**	**.**
这	是	这	高度	,	不是	仅有的	的	不公正	,	但	的	不谨慎	.

这不仅是极度的不公正，也是极度的政策失误。

['wɪmɪn]	[wɪl]	[bɪ'kʌm]	[ɪn'dɪfrənt]	[tuː; tə]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	,	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[soʊ]	['dɪfɪkəlt]	,	['iːv(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]
Women	**will**	**become**	**indifferent**	**to**	**reputation**	**,**	**which**	**it**	**is**	**so**	**difficult**	**,**	**even**	**by**	**the**
女性	将要	变得	冷漠	到	名声	,	哪个	它	是	所以	难的	,	甚至	经过	这

['pruːd(ə)ns]	[ʌv; əv]	['jɪrz]	,
prudence	**of**	**years**	**,**
谨慎	的	年	,

女人终将对名誉漠不关心，即使凭借多年的谨慎，这也很难做到。

[tuː; tə]	[ə'kwaɪər]	,	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[soʊ]	['iːzi]	[tuː; tə]	[luːz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,
to	**acquire**	**,**	**and**	**which**	**it**	**is**	**so**	**easy**	**to**	**lose**	**in**	**a**	**moment**	**,**
到	获得	,	和	哪个	它	是	所以	简单的	到	失去	在	一个	片刻	,

获得它，却又很容易在一瞬间失去它。

[baɪ]	[ðə; ði]	['mælɪs]	[ɔːr]	['θɔːtləsnəs]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[huː]	[ɪn'vent]	[ɔːr]	[huː]	[rɪ'piːt]	['skænd(ə)l]	.
by	**the**	**malice**	**or**	**thoughtlessness**	**of**	**those**	**who**	**invent**	**or**	**who**	**repeat**	**scandal**	**.**
经过	这	恶意	或者	考虑不周	的	那些	WHO	发明	或者	WHO	重复	丑闻	.

出于恶意或轻率，捏造或传播丑闻。

[ðoʊz]	[huː]	[kɔːl]	[ðəm'selvz]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	['ɔːf(ə)n]	[dʒʌdʒ]	[wɪ'ðaʊt]	['lɪsnɪŋ]	[tuː; tə]	['evɪdəns]	,
Those	**who**	**call**	**themselves**	**the**	**world**	**often**	**judge**	**without**	**listening**	**to**	**evidence**	**,**
那些	WHO	称呼	他们自己	这	世界	经常	法官	没有	聆听	到	证据	,

那些自诩为世界公民的人，往往不听取证据就妄下评判。

[ænd; ənd]	[proʊ'siːd]	[ə'pɑːn]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	['prɔmptitjuːd]	[ænd; ənd]	[sɪ'verəti]	[æz; əz]	[ɪf]
and	**proceed**	**upon**	**suspicion**	**with**	**as**	**much**	**promptitude**	**and**	**severity**	**as**	**if**
和	继续	之上	怀疑	和	作为	很多	迅速	和	严重性	作为	如果

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[moʊst]	[kən'vɪnsɪŋ]	[pruːfs]	.
they	**had**	**the**	**most**	**convincing**	**proofs**	**.**
他们	有	这	最多	令人信服的	证明	.

一旦发现可疑之处，就要像掌握了最确凿的证据一样，迅速而严厉地采取行动。

[bʌt; bət]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	['sizər]	,	['nɪrli]	[tuː]	['θaʊz(ə)nd]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	,	[sed]	,
But	**because**	**Cæsar**	**,**	**nearly**	**two**	**thousand**	**years**	**ago**	**,**	**said**	**,**
但	因为	凯撒	,	几乎	二	千	年	前	,	说	,

但因为凯撒在近两千年前说过：

[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ɔːt]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sə'spektɪd]	,
that	**his**	**wife**	**ought**	**not**	**even**	**to**	**be**	**suspected**	**,**
那	他的	妻子	应该	不是	甚至	到	是	怀疑	,

甚至不应该怀疑他的妻子。

[ænd; ənd]	[dɪ'vɔːrst]	[hɜːr; hər]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['sentɪmənt]	,	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	['mæksɪm]	,
and	**divorced**	**her**	**upon**	**the**	**strength**	**of**	**this**	**sentiment**	**,**	**shall**	**we**	**make**	**it**	**a**	**general**	**maxim**	**,**
和	离婚	她	之上	这	力量	的	这	情绪	,	将	我们	制作	它	一个	一般的	格言	,

并因此与她离婚，我们是否应该将其作为一条普遍准则?

[ðæt]	[sə'spɪʃ(ə)n]	['dʒʌstifaiz]	['pʌnɪʃmənt]	?
that	**suspicion**	**justifies**	**punishment**	**?**
那	怀疑	证明其合理性	惩罚	?

仅仅因为怀疑就足以构成惩罚的理由吗?

[wiː; wi]	[maɪt]	[æz; əz]	[wel]	[ə'plɔːd]	[ðoʊz]	,
We	**might**	**as**	**well**	**applaud**	**those**	**,**
我们	可能	作为	出色地	鼓掌	那些	,

我们不妨为他们鼓掌。

[huː]	[wen]	[ðer; ðər]	[frendz]	[ɑːr; ər]	['berli]	[sə'spektɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['teɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[pleɪg]	,
who	**when**	**their**	**friends**	**are**	**barely**	**suspected**	**to**	**be**	**tainted**	**with**	**the**	**plague**	**,**
WHO	什么时候	他们的	朋友们	是	仅仅	怀疑	到	是	受污染的	和	这	瘟疫	,

当他们的朋友仅仅被怀疑感染了瘟疫时，他们却……

[draɪv]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]	[ɔːl]	['hjuːmən]	['kʌmfərt]	[ænd; ənd]	[ə'sɪstəns]	.
drive	**them**	**from**	**all**	**human**	**comfort**	**and**	**assistance**	**.**
驾驶	他们	从	全部	人类	舒适	和	协助	.

让他们失去一切人类的舒适和帮助。

['iːv(ə)n]	[wer]	['wɪmɪn]	,	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['θɔːtləs]	['geɪəti]	[ʌv; əv]	[juːθ]	,	[ɔːr]	[ðə; ði]	['ɪmpʌls]	[ʌv; əv]	[ˌɪnɪk'spɪriənst]	[ɪn'θuːziæzəm]	,
Even	**where**	**women**	**,**	**from**	**the**	**thoughtless**	**gaiety**	**of**	**youth**	**,**	**or**	**the**	**impulse**	**of**	**inexperienced**	**enthusiasm**	**,**
甚至	在哪里	女性	,	从	这	轻率	欢乐	的	青年	,	或者	这	冲动	的	缺乏经验	热情	,

即使是女性，也可能出于年轻时无忧无虑的快乐，或未经世事的激情冲动，

[meɪ]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[sʌm; səm]	[slaɪt]	[kɔːz]	[fɔːr; fər]	['senʃər]	,
may	**have**	**given**	**some**	**slight**	**cause**	**for**	**censure**	**,**
可能	有	给定	一些	轻微	原因	为了	谴责	,

可能造成了一些轻微的谴责，

[aɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	['vɜːrtʃuː]	[pʊt]	[ɑːn]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['gɔːrgən]	['tɛrərz]	,
I	**would**	**not**	**have**	**virtue**	**put**	**on**	**all**	**her**	**gorgon**	**terrors**	**,**
我	会	不是	有	美德	放	在	全部	她	戈耳工	恐怖	,

我不会让美德披上她所有蛇发女妖的恐怖外衣。

[nɔːr]	[ə'pɪr]	['sɜːkld]	[baɪ]	[ðə; ði]	['vendʒf(ə)l]	[bænd]	[ʌv; əv]	[pruːdz]	;
nor	**appear**	**circled**	**by**	**the**	**vengeful**	**band**	**of**	**prudes**	**;**
也不	出现	圈起来	经过	这	复仇的	乐队	的	伪君子	;

也不会显得被那群心怀怨恨的伪君子所包围；

[hɜːr; hər]	['tʃeɪsnɪŋ]	[hænd]	[wɪl]	[biː; bi]	[mɔːr]	[ˌbenɪ'fɪʃəli]	[felt]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wer]	[hɜːr; hər]	[mɔːr]	[bɪ'naɪn]	[fɔːrm]	.
her	**chastening**	**hand**	**will**	**be**	**more**	**beneficially**	**felt**	**if**	**she**	**wear**	**her**	**more**	**benign**	**form**	**.**
她	惩戒	手	将要	是	更多的	有益地	毛毡	如果	她	穿	她	更多的	良性	形式	.

如果她以更温和的形象示人，她的惩戒之手将会更有益于人们。

[tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][ɪm'pruːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪʃəs] [ɪz] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd]
To place the imprudent in the same class with the vicious is injustice and
到 地方 这 轻率的 在 这 相同的 班级 和 这 恶毒 是 不公正 和
[ɪm'pɑːləsi] ;
impolicy ;
不谨慎 ;

将轻率之人与邪恶之人相提并论，既不公正也不明智；

[wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fɪkst] [tuː; tə] [smɔːl]
were the same punishment and the same disgrace to be affixed to small
是 这 相同的 惩罚 和 这 相同的 耻辱 到 是 已粘贴 到 小的
[ænd; ənd][tuː; tə] [greɪt] [ə'fensɪz] ,
and to great offences ,
和 到 伟大的 罪行 ,

无论罪行大小，都应处以同样的惩罚和耻辱。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] [ə'fendəz] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'kriːs] .
the number of capital offenders would certainly increase .
这 数字 的 首都 罪犯 会 当然 增加 .

死刑犯的数量肯定会增加。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pæʃnz] [wʊd] ,
Those who were disposed to yield to their passions would ,
那些 WHO 是 处置 到 屈服 到 他们的 激情 会 ,

那些容易屈服于自身欲望的人会……

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [feɪld] [ɪn][ɪg'zækt] [dɪ'kɔːrəm] , [siː] [noʊ] ['moʊtɪv] , [noʊ] [fɪr] [tuː; tə] [rɪ'streɪn]
when they had once failed in exact decorum , see no motive , no fear to restrain
什么时候 他们 有 一次 失败的 在 精确的 礼仪 , 看 不 动机 , 不 害怕 到 抑制
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

当他们曾经在礼仪上失礼时，看不到任何动机，也看不到任何恐惧来约束他们；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [pɔːz] , [noʊ]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] ['erər] [ænd; ənd] ['prɑːflɪgəsi] .
and there would be no pause , no interval between error and profligacy .
和 那里 会 是 不 暂停 , 不 间隔 之间 错误 和 挥霍无度 .

这样一来，错误和挥霍之间就不会有停顿，不会有间隔。

[ə'mʌŋst] ['fiːmeɪl] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pruːd(ə)nt] ,
Amongst females who have been imprudent ,
在 女性 WHO 有 到过 轻率的 ,

在那些行事鲁莽的女性中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm]
there are many things to be considered which ought to recommend them
那里 是 许多 事物 到 是 经过考虑的 哪个 应该 到 推荐 他们
[tuː; tə] ['mɜːrsi] .
to mercy .
到 怜悯 .

有很多因素值得考虑，这些因素应该使他们获得怜悯。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [wen] [hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]
The judge , when he is obliged to pronounce the immutable sentence of the law
这 法官 , 什么时候 他 是 有义务 到 发音 这 不可更改的 句子 的 这 法律
, ['ɔːf(ə)n] ,
, often ,
, 经常 ,

法官在不得不宣读法律规定的不可更改的判决时，往往……

[wɪð; wɪθ]	[terz]	,	[wɪʃɪz]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈpaʊər]	[tuː; tə]	[ˈmɪtɪgeɪt]	[ðə; ði]	[ˈpʌnɪʃmənt]	:
with	**tears**	**,**	**wishes**	**that**	**it**	**were**	**in**	**his**	**power**	**to**	**mitigate**	**the**	**punishment**	**:**
和	眼泪	,	愿望	那	它	是	在	他的	力量	到	缓解	这	惩罚	:

他含泪表示，希望自己有能力减轻惩罚：

[ðə; ði]	[dɪˈsɪʒənz]	[ʌv; əv]	[əˈpɪnjən]	[meɪ]	[ænd; ənd]	[mʌst; məst]	[ˈveri]	[wɪð; wɪθ]	[ˈsɜːrkəmstænsɪz]	,
the	**decisions**	**of**	**opinion**	**may**	**and**	**must**	**vary**	**with**	**circumstances**	**,**
这	决策	的	观点	可能	和	必须	各不相同	和	情况	,

意见的决定可能会而且必须随情况而变化。

[els]	[ðə; ði]	[dɪˈgriː]	[ʌv; əv]	[ˌreprəˈbeɪʃən]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɪnˈflɪkt]	[ˈkænɑːt]	[biː; bi]	[prəˈpɔːrʃənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
else	**the**	**degree**	**of**	**reprobation**	**which**	**they**	**inflict**	**cannot**	**be**	**proportioned**	**to**	**the**
别的	这	程度	的	非难	哪个	他们	造成	不能	是	比例匀称	到	这

[əˈfens]	,
offence	**,**
罪行	,

否则，他们施加的谴责程度就与罪行不成比例了。

[ɔːr]	[ˈkælkjuleɪtɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[gʊd]	[ʌv; əv]	[səˈsaɪəti]	.
or	**calculated**	**for**	**the**	**good**	**of**	**society**	**.**
或者	计算	为了	这	好的	的	社会	.

或是为了社会利益而制定的。

[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[ˈmɪtɪgeɪtɪŋ]	[ˈsɜːrkəmstænsɪz]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɪnˈklaɪnd]	[tuː; tə]	[neɪm]	[ˈiːv(ə)n]	[ðoʊz]	[wɪtʃ]
Among	**the**	**mitigating**	**circumstances**	**I**	**should**	**be**	**inclined**	**to**	**name**	**even**	**those**	**which**
之中	这	缓解	情况	我	应该	是	倾斜	到	姓名	甚至	那些	哪个

[juː; jʊ]	[brɪŋ]	[ɪn]	[ˌægrəˈveɪʃ(ə)n]	.
you	**bring**	**in**	**aggravation**	**.**
你	带来	在	加重	.

在一些减轻处罚的情节中，我甚至倾向于列举出你提出的那些加重处罚的情节。

[ˈtælənts]	,	[ænd; ənd]	[wʌt]	[ɪz]	[kɔːld]	[ˈdʒiːniəs]	,	[ɪn]	[ˈaʊər; ɑːr]	[seks]	[ɑːr; ər]	[ˈɔːf(ə)n]	[kəˈnektɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]
Talents	**,**	**and**	**what**	**is**	**called**	**genius**	**,**	**in**	**our**	**sex**	**are**	**often**	**connected**	**with**	**a**
天赋	,	和	什么	是	称为	天才	,	在	我们的	性别	是	经常	连接	和	一个

[wɔːrmθ]	[ʌv; əv]	[hɑːrt]	,
warmth	**of**	**heart**	**,**
温暖	的	心	,

在我们女性身上，天赋和所谓的才华往往与一颗温暖的心联系在一起。

[æn; ən]	[ɪnˈθuːziæzəm]	[ʌv; əv]	[ˈtempər]	,	[wɪtʃ]	[ɪkˈspoʊz]	[tuː; tə]	[ˈdeɪndʒəz]	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈkoʊldnəs]
an	**enthusiasm**	**of**	**temper**	**,**	**which**	**expose**	**to**	**dangers**	**from**	**which**	**the**	**coldness**
一个	热情	的	脾气	,	哪个	暴露	到	危险	从	哪个	这	寒冷

[ʌv; əv]	[ˌmiːdiˈɑːkrəti]	[ɪz]	[seɪf]	.
of	**mediocrity**	**is**	**safe**	**.**
的	平庸	是	安全的	.

一种热情洋溢的性情，使人面临平庸的冷漠所无法企及的危险。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪˈluːmɪneɪtɪd]	[ˈpæləs]	[ʌv; əv]	[aɪs]	,	[ðə; ði]	[laɪts]	[wɪtʃ]	[ˈrendər]	[ðə; ði]	[ˈspektək(ə)l]	[ˈsplendɪd]	,
In	**the**	**illuminated**	**palace**	**of**	**ice**	**,**	**the**	**lights**	**which**	**render**	**the**	**spectacle**	**splendid**	**,**
在	这	照明	宫殿	的	冰	,	这	灯	哪个	使成为	这	奇观	灿烂	,

在灯光璀璨的冰宫中，那些灯光让这场盛宴显得格外绚丽。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[reɪz]	[ðə; ði]	[ˌædməˈreɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɪˈhoʊldər]	,	[ɪnˈdeɪndʒər]	[ðə; ði]	[ˈfæbrɪk]	[ænd; ənd]
and	**which**	**raise**	**the**	**admiration**	**of**	**the**	**beholders**	**,**	**endanger**	**the**	**fabric**	**and**
和	哪个	增加	这	钦佩	的	这	旁观者	,	危害	这	织物	和

[tend]	[tuː; tə]	[ɪts]	[dɪˈstrʌkʃn]	.
tend	**to**	**its**	**destruction**	**.**
趋向	到	它是	破坏	.

而那些能引起旁观者赞叹之情的事物，却会危及这种结构，并最终导致其毁灭。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] , [dɪr] [ˈmʌðər] ,
But you will tell me , dear mother ,
但 你 将要 告诉 我 , 亲爱的 母亲 ,

但是，亲爱的母亲，您会告诉我的。

[ðæt] [əˈluːʒ(ə)n] [ɪz][nɑːt][ˈɑːrɡjumənt] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɔːlmoʊst] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] ,
that allusion is not argument — and I am almost afraid to proceed ,
那 典故 是 不是 争论 — 和 我 是 几乎 害怕的 到 继续 ,

这种暗示并非论证——我几乎不敢继续下去了。

[lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [fɔːr; fər] [vaɪs] .
lest you should think me an advocate for vice .
免得 你 应该 思考 我 一个 提倡 为了 副 .

免得你们误以为我是罪恶的拥护者。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ʃʌt] [ðə; ði] [ɡeɪts] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsi] , [ɪnˈeksərəbli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] ,
I would not shut the gates of mercy , inexorably and indiscriminately ,
我 会 不是 关闭 这 大门 的 怜悯 , 无情地 和 不加区分地 ,

我不会无情地、不加区分地关闭仁慈之门。

[əˈpɑːn][ɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [seks] , [huː] [hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪmˈpruːd(ə)nt] .
upon all those of my own sex , who have even been more than imprudent .
之上 全部 那些 的 我的 自己的 性别 , WHO 有 甚至 到过 更多的 比 轻率的 .

致所有与我性别相同的人，他们甚至比那些轻率得多。

" [hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ʃeɪm] , [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ɪl] —
" He taught them shame , the sudden sense of ill —
" 他 教授 他们 耻辱 , 这 突然 感觉 的 患病的 —

“他教会了他们羞耻感，那种突然的不适感——

[ʃeɪm] , [ˈneɪtʃɝz] [ˈheɪsti] [ˈkɑːnʃəns] , [wɪtʃ] [fəˈbidz]
Shame , Nature's hasty conscience , which forbids
耻辱 , 自然的 仓促 良心 , 哪个 禁止

羞耻，大自然仓促的良心，它禁止……

[wiːk] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [er] [ˌaɪ ˈtiː] [ɡrəuz] [tuː; tə] [wɪl] ,
Weak inclination ere it grows to will ,
虚弱的 倾角 埃雷 它 生长 到 将要 ,

意志力尚未形成之前，倾向很弱。

[ɔːr] [steɪz] [ræʃ] [wɪl] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɡrəuz] [tuː; tə] [diːdz] .
Or stays rash will before it grows to deeds .
或者 停留 皮疹 将要 前 它 生长 到 契约 .

或者说，在鲁莽的意志发展成实际行动之前，它一直保持着这种状态。

" [waɪlst] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [əˈlaɪv] [tuː; tə] [ʃeɪm] , [ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ded] [tuː; tə][ˈvɜːrtʃuː] .
" Whilst a woman is alive to shame , she cannot be dead to virtue .
" 而 一个 女士 是 活 到 耻辱 , 她 不能 是 死的 到 美德 .

“女人若有羞耻之心，就不能丧失美德。”

[bʌt; bət][baɪ] [ˌɪndʒuˈdɪʃəs] [ɔːr] [ɪnˈses(ə)nt] [rɪˈproʊtʃ] , [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ˈiːv(ə)n] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][moʊst]
But by injudicious or incessant reproach , this principle , even where it is most
但 经过 不明智的 或者 不停歇 责备 , 这 原则 , 甚至 在哪里 它 是 最多
[ɪkˈskwɪzɪt] ,
exquisite ,
精美的 ,

但是，由于不恰当或持续不断的指责，这一原则即使在最精妙之处也难以被接受。

[meɪ] [biː; bi][moʊst] [ˈiːzəli] [dɪˈstrɔɪd] .
may be most easily destroyed .
可能 是 最多 容易地 损毁 .

最容易被摧毁。

[ðə; ði][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] , [wen] [tuː] [lɔːŋ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [iːtʃ] [ruːd] [tʌtʃ] , ['luːzɪz][ɪts] [rɪ'træktəl]
The mimosa , when too long exposed to each rude touch , loses its retractile
这 含羞草 , 什么时候 也 长的 裸露 到 每个 粗鲁的 触碰 , 失败 它是 可伸缩的
[ˌsensə'bɪləti] .
sensibility .
感性 .

含羞草如果长时间受到粗暴对待，就会失去回缩能力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ['ʃʊrli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ]
It ought surely to be the care of the wise and benevolent to cherish
它 应该 一定 到 是 这 关心 的 这 明智的 和 仁慈 到 珍惜
[ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] ,
that principle ,
那 原则 ,

维护这一原则，理应是智者和仁慈者的责任。

[ɪm'plæntɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] [æz; əz][ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,
implanted in our nature as the guard of virtue ,
植入式 在 我们的 自然 作为 这 警卫 的 美德 ,

根植于我们本性之中，作为美德的守护者

[ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['ledʒɪsleɪtəz] [rest] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
that principle upon which legislators rest the force of punishment , and all the
那 原则 之上 哪个 立法者 休息 这 力量 的 惩罚 , 和 全部 这
[grænd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
grand interests of society .
盛大 兴趣 的 社会 .

立法者赖以行使惩罚权的原则，以及社会的一切重大利益。

[maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
My dear mother , perhaps you will be surprised at the style in which I have
我的 亲爱的 母亲 , 也许 你 将要 是 惊讶 在 这 风格 在 哪个 我 有
[bɪn] ['raɪtɪŋ] ,
been writing ,
到过 写作 ,

亲爱的母亲，您或许会对我的写作风格感到惊讶。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [smaɪl] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [jʊr; jər][ˌli(ː)ə'nɔːrə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]['ledʒɪsleɪtəz] ,
and you will smile at hearing your Leonora discuss the duties of legislators ,
和 你 将要 微笑 在 听力 你的 莱昂诺拉 讨论 这 职责 的 立法者 ,

听到莱昂诺拉谈论立法者的职责，你一定会会心一笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
and the grand interests of society .
和 这 盛大 兴趣 的 社会 .

以及社会的整体利益。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [soʊ][frʌm; frəm] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [ɔːr][frʌm; frəm] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .
She has not done so from presumption , or from affectation .
她 有 不是 完毕 所以 从 假定 , 或者 从 做作 .

她这样做并非出于自负，也不是出于矫揉造作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [baɪ][jʊr; jər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [dɪ'luːdɪd] [baɪ]
She was alarmed by your supposing that her judgment was deluded by
她 曾是 惊慌 经过 你的 假如 那 她 判断 曾是 妄想 经过
['fæsɪneɪtɪŋ] ['mænərz] ,
fascinating manners ,
迷人 礼仪 ,

她对你认为她的判断力被迷人的举止所蒙蔽的想法感到震惊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prə'duːs] ['dʒen(ə)rəl]['ɑːrgjuːmənts] ,
and she determined to produce general arguments ,
和 她 决定 到 生产 一般的 论点 ,

她决心提出普遍性论点，

[tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] [pər'tɪkjələr] [ˌpripə'seʃən] .
to convince you that she is not actuated by particular prepossession .
到 说服 你 那 她 是 不是 驱动 经过 特别的 预感 .

让你相信她并非出于某种特定的预感而采取行动。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ɑːn][maɪ][saɪd] .
You see that I have at least some show of reason on my side .
你 看 那 我 有 在 至少 一些 展示 的 原因 在 我的 边 .

你看，我至少还算有点道理。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːr'bɔːrn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [oʊ'lɪviːəz] [neɪm] : [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔbviːˌeɪtid] , [aɪ]
I have forborne to mention Olivia's name : but now that I have obviated , I
我 有 忍受 到 提到 奥利维亚的 姓名 : 但 现在 那 我 有 避免 , 我
[hoʊp] [baɪ] ['riːzənɪŋ] ,
hope by reasoning ,
希望 经过 推理 ,

我一直避免提及奥利维亚的名字：但既然我已经避免提及，我希望通过理由，

[ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌpɑːrʃi'æləti] , [aɪ] [meɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ɔːl] [maɪ]['ɑːrgjuːmənts][ɑːr; ər] ['strɔːŋli] [ɪn]
the imputation of partiality , I may observe that all my arguments are strongly in
这 估算 的 偏袒 , 我 可能 观察 那 全部 我的 论点 是 强烈 在
[hɜːr; hər] ['feɪvər] .
her favour .
她 偏爱 .

就偏袒的指控而言，我可以指出，我的所有论点都强烈有利于她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ]['slændər] ; [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [kən'demd] [hɜːr; hər][ə'pɑːn]
She had been attacked by slander ; the world has condemned her upon
她 有 到过 遭到攻击 经过 诽谤 ; 这 世界 有 谴责 她 之上
[sə'spɪʃ(ə)n] ['mɪrli] .
suspicion merely .
怀疑 仅仅 .

她遭受了诽谤攻击；仅仅凭怀疑，全世界就谴责了她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pruːd(ə)nt] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'piːt] , [ɪn][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][tɜːrmz] ,
She has been imprudent ; but I repeat , in the strongest terms ,
她 有 到过 轻率的 ; 但 我 重复 , 在 这 最强 条款 ,

她行事鲁莽；但我还是要以最强烈的措辞重申，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnəsns] ;
that I am convinced of her innocence ;
那 我 是 确信 的 她 无辜 ;

我确信她是无辜的；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['bɪtərli] [rɪ'gret] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [hɑːrt]
and that I should bitterly regret that a woman with such an affectionate heart
和 那 我 应该 苦涩地 后悔 那 一个 女士 和 这样的 一个 亲热 心
, [sʌtʃ] [ʌn'kɑːmən] ['kændər] ,
, such uncommon candour ,
, 这样的 罕见 坦率 ,

我竟会为此感到无比遗憾，一个拥有如此善良的心和如此坦率的女子，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [suː'pɪriər] [ə'bɪlətiz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə] [sə'saɪəti] .
and such superior abilities , should be lost to society .
和 这样的 优越的 能力 , 应该 是 丢失的 到 社会 .

这种卓越的能力，应该让社会失去。

[tel] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] ,
Tell me , my dear mother ,
告诉 我 , 我的 亲爱的 母亲 ,

亲爱的母亲，请告诉我

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][maɪ] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə]
that you are no longer in anxiety about the consequences of my attachment to
那 你 是 不 更长 在 焦虑 关于 这 结果 的 我的 依恋 到
[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
Olivia .
奥利维亚 .

你不再为我与奥利维亚的感情所带来的后果而感到焦虑。

[jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈdɔːtər] ,
Your affectionate daughter ,
你的 亲热 女儿 ,

你亲爱的女儿，

[ˌli(ː)əˈnɔːrə] .
Leonora .
莱昂诺拉 .

莱昂诺拉。

[ˈletər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
Letter vi .
信 六 .

第六封信

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] — — [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
The Duchess of — — to her daughter .
这 公爵夫人 的 — — 到 她 女儿 .

——公爵夫人对她的女儿说。

[juː; jʊ] [ləˈment] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [hɑːrt] ,
You lament , my dear child , that such an affectionate heart ,
你 哀叹 , 我的 亲爱的 孩子 , 那 这样的 一个 亲热 心 ,

亲爱的孩子，你哀叹，这样一颗充满爱的心，

[sʌtʃ] [ɡreɪt] [əˈbɪlətiz] [æz; əz][oʊˈlɪviːəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə] [səˈsaɪəti] .
such great abilities as Olivia's should be lost to society .
这样的 伟大的 能力 作为 奥利维亚的 应该 是 丢失的 到 社会 .

像奥利维亚这样优秀的才能不应该被社会埋没。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpɪti] , [maɪ][ˈdʒʌdʒmənt][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
Before I sympathise in your pity , my judgment must be convinced that it is
前 我 同情 在 你的 遗憾 , 我的 判断 必须 是 确信 那 它 是
[ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
reasonable .
合理的 .

在我对你的同情表示同情之前，我必须确信你的同情是合理的。

[wʌt] [pruːfs] [hæz; həz] [ˈleɪdi] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈfekʃənət] [hɑːrt] ?
What proofs has Lady Olivia given of her affectionate heart ?
什么 证明 有 女士 奥利维亚 给定 的 她 亲热 心 ?

奥利维娅夫人用什么方式证明了她深情的一面？

[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɜːr; hər] [ˈperənts] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
She is at variance with both her parents ; she is separated from her
她 是 在 方差 和 两个都 她 父母 ; 她 是 分开 从 她
[ˈhʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ;

她与父母关系不睦；她与丈夫分居；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːvz] [hɜːr; hər][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] , [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][baɪ][st'reɪndʒəz] .
and she leaves her child in a foreign country , to be educated by strangers .
和 她 树叶 她 孩子 在 一个 外国的 国家 ， 到 是 受过教育 经过 陌生人 .

她把孩子留在国外，让陌生人来教育。

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ðæt] [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [ni'glektɪŋ] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]
Am I to understand , that her ladyship's neglecting to perform the duties of
是 我 到 理解 ， 那 她 夫人的 疏忽 到 履行 这 职责 的
[ə; eɪ] ['dɔːtər] ,
a daughter ,
一个 女儿 ，

难道我的理解是，这位夫人没有尽到女儿应尽的义务?

[ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ɑːr; ər] [pruːfs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fekʃənət] [hɑːrt] ?
a wife , and a mother , are proofs of an affectionate heart ?
一个 妻子 ， 和 一个 母亲 ， 是 证明 的 一个 亲热 心 ?

妻子和母亲，是慈爱之心的证明吗?

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [suː'pɪriər] ['tælənts] , [duː] [ðeɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['hæpinəs] ,
As to her superior talents , do they contribute to her own happiness ,
作为 到 她 优越的 天赋 ， 做 他们 贡献 到 她 自己的 幸福 ，

至于她卓越的才能，它们是否给她带来了幸福?

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ?
or to the happiness of others ?
或者 到 这 幸福 的 其他的 ?

还是为了他人的幸福?

['evɪdəntli] [nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ; [fɔːr; fər][baɪ][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,
Evidently not to her own ; for by her account of herself ,
显然 不是 到 她 自己的 ； 为了 经过 她 帐户 的 她自己 ，

显然并非她自己所认为的那样；因为据她自己所述，

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃiz] [ə'laɪv] !
she is one of the most miserable wretches alive !
她 是 一 的 这 最多 悲惨的 可怜虫 活 !

她简直是世上最悲惨的人之一!

[ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] " [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['fɔːrən] [klaimz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [bɑːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wuːndɪd]
She tells you that " she went to foreign climes in search of balm for a wounded
她 讲述 你 那 " 她 去 到 外国的 气候 在 搜索 的 香脂 为了 一个 受伤
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ，

她告诉你，“她远赴异国他乡，寻求抚慰受伤心灵的良药”，

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [noʊ] [pleɪs] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] .
and wandered from place to place , looking for what no place could afford .
和 漫步 从 地方 到 地方 ， 寻找 为了 什么 不 地方 可以 买得起 .

他四处漂泊，寻找任何地方都买不起的东西。

" [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ʌv; əv] " [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['sædnəs] — [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [vɔɪd] — [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['prɪzn]
" She talks of " indescribable sadness — an aching void — an impenetrable prison
" 她 会谈 的 " 无法形容 悲伤 — 一个 疼痛 空白 — 一个 坚不可摧 监狱
— ['dɑːrknəs] ['vɪzəb(ə)l] — [ded] ['bɑːdɪz] [tʃeɪnd] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [wʌnz] ;
— darkness visible — dead bodies chained to living ones ;
— 黑暗 可见的 — 死的 身体 连锁 到 活的 一个 ；

她谈到“难以言喻的悲伤——一种痛苦的空虚——一座无法穿透的监狱——可见的黑暗——死尸与活尸锁在一起；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪbɪts] [ɔːl][ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [dɪ'ziːzd] [maɪnd] .
" and she exhibits all the disordered furniture of a " diseased mind .
" 和 她 展品 全部 这 混乱 家具 的 一个 " 患病的 头脑 .

她展现了“病态心灵”所特有的凌乱不堪的家具。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['paʊɝz] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self]

" But you say , that though her powers are thus insufficient to make herself

" 但 你 说 , 那 尽管 她 权力 是 因此 不足的 到 制作 她自己

['hæpi] ,

happy ,

快乐的 ,

“但你说，尽管她的能力不足以让她自己感到幸福，

[ðeɪ] [meɪ] [ə'mjuːz] [ɔːr] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

they may amuse or instruct the world ;

他们 可能 娱乐 或者 指示 这 世界 ;

它们或许能娱乐世人，或许能启迪世人；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] .

and of this I am to judge by the letters which you have sent me .

和 的 这 我 是 到 法官 经过 这 信件 哪个 你 有 发送 我 .

我只能根据你寄给我的信件来判断此事。

[juː; jʊ][əd'maɪər] [faɪn] ['raɪtɪŋ] ; [soʊ][duː][aɪ] .

You admire fine writing ; so do I .

你 钦佩 美好的 写作 ; 所以 做 我 .

你欣赏优秀的文字，我也是。

[aɪ] [klæs] ['eləkwəns] [haɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] .

I class eloquence high amongst the fine arts .

我 班级 口才 高的 在 这 美好的 艺术 .

我认为雄辩是艺术中非常重要的一部分。

[bʌt; bət][baɪ] ['eləkwəns] [aɪ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['draɪv, 'dɑːktɚ]['dʒɑːnsən][di'fainz][ˌaɪ 'tiː]

But by eloquence I mean something more than Dr Johnson defines it

但 经过 口才 我 意思是 某物 更多的 比 博士 约翰逊 定义 它

[tuː; tə][biː; bi] ,

to be ,

到 是 ,

但我所说的雄辩，其含义远不止约翰逊博士所定义的那么简单。

" [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fluːənsi] [ænd; ənd] ['elɪgəns] .

" the art of speaking with fluency and elegance .

" 这 艺术 的 请讲 和 流利度 和 优雅 .

“流利优雅地说话的艺术。”

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [pə'zest] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [baɪ] ['evri] ['bɔːrdɪŋ] -

" This is an art which is now possessed to a certain degree by every boarding -

" 这 是 一个 艺术 哪个 是 现在 拥有 到 一个 肯定 程度 经过 每一个 登机 -

[skuːl] [mɪs] .

school miss .

学校 错过 .

“现在，每个寄宿学校的女老师都或多或少掌握了这门艺术。”

['evri] ['skrɪblɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi][kæn; kən] [naʊ] [strɪŋ] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [tə'geðər] ,

Every scribbling young lady can now string sentences and sentiments together ,

每一个 涂鸦 年轻的 女士 能 现在 细绳 句子 和 情感 一起 ,

[ænd; ənd][kæn; kən][tɜːrn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [hɑːr'moʊniəsli] .

and can turn a period harmoniously .

和 能 转动 一个 时期 和谐地 .

现在，每个爱涂鸦的年轻女孩都能将句子和情感串联起来，并能和谐地使用句号。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'kʌmpliʃməntz] [ðeɪ] [kə'mens] ['herəwənz] , [ænd; ənd] [kleɪm]
Upon the strength of these accomplishments they commence heroines , and claim
之上 这 力量 的 这些 成就 他们 开始 女英雄们 , 和 宣称
[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] ;
the privileges of the order ;
这 特权 的 这 命令 ;

凭借这些成就，她们开始自诩为女英雄，并要求享有该组织享有的特权；

['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [ænd; ənd][moʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪk'stent] .
privileges which go to an indefinite and most alarming extent .
特权 哪个 去 到 一个 不定 和 最多 令人担忧 程度 .

特权的范围无限扩大，令人极为担忧。

['evri] ['heroʊɪn] [meɪ] [hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [koʊd][ʌv; əv] [mə'ræləti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['praɪvət] [juːz] ,
Every heroine may have her own code of morality for her private use ,
每一个 女英雄 可能 有 她 自己的 代码 的 道德 为了 她 私人的 使用 ,

每个女英雄都可能有一套供自己私下使用的道德准则。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [baɪ][noʊ] ['ʌðər] ;
and she is to be tried by no other ;
和 她 是 到 是 尝试 经过 不 其他 ;

她只能由一名审判官审判；

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [reɪl] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːziz] " [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
she may rail as loudly as she pleases " at the barbarous institutions of society ,
她 可能 轨 作为 高声 作为 她 请 " 在 这 野蛮 机构 的 社会 ,

她可以尽情地大声抨击“社会的野蛮制度”，

" [ænd; ənd] [meɪ] [dɪ'plɔːr] " [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːz] .
" and may deplore " the inexorable tyranny of the English laws .
" 和 可能 遗憾 " 这 无情的 暴政 的 这 英语 法律 .

并可能哀叹“英国法律的无情暴政”。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][faɪnd][hɜːr'self] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['delɪkət] [ɪn'tæŋglmənts] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] ['duːtiz] , [ʃiː; ʃi] [meɪ]
" If she find herself involved in delicate entanglements of crossing duties , she may
" 如果 她 寻找 她自己 涉及 在 精美的 纠缠 的 过境 职责 , 她 可能
[breɪk] [θruː] ['eni] [wʌn] ,
break through any one ,
休息 通过 任何 一 ,

“如果她发现自己陷入了错综复杂的职责交织之中，她可能会突破其中任何一个，

[ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [kən'tempt] [ʌv; əv] ['predʒədɪs] .
or all of them , to extricate herself with a noble contempt of prejudice .
或者全部 的 他们 , 到 解脱 她自己 和 一个 高贵 鄙视 的 偏见 .

或者说，她要摆脱所有这些偏见，以一种高尚的蔑视态度来反抗。

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ['kɑːmli] ;
I have promised to reason calmly ;
我 有 承诺 到 原因 平静地 ;

我已承诺冷静思考；

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [rɪ'pres] [ðə; ði] ['terər] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] ['dɔtɚz]
but I cannot repress the terror which I feel at the idea of my daughter's
但 我 不能 抑 这 恐怖 哪个 我 感觉 在 这 主意 的 我的 女儿的
[bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] .
becoming the friend of one of these women .
成为 这 朋友 的 一 的 这些 女性 .

但是，一想到我的女儿可能会和这些女人中的一个成为朋友，我就感到无比恐惧，这种恐惧无法抑制。

[oʊ'lɪviːəz] ['letərz] [ɑːr; ər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði] [truː] ['heroʊɪn] [staɪl] ;
Olivia's letters are , I think , in the true heroine style ;
奥利维亚的 信件 是 , 我 思考 , 在 这 真的 女英雄 风格 ;

我认为，奥利维亚的信件是真正女英雄的风格；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv]['nɑːvəlz] .
and they might make a brilliant figure in a certain class of novels .
和 他们 可能 制作 一个 杰出的 数字 在 一个 肯定 班级 的 小说 .

他们或许能成为某些类型小说中的杰出人物。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ɑːn] " [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːrn][ə; eɪ] ['wʊmən] !
She begins with a bold exclamation on " the misfortune of being born a woman !
她 开始 和 一个 大胆的 感叹 在 " 这 不幸 的 存在 出生 一个 女士 !

她以一句大胆的感叹开篇：“生为女人的不幸！”

— [ðə; ði] [sleɪv] [ɔːr][ðə; ði]['aʊtkæst][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [kən'demd] [tuː; tə] [ɪn'ses(ə)nt] [hɪ'pɑːkrəsi] !
— the slave or the outcast of society , condemned to incessant hypocrisy !
— 这 奴隶 或者 这 被排斥者 的 社会 , 谴责 到 不停歇 虚伪 !

——社会的奴隶或弃儿，注定要承受无休止的虚伪！

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ['mɑːdəsti] ?
" Does she mean modesty ?
" 做 她 意思是 谦逊 ?

她指的是谦虚吗？

[hɜːr; hər] ['mænli] [soʊl] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði][moʊst] [dɪ'greɪdɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ɑːm'nɪpətənt] ['kruːəlti] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] ,
Her manly soul feels it " the most degrading punishment that omnipotent cruelty could devise ,
她 男子气概 灵魂 感觉 它 " 这 最多 降级 惩罚 那 无所不能 残酷 可以 设计 ,

她那颗男子气概的灵魂觉得这是“全能的残酷所能设计出的最屈辱的惩罚”。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [fɔːrm] .
to be imprisoned in a female form .
到 是 被监禁 在 一个 女性 形式 .

以女性的形态被囚禁。

" [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] ['spɪrɪt][sʌm; səm] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] [ˌmægnə'nɪməti] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ;
" From such a masculine spirit some fortitude and magnanimity might be expected ;
" 从 这样的 一个 男性 精神 一些 坚韧 和 海量 可能 是 预期的 ;

“从这种阳刚之气中，人们或许会期待他具备一定的坚韧和宽宏大量；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [begz] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['broʊkən] ['spɪrɪt] ,
but presently she begs to be pitied , for a broken spirit ,
但 目前 她 乞求 到 是 可怜的 , 为了 一个 破碎的 精神 ,

但现在她却恳求人们怜悯她破碎的心灵。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fiːmeɪl] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
and more than female tenderness of heart .
和 更多的 比 女性 压痛 的 心 .

以及超越女性内心温柔的情感。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [men] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['wɪmɪn] .
I have observed that the ladies who wish to be men are usually those who have not sufficient strength of mind to be women .
我 有 观察到 那 这 女士们 WHO 希望 到 是 男人 是 通常 那些 WHO 有 不是 充足的 力量 的 头脑 到 是 女性 .

我观察到，那些想成为男人的女士，通常是那些没有足够的意志力成为女人的人。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['proʊsiːdz] [ɪn][æn; ən][aɪ'rɔnik,-kəl] [streɪn] [tuː; tə] ['envi] , [æz; əz] " [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv]
Olivia proceeds in an ironical strain to envy , as " the happiest of
奥利维亚 收益 在 一个 讽刺 拉紧 到 嫉妒 , 作为 " 这 最快乐 的
[ðer; ðər][seks] ,
their sex ,
他们的 性别 ,

奥利维亚带着讽刺的语气表达了嫉妒之情，因为“她们性别中最幸福的人”，

[ðoʊz] [huː] [səb'mɪt] [tuː; tə][biː; bi] [swɔðd] [baɪ] ['kʌstəm] .
those who submit to be swathed by custom .
那些 WHO 提交 到 是 裹挟着 经过 风俗 .

那些甘愿被习俗束缚的人。

" [ðiːz] ['pɝsənz] [ʃiː; ʃi] ['stɪgməˌtaɪziz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['epɪθet] [ʌv; əv] ['taɪdlɪs] - ['blʌdɪd] .
" These persons she stigmatizes with the epithet of tideless - blooded .
" 这些 人 她 污名化 和 这 别名 的 无潮汐 - 血腥 .

她给这些人贴上了“无潮血统”的标签。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] [trɪk] [ʌv; əv] [ʌn'prɪnsəpld] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ə'fekt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðoʊz] [huː]
It is the common trick of unprincipled women to affect to despise those who
它 是 这 常见的 诡计 的 毫无原则的 女性 到 影响 到 鄙视 那些 WHO
[kən'dʌkt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] .
conduct themselves with propriety .
执行 他们自己 和 礼 .

一些没有原则的女人惯用的伎俩是假装鄙视那些举止得体的人。

['pruːd(ə)ns] [ðeɪ] [tɜːrm] ['koʊldnəs] ; ['fɔːrtɪtuːd] , [ɪnˌsensə'bɪləti] ; [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts]
Prudence they term coldness ; fortitude , insensibility ; and regard to the rights
谨慎 他们 学期 寒冷 ; 坚韧 , 麻木 ; 和 看待 到 这 权利
[ʌv; əv] ['ʌðər] , ['predʒədɪs] .
of others , prejudice .
的 其他的 , 偏见 .

他们把谨慎称为冷漠；把坚韧称为麻木；把尊重他人权利称为偏见。

[baɪ] [ðɪs] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [tɜːrmz] [ðeɪ] [wʊd] [læf] [ɔːr] [snɪr] ['vɜːrtʃuː] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ;
By this perversion of terms they would laugh or sneer virtue out of countenance ;
经过 这 变态 的 条款 他们 会 笑 或者 冷笑 美德 出去 的 面容 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

通过这种歪曲事实的方式，他们会嘲笑或讥讽美德，使其面目全非；而且，

[baɪ] ['rɔbiŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl] [preɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'praɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl] [ɪ'miːdiət] ['moʊtɪv] .
by robbing her of all praise , they would deprive her of all immediate motive .
经过 抢劫 她 的 全部 称赞 , 他们 会 剥夺 她 的 全部 即时 动机 .

剥夺她所有的赞扬，就能让她失去所有直接的动力。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wʊd] ['loʊər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd]
Conscious of their own degradation , they would lower everything , and
有意识的 的 他们的 自己的 降解 , 他们 会 降低 一切 , 和
['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['stændərd] :
everybody , to their own standard :
大家 , 到 他们的 自己的 标准 :

他们意识到自身的堕落，于是将一切事物和所有人拉低到自己的标准之下：

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ,
they would make you believe ,
他们 会 制作 你 相信 ,

他们会让你相信，

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pæʃnz] [ɑːr; ər] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ˌsensə'bɪləti] ;

that those who have not yielded to their passions are destitute of sensibility ;

那 那些 WHO 有 不是 产生 到 他们的 激情 是 贫困 的 感性 ;

那些没有屈服于自己欲望的人，是缺乏感性的；

[ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['bleiznd] [fɔːrθ] [ɪn] ['glerɪŋ] ['kʌlərz] [ɪz][nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi] .

that the love which is not blazoned forth in glaring colours is not entitled to our sympathy .

那 这 爱 哪个 是 不是 纹章 前进 在 刺眼 颜色 是 不是 标题 到 我们的 同情 .

不以耀眼夺目的方式表达出来的爱情，不值得我们同情。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [miːn] ,

The sacrifice of the strongest feelings of the human heart to a sense of duty is to be called mean ,

这 牺牲 的 这 最强 情怀 的 这 人类 心 到 一个 感觉 的 责任 是 到 是 称为 意思是 ,

为了责任感而牺牲人心中最强烈的情感，这难道不是卑鄙的行为吗?

[ɔːr][əb'sɜːrd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃeɪmləs] ['frenzi] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ɪk'spoʊzɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [geɪz] ,

or absurd ; but the shameless phrensy of passion , exposing itself to public gaze ,

或者 荒诞 ; 但 这 不要脸 狂乱 的 热情 , 暴露 本身 到 民众 目光 ,

或者说是荒谬的；但那无耻的激情狂热，却暴露在公众的注视之下，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

is to be an object of admiration .

是 到 是 一个 目的 的 钦佩 .

成为众人仰慕的对象。

[ðiːz] ['herəwənz] [tɔːk] [ʌv; əv] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] ;

These heroines talk of strength of mind ;

这些 女英雄们 讲话 的 力量 的 头脑 ;

这些女英雄们谈论的是坚强的意志；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fər'get] [ðæt] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðer; ðər] ['pæʃnz] ,

but they forget that strength of mind is to be shown in resisting their passions ,

但 他们 忘记 那 力量 的 头脑 是 到 是 所示 在 抵抗 他们的 激情 ,

但他们忘记了，真正的意志力体现在抵制自己的欲望上。

[nɑːt][ɪn] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

not in yielding to them .

不是 在 屈服 到 他们 .

不是向他们屈服。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɪnjən] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [meɪn'teɪnd] , [ðæt] [ɔːl] ['vɜːrtʃuː][ɪz]['sækrɪfaɪs] ,

Without being absolutely of an opinion , which I have heard maintained , that all virtue is sacrifice ,

没有 存在 绝对地 的 一个 观点 , 哪个 我 有 听到 维持 , 那 全部 美德 是 牺牲 ,

虽然我并不完全赞同我所听闻的那种观点，即一切美德都是牺牲，

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[kənˈvɪnst]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪˈsenʃ(ə)l]	[ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk]	[ʌv; əv]	[ˈvɜːrtʃuː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ber]	[ænd; ənd]	[fɔːrˈber]	.
I	**am**	**convinced**	**that**	**the**	**essential**	**characteristic**	**of**	**virtue**	**is**	**to**	**bear**	**and**	**forbear**	**.**
我	是	确信	那	这	基本的	特征	的	美德	是	到	熊	和	忍耐	.

我深信，美德的本质特征是忍耐和宽容。

[ðiːz]	[ˌsɛntɪˈmɛntlɪsts]	[kæn; kən]	[duː]	[ˈniːðər]	.
These	**sentimentalists**	**can**	**do**	**neither**	**.**
这些	感伤主义者	能	做	两者都不	.

这些多愁善感的人两样都做不到。

[ðeɪ]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	[ˈsækrɪfaɪsɪz]	[ænd; ənd]	[ˌdʒenəˈrɑːsəti]	;	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[ˈverɪɪst]	[ˈiːɡəˌtɪsts]	—	[ðə; ði]	[moʊst]	[ˈselfɪʃ]	[ˈkriːtʃərz]	[əˈlaɪv]	.
They	**talk**	**of**	**sacrifices**	**and**	**generosity**	**;**	**but**	**they**	**are**	**the**	**veriest**	**egotists**	**—**	**the**	**most**	**selfish**	**creatures**	**alive**	**.**
他们	讲话	的	牺牲	和	慷慨	;	但	他们	是	这	最真实的	自负者	—	这	最多	自私	生物	活	.

他们口口声声说着牺牲和慷慨，但他们却是最自私自利的人——是世上最自私的生物。

[ˈoʊpən]	[jʊr; jər]	[aɪz]	,	[maɪ]	[dɪr]	[ˌli(ː)əˈnɔːrə]	,	[ænd; ənd]	[siː]	[θɪŋz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ˈriːəli]	[ɑːr; ər]	.
Open	**your**	**eyes**	**,**	**my**	**dear**	**Leonora**	**,**	**and**	**see**	**things**	**as**	**they**	**really**	**are**	**.**
打开	你的	眼睛	,	我的	亲爱的	莱昂诺拉	,	和	看	事物	作为	他们	真的	是	.

睁开你的双眼，我亲爱的莱昂诺拉，看看事物的本来面目吧。

[ˈleɪdi]	[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə]	[θɪŋks]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ə; eɪ]	[səˈfɪʃ(ə)nt]	[ɪkˈskjuːs]	[fɔːr; fər]	[əˈbændənɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ˈhʌzbənd]	,	[tuː; tə]	[seɪ]	,
Lady	**Olivia**	**thinks**	**it**	**a**	**sufficient**	**excuse**	**for**	**abandoning**	**her**	**husband**	**,**	**to**	**say**	**,**
女士	奥利维亚	思考	它	一个	充足的	原谅	为了	放弃	她	丈夫	,	到	说	,

奥利维娅夫人认为，以这样的话作为抛弃丈夫的充分理由：

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	"	[hɪz; ɪz]	[soʊl]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɪn]	[ˈjuːnɪs(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːrz]	.
that	**she**	**found**	**"**	**his**	**soul**	**was**	**not**	**in**	**unison**	**with**	**hers**	**.**
那	她	成立	"	他的	灵魂	曾是	不是	在	齐声	和	她的	.

她发现“他的灵魂与她的灵魂并不相合”。

"	[ʃiː; ʃi]	[θɪŋks]	[ˌaɪ ˈtiː]	[æn; ən]	[ˈædɪkwət]	[əˈpɑːlədʒi]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈkrɪmɪn(ə)l]	[əˈtætʃmənt]	,
"	**She**	**thinks**	**it**	**an**	**adequate**	**apology**	**for**	**a**	**criminal**	**attachment**	**,**
"	她	思考	它	一个	足够的	道歉	为了	一个	刑事	依恋	,

她认为这是对非法拘禁行为的充分道歉。

[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðæt]	"	[ðə; ði]	[net]	[wʌz; wəz]	[θroʊn]	[ˈoʊvər]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[bɪˈfɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[hɜːr; hər]	[ˈdeɪndʒər]	:
to	**tell**	**you**	**that**	**"**	**the**	**net**	**was**	**thrown**	**over**	**her**	**heart**	**before**	**she**	**felt**	**her**	**danger**	**:**
到	告诉	你	那	"	这	网	曾是	抛掷	超过	她	心	前	她	毛毡	她	危险	:

告诉你，在她感受到危险之前，网就已经笼罩了她的心：

[ðæt]	[ɔːl]	[ɪts]	[ˈstrʌɡlz]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ˈpɜːrpəs]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ɪɡˈzɔːst]	[hɜːr; hər]	[streŋθ]	.
that	**all**	**its**	**struggles**	**were**	**to**	**no**	**purpose**	**,**	**but**	**to**	**exhaust**	**her**	**strength**	**.**
那	全部	它是	斗争	是	到	不	目的	,	但	到	排气	她	力量	.

她的一切挣扎都毫无意义，只是为了耗尽她的精力。

"	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[fiːl]	[hɜːr; hər]	[ˈdeɪndʒər]	,	[ʃiː; ʃi]	[prɪˈperd]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
"	**If**	**she**	**did**	**not**	**feel**	**her**	**danger**	**,**	**she**	**prepared**	**it**	**.**
"	如果	她	做过	不是	感觉	她	危险	,	她	准备	它	.

“如果她没有感觉到危险，她就会做好准备。”

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
The course of reading which her ladyship followed was the certain preparation
这 课程 的 阅读 哪个 她 夫人 随后 曾是 这 肯定 准备
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kɑːnsɪkwent] [kən'dʌkt] .
for her consequent conduct .
为了 她 后果 执行 .

夫人所遵循的阅读路线，无疑是对她之后行为的有力准备。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] " [ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [ʌv; əv] [mə'ræləti] ,
She tells us that she could not endure " the commonplace of morality ,
她 讲述 我们 那 她 可以 不是 忍受 " 这 平凡 的 道德 ,

她告诉我们，她无法忍受“道德的陈规陋习”。

[bʌt; bət] [ˌmetə'fɪzɪks] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [rɪ'liːf] .
but metaphysics promised her some relief .
但 形而上学 承诺 她 一些 宽慰 .

但形而上学或许能给她带来一些慰藉。

" [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ə; eɪ] ['heroʊɪn] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['mɔːrəlɪst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]
" In these days a heroine need not be a moralist , but she must be a
" 在 这些 天 一个 女英雄 需要 不是 是 一个 道德家 , 但 她 必须 是 一个
[ˌmetəfə'zɪʃn] .
metaphysician .
形而上学家 .

“如今的女英雄不必是道德家，但她必须是形而上学家。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] " ['wɑːndər][ɪn][ðə; ði][nɑːt] [ɪn'elɪgənt] ['læbərɪnθ] ;
She must " wander in the not inelegant labyrinth ;
她 必须 " 漫步 在 这 不是 不优雅 迷宫 ;

她必须“在并不笨拙的迷宫中徘徊；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ˌʌnə'werz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːnstər] [vaɪs] ,
" and if in the midst of it she comes unawares upon the monster vice ,
" 和 如果 在 这 中间 的 它 她 来 不知情 之上 这 怪物 副 ,

“如果她在沉浸其中时无意间遭遇了可怕的恶习，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][stɑːrt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][noʊ] [kluː] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər] [rɪ'triːt] .
she must not start , though she have no clue to secure her retreat .
她 必须 不是 开始 , 尽管 她 有 不 线索 到 安全的 她 撤退 .

她绝不能开始，尽管她完全不知道该如何撤退。

[frʌm; frəm] [ˌmetə'fɪzɪks] ['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [went] [ɑːn][tuː; tə]['dʒɜːrmən]['nɑːvəlz] .
From metaphysics Lady Olivia went on to German novels .
从 形而上学 女士 奥利维亚 去 在 到 德语 小说 .

从形而上学转向德国小说，奥利维亚夫人后来又开始阅读德国小说。

" [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɑːrdʒɪst] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [blɪs] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ræpt] ['moʊmənts] [wɪtʃ] [kən'saɪnd]
" For her largest portions of bliss , for those rapt moments which consigned
" 为了 她 最大 部分 的 极乐 , 为了 那些 欣喜若狂 时刻 哪个 寄售
['vʌlgər] [ri'ælitiz] [tuː; tə] [ə'blɪviən] ,
vulgar realities to oblivion ,
庸俗 现实 到 遗忘 ,

“为了她最幸福的时刻，为了那些让她忘却庸俗现实的陶醉瞬间，

" [ʃiː; ʃi] [oʊnz] [hɜːr'self] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['raɪtɚz] , [huː] ['prɑːmɪs] [æn; ən][aɪ'diːəl][wɜːrld][ʌv; əv]
" she owns herself indebted to those writers , who promise an ideal world of
" 她 拥有 她自己 负债累累 到 那些 作家 , WHO 承诺 一个 理想的 世界 的
['pleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

她承认自己对那些描绘理想享乐世界的作家们心存感激。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [məˈrɑːʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] , [biˈwildəz] [ðə; ði] [ˈfiːvərɪʃ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

which , like the mirage in the desert , bewilders the feverish imagination .

哪个 , 喜欢 这 海市蜃楼 在 这 沙漠 , 令人困惑 这 发烧 想像力 .

它就像沙漠中的海市蜃楼，令狂热的想象力感到困惑。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [səˈspektɪd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]

I always suspected the imagination of these women of feeling to be more

我 总是 怀疑 这 想像力 的 这些 女性 的 感觉 到 是 更多的

[səˈseptəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .

susceptible than their hearts .

易受影响的 比 他们的 心 .

我一直怀疑这些女人的想象力比她们的内心更容易受到伤害。

[ðeɪ] [wɑːnt] [ˌeksaɪˈteɪʃn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈmɔːrbɪd] [ˌsensəˈbɪləti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ker] [nɑːt][æt; ət] [wʌt]

They want excitation for their morbid sensibility , and they care not at what

他们 想 励磁 为了 他们的 病态的 感性 , 和 他们 关心 不是 在 什么

[ɪkˈspens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][prəʊˈkjʊəd] .

expense it is procured .

费用 它 是 采购 .

他们想要刺激自己病态的感官，却不在乎为此付出什么代价。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][laɪf][ˈɪntuː][wʌn][ˈkɔːrdʒəl] [ðeɪ] [wʊd] [ˈswɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː]

If they could make all the pleasures of life into one cordial they would swallow it

如果 他们 可以 制作 全部 这 快乐 的 生活 进入 一 亲切 他们 会 吞 它

[æt; ət][ə; eɪ] [drɑːft] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv][ˌsentɪˈment(ə)l] [spliːn] .

at a draught in a fit of sentimental spleen .

在 一个 草稿 在 一个 合身 的 感伤的 脾 .

如果能把人生所有的快乐都变成一种饮料，他们就会在感伤的怨恨中一口气喝下去。

[ðə; ði][ˈment(ə)l] [ɪnˈtempərəns] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [prəˈmɪskjuəs] [ˈnɑːv(ə)l] - [ˈriːdɪŋ] [disˈtrɔiz] [ɔːl]

The mental intemperance that they indulge in promiscuous novel - reading destroys all

这 精神的 放纵 那 他们 放纵 在 淫乱 小说 - 阅读 摧毁 全部

[ˈvɪgər] [ænd; ənd] [ˈklɪrnəs] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ;

vigour and clearness of judgment ;

活力 和 清晰度 的 判断 ;

他们沉溺于滥读小说，这种精神上的放纵会摧毁一切活力和清晰的判断力；

[ˈevriθɪŋ] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

everything dances in the varying medium of their imagination .

一切 舞蹈 在 这 变化 中等的 的 他们的 想像力 .

在他们丰富的想象力中，万物都在翩翩起舞。

[ˈsɑːfɪstri] [ˈpaːsiz] [fɔːr; fər] [ˈriːzənɪŋ] ; [ˈnʌθɪŋ] [əˈpɪrz] [prəˈfaʊnd] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [əbˈskjʊr] ;

Sophistry passes for reasoning ; nothing appears profound but what is obscure ;

诡辩 通过 为了 推理 ; 没有什么 出现 深刻的 但 什么 是 朦胧 ;

诡辩被当作推理；晦涩难懂的东西反而显得深刻；

[ˈnʌθɪŋ] [səˈblaɪm] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .

nothing sublime but what is beyond the reach of mortal comprehension .

没有什么 升华 但 什么 是 超过 这 抵达 的 凡人 理解 .

没有什么崇高之物是凡人无法理解的。

[tuː; tə][ðer; ðər][ˈvɪʃiːˌeɪtid] [teɪst] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈpeɪθɑːs] , [wɪtʃ] - [nɑːt][ðə; ði] [ˈmɑːdəsti] [ʌv; əv]

To their vitiated taste the simple pathos , which o'ersteps not the modesty of

到 他们的 受损 品尝 这 简单的 感伤 , 哪个 - 不是 这 谦逊 的

[ˈneɪtʃər] , [əˈpɪrz] [koʊld] ,

nature , appears cold ,

自然 , 出现 寒冷的 ,

在他们扭曲的品味看来，那种不违背自然本性的朴素悲情，显得冷漠无情。

[teɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪpɪd] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kuː] [diː] [teɪ'ɑːtrə] ;
tame , and insipid ; they must have scènes and a coup de théâtre ;
驯服 , 和 平淡 ; 他们 必须 有 场景 和 一个 政变 德 剧院 ;

[ænd; ənd] ['ræntɪŋ] , [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] ,
and ranting , and raving ,
和 咆哮 , 和 狂言 ,

平淡无奇，索然无味；他们必须有场景和戏剧化的表演；以及咆哮和狂怒。

[ænd; ənd] ['stæbɪŋ] , [ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɔɪzənɪŋ] ; [fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [ɪz]
and stabbing , and drowning , and poisoning ; for with them there is
和 刺 , 和 溺水 , 和 中毒 ; 为了 和 他们 那里 是

[noʊ] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrdər] .
no love without murder .
不 爱 没有 谋杀 .

还有刺杀、溺死和投毒；因为在他们看来，没有杀戮就没有爱。

[lʌv] , [ɪn] [ðer; ðər] [reprɪzen'teɪʃnz] , [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [dɪ'stɔːrtɪd] , [rɪ'dɪkjələs] , ['hɔːrɪd] ['mɑːnstər] ,
Love , in their representations , is indeed a distorted , ridiculous , horrid monster ,
爱 , 在 他们的 表现形式 , 是 的确 一个 扭曲 , 荒谬的 , 可怕的 怪物 ,

[frʌm; frəm] [huːm] ['kɑːmən] [sens] ,
from whom common sense ,
从 谁 常见的 感觉 ,

在他们的描绘中，爱情确实是一个扭曲的、荒谬的、可怕的怪物，常识对此嗤之以鼻。

[teɪst] , ['diːs(ə)nsi] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [rɪ'kɔɪl] .
taste , decency , and nature recoil .
品尝 , 体面 , 和 自然 畏缩 .

品味、体面和自然都对此感到反感。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kɑːm] . — [juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] ,
But I will be calm . — You say , my dear Leonora ,
但 我 将要 是 冷静的 . — 你 说 , 我的 亲爱的 莱昂诺拉 ,

但我会保持冷静。——你说，我亲爱的莱昂诺拉，

[ðæt] [jʊr; jər] ['dʒʌdʒmənt] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] ['blaɪndɪd] [baɪ] ['leɪdi] [oʊ'lɪviːəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mænərz] ;
that your judgment has not been blinded by Lady Olivia's fascinating manners ;
那 你的 判断 有 不是 到过 失明 经过 女士 奥利维亚的 迷人 礼仪 ;

你的判断力并没有被奥利维娅夫人迷人的举止所蒙蔽；

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['strɔːŋli] ['influənst] [ɪn] [hɜːr; hər] ['feɪvər] [baɪ] [ðæt] ['kændər] ,
but that you are strongly influenced in her favour by that candour ,
但 那 你 是 强烈 影响 在 她 偏爱 经过 那 坦率 ,

但你的这种坦诚让你对她产生了强烈的好感。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [fɔːlts] .
with which she has revealed to you all her faults .
和 哪个 她 有 揭晓 到 你 全部 她 故障 .

她向你暴露了她所有的缺点。

[ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] ['kændər] [ɪn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['meʒərd] [baɪ] [ðer; ðər] [ˌsensə'bɪləti] [tuː; tə]
The value of candour in individuals should be measured by their sensibility to
这 价值 的 坦率 在 个人 应该 是 测量 经过 他们的 感性 到

[ʃeɪm] .
shame .
耻辱 .

衡量一个人的坦诚程度，应该看他对羞耻感的敏感程度。

[wen]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[θroʊz]	[ɔːf]	[ɔːl]	[rɪ'streɪnt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[dɪ'zaɪɚz]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[əd'maɪər]	[hɜːr; hər]
When	**a**	**woman**	**throws**	**off**	**all**	**restraint**	**,**	**and**	**then**	**desires**	**me**	**to**	**admire**	**her**
什么时候	一个	女士	投掷	离开	全部	克制	，	和	然后	欲望	我	到	钦佩	她

['kændər]	,
candour	**,**
坦率	，

当一个女人抛开所有矜持，然后又希望我欣赏她的坦率时，

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə'stɑːnɪʃt]	['oʊnli]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[ə'ʃʊrəns]	.
I	**am**	**astonished**	**only**	**at**	**her**	**assurance**	**.**
我	是	惊讶	仅有的	在	她	保证	.

令我惊讶的只是她的自信。

[duː]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[duːp]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	['kændər]	.
Do	**not**	**be**	**the**	**dupe**	**of**	**such**	**candour**	**.**
做	不是	是	这	欺骗	的	这样的	坦率	.

不要被这种坦率所蒙蔽。

['leɪdi]	[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]	[ə'vaʊz]	[ə; eɪ]	['krɪmɪn(ə)l]	['pæʃ(ə)n]	,	[jet]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[noʊ]	[dauts]
Lady	**Olivia**	**avows**	**a**	**criminal**	**passion**	**,**	**yet**	**you**	**say**	**that**	**you**	**have**	**no**	**doubts**
女士	奥利维亚	公开声明	一个	刑事	热情	，	然而	你	说	那	你	有	不	疑虑

[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['ɪnəsns]	.
of	**her**	**innocence**	**.**
的	她	无辜	.

奥利维亚夫人承认自己怀有犯罪的激情，但你却说你毫不怀疑她的清白。

[ðə; ði]	[pər'sweɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[ˌʌnsə'spektɪŋ]	[hɑːrt]	[ɪz]	[noʊ]	['ɑːrgjumənt]	:
The	**persuasion**	**of**	**your**	**unsuspecting**	**heart**	**is**	**no**	**argument**	**:**
这	劝说	的	你的	毫无戒心的	心	是	不	争论	:

说服你那颗毫无防备的心，这根本不是论据：

[wen]	[juː; jʊ]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	['eni]	[pruːfs]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['feɪvər]	,	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[peɪ]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[duː]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
when	**you**	**give**	**me**	**any**	**proofs**	**in**	**her**	**favour**	**,**	**I**	**shall**	**pay**	**them**	**all**	**due**	**attention**	**.**
什么时候	你	给	我	任何	证明	在	她	偏爱	，	我	将	支付	他们	全部到期的		注意力	.

如果你能给我提供任何对她有利的证据，我一定会认真对待。

[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	[aɪ]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[juː; jʊ]	[maɪ]	[ə'pɪnjən]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['leɪdiz]	[huː]	[pleɪs]
In	**the**	**meantime**	**I**	**have**	**given**	**you**	**my**	**opinion**	**of**	**those**	**ladies**	**who**	**place**
在	这	与此同时	我	有	给定	你	我的	观点	的	那些	女士们	WHO	地方

[ðəm'selvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[moʊst]	['perələs]	[ˌsɪtʃʊ'eʃənz]	,
themselves	**in**	**the**	**most**	**perilous**	**situations**	**,**
他们自己	在	这	最多	危险的	情况	，

与此同时，我已经向你们表达了我对那些把自己置于最危险境地的女性的看法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱昂诺拉(Leonora)
第2/13页

[ænd; ənd]	[ðen]	[ɪk'spekt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ðem; ðəm]	[seɪf]	.
and	**then**	**expect**	**you**	**to**	**believe**	**them**	**safe**	**.**
和	然后	预计	你	到	相信	他们	安全的	.

然后还指望你相信它们是安全的。

[oʊ'lɪviːəz]	[prə'fɛʃənz]	[ʌv; əv]	[rɪ'gɑːrd]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ɪn'diːd]	[ɪnˌθuːzi'æstɪk]	.
Olivia's	**professions**	**of**	**regard**	**for**	**you**	**are**	**indeed**	**enthusiastic**	**.**
奥利维亚的	职业	的	看待	为了	你	是	的确	热情的	.

奥利维亚对你的敬意之情确实溢于言表。

[ʃiː; ʃi]	[telz]	[juː; jʊ]	,	[ðæt]	"	[jʊr; jər]	['paʊər]	[ɪz]	[ʌn'lɪmɪtɪd]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[ænd; ənd]	[ˌʌndər'stændɪŋ]	,
She	**tells**	**you**	**,**	**that**	**"**	**your**	**power**	**is**	**unlimited**	**over**	**her**	**heart**	**and**	**understanding**	**,**
她	讲述	你	,	那	"	你的	力量	是	无限	超过	她	心	和	理解	,

她告诉你，“你对她的内心和理解拥有无限的力量”，

[ðæt]	[jʊr; jər]	['frendʃɪp]	[wʊd]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[ʌv; əv]	['ɜːrθli]	['blesɪŋz]	.
that	**your**	**friendship**	**would**	**be**	**to**	**her**	**one**	**of**	**the**	**greatest**	**of**	**earthly**	**blessings**	**.**
那	你的	友谊	会	是	到	她	一	的	这	最	的	尘世的	祝福	.

你的友谊对她来说将是世间最美好的祝福之一。

"	[meɪ]	[biː; bi]	[soʊ]	—	[bʌt; bət]	[aɪ]	['kænɑːt]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɜːr; hər]	[frend]	.
"	**May**	**be**	**so**	**—**	**but**	**I**	**cannot**	**wish**	**you**	**to**	**be**	**her**	**friend**	**.**
"	可能	是	所以	—	但	我	不能	希望	你	到	是	她	朋友	.

“也许是这样——但我不能希望你和她成为朋友。”

[wɪð; wɪθ]	[wət'evər]	['kɑːnfɪdəns]	[ʃiː; ʃi]	[meɪks]	[ðə; ði]	[ə'sɜːrʃ(ə)n]	,
With	**whatever**	**confidence**	**she**	**makes**	**the**	**assertion**	**,**
和	任何	信心	她	制作	这	断言	,

无论她多么自信地做出这一断言，

[duː]	[nɑːt]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[hɑːrt]	['keɪpəb(ə)l]	[ʌv; əv]	['fiːlɪŋ]	[ðə; ði]	['væljuː]	[ʌv; əv]	[jɔːrz]	.
do	**not**	**believe**	**that**	**she**	**has**	**a**	**heart**	**capable**	**of**	**feeling**	**the**	**value**	**of**	**yours**	**.**
做	不是	相信	那	她	有	一个	心	有能力的	的	感觉	这	价值	的	你的	.

不要相信她有一颗能够感受到你价值的心。

[ðiːz]	[ˌsentɪ'ment(ə)l]	,	[ʌn'prɪnsəpld]	['wɪmɪn]	[meɪk]	[ðə; ði]	[wɜːrst]	[frendz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
These	**sentimental**	**,**	**unprincipled**	**women**	**make**	**the**	**worst**	**friends**	**in**	**the**	**world**	**.**
这些	感伤的	,	毫无原则的	女性	制作	这	最差	朋友们	在	这	世界	.

这些多愁善感、毫无原则的女人是世界上最糟糕的朋友。

[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['ɔːf(ə)n]	[toʊld]	[ðæt]	,	"	[pʊr]	['kriːtʃərz]	!
We	**are**	**often**	**told**	**that**	**,**	**"**	**poor**	**creatures**	**!**
我们	是	经常	讲述	那	,	"	贫穷的	生物	!

我们经常听到这样的说法：“可怜的生物！

[ðeɪ]	[duː]	['noʊbɑːdi]	['eni]	[hɑːrm]	[bʌt; bət]	[ðəm'selvz]	;
they	**do**	**nobody**	**any**	**harm**	**but**	**themselves**	**;**
他们	做	无人	任何	伤害	但	他们自己	;

他们除了伤害自己之外，不会伤害任何人；

"	[bʌt; bət]	[ɪn]	[sə'saɪəti]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['skersli]	['pɑːsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[tuː; tə]	[duː]	[hɑːrm]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]
"	**but**	**in**	**society**	**it**	**is**	**scarcely**	**possible**	**for**	**a**	**woman**	**to**	**do**	**harm**	**to**	**herself**
"	但	在	社会	它	是	几乎	可能的	为了	一个	女士	到	做	伤害	到	她自己

[wɪ'ðaʊt]	['duːɪŋ]	[hɑːrm]	[tuː; tə]	['ʌðər]	;
without	**doing**	**harm**	**to**	**others**	**;**
没有	正在做	伤害	到	其他的	;

“但在社会上，女性伤害自己几乎不可能不伤害他人；

[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[kə'nɛkʃənz]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɪn'vɑːlvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɑːnsɪkwensɪz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ɪm'pruːdns]
all	**her**	**connexions**	**must**	**be**	**involved**	**in**	**the**	**consequences**	**of**	**her**	**imprudence**
全部	她	连接	必须	是	涉及	在	这	结果	的	她	轻率

.
.
.

她的所有关系人都将受到她轻率行为后果的影响。

[bɪ'saɪdz]	,	[wʌt]	['kɑːnfɪdəns]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[rɪ'poʊz]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	?
Besides	**,**	**what**	**confidence**	**can**	**you**	**repose**	**in**	**them**	**?**
除了	,	什么	信心	能	你	休息	在	他们	?

此外，你对他们有什么信心可言？

[ɪf]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	['hæpən]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æn; ən]	['ɑːbstək(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ʌv; əv]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['fænsis]
If	**you**	**should**	**happen**	**to**	**be**	**an**	**obstacle**	**in**	**the**	**way**	**of**	**any**	**of**	**their**	**fancies**
如果	你	应该	发生	到	是	一个	障碍	在	这	方式	的	任何	的	他们的	幻想

,
,
,

如果你碰巧妨碍了他们的任何幻想，

[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɪl]	[rɪ'spekt]	[juː; jʊ]	[ɔːr]	[jʊr; jər]	['ɪntrəst]	,
do	**you**	**think**	**that**	**they**	**will**	**respect**	**you**	**or**	**your**	**interest**	**,**
做	你	思考	那	他们	将要	尊重	你	或者	你的	兴趣	,

你认为他们会尊重你或你的利益吗？

[wen]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	['skruːpəld]	[tuː; tə]	['sækrɪfaɪs]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]
when	**they**	**have**	**not**	**scrupled**	**to**	**sacrifice**	**their**	**own**	**to**	**the**	**gratification**	**of**
什么时候	他们	有	不是	谨慎的	到	牺牲	他们的	自己的	到	这	满足感	的

[ðer; ðər]	['pæʃnz]	?
their	**passions**	**?**
他们的	激情	?

当他们为了满足自己的欲望而不惜牺牲自身利益时，又会作何感想呢？

[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðə; ði]	['gɑːsəmər]	[ʌv; əv]	['sentɪmənt]	[wɪl]	[rɪ'streɪn]	[ðoʊz]	[huːm]	[ðə; ði]	[strɔːŋ]
Do	**you**	**think**	**that**	**the**	**gossamer**	**of**	**sentiment**	**will**	**restrain**	**those**	**whom**	**the**	**strong**
做	你	思考	那	这	游丝	的	情绪	将要	抑制	那些	谁	这	强的

[tʃeɪnz]	[ʌv; əv]	['pruːd(ə)ns]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hoʊld]	?
chains	**of**	**prudence**	**could**	**not**	**hold**	**?**
链条	的	谨慎	可以	不是	抓住	?

你认为情感的薄纱能够约束那些连审慎的枷锁都无法束缚的人吗？

[oʊ]	!
O	**!**
哦	!

哦！

[maɪ]	['dɪrɪst]	[tʃaɪld]	,	['fɔːrsəbli]	[æz; əz]	[ðiːz]	['ɑːrgjuːmənts]	['kæri]	[kən'vɪkʃn]	[tuː; tə]	[maɪ]	[maɪnd]	,	[aɪ]	[dred]
my	**dearest**	**child**	**,**	**forcibly**	**as**	**these**	**arguments**	**carry**	**conviction**	**to**	**my**	**mind**	**,**	**I**	**dread**
我的	亲爱的	孩子	,	强制	作为	这些	论点	携带	定罪	到	我的	头脑	,	我	恐惧

[lest]	[jʊr; jər]	[kəm'pæʃənət]	,
lest	**your**	**compassionate**	**,**
免得	你的	富有同情心	,

我最亲爱的孩子，尽管这些论点让我深信不疑，但我担心你那充满同情心的……

['dʒenərəs] ['tempər] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [riːtʃɪŋ] [jʊr; jər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
generous temper should prevent their reaching your understanding .
慷慨的 脾气 应该 防止 他们的 到达 你的 理解 .

宽容的性格或许会阻碍他们获得你的理解。

[ðen] [let] [ˌem 'iː]['kɑːndʒər][juː; jʊ] ,
Then let me conjure you ,
然后 让 我 变戏法 你 ,

那么，让我召唤你吧，

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [ə'pɪnjənz] ,
by all the respect which you have ever shown for your mother's opinions ,
经过 全部 这 尊重 哪个 你 有 曾经 所示 为了 你的 母亲的 意见 ,

以你一贯对你母亲意见的尊重来看，

[baɪ][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hoʊld] [dɪr] [ɔːr]['seɪkrɪd] , [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
by all that you hold dear or sacred , beware of forming an intimacy with an
经过 全部 那 你 抓住 亲爱的 或者 神圣 , 提防 的 成型 一个 亲密关系 和 一个
[ʌn'prɪnsəpld] ['wʊmən] .
unprincipled woman .
毫无原则的 女士 .

以你珍视的一切或神圣之物起誓，切勿与没有原则的女人建立亲密关系。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]
Believe me to be
相信 我 到 是

相信我

[jʊr; jər]['truːli] [ə'fekʃənət] ['mʌðər] ,
Your truly affectionate mother ,
你的 真的 亲热 母亲 ,

你慈爱的母亲，

['letər] [vɪdʒ] .
Letter vij .
信 vij .

信件 vij。

[ˌli(ː)ə'nɔːrə][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
Leonora to her mother .
莱昂诺拉 到 她 母亲 .

莱昂诺拉对她母亲说。

[noʊ] ['dɔːtər] ['evər] [felt] [mɔːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perənt] [ðæn; ðən][aɪ][duː]
No daughter ever felt more respect for the opinions of a parent than I do
不 女儿 曾经 毛毡 更多的 尊重 为了 这 意见 的 一个 父母 比 我 做
[fɔːr; fər] [jɔːrz] ,
for yours ,
为了 你的 ,

没有哪个女儿比我更尊重父母的意见。

[maɪ] ['dɪrɪst] ['mʌðər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,
my dearest mother ; but you have never , even from childhood ,
我的 亲爱的 母亲 ; 但 你 有 绝不 , 甚至 从 童年 ,

我最亲爱的母亲；但是你从未，甚至从孩提时代起，

[rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ][blaɪnd] [səb'mɪʃ(ə)n] — [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
required from me a blind submission — you have always encouraged me to
必需的 从 我 一个 瞎的 提交 — 你 有 总是 鼓励 我 到
[dɪ'zaɪər] [kən'vɪkʃn] .
desire conviction .
欲望 定罪 .

你要求我盲目服从——你一直鼓励我渴望确信。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪz][æt; ət] [steɪk] ,
And now , when the happiness of another is at stake ,
和 现在 , 什么时候 这 幸福 的 其他 是 在 赌注 ,

而现在，当他人的幸福受到威胁时，

[juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [les] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [jiːld] [ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
you will forgive me if I am less disposed to yield than I should be ,
你 将要 原谅 我 如果 我 是 较少的 处置 到 屈服 比 我 应该 是 ,

如果我不够乐于让步，请您谅解。

[aɪ] [hoʊp] , [ɪf] [maɪ] [oʊn] ['ɪntrəst] [ɔːr] [teɪst] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [kən'sɜːrnd] .
I hope , if my own interest or taste were alone concerned .
我 希望 , 如果 我的 自己的 兴趣 或者 品尝 是 独自的 担心的 .

如果仅仅就我个人的兴趣或喜好而言，我希望如此。

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [pruːfs] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] ['leɪdi] [oʊ'lɪviːəz] ['ɪnəsns] .
You ask me what proofs I have of Lady Olivia's innocence .
你 问 我 什么 证明 我 有 的 女士 奥利维亚的 无辜 .

你问我有什么证据证明奥利维娅小姐的清白。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [kən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ʌn'baɪəst] ['dʒʌdʒmənt] ,
Believe me , I have such as are convincing to my unbiassed judgment ,
相信 我 , 我 有 这样的 作为 是 令人信服的 到 我的 公正的 判断 ,

相信我，我有一些例子足以说服我这个客观的判断者。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɔːl][jʊr; jər] [dauts] ,
and such as would be sufficient to satisfy all your doubts ,
和 这样的 作为 会 是 充足的 到 满足 全部 你的 疑虑 ,

足以消除你所有的疑虑。

[wɜːr; wər][aɪ][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
were I at liberty to lay the whole truth before you .
是 我 在 自由 到 躺 这 所有的 真相 前 你 .

如果我可以自由地将全部真相告诉你们。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['ekskʌlpeɪt] [hɜːr'self] , [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [wɪl] [nɑːt]['ruːɪn][ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [hɜːr; hər]
But even to exculpate herself , Olivia will not ruin in your opinion her
但 甚至 到 免责 她自己 , 奥利维亚 将要 不是 废墟 在 你的 观点 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

但即便是为了证明自己的清白，奥利维亚也不会在你看来毁掉她的丈夫。

[ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
of whom you imagine that she has no reason to complain .
的 谁 你 想象 那 她 有 不 原因 到 抱怨 .

你认为她没有任何理由抱怨。

[aɪ] , [huː] [noʊ] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [əb'teɪn] [jʊr; jər] [ɪ'stiːm] ,
I , who know how anxious she is to obtain your esteem ,
我 , WHO 知道 如何 焦虑的 她 是 到 获得 你的 尊重 ,

我深知她多么渴望得到您的认可，

[kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪks] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ɪn] ['meni]
can appreciate the sacrifice that she makes ; and in this instance , as in many
能 欣赏 这 牺牲 那 她 制作 ; 和 在 这 实例 , 作为 在 许多
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

能够体谅她所作出的牺牲；而且在这件事上，就像在许多其他情况下一样，

[aɪ][əd'maɪər][hɜːr; hər] [ˌmæɡnə'nɪməti] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kændər] ,
I admire her magnanimity ; it is equal to her candour ,
我 钦佩 她 海量 ; 它 是 平等的 到 她 坦率 ,

我钦佩她的宽宏大量，这与她的坦率一样令人敬佩。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [preɪz] ['iːv(ə)n][baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] , [dɪr] ['mʌðər] : [sɪns]
for which she is entitled to praise even by your own principles , dear mother : since
为了 哪个 她 是 标题 到 称赞 甚至 经过 你的 自己的 原则 , 亲爱的 母亲 : 自从
,
,
,

即使按照您自己的原则，她也理应受到赞扬，亲爱的母亲：因为，

[fɑːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [θroʊn] [ɔːf] [ɔːl] [rɪ'streɪnt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [ʃeɪm]
far from having thrown off all restraint , she is exquisitely susceptible of shame
远的 从 拥有 抛掷 离开 全部 克制 , 她 是 精美绝伦 易受影响的 的 耻辱
.
:
.

她非但没有摆脱一切束缚，反而极其容易感到羞耻。

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] — [hæv; həv][noʊ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['tælənts] ['evər] [bɪn]
As to her understanding — have no persons of great talents ever been
作为 到 她 理解 — 有 不 人 的 伟大的 天赋 曾经 到过
[ʌn'fɔːrtʃənət] ?
unfortunate ?
不幸 ?

至于她的理解——难道就没有才华横溢的人遭遇不幸吗?

['friːkwəntli] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , [baɪ][ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] [ænd; ənd][ɔːl]
Frequently we see that they have not been able , by all their efforts and all
频繁地 我们 看 那 他们 有 不是 到过 有能力的 , 经过 全部 他们的 努力 和 全部
[ðer; ðər] ['paʊɝz] ,
their powers ,
他们的 权力 ,

我们经常看到，尽管他们竭尽全力，运用了所有的力量，却仍然无法做到。

[tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd] ['tempərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ]
to remedy the defects in the characters and tempers of those with
到 补救 这 缺陷 在 这 人物 和 脾气 的 那些 和
[huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌn'hæpɪli] [bɪn] [kə'nektɪd] .
whom they have unhappily been connected .
谁 他们 有 不幸地 到过 连接 .

弥补与他们不幸接触的人的性格和脾气上的缺陷。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['mærid] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃɔɪs]
Olivia married very young , and was unfortunately mistaken in her choice
奥利维亚 已婚 非常 年轻的 , 和 曾是 很遗憾 错误 在 她 选择
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] :
of a husband :
的 一个 丈夫 :

奥利维亚很早就结婚了，不幸的是，她选错了丈夫：

[ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [dɪ'plɔːr] [hɜːr; hər] ['erər] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] :
on that subject I can only deplore her error and its consequences :
在 那 主题 我 能 仅有的 遗憾 她 错误 和 它是 结果 :

关于这个问题，我只能对她的错误及其后果感到惋惜：

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪsəg'riːmənts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk]
but as to her disagreements with her own family , I do not think
但 作为 到 她 分歧 和 她 自己的 家庭 ， 我 做 不是 思考
[hɜːr; hər][tuː; tə] [bleɪm] .
her to blame .
她 到 责备 .

但就她与家人之间的分歧而言，我认为不应该责怪她。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [wiː; wi] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [ɔːr] [frendz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]
For the mistakes we make in the choice of lovers or friends we may be
为了 这 错误 我们 制作 在 这 选择 的 恋人 或者 朋友们 我们 可能 是
['ænsərəb(ə)l] ,
answerable ,
可回答的 ，

我们可能要为我们在选择爱人或朋友时所犯的错误负责。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [huː] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n]
but we cannot be responsible for the faults of the relations who are given
但 我们 不能 是 负责任的 为了 这 故障 的 这 关系 WHO 是 给定
[tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] ['neɪtʃər] .
to us by nature .
到 我们 经过 自然 .

但是，我们不能为自然赋予我们的人际关系中的过错负责。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [pliːz] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]
If we do not please them , it may be our misfortune ; it is not
如果 我们 做 不是 请 他们 ， 它 可能 是 我们的 不幸 ； 它 是 不是
[ˌnesə'serəli] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] .
necessarily our fault .
一定 我们的 过错 .

如果我们没能让他们满意，那可能是我们的不幸，不一定是我们的错。

[aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] , [wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] ['leɪdi] [oʊ'lɪviːəz] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd]
I cannot be more explicit , without betraying Lady Olivia's confidence , and
我 不能 是 更多的 显式 ， 没有 背叛 女士 奥利维亚的 信心 ， 和
['ɪmplɪˌkeɪtɪŋ] ['ʌðər] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɜːr; hər] .
implicating others in defending her .
牵涉其中 其他的 在 防守 她 .

我不能说得更清楚，否则就会辜负奥利维亚夫人的信任，也会牵连其他人为她辩护。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðæt] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [dʒʌst] [sɪ'verəti]
With respect to that attachment of which you speak with so much just severity
和 尊重 到 那 依恋 的 哪个 你 说话 和 所以 很多 只是 严重性
,
,
,

至于你如此严厉地谈论的那种依恋，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn]
she has given me the strongest assurances that she will do everything in
她 有 给定 我 这 最强 保证 那 她 将要 做 一切 在
[hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː] .
her power to conquer it .
她 力量 到 征服 它 .

她向我郑重保证，她会竭尽全力战胜它。

['æbsəns] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [step] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi]
Absence , you know , is the first and the most difficult step , and this she
缺席 , 你 知道 , 是 这 第一的 和 这 最多 难的 步 , 和 这 她
[hæz; həz]['teɪkən] .
has taken .
有 已采取 .

你知道，离开是第一步，也是最难的一步，而她已经迈出了这一步。

[hɜːr; hər] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [dɪs'pliːziz] [juː; jʊ] : [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] :
Her course of reading displeases you : I cannot defend it :
她 课程 的 阅读 不悦 你 : 我 不能 保卫 它 :

你不喜欢她的阅读选择：我无法为其辩护：

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [teɪst] ['biːɪŋ] ['vɪʃiːˌeɪtid] .
but I am persuaded that it is not a proof of her taste being vitiated .
但 我 是 被说服 那 它 是 不是 一个 证明 的 她 品尝 存在 受损 .

但我相信这并不能证明她的品味变差了。

['meni] ['piːp(ə)l] [riːd] ['ɔːrd(ə)neri]['nɑːvəlz][æz; əz] ['ʌðər] [teɪk] [snʌf] , ['mɪrli] [frʌm; frəm]['hæbɪt] ,
Many people read ordinary novels as others take snuff , merely from habit ,
许多 人们 读 普通的 小说 作为 其他的 拿 鼻烟 , 仅仅 从 习惯 ,

许多人阅读普通小说就像有些人吸鼻烟一样，仅仅是出于习惯。

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['peti] [ˌeksaɪ'teɪʃn] ; [ænd; ənd][nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'poʊz] ,
from the want of petty excitation ; and not , as you suppose ,
从 这 想 的 小气 励磁 ; 和 不是 , 作为 你 认为 ,

并非出于缺乏琐碎的刺激；而是，正如你所想的那样，

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ɪg'zɔːrbɪtənt][ɔːr][ɪm'prɑːpər] ['stɪmjələs] .
from the want of exorbitant or improper stimulus .
从 这 想 的 高昂 或者 不当 刺激 .

缺乏过度或不恰当的刺激。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] [hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] ['eni] ['traɪflɪŋ] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [kæn; kən]
Those who are unhappy have recourse to any trifling amusement that can
那些 WHO 是 不开心 有 追索权 到 任何 琐事 娱乐 那 能
[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔːts] .
change the course of their thoughts .
改变 这 课程 的 他们的 想法 .

那些不快乐的人会沉迷于任何能转移注意力的琐碎娱乐活动。

[aɪ][duː][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪ][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['tʃoʊzn] [sʌtʃ] ['kʌmfərtərz] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n]['nɑːvəlz] ,
I do not justify Olivia for having chosen such comforters as certain novels ,
我 做 不是 证明合法 奥利维亚 为了 拥有 选定 这样的 被子 作为 肯定 小说 ,

我并不为奥利维亚选择某些小说这类消遣方式辩护。

[bʌt; bət][aɪ] ['pɪti] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪm'pjuːt] [ðɪs] [tʃɔɪs] [tuː; tə][wɑːnt][ʌv; əv] ['fɔːrtɪtuːd] , [nɑːt][tuː; tə]
but I pity her and impute this choice to want of fortitude , not to
但 我 遗憾 她 和 归因 这 选择 到 想 的 坚韧 , 不是 到
[dɪ'prævəti] [ʌv; əv] [teɪst] .
depravity of taste .
堕落 的 品尝 .

但我同情她，并将这种选择归因于缺乏勇气，而不是品味低下。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ,
Before she married ,
前 她 已婚 ,

在她结婚之前，

[ə; eɪ] [strɪkt] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [riːd] ['eni] [bʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld]
a strict injunction was laid upon her not to read any book that was called
一个 严格的 禁令 曾是 铺设 之上 她 不是 到 读 任何 书 那 曾是 称为
[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] :
a novel :
一个 小说 :

她被严令禁止阅读任何被称为小说的书籍:

[ðɪs] [reɪzd] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pər'vɜːrs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
this raised in her mind a sort of perverse curiosity .
这 提高 在 她 头脑 一个 种类 的 变态 好奇心 .

这在她心中激起了一种扭曲的好奇心。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] ['eni] [bʊks] [ɔːr] [ə'pɪnjənz] ['kɑːntrəbænd] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] ['sɜːrkjəleɪt]
By making any books or opinions contraband , the desire to read and circulate
经过 制作 任何 图书 或者 意见 违禁品 , 这 欲望 到 读 和 流通
[ðem; ðəm] [ɪz] [ɪn'kriːst] ;
them is increased ;
他们 是 增加 ;

将书籍或观点定为违禁品，反而会增强人们阅读和传播它们的欲望；

[bæd] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɑːr; ər] ['kɑːnsɪkwentli] ['smʌgld] ['ɪntuː] ['fæməliz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kept] ['siːkrət] ,
bad principles are consequently smuggled into families , and being kept secret ,
坏的 原则 是 最后 走私 进入 家庭 , 和 存在 保留 秘密 ,

因此，不良的观念被偷偷带入家庭，并被保守秘密。

[kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [fer] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
can never be subject to fair examination .
能 绝不 是 主题 到 公平的 考试 .

永远无法接受公正的审查。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] ['eni] ['kwestʃən] ,
I think it must be advantageous to the right side of any question ,
我 思考 它 必须 是 有利 到 这 正确的 边 的 任何 问题 ,

我认为这对于任何问题的正确一方都是有利的。

[ðæt] [ɔːl] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [ə'ɡenst] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['oʊpənli] [hɜːrd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
that all which can be said against it should be openly heard , that it may
那 全部 哪个 能 是 说 反对 它 应该 是 公然 听到 , 那 它 可能
[biː; bi] ['ænsər] .
be answered .
是 回答 .

凡是反对它的言论，都应该公开听取，以便予以驳斥。

[aɪ] [duː] [nɑːt]
I do not
我 做 不是

我没有

" [heɪt] [wen] [vaɪs] [kæn; kən] [boʊlt] [hɜːr; hər] ['ɑːrɡjuːmənts] ;
" Hate when vice can bolt her arguments ;
" 恨 什么时候 副 能 螺栓 她 论点 ;

“讨厌恶习能轻易推翻她的论点；

" [fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['vɜːrtʃuː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] .
" for I know that virtue has a tongue to answer her .
" 为了 我 知道 那 美德 有 一个 舌头 到 回答 她 .

因为我知道美德有舌头可以回答她。

[ðə; ði] [mɔːr] [vaɪs] [ri'piːts] [hɜːr; hər] [ə'sɜːʃnz] , [ðə; ði] ['betər] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [fə'mɪljəˌraɪzd] ,
The more vice repeats her assertions , the better ; because when familiarized ,
这 更多的 副 重复 她 断言 , 这 更好的 ; 因为 什么时候 熟悉的 ,

恶习越是反复强调自己的主张，就越好；因为一旦熟悉了，

[ðer; ðər] ['boʊldnəs] [wɪl] [nɑːt] [ə'staʊnd] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
their boldness will not astound the understanding ,
他们的 大胆 将要 不是 震惊 这 理解 ,

他们的胆大妄为并不会令世人感到震惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [truːθ] .
and the charm of novelty will not be mistaken for the power of truth .
和 这 魅力 的 新奇 将要 不是 是 错误 为了 这 力量 的 真相 .

新奇的魅力绝不能被误认为是真理的力量。

[wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːrv] , [ðæt] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['raɪtɝz] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [ə'luːd] ,
We may observe , that the admiration for the class of writers to whom you allude ,
我们 可能 观察 , 那 这 钦佩 为了 这 班级 的 作家 到 谁 你 暗示 ,

我们可以注意到，您对您所提及的那类作家的钦佩之情，

[ðoʊ] ['vaɪələnt][ɪn][ɪts] [kə'mensmənt] , [hæz; həz] [ə'beɪt] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [noʊn] ; [ænd; ənd] ['nʌmbərz] ,
though violent in its commencement , has abated since they have been more known ; and numbers ,
尽管 暴力 在 它是 开始 , 有 减弱 自从 他们 有 到过 更多的 已知 ; 和 数字 ,

虽然起初十分猛烈，但随着人们对它们的了解加深，这种情况已经有所缓和；而且数量也很多。

[huː] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] , [hæv; həv] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .
who began with rapture , have ended with disgust .
WHO 开始 和 狂喜 , 有 结束 和 厌恶 .

起初欣喜若狂，最终却感到厌恶。

['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [vɪ'veɪʃəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [laɪk] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ,
Person of vivacious imaginations , like Olivia ,
人 的 活泼 想象力 , 喜欢 奥利维亚 ,

像奥利维亚一样拥有丰富想象力的人

[meɪ] [biː; bi] [kɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [vjuː] [baɪ] [wət'evər] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['grændʒər] [ɔːr] [sə'blɪməti] ;
may be caught at first view by whatever has the appearance of grandeur or sublimity ;
可能 是 捕捉 在 第一的 看法 经过 任何 有 这 外貌 的 宏伟 或者 崇高 ;

乍一看，任何看起来宏伟或崇高的事物都可能吸引人；

[bʌt; bət] [ɪf] [taɪm] [biː; bi] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənz] ,
but if time be allowed for examination , they will infallibly detect the disproportions ,
但 如果 时间 是 允许 为了 考试 , 他们 将要 绝对正确 探测 这 不成比例 ,

但如果给予时间进行检查，他们一定能发现其中的不协调之处。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪl] ['evər] ['æftərwərdz] [ʃɑːk] [ðer; ðər] [teɪst] :
and these will ever afterwards shock their taste :
和 这些 将要 曾经 然后 震惊 他们的 品尝 :

而这些将会永远颠覆他们的味蕾：

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˈliːʒər] [fɔːr; fər] [kəmˈpærɪsn] — [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] , [duː][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [sʌtʃ]
if you will not allow leisure for comparison — if you say , do not look at such
如果 你 将要 不是 允许 闲暇 为了 比较 — 如果 你 说 ， 做 不是 看 在 这样的
[streɪndʒ] [ˈɑːbdʒekts] ,
strange objects ,
奇怪的 对象 ,

如果你不肯留出闲暇时间进行比较——如果你说，不要去看这些奇怪的东西，

[ðə; ði] [əˈbiːdiənt] [aɪz] [meɪ] [tɜːrn] [əˈsaɪd] ,
the obedient eyes may turn aside ,
这 听话 眼睛 可能 转动 旁边 ,

顺从的目光可能会移开，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈpɪktʃərz] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l]
but the rebel imagination pictures something a thousand times more wonderful
但 这 反叛 想像力 图片 某物 一个 千 时代 更多的 精彩的
[ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [riˈæləti] .
and charming than the reality .
和 迷人 比 这 现实 .

但叛逆者的想象力描绘出的景象比现实美好迷人一千倍。

[aɪ] [wɪl] [ˈventʃər] [tuː; tə] [prɪˈdɪkt] ,
I will venture to predict ,
我 将要 风险投资 到 预测 ,

我斗胆预测一下，

[ðæt] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈnɑːvəlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ədˈmaiəz]
that Olivia will soon be tired of the species of novels which she now admires
那 奥利维亚 将要 很快 是 疲劳的 的 这 物种 的 小说 哪个 她 现在 钦佩
,
,
,

奥利维亚很快就会对她现在喜欢的这类小说感到厌倦。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wʌns] [ˈsɜːfɪtid] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [bʊks] , [ænd; ənd] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pərˈnɪʃəs]
and that , once surfeited with these books , and convinced of their pernicious
和 那 , 一次 过量 和 这些 图书 , 和 确信 的 他们的 有害
[ɪˈfekts] ,
effects ,
效果 ,

而一旦读够了这些书，并确信它们有害的影响，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈlæps] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ˈnɑːv(ə)l] [ˈriːdɪŋ] .
she will never relapse into the practice of novel reading .
她 将要 绝不 复发 进入 这 实践 的 小说 阅读 .

她再也不会重拾阅读小说的习惯了。

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [bʊks] — — [dɪr] [ˈmʌðər] ,
As to her taste for metaphysical books — — Dear mother ,
作为 到 她 品尝 为了 形而上学的 图书 — — 亲爱的 母亲 ,

至于她对玄学类书籍的爱好——亲爱的母亲，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɪfər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [pɔɪnts] ; [bʌt; bət] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə]
I am very daring to differ with you in so many points ; but permit me to
我 是 非常 大胆 到 不同 和 你 在 所以 许多 积分 ; 但 允许 我 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

我敢于在这么多方面与您持不同意见，实属大胆；但请允许我说几句：

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [dɪ'testɪŋ] [ˌmetə'fɪzɪks] .
that I do not agree with you in detesting metaphysics .
那 我 做 不是 同意 和 你 在 厌恶 形而上学 .

我不同意你对形而上学的厌恶。

['piːp(ə)l] [meɪ] [luːz] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðæt] ['læbərɪnθ] ;
People may lose themselves in that labyrinth ;
人们 可能 失去 他们自己 在 那 迷宫 ;

人们可能会在那迷宫中迷路；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [vaɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
but why should they meet with vice in the midst of it ?
但 为什么 应该 他们 见面 和 副 在 这 中间 的 它 ?

但他们为何要在这一切之中遭遇罪恶呢？

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrəlɪst] , [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['mɔːrəlɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmetəfə'zɪʃn] ,
The characters of a moralist , a practical moralist , and a metaphysician ,
这 人物 的 一个 道德家 , 一个 实际的 道德家 , 和 一个 形而上学家 ,
[ɑːr; ər][nɑːt][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] ,
are not incompatible ,
是 不是 不相容 ,

道德家、实用道德家和形而上学家这三种性格特征并不矛盾。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [siː] [ɪn] ['meni] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [ɪg'zæmpəlz] .
as we may see in many amiable and illustrious examples .
作为 我们 可能 看 在 许多 可亲 和 杰出 示例 .

正如我们在许多和蔼可亲、声名显赫的例子中所看到的。

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['hjuːmən] ['məutivz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,
To examine human motives , and the nature of the human mind ,
到 检查 人类 动机 , 和 这 自然 的 这 人类 头脑 ,

为了探究人类的动机和人类心灵的本质，

[ɪz][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [ɔːr][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [vaɪs] .
is not to destroy the power of virtue , or to increase the influence of vice .
是 不是 到 破坏 这 力量 的 美德 , 或者 到 增加 这 影响 的 副 .

目的不是为了摧毁美德的力量，也不是为了增加邪恶的影响。

[ðə; ði] ['kemɪst] , ['æftər] ['ænəlaɪzɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['sʌbstənsiz] , [ænd; ənd]['æftər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər]
The chemist , after analysing certain substances , and after discovering their
这 化学家 , 后 分析 肯定 物质 , 和 后 发现 他们的
[kən'stɪtʃuənt] [pɑːrts] ,
constituent parts ,
组分 部分 ,

化学家在分析了某些物质并发现了它们的组成成分之后，

[kæn; kən] [leɪ] [ə'saɪd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˌhetərə'dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [ˌriːkəm'paʊnd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɪn][ə; eɪ]
can lay aside all that is heterogeneous , and recompound the substance in a
能 躺 旁边 全部 那 是 异质 , 和 复合化合物 这 物质 在 一个
['pjʊrɚ] [steɪt] .
purer state .
更纯净 状态 .

可以去除所有异质成分，并将物质重新合成到更纯净的状态。

[frʌm; frəm][ə'nælədʒi][wiː; wi] [maɪt] [ɪn'fɜːr] ,
From analogy we might infer ,
从 类比 我们 可能 推断 ,

由此我们可以类比推断：

[ðæt] [ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv] [ˌmetəfə'zɪʃn] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] ['pjʊrɚ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
that the motives of metaphysicians ought to be purer than those of the
那 这 动机 的 形而上学家 应该 到 是 更纯净 比 那些 的 这
['vʌlgər] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] .
vulgar and ignorant .
庸俗 和 无知 .

形而上学家的动机应该比庸俗无知者的动机更加纯粹。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [kən'və:tiŋ] [beɪs] ['ɪntuː]['noʊb(ə)l] ['pæʃnz] ,
To discover the art of converting base into noble passions ,
到 发现 这 艺术 的 转换 根据 进入 高贵 激情 ，

探索将卑劣的激情转化为高尚的激情之道

[ɔːr][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['remədi] [fɔːr; fər][ɔːl]['ment(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] , [ɪz][pər'hæps] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
or to obtain a universal remedy for all mental diseases , is perhaps beyond the
或者 到 获得 一个 普遍的 补救 为了 全部 精神的 疾病 ， 是 也许 超过 这
['paʊər] [ʌv; əv] [ˌmetəfə'zɪʃn] ;
power of metaphysicians ;
力量 的 形而上学家 ；

或者说，要找到治疗所有精神疾病的通用疗法，或许超出了形而上学家的能力范围；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] ['juːsf(ə)l] [dis'kʌvəriz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] .
but in the pursuit useful discoveries may be made .
但 在 这 追逐 有用 发现 可能 是 制成 .

但在此过程中可能会有有用的发现。

[æz; əz][tuː; tə][oʊ'lɪviːəz] ['letərz] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ;
As to Olivia's letters — I am sorry I sent them to you ;
作为 到 奥利维亚的 信件 — 我 是 对不起 我 发送 他们 到 你 ；

至于奥利维亚的信——我很抱歉把它们寄给了你；

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['loʊɚd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] .
for I see that they have lowered , instead of raising her in your opinion .
为了 我 看 那 他们 有 降低 ， 反而 的 提高 她 在 你的 观点 .

因为在我看来，他们不是提升了她的地位，而是降低了她的地位。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['krɪtɪsaɪz] ['letərz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['oʊpənnəs] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [hɑːrt] [tuː; tə]
But if you criticise letters , written in openness and confidence of heart to
但 如果 你 批评 信件 ， 书面 在 开放性 和 信心 的 心 到
[ə; eɪ] ['praɪvət] [frend] ,
a private friend ,
一个 私人的 朋友 ，

但是，如果你批评那些饱含真情实感、坦诚地写给私人朋友的信件，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [set] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [meɪ] [aɪ] [seɪ]
as if they were set before the tribunal of the public , you are — may I say
作为 如果 他们 是 放 前 这 法庭 的 这 民众 ， 你 是 — 可能 我 说
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

就好像他们被置于公众的审判台前一样，你们——我可以这么说吗?

— [nɑːt]['oʊnli] [sɪ'vɪr] , [bʌt; bət][ˌʌn'dʒʌst] ;
— not only severe , but unjust ;
— 不是 仅有的 严重 ， 但 不公正 ；

不仅严厉，而且不公正；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [kən'dem] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][wʌn] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]
for you try and condemn the subjects of one country by the laws of
为了 你 尝试 和 谴责 这 主题 的 一 国家 经过 这 法律 的
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

你竟试图用一个国家的法律来谴责另一个国家的人民。

['dɪrɪst] ['mʌðər] , [biː; bi] [hæf] [æz; əz] [ɪn'dʌldʒənt] [tuː; tə] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
Dearest mother , be half as indulgent to Olivia as you are to me :
亲爱的 母亲 , 是 一半 作为 放纵的 到 奥利维亚 作为 你 是 到 我 :

亲爱的母亲，请您对奥利维亚宽容一半：

[ɪn'diːd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['predʒədɪst] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm] [fɔːlts] ,
indeed you are prejudiced against her , and because you see some faults ,
的确 你 是 有偏见的 反对 她 , 和 因为 你 看 一些 故障 ,

你确实对她抱有偏见，因为你看到了她的一些缺点，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['kærəktər] ['vɪʃəs] .
you think her whole character vicious .
你 思考 她 所有的 特点 恶毒 .

你认为她整个人都很恶毒。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [faɪn] [triː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] [liːf] [ɪz] ['wɪðərd] ,
But would you cut down a fine tree because a leaf is withered ,
但 会 你 切 向下 一个 美好的 树 因为 一个 叶子 是 干枯 ,

但你会因为一片叶子枯萎就砍掉一棵美丽的树吗?

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['kæŋkər] - [wɜːrm][hæz; həz] ['iːtn] ['ɪntuː][ðə; ði][bʌd] ?
or because the canker - worm has eaten into the bud ?
或者 因为 这 溃疡 - 蠕虫 有 吃 进入 这 芽 ?

还是因为尺蠖已经蛀蚀了花蕾?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [meɪn] [bræntʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'keɪd] , [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [nɑːt] ['remədiz] [wɪtʃ] , ['skɪlfəli]
Even if a main branch were decayed , are there not remedies which , skilfully
甚至 如果 一个 主要的 分支 是 腐烂的 , 是 那里 不是 补救措施 哪个 , 巧妙地
[ə'plaɪd] ,
applied ,
应用 ,

即使主枝枯萎，难道就没有一些补救措施，只要运用得当，就能恢复其功能吗?

[kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] [triː] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] ['prɪstiːn]
can save the tree from destruction , and perhaps restore it to its pristine
能 节省 这 树 从 破坏 , 和 也许 恢复 它 到 它是 纯净无瑕
['bjuːti] ?
beauty ?
美丽 ?

能否拯救这棵树免遭破坏，甚至可能使其恢复到原始的美丽状态?

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [ɪɡ'zɔːstɪd] [ɔːl] [maɪ] [ə'luːʒnz] , [ɔːl] [maɪ] ['ɑːrɡjuːmənts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['lɪt(ə)l]
And now , having exhausted all my allusions , all my arguments , and all my little
和 现在 , 拥有 筋疲力尽的 全部 我的 暗示 , 全部 我的 论点 , 和 全部 我的 小的
[stɑːk] [ʌv; əv] ['eləkwəns] ,
stock of eloquence ,
库存 的 口才 ,

现在，我已经用尽了所有的引证、所有的论据，以及我那点可怜的雄辩之才，

[aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪn] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] —
I must come to a plain matter of fact —
我 必须 来 到 一个 清楚的 事情 的 事实 —

我必须直面一个事实——

[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	[rɪ'siːvd]	[jʊr; jər]	['letər]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ɪn'vaɪtɪd]	['leɪdi]	[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]	[tuː; tə]	[spend]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[æt; ət]	[el]	—	—	['kæs(ə)l]	.
Before	**I**	**received**	**your**	**letter**	**I**	**had**	**invited**	**Lady**	**Olivia**	**to**	**spend**	**some**	**time**	**at**	**L**	**—**	**—**	**Castle**	**.**
前	我	已收到	你的	信	我	有	受邀	女士	奥利维亚	到	花费	一些	时间	在	L	—	—	城堡	.

在我收到你的信之前，我已经邀请奥利维亚夫人到L——城堡待一段时间。

[aɪ]	[fɪr]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[bleɪm]	[maɪ]	[prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[rɪ'proʊtʃ]	[maɪ'self]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	,
I	**fear**	**that**	**you**	**will**	**blame**	**my**	**precipitation**	**,**	**and**	**I**	**reproach**	**myself**	**for**	**it**	**,**
我	害怕	那	你	将要	责备	我的	沉淀	,	和	我	责备	我	为了	它	,

我担心你会责怪我的草率，我也为此自责不已。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[peɪn]	.
because	**I**	**know**	**it**	**will**	**give**	**you**	**pain**	**.**
因为	我	知道	它	将要	给	你	疼痛	.

因为我知道这会给你带来痛苦。

[haʊ'evər]	,	[ðoʊ]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[θɪŋk]	[ˌem 'iː]	[ɪm'pruːd(ə)nt]	,
However	**,**	**though**	**you**	**will**	**think**	**me**	**imprudent**	**,**
然而	,	尽管	你	将要	思考	我	轻率的	,

然而，尽管你会认为我轻率，

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['sɜːrt(ə)n]	[juː; jʊ]	[wʊd]	['ræðər]	[ðæt]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪm'pruːd(ə)nt]	[ðæn; ðən]	[ˌʌn'dʒʌst]	.
I	**am**	**certain**	**you**	**would**	**rather**	**that**	**I**	**were**	**imprudent**	**than**	**unjust**	**.**
我	是	肯定	你	会	相当	那	我	是	轻率的	比	不公正	.

我相信你宁愿我行事鲁莽，也不愿我行事不公。

[aɪ]	[hæv; həv]	[dɪ'fendɪd]	[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]	[frʌm; frəm]	[wʌt]	[aɪ]	[bɪ'liːv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʌn'merɪtɪd]	['senʃər]	;
I	**have**	**defended**	**Olivia**	**from**	**what**	**I**	**believe**	**to**	**be**	**unmerited**	**censure**	**;**
我	有	辩护	奥利维亚	从	什么	我	相信	到	是	不应得的	谴责	;

我认为奥利维亚受到了不应有的谴责，我为她辩护；

[aɪ]	[hæv; həv]	[ɪn'vaɪtɪd]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[maɪ]	[haʊs]	;	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[ək'septɪd]	[maɪ]	['prɔfəd]	['kaɪndnəs]	;
I	**have**	**invited**	**her**	**to**	**my**	**house**	**;**	**she**	**has**	**accepted**	**my**	**proffered**	**kindness**	**;**
我	有	受邀	她	到	我的	房子	;	她	有	公认	我的	提供的	仁慈	;

我邀请她到我家来；她接受了我的好意；

[tuː; tə]	[wɪð'drɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	['æftərwərdz]	[wʊd]	[biː; bi]	['duːɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ɪ'repərəb(ə)l]	['ɪndʒəri]	:
to	**withdraw**	**it**	**afterwards**	**would**	**be**	**doing**	**her**	**irreparable**	**injury**	**:**
到	提取	它	然后	会	是	正在做	她	无法弥补的	受伤	:

事后撤回会给她造成无法弥补的伤害：

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[kən'fɜːrm]	[ɔːl]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[kæn; kən]	[sə'spekt]	:
it	**would**	**confirm**	**all**	**that**	**the**	**world**	**can**	**suspect**	**:**
它	会	确认	全部	那	这	世界	能	怀疑	:

这将证实世人所能怀疑的一切：

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['seɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sen'sɔːriəs]	—	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[raɪt]	,
it	**would**	**be**	**saying**	**to**	**the**	**censorious**	**—**	**I**	**am**	**convinced**	**that**	**you**	**are**	**right**	**,**
它	会	是	说	到	这	审查的	—	我	是	确信	那	你	是	正确的	,

这相当于对那些爱批评的人说——我确信你是对的，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[dɪ'lɪvər]	[jʊr; jər]	['vɪktɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
and	**I**	**deliver**	**your**	**victim**	**up**	**to**	**you**	**.**
和	我	递送	你的	受害者	向上	到	你	.

我会把你的受害者交给你。

[ðʌs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [dɪ'fend] : [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˌem 'iː] ,
Thus I should betray the person whom I undertook to defend : her confidence in me ,
因此 我 应该 背叛 这 人 谁 我 承担 到 保卫 : 她 信心 在 我 ,

因此，我竟背叛了我曾承诺保护的人：她对我的信任。

[hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ək'septɪd] [maɪ] [prə'tekʃn] , [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər]['ruːɪn] .
her having but for a moment accepted my protection , would be her ruin :
她 拥有 但 为了 一个 片刻 公认 我的 保护 , 会 是 她 废墟 .

她哪怕只是一瞬间接受了我的保护，都会毁了她。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ækt][ɪn][soʊ] [beɪs] [ə; eɪ] ['mænər] .
I could not act in so base a manner .
我 可以 不是 行为 在 所以 根据 一个 方式 .

我无法做出如此卑劣的行为。

[fɪr] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [maɪ] [best] , [bʌt; bət] [tuː] ['æŋkʃəs] [frend] .
Fear nothing for me , my best , but too anxious friend .
害怕 没有什么 为了 我 , 我的 最好的 , 但 也 焦虑的 朋友 .

别为我担心，我最好的朋友，也是我太焦虑的朋友。

[aɪ] [meɪ] [duː] ['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]
I may do Lady Olivia
我 可能 做 女士 奥利维亚

我可能会扮演奥利维亚夫人。

[sʌm; səm] [gʊd] ; [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][ˌem 'iː][noʊ][hɑːrm] .
some good ; she can do me no harm .
一些 好的 ; 她 能 做 我 不 伤害 .

她对我有好处；她不会伤害我。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [lɜːrn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] ;
She may learn the principles which you have taught me ;
她 可能 学习 这 原则 哪个 你 有 教授 我 ;

她或许能学会你教给我的那些原则；

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [kætʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['eni] [teɪsts] [ɔːr]['hæbɪts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌdɪsə'pruːv] .
I can never catch from her any tastes or habits which you would disapprove .
我 能 绝不 抓住 从 她 任何 口味 或者 习惯 哪个 你 会 不赞成 .

我绝不会从她身上沾染任何你不会赞同的爱好或习惯。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][rest] , [aɪ]['hæzərd]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] .
As to the rest , I hazard little or nothing .
作为 到 这 休息 , 我 冒险 小的 或者 没有什么 .

至于其他方面，我不敢妄加猜测。

[ðə; ði] [hə'redɪteri] ['kredɪt] [wɪtʃ] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ɪn][maɪ][mə'tɜːrn(ə)l] [raɪt] [i'neiblz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'sɪst] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['indʒərɪŋ] [maɪ'self] .
The hereditary credit which I enjoy in my maternal right enables me to assist others without injuring myself .
这 遗传 信用 哪个 我 享受 在 我的 母体 正确的 启用 我 到 协助 其他的 没有 受伤 我 .

我因母亲的权利而享有的世袭权利使我能够在不伤害自己的前提下帮助他人。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['dɔːtər] ,
Your affectionate daughter ,
你的 亲热 女儿 ,

你亲爱的女儿，

[ˌli(ː)əˈnɔːrə] .
Leonora .
莱昂诺拉 .

莱昂诺拉。

[ˈletər] - .
Letter viij .
信 - .

字母 viij。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] — — [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
The Duchess of — — to her daughter .
这 公爵夫人 的 — — 到 她 女儿 .

——公爵夫人对她的女儿说。

[maɪ] [ˈdɪrɪst] [tʃaɪld] ,
My dearest Child ,
我的 亲爱的 孩子 ,

我最亲爱的孩子，

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
I hope that you are in the right , and that I am in the wrong .
我 希望 那 你 是 在 这 正确的 , 和 那 我 是 在 这 错误的 .

我希望你是对的，而我是错的。

[jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈmʌðər] ,
Your affectionate mother ,
你的 亲热 母亲 ,

你慈爱的母亲，

[ˈletər] [ˌaɪˈɛks] .
Letter ix .
信 九 .

第九封信。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][tuː; tə] [ˈmædəm] [diː][piː] — — .
Olivia to Madame de P — — .
奥利维亚 到 夫人 德 P — — .

奥利维亚致P夫人——。

[prɪˈper] [jɔːrˈself] , [maɪ][ˈevər] [dɪr] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˌ^ɑːbriˈel,ˌ^æb-] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈtɔːments]
Prepare yourself , my ever dear and charming Gabrielle , for all the torments
准备 你自己 , 我的 曾经 亲爱的 和 迷人 加布里埃尔 , 为了 全部 这 折磨
[ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] .
of jealousy .
的 妒忌 .

我亲爱的、迷人的加布里埃尔，做好准备，迎接嫉妒带来的种种折磨吧。

[noʊ] ,
Know ,
知道 ,

知道，

[ðæt] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [aɪ][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
that since I came to England I have formed a new friendship with a woman
那 自从 我 来了 到 英格兰 我 有 形成 一个 新的 友谊 和 一个 女士
[huː] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ,
who is interesting in the extreme ,
WHO 是 有趣的 在 这 极端 ,

自从我来到英国后，我与一位非常有趣的女士建立了新的友谊。

[huː] [hæz; həz] [tʃɑːrmd] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmænərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒenərəs]
who has charmed me by the simplicity of her manners and the generous
WHO 有 迷住了 我 经过 这 简单 的 她 礼仪 和 这 慷慨的
[ˌsensəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
sensibility of her heart .
感性 的 她 心 .

她朴素的举止和慷慨的心灵深深地打动了我。

[hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tuː] [rɪˈzɜːrvd] :
Her character is certainly too reserved :
她 特点 是 当然 也 预订的 :

她的性格确实过于内敛：

[jet] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈdiːfekt] [hæz; həz][pərˈhæps] [ɪnˈkriːst] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
yet even this defect has perhaps increased her power over my imagination ,
然而 甚至 这 缺点 有 也许 增加 她 力量 超过 我的 想像力 ,
[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈoʊvər][maɪ] [əˈfekʃənz] .
and consequently over my affections .
和 最后 超过 我的 情感 .

然而，即便这个缺陷或许也增强了她对我的想象力，进而增强了对我的感情的影响。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][baɪ] [wʌt] [ˈmædʒɪk][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əbˈteɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I know not by what magic she has obtained it ,
我 知道 不是 经过 什么 魔法 她 有 获得 它 ,

我不知道她用了什么魔法才得到它。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [æn; ən] [əˈsendənsi] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː] , [wɪtʃ] [wʊd] [kwaɪt] [əˈstɑːnɪʃ] [juː; jʊ] ,
but she has already an ascendency over me , which would quite astonish you ,
但 她 有 已经 一个 优势 超过 我 , 哪个 会 相当 震惊 你 ,

但她已经凌驾于我之上，这会让你非常惊讶。

[huː] [noʊ] [maɪ] [ˈweɪwərd] [ˈfænsis][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈspɪrɪt] .
who know my wayward fancies and independent spirit .
WHO 知道 我的 任性的 幻想 和 独立的 精神 .

了解我任性的幻想和独立精神的人。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ] [kənˈfes] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [wiːk] [ɪnˈdiːd] ;
I confess my heart is weak indeed ;
我 承认 我的 心 是 虚弱的 的确 ;

我承认我的心脏确实很脆弱；

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfi] [kəmˈbaɪnd] [wɪl] [ˈnevər]
and I fear that all the power of friendship and philosophy combined will never
和 我 害怕 那 全部 这 力量 的 友谊 和 哲学 合并 将要 绝不
[ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [səˈfɪʃntli] .
strengthen it sufficiently .
加强 它 足够 .

我担心，友谊和哲学的全部力量加起来也永远无法充分增强它。

[oʊ] , [ˌ^ɑːbriˈel,ˌ^æb-] !
O , Gabrielle !
哦 , 加布里埃尔 !

哦，加布里埃尔！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [frʌm; frəm][maɪ] [soʊl] [ðæt] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz]
how can I hope to obliterate from my soul that attachment which has
如何 能 我 希望 到 泯 从 我的 灵魂 那 依恋 哪个 有
[mɑːrkt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][maɪ] ['destəni] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ?
marked the colour of my destiny for years ?
标记 这 颜色 的 我的 命运 为了 年 ?

我该如何才能从我的灵魂深处抹去那份多年来一直影响着我命运的执念呢?

[jet] [sʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] , [sʌtʃ] ['kruːəl] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
Yet such courage , such cruel courage is required of me ,
然而 这样的 勇气 , 这样的 残忍的 勇气 是 必需的 的 我 ,

然而，我却需要这样的勇气，这样的残酷勇气。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['boʊstɪd] [maɪ'self]['keɪpəb(ə)l] .
and of such I have boasted myself capable .
和 的 这样的 我 有 吹嘘 我 有能力的 .

我曾自诩有能力做到这一点。

['leɪdi] [ˌli(ː)ə'nɔːrə][el] — — , [maɪ] [nuː] [frend] , [hæz; həz] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['eləkwəns] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː]
Lady Leonora L — — , my new friend , has , by all the English eloquence of virtue
女士 莱昂诺拉 L — — , 我的 新的 朋友 , 有 , 经过 全部 这 英语 口才 的 美德
,
,
,

我的新朋友莱昂诺拉·L——夫人，用英国人特有的雄辩美德来说，

[əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , [wɪtʃ] , [aɪ] [fɪr] ,
obtained from me a promise , which , I fear ,
获得 从 我 一个 承诺 , 哪个 , 我 害怕 ,

从我这里得到了一个承诺，但我担心，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['fɔːrtɪtuːd] [tuː; tə] [kiːp] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] —
I shall not have the fortitude to keep — but I must make the attempt —
我 将 不是 有 这 坚韧 到 保持 — 但 我 必须 制作 这 试图 —
— [fər'bɪd] [ɑːr] * * * [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] — — [jes] !
— Forbid R * * * to write to me — — Yes !
— 禁止 拉 * * * 到 写 到 我 — — 是的 !

我没有勇气坚持下去——但我必须尝试——禁止 R*** 给我写信——是的！

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][wɜːrdz] — — [fər'bɪd] [ɑːr] * * * [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] — — [fər'bɪd]
I have written the words — — Forbid R * * * to write to me — — Forbid
我 有 书面 这 字 — — 禁止 拉 * * * 到 写 到 我 — — 禁止
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — — [aɪ] [wɪl] [duː] [mɔːr] — [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][aɪ] [wɪl] [fər'bɪd] [maɪ'self]
him to think of me — — I will do more — if possible I will forbid myself
他 到 思考 的 我 — — 我 将要 做 更多的 — 如果 可能的 我 将要 禁止 我
[ˌhens'fɔːrwərd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv] — [ə'duː] ,
henceforward to think of him — to think of love — Adieu ,
从此以后 到 思考 的 他 — 到 思考 的 爱 — 再见 ,

我写下了这些话——禁止R***给我写信——禁止他想起我——我还会做得更多——如果可能的话，我将从此以后禁止自己想起他——禁止自己想起爱情——再见，

[maɪ][ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] — — [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːr; ər]['oʊvər] ,
my Gabrielle — — All the illusions of life are over ,
我的 加布里埃尔 — — 全部 这 幻觉 的 生活 是 超过 ,

我的加布里埃尔——人生所有的幻想都结束了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɪri] [blæŋk][ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ɪg'zɪstəns] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , ['tɜːmɪneɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]
and a dreary blank of future existence lies before me , terminated only by the
和 一个 凄凉 空白的 的 未来 存在 谎言 前 我 , 终止 仅有的 经过 这
[greɪv] .
grave .
严重 .

而我面前却是一片黯淡无光的未来，只有坟墓才能终结这一切。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][goʊ][tuː; tə][el] — — ['kæs(ə)l] ,
To - morrow I go to L — — Castle ,
到 - 明天 我 去 到 L — — 城堡 ,

明天我要去L——城堡，

[wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [kəm'per] ['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [lɑː] [ˌvæ'liːɛr]
with feelings which I can compare only to those of the unfortunate la Vallière
和 情怀 哪个 我 能 比较 仅有的 到 那些 的 这 不幸 拉 瓦利埃
[wen] [ʃiː; ʃi] [ri'naunst] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,
when she renounced her lover ,
什么时候 她 放弃 她 情人 ,

我心中的感受，只能与不幸的拉瓦利埃在抛弃情人时的感受相提并论。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['beri] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['klɔɪstər] . — [ə'læs] !
and resolved to bury herself in a cloister . — Alas !
和 已解决 到 埋葬 她自己 在 一个 修道院 . — 唉 !

她决心隐居修道院。——唉！

[waɪ] [hæv; həv][nɑːt][aɪ][ðə; ði] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] ?
why have not I the resource of devotion ?
为什么 有 不是 我 这 资源 的 虔诚 ?

为什么我没有虔诚的品质？

[jʊr; jər] [ʌn'hæpi]
Your unhappy
你的 不开心

你不开心

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
Olivia .
奥利维亚 .

奥利维亚。

['letər] [eks] .
Letter x .
信 x .

字母 x。

['dʒen(ə)rəl][biː] — — [tuː; tə]['mɪstər][el] — — .
General B — — to Mr L — — .
一般的 B — — 到 先生 L — — .

B将军致L先生。

['pʌblɪʃ] [maɪ] ['trævlz] ! — [nɑːt][aɪ] , [maɪ] [dɪr] [frend] .
Publish my travels ! — Not I , my dear friend .
发布 我的 旅行 ! — 不是 我 , 我的 亲爱的 朋友 .

发表我的游记吧！——亲爱的朋友，我不会这么做。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl][biː] — — - [es] [trɪp]
The world shall never have the pleasure of laughing at General B — — ' s trip
这 世界 将 绝不 有 这 乐趣 的 笑 在 一般的 B — — - s 旅行
[tuː; tə]['pærɪs] .
to Paris .
到 巴黎 .

世人将永远无缘得见B将军的巴黎之旅，并为此开怀大笑。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mæn] [sets] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] ['ʌðər] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] ,

Before a man sets about to inform others , he should have seen ,

前 一个 男人 套 关于 到 通知 其他的 , 他 应该 有 已见 ,

在一个人着手告知他人之前，他应该先看到：

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] ,

not only the surface but the bottom of things ; he should have had ,

不是 仅有的 这 表面 但 这 底部 的 事物 ; 他 应该 有 有 ,

不仅是表面现象，还有事物的本质；他本应该……

[nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][v'juː] - ,

not only a vue d'oiseau ,

不是 仅有的 一个 视图 - ,

不仅仅是鸟瞰图，

[bʌt; bət] ([tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['neɪv(ə)l] [kə'mændɚz] [ɪk'spreʃ(ə)n]) [ə; eɪ][v'juː][diː] ['pɔɪzsən] [ʌv; əv]

but (to use a celebrated naval commander's expression) a vue de poisson of

但 （ 到 使用 一个 著名 海军 指挥官的 表达 ） 一个 视图 德 泊松 的

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

his subject .

他的 主题 .

但（借用一位著名海军指挥官的话来说）他对他的研究对象只有鱼眼。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːlɝiːz] ,

By this time you must have heard enough of the Louvre and the Tuilleries ,

经过 这 时间 你 必须 有 听到 足够的 的 这 卢浮宫 和 这 杜乐丽 ,

[ænd; ənd] [vɛə'sai] ,

and Versailles ,

和 凡尔赛 ,

到这时，你肯定已经听够了卢浮宫、杜伊勒里花园和凡尔赛宫的故事了。

[ænd; ənd][lɑː] ['peti] [ˌtriːə'nɒn] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] [klaʊd] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]

and la petit Trianon , and St Cloud — and you have had enough of

和 拉 小 特里亚农 , 和 英石 云 — 和 你 有 有 足够的 的

['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['stætʃuːz] ;

pictures and statues ;

图片 和 雕像 ;

还有小特里亚农宫和圣克卢——你已经看够了图片和雕像；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [noʊn] [ʌv; əv] - ,

and you know all that can be known of Bonaparté ,

和 你 知道 全部 那 能 是 已知 的 - ,

而你对拿破仑的一切了如指掌。

[baɪ] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɔːr][ə; eɪ] ['levi] ;

by seeing him at a review or a levee ;

经过 看到 他 在 一个 审查 或者 一个 堤坝 ;

在检阅或堤坝会议上见到他；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [hæv; həv][ɔːl]

and the fashionable beauties and celebrated characters of the hour have all

和 这 时髦 美女 和 著名 人物 的 这 小时 有 全部

[pæst] [ænd; ənd] [ˌriː'pæst] [θruː] [ðə; ði]['mædʒɪk]['læntərn] .

passed and repassed through the magic lantern .

通过了 和 重新通过 通过 这 魔法 灯笼 .

而当时的时尚美女和名人，都曾一次又一次地通过魔灯出现。

[ə; eɪ] [freʃ] ['ʃoʊmən] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [kə'rekt] ,

A fresh showman might make his figures a little more correct ,

一个 新鲜的 表演者 可能 制作 他的 数据 一个 小的 更多的 正确的 ,

一个新人表演者或许能把他的数据做得更准确一些。

[ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn] ['læfəbl] ['kærɪkətʃər] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'duːs] ['nʌθɪŋ] [nuː] .
or a little more in laughable caricature , but he could produce nothing new .
或者 一个 小的 更多的 在 可笑 漫画 , 但 他 可以 生产 没有什么 新的 .

或者说，他只能创作出一些滑稽可笑的讽刺作品，而无法创作出任何新作品。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
there is nothing new under the sun .
那里 是 没有什么 新的 在下面 这 太阳 .

太阳底下无新鲜事。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːdɚnz] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði]['oʊldɪst] ['fɑːliz] [ænd; ənd]
Nothing remains for the moderns , but to practise the oldest follies and
没有什么 遗迹 为了 这 现代人 , 但 到 实践 这 最老 愚行 和
[njuɪst] [weɪz] .
newest ways .
最新 方式 .

现代人除了效仿最古老的愚行和最新的做法之外，别无他法。

[wʊd] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fiːmeɪl] [frendz] , [noʊ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dres] [ʌv; əv]
Would you , for the sake of your female friends , know the fashionable dress of
会 你 , 为了 这 清酒 的 你的 女性 朋友们 , 知道 这 时髦 裙子 的
[ə; eɪ][pə'rizjən] [ˌɛlɪ'gɑnti] ,
a Parisian elegante ,
一个 巴黎人 优雅 ,

为了你的女性朋友，请问你能不能了解一下巴黎优雅女士的时尚着装?

[siː] ['senəkə] [ɑːn][ðə; ði] [træns'pærənt] ['vɛstmɛnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['leɪdiz] , [huː] , [laɪk] [ðiːz]
see Seneca on the transparent vestments of the Roman ladies , who , like these
看 塞内卡 在 这 透明的 圣职 的 这 罗马 女士们 , WHO , 喜欢 这些
['mɑːdərn] [belz] ,
modern belles ,
现代的 美女 ,

看看塞内卡对罗马女士们透明长袍的描述，她们就像这些现代美女一样，

[wɜːr; wər] ['dʒenərəs] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑːrmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
were generous in the display of their charms to the public .
是 慷慨的 在 这 展示 的 他们的 魅力 到 这 民众 .

她们毫不吝啬地向公众展示自己的魅力。

[noʊ] [daʊt] [ðiːz] [frentʃ] [rɪpʌblɪkənɪsts] [ækt][ə'pɑːn][ðə; ði] [truː] ['spɑːrt(ə)n]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['mɑːdəsti] :
No doubt these French republicanists act upon the true Spartan principle of modesty :
不 怀疑 这些 法语 共和党人 行为 之上 这 真的 斯巴达 原则 的 谦逊 :

毫无疑问，这些法国共和主义者秉持着斯巴达人谦逊的真正原则：

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði][moʊst] [ˌefɪ'keɪʃəs] ['meθəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tuː]
they take the most efficacious method to prevent their influence from being too
他们 拿 这 最多 有效的 方法 到 防止 他们的 影响 从 存在 也
[greɪt] ['oʊvər][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [men] ,
great over the imaginations of men ,
伟大的 超过 这 想象力 的 男人 ,

他们采取最有效的方法来防止自身对人们想象力的影响力过大。

[baɪ] [ri'naunsɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪn'sɪdiəs] [rɪ'zɜːrv] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [kæn; kən] ['rendər] ['iːv(ə)n] ['bjuːti]
by renouncing all that insidious reserve which alone can render even beauty
经过 放弃 全部 那 阴险 预订 哪个 独自的 能 使成为 甚至 美丽
['pɜːrmənəntli] ['deɪndʒərəs] .
permanently dangerous .
永久的 危险的 .

通过摒弃所有那种阴险的矜持，正是这种矜持，才能使美貌也永远变得危险。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [nuː] .
Of the cruelties of the revolution I can tell you nothing new .
的 这 残忍 的 这 革命 我 能 告诉 你 没有什么 新的 .

关于革命的残酷，我没有什么新的说法。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæv; həv] [bɪn] [stiːpt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪps] [ɪn] [blʌd] ,
The public have been steeped up to the lips in blood ,
这 民众 有 到过 浸泡 向上 到 这 嘴唇 在 血 ,

民众早已被鲜血浸透，

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['ʃʊrli] [hæd; həd] [ðer; ðər] [fɪl] [ʌv; əv] ['hɒrəz] .
and have surely had their fill of horrors .
和 有 一定 有 他们的 充满 的 恐怖 .

他们肯定已经受够了恐怖事件。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,
But , my dear friend ,
但 , 我的 亲爱的 朋友 ,

但是，我亲爱的朋友，

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dʒʌst] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt]
you say that I must be able to give a just view of the present state
你 说 那 我 必须 是 有能力的 到 给 一个 只是 看法 的 这 展示 状态
[ʌv; əv] [frentʃ] [sə'saɪəti] ,
of French society ,
的 法语 社会 ,

你说我必须能够对法国社会的现状做出公正的评价，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] , [laɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ]
and of the best parts of it , because I have not , like some of my
和 的 这 最好的 部分 的 它 , 因为 我 有 不是 , 喜欢 一些 的 我的
['kʌntriːmɪn] ,
countrymen ,
同胞们 ,

而且，我没有像我的一些同胞那样，拥有其中最美好的部分。

['hɜːrid] [ə'baʊt] ['pærɪs] [frʌm; frəm] [wʌn] ['spektək(ə)l] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [siːn] [ðə; ði] ['ɑːprə] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
hurried about Paris from one spectacle to another , seen the opera , and the
慌忙 关于 巴黎 从 一 奇观 到 其他 , 已见 这 歌剧 , 和 这
[pleɪ] - ['haʊzɪz] ,
play - houses ,
玩 - 房屋 ,

在巴黎匆匆穿梭，从一个演出场所赶往另一个演出场所，看了歌剧和戏剧，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæskt] [bɔːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]
and the masked balls , and the gaming - houses , and the women of
和 这 戴面具 球 , 和 这 赌博 - 房屋 , 和 这 女性 的
[ðə; ði] ['pæleɪ] [rɔɪ'æl] ,
the Palais Royale ,
这 宫殿 皇家 ,

还有化装舞会、赌场和皇家宫殿里的女眷们，

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ; [gɔːn] [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]

and the lions of all sorts ; gone through the usual routine of presentation

和 这 狮子 的 全部 排序 ; 已消失 通过 这 通常 常规 的 推介会

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['dinəz] ,

and public dinners ,

和 民众 晚餐 ,

还有各种各样的狮子；它们都经历了通常的展示和公开晚宴的流程。

[drʌŋk] [frentʃ] [waɪn] , [dæmd] [frentʃ] ['kʊkəri] , [ænd; ənd] " [kʌm] [hoʊm] ['kɑːntent] .

drunk French wine , damned French cookery , and " come home content .

醉 法语 葡萄酒 , 该死的 法语 烹饪 , 和 " 来 家 内容 .

喝了法国葡萄酒，讨厌了法国菜，然后“心满意足地回家了”。

" [aɪ][hæv; həv]['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [maɪ] [taɪm] ['betər] ,

" I have certainly endeavoured to employ my time better ,

" 我 有 当然 努力 到 采用 我的 时间 更好的 ,

“我确实努力更好地利用我的时间，

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][best] ['praɪvət]

and have had the good fortune to be admitted into the best private

和 有 有 这 好的 财富 到 是 承认 进入 这 最好的 私人的

[sə'saiətiz] [ɪn]['pærɪs] .

societies in Paris .

社会 在 巴黎 .

并且有幸被接纳进入巴黎最好的私人社团。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [noʊ'bɪləti] , [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv]

These were composed of the remains of the French nobility , of men of

这些 是 由 的 这 遗迹 的 这 法语 贵族 , 的 男人 的

['letərz] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,

letters and science ,

信件 和 科学 ,

这些人包括法国贵族、文人墨客和科学家的遗骸。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['fæməliz] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn]['pɑːlətɪks] , [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

and of families , who , without interfering in politics , devote themselves to

和 的 家庭 , WHO , 没有 干扰 在 政治 , 奉献 他们自己 到

[də'mestɪk] ['duːtiz] ,

domestic duties ,

国内的 职责 ,

以及那些不干涉政治，专心处理家务的家庭，

[tuː; tə] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['pleʒərz] .

to literary and social pleasures .

到 文学 和 社会的 快乐 .

享受文学和社交乐趣。

[ðə; ði] ['hæpi] ['aʊərz] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [sə'saɪəti][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [fər'gɑːtn] ,

The happy hours I have passed in this society can never be forgotten ,

这 快乐的 小时 我 有 通过了 在 这 社会 能 绝不 是 被遗忘的 ,

我在这社会中度过的快乐时光永远不会被遗忘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [fʊl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][æn; ən]

and the kindness I have received has made its full impression upon an

和 这 仁慈 我 有 已收到 有 制成 它是 满的 印象 之上 一个

['ɑːnɪst] ['ɪŋglɪʃ] [hɑːrt] .

honest English heart .

诚实的 英语 心 .

我所受到的善意深深地触动了我这颗诚实的英国人的心。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðer; ðər] ['kærəktərz] [fɔːr; fər]
I will never disgrace the confidence of my friends by drawing their characters for
我 将要 绝不 耻辱 这 信心 的 我的 朋友们 经过 绘画 他们的 人物 为了
[ðə; ði] ['pʌblɪk] .
the public .
这 民众 .

我绝不会为了博取公众眼球而绘制朋友的角色，辜负他们对我的信任。

['sizər] , [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['despətɪzəm] , [kʊd; kəd] [nɑːt] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'pjuːnəti] ,
Cæsar , in all his glory , and all his despotism , could not , with impunity ,
凯撒 , 在 全部 他的 荣耀 , 和 全部 他的 专制主义 , 可以 不是 , 和 免责 ,

凯撒，即便在他所有的荣耀和所有的专制统治下，也无法逍遥法外。

[fɔːrs] [ə; eɪ] ['roʊmən] [naɪt] [[wʌn]] [tuː; tə] [goʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] : [bʌt; bət] ['mɑːdərn] ['ænɪkdoʊt] -
force a Roman knight [1] to go upon the stage : but modern anecdote -
力量 一个 罗马 骑士 [1] 到 去 之上 这 阶段 : 但 现代的 轶事 -
[mɑːŋgər] ,
mongers ,
贩卖者 ,

强迫一位罗马骑士[1]上台：但现代的轶事贩子，

[mɔːr] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] [ðæn; ðən] ['sizər] , [fɔːrs] [ðer; ðər] [frendz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd]
more cruel and insolent than Cæsar , force their friends of all ages and
更多的 残忍的 和 傲慢的 比 凯撒 , 力量 他们的 朋友们 的 全部 年龄 和
['sɛksəz, 'sɛksɪz] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,
sexes to appear ,
性别 到 出现 ,

比凯撒更残忍、更傲慢，强迫所有年龄和性别的朋友出场，

[ænd; ənd] [spiːk] , [ænd; ənd] [ækt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɔːr] [dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
and speak , and act , for the amusement or derision of the public .
和 说话 , 和 行为 , 为了 这 娱乐 或者 嘲笑 的 这 民众 .

他们的言行举止是为了取悦公众或嘲笑公众。

[maɪ] [dɪr] [frend] , [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ['nevər] [tuː; tə] ['feɪvər] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [tʊr] ,
My dear friend , is not my resolution , never to favour the world with my tour ,
我的 亲爱的 朋友 , 是 不是 我的 解决 , 绝不 到 偏爱 这 世界 和 我的 旅游 ,
[wel] ['graʊndɪd] ?
well grounded ?
出色地 接地 ?

我亲爱的朋友，我决心不让世界因我的巡演而受益，难道我的决心不够坚定吗?

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
I hope that I have proved to your satisfaction ,
我 希望 那 我 有 已证实 到 你的 满意 ,

我希望我的证明能令您满意。

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] ['piːp(ə)l] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,
that I could tell people nothing but what I do not understand ,
那 我 可以 告诉 人们 没有什么 但 什么 我 做 不是 理解 ,

我只能告诉别人我不明白的事情，

[ɔːr] [wʌt] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
or what is not worth telling them , or what has been told them a hundred
或者 什么 是 不是 值得 讲述 他们 , 或者 什么 有 到过 讲述 他们 一个 百
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

或者不值得告诉他们的事，或者已经告诉过他们一百遍的事。

[ɔːr] [wʌt] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [nɑːt][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] .
or what , as a gentleman , I am bound not to publish .
或者 什么 , 作为 一个 绅士 , 我 是 边界 不是 到 发布 .

或者说，作为一名绅士，我有义务不予公开。

['jɔːrz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

[dʒeɪ] . [biː] .
J . B .
J . B .

JB

['letər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Letter xi .
信 十一 .

第十一封信。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][tuː; tə] ['mædəm] [diː][piː] — — .
Olivia to Madame de P — — .
奥利维亚 到 夫人 德 P — — .

奥利维亚致P夫人——。

[el] — — ['kæs(ə)l] .
L — — Castle .
L — — 城堡 .

L—— 城堡。

['frendʃɪp] , [maɪ]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-] , [ɪz] [mɔːr] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]
Friendship , my amiable and interesting Gabrielle , is more an affair of the
友谊 , 我的 可亲 和 有趣的 加布里埃尔 , 是 更多的 一个 事务 的 这
[hɑːrt] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
heart than of the head ,
心 比 的 这 头 ,

我亲爱的、风趣迷人的加布里埃尔，友谊更多的是一种心灵的交流，而非理性的较量。

[mɔːr] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [teɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .
more the instinct of taste than the choice of reason .
更多的 这 本能 的 品尝 比 这 选择 的 原因 .

更多的是出于本能的喜好，而非理性的选择。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [tʌtʃt] , [wen] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi]
With me the heart is no longer touched , when the imagination ceases to be
和 我 这 心 是 不 更长 感动 , 什么时候 这 想像力 停止 到 是
[tʃɑːrmd] .
charmed .
迷住了 .

对我而言，当想象力不再被感动时，我的心也就不再被触动了。

[ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌmetə'fɪzɪkl] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][jʊr; jər]
Explain to me this metaphysical phenomenon of my nature , and , for your
解释 到 我 这 形而上学的 现象 的 我的 自然 , 和 , 为了 你的
[rɪ'wɔːrd] ,
reward ,
报酬 ,

请向我解释我本性中这种形而上学的现象，作为回报，

[aɪ]	[wɪl]	['kwaɪət]	[jʊr; jər]	['dʒeləsi]	,	[baɪ]	[kən'fesɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	[kəm'pʌŋkʃ(ə)n]	[wʌt]	[naʊ]	[weɪz]	[ɑːn]	[maɪ]	['kɑːnʃəns]	['terəbli]	.
I	**will**	**quiet**	**your**	**jealousy**	**,**	**by**	**confessing**	**without**	**compunction**	**what**	**now**	**weighs**	**on**	**my**	**conscience**	**terribly**	**.**
我	将要	安静的	你的	妒忌	，	经过	坦白	没有	愧疚	什么	现在	重量	在	我的	良心	可怕	.

我将坦诚地向你坦白我良心上一直萦绕着的沉重负担，以此平息你的嫉妒。

[aɪ]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ðæt]	[aɪ]	[kæn; kən]	['nevər]	[lʌv]	[ðɪs]	['ɪŋglɪʃ]	[frend]	[æz; əz]	[aɪ]	[ɔːt]	.
I	**begin**	**to**	**feel**	**that**	**I**	**can**	**never**	**love**	**this**	**English**	**friend**	**as**	**I**	**ought**	**.**
我	开始	到	感觉	那	我	能	绝不	爱	这	英语	朋友	作为	我	应该	.

我开始觉得我永远无法像我应该的那样去爱这位英国朋友。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[tuː]	['ɪŋglɪʃ]	—	[fɑːr]	[tuː]	['ɪŋglɪʃ]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	[huː]	[hæz; həz]	[noʊn]	[ðə; ði]	[tʃɑːrmz]	[ʌv; əv]	[frentʃ]	[iːz]	,
She	**is**	**too**	**English**	**—**	**far**	**too**	**English**	**for**	**one**	**who**	**has**	**known**	**the**	**charms**	**of**	**French**	**ease**	**,**
她	是	也	英语	—	远的	也	英语	为了	一	WHO	有	已知	这	魅力	的	法语	舒适	,

她太英国化了——对于一个体验过法式悠闲魅力的人来说，她太英国化了。

[vɪ'væsəti]	,	[ænd; ənd]	['sentɪmənt]	;	[fɔːr; fər]	[wʌn]	[huː]	[hæz; həz]	[siːn]	[ðə; ði]	[bɪ'wɪtʃɪŋ]	[ˌgæbri'ɛlz]	['ɪnfɪnət]	[və'raɪəti]	.
vivacity	**,**	**and**	**sentiment**	**;**	**for**	**one**	**who**	**has**	**seen**	**the**	**bewitching**	**Gabrielle's**	**infinite**	**variety**	**.**
活泼	,	和	情绪	;	为了	一	WHO	有	已见	这	迷人的	加布里埃尔的	无限	种类	.

活泼，以及感性；对于见识过迷人的加布里埃尔无穷无尽的多样性的人来说。

[ˌli(ː)ə'nɔːrə]	[hæz; həz]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	['fɪgjər]	[ænd; ənd]	[feɪs]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wʊd]	['pɪktʃər]	[tuː; tə]	[jɔːr'self]	[fɔːr; fər]	[ˌju ɛn 'i]	[bel]	-	;
Leonora	**has**	**just**	**the**	**figure**	**and**	**face**	**that**	**you**	**would**	**picture**	**to**	**yourself**	**for**	**une**	**belle**	**Angloise**	**;**
莱昂诺拉	有	只是	这	数字	和	脸	那	你	会	图片	到	你自己	为了	一	美女	-	;

莱昂诺拉的身材和容貌正是你心目中“美丽的英国女子”该有的样子；

[ænd; ənd]	[ɪf]	['aʊər; ɑːr]	['mɪltən]	[kʌmz]	['ɪntuː]	[jʊr; jər]	['meməri]	,	[juː; jʊ]	[maɪt]	[rɪ'piːt]	,
and	**if**	**our**	**Milton**	**comes**	**into**	**your**	**memory**	**,**	**you**	**might**	**repeat**	**,**
和	如果	我们的	米尔顿	来	进入	你的	记忆	,	你	可能	重复	,

如果你想起了弥尔顿，你可能会重复这句话：

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[kwoʊ'teɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[nɑːt]	[tuː]	[traɪt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['fɔːrənər]	—
for	**the**	**quotation**	**is**	**not**	**too**	**trite**	**for**	**a**	**foreigner**	**—**
为了	这	引述	是	不是	也	老套	为了	一个	外国人	—

因为这句话对外国人来说并不算陈词滥调——

"	[greɪs]	[ɪz]	[ɪn]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[steps]	,	['hev(ə)n]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[aɪ]	,
"	**Grace**	**is**	**in**	**all**	**her**	**steps**	**,**	**heaven**	**in**	**her**	**eye**	**,**
"	优雅	是	在	全部	她	步骤	,	天堂	在	她	眼睛	,

“她步履间充满优雅，眼中闪耀着天堂的光芒。”

[ɪn]	['evri]	['dʒestʃər]	['dɪgnəti]	[ænd; ənd]	[lʌv]	.
In	**every**	**gesture**	**dignity**	**and**	**love**	**.**
在	每一个	手势	尊严	和	爱	.

每一个举动都体现着尊严和爱。

"	[bʌt; bət]	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[greɪs]	[wɪtʃ]	[sez]	['nʌθɪŋ]	,	[ə; eɪ]	['hev(ə)n]	['oʊnli]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['hʌzbənd]	,
"	**But**	**then**	**it**	**is**	**grace**	**which**	**says**	**nothing**	**,**	**a**	**heaven**	**only**	**for**	**a**	**husband**	**,**
"	但	然后	它	是	优雅	哪个	说道	没有什么	,	一个	天堂	仅有的	为了	一个	丈夫	,

但正是这种不言而喻的恩典，为丈夫预备了天堂。

[ðə; ði] ['dɪɡnəti] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪtrən][ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['heroʊɪn] ,
the dignity more of a matron than of a heroine ,
这 尊严 更多的 的 一个 护士长 比 的 一个 女英雄 ,

她的尊严更像是一位贵妇而非女英雄。

[ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['suːtɪd] [iːv] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [wɜːrld] .
and love that might have suited Eve before she had seen this world .
和 爱 那 可能 有 适合 前夕 前 她 有 已见 这 世界 .

以及在夏娃来到这个世界之前，或许就适合她的爱情。

[ˌli(ː)ə'nɔːrə][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['bjuːti] ; [bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['bjuːti] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] ['paʊər] ,
Leonora is certainly a beauty ; but then a beauty who does not know her power ,
莱昂诺拉 是 当然 一个 美丽 ; 但 然后 一个 美丽 WHO 做 不是 知道 她 力量 ,

莱奥诺拉的确是个美人；但她却是个不了解自己力量的美人。

[ænd; ənd] [huː] , ['kɑːnsɪkwentli] , [kæn; kən] [meɪk] [noʊ][wʌn] [els] [fiːl] [ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] .
and who , consequently , can make no one else feel its full extent .
和 WHO , 最后 , 能 制作 不 一 别的 感觉 它是 满的 程度 .

因此，他无法让其他人感受到它的全部程度。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɑːlɪʃ] ['prɪnses] ,
She is not unlike your beautiful Polish princess ,
她 是 不是 与此不同 你的 美丽的 抛光 公主 ,

她和你们美丽的波兰公主很像。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌænə'steɪʒəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [træn'zɪʃnz] [frʌm; frəm][sɔːft]
but she has none of the charming Anastasia's irresistible transitions from soft
但 她 有 没有任何 的 这 迷人 阿纳斯塔西娅的 无法抗拒 过渡 从 柔软的
, ['saɪlənt] ['læŋɡər] , [tuː; tə] ['brɪliənt] ,
, silent languor , to brilliant ,
, 沉默的 倦怠 , 到 杰出的 ,

但她完全没有安娜斯塔西娅那种迷人的、令人无法抗拒的从柔弱、沉默的慵懒到光芒四射的转变。

['eləkwənt] [ɪn'θuːziæzəm] .
eloquent enthusiasm .
雄辩 热情 .

雄辩的热情。

[ɔːl] [ðə; ði] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] [ænə'steɪʒə] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] ,
All the gestures and attitudes of Anastasia are those of taste and sentiment ,
全部 这 手势 和 态度 的 阿纳斯塔西娅 是 那些 的 品尝 和 情绪 ,

阿纳斯塔西娅的所有举止和态度都体现了她的品味和情感。

[liːənɔrəs] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
Leonora's are simply those of nature .
莱昂诺拉的 是 简单地 那些 的 自然 .

莱昂诺拉的那些，其实就是大自然的馈赠。

[lɑː] [bel] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][nɑːt][lə] [boʊ] [ˌɪ'deɪ'æl] .
La belle nature , but not le beau idéal .
拉 美女 自然 , 但 不是 勒 帅哥 理想的 .

美丽的自然，但不是美丽的理想。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪɡjər] [ðæt] [wʊd] [ɡreɪs] ['eni] [kɔːrt] , [ɔːr] [ʃaɪn] [ə'pɑːn] ['eni] [steɪdʒ] ,
With a figure that would grace any court , or shine upon any stage ,
和 一个 数字 那 会 优雅 任何 法庭 , 或者 闪耀 之上 任何 阶段 ,

拥有足以令任何宫廷熠熠、任何舞台都熠熠生辉的身材，

[ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['entərz] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [prə'djʊsɪŋ] , [ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] , ['eni]
she usually enters a room without producing , or thinking of producing , any
她 通常 进入 一个 房间 没有 生产 , 或者 思维 的 生产 , 任何
[sen'seɪʃ(ə)n] ;
sensation ;
感觉 ;

她通常进入房间时不会产生任何感觉，也不会想到要产生任何感觉；

[ʃiː; ʃi] [muːvz] ['ɔːf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
she moves often without seeming to have any other intention than to change
她 移动 经常 没有 似乎 到 有 任何 其他 意图 比 到 改变
[hɜːr; hər] [pleɪs] ;
her place ;
她 地方 ;

她经常搬家，似乎除了换个地方之外没有其他目的；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [faɪn] [aɪz] ['dʒen(ə)rəli] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] .
and her fine eyes generally look as if they were made only to see with .
和 她 美好的 眼睛 一般来说 看 作为 如果 他们 是 制成 仅有的 到 看 和 .

她那双漂亮的眼睛看起来就像是天生用来看东西的。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'spresɪv] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['kaʊntənəns] .
At times she certainly has a most expressive and intelligent countenance .
在 时代 她 当然 有 一个 最多 富有表现力的 和 聪明的 面容 .

她有时确实会流露出极富表现力和智慧的神情。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,
I have seen her face enlightened by the fire of genius ,
我 有 已见 她 脸 开明 经过 这 火 的 天才 ,

我曾见过她脸上闪耀着天才之光的容颜。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ˌsensə'bɪləti] ;
and shaded by the exquisite touches of sensibility ;
和 阴影 经过 这 精美的 触摸 的 感性 ;

并被细腻的感性笔触所点缀；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
but all this is merely called forth by the occasion ,
但 全部 这 是 仅仅 称为 前进 经过 这 场合 ,

但这仅仅是由场合所引发的。

[ænd; ənd] ['vænɪʃɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['noʊtɪst] [baɪ][hæf][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and vanishes before it is noticed by half the company .
和 消失 前 它 是 注意到 经过 一半 这 公司 .

还没等公司一半的人注意到，它就消失了。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [fʊl] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪt] ['seldəm] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn] ['eni] [wʌn]
the full radiance of her beauty or of her wit seldom shines upon any one
这 满的 辐射 的 她 美丽 或者 的 她 有 很少 闪耀 之上 任何 一
[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
but her husband .
但 她 丈夫 .

她的美貌和才智，很少能完全展现在她丈夫身上。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [spek'teitəs] [ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] .
The audience and spectators are forgotten .
这 观众 和 观众 是 被遗忘的 .

观众和旁观者被遗忘了。

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天！

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ˌli(ː)ə'nɔːrə][ænd; ənd][ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-] [prə'duːs] !
what a difference between the effect which Leonora and Gabrielle produce !
什么 一个 不同之处 之间 这 影响 哪个 莱昂诺拉 和 加布里埃尔 生产 !

Leonora 和 Gabrielle 产生的效果真是天壤之别！

[bʌt; bət] , [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['dʒʌstɪs] ,
But , to do her justice ,
但 , 到 做 她 正义 ,

但是，为了公正地评价她，

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɝ'aɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]
much of this arises from the different organization of French and English
很多 的 这 出现 从 这 不同的 组织 的 法语 和 英语
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

这很大程度上源于法国和英国社会组织方式的不同。

[ɪn]['pærɪs][ðə; ði][ɪn'sɪpɪd] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] [ɑːr; ər] [dʒu'dɪʃəsli] [kept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ,
In Paris the insipid details of domestic life are judiciously kept behind the scenes ,
在 巴黎 这 平淡 细节 的 国内的 生活 是 谨慎地 保留 在后面 这 场景 ,

在巴黎，乏味的家庭生活细节被巧妙地隐藏起来。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'pɪr] [æz; əz]['herəwənz][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]
and women appear as heroines upon the stage , with all the advantages of
和 女性 出现 作为 女英雄们 之上 这 阶段 , 和 全部 这 优势 的
[ˌdekə'reɪʃn] ,
decoration ,
装饰 ,

女性以女英雄的形象出现在舞台上，享受着各种华丽的装饰。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]
to listen to the language of love , and to receive the homage of public
到 听 到 这 语言 的 爱 , 和 到 收到 这 尊敬 的 民众
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

聆听爱的语言，接受公众的敬仰。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , ['gæləntri] [ɪz][nɑːt] [jet] ['sistimətaiz] ,
In England , gallantry is not yet systematised ,
在 英格兰 , 英勇 是 不是 然而 系统化的 ,

在英国，骑士精神尚未形成体系。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][seks] [lʊk] [mɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fæməliz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [sə'saɪəti]
and our sex look more to their families than to what is called society
和 我们的 性别 看 更多的 到 他们的 家庭 比 到 什么 是 称为 社会
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
for the happiness of existence .
为了 这 幸福 的 存在 .

我们女性更看重家庭而非所谓的社会来获得幸福。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]
And yet the affection of mothers for their children does not appear to be
和 然而 这 感情 的 母亲们 为了 他们的 孩子们 做 不是 出现 到 是
[soʊ] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ʌv; əv] [frentʃ] ['wɪmɪn] .
so strong in the hearts of English as of French women .
所以 强的 在 这 心 的 英语 作为 的 法语 女性 .

然而，英国母亲对子女的爱似乎不如法国母亲那样强烈。

[ɪn] ['ɪŋglənd] ['leɪdiz] [duː][nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [mə'tɜːrnəti] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['elɪgəns]
In England ladies do not talk of the sentiment of maternity with that elegance
在 英格兰 女士们 做 不是 讲话 的 这 情绪 的 产科 和 那 优雅
[ænd; ənd] [ˌsensə'bɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪk'speɪʃieɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
and sensibility with which you expatiate upon it continually in conversation .
和 感性 和 哪个 你 详述 之上 它 持续 在 对话 .

在英国，女士们谈论母性情感时，不会像你在谈话中那样，总是以如此优雅和细腻的语气娓娓道来。

[ðeɪ] ['lɪtərəli] [ɑːr; ər]['di'i'es] [bɑːn] - [diː] [fæ'miːl] , [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]
They literally are des bonnes mères de famille , not from the impulse of
他们 字面上地 是 德斯 好 - 德 家庭 , 不是 从 这 冲动 的
['sentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

他们确实是家庭的好妈妈，而不是出于情感的冲动，

[bʌt; bət] ['mɪrli] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrli] [ɪn'stɪld] [sens] [ʌv; əv]['duːti] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv]
but merely from an early instilled sense of duty , for which they deserve
但 仅仅 从 一个 早期的 灌输 感觉 的 责任 , 为了 哪个 他们 应得
['lɪt(ə)l] ['kredɪt] .
little credit .
小的 信用 .

但这仅仅是出于从小灌输的责任感，为此他们不值得称赞。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪ'voʊt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
However , they devote their lives to their children ,
然而 , 他们 奉献 他们的 生活 到 他们的 孩子们 ,

然而，他们却将一生奉献给了子女。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['ɪntɪmət] [frendz] [ɑːr; ər] [duːmd]
and those who have the misfortune to be their intimate friends are doomed
和 那些 WHO 有 这 不幸 到 是 他们的 亲密的 朋友们 是 注定失败
[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [hæf] [ðə; ði] [deɪ] ,
to see them half the day ,
到 看 他们 一半 这 天 ,

而那些不幸成为他们亲密朋友的人，注定要一天中有一半时间见到他们。

[ɔːr][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
or all day long ,
或者 全部 天 长的 ,

或者一整天，

[goʊ] [θruː] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['mʌðər] [ɪn][ɔːl] [ɪts][daɪ'ɜːrn(ə)l] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz]
go through the part of the good mother in all its diurnal monotony of lessons
去 通过 这 部分 的 这 好的 母亲 在 全部 它是 日间 单调 的 课程
[ænd; ənd] [kə'resɪs] .
and caresses .
和 爱抚 .

体验慈母角色在日复一日的单调的教导和爱抚中的一切。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['væstli] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['taɪərsəm] .
All this may be vastly right — it is a pity it is so tiresome .
全部 这 可能 是 非常 正确的 — 它 是 一个 遗憾 它 是 所以 令人厌烦 .

这一切或许大有裨益——可惜的是，它令人感到如此乏味。

[fɔːr; fər]	[maɪ]	[pɑːrt]	[aɪ]	['kænɑːt]	[kən'siːv]	[haʊ]	['pɝːsənz]	[ʌv; əv]	[suː'pɪriər]	[teɪst]	[ænd; ənd]	['tælənts]	[kæn; kən]	[səb'mɪt]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,
For	**my**	**part**	**I**	**cannot**	**conceive**	**how**	**persons**	**of**	**superior**	**taste**	**and**	**talents**	**can**	**submit**	**to**	**it**	**,**
为了	我的	部分	我	不能	构想	如何	人	的	优越的	品尝	和	天赋	能	提交	到	它	,

就我个人而言，我无法理解那些拥有卓越品味和才华的人怎么会屈从于这种东西。

[ən'les]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðəm'selvz]	[ə; eɪ]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	,
unless	**it**	**be**	**to**	**make**	**themselves**	**a**	**reputation**	**,**
除非	它	是	到	制作	他们自己	一个	名声	,

除非是为了博取名声，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ɪz]	[dʌn]	[baɪ]	['raɪtɪŋ]	[ænd; ənd]	['tɔːkɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	['prɪnsəp(ə)lz]	,
and	**that**	**you**	**know**	**is**	**done**	**by**	**writing**	**and**	**talking**	**on**	**the**	**general**	**principles**	**,**
和	那	你	知道	是	完毕	经过	写作	和	说	在	这	一般的	原则	,

你知道，这是通过写作和谈论一般原则来实现的。

[nɑːt]	[baɪ]	[səb'mitɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɪnɪt]	['diːteɪlz]	[ʌv; əv]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	.
not	**by**	**submitting**	**to**	**the**	**minute**	**details**	**of**	**education**	**.**
不是	经过	提交	到	这	分钟	细节	的	教育	.

不是通过拘泥于教育的细枝末节。

[ðə; ði]	[greɪt]	['peɪntər]	[sketʃiz]	[ðə; ði]	['aʊtlaɪn]	,	[ænd; ənd]	['tʌtʃɪz]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[fitʃər]
The	**great**	**painter**	**sketches**	**the**	**outline**	**,**	**and**	**touches**	**the**	**principal**	**features**
这	伟大的	画家	草图	这	大纲	,	和	触摸	这	主要的	特征

,
,
,

伟大的画家勾勒出轮廓，并着重描绘主要特征。

[bʌt; bət]	[liːvz]	[ðə; ði]	[sə'bɔːrdɪnət]	['drʌdʒəri]	[ʌv; əv]	['fɪlɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[pɑːrts]	,	['fɪnɪʃɪŋ]	[ðə; ði]	['dreɪpəri]	,	&	[siː]	.	,	[tuː; tə]	[ɪn'fɪriər]	[hændz]
but	**leaves**	**the**	**subordinate**	**drudgery**	**of**	**filling**	**up**	**the**	**parts**	**,**	**finishing**	**the**	**drapery**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**to**	**inferior**	**hands**
但	树叶	这	下属	苦役	的	填充	向上	这	部分	,	精加工	这	布料	,	&	c	.	,	到	下	双手

.
.
.

但却把填充部件、完成帷幔等繁琐的次要工作留给了下等人去做。

[ə'pɑːn]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	,	[ɪn]	[maɪ]	['feɪvərɪt]	"	['sɔrəuz]	[ʌv; əv]	-
Upon	**recollection**	**,**	**in**	**my**	**favourite**	**"**	**Sorrows**	**of**	**Werter**
之上	回忆	,	在	我的	最喜欢的	"	悲伤	的	-

,
,
,

回想起我最喜欢的《维特的烦恼》，

"	[ðə; ði]	['heroʊɪn]	[ɪz]	[ˌreprɪ'zentɪd]	['kʌtɪŋ]	[bred]	[ænd; ənd]	['bʌtər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[gruːp]	[ʌv; əv]	['tʃɪldrən]
"	**the**	**heroine**	**is**	**represented**	**cutting**	**bread**	**and**	**butter**	**for**	**a**	**group**	**of**	**children**
"	这	女英雄	是	代表	切割	面包	和	黄油	为了	一个	团体	的	孩子们

:
:
:

女主人公正在为一群孩子切面包和黄油：

[aɪ]	[əd'maɪər]	[ðɪs]	[sɪm'plɪsəti]	[ɪn]	[goʊθ]	;	-	[tɪz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['siːkrɪts]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['tʌtʃɪz]	[ðə; ði]	[hɑːrt]
I	**admire**	**this**	**simplicity**	**in**	**Goethe**	**;**	**'**	**tis**	**one**	**of**	**the**	**secrets**	**by**	**which**	**he**	**touches**	**the**	**heart**
我	钦佩	这	简单	在	歌德	;	-	的	一	的	这	秘密	经过	哪个	他	触摸	这	心

.
.
.

我欣赏歌德的这种朴素；这是他触动人心的秘诀之一。

[sɪm'plɪsəti]	[ɪz]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[baɪ]	[wei]	[ʌv; əv]	[və'raɪəti]	,	[bʌt; bət]	['ɔːlweɪz]	[sɪm'plɪsəti]	[ɪz]	[wɜːrs]	[ðæn; ðən]	[tuː'ʒʊr]	[pɜːr'driː]
Simplicity	**is**	**delightful**	**by**	**way**	**of**	**variety**	**,**	**but**	**always**	**simplicity**	**is**	**worse**	**than**	**toujours**	**perdrix**
简单	是	愉快	经过	方式	的	种类	,	但	总是	简单	是	更糟	比	总是	佩德里克斯

.
.
.

简单虽好，但总比简单糟糕。

['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɔːr][ə; eɪ]['drɑːmə][ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] :
Children in a novel or a drama are charming little creatures :
孩子们 在 一个 小说 或者 一个 戏剧 是 迷人 小的 生物 :

小说或戏剧中的儿童都是可爱的小家伙：

[bʌt; bət][ɪn]['riːəl] [laɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ɪn'sʌfrəbl] [pleɪgz] .
but in real life they are often insufferable plagues .
但 在 真实的 生活 他们 是 经常 令人难以忍受的 瘟疫 .

但在现实生活中，它们往往是令人难以忍受的祸害。

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['pærɪs][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ;
What becomes of them in Paris I know not ;
什么 变成 的 他们 在 巴黎 我 知道 不是 ;

他们在巴黎的命运如何，我不得而知；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɔːr] ['revəriz]
but I am sure that they are never in the way of one's conversations or reveries
但 我 是 当然 那 他们 是 绝不 在 这 方式 的 一个人的 对话 或者 遐想
;
;
;

但我确信它们绝不会妨碍人们的谈话或遐想；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][sə'saɪəti] [ɪf] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][æz; əz]
and it would be a blessing to society if English children were as
和 它 会 是 一个 祝福 到 社会 如果 英语 孩子们 是 作为
[ɪn'ɔːdəbl] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
inaudible and invisible .
听不清 和 无形的 .

如果英国的孩子也能像英国孩子一样无声无息、隐形无踪，那对社会来说将是一件幸事。

[ðiːz] [θɪŋz] [straɪk] [ˌem 'iː] ['sensəbli] [ə'pɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [æn; ən]
These things strike me sensibly upon my return to England , after so long an
这些 事物 罢工 我 明智地 之上 我的 返回 到 英格兰 , 后 所以 长的 一个
['æbsəns] .
absence .
缺席 .

阔别英国许久之后，回到英国，这些事情让我感触颇深。

['ʃʊrli] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv]['mæstərz] , [ænd; ənd] ['gʌvənɪsiz] , [ænd; ənd]
Surely , by means of the machinery of masters , and governesses , and
一定 , 经过 方法 的 这 机械 的 大师 , 和 家庭教师 , 和
[skuːlz] ,
schools ,
学校 ,

当然，通过教师、家庭教师和学校等机构，

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [inkə'məudɪŋ] [ðoʊz] [huː]
the manufacture of education might be carried on without incommoding those who
这 生产 的 教育 可能 是 携带 在 没有 不便 那些 WHO
[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] ['oʊnli][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [prə'dʌkʃn] .
desire to see only the finished production .
欲望 到 看 仅有的 这 完成的 生产 .

教育的生产过程可以进行，而不会妨碍那些只想看到最终成果的人。

[hɪr] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [duːk] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bluːm] [ʌv; əv]
Here I find the daughter of an English duke , a woman in the first bloom of
这里 我 寻找 这 女儿 的 一个 英语 公爵 , 一个 女士 在 这 第一的 盛开 的
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

在这里，我发现了一位英国公爵的女儿，一位正值青春年华的女子。

[ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [prɪ'tenʃənz] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ræŋk] , ['bjuːti] , ['fæʃ(ə)n] , [ə'kʌmpliʃməntz] ,
of the highest pretensions in point of rank , beauty , fashion , accomplishments ,
的 这 最高 虚荣心 在 观点 的 秩 , 美丽 , 时尚 , 成就 ,
[ænd; ənd]['tælənts] ,
and talents ,
和 天赋 ,

在地位、美貌、时尚、成就和才华方面都极尽奢华，

[di'vəutɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['ɔrfən] , [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ker]
devoting herself to the education of two children , orphans , left to her care
奉献 她自己 到 这 教育 的 二 孩子们 , 孤儿 , 左边 到 她 关心
[baɪ][æn; ən]['eldər] ['sɪstər] .
by an elder sister .
经过 一个 长老 姐姐 .

她全身心投入到两个孩子的教育中，这两个孩子是孤儿，由她的姐姐托付给她照顾。

[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['ɔrfən] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [faɪn] ['ækʃ(ə)n] ; [æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz]
To take charge of orphans is a good and fine action ; as such it touches
到 拿 收费 的 孤儿 是 一个 好的 和 美好的 行动 ; 作为 这样的 它 触摸
[ˌem 'iː] ['sensəbli] ;
me sensibly ;
我 明智地 ;

照顾孤儿是一件好事，一件美好的事，因此深深地打动了我；

[bʌt; bət] [ðen] [wer] [ɪz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['sækrifaisɪŋ] [wʌnz] [frendz] , [ænd; ənd] [wʌnz] ['pleʒərz]
but then where is the necessity of sacrificing one's friends , and one's pleasures
但 然后 在哪里 是 这 必要性 的 牺牲 一个人的 朋友们 , 和 一个人的 快乐
, [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
, day after day ,
, 天 后 天 ,

但是，为什么非要日复一日地牺牲朋友和自己的快乐呢?

[ænd; ənd] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] , [tuː; tə] [mɪr] ['tʃɪldrən] ?
and hour after hour , to mere children ?
和 小时 后 小时 , 到 仅仅 孩子们 ?

一小时又一小时，都只是给小孩子看的?

[ˌli(ː)ə'nɔːrə][kæn; kən] [ˌpɜːrsə'vɪr] ['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['duːti] .
Leonora can persevere only from a notion of duty .
莱昂诺拉 能 坚持不懈 仅有的 从 一个 概念 的 责任 .

莱昂诺拉只能出于责任感才能坚持下去。

[naʊ] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [wen] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [bɪ'kʌmz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi]['vɜːrtʃuː] .
Now , in my opinion , when generosity becomes duty it ceases to be virtue .
现在 , 在 我的 观点 , 什么时候 慷慨 变成 责任 它 停止 到 是 美德 .

在我看来，当慷慨变成义务时，它就不再是美德了。

['vɜːrtʃuː] [rɪ'kwaɪrz] [friː] - [wɪl] : ['duːti] [ɪm'plaɪz] [kən'streɪnt] .
Virtue requires free - will : duty implies constraint .
美德 需要 自由的 - 将要 : 责任 暗示 约束 .

美德需要自由意志；义务则意味着约束。

['vɜːrtʃuː][ækts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['nevər] ['taɪərz][ɔːr][ɪz]['taɪərd] ;
Virtue acts from the impulse of the moment , and never tires or is tired ;
美德 行为 从 这 冲动 的 这 片刻 , 和 绝不 轮胎 或者 是 疲劳的 ;

美德源于当下的冲动，永不疲倦，也不会感到疲倦；

['duːti] [drʌdʒz] [ɑːn][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['wɪri] [hɜːr'self] , ['wiəriz] [ɔːl]
duty drudges on in consequence of reflection , and , weary herself , wearies all
责任 苦役 在 在 结果 的 反射 , 和 , 厌倦 她自己 , 疲惫 全部
[bɪ'hoʊldər] .
beholders .
旁观者 .

职责因反思而变得枯燥乏味，而她自己也疲惫不堪，令所有旁观者都感到疲惫。

['duːti] , ['ɔːlweɪz] [lə'bɔːriəs] , ['nevər] [kæn; kən] [biː; bi] ['greɪsf(ə)l] ;
Duty , always laborious , never can be graceful ;
责任 , 总是 费力的 , 绝不 能 是 优美 ;

职责总是艰辛的，永远无法优雅；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][nɑːt] ['greɪsf(ə)l] [ɪn] ['wʊmən] ['kænɑːt] [biː; bi] ['eɪmiəb(ə)l] — [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['eɪmiəb(ə)l]
and what is not graceful in woman cannot be amiable — can it , my amiable
和 什么 是 不是 优美 在 女士 不能 是 可亲 — 能 它 , 我的 可亲
[ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] ?
Gabrielle ?
加布里埃尔 ?

女人身上不优雅的事物，就不可能讨人喜欢——对吧，我亲爱的加布里埃尔?

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .
But I reproach myself for all I have written .
但 我 责备 我 为了 全部 我 有 书面 .

但我对自己所写的一切感到自责。

[ˌliː(ː)ə'nɔːrə][ɪz][maɪ] [frend] — [bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Leonora is my friend — besides , I am really obliged to her ,
莱昂诺拉 是 我的 朋友 — 除了 , 我 是 真的 有义务 到 她 ,

莱昂诺拉是我的朋友——而且，我真的非常感激她。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [wʊd] [aɪ][nɑːt] [hɪnt] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .
and for the universe would I not hint a thought to her disadvantage .
和 为了 这 宇宙 会 我 不是 暗示 一个 想法 到 她 劣势 .

我怎能对宇宙说出任何不利于她的话呢?

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] , [ə; eɪ] ['fɔːltləs] ['kærəktər] ,
Indeed she is a most excellent , a faultless character ,
的确 她 是 一个 最多 出色的 , 一个 完美无瑕 特点 ,

她确实是一位非常优秀、完美无瑕的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][nɑːt][tuː; tə] [lʌv] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and it is the misfortune of your Olivia not to love perfection as she
和 它 是 这 不幸 的 你的 奥利维亚 不是 到 爱 完美 作为 她
[ɔːt] .
ought .
应该 .

而你家的奥利维亚不幸地没有像她应该的那样热爱完美。

[maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ]
My charming and interesting Gabrielle , I am more out of humour with
我的 迷人 和 有趣的 加布里埃尔 , 我 是 更多的 出去 的 幽默 和
[maɪ'self][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [kən'siːv] ;
myself than you can conceive ;
我 比 你 能 构想 ;

我迷人又有趣的加布里埃尔，我现在比你想象的还要沮丧；

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ɜːrdʒ] ,
for in spite of all that reason and gratitude urge ,
为了 在 尽管如此 的 全部 那 原因 和 感激 敦促 ,

尽管有理智和感激之情，

[aɪ] [fɪr] [aɪ] ['kænɑːt] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [ɪn'sɪpɪd] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪvli] ['greɪsɪz] [ʌv; əv]
I fear I cannot prefer the insipid virtues of Leonora to the lively graces of
我 害怕 我 不能 更喜欢 这 平淡 美德 的 莱昂诺拉 到 这 热闹 恩典 的
[ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-] .
Gabrielle .
加布里埃尔 .

恐怕我无法更喜欢莱昂诺拉平淡无奇的美德，而更喜欢加布里埃尔活泼优雅的风度。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊld] ['hʌzbənd] , ['mɪstər] [el] — — , [aɪ] ['niːðər] [noʊ] [nɔːr] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ]
As to the cold husband , Mr L — — , I neither know nor wish to know
作为 到 这 寒冷的 丈夫 , 先生 L — — , 我 两者都不 知道 也不 希望 到 知道
['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;
anything of him ;
任何事物 的 他 ;

至于那位冷漠的丈夫L先生，我既不认识他，也不想知道他的任何事；

[bʌt; bət] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]
but I live in hopes of an agreeable and interesting accession to our
但 我 居住 在 希望 的 一个 同意 和 有趣的 加入 到 我们的
[sə'saɪəti] [tuː; tə] - [deɪ] ,
society to - day ,
社会 到 - 天 ,

但我仍然希望能够愉快而有趣地融入我们今天的社会。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [liːənɔrəs] ['ɪntɪmət] [frend] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] ,
from the arrival of Leonora's intimate friend , a young widow ,
从 这 到达 的 莱昂诺拉的 亲密的 朋友 , 一个 年轻的 寡妇 ,

从莱昂诺拉的密友，一位年轻寡妇的到来开始，

[huːz] ['hʌzbənd] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] ['tempər] :
whose husband I understand was a man of a harsh temper :
谁 丈夫 我 理解 曾是 一个 男人 的 一个 残酷的 脾气 :

据我所知，她的丈夫脾气很暴躁：

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [sɪ'vɪr] ['traɪəlz] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['fɔːrtɪtuːd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [duː]
she has gone through severe trials with surprising fortitude ; and though I do
她 有 已消失 通过 严重 试验 和 奇怪 坚韧 ; 和 尽管 我 做
[nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
not know her history ,
不是 知道 她 历史 ,

她经历了种种磨难，展现出惊人的毅力；虽然我不了解她的过往，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .
I am persuaded it must be interesting .
我 是 被说服 它 必须 是 有趣的 .

我相信这一定很有趣。

[ə'ʃʊrədli] [ðɪs] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] ,
Assuredly this husband could never have been the man of her choice ,
当然 这 丈夫 可以 绝不 有 到过 这 男人 的 她 选择 ,

可以肯定的是，这个丈夫绝不可能是她心仪的那个人。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['siːkrət] [ʌn'hæpi] [ə'tætʃmənt] ,
and of course she must have had some secret unhappy attachment ,
和 的 课程 她 必须 有 有 一些 秘密 不开心 依恋 ,
[wɪtʃ] ['daʊtləs] [preid] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] .
which doubtless preyed upon her spirits .
哪个 毫无疑问 被捕食 之上 她 烈酒 .

当然，她肯定还有一些不为人知的痛苦情愫，这无疑会折磨她的精神。

['prɑːbəbli] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] , [ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] , [p'laɪtɪd]
Probably the object of her affection , in despair at her marriage , plighted
大概 这 目的 的 她 感情 , 在 绝望 在 她 婚姻 , 陷入困境
[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
his faith unfortunately ,
他的 信仰 很遗憾 ,

或许是她心仪的对象，因对她的婚姻感到绝望，不幸地许下了誓言。

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑːnstənsi] .
or possibly may have fallen a sacrifice to his constancy .
或者 可能 可能 有 倒下 一个 牺牲 到 他的 恒常 .

或者他可能因为坚持原则而成为了牺牲品。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
I am all impatience to see her .
我 是 全部 不耐烦 到 看 她 .

我迫不及待地想见到她。

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [neɪm] [wʌz; wəz][soʊ] ['rʌɡɪdli] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
Her husband's name was so ruggedly English ,
她 丈夫的 姓名 曾是 所以 粗犷地 英语 ,

她丈夫的名字听起来很有英国特色，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ,
that I am sure you would never be able to pronounce it ,
那 我 是 当然 你 会 绝不 是 有能力的 到 发音 它 ,

我敢肯定你永远也念不出这个词的发音。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] ; ['ðerfɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] [kɔːl] [hɜːr; hər]
especially if you only saw it written ; therefore I shall always to you call her
尤其 如果 你 仅有的 锯 它 书面 ; 所以 我 将 总是 到 你 称呼 她
['helən] ,
Helen ,
海伦 ,

尤其是如果你只见过文字描述的话；因此，我将永远称呼她为海伦。

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
a name which is more pleasing to the ear , and more promising to the
一个 姓名 哪个 是 更多的 令人愉悦 到 这 耳朵 , 和 更多的 有前途 到 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

一个更悦耳动听、更能激发想象力的名字。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][ˌliː(ː)ə'nɔːrə][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] [frend] [tuː; tə]
I have not been able to prevail upon Leonora to describe her friend to
我 有 不是 到过 有能力的 到 占上风 之上 莱昂诺拉 到 描述 她 朋友 到
[ˌem 'iː][ɪɡ'zæktli] ;
me exactly ;
我 确切地 ;

我一直没能让莱昂诺拉准确地向我描述她的朋友；

[ʃiː; ʃi] [sez] ['oʊnli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['helən] [tuː] [wel] [tuː; tə]['oʊvər] - [preɪz] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːrhænd] .
she says only , that she loves Helen too well to over - praise her beforehand .
她 说道 仅有的 , 那 她 爱 海伦 也 出色地 到 超过 - 称赞 她 预先 .

她只说，她太爱海伦了，所以不想事先过度夸奖她。

[maɪ] ['bɪzi] ['fænsi] [hæz; həz] , [haʊ'evər] , ['bɑdɪd] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [fɔːrm] ,
My busy fancy has , however , bodied forth her form ,
我的 忙碌的 想要 有 , 然而 , 有形的 前进 她 形式 ,

然而，我纷乱的思绪却将她的形象具象化了出来。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['kʌlərz] .
and painted her in the most amiable and enchanting colours .
和 绘 她 在 这 最多 可亲 和 妖娆 颜色 .

并用最亲切、最迷人的色彩将她描绘出来。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] [ə'raɪvd] .
she is just arrived .
她 是 只是 到达的 .

她刚到。

[ə'duː] .
Adieu .
再见 .

再见。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
Olivia .
奥利维亚 .

奥利维亚。

['letər] - .
Letter xij .
信 - .

字母 xij。

[frʌm; frəm]['mɪsɪz][siː] — — [tuː; tə] [mɪs] [biː] — — .
From Mrs C — — to Miss B — — .
从 太太 C — — 到 错过 B — — .

C女士致B小姐。

['hævɪŋ] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]
Having now had the honour of spending nearly a week in the society of the
拥有 现在 有 这 荣誉 的 开支 几乎 一个 星期 在 这 社会 的 这
['selɪbreɪtɪd] [ɪn'tʃæntrəs] ,
celebrated enchantress ,
著名 女巫 ,

我有幸与这位著名的女巫共度了近一周的时间，

['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt]
Lady Olivia , you will naturally expect that I should be much improved in the art
女士 奥利维亚 , 你 将要 自然 预计 那 我 应该 是 很多 改进 在 这 艺术
[ʌv; əv] [lʌv] :
of love :
的 爱 :

奥利维亚夫人，您自然会期望我在爱情技巧方面有所提高：

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ɪmp'ruːvmənts] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [wʌt] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər]
but before I come to my improvements I must tell you , what will be rather
但 前 我 来 到 我的 改进 我 必须 告诉 你 , 什么 将要 是 相当
[mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ,
more interesting ,
更多的 有趣的 ,

但在我介绍我的改进措施之前，我必须先告诉你们一件更有趣的事情：

[ðæt] [ˌli(ː)ə'nɔːrə][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
that Leonora is perfectly well and happy ,
那 莱昂诺拉 是 完美 出色地 和 快乐的 ,

莱昂诺拉一切都好，很开心。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [dɪr] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [iks'kleimiŋ] [ten] [taɪmz] [æn; ən]['aʊər] , " [eɪ] ,
and that I have the dear delight of exclaiming ten times an hour , " Ay ,
和 那 我 有 这 亲爱的 喜 的 惊呼 十 时代 一个 小时 , " 哎 ,

而且我每小时都能高兴地喊出十次：“哎，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ! — [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] ,
just as I thought it would be ! — Just such a wife ,
只是 作为 我 想法 它 会 是 ! — 只是 这样的 一个 妻子 ,

正如我所料！——真是个好妻子！

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] . "
just such a mistress of a family I knew she would make . "
只是 这样的 一个 情妇 的 一个 家庭 我 知道 她 会 制作 . "

我就知道她会成为一个难缠的家庭主妇。

" [nɑːt][tuː; tə][əd'maɪər] " [ɪz][æn; ən][ɑːrt][ɔːr][ə; eɪ] ['priːsept] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" Not to admire " is an art or a precept which I have not been able to
" 不是 到 钦佩 " 是 一个 艺术 或者 一个 戒律 哪个 我 有 不是 到过 有能力的 到
['præktɪs] [mʌtʃ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .
practise much since I came here .
实践 很多 自从 我 来了 这里 .

“不去欣赏”是一种艺术或准则，自从来到这里之后，我一直没能很好地践行它。

[sʌm; səm] [fɪ'lɒsəfəz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪli] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fə'tiːgɪŋ]
Some philosophers tell us that admiration is not only a silly but a fatiguing
一些 哲学家 告诉 我们 那 钦佩 是 不是 仅有的 一个 愚蠢的 但 一个 令人疲惫的
[steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ;
state of mind ;
状态 的 头脑 ;

有些哲学家告诉我们，崇拜不仅是一种愚蠢的心态，而且是一种令人疲惫的心态；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [maɪ][maɪnd][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['taɪərd]
and I suppose that nothing could have preserved my mind from being tired
和 我 认为 那 没有什么 可以 有 保存完好 我的 头脑 从 存在 疲劳的
[tuː; tə] [deθ] [bʌt; bət][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['bɑːdɪli]['eksərsaɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] .
to death but the quantity of bodily exercise which I have taken .
到 死亡 但 这 数量 的 身体上的 锻炼 哪个 我 有 已采取 .

我想，除了大量的体育锻炼之外，没有什么能让我的精神不至于疲惫不堪。

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ] [pliːzd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][plæn][ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæs(ə)l] .
I could if I pleased give you a plan and elevation of this castle .
我 可以 如果 我 高兴 给 你 一个 计划 和 海拔 的 这 城堡 .

如果可以的话，我可以提供这座城堡的平面图和立面图。

[neɪ] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt]
Nay , I doubt not
不 , 我 怀疑 不是

不，我怀疑不会。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][stænd][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,
but I could stand an examination in the catalogue of the pictures ,
但 我 可以 站立 一个 考试 在 这 目录 的 这 图片 ,

但我可以经受住图片目录的审查。

[ɔːr][ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .
or the inventory of the furniture .
或者 这 存货 的 这 家具 .

或家具清单。

[juː; jʊ] , ['helən] !
You , Helen !
你 , 海伦 !

你，海伦！

—	[juː; jʊ]	[huː]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[rɪˈmembər]	[ðə; ði]	[ˈkʌlər]	[ʌv; əv]	[ˈleɪdi]	[en]	—	—	-	[es]	[nuː]	[ˈkɜːtənz]	[ˈæftər]
—	**you**	**who**	**could**	**not**	**remember**	**the**	**colour**	**of**	**Lady**	**N**	**—**	**—**	**'**	**s**	**new**	**curtains**	**after**
—	你	WHO	可以	不是	记住	这	颜色	的	女士	N	—	—	-	s	新的	窗帘	后

[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[liːst]	[ə; eɪ]	[ˈhʌndrəd]	[taɪmz]	!
you	**had**	**seen**	**them**	**at**	**least**	**a**	**hundred**	**times**	**!**
你	有	已见	他们	在	至少	一个	百	时代	!

——你明明看过N女士的新窗帘至少一百次，却记不住它的颜色！

[ˈleɪdi]	[en]	—	—	[wʌz; wəz]	[ɪnˈdɪfrənt]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[aɪ]	[hæŋ]	[ʌp]	[hɜːr; hər]
Lady	**N**	**—**	**—**	**was**	**indifferent**	**to**	**me**	**,**	**and**	**how**	**could**	**I**	**hang**	**up**	**her**
女士	N	—	—	曾是	冷漠	到	我	,	和	如何	可以	我	悬挂	向上	她

[ˈkɜːtənz]	[ɪn]	[maɪ]	[ˈmeməri]	?
curtains	**in**	**my**	**memory**	**?**
窗帘	在	我的	记忆	?

N女士对我漠不关心，我怎能将她的窗帘挂在我的记忆中呢?

[baɪ]	[wʌt]	[kʊd; kəd]	[ðeɪ]	[hoʊld]	?
By	**what**	**could**	**they**	**hold**	**?**
经过	什么	可以	他们	抓住	?

他们凭什么能守住这些?

[duː]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[noʊ]	,	[ˈmɑːrɡrət]	.	.	.	.
Do	**you**	**not**	**know**	**,**	**Margaret**	**.**	**.**	**.**	**.**
做	你	不是	知道	,	玛格丽特	.	.	.	.

玛格丽特，你难道不知道吗……

[ɔːl]	[ðə; ði]	[faɪn]	[θɪŋz]	[ðæt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[seɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˈkwɔːtəuz]	[hæv; həv]	[sed]	[bɪˈfɔːr]	[ˌem ˈiː]	,
all	**the**	**fine**	**things**	**that**	**I**	**could**	**say**	**,**	**and**	**that**	**quartos**	**have**	**said**	**before**	**me**	**,**
全部	这	美好的	事物	那	我	可以	说	,	和	那	四开本	有	说	前	我	,

所有我能说的美好话语，以及之前四开本书籍已经说过的话，

[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]	[ʌv; əv]	[aɪˈdiːəz]	[ænd; ənd]	[senˈseiʃənz]	,	&	[siː]	.	?
about	**the**	**association**	**of**	**ideas**	**and**	**sensations**	**,**	**&**	**c**	**.**	**?**
关于	这	协会	的	想法	和	感觉	,	&	c	.	?

关于观念和感觉之间的关联等等?

[ðoʊz]	[wiː; wi]	[lʌv]	[ɪmˈpɑːrt]	[tuː; tə]	[ʌnˈɪntrəstɪŋ]	[ˈɑːbdʒekts]	[ðə; ði]	[ˈpaʊər]	[ʌv; əv]	[ˈpliːzɪŋ]	,
Those	**we**	**love**	**impart**	**to**	**uninteresting**	**objects**	**the**	**power**	**of**	**pleasing**	**,**
那些	我们	爱	传授	到	无聊	对象	这	力量	的	令人愉悦	,

我们所爱的人会赋予平凡的事物以愉悦的力量。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈmæɡnət]	[kæn; kən]	[kəˈmjuːnɪkeɪt]	[tuː; tə]	[ɪˈnɜːrt]	[ˈmet(ə)l]	[ɪts]	[əˈtræktɪv]	[ˈɪnfluəns]	.
as	**the**	**magnet**	**can**	**communicate**	**to**	**inert**	**metal**	**its**	**attractive**	**influence**	**.**
作为	这	磁铁	能	交流	到	惰性	金属	它是	吸引人的	影响	.

因为磁铁可以将其吸引力传递给惰性金属。

[tɪl]	[ˈmɪstər]	[el]	—	—	[wʌz; wəz]	[liːənɔrəs]	[ˈlʌvər]	[aɪ]	[ˈnevər]	[laɪkt]	[hɪm; ɪm]	[mʌtʃ]	.
Till	**Mr**	**L**	**—**	**—**	**was**	**Leonora's**	**lover**	**I**	**never**	**liked**	**him**	**much**	**.**
直到	先生	L	—	—	曾是	莱昂诺拉的	情人	我	绝不	喜欢	他	很多	.

直到L先生成为莱昂诺拉的情人之前，我一直不太喜欢他。

[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[miːn]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[hɪm; ɪm]	[ɪˈnɜːrt]	.
I	**do**	**not**	**mean**	**to**	**call**	**him**	**inert**	**.**
我	做	不是	意思是	到	称呼	他	惰性	.

我并不是说他消极被动。

[aɪ]	[ˈɔːlweɪz]	[nuː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈmeni]	[ˈeksələnt]	[ˈkwɑːlətiz]	;
I	**always**	**knew**	**that**	**he**	**had**	**many**	**excellent**	**qualities**	**;**
我	总是	知道	那	他	有	许多	出色的	品质	;

我一直都知道他有很多优秀的品质；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tempər] [pɪ'kjuːliərli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
but there was nothing in his temper peculiarly agreeable to me ,
但 那里 曾是 没有什么 在 他的 脾气 奇特地 同意 到 我 ,

但他的脾气并没有什么特别令我满意的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd] ;
and there was something in his character that I did not thoroughly understand ;
和 那里 曾是 某物 在 他的 特点 那 我 做过 不是 彻底 理解 ;

他的性格中有些东西我并不完全了解；

[jet] [sɪns] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'kʌm] [liːənɔrəs] ['hʌzbənd] [aɪ][faɪnd][maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] ,
yet since he is become Leonora's husband I find my understanding much improved ,
然而 自从 他 是 变得 莱昂诺拉的 丈夫 我 寻找 我的 理解 很多 改进 ,

然而，自从他成为莱昂诺拉的丈夫后，我发现我的理解力大大提高了。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][soʊ][fɑːr] [ɪn'lɑːrdʒd] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌkɑːmprɪ'hend] [hɪm; ɪm]
and I dare say it will soon be so far enlarged , that I shall comprehend him
和 我 敢 说 它 将要 很快 是 所以 远的 放大 , 那 我 将 理解 他
['pɜːrfɪktli] .
perfectly .
完美 .

我敢说，它很快就会发展到如此广阔的程度，以至于我将完全理解他。

[ˌli(ː)ə'nɔːrə][hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [pə'sweidid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [laɪk] ['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
Leonora has almost persuaded me to like Lady Olivia .
莱昂诺拉 有 几乎 被说服 我 到 喜欢 女士 奥利维亚 .

莱昂诺拉几乎说服了我喜欢上奥利维娅夫人。

[nɑːt][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Not to laugh at her would be impossible .
不是 到 笑 在 她 会 是 不可能的 .

不嘲笑她是不可能的。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][goʊ][ɑːn] [tə'geðər] .
I wish you could see the way in which we go on together .
我 希望 你 可以 看 这 方式 在 哪个 我们 去 在 一起 .

我希望你能看到我们携手前行的方式。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['setɪŋ] [aʊt] [wʊd] [hæv; həv][daɪ'vɜːrtɪd][juː; jʊ] .
Our first setting out would have diverted you .
我们的 第一的 环境 出去 会 有 改道 你 .

我们最初的出发点可能会让你偏离路线。

['entər] ['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['breθləs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [θi'ætrɪk] [ˌekspek'teɪʃn] — [əd'vænsɪz]
Enter Lady Olivia breathless , with an air of theatric expectation — advances
进入 女士 奥利维亚 喘不过气 , 和 一个 空气 的 戏剧性的 期待 — 进展
[tuː; tə] [ɪm'breɪs] ['helən] ,
to embrace Helen ,
到 拥抱 海伦 ,

奥利维娅夫人气喘吁吁地走进来，带着一种戏剧性的期待——上前拥抱海伦，

[huː] [ɪz] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌli(ː)ə'nɔːrə] — [hɜːr; hər] [bæk] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]
who is laughing with Leonora — her back turned towards the side of the stage
WHO 是 笑 和 莱昂诺拉 — 她 后退 转向 向 这 边 的 这 阶段
[æt; ət] [wɪtʃ] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['entərz] — [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['pɔːzɪz] ['sʌd(ə)nli] ,
at which Olivia enters — Olivia pauses suddenly ,
在 哪个 奥利维亚 进入 — 奥利维亚 停顿 突然 ,

正和莱昂诺拉一起笑着的人——她背对着舞台一侧，奥利维娅从那里上台——奥利维娅突然停了下来，

[ænd; ənd] ['meʒərz] ['helən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] .
and measures Helen with a long look .
和 措施 海伦 和 一个 长的 看 .

他用长时间的目光打量着海伦。

[wʌt] ['pa:siz] [ɪn] ['leɪdi] [oʊ'lɪviːəz][maɪnd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
What passes in Lady Olivia's mind at this moment I do not know ,
什么 通过 在 女士 奥利维亚的 头脑 在 这 片刻 我 做 不是 知道 ,

我不知道奥利维娅夫人此刻在想些什么。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['woʊfəli] [baɪ][maɪ] [ə'pɪrəns] .
but I guess that she was disappointed wofully by my appearance .
但 我 猜测 那 她 曾是 失望的 可怜地 经过 我的 外貌 .

但我猜她对我的外表非常失望。

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] , [baɪ] [liːənɔrəs] [ə'sɪstəns] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['revəri]
After some time she was recovered , by Leonora's assistance , from her reverie
后 一些 时间 她 曾是 恢复 , 经过 莱昂诺拉的 协助 , 从 她 遐想
,
,
,

过了一会儿，在莱昂诺拉的帮助下，她才从沉思中回过神来。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn] [tuː; tə][əd'maɪər][maɪ] [vɪ'væsəti] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
and presently began to admire my vivacity , and to find out that I was
和 目前 开始 到 钦佩 我的 活泼 , 和 到 寻找 出去 那 我 曾是
[klə'rɪsəz] [mɪs] [haʊ] — [noʊ] ,
Clarissa's Miss Howe — no ,
克拉丽莎的 错过 豪 — 不 ,

于是她开始欣赏我的活泼，并且发现我就是克拉丽莎的豪小姐——不，

[aɪ][wʌz; wəz] ['leɪdi] [dʒiː] . — [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] - ['klærə] : [bʌt; bət][aɪ] , ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
I was Lady G . — no , I was Heloise's Clara : but I , choosing to be
我 曾是 女士 G . — 不 , 我 曾是 - 克拉拉 : 但 我 , 选择 到 是
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

我曾是G夫人——不，我曾是埃洛伊斯的克拉拉：但我选择做我自己，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] , [sʌŋk] [ə'gen] ['vɪzəbli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ɪn][oʊ'lɪviːəz]
and insisting upon being an original , sunk again visibly and rapidly in Olivia's
和 坚持 之上 存在 一个 原来的 , 沉没 再次 明显地 和 快速 在 奥利维亚的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

并坚持要保持原创性，这在奥利维亚看来，再次明显且迅速地让她失望了。

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['noʊbɑːdi] .
till I was in imminent danger of being nobody .
直到 我 曾是 在 迫在眉睫 危险 的 存在 无人 .

直到我面临沦为无名之辈的迫在眉睫的危险。

[ˌli(ː)ə'nɔːrə] [ə'gen] ['kaɪndli] [ˌɪntər'poʊzd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ;
Leonora again kindly interposed to save me from annihilation ;
莱昂诺拉 再次 亲切地 插入 到 节省 我 从 湮灭 ;

莱奥诺拉再次好心出手相救，使我免遭灭顶之灾；

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['letər] - ['raɪtɪŋ] ,
and after an interval of an hour or two dedicated to letter - writing ,
和 后 一个 间隔 的 一个 小时 或者 二 投入的 到 信 - 写作 ,

在经过一两个小时专门用来写信之后，

['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt]
Lady Olivia returned and seated herself beside me , resolved to decide what
女士 奥利维亚 返回 和 坐着 她自己 旁 我 ， 已解决 到 决定 什么
['mænər] [ʌv; əv] ['wʊmən] [aɪ][wʌz; wəz] .
manner of woman I was .
方式 的 女士 我 曾是 .

奥利维亚夫人回来了，坐在我旁边，决心要弄清楚我究竟是怎样一种女人。

['sɜːrt(ə)n]['nɑːvəlz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʌtʃstoʊn] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['leɪdiz] .
Certain novels are the touchstones of feeling and intellect with certain ladies .
肯定 小说 是 这 试金石 的 感觉 和 智力 和 肯定 女士们 .

某些小说是某些女性情感和智慧的试金石。

[ʌn'lʌkɪli] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [riːd] [ɪn] [ðiːz] ;
Unluckily I was not well read in these ;
不幸的是 我 曾是 不是 出色地 读 在 这些 ;

可惜我对这些方面了解不多；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['stætʃuːt] - [bʊks] , [aɪ]
and in the questions put to me from these sentimental statute - books , I
和 在 这 问题 放 到 我 从 这些 感伤的 法令 - 图书 ， 我
[geɪv] [streɪndʒ] [d'ʒʌdʒmənts] ,
gave strange judgments ,
给予 奇怪的 判决 ,

而对于从这些充满感伤色彩的法律条文中提出的问题，我做出了奇怪的判断。

['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɔːr] ['perənts] [ə'genst] [ðə; ði] ['heroʊɪn] .
often for the husband or parents against the heroine .
经常 为了 这 丈夫 或者 父母 反对 这 女英雄 .

通常是为了反对女主角，比如丈夫或父母。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][æd'mɪt][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] ['destəni] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] , [ɔːr] - ,
I did not even admit the plea of destiny , irresistible passion , or entraînement ,
我 做过 不是 甚至 承认 这 恳求 的 命运 ， 无法抗拒 热情 ，或者 - ,

我甚至没有承认命运、不可抗拒的激情或训练的借口。

[æz; əz][ɪn][ɔːl] ['keɪsɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ɔːl] ['erərz] [ænd; ənd] [kraɪmz] .
as in all cases sufficient excuse for all errors and crimes .
作为 在 全部 案例 充足的 原谅 为了 全部 错误 和 犯罪 .

在任何情况下，这都是所有错误和犯罪的充分借口。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [θɪŋz] [baɪ] [ˌɑːbsə'liːt] [neɪmz] .
Moreover , I excited astonishment by calling things by obsolete names .
而且 ， 我 兴奋的 惊讶 经过 呼叫 事物 经过 过时的 姓名 .

此外，我用过时的名称称呼事物，这引起了人们的惊讶。

[aɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmənz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ə; eɪ] [kraɪm] !
I called a married woman's having a lover a crime !
我 称为 一个 已婚 女性的 拥有 一个 情人 一个 犯罪 !

我称已婚妇女有情人是犯罪！

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃʊ] ,
Then I was no judge of virtues ,
然后 我 曾是 不 法官 的 美德 ,

那时我并不具备评判美德的能力。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['waɪfs] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['mɪstrəs]
for I thought a wife's making an intimate friend of her husband's mistress
为了 我 想法 一个 妻子的 制作 一个 亲密的 朋友 的 她 丈夫的 情妇
[wʌz; wəz] ['skændələs] [ænd; ənd] [miːn] ;
was scandalous and mean ;
曾是 丑闻 和 意思是 ;

因为我认为妻子与丈夫的情妇成为亲密朋友是可耻的、卑鄙的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti] .
but this I was told is the height of delicacy and generosity .
但 这 我 曾是 讲述 是 这 高度 的 美味 和 慷慨 .

但我听说，这才是最高雅和慷慨的体现。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'siːv] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['laɪkɪŋ] [tuː] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
I could not perceive the propriety of a man's liking two women at the same
我 可以 不是 感知 这 礼 的 一个 男人的 喜欢 二 女性 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我无法理解一个男人同时喜欢两个女人是否合乎情理。

[ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][plə'tɑːnɪk] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lʌvəz] ;
or a woman's having a platonic attachment for half a dozen lovers ;
或者 一个 女性的 拥有 一个 柏拉图式的 依恋 为了 一半 一个 打 恋人 ;

或者一个女人与六位情人保持柏拉图式的恋爱关系；

[ænd; ənd][aɪ] [oʊnd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [dɪ'vɔːrs] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [ɪn] ['ɪŋglənd]
and I owned that I did not wish divorce could be as easily obtained in England
和 我 拥有 那 我 做过 不是 希望 离婚 可以 是 作为 容易地 获得 在 英格兰
[æz; əz][ɪn] [fræns] .
as in France .
作为 在 法国 .

我承认，我不希望在英国离婚像在法国那样容易。

[ɔːl] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] — [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] !
All which proved that I have never been out of England — a great misfortune !
全部 哪个 已证实 那 我 有 绝不 到过 出去 的 英格兰 — 一个 伟大的 不幸 !

这一切都证明我从未离开过英国——真是太不幸了！

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mə'dɪrə] ['kænɑːt]
I dare say it will soon be discovered that women as well as madeira cannot
我 敢 说 它 将要 很快 是 发现 那 女性 作为 出色地 作为 马德拉岛 不能
[biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [laɪn] .
be good for anything till they have crossed the line .
是 好的 为了 任何事物 直到 他们 有 交叉 这 线 .

我敢说，很快就会有人发现，女人和马德拉酒一样，只有越过那条界限，才能发挥任何作用。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɑːbləkwi] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [lɪvd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [best] ['kʌmpəni] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
But beside the obloquy of having lived only in the best company in England ,
但 旁 这 漫骂 的 拥有 居住地 仅有的 在 这 最好的 公司 在 英格兰 ,

但除了只与英国最上流人士交往所带来的耻辱之外，

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [dɪs'greɪst] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'plɔːrəbli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]
I was further disgraced by the discovery , that I am deplorably ignorant of
我 曾是 更远 蒙羞的 经过 这 发现 , 那 我 是 令人痛心地 无知 的
[ˌmetə'fɪzɪks] ,
metaphysics ,
形而上学 ,

更令我感到羞愧的是，我发现自己对形而上学竟然一窍不通。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ] ['eni] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [ˌtrænsen'dentl] ['fɔːrən]
and have never been enlightened by any philanthropic transcendental foreign
和 有 绝不 到过 开明 经过 任何 慈善 超验的 外国的
[prə'fesər] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
professor of humanity .
教授 的 人类 .

从未受到过任何慈善的、超凡脱俗的外国人文主义教授的启迪。

[prə'faʊndli] [hju'milieitid] , [ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [jet] ['teɪkən][ðə; ði][fɜːrst] [step] [tɔːrdz] ['nɑːlɪdʒ] ,
Profoundly humiliated , and not having yet taken the first step towards knowledge ,
深刻地 受辱 , 和 不是 拥有 然而 已采取 这 第一的 步 向 知识 ,

深感羞辱，却尚未迈出求知的第一步，

[ðə; ði] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['pɔndəriŋ] [ə'pɑːn][maɪ][sæd] [feɪt] , [wen] ['leɪdi]
the knowing that I was ignorant , I was pondering upon my sad fate , when Lady
这 会心 那 我 曾是 无知 , 我 曾是 沉思 之上 我的 伤心 命运 , 什么时候 女士
[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ,
Olivia ,
奥利维亚 ,

意识到自己的无知，我正沉思着自己悲惨的命运，这时奥利维亚夫人出现了。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , ['sʌmənd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lʌv] ,
putting her hand upon my shoulder , summoned me into the court of love ,
推杆 她 手 之上 我的 肩膀 , 被召唤 我 进入 这 法庭 的 爱 ,

她将手搭在我的肩上，召唤我进入爱的法庭。

[ðer; ðər][ɪn][maɪ] [oʊn] ['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] ['ænsər] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz]
there in my own proper person to answer such questions as it should please
那里 在 我的 自己的 恰当的 人 到 回答 这样的 问题 作为 它 应该 请
[hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [tuː; tə][æsk] .
her ladyship to ask .
她 夫人 到 问 .

我本人将亲自回答夫人可能提出的问题。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] : — " [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][ɪn] [lʌv] ? — [haʊ] ['ɔːf(ə)n] ? — [wen] ? — [wer] ? —
For instance : — " Were you ever in love ? — How often ? — When ? — Where ? —
为了 实例 : — " 是 你 曾经 在 爱 ? — 如何 经常 ? — 什么时候 ? — 在哪里 ? —
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] ?
And with whom ?
和 和 谁 ?

例如：——“你谈过恋爱吗？——多久一次？——什么时候？——在哪里？——和谁谈恋爱？”

" ['nevər] ['hævɪŋ] [stʊd] [ə; eɪ] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['pʌblɪk] [ə'pɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]
" Never having stood a cross - examination in public upon these points , I was not
" 绝不 拥有 站立 一个 叉 - 考试 在 民众 之上 这些 积分 , 我 曾是 不是
[kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ;
quite prepared to reply ;
相当 准备 到 回复 ;

“由于我从未在公开场合就这些问题接受过交叉质询，所以我还没有做好回答的准备；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪ'veɪsɪv] ['ænsər] , [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['blʌʃɪŋ] .
and I was accused of giving evasive answers , and convicted of blushing .
和 我 曾是 被告 的 给予 回避 答案 , 和 已定罪 的 脸红 .

我被指控回答含糊其辞，并被判犯有脸红罪。

['mɪstər][el] — — , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn'dʒɔɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [wei] ,
Mr L — — , who was present at this examination , enjoyed , in his grave way ,
先生 L — — , WHO 曾是 展示 在 这 考试 , 享受 , 在 他的 严重 方式 ,
[maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
my astonishment and confusion ,
我的 惊讶 和 困惑 ,

出席此次考试的L先生，以他那严肃的表情，饶有兴致地看着我惊讶和困惑的表情。

[bʌt; bət] [sed] [nɑːt] [wʌn] [wɜːrd] .
but said not one word .
但 说 不是 一 单词 .

但他一句话也没说。

[aɪ]	['rælid]	[maɪ]	['spɪrɪts]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[wɪts]	,
I	**rallied**	**my**	**spirits**	**and**	**my**	**wits**	**,**
我	集结	我的	烈酒	和	我的	智慧	,

我振作精神，理清思路。

[ænd; ənd]	[geɪv]	[sʌm; səm]	['ænsər]	[wɪtʃ]	[geɪnd]	[ðə; ði]	[smaɪl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	[ɑːn]	[maɪ]	[saɪd]	.
and	**gave**	**some**	**answers**	**which**	**gained**	**the**	**smile**	**of**	**the**	**court**	**on**	**my**	**side**	**.**
和	给予	一些	答案	哪个	获得	这	微笑	的	这	法庭	在	我的	边	.

我给出的一些回答赢得了法庭这边法官的微笑。

[frʌm; frəm]	[ðiːz]	['spesimənz]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[ges]	,	[maɪ]	[dɪr]	['mɑːrgrət]	,
From	**these**	**specimens**	**you**	**may**	**guess**	**,**	**my**	**dear**	**Margaret**	**,**
从	这些	标本	你	可能	猜测	,	我的	亲爱的	玛格丽特	,

从这些样本中，你或许可以猜到，我亲爱的玛格丽特，

[haʊ]	[wel]	[ðɪs]	['leɪdi]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ɑːr; ər]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[ə'griː]	.
how	**well**	**this**	**lady**	**and**	**I**	**are**	**likely**	**to**	**agree**	**.**
如何	出色地	这	女士	和	我	是	可能	到	同意	.

我和这位女士很可能意见一致。

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[daɪ'vɜːrt]	[maɪ'self]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[əb'sɜːdɪtɪ]	[wɪ'ðaʊt]	['skruːp(ə)l]	.
I	**shall**	**divert**	**myself**	**with**	**her**	**absurdities**	**without**	**scruple**	**.**
我	将	转移	我	和	她	荒谬之处	没有	顾忌	.

我将毫无顾忌地沉迷于她的荒诞言论中。

[jet]	[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]	[ðə; ði]	['fleɪgrənsi]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	,	[ˌli(ː)ə'nɔːrə]	[pə'sweidz]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[wel]	[ʌv; əv]	[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]	;
Yet	**notwithstanding**	**the**	**flagrancy**	**of**	**these**	**,**	**Leonora**	**persuades**	**me**	**to**	**think**	**well**	**of**	**Olivia**	**;**
然而	虽然	这	明目张胆	的	这些	,	莱昂诺拉	说服	我	到	思考	出色地	的	奥利维亚	;

尽管这些行为十分恶劣，但莱昂诺拉还是说服了我对奥利维娅产生好感；

[ɪn'diːd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[soʊ]	['hæpi]	[hɪr]	,
indeed	**I**	**am**	**so**	**happy**	**here**	**,**
的确	我	是	所以	快乐的	这里	,

我真的很高兴来到这里。

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['dɪfɪkəlt]	['mætər]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[θɪŋk]	[ɪl]	[ʌv; əv]	['enibɑːdi]	.
that	**it**	**would**	**be**	**a**	**difficult**	**matter**	**at**	**present**	**to**	**make**	**me**	**think**	**ill**	**of**	**anybody**	**.**
那	它	会	是	一个	难的	事情	在	展示	到	制作	我	思考	患病的	的	任何人	.

现在要让我对任何人产生负面印象，是一件很难的事。

[ðə; ði]	[gʊd]	['kwɑːlətiz]	[wɪtʃ]	[ˌli(ː)ə'nɔːrə]	[siːz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[jet]	['vɪzəb(ə)l]	[tuː; tə]	[maɪ]	[aɪz]	;
The	**good**	**qualities**	**which**	**Leonora**	**sees**	**in**	**her**	**are**	**not**	**yet**	**visible**	**to**	**my**	**eyes**	**;**
这	好的	品质	哪个	莱昂诺拉	看到	在	她	是	不是	然而	可见的	到	我的	眼睛	;

莱昂诺拉在她身上看到的那些优点，我却还看不到。

[bʌt; bət]	[liːənɔrəs]	['vɪʒuəl]	[ɔːrb]	[ɪz]	[soʊ]	[klɪrd]	[wɪð; wɪθ]	['tʃærəti]	[ænd; ənd]	[lʌv]	,
but	**Leonora's**	**visual**	**orb**	**is**	**so**	**cleared**	**with**	**charity**	**and**	**love**	**,**
但	莱昂诺拉的	视觉的	球体	是	所以	已清除	和	慈善机构	和	爱	,

但莱昂诺拉的目光却因仁慈和爱而变得如此澄澈。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kæn; kən]	[dɪ'sɜːrn]	[wʌt]	[ɪz]	[nɑːt]	[rɪ'viːld]	[tuː; tə]	['vʌlgər]	[saɪt]	.
that	**she**	**can**	**discern**	**what**	**is**	**not**	**revealed**	**to**	**vulgar**	**sight**	**.**
那	她	能	辨别	什么	是	不是	揭晓	到	庸俗	视线	.

她能分辨出庸俗之人看不见的东西。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veri] [dʒɜːrm][ʃiː; ʃi] [dis'kʌvəz] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['flaʊər] .
Even in the very germ she discovers the minute form of the perfect flower .
甚至 在 这 非常 细菌 她 发现 这 分钟 形式 的 这 完美的 花 .
即使在种子萌发之初，她也发现了完美花朵的微小形态。

[ðə; ði][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [wɪl] , [aɪ] [hoʊp] , [ɪn] [taɪm] [bloʊ] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [pər'fekʃ(ə)n] .
The Olivia will , I hope , in time blow out in full perfection .
这 奥利维亚 将要 , 我 希望 , 在 时间 吹 出去 在 满的 完美 .
我希望，奥利维亚号最终能够完美绽放。

[jɔːrz] [ə'fekʃənətli] ,
Yours affectionately ,
此致 亲切地 ,
亲爱的，

['helən] [siː] — — .
Helen C — — .
海伦 C — — .
海伦·C——。

['letər] - .
Letter xiij .
信 - .
字母 xiij。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][tuː; tə] ['mædəm] [diː][piː] — — .
Olivia to Madame de P — — .
奥利维亚 到 夫人 德 P — — .
奥利维亚致P夫人——。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Monday .
周一 .
周一。

[oʊ][maɪ][ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-] !
O my Gabrielle !
哦 我的 加布里埃尔 !
我的加布里埃尔！

[ðɪs] ['helən] [ɪz][nɑːt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .
this Helen is not precisely the person that I expected .
这 海伦 是 不是 恰恰 这 人 那 我 预期的 .
这个海伦和我预想中的不太一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] ['bjuːti] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [laɪf][ænd; ənd] ['geɪəti] .
Instead of being a dejected beauty , she is all life and gaiety .
反而 的 存在 一个 垂头丧气 美丽 , 她 是 全部 生活 和 欢乐 .
她不是那种垂头丧气的美人，而是充满活力和快乐。

[aɪ] [oʊn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜːr; hər] ['betər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['pensɪv] ;
I own I should like her better if she were a little more pensive ;
我 自己的 我 应该 喜欢 她 更好的 如果 她 是 一个 小的 更多的 沉思的 ;
我承认，如果她更沉稳一些，我应该会更喜欢她；

[ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['melənkɑːli] [wʊd] , [ɪn][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [biː; bi][soʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd]
a tinge of melancholy would , in her situation , be so becoming and
一个 色调 的 忧郁 会 , 在 她 情况 , 是 所以 成为 和
['nætʃ(ə)rəl] .
natural .
自然的 .
在她这种情况下，一丝淡淡的忧郁会显得格外贴切自然。

[maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [aɪ] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
My imagination was quite disappointed when I beheld the quickness of her
我的 想像力 曾是 相当 失望的 什么时候 我 观看 这 速度 的 她
[aɪz] [ænd; ənd] [ˈfriːkwənsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smaɪlz] .
eyes and frequency of her smiles .
眼睛 和 频率 的 她 微笑 .

当我看到她目光敏捷、笑容频繁时，我的想象力大失所望。

[ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [əˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌli(ː)əˈnɔːrə][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd]
Even her mode of showing affection to Leonora was not such as could
甚至 她 模式 的 显示 感情 到 莱昂诺拉 曾是 不是 这样的 作为 可以
[pliːz] [ˌem ˈiː] .
please me .
请 我 .

就连她向莱昂诺拉表达爱意的方式，也让我无法满意。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ˈvɪzɪt] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [peɪd] [ˌli(ː)əˈnɔːrə] [sɪns] [hɜːr; hər]
This is the first visit , I understand , that she has paid Leonora since her
这 是 这 第一的 访问 , 我 理解 , 那 她 有 有薪酬的 莱昂诺拉 自从 她
[ˈmærɪdʒ] :
marriage :
婚姻 :

据我了解，这是她婚后第一次来拜访莱昂诺拉：

– - [ðiːz] [frendz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] . — [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈprez(ə)nt]
– - these friends have been separated for many months . — I was not present
– - 这些 朋友们 有 到过 分开 为了 许多 几个月 . — 我 曾是 不是 展示
[æt; ət][ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] ;
at their meeting ;
在 他们的 会议 ;

——这些朋友已经分开好几个月了。——我没有出席他们的聚会；

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ˈhɛlɪnz] [əˈraɪv(ə)l] ,
but I came into the room a few minutes after Helen's arrival ,
但 我 来了 进入 这 房间 一个 很少 分钟 后 海伦的 到达 ,

但我是在海伦到达房间几分钟后才进去的。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [wʌn] [əˈnʌðər] [bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] .
and I should have thought that they had seen one another but yesterday .
和 我 应该 有 想法 那 他们 有 已见 一 其他 但 昨天 .

我原以为他们昨天才见过面。

[ðɪs] [dɪr] [ˈhelən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
This dear Helen was quite at ease and at home in a few moments ,
这 亲爱的 海伦 曾是 相当 在 舒适 和 在 家 在 一个 很少 时刻 ,

这位可爱的海伦很快就放松下来，感觉像回到了家一样。

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
and seemed as if she had been living with us for years .
和 似乎 作为 如果 她 有 到过 活的 和 我们 为了 年 .

她看起来好像已经和我们一起生活了很多年。

[aɪ] [meɪk] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv] [wel] - [bred] [ˈpiːp(ə)l] .
I make allowance for the ease of well - bred people .
我 制作 津贴 为了 这 舒适 的 出色地 - 繁殖 人们 .

我考虑到有教养的人的轻松自在。

[ˈhelən] [hæz; həz] [lɪvd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈmænərz] .
Helen has lived much in the world , and has polished manners .
海伦 有 居住地 很多 在 这 世界 , 和 有 抛光 礼仪 .

海伦阅历丰富，举止优雅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] — [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [pəˈlaɪtnəs] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [iːz] , [ɪn]
But the heart — the heart is superior to politeness ; and even ease , in
但 这 心 — 这 心 是 优越的 到 礼貌 ; 和 甚至 舒适 , 在
[sʌm; səm] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] ,
some situations ,
一些 情况 ,

但是，内心——内心胜过礼貌；在某些情况下，甚至胜过安逸。

[ʃoʊz] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [tækt][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] .
shows a want of the delicate tact of sentiment .
演出 一个 想 的 这 精美的 策略 的 情绪 .

这表明他缺乏表达情感的细腻技巧。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsaɪlənt] , [ɪnˈtrænst] , [əbˈzɔːrbd] , [ɪn][maɪ]
In a similar situation I should have been silent , entranced , absorbed , in my
在 一个 相似的 情况 我 应该 有 到过 沉默的 , 着迷 , 吸收 , 在 我的
[senˈseiʃənz] — [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðem; ðəm] ,
sensations — overcome by them ,
感觉 — 克服 经过 他们 ,

在类似的情况下，我应该保持沉默，沉浸其中，完全被自己的感觉所征服。

[pərˈhæps] — [dɪˈzɑːlvd] [ɪn] [terz] .
perhaps — dissolved in tears .
也许 — 溶解 在 眼泪 .

或许——泪流满面。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈhelən] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [noʊ] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [ˌsensəˈbɪləti] — [ˈnʌθɪŋ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk]
But in Helen there appeared no symptoms of real sensibility — nothing characteristic
但 在 海伦 那里 出现 不 症状 的 真实的 感性 — 没有什么 特征
— [ˈnʌθɪŋ] [prəˈfaʊnd] — [ˈnʌθɪŋ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] : [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] ,
— nothing profound — nothing concentrated : it was all superficial ,
— 没有什么 深刻的 — 没有什么 集中 : 它 曾是 全部 浅 ,

但海伦身上丝毫没有表现出真正的敏感——没有任何特征——没有任何深刻的——没有任何集中的：一切都很肤浅。

[ænd; ənd] [ɪˈvæpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [wei] .
and evaporated in the common way .
和 蒸发 在 这 常见的 方式 .

然后以通常的方式蒸发了。

[aɪ][wʌz; wəz] [prəˈvəukt] [tuː; tə] [siː] [ˌli(ː)əˈnɔːrə] [ˈsætɪsfaɪd] .
I was provoked to see Leonora satisfied .
我 曾是 挑衅 到 看 莱昂诺拉 使满意 .

看到莱昂诺拉满意，我感到很恼火。

[ʃiː; ʃi] [əˈʃuəz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈhelən] [hæz; həz] [ʌnˈkɑːmənli] [strɔːŋ] [əˈfekʃənz] ,
She assures me that Helen has uncommonly strong affections ,
她 保证 我 那 海伦 有 不寻常地 强的 情感 ,

她向我保证，海伦的感情异常强烈。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [ˈræðər] [ikˈsiːdz] [ðæn; ðən][ɪz] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ɪnˈθuːziæzəm] .
and that her character rather exceeds than is deficient in enthusiasm .
和 那 她 特点 相当 超过 比 是 不足 在 热情 .

而且她的性格热情洋溢，远超常人。

[ˈpɑːsəbli] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈhelən] [ɪz][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [roʊˈmæntɪk] .
Possibly ; but I am certain that Helen is in no danger of becoming romantic .
可能 ; 但 我 是 肯定 那 海伦 是 在 不 危险 的 成为 浪漫的 .

或许如此；但我确信海伦绝不会谈恋爱。

[fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [æbˈstræktɪd] ,
Far from being abstracted ,
远的 从 存在 摘要 ,

远非抽象的，

[aɪ]	['nevər]	[sɔː]	['eni]	[wʌn]	[siːm]	[mɔːr]	['ɪntrəstɪd]	[ænd; ənd]	['iːgər]	[ə'baʊt]	['evri]	['prez(ə)nt]	[ə'kɜːrəns]
I	**never**	**saw**	**any**	**one**	**seem**	**more**	**interested**	**and**	**eager**	**about**	**every**	**present**	**occurrence**
我	绝不	锯	任何	一	似乎	更多的	感兴趣的	和	渴望的	关于	每一个	展示	发生

—	[pliːzd]	,	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	['tʃaɪldɪʃnəs]	,
—	**pleased**	**,**	**even**	**to**	**childishness**	**,**
—	高兴	,	甚至	到	童心	,

我从未见过任何人像他那样对当下发生的每件事都如此感兴趣和热衷——甚至到了孩子气的地步。

[wɪð; wɪθ]	['evri]	['pæsɪŋ]	['traɪf(ə)l]	.
with	**every**	**passing**	**trifle**	**.**
和	每一个	通过	琐事	.

每一件琐事。

[aɪ]	[kən'fes]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[wɜːrld]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	.
I	**confess**	**that**	**she**	**is**	**too**	**much**	**of**	**this**	**world**	**for**	**me**	**.**
我	承认	那	她	是	也	很多	的	这	世界	为了	我	.

我承认，她身上散发着太多世俗的气息，我不太适应。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[wɪl]	[ɪf]	['pɑːsəb(ə)l]	[sə'spend]	[maɪ]	['dʒʌdʒmənt]	,
But	**I**	**will**	**if**	**possible**	**suspend**	**my**	**judgment**	**,**
但	我	将要	如果	可能的	暂停	我的	判断	,

但我如果可能的话，会暂缓做出判断。

[ænd; ənd]	['stʌdi]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['aʊərz]	['lɔːŋgər]	[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[maɪ]	[dɪ'fɪnətɪv]	[ə'pɪnjən]	.
and	**study**	**her**	**a**	**few**	**hours**	**longer**	**before**	**I**	**give**	**you**	**my**	**definitive**	**opinion**	**.**
和	学习	她	一个	很少	小时	更长	前	我	给	你	我的	最终的	观点	.

我会再观察她几个小时，然后再给出我的最终意见。

['θɜːrzdeɪ]	.
Thursday	**.**
周四	.

周四。

[wel]	,	[maɪ]	[ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-]	,	[maɪ]	[dɪ'fɪnətɪv]	[ə'pɪnjən]	[ɪz]	[ðæt]	[aɪ]	[kæn; kən]	['nevər]	[lʌv]	[ðɪs]	[frend]	[ʌv; əv]
Well	**,**	**my**	**Gabrielle**	**,**	**my**	**definitive**	**opinion**	**is**	**that**	**I**	**can**	**never**	**love**	**this**	**friend**	**of**
出色地	,	我的	加布里埃尔	,	我的	最终的	观点	是	那	我	能	绝不	爱	这	朋友	的

[ˌli(ː)ə'nɔːrə]	.
Leonora	**.**
莱昂诺拉	.

嗯，我的加布里埃尔，我的明确意见是，我永远不可能爱上莱昂诺拉的这位朋友。

[aɪ]	[sed]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɪvd]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	—	[bʌt; bət]	['oʊnli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[wɜːrld]	:
I	**said**	**that**	**she**	**had**	**lived**	**much**	**in**	**the**	**world**	**—**	**but**	**only**	**in**	**the**	**English**	**world**	**:**
我	说	那	她	有	居住地	很多	在	这	世界	—	但	仅有的	在	这	英语	世界	:

我说她阅历丰富，但仅限于英语世界：

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	['nevər]	[siːn]	['eni]	['ʌðər]	;	['ðerfɔːr]	,	[ðoʊ]	[kwaɪt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[staɪl]	[frʌm; frəm]
she	**has**	**never**	**seen**	**any**	**other**	**;**	**therefore**	**,**	**though**	**quite**	**in**	**a**	**different**	**style**	**from**
她	有	绝不	已见	任何	其他	;	所以	,	尽管	相当	在	一个	不同的	风格	从

[ˌli(ː)ə'nɔːrə]	,
Leonora	**,**
莱昂诺拉	,

她从未见过其他的；因此，尽管风格与莱昂诺拉截然不同，

[ʃiː; ʃi]	[ʃɑːks]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˌnæʃə'næləti]	.
she	**shocks**	**me**	**with**	**the**	**same**	**nationality**	**.**
她	冲击	我	和	这	相同的	国籍	.

令我震惊的是，她竟然和我拥有相同的国籍。

[ɔːl] [hɜːr; hər][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [ɪk'skluːsɪvli] ['ɪŋɡlɪʃ] : [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɡʊd] [sens] ,
All her ideas are exclusively English : she has what is called English good sense ,
全部 她 想法 是 只 英语 : 她 有 什么 是 称为 英语 好的 感觉 ,
[ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hjuːmər] ,
and English humour ,
和 英语 幽默 ,

她的所有想法都带有浓厚的英式风格：她拥有所谓的英式常识和英式幽默。

[ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['predʒudisiz][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , [bəuθ] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['femənɪn] .
and English prejudices of all sorts , both masculine and feminine .
和 英语 偏见 的 全部 排序 , 两个都 男性 和 女性 .

以及各种各样的英国式偏见，包括男性偏见和女性偏见。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] ['faɪər][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ; [neɪ] ,
She takes fire in defence of her country and of her sex ; nay ,
她 需要 火 在 防御 的 她 国家 和 的 她 性别 ; 不 ,

她为保卫祖国和女性而战；不，

['sʌmtaɪmz] [blʌʃiz] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['ɔːkwərdnəs] ,
sometimes blushes even to awkwardness ,
有时 脸红 甚至 到 尴尬 ,

有时甚至会因为尴尬而脸红，

[wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spekt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡʊd] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd][vɪ'væsəti] .
which one would not expect in the midst of her good breeding and vivacity .
哪个 一 会 不是 预计 在 这 中间 的 她 好的 选育 和 活泼 .

这与她良好的教养和活泼的性格完全不符。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌ^ɑ:bri'el,ˌ^æb-] !
What a difference between her vivacity and that of my charming Gabrielle !
什么 一个 不同之处 之间 她 活泼 和 那 的 我的 迷人 加布里埃尔 !

她的活力和我迷人的加布里埃尔的活力真是天壤之别！

[æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['neɪtʃər]
as great as between the enlargement of your mind and the limited nature
作为 伟大的 作为 之间 这 放大 的 你的 头脑 和 这 有限的 自然
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
of her understanding .
的 她 理解 .

就像你的思维开阔程度与她理解力的局限性之间的差距一样大。

[aɪ] [traɪd] [hɜːr; hər][ɑːn] ['veriəs] ['sʌbdʒekts] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn'trentʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]
I tried her on various subjects , but found her intrenched in her own
我 尝试 她 在 各种各样的 主题 , 但 成立 她 战壕 在 她 自己的
[kən'træktɪd] ['nəʊʃnz] .
contracted notions .
合同 概念 .

我尝试让她谈论各种话题，但发现她固守着自己狭隘的观念。

[ɔːl] [nuː] , [ɔːr] ['lɪbərəl] , [ɔːr] [sə'blaɪm] [aɪ'diːəz][ɪn] [mə'ræləti] [ɔːr] [ˌmetə'fɪzɪks] [ʃiː; ʃi] ['iːðər] ['kænɑːt] [siːz] ,
All new , or liberal , or sublime ideas in morality or metaphysics she either cannot seize ,
全部 新的 , 或者 自由主义 , 或者 升华 想法 在 道德 或者 形而上学 她 任何一个 不能 抢占 ,

所有关于道德或形而上学的新颖的、自由的或崇高的思想，她都无法理解。

[ɔːr] ['siːzɪz] ['oʊnli][tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] : [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][saɪn][ʌv; əv]
or seizes only to place in a ridiculous point of view : a certain sign of
或者 逮捕 仅有的 到 地方 在 一个 荒谬的 观点 的 看法 : 一个 肯定 符号 的
[ˌmiːdi'ɑːkrəti] .
mediocrity .
平庸 .

或者仅仅停留在荒谬的视角：这是平庸的某种标志。

[ə'duː] , [maɪ][,^ɑːbri'el,,^æb-] .
Adieu , my Gabrielle .
再见 , 我的 加布里埃尔 .

再见了，我的加布里埃尔。

[aɪ][mʌst; məst] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , ['weðər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɔːr] [fər'bɪdɪŋ] ,
I must send you the pictures , whether engaging or forbidding ,
我 必须 发送 你 这 图片 , 无论 引人入胜 或者 禁止 ,

我必须把照片发给你，不管是引人入胜的还是令人反感的。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [jʊr; jər][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər] [taɪm] .
of those with whom your Olivia is destined to pass her time .
的 那些 和 谁 你的 奥利维亚 是 注定 到 经过 她 时间 .

那些注定要与你的奥利维亚共度时光的人。

[wen] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪ'vents] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [stɪl] [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ]
When I have no events to relate , still I must write to convey to you my
什么时候 我 有 不 活动 到 涉及 , 仍然 我 必须 写 到 传达 到 你 我的
['sentɪmənts] .
sentiments .
情感 .

即使没有什么事可说，我也要写信向你们表达我的感受。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱昂诺拉(Leonora)
第3/13页

[haʊ] [ɪmˈpɜːrfɪktli] ! — [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˌɪntəˈdɪktid] [maɪˈself][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .
how imperfectly ! — for I have interdicted myself the expression of those most interesting to my heart .
如何 不完美地 ! — 为了 我 有 被禁止 我 这 表达 的 那些 最多 有趣的 到 我的 心 .

多么不完美啊！——因为我已经禁止自己表达那些我最感兴趣的人。

[ˌli(ː)ə'nɔːrə] , ['kɑːmli] ['pruːd(ə)nt] , ['kuːlli] ['vɜːrtʃuəs] ,
Leonora , calmly prudent , coolly virtuous ,
莱昂诺拉 , 平静地 谨慎 , 冷静地 有德行的 ,

莱昂诺拉，冷静谨慎，沉着美德，

[noʊz] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] ['kruːəl] ['prɑːmɪs] .
knows not what it costs me to be faithful to this cruel promise .
知道 不是 什么 它 成本 我 到 是 忠实 到 这 残忍的 承诺 .

我不知道为了信守这个残酷的承诺，我要付出怎样的代价。

[raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] ['simpəθaizɪŋ] , [maɪ] ['tendər] [frend] !
Write to me , my sympathizing , my tender friend !
写 到 我 , 我的 同情的 , 我的 投标 朋友 !

请给我写信吧，我体贴、温柔的朋友！

[jʊr; jər]['evər] [ʌn'hæpi]
Your ever unhappy
你的 曾经 不开心

你总是闷闷不乐的

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
Olivia .
奥利维亚 .

奥利维亚。

['letər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Letter xiv .
信 十四 .

第十四封信。

['mɪsɪz][siː] — — [tuː; tə] [mɪs] [biː] — — .
Mrs C — — to Miss B — — .
太太 C — — 到 错过 B — — .

C女士——致B小姐——。

[dʒʊ'laɪ] 10th .
July 10th .
七月 10th .

7月10日。

[sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [laɪk] [sʌm; səm] ['veri] [faɪn] ['pɪktʃərz] , [ɑːr; ər] [best] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
Some very good people , like some very fine pictures , are best at a distance .
一些 非常 好的 人们 , 喜欢 一些 非常 美好的 图片 , 是 最好的 在 一个 距离 .

有些非常优秀的人，就像有些非常优秀的画作一样，远观更佳。

[bʌt; bət][ˌli(ː)ə'nɔːrə][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] : [ðə; ði] ['nɪrər] [juː; jʊ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['betər] [juː; jʊ] [laɪk]
But Leonora is not one of these : the nearer you approach the better you like
但 莱昂诺拉 是 不是 一 的 这些 : 这 更近 你 方法 这 更好的 你 喜欢
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但莱昂诺拉并非如此：你越接近她，就越喜欢她。

[æz; əz][ɪn] [ˌærə'besk] - [wɜːrk] [juː; jʊ] [meɪ] [əd'maɪər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]
as in arabesque - work you may admire the beauty of the design even at a
作为 在 阿拉伯式花纹 - 工作 你 可能 钦佩 这 美丽 的 这 设计 甚至 在 一个
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

就像阿拉伯式花纹一样，即使远距离也能欣赏到其设计之美。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [tɪl] [juː; jʊ] [ɪɡ'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː]
but you cannot appreciate the delicacy of the execution till you examine it
但 你 不能 欣赏 这 美味 的 这 执行 直到 你 检查 它
['kloʊsli] ,
closely ,
密切 ,

但只有仔细观察，才能体会到其中的精妙之处。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['evri] [laɪn] [ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ɡreɪnz] [ʌv; əv][ɡoʊld]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] [faɪn]
and discover that every line is formed of grains of gold almost imperceptibly fine
和 发现 那 每一个 线 是 形成 的 谷物 的 金子 几乎 不易察觉地 美好的
.
.
.

然后发现，每一条线都是由几乎肉眼无法察觉的细小金粒组成的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɡlæd] [ðæt] [ðə; ði] " [smɔːl] [swiːt] ['kəːtisiz] [ʌv; əv] [laɪf] " [hæv; həv] [bɪn] [heild] [baɪ] [wʌn]
I am glad that the " small sweet courtesies of life " have been hailed by one
我 是 高兴的 那 这 " 小的 甜的 礼貌 的 生活 " 有 到过 赞誉 经过 一
[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['raɪtər] [æt; ət] [liːst] .
sentimental writer at least .
感伤的 作家 在 至少 .

我很高兴至少有一位感性的作家赞扬了“生活中那些甜蜜的小小礼节”。

[ðə; ði]['maɪnər] ['vɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ['iːv(ə)n][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
The minor virtues are not to be despised even in comparison with the most
这 次要的 美德 是 不是 到 是 被鄙视的 甚至 在 比较 和 这 最多
[ɪɡ'zɔːltɪd] .
exalted .
崇高 .

即使与最高尚的美德相比，也不应轻视微小的美德。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [roʊz] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] ,
The common rose , I have often thought ,
这 常见的 玫瑰 , 我 有 经常 想法 ,

我常常想，那朵普通的玫瑰……

[niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ɪt'self]['iːv(ə)n][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪɡ'zɔtiks][ɪn][ə; eɪ]
need not be ashamed of itself even in company with the finest exotics in a
需要 不是 是 羞愧 的 本身 甚至 在 公司 和 这 最好的 异国风情 在 一个
['hɑːthaʊs] ;
hothouse ;
温室 ;

即使与温室里最珍贵的珍稀植物为伍，也不必感到羞愧；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] , [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] , [əb'zɜːrvd] ,

and I remember , that your brother , in one of his letters , observed ,

和 我 记住 , 那 你的 兄弟 , 在 一 的 他的 信件 , 观察到 ,

我记得，你哥哥在一封信中写道：

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [kɑːk] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['fɪgjər] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][grænd][pə'rizjən]

that the common cock makes a very respectable figure even in the grand Parisian

那 这 常见的 公鸡 制作 一个 非常 可敬 数字 甚至 在 这 盛大 巴黎人

[ə'sembli] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [stʌft] [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

assembly of all the stuffed birds and beasts in the universe .

集会 的 全部 这 填充 鸟类 和 野兽 在 这 宇宙 .

即使在巴黎举办的盛大鸟兽标本展上，一只普通的公鸡也能成为一件非常值得尊敬的展品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [wɪl] [dʒʌmp]['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvər] ,

It is a glorious thing to have a friend who will jump into a river ,

它 是 一个 辉煌 事物 到 有 一个 朋友 WHO 将要 跳 进入 一个 河 ,

能有这样一个愿意跳进河里的朋友，真是太好了。

[ɔːr] [daʊn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] , [tuː; tə] [seɪv] [wʌnz] [laɪf] :

or down a precipice , to save one's life :

或者 向下 一个 悬崖 , 到 节省 一个人的 生活 :

或者为了保命而跳下悬崖：

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [daʊn] ['presəpɪsiz] ,

but as I do not intend to tumble down precipices ,

但 作为 我 做 不是 打算 到 翻滚 向下 悬崖 ,

但我并不打算从悬崖上坠落，

[ɔːr][tuː; tə] [θroʊ] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'bʌv] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

or to throw myself into the water above half a dozen times ,

或者 到 扔 我 进入 这 水 多于 一半 一个 打 时代 ,

或者跳入上述水中五六次，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][fɔːr; fər][maɪ] [frendz] ['pɝːsənz] [huː] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] ['kaɪndnəs]

I would rather have for my friends persons who would not reserve their kindness

我 会 相当 有 为了 我的 朋友们 人 WHO 会 不是 预订 他们的 仁慈

['hoʊlli] [fɔːr; fər] [ðiːz] [grænd] [ə'keiʒənz] ,

wholly for these grand occasions ,

完全 为了 这些 盛大 场合 ,

我更希望我的朋友是那些不会只在盛大场合才展现善意的人。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

but who could condescend to make me happy every day , and all day long ,

但 WHO 可以 屈尊 到 制作 我 快乐的 每一个 天 , 和 全部 天 长的 ,

但谁又能屈尊每天、每时每刻都让我开心呢?

['iːv(ə)n][baɪ] ['ækʃnz] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] [sə'blaɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr]['roʊmæns] .

even by actions not sufficiently sublime to be recorded in history or romance .

甚至 经过 行动 不是 足够 升华 到 是 记录 在 历史 或者 浪漫 .

即使是那些不够崇高，不足以被载入史册或传世文学作品的行为。

[duː][nɑːt][ɪn'fɜːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪk] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz]

Do not infer from this that I think Leonora would hesitate to make great sacrifices

做 不是 推断 从 这 那 我 思考 莱昂诺拉 会 犹豫 到 制作 伟大的 牺牲

.

.

.

不要由此推断我认为莱昂诺拉在做出巨大牺牲时会犹豫不决。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]
I have had sufficient experience of her fortitude and active courage of
我 有 有 充足的 经验 的 她 坚韧 和 积极的 勇气 的
[maɪnd][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
mind in the most trying circumstances ,
头脑 在 这 最多 尝试 情况 ,

我已充分见识过她在最艰难的情况下所展现出的坚韧不拔和积极勇敢的精神。

[waɪlst] ['meni] [huː] [tɔːkt] [mɔːr] ['staʊtli] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] [kə'mitiŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['ækʃnz] .
whilst many who talked more stoutly shrunk from committing themselves by actions .
而 许多 WHO 谈话 更多的 坚定地 缩小 从 提交 他们自己 经过 行动 .

而许多夸夸其谈的人却不敢付诸行动。

[sʌm; səm]['mæksɪm] - ['meɪkər] [sez] , [ðæt] [pæst] [mis'fɔːtʃənz] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə]
Some maxim - maker says , that past misfortunes are good for nothing but to
一些 格言 - 制造商 说道 , 那 过去的 不幸 是 好的 为了 没有什么 但 到
[biː; bi] [fər'gɑːtn] .
be forgotten .
是 被遗忘的 .

有人说，过去的苦难除了被遗忘之外，没有任何用处。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] :
I am not of his opinion :
我 是 不是 的 他的 观点 :

我并不认同他的观点：

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['wɪntər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]
I think that they are good to make us know our winter from our
我 思考 那 他们 是 好的 到 制作 我们 知道 我们的 冬天 从 我们的
['sʌmər] [frendz] ,
summer friends ,
夏天 朋友们 ,

我认为它们有助于我们区分冬天的朋友和夏天的朋友。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [sə'steɪnd] [ˌjuː 'es][ɪn] [əd'vɜːrsəti] [ðæt]
and to make us feel for those who have sustained us in adversity that
和 到 制作 我们 感觉 为了 那些 WHO 有 持续 我们 在 逆境 那
[moʊst] ['pleʒərəbl] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən][maɪnd] — ['grætɪtuːd] .
most pleasurable sensation of human mind — gratitude .
最多 令人愉悦的 感觉 的 人类 头脑 — 感激 .

并让我们对那些在逆境中支持我们的人产生人类心灵中最愉悦的感觉——感恩。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [streiŋ] [ˌʌnə'werz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,
But I am straying unawares into the province of sentiment ,
但 我 是 迷途 不知情 进入 这 省 的 情绪 ,

但我却不知不觉地踏入了感伤的领域。

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'evɪtəbli] [luːz] [maɪ] [wei] ,
where I am such a stranger that I shall inevitably lose my way ,
在哪里 我 是 这样的 一个 陌生人 那 我 将 不可避免地 失去 我的 方式 ,

我在这里如此陌生，以至于我必然会迷路。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gaɪd] .
especially as I am too proud to take a guide .
尤其 作为 我 是 也 自豪的 到 拿 一个 指导 .

尤其是我自尊心太强，不愿意请导游。

['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] * * * * [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌli(ː)ə'nɔːrə] :
Lady Olivia * * * * may perhaps be very fond of Leonora :
女士 奥利维亚 * * * * 可能 也许 是 非常 喜爱 的 莱昂诺拉 :

奥利维娅夫人或许非常喜欢莱昂诺拉：

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,
and as she has every possible cause to be so ,
和 作为 她 有 每一个 可能的 原因 到 是 所以 ,

而她也完全有理由这样做，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] :
it is but reasonable and charitable to suppose that she is :
它 是 但 合理的 和 慈善 到 认为 那 她 是 :

合理且善意地假设她是：

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ges] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɜːr; hər] ['mænər] .
but I should never guess it by her manner .
但 我 应该 绝不 猜测 它 经过 她 方式 .

但我绝不应该从她的举止中猜到这一点。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frendʃɪp] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk] [staɪl] ,
She speaks of her friendship sometimes in the most romantic style ,
她 说话 的 她 友谊 有时 在 这 最多 浪漫的 风格 ,

她有时用最浪漫的语气谈论她的友谊，

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [meɪks] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['enviəb(ə)l] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [ˌɪmpərˌtɜːrbə'bɪləti] [ʌv; əv]
but often makes observations upon the enviable coolness and imperturbability of
但 经常 制作 观察 之上 这 令人羡慕 凉爽 和 不扰动性 的
[liːənɔrəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
Leonora's disposition ,
莱昂诺拉的 处置 ,

但他经常注意到莱昂诺拉令人羡慕的冷静和沉着，

[wɪtʃ] [kən'vinsiz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
which convinces me that she does not understand it in the least .
哪个 令人信服 我 那 她 做 不是 理解 它 在 这 至少 .

这让我确信她一点也不理解。

[ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] ['riːəli] [fiːl] ['ɔːlweɪz] [pɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [tuː] [haɪ] [ɔːr] [tuː] [loʊ] ,
Those who do not really feel always pitch their expressions too high or too low ,
那些 WHO 做 不是 真的 感觉 总是 沥青 他们的 表达式 也 高的 或者 也 低的 ,

那些内心没有真正感受的人，总是会把情绪表达得过高或过低。

[æz; əz] [def] ['piːp(ə)l] ['beloʊ] [ɔːr] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
as deaf people bellow or speak in a whisper .
作为 聋 人们 下面 或者 说话 在 一个 耳语 .

就像聋人大声说话或轻声细语一样。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn][maɪ] [səs'pɪʃənz] [ʌv; əv][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ; [fɔːr; fər][tuː; tə][duː][ðə; ði]['leɪdi]
But I may be mistaken in my suspicions of Olivia ; for to do the lady
但 我 可能 是 错误 在 我的 怀疑 的 奥利维亚 ; 为了 到 做 这 女士
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

但我对奥利维娅的怀疑或许是错误的；因为为了公正地评价这位女士，

[æz; əz]['mɪsɪz] ['kændər] [wʊd] [seɪ] ,
as Mrs Candour would say ,
作为 太太 坦率 会 说 ,

正如坎杜尔夫人会说的那样，

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ə'fektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [fiːlz] .
she is so affected that it is difficult to know what she really feels .
她 是 所以 做作的 那 它 是 难的 到 知道 什么 她 真的 感觉 .

她深受影响，很难知道她真实的感受。

[ðoʊz]	[huː]	[pʊt]	[ɑːn]	[ruːʒ]	[əˈkeɪʒ(ə)nəli]	[ɑːr; ər]	[səˈspektɪd]	[ʌv; əv]	[ˈwerɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈkɑːnstəntli]	,
Those	**who**	**put**	**on**	**rouge**	**occasionally**	**are**	**suspected**	**of**	**wearing**	**it**	**constantly**	**,**
那些	WHO	放	在	胭脂	偶尔	是	怀疑	的	穿着	它	不断地	,

偶尔涂胭脂的人会被怀疑经常涂。

[ænd; ənd]	[ˈnevər]	[hæv; həv]	[ˈeni]	[ˈkredɪt]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[ˈnætʃ(ə)rəl]	[ˈkʌlər]	;	[ˈprez(ə)ntli]	[ðeɪ]	[bɪˈkʌm]	[soʊ]	[əˈkʌstəmd]	[tuː; tə]	[ˈkɑːmən]	[ruːʒ]	,
and	**never**	**have**	**any**	**credit**	**for**	**their**	**natural**	**colour**	**;**	**presently**	**they**	**become**	**so**	**accustomed**	**to**	**common**	**rouge**	**,**
和	绝不	有	任何	信用	为了	他们的	自然的	颜色	;	目前	他们	变得	所以	习惯	到	常见的	胭脂	,

它们天生的毛色从未得到认可；很快，它们就习惯了普通的胭脂。

[ðæt]	[mɪˈsteɪkɪŋ]	[ˈskɑːrlət]	[fɔːr; fər]	[peɪl]	[pɪŋk]	,	[ðeɪ]	[pərˈsɪst]	[ɪn]	[ˈleɪɪŋ]	[ɑːn]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	,
that	**mistaking**	**scarlet**	**for**	**pale**	**pink**	**,**	**they**	**persist**	**in**	**laying**	**on**	**more**	**and**	**more**	**,**
那	误会	猩红	为了	苍白	粉色的	,	他们	坚持	在	躺下	在	更多的	和	更多的	,

他们把鲜红色误认为淡粉色，于是不断地往身上涂抹，而且涂得越来越多。

[tɪl]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[laɪk]	[ˈnʌθɪŋ]	[ˈhjuːmən]	.
till	**they**	**are**	**like**	**nothing**	**human**	**.**
直到	他们	是	喜欢	没有什么	人类	.

直到他们变得完全不像人类。

[jɔːrz]	[əˈfekʃənətli]	,
Yours	**affectionately**	**,**
此致	亲切地	,

亲爱的，

[ˈhelən]	[siː]	—	—	.
Helen	**C**	**—**	**—**	**.**
海伦	C	—	—	.

海伦·C——。

[ˈletər]	[ˈɛksˈviː]	.
Letter	**xv**	**.**
信	十五	.

信件第十五封。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə]	[tuː; tə]	[ˈmædəm]	[diː]	[piː]	—	—	.
Olivia	**to**	**Madame**	**de**	**P**	**—**	**—**	**.**
奥利维亚	到	夫人	德	P	—	—	.

奥利维亚致P夫人——。

[aɪ]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	!
I	**have**	**found**	**it**	**!**
我	有	成立	它	!

我找到了！

[aɪ]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	!
I	**have**	**found**	**it**	**!**
我	有	成立	它	!

我找到了！

[dɪr]	[ˌ^ɑːbriˈel,ˌ^æb-]	,	[rɪˈdʒɔɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem ˈiː]	!
dear	**Gabrielle**	**,**	**rejoice**	**with**	**me**	**!**
亲爱的	加布里埃尔	,	麾	和	我	!

亲爱的加布里埃尔，和我一起高兴吧！

[aɪ]	[hæv; həv]	[sɑːlvd]	[ðə; ði]	[ˌmetəˈfɪzɪkl]	[ˈprɑːbləm]	,	[wɪtʃ]	[pərˈplekst]	[ˌem ˈiː]	[soʊ]	[ˈkruːəli]	,
I	**have**	**solved**	**the**	**metaphysical**	**problem**	**,**	**which**	**perplexed**	**me**	**so**	**cruelly**	**,**
我	有	已解决	这	形而上学的	问题	,	哪个	困惑	我	所以	残酷地	,

我已经解决了这个曾让我无比困惑的形而上学问题。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] .
and now I am once more at peace with myself .
和 现在 我 是 一次 更多的 在 和平 和 我 .

现在我又一次获得了内心的平静。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['kænɑːt] [lʌv] [ˌli(ː)ə'nɔːrə][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['merɪts] [tuː; tə][biː; bi]
I have discovered the reason why I cannot love Leonora as she merits to be
我 有 发现 这 原因 为什么 我 不能 爱 莱昂诺拉 作为 她 优点 到 是
[lʌvd] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː] ;
loved — she has obliged me ;
喜爱 — 她 有 有义务 我 ;

我终于明白为什么我不能像她应得的那样去爱莱昂诺拉了——她让我感到愧疚;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɪz] [sʌtʃ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pəuziz] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
and the nature of obligation is such , that it supposes superiority on one side ,
和 这 自然 的 义务 是 这样的 , 那 它 假设 优势 在 一 边 ,

义务的本质决定了它假定一方具有优越地位。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [dis'trɔiz] [ðə; ði] [i'kwɑːləti] , [ðə; ði] ['friːdəm] , [ðə; ði] [iːz] , [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]
and consequently destroys the equality , the freedom , the ease , the charm of
和 最后 摧毁 这 平等 , 这 自由 , 这 舒适 , 这 魅力 的
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

因此，它破坏了平等、自由、轻松和友谊的魅力。

['grætɪtuːd] [weɪz] [ə'pɑːn] [wʌnz] [hɑːrt] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ɪts] ['fiːlɪŋz] .
Gratitude weighs upon one's heart in proportion to the delicacy of its feelings .
感激 重量 之上 一个人的 心 在 部分 到 这 美味 的 它是 情怀 .

感恩之情在心中占据的重量，与其情感的细腻程度成正比。

[tuː; tə][maɪndz][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][sɔːrt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pleʒərəbl] ,
To minds of an ordinary sort it may be pleasurable ,
到 思想 的 一个 普通的 种类 它 可能 是 令人愉悦的 ,

对于普通人来说，这或许是一种乐趣。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [kɑːm] ; [bʌt; bət][ɪn] [soʊlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
for with them it is sufficiently feeble to be calm ; but in souls of a
为了 和 他们 它 是 足够 微弱 到 是 冷静的 ; 但 在 灵魂 的 一个
[suː'pɪriər] [kæst] ,
superior cast ,
优越的 投掷 ,

因为对他们而言，平静是足够软弱的表现；但在更高层次的灵魂中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] , ['peɪnf(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [strɔːŋ] ['evər] [tuː; tə][biː; bi]
it is a poignant , painful sensation , because it is too strong ever to be
它 是 一个 令人心酸的 , 痛苦 感觉 , 因为 它 是 也 强的 曾经 到 是
['træŋkwɪl] .
tranquil .
宁静 .

这是一种令人心痛的感觉，因为它太过强烈，以至于无法平静下来。

[ɪn] [ʃɔːrt] —
In short —
在 短的 —

简而言之-

" - [tɪz] [blɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [baʊnd] —
" ' Tis bliss but to a certain bound —
" - 的 极乐 但 到 一个 肯定 边界 —

“这是一种幸福，但也是有限度的——

[bɪ'jɑːnd]	,	-	[tɪz]	['ægəni]	.
Beyond	**,**	**'**	**tis**	**agony**	**.**
超过	,	-	的	痛苦	.

除此之外，便是痛苦。

"	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[oʊn]	[pɑːrt]	,
"	**For**	**my**	**own**	**part**	**,**
"	为了	我的	自己的	部分	,

就我个人而言，

[ðə; ði]	['veri]	[dred]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[biː; bi]	[θɔːt]	[tuː; tə]	[ɪk'spres]	[ɪ'nʌf]	[di'praivz]	[ˌem 'iː]	[ʌv; əv]
the	**very**	**dread**	**that**	**I**	**shall**	**not**	**be**	**thought**	**to**	**express**	**enough**	**deprives**	**me**	**of**
这	非常	恐惧	那	我	将	不是	是	想法	到	表达	足够的	剥夺	我	的

[ðə; ði]	['paʊər]	[tuː; tə]	[spiːk]	,
the	**power**	**to**	**speak**	**,**
这	力量	到	说话	,

正是那种害怕别人认为我表达得不够充分的恐惧，剥夺了我说话的能力。

[ɔːr]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[fiːl]	.
or	**even**	**to**	**feel**	**.**
或者	甚至	到	感觉	.

甚至去感受。

[fɪr]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[iks'tiŋgwiʃiz]	[ə'fekʃ(ə)n]	;
Fear	**,**	**you**	**know**	**,**	**extinguishes**	**affection**	**;**
害怕	,	你	知道	,	熄灭	感情	;

你知道，恐惧会扼杀爱意；

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[fɪrz]	[ðə; ði]	[dred]	[ʌv; əv]	[nɑːt]	['biːɪŋ]	[sə'fɪʃntli]	['greɪtf(ə)l]	['ɔpəreits]	[ðə; ði]	[moʊst]
and	**of**	**all**	**fears**	**the**	**dread**	**of**	**not**	**being**	**sufficiently**	**grateful**	**operates**	**the**	**most**
和	的	全部	恐惧	这	恐惧	的	不是	存在	足够	感激的	运作	这	最多

['paʊərfəli]	.
powerfully	**.**
强大的	.

在所有恐惧中，害怕不够感恩的恐惧最为强烈。

[ðʌs]	[ˌsensə'bɪləti]	[dis'trɔiz]	[ɪt'self]	.	—	['greɪʃəs]	['hev(ə)n]	!
Thus	**sensibility**	**destroys**	**itself**	**.**	**—**	**Gracious**	**Heaven**	**!**
因此	感性	摧毁	本身	.	—	亲切	天堂	!

如此，感性便自我毁灭。——仁慈的上天！

[tiːtʃ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['mɑːdərət]	[maɪn]	.
teach	**me**	**to**	**moderate**	**mine**	**.**
教	我	到	缓和	矿	.

请教我如何控制自己的欲望。

[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪtʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɑːblɪ'geɪʃn]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ˌli(ː)ə'nɔːrə]	[hæz; həz]	[ə'prest]	[maɪ]	[hɑːrt]	,
In	**the**	**nature**	**of**	**the**	**obligation**	**with**	**which**	**Leonora**	**has**	**oppressed**	**my**	**heart**	**,**
在	这	自然	的	这	义务	和	哪个	莱昂诺拉	有	受压迫者	我的	心	,

莱奥诺拉用这种义务压得我心喘不过气来，

[ðer; ðər]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[pɪ'kjuːliərli]	[hjuː'mɪlieɪtɪŋ]	.
there	**is**	**something**	**peculiarly**	**humiliating**	**.**
那里	是	某物	奇特地	羞辱	.

这其中有些东西令人感到格外屈辱。

[ə'pɑːn]	[maɪ]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['kʌntri]	[aɪ]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[mə'lɪgnənt]	['dʒiːniəs]	[ʌv; əv]	['skænd(ə)l]	[bent]	[ə'pɑːn]
Upon	**my**	**return**	**to**	**this**	**country**	**I**	**found**	**the**	**malignant**	**genius**	**of**	**scandal**	**bent**	**upon**
之上	我的	返回	到	这	国家	我	成立	这	恶性	天才	的	丑闻	弯曲	之上

[dis'trɔiŋ]	[maɪ]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	.
destroying	**my**	**reputation**	**.**
摧毁	我的	名声	.

回到祖国后，我发现那些恶意散布丑闻的人一心想要毁掉我的名誉。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['predʒədɪs] [wɪtʃ] [stɪl] [prɪ'veɪlz] [hɪr] .
You have no idea of the miserable force of prejudice which still prevails here .
你 有 不 主意 的 这 悲惨的 力量 的 偏见 哪个 仍然 占上风 这里 .

你根本无法想象这里仍然存在着多么可怕的偏见。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [huː] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðəm'selvz] ,
There are some women who emancipate themselves ,
那里 是 一些 女性 WHO 解放 他们自己 ,

有些女性会自我解放，

[bʌt; bət] [ðen] [ʌn'lʌkɪli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [kiːp] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]
but then unluckily they are not in sufficient numbers to keep each other in
但 然后 不幸的是 他们 是 不是 在 充足的 数字 到 保持 每个 其他 在
['kaʊntənəns] [ɪn] ['pʌblɪk] .
countenance in public .
面容 在 民众 .

但不幸的是，他们人数不够多，无法在公共场合互相维护形象。

[wʌn] [wʊd] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] ['kænɑːt] [goʊ]
One would not choose to be confined to the society of people who cannot go
一 会 不是 选择 到 是 受限 到 这 社会 的 人们 WHO 不能 去
[tuː; tə] [kɔːrt] ,
to court ,
到 法庭 ,

人们不会选择生活在一个无法上法庭的社会里。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] ['elsˌwer] .
though sometimes they take the lead elsewhere .
尽管 有时 他们 拿 这 带领 别处 .

虽然有时他们在其他方面会起到领导作用。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fʊl] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ; [ænd; ənd][jʊr; jər][ˌrevə'luːʃ(ə)n]
We are full half a century behind you in civilization ; and your revolution
我们 是 满的 一半 一个 世纪 在后面 你 在 文明 ; 和 你的 革命
[hæz; həz] , [aɪ][faɪnd] ,
has , I find ,
有 , 我 寻找 ,

我们在文明程度上比你们落后了整整半个世纪；而且，我认为，你们的革命……

[ə'fɔːd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['stɪfnd] ['mɔːrəlɪsts] [ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l]['ɑːrgjuːmənts] [ə'genst] ['lɪbərti] [ʌv; əv]
afforded all our stiffened moralists incontrovertible arguments against liberty of
提供 全部 我们的 僵硬 道德家 无可辩驳的 论点 反对 自由 的
[ə'pɪnjən] [ɔːr] [kən'dʌkt] [ɪn] ['iːðər] [seks] .
opinion or conduct in either sex .
观点 或者 执行 在 任何一个 性别 .

这为我们所有顽固的道德主义者提供了无可辩驳的论据，反对任何性别的言论或行为自由。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl][maɪ]
I was thunderstruck when I saw the grave and repulsive faces of all my
我 曾是 雷击 什么时候 我 锯 这 严重 和 丑恶 面孔 的 全部 我的
['fiːmeɪl] [ə'kweɪntəns] .
female acquaintance .
女性 熟人 .

看到所有女性朋友严肃而厌恶的表情，我震惊不已。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ]
At first I attributed everything that was strange and disagreeable to English
在 第一的 我 归因于 一切 那 曾是 奇怪的 和 令人不快的 到 英语
[rɪ'zɜːrv] ,
reserve ,
预订 ,

起初，我把所有奇怪和不愉快的事情都归咎于英国人的矜持。

[ʌv; əv]	of	的
[wɪtʃ]	which	哪个
[aɪ]	I	我
[hæd; həd]	had	有
[ri'teind]	retained	保留
[ə; eɪ]	a	一个
[sə'fɪʃntli]	sufficiently	足够
['fɔːrmɪdəb(ə)l]	formidable	强大
[aɪ'diːə]	idea	主意
:	:	:

我心中一直保留着一个相当了不起的想法：

[bʌt; bət]	but	但
[aɪ]	I	我
['prez(ə)ntli]	presently	目前
[faʊnd]	found	成立
[ðæt]	that	那
[ðer; ðər]	there	那里
[wʌz; wəz]	was	曾是
[sʌm; səm]	some	一些
['ʌðər]	other	其他
[kɔːz]	cause	原因
[wɪtʃ]	which	哪个
[kept]	kept	保留
[ɔːl]	all	全部
[ðiːz]	these	这些
[naɪs]	nice	好的
['kɑːnʃəns]	consciences	良心
[æt; ət]	at	在
[ə; eɪ]	a	一个
['dɪstəns]	distance	距离
[frʌm; frəm]	from	从
[maɪ]	my	我的
['ætməsfɪr]	atmosphere	气氛
.	.	.

但我很快发现，还有其他原因导致所有这些善良的良心与我的世界保持距离。

[wʊd]	Would	会
[juː; jʊ]	you	你
[bɪ'liːv]	believe	相信
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
,	,	,
[aɪ]	I	我
[sɔː]	saw	锯
[maɪ'self]	myself	我
[ə'pɑːn]	upon	之上
[ðə; ði]	the	这
[pɔɪnt]	point	观点
[ʌv; əv]	of	的
['biːɪŋ]	being	存在
[kwaɪt]	quite	相当
[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd]	excluded	排除
[frʌm; frəm]	from	从
[gʊd]	good	好的
[sə'saɪəti]	society	社会
.	.	.

你相信吗？我当时觉得自己几乎要被上流社会完全排斥在外了。

[ˌli(ː)ə'nɔːrə]	Leonora	莱昂诺拉
[seɪvd]	saved	已保存
[ˌem 'iː]	me	我
[frʌm; frəm]	from	从
[ðɪs]	this	这
['ɪmɪnənt]	imminent	迫在眉睫
['deɪndʒər]	danger	危险
.	.	.

莱昂诺拉救我脱离了这场迫在眉睫的危险。

[ˌvɑːlən'terəli]	Voluntarily	自愿
,	,	,
[ænd; ənd]	and	和
[aɪ]	I	我
[mʌst; məst]	must	必须
[seɪ]	say	说
['noʊbli]	nobly	高贵地
,	,	,
[ɪf]	if	如果
[nɑːt]	not	不是
['greɪsfəli]	gracefully	优雅地
,	,	,
[ˌli(ː)ə'nɔːrə]	Leonora	莱昂诺拉
[keɪm]	came	来了
['fɔːrwərd]	forward	向前
[ɪn]	in	在
[maɪ]	my	我的
[dɪ'fens]	defence	防御
.	.	.

莱昂诺拉自愿站出来为我辩护，我必须说，她的行为虽然不够优雅，但却十分高尚。

['væŋkwɪʃɪŋ]	Vanquishing	战胜
[hɜːr; hər]	her	她
['nætʃ(ə)rəl]	natural	自然的
['ɪŋglɪʃ]	English	英语
[tɪ'mɪdəti]	timidity	胆怯
,	,	,
[ʃiː; ʃi]	she	她
[breɪvd]	braved	勇敢
[ðə; ði]	the	这
[aɪz]	eyes	眼睛
,	,	,
[ænd; ənd]	and	和
[tʌŋz]	tongues	舌头
,	,	,

她克服了天生的英国式羞怯，勇敢地面对着人们的目光和言语。

[ænd; ənd]	and	和
[əd'vaɪs]	advice	建议
[ʌv; əv]	of	的
[ɔːl]	all	全部
[ðə; ði]	the	这
[pruːdz]	prudes	伪君子
[ænd; ənd]	and	和
[oʊld]	old	老的
['daʊədʒər]	dowagers	老妇人
[maɪ]	my	我的
['enəmi]	enemies	敌人
,	,	,

还有我那些敌人——所有伪君子和老太太们的建议，

[ə'mʌŋst]	amongst	在
[huːm]	whom	谁
[aɪ]	I	我
[meɪ]	may	可能
[kaʊnt]	count	数数
[ðə; ði]	the	这
[ˌsuːpər'ænjueɪtɪd]	superannuated	退休
['dʌtʃəs]	duchess	公爵夫人
[hɜːr; hər]	her	她
['mʌðər]	mother	母亲
,	,	,
[ðə; ði]	the	这
[praʊdɪst]	proudest	最引以为豪
['daʊədʒər]	dowager	老妇
[naʊ]	now	现在
['lɪvɪŋ]	living	活的
.	.	.

其中我可以把年迈的公爵夫人和她的母亲算在内，她是目前在世的最骄傲的遗孀。

[wen]	When	什么时候
[aɪ]	I	我
[ə'pɪrd]	appeared	出现
[ɪn]	in	在
['pʌblɪk]	public	民众
[wɪð; wɪθ]	with	和
[ə; eɪ]	a	一个
['pɜːrsənɪdʒ]	personage	人士
[ʌv; əv]	of	的
[liːənɔːrəs]	Leonora's	莱昂诺拉的
[ʌn'blemɪʃt]	unblemished	完美无瑕
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	reputation	名声
,	,	,
['skænd(ə)l]	scandal	丑闻
,	,	,
[mʌtʃ]	much	很多
[ə'genst]	against	反对
[hɜːr; hər]	her	她
[wɪl]	will	将要
,	,	,

当我与莱昂诺拉这样一位声誉清白的人物一同出现在公众场合时，丑闻爆发了，这完全违背了她的意愿。

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt]
was forced to be silent , and it was to be taken for granted that
曾是 强制 到 是 沉默的 ， 和 它 曾是 到 是 已采取 为了 的确 那
[aɪ][wʌz; wəz] ,
I was ,
我 曾是 ，

我被迫保持沉默，而这似乎是理所当然的。

[ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['pruːdəri] , ['pɜːrfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] .
in the language of prudery , perfectly innocent .
在 这 语言 的 伪善 ， 完美 清白的 .

用伪善的语言来说，就是完全无辜的。

[ˌli(ː)ə'nɔːrə] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪstənt] [ɪn] ['gʊdnəs] , [ɔːr][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜːr; hər] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði]
Leonora , to be consistent in goodness , or to complete her triumph in the
莱昂诺拉 ， 到 是 持续的 在 善良 ，或者 到 完全的 她 胜利 在 这
[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
face of the world ,
脸 的 这 世界 ，

莱昂诺拉，要么始终保持善良，要么在世人面前取得最终的胜利。

[ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] . — — [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪn]
invited me to accompany her to the country . — — I have now been
受邀 我 到 陪伴 她 到 这 国家 . — — 我 有 现在 到过
[sʌm; səm] [wiːks] [æt; ət] [ðɪs] [suː'pɜːrb]['kæs(ə)l] .
some weeks at this superb castle .
一些 周 在 这 高超 城堡 .

她邀请我陪她去乡下。——我现在已经在这个宏伟的城堡里待了几个星期了。

['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]
Heaven is my witness that I came with a heart overflowing with affection ; but
天堂 是 我的 证人 那 我 来了 和 一个 心 溢出 和 感情 ； 但
[ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ,
the painful ,
这 痛苦 ，

天可以作证，我带着满腔爱意而来；但痛苦，

[ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tendə] ['sentɪmənts] , [ænd; ənd][ɔːl]
the agonizing sense of humiliation mixed with my tenderest sentiments , and all
这 痛苦的 感觉 的 屈辱 混合 和 我的 最嫩的 情感 ， 和 全部
[bɪ'keɪm] ['bɪtərnəs] [ɪn'sʌfrəbl] .
became bitterness insufferable .
成为 苦味 令人难以忍受的 .

羞辱的痛苦与我最温柔的情感交织在一起，最终变成了难以忍受的苦涩。

[oʊ][ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] !
O Gabrielle !
哦 加布里埃尔 ！

哦，加布里埃尔！

[juː; jʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][ə'loʊn][ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .
you , and perhaps you alone upon earth , can understand my feelings .
你 ， 和 也许 你 独自的 之上 地球 ， 能 理解 我的 情怀 .

或许只有你，这世上唯一能理解我感受的人。

[ə'duː] !
Adieu !
再见 ！

再见！

— ['pɪti] [ˌem 'iː] — [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['kwestʃən] [ə'baʊt] — — [aɪ][mʌst; məst][nɑːt]
— pity me — I must not ask you a single question about — — I must not
— 遗憾 我 — 我 必须 不是 问 你 一个 单身的 问题 关于 — — 我 必须 不是
[raɪt] [ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər]['evər] [dɪr] — [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['seɪɪŋ] ?
write the name for ever dear — What am I saying ?
写 这 姓名 为了 曾经 亲爱的 — 什么 是 我 说 ?

—可怜我—我不能问你一个关于—我不能永远写下这个名字，亲爱的—我在说什么?

[wer] [ɑːr; ər][maɪ] ['prɔmisiz] ? — [ə'duː] ! — [ə'duː] !
where are my promises ? — Adieu ! — Adieu !
在哪里 是 我的 承诺 ? — 再见 ! — 再见 !

我的承诺在哪里？——再见！——再见！

[jʊr; jər] [ʌn'hæpi]
Your unhappy
你的 不开心

你不开心

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
Olivia .
奥利维亚 .

奥利维亚。

['letər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
Letter xvi .
信 十六 .

第十六封信

['mɪsɪz][siː] — — [tuː; tə] [mɪs] [biː] — — .
Mrs C — — to Miss B — — .
太太 C — — 到 错过 B — — .

C女士——致B小姐——。

[dʒʊ'laɪ] 16th .
July 16th .
七月 16th .

7月16日。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][ɪn] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l][laɪf][tuː; tə] [mɔːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
As I have never thought it my duty in this mortal life to mourn for the
作为 我 有 绝不 想法 它 我的 责任 在 这 凡人 生活 到 哀悼 为了 这
[əb'sɜːdɪtɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,
absurdities of my fellow - creatures ,
荒谬之处 的 我的 同伴 - 生物 ,

我从未认为我此生有义务为同胞的荒谬行为而哀悼，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ,
I should now enjoy the pleasure of laughing at Lady Olivia ,
我 应该 现在 享受 这 乐趣 的 笑 在 女士 奥利维亚 ,

现在我应该可以尽情嘲笑奥利维娅夫人了。

[ɪf] [maɪ] [prə'pensəti] [wɜːr; wər][nɑːt] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɪndʒər]
if my propensity were not checked by a serious apprehension that she will injure
如果 我的 倾向 是 不是 已检查 经过 一个 严肃的 忧虑 那 她 将要 损伤
[liːənɔrəs] ['hæpinəs] .
Leonora's happiness .
莱昂诺拉的 幸福 .

如果不是因为我严重担心她会伤害莱昂诺拉的幸福，我的这种倾向就不会发生。

[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ˈdʒenərəs] [ˈməutivz] [dɪr] [ˌli(ː)əˈnɔːrə][ɪz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [suːð]
From the most generous motives dear Leonora is continually anxious to soothe
从 这 最多 慷慨的 动机 亲爱的 莱昂诺拉 是 持续 焦虑的 到 舒缓
[hɜːr; hər][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

出于最慷慨的动机，亲爱的莱昂诺拉一直渴望抚慰自己的心灵。

[tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [ˈkɑːmən] [sens] , [tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃ] [hɜːr; hər][ɪn]
to persuade and reason her into common sense , to re - establish her in
到 说服 和 原因 她 进入 常见的 感觉 , 到 关于 - 建立 她 在
[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] ,
public opinion ,
民众 观点 ,

说服她，让她恢复理智，重塑她在公众舆论中的地位。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] .
and to make her happy .
和 到 制作 她 快乐的 .

让她开心。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈleɪdi] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ˈnevər] [wɪl] [hæv; həv] [ˈkɑːmən] [sens] ,
But I am convinced that Lady Olivia never will have common sense ,
但 我 是 确信 那 女士 奥利维亚 绝不 将要 有 常见的 感觉 ,

但我确信奥利维娅夫人永远不会有常识。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈnevər] [kæn; kən][biː; bi] [ˈhæpi] .
and consequently never can be happy .
和 最后 绝不 能 是 快乐的 .

因此，他们永远不会快乐。

[ˈtwenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][ænˈtɪpəˌdiːz] ,
Twenty times a day I wish her at the antipodes ,
二十 时代 一个 天 我 希望 她 在 这 对跖点 ,

我每天二十次向远在地球另一端的她送上祝福，

[fɔːr; fər][aɪ] [dred] [lest] [ˌli(ː)əˈnɔːrə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈferz] , [ænd; ənd] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn]
for I dread lest Leonora should be implicated in her affairs , and involved in
为了 我 恐惧 免得 莱昂诺拉 应该 是 牵涉其中 在 她 事务 , 和 涉及 在
[hɜːr; hər] [ˈmɪzəri] .
her misery .
她 苦难 .

因为我担心莱奥诺拉会被卷入她的事件中，并遭受她的痛苦。

[læst] [naɪt] [ðɪs] [ˈfuːlɪʃ] [ˈwʊmən] , [huː] [ʌnˈlʌkɪli] [ɪz] [ɡreɪst] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,
Last night this foolish woman , who unluckily is graced with all the power of words ,
最后的 夜晚 这 愚蠢 女士 , WHO 不幸的是 是 恩赐 和 全部 这 力量 的 字 ,

昨晚，这个愚蠢的女人，不幸地拥有了语言的力量，

[pɔːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌdekləˈmeɪʃn] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [dɪˈvɔːrs] .
poured forth a fine declamation in favour of divorce .
倾倒 前进 一个 美好的 朗诵 在 偏爱 的 离婚 .

他发表了一篇精彩的演讲，支持离婚。

[ɪn] [veɪn] [ˌli(ː)əˈnɔːrə] [ˈriːzənd] , [ɪkˈspɔstʃəˌleɪtid] , [blʌʃt] .
In vain Leonora reasoned , expostulated , blushed .
在 徒劳 莱昂诺拉 有理智的 , 所宣称的 , 脸红了 .

莱奥诺拉徒劳地争辩、劝说，脸颊泛红。

['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['kænɑːt] [blʌʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [bəʊθ] ['mɪstər] [el] — — [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] ,
Lady Olivia cannot blush for herself ; and though both Mr L — — and I were present ,
女士 奥利维亚 不能 脸红 为了 她自己 ; 和 尽管 两个都 先生 L — — 和 我 是 展示 ,

奥利维娅小姐不会为自己感到羞愧；尽管我和L先生当时都在场，

[ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['viːəməns] [wɪtʃ] [bi'treiz] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] .
she persisted with that vehemence which betrays personal interest in an argument .
她 持续 和 那 激烈 哪个 背叛 个人的 兴趣 在 一个 争论 .

她依然保持着那种激烈的言辞，这表明她在争论中带有个人目的。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
I suspect that she is going to try to obtain a divorce from her husband ,
我 怀疑 那 她 是 去 到 尝试 到 获得 一个 离婚 从 她 丈夫 ,

我怀疑她打算和丈夫离婚。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['mæri] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .
that she may marry her lover .
那 她 可能 结婚 她 情人 .

让她可以嫁给她的情人。

[kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] . — [ˌli(ː)ə'nɔːrə] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɪl] [breɪv] [ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['traɪəl] [æt; ət] ['dɑːktɚz] - ['kɑːmənz] !
Consider the consequences of this for Leonora . — Leonora to be the friend of a woman who will brave the infamy of a trial at Doctors ' Commons !
考虑 这 结果 的 这 为了 莱昂诺拉 . — 莱昂诺拉 到 是 这 朋友 的 一个 女士 WHO 将要 勇敢的 这 骂名 的 一个 审判 在 医生 - 公共领域 !

想想这对莱昂诺拉意味着什么——莱昂诺拉竟然会和一个女人成为朋友，而这个女人将勇敢地在医生公会接受审判，承受耻辱！

[bʌt; bət] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] [sez] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [oʊ'lɪviːəz] [wei] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] .
But Leonora says I am mistaken , and that all this is only Olivia's way of talking .
但 莱昂诺拉 说道 我 是 错误 , 和 那 全部 这 是 仅有的 奥利维亚的 方式 的 说 .

但莱昂诺拉说我错了，这一切都只是奥利维亚的说话方式。

[aɪ] [wɪʃ] [ðen] , [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ,
I wish then , that , if she does not intend to act like a fool ,
我 希望 然后 , 那 , 如果 她 做 不是 打算 到 行为 喜欢 一个 傻子 ,

那么我希望，如果她不打算做个傻瓜的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [laɪk] [wʌn] .
she would not talk like one .
她 会 不是 讲话 喜欢 一 .

她说话不像个异类。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] ,
I agree with the gentleman who said that a woman who begins by playing the fool ,
我 同意 和 这 绅士 WHO 说 那 一个 女士 WHO 开始 经过 玩耍 这 傻子 ,

我同意那位先生的观点，他说一个女人如果一开始就装傻充愣，

['ɔːlweiz] ['ɛndz] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
always ends by playing the devil .
总是 结束 经过 玩耍 这 魔鬼 .

总是以扮演魔鬼收场。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [sə'lɪsɪt] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] ,

Even before me , though I certainly never solicit her confidence ,

甚至 前 我 ， 尽管 我 当然 绝不 征求 她 信心 ，

甚至在我之前，尽管我从未真正寻求过她的信任，

['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ɪm'pruːd(ə)nt] ['oʊpənnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [ə'ferz] ; [nɑːt]

Lady Olivia talks with the most imprudent openness of her love affairs ; not

女士 奥利维亚 会谈 和 这 最多 轻率的 开放性 的 她 爱 事务 ； 不是

, [aɪ] [θɪŋk] ,

, I think ,

， 我 思考 ，

奥利维娅夫人谈论她的恋情时极其轻率坦诚；我认为，并非如此。

[frʌm; frəm] [in'dʒenjuəsnis] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr'self] .

from ingenuousness , but from inability to restrain herself .

从 天真 ， 但 从 无力 到 抑制 她自己 .

出于天真无邪，但又无法克制自己。

[bɪ'gɪn] [wʌt] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ] [wɪl] , [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm]['kjuːpɪd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Begin what subject of conversation I will , as far from Cupid as possible ,

开始 什么 主题 的 对话 我 将要 ， 作为 远的 从 丘比特 作为 可能的 ，

我会从尽可能远离丘比特的话题开始谈话。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

she will bring me back again to him before I know where I am .

她 将要 带来 我 后退 再次 到 他 前 我 知道 在哪里 我 是 .

她会在我还没反应过来之前就把我再次带回他身边。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][aɪ'diːəz][bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [wʌn]['sʌbdʒekt] .

She has no ideas but on this one subject .

她 有 不 想法 但 在 这 一 主题 .

除了这一个方面，她没有其他想法。

[ˌli(ː)ə'nɔːrə] , [dɪr] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] , [ə'trɪbjuːts] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tempəreri] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

Leonora , dear kind - hearted Leonora , attributes this to the temporary influence of

莱昂诺拉 ， 亲爱的 种类 - 心地 莱昂诺拉 ， 属性 这 到 这 暂时的 影响 的

[ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] ,

a violent passion ,

一个 暴力 热情 ，

善良可爱的莱昂诺拉，把这归咎于一时冲动和强烈的激情所致。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [wɪl] ['kɑːŋkər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ɔːl][hɜːr; hər] [greɪt]

which she assures me Olivia will conquer , and that then all her great

哪个 她 保证 我 奥利维亚 将要 征服 ， 和 那 然后 全部 她 伟大的

[ænd; ənd] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [wɪl] ,

and good qualities will ,

和 好的 品质 将要 ，

她向我保证，奥利维亚一定会克服困难，到那时，她所有伟大而美好的品质都将得以展现。

[æz; əz] [ɪf] [friːd] [frʌm; frəm] [ɪn'tʃæntmənt] , [ˌɑːr 'iː] - [ə'suːm] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['vɪgər] .

as if freed from enchantment , re - assume their natural vigour .

作为 如果 自由 从 魅力 ， 关于 - 认为 他们的 自然的 活力 .

仿佛摆脱了魔法，重新恢复了自然的活力。

['nætʃ(ə)rəl] ! — [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'baʊt] [ðɪs] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['leɪdi] .

Natural ! — there is nothing natural about this sophisticated lady .

自然的 ！ — 那里 是 没有什么 自然的 关于 这 复杂的 女士 .

自然！——这位优雅女士身上没有一丝自然的成分。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] [wʊd] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd] [les] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

I wish Leonora would think more of herself and less of other people .

我 希望 莱昂诺拉 会 思考 更多的 的 她自己 和 较少的 的 其他 人们 .

我希望莱昂诺拉能多为自己着想，少为别人着想。

[æz; əz][tuː; tə] ['leɪdi] [oʊ'lɪviːəz] [ɪk'sesɪv] [ˌsensə'bɪləti] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
As to Lady Olivia's excessive sensibility , I have no faith in it .
作为 到 女士 奥利维亚的 过多的 感性 , 我 有 不 信仰 在 它 .

至于奥利维娅夫人的过度敏感，我完全不相信。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['iːðər] [ðə; ði] ['lʌvər] [ɔːr][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
I do not think either the lover or the passion so much to be feared for her
我 做 不是 思考 任何一个 这 情人 或者 这 热情 所以 很多 到 是 害怕 为了 她
,
,
,

我不认为她的情人或激情对她来说有多可怕。

[æz; əz][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri]
as the want of a lover and the habit of thinking that it is necessary
作为 这 想 的 一个 情人 和 这 习惯 的 思维 那 它 是 必要的
[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] . * * * * * * * * *
to be in love . * * * * * * * * *
到 是 在 爱 . * * * * * * * * *

就像对爱人的渴望和认为必须恋爱的习惯一样。

[jɔːrz] [ə'fekʃənətli] ,
Yours affectionately ,
此致 亲切地 ,

亲爱的，

['helən] [siː] — — .
Helen C — — .
海伦 C — — .

海伦·C——。

['letər] - .
Letter xvij .
信 - .

信件第十七封。

['dʒen(ə)rəl][biː] — — [tuː; tə]['mɪstər][el] — — .
General B — — to Mr L — — .
一般的 B — — 到 先生 L — — .

B将军致L先生。

['pærɪs] , [oʊ'tɛl] [diː] - .
Paris , Hôtel de Courlande .
巴黎 , 酒店 德 - .

巴黎，库尔朗德酒店。

[maɪ] [dɪr] [el] — — ,
My dear L — — ,
我的 亲爱的 L — — ,

我亲爱的L——，

[wen] [juː; jʊ][æsk][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] , [hiː; hi]
When you ask a countryman in England the way to the next town , he
什么时候 你 问 一个 同胞 在 英格兰 这 方式 到 这 下一个 镇 , 他
[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,
replies ,
回复 ,

当你问英国乡亲去下一个城镇的路时，他会回答：

" [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['mæstər] ?
" Where do you come from , master ?
" 在哪里 做 你 来 从 , 掌握 ?

“主人，您来自哪里？”

"	[ænd; ənd]	[tɪl]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ˈænsər]	[ðɪs]	[ˈkwestʃən]	,	[noʊ]	[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[əbˈteɪn]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	.
"	**and**	**till**	**you**	**have**	**answered**	**this**	**question**	**,**	**no**	**information**	**can**	**you**	**obtain**	**from**	**him**	**.**
"	和	直到	你	有	回答	这	问题	,	不	信息	能	你	获得	从	他	.

“在你回答这个问题之前，你无法从他那里获得任何信息。”

[juː; jʊ]	[æsk]	[ˌem ˈiː]	[wʌt]	[aɪ]	[noʊ]	[ʌv; əv]	[ˈleɪdi]	[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə]	—	—	.
You	**ask**	**me**	**what**	**I**	**know**	**of**	**Lady**	**Olivia**	**—**	**—**	**.**
你	问	我	什么	我	知道	的	女士	奥利维亚	—	—	.

你问我对奥利维亚夫人了解多少——。

[wʌt]	[ɪz]	[jʊr; jər]	[ˈriːz(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ˈæskɪŋ]	?
What	**is**	**your**	**reason**	**for**	**asking**	**?**
什么	是	你的	原因	为了	问	?

你为什么这么问?

[tɪl]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ˈænsər]	[ðɪs]	[ˈkwestʃən]	,	[hoʊp]	[fɔːr; fər]	[noʊ]	[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ˌem ˈiː]	.
Till	**you**	**have**	**answered**	**this**	**question**	**,**	**hope**	**for**	**no**	**information**	**from**	**me**	**.**
直到	你	有	回答	这	问题	,	希望	为了	不	信息	从	我	.

在你回答这个问题之前，别指望我能提供任何信息。

[ˈsɪriəsli]	,	[ˈleɪdi]	[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə]	[hæd; həd]	[left]	[ˈpærɪs]	[bɪˈfɔːr]	[aɪ]	[əˈraɪvd]	,
Seriously	**,**	**Lady**	**Olivia**	**had**	**left**	**Paris**	**before**	**I**	**arrived**	**,**
严重地	,	女士	奥利维亚	有	左边	巴黎	前	我	到达的	,

说真的，奥利维娅夫人在我到达巴黎之前就已经离开了。

[ˈðerfɔːr]	[juː; jʊ]	[ˈkænɑːt]	[hæv; həv]	[maɪ]	[ˈdʒʌdʒmənt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈleɪdiʃɪp]	,
therefore	**you**	**cannot**	**have**	**my**	**judgment**	**of**	**her**	**ladyship**	**,**
所以	你	不能	有	我的	判断	的	她	夫人	,

因此，你不能采纳我对这位夫人的评价。

[wɪtʃ]	[aɪ]	[prɪˈzuːm]	[ɪz]	[ɔːl]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[dɪˈpend]	[əˈpɑːn]	.
which	**I**	**presume**	**is**	**all**	**you**	**could**	**depend**	**upon**	**.**
哪个	我	估	是	全部	你	可以	依赖	之上	.

我想这就是你唯一能指望的东西了。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[teɪk]	[ˈhɪrseɪ]	[ˈevɪdəns]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ˈdʒen(ə)rəl]	[ˈkærəktər]	,
If	**you**	**will**	**take**	**hearsay**	**evidence**	**,**	**and**	**if**	**you**	**wish**	**me**	**to**	**speak**	**to**	**general**	**character**	**,**
如果	你	将要	拿	传闻	证据	,	和	如果	你	希望	我	到	说话	到	一般的	特点	,

如果你接受传闻证据，并且希望我谈论人物的总体品格，

[aɪ]	[kæn; kən]	[ˈredɪli]	[ˈsætɪsfaɪ]	[juː; jʊ]	.
I	**can**	**readily**	**satisfy**	**you**	**.**
我	能	容易	满足	你	.

我完全可以满足你的需求。

[ˈkɑːmən]	[rɪˈpjuːt]	[ɪz]	[laʊd]	[ænd; ənd]	[juˈnænɪməs]	[ɪn]	[ˈfeɪvər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈtælənts]	,	[ˈbjuːti]	,	[ænd; ənd]	[ˈfæʃ(ə)n]	:
Common	**repute**	**is**	**loud**	**and**	**unanimous**	**in**	**favour**	**of**	**her**	**talents**	**,**	**beauty**	**,**	**and**	**fashion**	**:**
常见的	声誉	是	大声	和	一致	在	偏爱	的	她	天赋	,	美丽	,	和	时尚	:

人们普遍称赞她的才华、美貌和时尚品味：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mænərz] [ænd; ənd]
there is no resisting , I am told , the fascination of her manners and
那里 是 不 抵抗 ， 我 是 讲述 ， 这 魅力 的 她 礼仪 和
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;
conversation ;
对话 ；

据说，她的举止和谈吐都极具魅力，令人难以抗拒；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] ['fæʃnəbli] ['lɪbərəl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['præktɪs] [æz; əz] ['lɪbərəl] [æz; əz]
but her opinions are fashionably liberal , and her practice as liberal as
但 她 意见 是 时尚地 自由主义 ， 和 她 实践 作为 自由主义 作为
[hɜːr; hər] ['θɪərɪz] .
her theories .
她 理论 .

但她的观点是时髦的自由主义，她的实践也和她的理论一样自由主义。

[sɪns] [hɜːr; hər] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ɪz] ['pʌblɪkli] [neɪmd] .
Since her separation from her husband , her lover is publicly named .
自从 她 分离 从 她 丈夫 ， 她 情人 是 公开 命名 .

自从她与丈夫分居后，她的情人就被公开了。

[sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] [pliːd] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] [plə'tɑːnɪk] [ə'tætʃmənt] : [ðɪs] , [laɪk] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]
Some English friends plead in her favour platonic attachment : this , like benefit of
一些 英语 朋友们 恳求 在 她 偏爱 柏拉图式的 依恋 ： 这 ， 喜欢 益处 的
['klɜːrdʒi] ,
clergy ,
牧师 ，

一些英国朋友为她辩护，认为这是柏拉图式的感情：这就像神职人员的恩惠一样，

[ɪz] [kleɪmd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] [ə'fens] :
is claimed of course for a first offence :
是 声称 的 课程 为了 一个 第一的 罪行 ：

当然，这是针对初犯的指控：

[bʌt; bət] ['leɪdi] [oʊ'lɪviːəz][pə'rizjən] [ə'kweɪntəns] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['skruːpjələs] [ɔːr][soʊ][oʊld] - ['fæʃnd]
but Lady Olivia's Parisian acquaintance are not so scrupulous or so old - fashioned
但 女士 奥利维亚的 巴黎人 熟人 是 不是 所以 一丝不苟的 或者 所以 老的 - 造型
[æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'fens] ;
as to think it an offence ;
作为 到 思考 它 一个 罪行 ；

但奥利维亚夫人的巴黎熟人既不那么讲究，也不那么老派，认为这是一种冒犯；

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .
they call it an arrangement , and to this there can be no objection .
他们 称呼 它 一个 安排 ， 和 到 这 那里 能 是 不 异议 .

他们称之为安排，对此我们无可厚非。

[æz; əz][ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ænsərəbl]
As a French gentleman said to me the other day , with an unanswerable
作为 一个 法语 绅士 说 到 我 这 其他 天 ， 和 一个 无法回答
[ʃrʌg] ,
shrug ,
耸肩 ，

正如一位法国绅士前几天对我说的那样，他耸了耸肩，表示无法反驳：

" [taʊt] [lə] ['mɑːnd] [seɪt] [ˌkju ju 'i][ɑːr] * * * [ˌiː es 'tiː] [sʌn] [ə'mɑːnt] ; [delɝːz] ,
" Tout le monde sait que R * * * est son amant ; d'ailleurs ,
" 兜售者 勒 世界 赛特 que 拉 * * * est 儿子 阿曼特 ； d'ailleurs ，

“Tout le monde Sait que R*** est son amant; d'ailleurs，

['sɛst, 'seɪ][lɑː] [fem] [lɑː] [plʌs] ['eɪməbəl] [diː'ju] ['mɑːnd] .
c'est la femme la plus aimable du monde .
是 拉 女性 拉 加 可瞄准 杜 世界 .

这就是世界女性的目标。

" [æz; əz][tuː; tə] ['leɪdi] [oʊ'lɪviːəz] [frend] , [mæd] . [diː][piː] — — , [ʃiː; ʃi] [siːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]
" As to Lady Olivia's friend , Mad . de P — — , she sees a great deal of
" 作为 到 女士 奥利维亚的 朋友 , 疯狂的 . 德 P — — , 她 看到 一个 伟大的 交易 的
['kʌmpəni] :
company :
公司 :

至于奥利维亚夫人的朋友，P——夫人，她经常见到很多人：

[hɜːr; hər] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'skrɪpʃənz] ; ['ministəz] , ['fɔːrənərz] ,
her house is the resort of people of various descriptions ; ministers , foreigners ,
她 房子 是 这 采取 的 人们 的 各种各样的 描述 ; 部长们 , 外国人 ,
[koʊ'ket] , [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
coquettes , and generals ; in short ,
卖弄风情的人 , 和 将军们 ; 在 短的 ,

她的住所是形形色色的人的聚集地：大臣、外国人、轻佻女子和将军；简而言之，

[ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['skænd(ə)l][ɔːr] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'triːg] ['iːðər] [ɪn] [lʌv] [ɔːr]
of all those who wish without scandal or suspicion to intrigue either in love or
的 全部 那些 WHO 希望 没有 丑闻 或者 怀疑 到 阴谋 任何一个 在 爱 或者
['pɑːlətɪks] .
politics .
政治 .

所有那些希望在爱情或政治中不引起丑闻或怀疑地进行阴谋诡计的人。

[hɜːr; hər] [ə'sembliz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['friːkwəntid] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [lɑnsiːɛn] [reɪ'ʒiːm] ,
Her assemblies are also frequented by a few of l'ancien régime ,
她 组件 是 还 经常光顾 经过 一个 很少 的 古老的 政权 ,

她的集会也经常有几位旧制度时期的人士参加。

[huː] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvərnmənt] .
who wish to be in favour with the present government .
WHO 希望 到 是 在 偏爱 和 这 展示 政府 .

那些希望得到现任政府青睐的人。

[mæd] . [diː][piː] — — , [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['fæməli][hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['fɔːrmərli] [mʌtʃ] [æt; ət] [kɔːrt] ,
Mad . de P — — , of a noble family herself , and formerly much at court ,
疯狂的 . 德 P — — , 的 一个 高贵 家庭 她自己 , 和 以前 很多 在 法庭 ,

Mad. de P——，她本人出身贵族，以前经常出入宫廷，

[hæz; həz] ['mænɪdʒd] ['mætərz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [riː'geɪnd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['kɔnfiskeitid]
has managed matters so as to have regained all her husband's confiscated
有 管理 事情 所以 作为 到 有 恢复 全部 她 丈夫的 没收
['prɑːpərti] ,
property ,
财产 ,

她设法追回了丈夫被没收的所有财产。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men]
and to have acquired much influence with some of the leading men
和 到 有 获得 很多 影响 和 一些 的 这 领导 男人
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

并且对当时的一些重要人物产生了很大的影响力。

[ɪn][hɜːr; hər] ['mænərz] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɑːd] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [frɪ'vɑːləti] [ænd; ənd] [ə'dres] ,
In her manners and conversation there is an odd mixture of frivolity and address ,
在 她 礼仪 和 对话 那里 是 一个 奇怪的 混合物 的 轻浮 和 地址 ,

她的举止和谈吐中，既有轻浮的一面，又不乏严肃的气质，这种奇特的混合体令人费解。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['koʊkɪtri] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑːrgən][ʌv; əv] ['sentɪmənt] .
of the airs of coquetry and the jargon of sentiment .
的 这 播出 的 卖弄风情 和 这 行话 的 情绪 .

矫揉造作的姿态和煽情的言辞。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ,
She has the politeness of a French countess ,
她 有 这 礼貌 的 一个 法语 伯爵夫人 ,

她举止优雅，颇有法国伯爵夫人的风范。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lez] [kən'viːnənsɪz] ,
with exquisite knowledge of the world and of les convenances ,
和 精美的 知识 的 这 世界 和 的 莱斯 惯例 ,

凭借对世界和习俗的精辟见解，

[dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðæt] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪmz] .
joined to that freedom of opinion which marks the present times .
加入 到 那 自由 的 观点 哪个 标记 这 展示 时代 .

与当今时代所体现的言论自由相结合。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [ˌinkən'sistənsiz] ,
In the midst of all these inconsistencies ,
在 这 中间 的 全部 这些 不一致之处 ,

在所有这些矛盾之处中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [hɜːr; hər] ['riːəl] ['kærəktər] [meɪ] [biː; bi] .
it is difficult to guess what her real character may be .
它 是 难的 到 猜测 什么 她 真实的 特点 可能 是 .

很难猜到她的真实性格是什么样的。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'naʊns] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪli] ['wʊmən] ,
At first sight , I should pronounce her to be a silly woman ,
在 第一的 视线 , 我 应该 发音 她 到 是 一个 愚蠢的 女士 ,

乍一看，我应该会觉得她是个傻女人。

['gʌvənd] [baɪ]['vænəti][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] :
governed by vanity and the whim of the moment :
受统治 经过 虚荣 和 这 一时兴起 的 这 片刻 :

受虚荣心和一时冲动驱使：

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['tælənts] ,
but those who know her better than I do believe her to be a woman of considerable talents ,
但 那些 WHO 知道 她 更好的 比 我 做 相信 她 到 是 一个 女士 的 大量 天赋 ,

但比我更了解她的人都认为她是一位才华横溢的女性。

[ɪn'ɔːrdɪnətli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['paʊər] , [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrmli] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪntrəst] ,
inordinately fond of power , and uniformly intent upon her own interest ,
过度 喜爱 的 力量 , 和 均匀地 意图 之上 她 自己的 兴趣 ,

她极度迷恋权力，并且始终一心只为自身利益着想。

['juːzɪŋ] ['koʊkɪtri] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] ['gʌvərn] ['aʊər; ɑːr][seks] ,
using coquetry only as a means to govern our sex ,
使用 卖弄风情 仅有的 作为 一个 方法 到 治理 我们的 性别 ,
仅仅将卖弄风情作为控制我们性别的手段，

[ænd; ənd] [frɪ'vɑːləti] [æz; əz][ə; eɪ][mæsk][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n] .
and frivolity as a mask for her ambition .
和 轻浮 作为 一个 面具 为了 她 志向 .
轻浮的外表下隐藏着她的野心。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,
简而言之，

[mæd] . [diː][piː] — — [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˌintri'^ænt]
Mad . de P — — is a perfect specimen of the combination of an intrigante
疯狂的 . 德 P — — 是 一个 完美的 标本 的 这 组合 的 一个 诱人
[ænd; ənd][æn; ən] ,
and an élégante ,
和 一个 优雅 ,
Mad. de P—— 是迷人与优雅的完美结合体。

[ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn]['pærɪs] .
a combination often found in Paris .
一个 组合 经常 成立 在 巴黎 .
这种组合在巴黎很常见。

[hɪr] ['wɪmɪn] ['mɪŋg(ə)l]['pɑːlətɪks][ænd; ənd] ['gæləntri] — [men] [mɪks]['pɑːlətɪks][ænd; ənd]['epɪkjʊrɪzəm] —
Here women mingle politics and gallantry — men mix politics and epicurism —
这里 女性 交融 政治 和 英勇 — 男人 混合 政治 和 伊壁鸠鲁主义 —
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['betər] ['mɪkstʃər] ?
which is the better mixture ?
哪个 是 这 更好的 混合物 ?
在这里，女性将政治与绅士风度融合在一起——男性则将政治与享乐主义融合在一起——哪种组合更好呢?

[aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] [tuː; tə][træn'zækt][tuː; tə] - [deɪ] ,
I have business of importance to my country to transact to - day ,
我 有 商业 的 重要性 到 我的 国家 到 办理 到 - 天 ,
我今天有件对国家至关重要的事要办。

['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːdərn] [ə'pɪʃəs] .
therefore I am going to dine with the modern Apicius .
所以 我 是 去 到 用餐 和 这 现代的 阿皮西乌斯 .
因此，我要与现代的阿皮修斯共进晚餐。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [steɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz]
Excuse me , my dear friend , if I cannot stay at present to answer your questions
原谅 我 , 我的 亲爱的 朋友 , 如果 我 不能 停留 在 展示 到 回答 你的 问题
[ə'baʊt] [dɪ'vɔːrs] .
about divorce .
关于 离婚 .
亲爱的朋友，很抱歉我现在不能留下来回答你关于离婚的问题。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] .
I must be punctual .
我 必须 是 准时 .
我必须准时。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] - [kæn; kən][hiː; hi] [meɪk] [huː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪstɚz]
What sort of a negociator can he make who is too late at a minister's
什么 种类 的 一个 - 能 他 制作 WHO 是 也 晚的 在 一个 部长
['dɪnər] ?
dinner ?
晚餐 ?

连部长晚宴都迟到的人，又能成为什么样的谈判者呢?

[faɪv] ['mɪnɪts] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
Five minutes might change the face of Europe .
五 分钟 可能 改变 这 脸 的 欧洲 .

五分钟或许就能改变欧洲的面貌。

[jɔːrz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

[dʒeɪ] . [biː] .
J . B .
J . B .

JB

['letər] - .
Letter xviij .
信 - .

信件第十七封。

['mædəm] [diː][piː] — — [tuː; tə][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
Madame de P — — to Olivia .
夫人 德 P — — 到 奥利维亚 .

P夫人致奥利维亚。

['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

巴黎。

[maɪ] [ɪn'kɑːmprəbl] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] !
My incomparable Olivia !
我的 无与伦比 奥利维亚 !

我无可比拟的奥利维亚!

[jʊr; jər] ['letərz] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'vaɪn] .
your letters are absolutely divine .
你的 信件 是 绝对地 神圣的 .

你的信件简直太美妙了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] - , [aɪ] ['vedʒəteɪt] .
I am maussade , I vegetate .
我 是 - , 我 植物化 .

我像植物一样，我像植物一样生长。

[aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
I cannot be said to live the days when I do not hear from you .
我 不能 是 说 到 居住 这 天 什么时候 我 做 不是 听到 从 你 .

如果收不到你的消息，我的日子就无法称之为活着。

[læst] ['θɜːrzdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪr] ['letərz] ,
Last Thursday I was disappointed of one of these dear letters ,
最后的 周四 我 曾是 失望的 的 一 的 这些 亲爱的 信件 ,

上周四，我收到的一封亲爱的来信让我很失望。

[ænd; ənd] [breɪv] - [et] - ['tɑːndr] [toʊld][ˌem 'iː] ['fræŋkli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l]['eɪmiəb(ə)l][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
and Brave - et - tendre told me frankly that I was so little amiable he should
和 勇敢的 - 等 - 温柔 讲述 我 坦率地说 那 我 曾是 所以 小的 可亲 他 应该
[nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'iː] . — [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] ,
not have known me . — As to the rest ,
不是 有 已知 我 . — 作为 到 这 休息 ,

勇敢温柔的人坦率地告诉我，我如此缺乏和蔼可亲，他本不该认识我。——至于其他人，

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['raɪtɪŋ] ['pʌŋktʃuəli] : [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ]['keɪɑːs][ʌv; əv]
pardon me for not writing punctually : I have been really in a chaos of
赦免 我 为了 不是 写作 准时 : 我 有 到过 真的 在 一个 混乱 的
['bɪznəs] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,
business and pleasure ,
商业 和 乐趣 ,

很抱歉未能按时回复：我最近工作和娱乐都非常繁忙，一团糟。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [fə'tiːgz] [moʊst] .
and I do not know which fatigues most .
和 我 做 不是 知道 哪个 疲劳 最多 .

我不知道哪种疲劳感最强。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['ministəz] ['evri] [deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ]
But I am obliged to attend the ministers every day , for the sake of my
但 我 是 有义务 到 出席 这 部长们 每一个 天 , 为了 这 清酒 的 我的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

但为了我的朋友们，我不得不每天去见部长们。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [frendz]
A thousand and a thousand thanks for your pictures of your English friends
一个 千 和 一个 千 谢谢 为了 你的 图片 的 你的 英语 朋友们
:
:
:

万分感谢您提供的英国朋友的照片：

[sketʃiz] [baɪ][ə; eɪ] ['mæstərli] [hænd][mʌst; məst][biː; bi]['væljuəb(ə)l] , [wət'evər] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
sketches by a masterly hand must be valuable , whatever the subject .
草图 经过 一个 精湛 手 必须 是 有价值的 , 任何 这 主题 .

出自大师之手的素描作品，无论题材如何，都必定具有价值。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ri'ælitiz] .
I would rather have the pictures than the realities .
我 会 相当 有 这 图片 比 这 现实 .

我宁愿看到照片，也不愿面对现实。

[jʊr; jər] ['helən] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['leɪdi] [ˌli(ː)ə'nɔːrə][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Your Helen and your Lady Leonora are too good for me ,
你的 海伦 和 你的 女士 莱昂诺拉 是 也 好的 为了 我 ,

你的海伦和你的莱昂诺拉夫人对我来说太好了，我配不上她们。

[ænd; ənd][aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [soʊl] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [oʊld]['kæs(ə)l] .
and I pity you from my soul for being shut up in that old castle .
和 我 遗憾 你 从 我的 灵魂 为了 存在 关闭 向上 在 那 老的 城堡 .

我由衷地同情你，因为你被囚禁在那座古老的城堡里。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [æn; ən][oʊld]['kæs(ə)l][ɪn] [doʊfɪni] , [wer] [aɪ] [wʌns] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] ,
I suppose it is like an old castle in Dauphiny , where I once spent a week ,
我 认为 它 是 喜欢 一个 老的 城堡 在 多菲尼 , 在哪里 我 一次 花费 一个 星期 ,

我想它就像多菲尼的一座古老城堡，我曾经在那里待过一周。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
and where I was nearly frightened to death by the flapping of the old
和 在哪里 我 曾是 几乎 害怕 到 死亡 经过 这 扑 的 这 老的
['tæpəstri] [bɪ'haɪnd][maɪ][bed] ,
tapestry behind my bed ,
挂毯 在后面 我的 床 ,

而我差点被床后旧挂毯拍打的声音吓死。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][bæts] [wɪtʃ] [fluː] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊz] .
and by the bats which flew in through the broken windows .
和 经过 这 蝙蝠 哪个 飞翔 在 通过 这 破碎的 视窗 .

还有从破窗户飞进来的蝙蝠。

[ðeɪ] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ʃæː'toʊ(z)] [ænd; ənd] [jɔːrz] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .
They say , however , that our châteaux and yours are something different .
他们 说 , 然而 , 那 我们的 城堡 和 你的 是 某物 不同的 .

不过，他们说，我们的城堡和你们的城堡不一样。

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [klɪr] [kən'sepʃ(ə)n] .
Of this I have no clear conception .
的 这 我 有 不 清除 概念 .

对此我还没有清晰的概念。

[aɪ] [send] [juː; jʊ] [θriː] ['kʌmfərtərz] [ɪn][jʊr; jər] ['prɪzn] — [ə; eɪ] ['bɪlɪt] - ['duː] , [ə; eɪ] [nuː] ['nɑːv(ə)l] ,
I send you three comforters in your prison — a billet - doux , a new novel ,
我 发送 你 三 被子 在 你的 监狱 — 一个 坯料 - doux , 一个 新的 小说 ,

我寄三件慰藉之物到你的狱中——一封情书、一本新小说、

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv][maɪ]['sænd(ə)l] : [ə; eɪ] ['bɪlɪt] - ['duː] [frʌm; frəm][ɑːr] * * * [sez] ['evriθɪŋ]
and a pattern of my sandal : a billet - doux from R * * * says everything
和 一个 图案 的 我的 凉鞋 : 一个 坯料 - doux 从 拉 * * * 说道 一切
[fɔːr; fər] [ɪt'self] ;
for itself ;
为了 本身 ;

还有我凉鞋的图案：R*** 的一封情书说明了一切；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['nɑːv(ə)l] .
but I must say something for the new novel .
但 我 必须 说 某物 为了 这 新的 小说 .

但我必须对这部新小说说几句。

- , [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [send] [juː; jʊ] , [ɪz][ðə; ði] [dɪ'klerd] ['raɪv(ə)l][ʌv; əv] [sɝɑː'fiːni] .
Zenobie , which I now send you , is the declared rival of Seraphine .
- , 哪个 我 现在 发送 你 , 是 这 声明 竞争对手 的 塞拉芬 .

我现在要送给你的泽诺比，是塞拉芬的公开对手。

['pɑːrtiz] [hæv; həv] [rʌn] [haɪ] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , [ænd; ənd][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd]
Parties have run high on both sides , and applications were made and
各方 有 跑步 高的 在 两个都 侧面 , 和 应用程序 是 制成 和
[ɪnuːɛndoʊz] [dɪ'skʌvərd] ,
inuendoes discovered ,
暗示 发现 ,

双方都情绪高涨，提出了申请，并发现了一些暗示。

[ænd; ənd] [wɪt] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [keɪm] [tuː; tə] [kloʊz] ['kɑːmbæt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
and wit and sentiment came to close combat ; and , as usual ,
和 有 和 情绪 来了 到 关闭 战斗 ; 和 , 作为 通常 ,

于是，机智与感伤展开了激烈的较量；而且，一如既往，

['piːp(ə)l] [tɔːkt] [tɪl] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðəm'selvz] .
people talked till they did not understand themselves .
人们 谈话 直到 他们 做过 不是 理解 他们自己 .

人们谈论得越来越深入，甚至连自己都听不懂了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,
For a fortnight ,
为了 一个 两星期 ,

两周时间，

[wer'evər] [wʌn] [went] [ðə; ði][fɜːrst] [wɜːrdz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn] ['entərɪŋ] ['evri] [sə'lɑːn][wɜːr; wər]
wherever one went the first words to be heard on entering every salon were
无论 一 去 这 第一的 字 到 是 听到 在 进入 每一个 沙龙 是
[sɝɑː'fiːni] [ænd; ənd] - . — [piːs] [ɔːr][wɔːr] . — ['mɪs] .
Seraphine and Zenobie . — Peace or war . — Mlle .
塞拉芬 和 - . — 和平 或者 战争 . — 小姐 .

无论走到哪里，走进任何一家沙龙，首先听到的总是塞拉芬和泽诺比的声音。——和平还是战争。——小姐

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ænd; ənd] ['mɪs] .
Georges and Mlle .
乔治 和 小姐 .

乔治和小姐

- [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sɝɑː'fiːni] [ænd; ənd] - .
Duchesnois were nothing to Seraphine and Zenobie .
- 是 没有什么 到 塞拉芬 和 - .

杜切诺瓦家族与塞拉芬和泽诺比相比，简直微不足道。

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] !
For Heaven's sake tell me which you prefer !
为了 天 清酒 告诉 我 哪个 你 更喜欢 !

看在上帝的份上，告诉我你更喜欢哪个！

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [tɔːkt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['ænsər] .
But I fear they will be no more talked of before I have your answer .
但 我 害怕 他们 将要 是 不 更多的 谈话 的 前 我 有 你的 回答 .

但我担心，在我得到你的答复之前，这些事就不会再被人提起了。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][bəuθ]['herəwənz] ,
To say the truth , I am tired of both heroines ,
到 说 这 真相 , 我 是 疲劳的 的 两个都 女英雄们 ,

说实话，我对这两位女主角都感到厌倦了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] .
for a fortnight is too long to talk or think of any one thing .
为了 一个 两星期 是 也 长的 到 讲话 或者 思考 的 任何 一 事物 .

两周时间太长了，根本没时间去谈论或思考任何事情。

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [maɪ]['sænd(ə)lz] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
I flatter myself you will like my sandals : they are my own invention ,
我 奉承 我 你 将要 喜欢 我的 凉鞋 : 他们 是 我的 自己的 发明 ,

我自认为你会喜欢我的凉鞋：它们是我自己设计的。

[ænd; ənd][maɪ] [fʊt] ['riːəli] [ʃoʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .
and my foot really shows them to advantage .
和 我的 脚 真的 演出 他们 到 优势 .

我的脚型确实能很好地展现它们的优势。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [maɪt] [seɪ] , [æz; əz][diː'ju][piː] * * * [sed] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
You know I might say , as Du P * * * said of himself ,
你 知道 我 可能 说 , 作为 杜 P * * * 说 的 他自己 ,

你知道，我可能会像杜普（Du P***）评价自己那样说，

" [-] [ən] [paɪd][dəʊnt][lɑː] - - - [lɑː] [vɪ'tɛs] [diː][lɑː][pɑːn'seɪ] .
" J'ai un pied dont la petitesse échappe à la vitesse de la pensée .
" 我 联合国 馅饼 不 拉 - - - 拉 速度 德 拉 思想 .

“J'ai un Pied dont la petitesse échappe à la vitesse de la pensée。

" [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [pʊr] [frend] [mæd] .
" I thought my poor friend Mad .
" 我 想法 我的 贫穷的 朋友 疯狂的 .

“我以为我可怜的朋友疯了。”

- [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [wɪð; wɪθ] ['envi] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [wen] [aɪ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðem; ðəm]
Dumarais would have died with envy , the other day , when I appeared in them
- 会 有 死亡 和 嫉妒 , 这 其他 天 , 什么时候 我 出现 在 他们
[æt; ət] [hɜːr; hər] [bɔːl] ,
at her ball ,
在 她 球 ,

前几天我穿着那几件礼服出现在杜马雷的舞会上时，她一定会嫉妒得死掉的。

[wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] ,
which , by the by ,
哪个 , 经过 这 经过 ,

顺便一提，

[wʌz; wəz] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [dekə'reiʃəns] [æz; əz] [əb'sɜːrd] [ænd; ənd] [ɪn] [æz; əz] [bæd] [teɪst] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
was in all its decorations as absurd and in as bad taste as usual .
曾是 在 全部 它是 装饰 作为 荒诞 和 在 作为 坏的 品尝 作为 通常 .

它的装饰一如既往地荒诞不经，品味低俗。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ðiːz] [ˌnuː'voʊ] ['rɪtʃɪz] ['lævɪʃ] ['mʌni] ,
For the most part these nouveaux riches lavish money ,
为了 这 最多 部分 这些 新 财富 奢华的 钱 ,

这些暴发户大多挥金如土。

[bʌt; bət] [kæn; kən] ['nevər] ['pɜːrtʃəs] [teɪst] [ɔːr] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] .
but can never purchase taste or a sense of propriety .
但 能 绝不 购买 品尝 或者 一个 感觉 的 礼 .

但品味或礼仪感是买不到的。

[ɔːl] [ɪz] [goʊld] : [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] ;
All is gold : but that is not enough ;
全部 是 金子 : 但 那 是 不是 足够的 ;

一切都是黄金：但这还不够；

[ɔːr] ['ræðər] [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] . — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [bəuθ] [ðə; ði] ['ɪndiz] , ['tʃaɪnə] , [ə'reɪbiə] ,
or rather that is too much . — In spite of all that both the Indies , China , Arabia ,
或者 相当 那 是 也 很多 . — 在 尽管如此 的 全部 那 两个都 这 印第斯 , 中国 , 阿拉伯 ,

或者说，这太多了。——尽管如此，印度、中国、阿拉伯……

['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['pærɪs] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['evər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs]
Egypt , and even Paris can do for them , they will be ever out of place
埃及 , 和 甚至 巴黎 能 做 为了 他们 , 他们 将要 是 曾经 出去 的 地方
,
,
,

埃及，甚至巴黎，对他们来说都一样，他们永远都格格不入。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [mæg'nɪfɪsns] : [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] ['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ruːɪn]
in the midst of their magnificence : they will never even know how to ruin
在 这 中间 的 他们的 壮丽 : 他们 将要 绝不 甚至 知道 如何 到 废墟
[ðəm'selvz] ['noʊbli] .
themselves nobly .
他们自己 高贵地 .

在他们辉煌鼎盛之时，他们甚至永远不会知道如何体面地毁灭自己。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] , [rɪ'dɪkjələs] .
They must live and die as they were born , ridiculous .
他们 必须 居住 和 死 作为 他们 是 出生 , 荒谬的 .

他们必须像出生时那样生活，像死亡那样死去，真是荒谬。

[naʊ] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][ɪɡ'zɪst][ðæn; ðən] [fiːl] [maɪ'self] [rɪ'dɪkjələs] .
Now I would rather not exist than feel myself ridiculous .
现在 我 会 相当 不是 存在 比 感觉 我 荒谬的 .

现在我宁愿不存在，也不愿觉得自己很可笑。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [noʊ][wʌn] ['lɪvɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][lə] ['peti] - ,
But I believe no one living , not even le petit d'Heronville ,
但 我 相信 不 一 活的 , 不是 甚至 勒 小 - ,

但我相信，即使是小赫伦维尔，也没有人会这样认为。

[noʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] .
knows himself to be an object of ridicule .
知道 他自己 到 是 一个 目的 的 嘲笑 .

他知道自己是别人嘲笑的对象。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['lʊkɪŋ] - ['ɡlæsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] ,
There are no looking - glasses for the mind ,
那里 是 不 寻找 - 眼镜 为了 这 头脑 ,

心灵没有镜子。

[ænd; ənd][aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][ðem; ðəm] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] .
and I question whether we should use them if there were .
和 我 问题 无论 我们 应该 使用 他们 如果 那里 是 .

我质疑，如果真有这些工具，我们是否应该使用它们。

- [ɪz][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [left] [hɪm; ɪm] ,
D'Heronville is just as you left him ,
- 是 只是 作为 你 左边 他 ,

D'Heronville 和你离开时一模一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [jɔːrz] .
and as much my amusement as he used to be yours .
和 作为 很多 我的 娱乐 作为 他 用过的 到 是 你的 .

他带给我的乐趣，也如同他曾经带给你的乐趣一样。

[hiː; hi] [ɡoʊz] [ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][,^æli'mætiəs][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [self] -
He goes on with an eternal galimatias of patriotism , with such a self -
他 去 在 和 一个 永恒 胡言乱语 的 爱国主义 , 和 这样的 一个 自己 -
[sə'fɪʃ(ə)nt] [er] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [toʊn] !
sufficient air and decided tone !
充足的 空气 和 决定 语气 !

他滔滔不绝地讲述着永无止境的爱国主义，语气自信满满，坚定不移！

['nevər] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sez] ['oʊnli] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [meɪk] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,
never suspecting that he says only what other people make him say ,
绝不 怀疑 那 他 说道 仅有的 什么 其他 人们 制作 他 说 ,

他从不怀疑自己说的都是别人让他说的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['lɪsnd] [tuː; tə] , ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] .
and that he is listened to , only to find out what some people think .
和 那 他 是 听着 到 , 仅有的 到 寻找 出去 什么 一些 人们 思考 .

他的意见得到了倾听，只是为了了解一些人的想法。

['meni] [wɪl] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [fuːlz] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['hæzərd] [bɪ'fɔːr] [waɪz] [men] ;
Many will say before fools what they would not hazard before wise men ;
许多 将要 说 前 傻瓜 什么 他们 会 不是 冒险 前 明智的 男人 ;

许多人会在愚人面前说出他们不敢在智者面前说的话；

[nɑːt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [fuːlz] [kæn; kən] [rɪ'piːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pærəts] .
not considering that fools can repeat as well as parrots .
不是 考虑 那 傻瓜 能 重复 作为 出色地 作为 鹦鹉 .

别忘了，傻瓜也会像鹦鹉一样重复别人的话。

[aɪ][wʌns] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [spaɪz] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ɑːr; ər] [ðoʊz]
I once heard a great man remark that the only spies fit to be trusted are those
我 一次 听到 一个 伟大的 男人 评论 那 这 仅有的 间谍 合身 到 是 可信 是 那些
[huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ,
who do not know themselves to be such ,
WHO 做 不是 知道 他们自己 到 是 这样的 ,

我曾听一位伟人说过，唯一值得信任的间谍是那些不知道自己是间谍的人。

[huː] [hæv; həv][noʊ] ['sæləri] [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər]['vænəti] [peɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər]
who have no salary but what their vanity pays them , and who are
WHO 有 不 薪水 但 什么 他们的 虚荣 支付 他们 , 和 WHO 是
[ɪm'plɔɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'kredɪtɪd] .
employed without being accredited .
受雇 没有 存在 认证 .

他们没有薪水，只有虚荣心带来的报酬，而且没有资格证书就被雇佣。

[bʌt; bət] - [diː] ['pɑlətɪk] ! — [maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [aɪ] [noʊ] , [æb'hɔːz] ['pɑːlətɪks][æz; əz]
But trève de politique ! — My charming Olivia , I know , abhors politics as
但 - 德 政治 ! — 我的 迷人 奥利维亚 , 我 知道 , 厌恶 政治 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [dɪ'test] [ˌmetə'fɪzɪks] ,
much as I detest metaphysics ,
很多 作为 我 厌恶 形而上学 ,

但是，政治真糟糕！——我知道，我迷人的奥利维娅和我一样厌恶政治，就像我厌恶形而上学一样。

[frʌm; frəm][ɔːl] [lɪps] [ɔːr] [penz] [bʌt; bət][hɜːrz] .
from all lips or pens but hers .
从 全部 嘴唇 或者 钢笔 但 她的 .

除了她以外，任何人都无法用嘴唇或笔触表达。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [hɪr] .
Now I must tell you something of your friends here .
现在 我 必须 告诉 你 某物 的 你的 朋友们 这里 .

现在我必须告诉你一些关于你在这里的朋友们的事情。

[oʊ] — — [tɔːks] ['nɑːnsens] [æz; əz] [ə'griːəbli] [æz; əz] ['evər] , [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][æz; əz] [dɪ'vaɪnli] .
O — — talks nonsense as agreeably as ever , and dances as divinely .
哦 — — 会谈 废话 作为 欣然 作为 曾经 , 和 舞蹈 作为 神圣地 .

O—— 说话依然像以前一样有趣，跳舞依然像以前一样优美。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [dæns] , [fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['ruːɪn] [hɪm'self] [æt; ət]
' Tis a pity he cannot always dance , for then he would not ruin himself at
- 的 一个 遗憾 他 不能 总是 舞蹈 , 为了 然后 他 会 不是 废墟 他自己 在
[pleɪ] .
play .
玩 .

可惜他不能一直跳舞，否则他就不会在玩耍中把自己毁了。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['redʒɪmənt] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['paʊər] !
He wants me to get him a regiment — as if I had any power !
他 想要 我 到 得到 他 一个 团 — 作为 如果 我 有 任何 力量 !

他想让我给他弄一个团——好像我有这个能力似的！

— [ɔːr][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,
— or as if I would use it for this purpose ,
— 或者 作为 如果 我 会 使用 它 为了 这 目的 ,

——或者说，好像我会用它来达到这个目的似的，

[wen]	[aɪ]	[noʊ]	[ðæt]	[maɪ]	['ɪntrəstɪŋ]	[frend]	[mæd]	.	[kjuː]	—	—	[wʊd]	[breɪk]	[hɜːr; hər]	[pʊr]	['lɪt(ə)l]	[hɑːrt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[kwɪt]	[hɜːr; hər]	.
when	**I**	**know**	**that**	**my**	**interesting**	**friend**	**Mad**	**.**	**Q**	**—**	**—**	**would**	**break**	**her**	**poor**	**little**	**heart**	**if**	**he**	**were**	**to**	**quit**	**her**	**.**
什么时候	我	知道	那	我的	有趣的	朋友	疯狂的	.	问	—	—	会	休息	她	贫穷的	小的	心	如果	他	是	到	辞职	她	.

我知道我那有趣的朋友Mad. Q——如果和她分手，会让她可怜的小心脏碎的。

[mɒn]	['kuːr]	[ɪz]	[æz; əz]	['prɪti]	[æz; əz]	['evər]	;	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[naʊ]	[ɪn]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	.
Mon	**Coeur**	**is**	**as**	**pretty**	**as**	**ever**	**;**	**but**	**she**	**is**	**now**	**in**	**affliction**	**.**
星期一	心脏	是	作为	漂亮的	作为	曾经	;	但	她	是	现在	在	痛苦	.

我的心肝宝贝依然美丽动人；但她现在身患疾病。

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[lɔːst]	[hɜːr; hər]	[dɪr]	['lɪt(ə)l]	[dɔːg]	-	.
She	**has**	**lost**	**her**	**dear**	**little**	**dog**	**Corisonde**	**.**
她	有	丢失的	她	亲爱的	小的	狗	-	.

她失去了她心爱的小狗科里松德。

[hiː; hi]	[daɪd]	['sʌd(ə)nli]	;	['ɔːlmoʊst]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	!
He	**died**	**suddenly**	**;**	**almost**	**in**	**her**	**arms**	**!**
他	死亡	突然	;	几乎	在	她	武器	!

他猝死了，差点就死在她怀里了！

[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[ɪ'rekt]	[ə; eɪ]	['mɑːnjumənt]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['tʃɑːrmɪŋ]	['dʒɑːrdɪn]	-	.
She	**will**	**erect**	**a**	**monument**	**to**	**him**	**in**	**her**	**charming**	**jardin**	**Anglois**	**.**
她	将要	直立	一个	纪念碑	到	他	在	她	迷人	花园	-	.

她将在她迷人的英式花园里为他竖立一座纪念碑。

[ðɪs]	[wɪl]	['ɑːkjupaɪ]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	"	[taɪm]	,	[ðə; ði]	['kʌmfərtər]	"	—	[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]	[vɔl'ter]	!
This	**will**	**occupy**	**her**	**,**	**and**	**then**	**"**	**Time**	**,**	**the**	**comforter**	**"**	**—**	**Inimitable**	**Voltaire**	**!**
这	将要	占据	她	,	和	然后	"	时间	,	这	棉被	"	—	无比	伏尔泰	!

这将让她忙起来，然后“时间，安慰者”——独一无二的伏尔泰！

['aʊər; ɑːr]	[dɪr]	[b'rɪlæntiː]	[hæz; həz]	[dʒʌst]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[suː'pɜːrb]	['hɑːmɪdʒ]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['lʌvər]	[ðə; ði]	['kɑːmɪseri]	—	[ə; eɪ]	['nekləs]	[ænd; ənd]	['breɪsləts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	[pɜːrlz]	:
Our	**dear**	**Brillante**	**has**	**just**	**had**	**a**	**superb**	**hommage**	**from**	**her**	**lover**	**the**	**commissary**	**—**	**a**	**necklace**	**and**	**bracelets**	**of**	**the**	**finest**	**pearls**	**:**
我们的	亲爱的	辉煌	有	只是	有	一个	高超	致敬	从	她	情人	这	小卖部	—	一个	项链	和	手镯	的	这	最好的	珍珠	:

我们亲爱的布里兰特刚刚收到她的爱人——那位军需官——送来的一份绝妙的礼物——一条项链和几条手链，都是最上等的珍珠：

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['kænɑːt]	[wer]	[ðem; ðəm]	[jet]	:	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	['hævɪŋ]	[daɪd]	[læst]	[wiːk]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ɪn]	[diːp]	['mɔːrnɪŋ]	.
but	**she**	**cannot**	**wear**	**them**	**yet**	**:**	**her**	**brother**	**having**	**died**	**last**	**week**	**,**	**she**	**is**	**in**	**deep**	**mourning**	**.**
但	她	不能	穿	他们	然而	:	她	兄弟	拥有	死亡	最后的	星期	,	她	是	在	深的	丧	.

但她现在还不能戴上它们：她的哥哥上周去世了，她正沉浸在深深的悲痛之中。

[ðɪs]	['brʌðər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə'pɑːn]	[gʊd]	[tɜːrmz]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	.
This	**brother**	**was**	**not**	**upon**	**good**	**terms**	**with**	**her**	**.**
这	兄弟	曾是	不是	之上	好的	条款	和	她	.

这个哥哥和她关系不好。

[hiː; hi]	['nevər]	[fər'geɪv]	[ðə; ði]	[dɪ'vɔːrs]	.
He	**never**	**forgave**	**the**	**divorce**	**.**
他	绝不	原谅了	这	离婚	.

他始终无法原谅那场离婚。

[hiː; hi]	[θɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ə; eɪ]	[dɪsˈgreɪs]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ˈsɪstər]	[ˌju ɛn ˈi]	[dɪvɔɹˈseɪ]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ˈpredʒədɪs]	,
He	**thought**	**it**	**a**	**disgrace**	**to**	**have**	**a**	**sister**	**une**	**divorcée**	**;**	**but**	**he**	**was**	**full**	**of**	**prejudice**	**,**
他	想法	它	一个	耻辱	到	有	一个	姐姐	一	离异人士	;	但	他	曾是	满的	的	偏见	,

他认为有个离异的妹妹是件丢脸的事；但他充满了偏见。

[pʊr]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ded]	,
poor	**man**	**,**	**and**	**he**	**is**	**dead**	**,**
贫穷的	男人	,	和	他	是	死的	,

可怜的人，他已经死了。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[niːd]	[θɪŋk]	[noʊ]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[ɔːr]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fɔːlts]	.
and	**we**	**need**	**think**	**no**	**more**	**of**	**him**	**or**	**of**	**his**	**faults**	**.**
和	我们	需要	思考	不	更多的	的	他	或者	的	他的	故障	.

我们无需再去想他或他的过错。

[ˈaʊər; ɑːr]	[siː aɪ]	-	[dəˈvænt]	[ʃənɔɪn]	,	[huː]	[ˈmærid]	[ðæt]	[ˈlɪt(ə)l]	[məˈdɑːn]	,	[ɪz]	[æz; əz]	[ˈmɪzrəb(ə)l]	[æz; əz]	[ˈpɑːsəb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[rɪˈdɪkjələs]	:
Our	**ci**	**-**	**devant**	**chanoine**	**,**	**who**	**married**	**that**	**little**	**Meudon**	**,**	**is**	**as**	**miserable**	**as**	**possible**	**,**	**and**	**as**	**ridiculous**	**:**
我们的	ci	-	前	沙诺因	,	WHO	已婚	那	小的	默东	,	是	作为	悲惨的	作为	可能的	,	和	作为	荒谬的	:

我们那位嫁给了小默东的西德文·查诺因真是悲惨至极，也荒唐可笑：

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ˈdʒeləs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[jʌŋ]	[waɪf]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[frɑːntʃ]	-	[koʊˈket]	.
for	**he**	**is**	**jealous**	**of**	**his**	**young**	**wife**	**,**	**and**	**she**	**is**	**a**	**franche**	**-**	**coquette**	**.**
为了	他	是	嫉妒的	的	他的	年轻的	妻子	,	和	她	是	一个	弗朗什	-	卖弄风情的人	.

因为他嫉妒他的年轻妻子，而她是个风情万种的女人。

[ðə; ði]	[pʊr]	[mæn]	[lʊks]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[rɪˈpentid]	[sɪnˈsɪrli]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈerərz]	.
The	**poor**	**man**	**looks**	**as**	**if**	**he**	**repented**	**sincerely**	**of**	**his**	**errors**	**.**
这	贫穷的	男人	看起来	作为	如果	他	悔改	真挚地	的	他的	错误	.

这个可怜的人看起来好像真心悔改了自己的错误。

[wʌt]	[ə; eɪ]	[ˈpenɪtənt]	[ə; eɪ]	[koʊˈket]	[kæn; kən]	[meɪk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈhʌzbənd]	!
What	**a**	**penitent**	**a**	**coquette**	**can**	**make**	**of**	**a**	**husband**	**!**
什么	一个	忏悔者	一个	卖弄风情的人	能	制作	的	一个	丈夫	!

一个风情万种的女人能让丈夫忏悔到什么程度呢！

[bʊrdəloʊ]	[ænd; ənd]	[ˈmæsəˌlan]	[wʊd]	[hæv; həv]	[traɪd]	[ðer; ðər]	[ˈpaʊɚz]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ˈmænz]	[hɑːrt]	[ɪn]	[veɪn]	.
Bourdaloue	**and**	**Massillon**	**would**	**have**	**tried**	**their**	**powers**	**on**	**this**	**man's**	**heart**	**in**	**vain**	**.**
布尔达卢	和	马西隆	会	有	尝试	他们的	权力	在	这	男人的	心	在	徒劳	.

布尔达卢和马西隆试图用他们的魔法打动这个人的心，但终究是徒劳的。

[dɪd]	[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[mæd]	.
Did	**I**	**tell**	**you**	**that**	**Mad**	**.**
做过	我	告诉	你	那	疯狂的	.

我跟你说过吗，疯子?

[dʒiː]	—	—	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈsekənd]	[taɪm]	[dɪˈvɔːrst]	?
G	**—**	**—**	**is**	**a**	**second**	**time**	**divorced**	**?**
G	—	—	是	一个	第二	时间	离婚	?

G——是第二次离婚了吗?

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[taɪm]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[hɜːr; hər]	[ˈhʌzbəndz]	[ˈduːɪŋ]	,	[nɑːt]	[hɜːrz]	.
But	**this**	**time**	**it**	**is**	**her**	**husband's**	**doing**	**,**	**not**	**hers**	**.**
但	这	时间	它	是	她	丈夫的	正在做	,	不是	她的	.

但这次是她丈夫做的，不是她自己的。

[ðɪs] ['hænsəm] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [spent] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,
This handsome husband has spent all the immense fortune she brought him ,
这 英俊的 丈夫 有 花费 全部 这 巨大 财富 她 带来 他 ,

这位英俊的丈夫已经挥霍掉了妻子带给他的所有巨额财富。

[ænd; ənd] [naʊ] [prəʊ'kjʊəz] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [fɔːr; fər] [ˌɪnkəmˌpætə'bɪləti] [ʌv; əv] ['tempər] , [ænd; ənd] [ɪz] ['goʊɪŋ]
and now procures a divorce for incompatibility of temper , and is going
和 现在 采购 一个 离婚 为了 不兼容性 的 脾气 , 和 是 去
[tuː; tə] ['mæri] [ə'nʌðər] ['leɪdi] ,
to marry another lady ,
到 结婚 其他 女士 ,

现在他以性格不合为由提出离婚，准备迎娶另一位女士。

['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [mæd] .
richer than Mad .
更富有 比 疯狂的 .

比Mad还富有。

[dʒiː] — — , [ænd; ənd] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [fuːl] .
G — — , and as great a fool .
G — — , 和 作为 伟大的 一个 傻子 .

G——，真是个大傻瓜。

[ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [dɪ'vɔːrs] , [ðoʊ] [kən'viːniənt] , [ɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .
This system of divorce , though convenient , is not always advantageous to women .
这 系统 的 离婚 , 尽管 方便的 , 是 不是 总是 有利 到 女性 .

这种离婚制度虽然方便，但并不总是对女性有利。

[haʊ'evər] , [ɪn] [wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] ['mɔːrəlɪsts] [duː] [nɑːt] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː]
However , in one point of view , I wonder that the rigid moralists do not defend it
然而 , 在 一 观点 的 看法 , 我 想知道 那 这 死板的 道德家 做 不是 保卫 它
,
,
,

然而，从某种角度来看，我感到疑惑的是，那些思想僵化的道德主义者为何不捍卫它。

[æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] .
as the only means of making a man in love with his own wife .
作为 这 仅有的 方法 的 制作 一个 男人 在 爱 和 他的 自己的 妻子 .

这是让男人爱上自己妻子的唯一方法。

[ə; eɪ] [mæn] [dɪ'vɔːsiz] ; [ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən]
A man divorces ; the law does not permit him to marry the same woman
一个 男人 离婚 ; 这 法律 做 不是 允许 他 到 结婚 这 相同的 女士
['æftərwərdz] ;
afterwards ;
然后 ;

男子离婚后，法律不允许他与同一女子再婚；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [meɪks] [hɪm; ɪm] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
of course this prohibition makes him fall in love with her .
的 课程 这 禁令 制作 他 落下 在 爱 和 她 .

当然，正是这种禁令让他爱上了她。

[ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] ['meni] ['edɪfaɪɪŋ] [ɪg'zæmpəlz] [bɪ'saɪdz] [fɑːn'ʃɛt] , [huː] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]
Of this we have many edifying examples besides Fanchette , who , though she
的 这 我们 有 许多 有益的 示例 除了 范切特 , WHO , 尽管 她
[wʌz; wəz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
was so beautiful ,
曾是 所以 美丽的 ,

除了范切特之外，我们还有许多值得借鉴的例子。范切特虽然很漂亮，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] ['æktrəs] ,

and a tolerable actress ,

和 一个 可容忍的 演员 ,

以及一位还算过得去的女演员，

[wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [drɔːn] [ɔːl] ['pærɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]

would never have drawn all Paris to the Vaudeville if she had not been a

会 绝不 有 绘制 全部 巴黎 到 这 杂耍剧 如果 她 有 不是 到过 一个

[dɪvɔɹ'seɪ] ,

divorcée ,

离异人士 ,

如果她不是离异人士，她绝不可能吸引整个巴黎的人去看歌舞杂耍表演。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [noʊn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [pleɪd] [ðə; ði] ['lʌvər]

and if it had not been known that her husband , who played the lover

和 如果 它 有 不是 到过 已知 那 她 丈夫 , WHO 玩 这 情人

[ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

of the piece ,

的 这 片 ,

如果不是因为有人知道她的丈夫在剧中扮演情人，

[wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

was dying to marry her again .

曾是 垂死 到 结婚 她 再次 .

我简直太想再次娶她了。

[ˌæprə'poʊ] , [mæd] .

Apropos , Mad .

恰好 , 疯狂的 .

恰如其分，疯狂。

[ˌes 'tiː] [dʒɝ'meɪn] [ɪz] ['æktɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [rəu'mænsiz] , [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [sə'blaɪm] [staɪl] ,

St Germain is acting one of her own romances , in the high sublime style ,

英石 杰曼 是 表演 一 的 她 自己的 浪漫故事 , 在 这 高的 升华 风格 ,

圣日耳曼正在以崇高而优美的风格演绎她自己的一部爱情故事。

[ænd; ənd] ['θretənz] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [hɜːr'self][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrdʒərd] [ɪn'kɑːnstənt] — [bʌt; bət]

and threatens to poison herself for love of her perjured inconstant — but

和 威胁 到 毒 她自己 为了 爱 的 她 伪证 不稳定 — 但

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː] .

it will not do .

它 将要 不是 做 .

她威胁要毒死自己，以回报她那背信弃义、反复无常的爱人——但这不会奏效。

['mædəm] [lɑː] [grænd] [wʌz; wəz] [nɪr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][sæd]['æksɪdənt][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] :

Madame la Grande was near having a sad accident the other night :

夫人 拉 格兰德 曾是 靠近 拥有 一个 伤心 事故 这 其他 夜晚 :

前几天晚上，大夫人差点遭遇一场不幸的意外：

[ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][pɑːnt] - [nɜːf] [hɜːr; hər] ['hɔːrsɪz] [tʊk] [fraɪt] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd]

in crossing the Pont - neuf her horses took fright ; for there was a crowd

在 过境 这 庞特 - 新 她 马匹 采取 惊吓 ; 为了 那里 曾是 一个 人群

[ænd; ənd] [ɪm'bærəs] ,

and embarras ,

和 尴尬 ,

过新桥时，她的马受惊了；因为那里人多拥挤，十分混乱。

[ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [draʊnd] [hɪm'self] — [nɑːt][fɔːr; fər] [lʌv] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['hʌŋgər] .

a man having just drowned himself — not for love , but for hunger .

一个 男人 拥有 只是 溺水 他自己 — 不是 为了 爱 , 但 为了 饥饿 .

一个男人刚刚投水自尽——不是为了爱情，而是因为饥饿。

[haʊ] ['meni] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [draʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]
How many men , women , and children , do you think , drowned themselves in the
如何 许多 男人 , 女性 , 和 孩子们 , 做 你 思考 , 溺水 他们自己 在 这
[seɪn] [læst] [jɪr] ?
Seine last year ?
罾 最后的 年 ?

你认为去年有多少男人、女人和儿童在塞纳河溺水身亡?

['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] .
Upwards of two hundred .
向上 的 二 百 .

超过两百人。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['ʃɑːkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'θɔːrəti] .
This is really shocking , and a stop should be put to it by authority .
这 是 真的 令人震惊 , 和 一个 停止 应该 是 放 到 它 经过 权威 .

这真是令人震惊，有关部门应该制止这种行为。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] ; [bʌt; bət][ˌæ'preɪ] [naʊs] [lə] - [wʌz; wəz][lɑː]
It absolutely makes me shudder and reflect ; but après nous le déluge was La
它 绝对地 制作 我 不寒而栗 和 反映 ; 但 之后 我们 勒 - 曾是 拉
[pɑːmpədɔrz] ['mæksɪm] ,
Pompadour's maxim ,
蓬巴杜的 格言 ,

这绝对让我不寒而栗、反思；但蓬巴杜的格言是“洪水过后”，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['aʊərz] .
and should be ours .
和 应该 是 我们的 .

它本应属于我们。

[mæd] .
Mad .
疯狂的 .

疯狂的。

- [ˌes 'iː][ˌkwɑːˌfeɪ] [ɪn] [ʃə'vɜː] , [ænd; ənd]
Folard se coiffe en cheveux , and
- 塞 发型 英文 头发 , 和

Folard se coiffe en cheveux，以及

[mæd] .
Mad .
疯狂的 .

疯狂的。

- [kraʊnz] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['roʊziz] ,
Rocroix crowns herself with roses ,
- 皇冠 她自己 和 玫瑰 ,

罗克鲁瓦用玫瑰花为自己加冕，

[waɪlst] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊz] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['mʌðər]
whilst all the world knows that either of them is old enough to be my mother
而 全部 这 世界 知道 那 任何一个 的 他们 是 老的 足够的 到 是 我的 母亲
.
.
.

全世界都知道，她们俩的年纪都足以当我的母亲了。

[ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wer] ['flaʊərz] ['æftər] ['θɜːrti] ,
In former days a woman could not wear flowers after thirty ,
在 以前的 天 一个 女士 可以 不是 穿 花朵 后 三十 ,

过去，女人过了三十岁就不能佩戴鲜花了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bel] [e'spriː] [ɔːr] - [æt; ət] ['fɔːrti] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [bæd] [teɪst]
and was bel esprit or dévote at forty , for it was thought bad taste
和 曾是 贝尔 精神 或者 - 在 四十 , 为了 它 曾是 想法 坏的 品尝
[tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] .
to do otherwise .
到 做 否则 .

四十岁时，她依然保持着虔诚或奉献的精神，因为当时人们认为，如果做其他事情，就会显得有失体面。

[bʌt; bət] [naʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] , [ɔːr][æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] .
But now everybody may be as young as they please , or as ridiculous .
但 现在 大家 可能 是 作为 年轻的 作为 他们 请 , 或者 作为 荒谬的 .

但现在每个人都可以随心所欲地保持年轻，或者荒诞。

['wɪmɪn] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .
Women have certainly gained by the new order of things .
女性 有 当然 获得 经过 这 新的 命令 的 事物 .

在新秩序下，女性无疑获益匪浅。

['aʊər; ɑːr] [pʊr] [frend] [vər'meɪl] [ˌes 'iː] [mɝːt] [diː][lɑː][pwɑː'trɪn] — [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] [leɪt]
Our poor friend Vermeille se meurt de la poitrine — a victim to tea and late
我们的 贫穷的 朋友 镀金 塞 梅尔特 德 拉 胸骨 — 一个 受害者 到 茶 和 晚的
['aʊərz] .
hours .
小时 .

我们可怜的朋友 Vermeille se meurt de la poitrine——茶和熬夜的受害者。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [bliːdz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər]
She is an interesting creature , and my heart bleeds for her : she will never
她 是 一个 有趣的 生物 , 和 我的 心 出血 为了 她 : 她 将要 绝不
[læst] [tɪl] ['wɪntər] .
last till winter .
最后的直到 冬天 .

她是一个很有趣的生物，我为她感到心痛：她肯定活不到冬天。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][noʊ] [wʊd] [tuː; tə][bɜːrn] .
Do you know , it is said , we shall soon have no wood to burn .
做 你 知道 , 它 是 说 , 我们 将 很快 有 不 木头 到 烧伤 .

你知道吗，据说我们很快就没有柴火可烧了。

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['fɔrɪsts] ?
What can have become of all our forests ?
什么 能 有 变得 的 全部 我们的 森林 ?

我们的森林都变成了什么样子?

['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'kwaɪər]['æftər][ðem; ðəm] .
People should inquire after them .
人们 应该 查询 后 他们 .

人们应该去了解一下他们。

[ðə; ði] ['viːnəs] [diː] ['mɛdɪˌtʃi] [hæz; həz][æt; ət][læst] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [seɪn] .
The Venus de Medicis has at last found her way down the Seine .
这 金星 德 美第奇家族 有 在 最后的 成立 她 方式 向下 这 瞿 .

维纳斯雕像终于漂流到了塞纳河上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [jet] [wer] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət]['pærɪs] ,
It is not determined yet where to place her : but she is at Paris ,
它 是 不是 决定 然而 在哪里 到 地方 她 : 但 她 是 在 巴黎 ,

目前尚未决定将她安置在哪里，但她现在在巴黎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [geɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and that is a great point gained for her .
和 那 是 一个 伟大的 观点 获得 为了 她 .

这对她来说是一个很大的收获。

[juː; jʊ] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ə'pɑːloʊ][stændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði][wɔːl] ,
You complained that the Apollo stands with his back so near the wall ,
你 抱怨 那 这 阿波罗 站立 和 他的 后退 所以 靠近 这 墙 ,

你抱怨说阿波罗雕像的背离墙壁太近了，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['siːɪŋ] [hæf][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
that there is no seeing half the beauties of his shoulders .
那 那里 是 不 看到 一半 这 美女 的 他的 肩膀 .

根本看不到他肩膀一半的美丽。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['ɪnfluəns] , ['viːnəs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][soʊ] [sɜːrvd] .
If I have any influence , Venus shall not be so served .
如果 我 有 任何 影响 , 金星 将 不是 是 所以 服务 .

如果我能有所作为，金星就不会受到这样的对待。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
I have been to see her .
我 有 到过 到 看 她 .

我去看过她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'vaɪn] — [bʌt; bət][nɑːt] [frentʃ] .
She is certainly divine — but not French .
她 是 当然 神圣的 — 但 不是 法语 .

她确实很美——但她不是法国人。

[aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [sə'pɑːst] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪsts] .
I do not despair of seeing her surpassed by our artists .
我 做 不是 绝望 的 看到 她 超越 经过 我们的 艺术家 .

我不认为她会被我们的艺术家超越。

[ə'duː] , [maɪ][ə'dɔːrəb(ə)l][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
Adieu , my adorable Olivia .
再见 , 我的 可爱的 奥利维亚 .

再见了，我可爱的奥利维亚。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['letər] ['jestərdeɪ] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
I should have finished my letter yesterday ; but when I came home in the morning
我 应该 有 完成的 我的 信 昨天 ; 但 什么时候 我 来了 家 在 这 早晨
,
,
,

我本该昨天就写完这封信的；但是当我早上回家时，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['moʊmənt]['seɪkrɪd][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,
expecting to have a moment sacred to you and friendship ,
期待 到 有 一个 片刻 神圣 到 你 和 友谊 ,

期待着与你和你的友谊拥有一个神圣的时刻。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][faɪnd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [ɪn][maɪ]['kæbɪnət][bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][oʊld]
who should I find established in an arm - chair in my cabinet but our old
WHO 应该 我 寻找 已确立的 在 一个 手臂 - 椅子 在 我的 内阁 但 我们的 老的
['kaʊntəs,'kaʊntes][siː aɪ] - [də'vænt] .
countess Ci - devant .
伯爵夫人 ci - 前 .

我竟然发现坐在我内阁扶手椅上的是我们的老伯爵夫人西德万特。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
There was no retreat for me .
那里 曾是 不 撤退 为了 我 .

我已无退路。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [reɪdʒ][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [æd'væns] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs]
In the midst of my concentrated rage I was obliged to advance and embrace
在 这 中间 的 我的 集中 愤怒 我 曾是 有义务 到 进步 和 拥抱
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

在怒火中烧之际，我情不自禁地走上前去拥抱了她。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [end] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
and there was an end of happiness for the day .
和 那里 曾是 一个 结尾 的 幸福 为了 这 天 .

一天的快乐时光就此结束。

[ðə; ði] ['pɪtiləs] ['wʊmən] [kept] [ˌem 'iː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [dres] ,
The pitiless woman kept me till it was even too late to dress ,
这 无情 女士 保留 我 直到 它 曾是 甚至 也 晚的 到 裙子 ,

那个冷酷无情的女人一直把我关到连穿衣服都来不及了。

['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]['fæməli] [mis'fɔːtʃənz] ; [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
talking over her family misfortunes ; as if they were anything to me .
说 超过 她 家庭 不幸 ; 作为 如果 他们 是 任何事物 到 我 .

她喋喋不休地诉说着自己家里的不幸遭遇，仿佛这些事与我无关似的。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [sʌn] [ɪm'plɔɪd] ,
She wants to get her son employed ,
她 想要 到 得到 她 儿子 受雇 ,

她想让儿子找到工作。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [praɪd] [wɪl] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [peɪ] [hɜːr; hər] [kɔːrt] ['prɑːpərli] ,
but her pride will not let her pay her court properly ,
但 她 自豪 将要 不是 让 她 支付 她 法庭 适当地 ,

但她的骄傲使她无法好好履行宫廷义务。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and she wants me to do it for her .
和 她 想要 我 到 做 它 为了 她 .

她想让我帮她做这件事。

[nɑːt][aɪ] , ['truːli] .
Not I , truly .
不是 我 , 真的 .

真的不是我。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʌt] [maɪ] [dɔːz] [ə'genst] [hɜːr; hər][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nefjuː] [lə]
I should shut my doors against her but for the sake of her nephew le
我 应该 关闭 我的 门 反对 她 但 为了 这 清酒 的 她 侄子 勒
[ruː'eɪ] ,
roué ,
鲁埃 ,

我本该对她关上大门，但为了她侄子勒鲁埃，

[huː] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [mæn] .
who is really a pretty young man .
WHO 是 真的 一个 漂亮的 年轻的 男人 .

他真是个长相俊美的小伙子。

[maɪ]['eɪndʒl] , [aɪ] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] ['tendərli] .
My angel , I embrace you tenderly .
我的 天使 , 我 拥抱 你 温柔地 .

我的天使，我温柔地拥抱你。

[ˌ^ɑːbriˈelˌˌ^æb-][diː][piː] — — .
Gabrielle de P — — .
加布里埃尔 德 P — — .

Gabrielle de P——。

[ˈletər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
Letter xix .
信 十九 .

第十九封信。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][tuː; tə] [ˈmædəm] [diː][piː] — — .
Olivia to Madame de P — — .
奥利维亚 到 夫人 德 P — — .

奥利维亚致P夫人——。

[haʊ] [ˈmelənkɑːli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ɪˈluːʒ(ə)n] [ˈvænɪʃiz] ,
How melancholy to a feeling heart is the moment when illusion vanishes ,
如何 忧郁 到 一个 感觉 心 是 这 片刻 什么时候 错觉 消失 ,

对于一颗感性的心来说，当幻想破灭的那一刻是多么令人伤感啊！

[ˈweðər] [ðæt] [ɪˈluːʒ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] !
whether that illusion has been created by the magic of love or of friendship !
无论 那 错觉 有 到过 创建 经过 这 魔法 的 爱 或者 的 友谊 !

无论这种错觉是由爱情的魔力还是友谊的魔力所创造的！

[haʊ] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənts] , [ˌ^ɑːbriˈelˌˌ^æb-] , [hæz; həz][jʊr; jər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [frend] [bɪn] [duːmd]
How many such moments , Gabrielle , has your unfortunate friend been doomed
如何 许多 这样的 时刻 , 加布里埃尔 , 有 你的 不幸 朋友 到过 注定失败
[tuː; tə] [ɪnˈdʊr] !
to endure !
到 忍受 !

加布里埃尔，你那位不幸的朋友究竟要忍受多少这样的时刻啊！

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wen] [wɪl] [ˈtretʃərəs] [ˈfænsi] [siːs] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [dɪˈsiːtf(ə)l] [ˈbriljəns,-jənsi][əˈpɑːn] [iːtʃ] [nuː]
when will treacherous fancy cease to throw a deceitful brilliancy upon each new
什么时候 将要 奸诈 想要 停止 到 扔 一个 欺骗性的 才华横溢 之上 每个 新的
[ˈɑːbdʒekt] !
object !
目的 !

何时才能停止用虚幻的色彩粉饰每一个新事物！

[pərˈhæps][aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] [ˈdelɪkət] — [bʌt; bət][ɑːr] * * * - [es] [noʊt] , [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][jʊr; jər][læst] , [maɪ]
Perhaps I am too delicate — but R * * * ' s note , enclosed in your last , my
也许 我 是 也 精美的 — 但 拉 * * * - s 笔记 , 内 在 你的 最后的 , 我的
[ˌ^ɑːbriˈelˌˌ^æb-] ,
Gabrielle ,
加布里埃尔 ,

或许我太敏感了——但是R***的字条，夹在你最后一封信里，我的加布里埃尔，

[wʌz; wəz] [ˌʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [ˈletərz] .
was unlike his former letters .
曾是 与此不同 他的 以前的 信件 .

与他之前的信件截然不同。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpæʃənət] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
It was not passionate , it was only reasonable .
它 曾是 不是 热情的 , 它 曾是 仅有的 合理的 .

这并非出于激情，而只是出于理性。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] ['riːz(ə)n] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [lʌv] .
A man who can reason is no longer in love .
一个 男人 WHO 能 原因 是 不 更长 在 爱 .

一个能理性思考的男人，就不再恋爱了。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [dɪ'vɔːrs] [ʃɑkt] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
The manner in which he speaks of divorce shocked me beyond expression .
这 方式 在 哪个 他 说话 的 离婚 震惊 我 超过 表达 .

他谈论离婚的方式让我震惊不已。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['skruːpəlz] [wen] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][aɪ][hæv; həv] [nʌn] ?
Is it for him to talk of scruples when upon this subject I have none ?
是 它 为了 他 到 讲话 的 顾虑 什么时候 之上 这 主题 我 有 没有任何 ?

他有什么资格谈论顾虑？我在这件事上毫无顾虑。

[aɪ] [oʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [praɪd] [ænd; ənd][maɪ] ['tendərnəs] [ɑːr; ər] ['sensəbli] ['wuːndɪd] .
I own to you that my pride and my tenderness are sensibly wounded .
我 自己的 到 你 那 我的 自豪 和 我的 压痛 是 明智地 受伤 .

我承认，我的自尊和柔情都受到了严重的伤害。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ?
Is it for him to convince me that I am in the wrong ?
是 它 为了 他 到 说服 我 那 我 是 在 这 错误的 ?

难道他要说服我，让我相信我错了吗？

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][æt; ət] [iːz] [tɪl] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ə'gen] , [maɪ]['eɪmiəb(ə)l] [frend] :
I shall not be at ease till I hear from you again , my amiable friend :
我 将 不是 是 在 舒适 直到 我 听到 从 你 再次 , 我的 可亲 朋友 :

我亲爱的朋友，在再次收到你的消息之前，我将无法安心。

[fɔːr; fər][maɪ] ['rezɪdəns] [hɪr] [bɪ'kʌmz] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] .
for my residence here becomes insupportable .
为了 我的 住宅 这里 变成 站不住脚的 .

我在这里的居住已变得无法继续。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [wiːks] [ɑːr; ər][pæst] [sɪns] [aɪ] ['fænsɪd] [ˌli(ː)ə'nɔːrə][æn; ən]['eɪndʒl] ,
But a few short weeks are past since I fancied Leonora an angel ,
但 一个 很少 短的 周 是 过去的 自从 我 幻想 莱昂诺拉 一个 天使 ,

但自从我把莱昂诺拉当成天使以来，仅仅过去了短短几周。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['stændərd][ʌv; əv] ['mɔːtəlz] .
and now she falls below the ordinary standard of mortals .
和 现在 她 瀑布 以下 这 普通的 标准 的 凡人 .

如今她已连凡人的普通标准都达不到。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [wiːks] [ɑːr; ər][pæst] [sɪns] ,
But a few short weeks are past since ,
但 一个 很少 短的 周 是 过去的 自从 ,

但短短几周过去了，

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɪn][ˌli(ː)ə'nɔːrə][ə; eɪ] ['sekənd] [self] , [ə; eɪ] ['sekənd] [,^ɑ:bri'el,,^æb-] ,
in the full confidence of finding in Leonora a second self , a second Gabrielle ,
在 这 满的 信心 的 寻找 在 莱昂诺拉 一个 第二 自己 , 一个 第二 加布里埃尔 ,

完全相信莱昂诺拉就是另一个自己，第二个加布里埃尔，

[aɪ] ['iːgərli] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪ]['ɪnmoʊst][soʊl] ; [jet] [naʊ] [maɪ] [hɑːrt] [kləuziz] ,
I eagerly developed to her my inmost soul ; yet now my heart closes ,
我 急切地 发达 到 她 我的 最 灵魂 ; 然而 现在 我的 心 关闭 ,

我曾满怀热情地向她敞开心扉；然而现在我的心却封闭了。

[aɪ] [fɪr] ['nevər] [mɔːr] [tuː; tə]['oʊpən] .
I fear never more to open .
我 害怕 绝不 更多的 到 打开 .

我再也不敢敞开心扉了。

[ðə; ði][sæd] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [fjuː] [aɪ'diːəz] , [ænd; ənd][noʊ] ['fiːlɪŋz] [ɪn] ['kɑːmən]
The sad conviction , that we have but few ideas , and no feelings in common
这 伤心 定罪 , 那 我们 有 但 很少 想法 , 和 不 情怀 在 常见的
,
,
,
令人悲哀的是，我们几乎没有共同的思想，也没有共同的情感。

['stɑːps][maɪ] [tʌŋ] [wen] [aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] , [tʃɪlz] [maɪ] [hɑːrt] [wen] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
stops my tongue when I attempt to speak , chills my heart when I begin to listen .
停止 我的 舌头 什么时候 我 试图 到 说话 , 寒意 我的 心 什么时候 我 开始 到 听 .
当我试图说话时，我的舌头却卡住了；当我开始倾听时，我的心感到一阵寒意。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ][ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌli(ː)ə'nɔːrə][ɪz] [ɪn'ɔːrdɪnətli] ['selfɪʃ]
Do you know , my Gabrielle , I have discovered that Leonora is inordinately selfish
做 你 知道 , 我的 加布里埃尔 , 我 有 发现 那 莱昂诺拉 是 过度 自私
?
?
?
你知道吗，我的加布里埃尔，我发现莱昂诺拉极其自私？

[fɔːr; fər][ɔːl] ['ʌðər] [fɔːlts] [aɪ][hæv; həv] ['tʃærəti] ; [bʌt; bət] ['selfɪʃnəs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [nʌn] [tuː; tə] [gɪv]
For all other faults I have charity ; but selfishness , which has none to give
为了 全部 其他 故障 我 有 慈善机构 ; 但 自私 , 哪个 有 没有任何 到 给
, [mʌst; məst][ɪk'spekt] [nʌn] .
, must expect none .
, 必须 预计 没有任何 .
对于其他一切过错，我都心存宽容；但自私自利，它自己没有任何可以给予的，自然也不应奢求任何回报。

[oʊ] [dɪ'vaɪn] [ˌsensə'bɪləti] , [dɪ'fend] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] !
O divine sensibility , defend me from this isolation of the heart !
哦 神圣的 感性 , 保卫 我 从 这 隔离 的 这 心 !
神圣的感性啊，请保护我免受心灵的孤独！

[ɔːl] [ðaɪ] ['neɪmləs] ['sɔrəuz] , [ɔːl] [ðaɪ] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] ['tɔːtʃəz] , [wʊd] [aɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]
All thy nameless sorrows , all thy heart - rending tortures , would I a thousand times
全部 你的 无名 悲伤 , 全部 你的 心 - 渲染 酷刑 , 会 我 一个 千 时代
['ræðər] [ɪn'dʊr] .
rather endure .
相当 忍受 .
我宁愿承受你所有无名的悲伤，你所有撕心裂肺的折磨一千次。

[liːənɔrəs] ['selfɪʃnəs] [breɪks] [aʊt] [pər'petʃuəli] ; [ænd; ənd] , [ə'læs] !
Leonora's selfishness breaks out perpetually ; and , alas !
莱昂诺拉的 自私 休息 出去 永恒地 ; 和 , 唉 !
莱昂诺拉的自私自利总是不断爆发；唉！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'vetərət] , [ɪn'kjʊrəbl] [kaɪnd] :
it is of the most inveterate , incurable kind :
它 是 的 这 最多 根深蒂固 , 不治之症 种类 :
这是最顽固、最无法治愈的一种：

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [ɔːr] [rɪ'moʊtli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [self] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ,
everything that is immediately or remotely connected with self she loves ,
一切 那 是 立即地 或者 远程 连接 和 自己 她 爱 ,
所有与自身直接或间接相关的事物，她都喜爱。

[ænd; ənd] [lʌvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [prə'voʊkɪŋ] [ˌpɜːrtn'æsəti] .
and loves with the most provoking pertinacity .
和 爱 和 这 最多 挑衅 坚韧 .
并以最令人难以忍受的执着去爱。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [ə'dɔːz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [oʊn] ; [ænd; ənd]
Her mother , her husband , she adores , because they are her own ; and
她 母亲 , 她 丈夫 , 她 喜爱 , 因为 他们 是 她 自己的 ; 和
['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['tʃɪldrən] ,
even her sister's children ,
甚至 她 姐妹 孩子们 ,

她深爱着她的母亲和丈夫，因为他们就像她自己的亲人一样；甚至连她姐姐的孩子们，她也爱他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəz] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .
because she considers them , she says , as her own .
因为 她 考虑 他们 , 她 说道 , 作为 她 自己的 .

她说，因为她把它们视作自己的孩子。

[ɔːl] [ænd; ənd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [self] [ʃiː; ʃi] ['tʃeriʃiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['sɔːrdɪd]
All and every possible portion of self she cherishes with the most sordid
全部 和 每一个 可能的 部分 的 自己 她 珍惜 和 这 最多 肮脏的
[ˌpɑːrʃi'æləti] .
partiality .
偏袒 .

她以最卑劣的偏爱珍视自己的一切，包括所有可能的自我部分。

[ɔːl] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ðiːz] [rɪ'leɪʃnz] ['tʌtʃɪz] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðerz] , [ɔːr] , [ɪn]
All that touches these relations touches her ; and everything which is theirs , or , in
全部 那 触摸 这些 关系 触摸 她 ; 和 一切 哪个 是 他们的 , 或者 , 在
['ʌðər] [wɜːrdz] ,
other words ,
其他 字 ,

凡是牵涉到这些关系的，都与她息息相关；凡是属于他们的，或者换句话说，

[wɪtʃ] [ɪz][hɜːrz] , [ʃiː; ʃi] [diːmz] ['eksələnt] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] .
which is hers , she deems excellent and sacred .
哪个 是 她的 , 她 认为 出色的 和 神圣 .

她认为属于她的东西是美好而神圣的。

[læst] [naɪt] [aɪ][dʒʌst] ['hæzədid] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['rɪdɪkjuːl][ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːbsə'liːt]
Last night I just hazarded a word of ridicule upon some of the obsolete
最后的 夜晚 我 只是 危险的 一个 单词 的 嘲笑 之上 一些 的 这 过时的
['predʒudisiz][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːgəst] ['pɜːrsənɪdʒ] ,
prejudices of that august personage ,
偏见 的 那 八月 人士 ,

昨晚我只是略带嘲讽地批评了那位德高望重的人物的一些过时偏见。

[ðæt] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][oʊld] ['tæpəstri] , [hɜːr; hər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ['ænsestər] .
that duchess of old tapestry , her still living ancestor .
那 公爵夫人 的 老的 挂毯 , 她 仍然 活的 祖先 .

那位绘制古老挂毯的公爵夫人，她至今仍然在世的祖先。

[aɪ] [wɪʃ] , [ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-] , [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [liːənɔrəs] ['kaʊntənəns] .
I wish , Gabrielle , you had seen Leonora's countenance .
我 希望 , 加布里埃尔 , 你 有 已见 莱昂诺拉的 面容 .

加布里埃尔，我真希望你能看到莱昂诺拉的表情。

[hɜːr; hər] ['kʌlər] [roʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['laɪtnd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
Her colour rose up to her temples , her eyes lightened with indignation ,
她 颜色 玫瑰 向上 到 她 寺庙 , 她 眼睛 轻度 和 愤慨 ,

她双颊绯红，双眼因愤慨而闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['dɪɡnəti] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ]
and her whole person assumed a dignity , which might have killed a
和 她 所有的 人 假定 一个 尊严 ， 哪个 可能 有 被杀 一个
[prɪ'zʌmptʃuəs] ['lʌvər] , [ɔːr] ,
presumptuous lover , or ,
放肆 情人 ，或者 ，

她整个人都散发着一种尊严，这种尊严或许会害死一个狂妄的情人，或者，

['betər] [fɑːr] , [maɪt] [hæv; həv] [en'sleɪvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][laɪf] .
better far , might have enslaved him for life .
更好的 远的 ， 可能 有 奴隶 他 为了 生活 .

远胜于此，或许会让他终身为奴。

[wʌt] ['fɑːli] [tuː; tə] [weɪst] [ɔːl] [ðɪs] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] .
What folly to waste all this upon such an occasion .
什么 蠢事 到 浪费 全部 这 之上 这样的 一个 场合 .

把这一切都浪费在这种场合，真是愚蠢至极。

[bʌt; bət] ['selfɪʃnəs] [ɪz] ['evər] [blaɪnd][tuː; tə][ɪts] ['riːəl] ['ɪntrəsts] .
But selfishness is ever blind to its real interests .
但 自私 是 曾经 瞎的 到 它是真实的 兴趣 .

但自私自利的人总是看不到自己的真正利益。

[ˌli(ː)ə'nɔːrə][ɪz][soʊ] ['bɪɡətɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] ,
Leonora is so bigoted to this old woman ,
莱昂诺拉 是 所以 偏执的 到 这 老的 女士 ，

莱昂诺拉对这位老妇人充满了偏见。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][maɪnd][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [hɜːr'self] .
that she is already in mind an old woman herself .
那 她 是 已经 在 头脑 一个 老的 女士 她自己 .

她内心深处已经把自己当成了一位老妇人。

[ʃiː; ʃi]['fænsis] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['treɪsɪz] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs]
She fancies that she traces a resemblance to her mother , and of course
她 幻想 那 她 痕迹 一个 相似 到 她 母亲 ， 和 的 课程
[tuː; tə] [dɪr] [self] ,
to dear self ,
到 亲爱的 自己 ，

她觉得自己长得像母亲，当然也像自己。

[ɪn][hɜːr; hər] ['ɪnfənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['doʊtɪŋ] [aɪz] ,
in her infant , and she looks upon it with such doting eyes ,
在 她 婴儿 ， 和 她 看起来 之上 它 和 这样的 溺爱 眼睛 ，

她抱着婴儿，用充满爱意的眼神凝视着他。

[ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [toʊnz] [ʌv; əv] ['fɑːndnəs] , [æz; əz][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː]
and talks to it with such exquisite tones of fondness , as are to me
和 会谈 到 它 和 这样的 精美的 音调 的 喜爱 ， 作为 是 到 我
,
,
，

它用如此细腻温柔的语气与它交谈，就像它对我说话一样。

[huː] [noʊ] [ðə; ði] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [proʊ'siːd] , [kwaɪt] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [dɪs'ɡʌstɪŋ] .
who know the source from which they proceed , quite ridiculous and disgusting .
WHO 知道 这 来源 从 哪个 他们 继续 ， 相当 荒谬的 和 令人作呕 .

那些知道他们言论来源的人，真是荒谬可笑，令人作呕。

[æn; ən] ['ɪnfənt] , [huː] [hæz; həz][noʊ] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['merɪt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [aɪz] , [noʊ] [tʃɑːrmz] ,
An infant , who has no imaginable merit , and , to impartial eyes , no charms ,
一个 婴儿 , WHO 有 不 可以想象的 优点 , 和 , 到 公正 眼睛 , 不 魅力 ,

一个婴儿，没有任何可想象的优点，而且在公正的人看来，也没有任何魅力，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lʌv] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'ses] [frʌm; frəm][noʊ] ['moʊtɪv] [bʌt; bət] [pjʊr] ['iːgətɪzəm] .
she can love to this excess from no motive but pure egotism .
她 能 爱 到 这 过量的 从 不 动机 但 纯的 自负 .

她可以毫无动机地过度去爱，纯粹出于自私。

[ðen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['letər] .
Then her husband — but this subject I must reserve for another letter .
然后 她 丈夫 — 但 这 主题 我 必须 预订 为了 其他 信 .

然后是她的丈夫——但这个话题我必须留到另一封信中再谈。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmənd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['moʊmənt] .
I am summoned to walk with him this moment .
我 是 被召唤 到 走 和 他 这 片刻 .

此刻，我被召唤与他同行。

[ə'duː] , ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-] .
Adieu , charming Gabrielle .
再见 , 迷人 加布里埃尔 .

再见了，迷人的加布里埃尔。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
Olivia .
奥利维亚 .

奥利维亚。

['letər] ['eks 'eks] .
Letter xx .
信 xx .

字母 xx。

['dʒen(ə)rəl][biː] — — [tuː; tə]['mɪstər][el] — — .
General B — — to Mr L — — .
一般的 B — — 到 先生 L — — .

B将军致L先生。

['pærɪs] , - — .
Paris , 180 — .
巴黎 , - — .

巴黎，180—。

[maɪ] [dɪr] [el] — — ,
My dear L — — ,
我的 亲爱的 L — — ,

我亲爱的L——，

[ɪn'kloʊzd] [aɪ] [send] [juː; jʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər] ,
Enclosed I send you , according to your earnest desire ,
内 我 发送 你 , 根据 到 你的 认真 欲望 ,

遵照你的恳切请求，随信附上：

- - [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [nuː] [lɔː] [ʌv; əv] [dɪ'vɔːrs] .
Cambaceres ' reflections upon the intended new law of divorce .
- - 反思 之上 这 故意的 新的 法律 的 离婚 .

坎巴塞雷斯对拟议的新离婚法的思考。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] [tuː; tə][æsk] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['vaɪələntli] ['ɪntrəstɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ?

Give me leave to ask why you are so violently interested upon this occasion ?

给 我 离开 到 问 为什么 你 是 所以 暴力 感兴趣的 之上 这 场合 ?

请问您为何对此事如此感兴趣?

[duː][juː; jʊ] ['envi] [fræns] [ðɪs] ['blesɪŋ] ?

Do you envy France this blessing ?

做 你 嫉妒 法国 这 祝福 ?

你是否羡慕法国拥有这份福气?

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

Do you wish that English husbands and wives should have the power of

做 你 希望 那 英语 丈夫们 和 妻子们 应该 有 这 力量 的

[di'vɔːsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] ['pleʒər] [fɔːr; fər] [ˌɪnkəmˌpætə'bɪləti] [ʌv; əv] ['tempər] ?

divorcing each other at pleasure for incompatibility of temper ?

离婚 每个 其他 在 乐趣 为了 不兼容性 的 脾气 ?

你是否希望英国的夫妻能够因性格不合而随意离婚?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ðɪs] [wʊd] [prə'duːs] [ə'pɑːn][ðə; ði]

And have you calculated the admirable effect this would produce upon the

和 有 你 计算 这 令人钦佩的 影响 这 会 生产 之上 这

['tempər] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wikər] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋgər] [seks] ?

temper both of the weaker and the stronger sex ?

脾气 两个都 的 这 较弱 和 这 更强 性别 ?

你有没有考虑过这会对男性和女性的性情产生多么好的影响?

[tuː; tə] [ber] [ænd; ənd] [fɔːr'ber] [wʊd] [ðen] [biː; bi][noʊ] [lɔːŋgər] ['nesəseri] .

To bear and forbear would then be no longer necessary .

到 熊 和 忍耐 会 然后 是 不 更长 必要的 .

到那时，忍耐和克制就不再必要了。

['evri] ['hæpi] [per] [maɪt] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd][pɑːrt][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['noʊtɪs] — [æt; ət][ə; eɪ] ['jɪrz]

Every happy pair might quarrel and part at a moment's notice — at a year's

每一个 快乐的 一对 可能 争吵 和 部分 在 一个 瞬间 注意 — 在 一个 年

['noʊtɪs] [æt; ət][moʊst] .

notice at most .

注意 在 最多 .

每一对幸福的伴侣都可能在一瞬间——最多一年之内——发生争吵并分手。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ?

And their children ?

和 他们的 孩子们 ?

他们的孩子呢?

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði][dʒʌst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

The wisdom of Solomon would be necessary to settle the just division of the

这 智慧 的 所罗门 会 是 必要的 到 定居 这 只是 分配 的 这

['tʃɪldrən] .

children .

孩子们 .

要公正地分配子女，就需要所罗门的智慧。

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['traɪəl]

I have this morning been attending a court of law to hear a famous trial

我 有 这 早晨 到过 参加 一个 法庭 的 法律 到 听到 一个 著名的 审判

[bɪ'twiːn] [tuː] ['hʌzbəndz] :

between two husbands :

之间 二 丈夫们 :

今天上午我旁听了一场著名的夫妻诉讼案:

[ðə; ði] ['æbdɪkeɪt] [lɔːrd][ə; eɪ][siː aɪ] - [də'vænt]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['hʌzbənd] [ə; eɪ][siː aɪ] -
the abdicated lord a ci - devant noble , and the reigning husband a ci -
这 退位 主 一个 ci - 前 高贵 , 和 这 统治 丈夫 一个 ci -
[də'vænt][grænd] - ['vɪkɛr] , [huː] [hæz; həz] [rɪ'fɔːrmd] .
devant grand - vicaire , who has reformed .
前 盛大 - 维凯尔 , WHO 有 改革后的 .

退位的领主是 ci-devant 贵族，而统治的丈夫是 ci-devant 大副，他已经改过自新。

[iːtʃ] ['pɑːrti] [kleɪmd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['mærɪdʒ] ,
Each party claimed a right to the children by the first marriage ,
每个 派对 声称 一个 正确的 到 这 孩子们 经过 这 第一的 婚姻 ,

双方都声称对第一次婚姻所生的子女拥有抚养权。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['maɪnɚz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][lɑːrdʒ] ['fɔːtʃənz] .
for the children were minors entitled to large fortunes .
为了 这 孩子们 是 未成年人 标题 到 大的 财富 .

因为这些孩子都是未成年人，有权继承巨额遗产。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [grænd] - ['vɪkɛr] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ə'ʃʊrəns] ,
The reformed grand - vicaire pleaded his own cause with astonishing assurance ,
这 改革后的 盛大 - 维凯尔 恳求 他的 自己的 原因 和 惊人 保证 ,
[ə'mɪdst] [ðə; ði] [dɪs'kaʊntɪnəns] [lʊks] , ['məːməz] ,
amidst the discountenancing looks , murmurs ,
在……之中 这 折扣 看起来 , 低语 ,

改过自新的大副在众人冷眼和窃窃私语中，以惊人的自信为自己辩护。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]
and almost amidst the groans of disapprobation from the majority of the
和 几乎 在……之中 这 呻吟 的 非难 从 这 多数 的 这
['ɔːdɪtəz] .
auditors .
审计员 .

几乎是在大多数审计员的不满叹息声中。

[hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['ɪmpjədəns] , [haʊ'evər] , [feɪld] [hɪm; ɪm][æt; ət] [læst] .
His powers of impudence , however , failed him at last .
他的 权力 的 厚颜无耻 , 然而 , 失败的 他 在 最后的 .

然而，他的厚颜无耻最终还是失效了。

[aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə]
I sat on the bench behind him , and saw that his ears had the grace to
我 卫星 在 这 长椅 在后面 他 , 和 锯 那 他的 耳朵 有 这 优雅 到
[blʌʃ] .
blush .
脸红 .

我坐在他身后的长椅上，看到他的耳朵竟然泛起了红晕。

['æftər] [ə'nʌðər] ['hɪrɪŋ] , [ðɪs] [kɔːz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['læstɪd] [fɔːr] ['jɪrz] , [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] :
After another hearing , this cause , which had lasted four years , was decided :
后 其他 听力 , 这 原因 , 哪个 有 持续 四 年 , 曾是 决定 :

经过另一次听证会，这起持续了四年的案件终于有了结果：

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['riːəl] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
and the first husband and real father was permitted to have the
和 这 第一的 丈夫 和 真实的 父亲 曾是 允许 到 有 这
['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] .
guardianship of his own children .
监护 的 他的 自己的 孩子们 .

而原配丈夫和孩子的亲生父亲则被允许拥有自己孩子的监护权。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] - [ˌlɪtɪ'geɪʃn] , [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
During the four years ' litigation , the friends of the parties , from the
期间 这 四 年 - 诉讼 , 这 朋友们 的 这 各方 , 从 这
['grænmʌðər] ['daʊnwərdz] ,
grandmother downwards ,
祖母 向下 ,

在长达四年的诉讼过程中，双方的朋友们，从祖母到年幼的老人，

[wɜːr; wər][ɔːl] [æt; ət] [ɪrɛkənsaɪləbəl] ['veriəns] .
were all at irreconcileable variance .
是 全部 在 不可调和的 方差 .

彼此之间存在不可调和的矛盾。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
What became of the children all this time ?
什么 成为 的 这 孩子们 全部 这 时间 ?

这些年孩子们都怎么样了？

[ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] ,
Their mother was represented during the trial as she deserved to be ,
他们的 母亲 曾是 代表 期间 这 审判 作为 她 应得的 到 是 ,

在审判过程中，他们的母亲得到了应有的代理。

[æz; əz][ə; eɪ] [retʃ] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .
as a wretch void of shame and gratitude .
作为 一个 可怜虫 空白 的 耻辱 和 感激 .

像个毫无羞耻心和感恩之心的可怜虫。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['pitid] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ['peɪntɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊərd]
The father was universally pitied , though his rival painted him as a coward
这 父亲 曾是 普遍地 可怜的 , 尽管 他的 竞争对手 绘 他 作为 一个 懦夫
,
,
,

虽然他的对手把他描绘成一个懦夫，但所有人都同情这位父亲。

[huː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [baɪ] [flaɪt] ; [ænd; ənd]
who during the revolution had left his children to save himself by flight ; and
WHO 期间 这 革命 有 左边 他的 孩子们 到 节省 他自己 经过 航班 ; 和
[æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] ,
as a fool ,
作为 一个 傻子 ,

革命期间，他为了自保而抛下孩子逃亡；他真是个傻瓜。

[huː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːflɪgət] [grænd] - ['vɪkɛr] .
who had left his wife to the care of a profligate grand - vicaire .
WHO 有 左边 他的 妻子 到 这 关心 的 一个 挥霍无度 盛大 - 维凯尔 .

他将妻子托付给一个挥霍无度的大管家照顾。

[dɪ'vɔːrs] [ɪz][nɑːt] ['kaʊntənənst] [baɪ] [ə'pɪnjən] [ɪn]['pærɪs] , [ðoʊ] [pər'mɪtɪd] [baɪ] [lɔː] .
Divorce is not countenanced by opinion in Paris , though permitted by law .
离婚 是 不是 默许 经过 观点 在 巴黎 , 尽管 允许 经过 法律 .

尽管法律允许离婚，但巴黎民众普遍不赞成离婚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ik'sepʃənz] [ɪn] [ɪk'strɔːrdəneri] ['keɪsɪz] ,
With a few exceptions in extraordinary cases ,
和 一个 很少 例外情况 在 非凡的 案例 ,

除少数特殊情况外，

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [lez] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] [gʊd] [sə'saɪəti] .
I have observed that les divorcées are not received into good society .
我 有 观察到 那 莱斯 离异女性 是 不是 已收到 进入 好的 社会 .

我观察到，离异女性并不受上流社会的接纳。

[tuː; tə]	['seɪʃieɪt]	[jʊr; jər]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	,
To	**satiate**	**your**	**curiosity**	**,**
到	满足	你的	好奇心	,

为了满足你的好奇心，

[aɪ]	[send]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['pepərz]	[ðæt]	[hæv; həv]	[bɪn]	['rɪt(ə)n]	['leɪtli]	[ɑːn]	[ðɪs]	['sʌbdʒekt]	,
I	**send**	**you**	**all**	**the**	**papers**	**that**	**have**	**been**	**written**	**lately**	**on**	**this**	**subject**	**,**
我	发送	你	全部	这	文件	那	有	到过	书面	最近	在	这	主题	,

我把最近所有关于这个主题的论文都发给你了。

[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	[ðæt]	[ʌv; əv]	-	[ðə; ði]	[best]	.
of	**which**	**you**	**will**	**find**	**that**	**of**	**Cambaceres**	**the**	**best**	**.**
的	哪个	你	将要	寻找	那	的	-	这	最好的	.

其中，坎巴塞雷斯的奶酪是最好的。

[ðə; ði]	[wɪts]	[seɪ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɪm'pɑːrʃ(ə)l]	[dʒʌdʒ]	.
The	**wits**	**say**	**that**	**he**	**is**	**an**	**impartial**	**judge**	**.**
这	智慧	说	那	他	是	一个	公正	法官	.

专家们都说他是一位公正的法官。

[aɪ]	[prɪ'zuːm]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[ðiːz]	['pæmflɪts]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	['fuːlɪʃ]	[frend]	;	[fɔːr; fər]	[jɔːr'self]	[juː; jʊ]
I	**presume**	**you**	**want**	**these**	**pamphlets**	**for**	**some**	**foolish**	**friend**	**;**	**for**	**yourself**	**you**
我	估	你	想	这些	小册子	为了	一些	愚蠢	朋友	;	为了	你自己	你

[kæn; kən]	['nevər]	[wɑːnt]	[ðem; ðəm]	,
can	**never**	**want**	**them**	**,**
能	绝不	想	他们	,

我猜你是想把这些小册子送给某个傻朋友；你自己肯定不会想要它们。

['blesɪd; blest]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[waɪf]	[æz; əz]	['leɪdi]	[ˌli(ː)ə'nɔːrə]	[el]	—	—	.
blessed	**as**	**you**	**are**	**with**	**such**	**a**	**wife**	**as**	**Lady**	**Leonora**	**L**	**—**	**—**	**.**
蒙福	作为	你	是	和	这样的	一个	妻子	作为	女士	莱昂诺拉	L	—	—	.

能娶到像莱昂诺拉·L——夫人这样优秀的妻子，你真是太幸运了。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	[sər'praɪzd]	[ðæt]	['prɑːflɪgət]	[men]	[ʃʊd; ʃəd]	[wɪʃ]	[fɔːr; fər]	['friːdəm]	[ʌv; əv]	[dɪ'vɔːrs]	,
I	**am**	**not**	**surprised**	**that**	**profligate**	**men**	**should**	**wish**	**for**	**freedom**	**of**	**divorce**	**,**
我	是	不是	惊讶	那	挥霍无度	男人	应该	希望	为了	自由	的	离婚	,

那些放荡不羁的男人渴望离婚的自由，我并不感到惊讶。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[seɪv]	[ðem; ðəm]	['dæmɪdʒɪz]	[ɪn]	['dɑːktɚz]	-	['kɑːmənz]	:
because	**it**	**would**	**save**	**them**	**damages**	**in**	**Doctors**	**'**	**Commons**	**:**
因为	它	会	节省	他们	损害	在	医生	-	公共领域	:

因为这样可以避免他们在医生公地遭受损失：

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	['ræðər]	[ə'stɑːnɪʃ]	[ˌem 'iː]	—	[ɪf]	[ə; eɪ]	[waɪz]	[mæn]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ə'stɑːnɪʃt]	[æt; ət]	['eniθɪŋ]
but	**you**	**rather**	**astonish**	**me**	**—**	**if**	**a**	**wise**	**man**	**should**	**be**	**astonished**	**at**	**anything**
但	你	相当	震惊	我	—	如果	一个	明智的	男人	应该	是	惊讶	在	任何事物

[ɪn]	[ðiːz]	[deɪz]	—	[baɪ]	[ə'ʃʊrɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['leɪtli]	[hɜːrd]	[ðɪs]	['sɪstəm]	['eləkwəntli]
in	**these**	**days**	**—**	**by**	**assuring**	**me**	**that**	**you**	**have**	**lately**	**heard**	**this**	**system**	**eloquently**
在	这些	天	—	经过	保证	我	那	你	有	最近	听到	这	系统	雄辩地

[dɪ'fendɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['fiːmeɪl]	[fə'lɑːsəfər]	.
defended	**by**	**a**	**female**	**philosopher**	**.**
辩护	经过	一个	女性	哲学家	.

但是，你却让我感到惊讶——如果一个智者在当今时代会对什么感到惊讶的话——因为你向我保证，你最近听到一位女哲学家雄辩地捍卫了这一体系。

[wʌt]	[kæn; kən]	['wɪmɪn]	[ɪk'spekt]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[bʌt; bət]	[kən'tempt]	?
What	**can**	**women**	**expect**	**from**	**it**	**but**	**contempt**	**?**
什么	能	女性	预计	从	它	但	鄙视	?

除了鄙视，女性还能指望什么呢？

[nekst][tuː; tə] [pə'lɪgəmi] ,
Next to polygamy ,
下一个 到 一夫多妻制 ,

除了多配偶制之外，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ðə; ði][moʊst]['sɜːrt(ə)n] ['meθəd] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði][seks] ,
it would prove the most certain method of destroying the domestic happiness of the sex ,
它 会 证明 这 最多 肯定 方法 的 摧毁 这 国内的 幸福 的 这 性别 ,

这将是破坏夫妻家庭幸福的最有效方法。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪləti] [ɪn][sə'saɪəti] .
as well as their influence and respectability in society .
作为 出色地 作为 他们的 影响 和 体面 在 社会 .

以及他们在社会中的影响力和声望。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['kriːtʃərz] [lʌv] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,
But some of the dear creatures love to talk of what they do not understand ,
但 一些 的 这 亲爱的 生物 爱 到 讲话 的 什么 他们 做 不是 理解 ,

但有些可爱的生物喜欢谈论它们不理解的事物。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['eləkwəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'væntɪdʒ] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
and usually show their eloquence to the greatest advantage , by taking the wrong side of a question .
和 通常 展示 他们的 口才 到 这 最 优势 , 经过 采取 这 错误的 边 的 一个 问题 .

他们通常会通过站在问题的错误一边来最大程度地展现自己的雄辩才能。

[jɔːrz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

[dʒeɪ] . [biː] .
J . B .
J . B .

JB

['letər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
Letter xxi .
信 二十一 .

信函 21。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][tuː; tə] ['mædəm] [diː][piː] — — .
Olivia to Madame de P — — .
奥利维亚 到 夫人 德 P — — .

奥利维亚致P夫人——。

[el] — — ['kæs(ə)l] .
L — — Castle .
L — — 城堡 .

L—— 城堡。

[frʌm; frəm] ['selfɪʃnəs] [tuː; tə] ['dʒeləsi] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [step] , [ɔːr] ['ræðər] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ;
From selfishness to jealousy there is but one step , or rather there is none ;
从 自私 到 妒忌 那里 是 但 一 步 , 或者 相当 那里 是 没有任何 ;

从自私到嫉妒只有一步之遥，或者说根本没有一步之遥；

[fɔːr; fər] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sɔːrt][ɪz][bʌt; bət] ['selfɪʃnəs] [ɪn] [ə'nʌðər] [fɔːrm] .
for jealousy of a certain sort is but selfishness in another form .
为了 妒忌 的 一个 肯定 种类 是 但 自私 在 其他 形式 .

某种程度上的嫉妒，其实就是另一种形式的自私。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] !
How different this passion as I have felt it , and as I see it shown !
如何 不同的 这 热情 作为 我 有 毛毡 它 ， 和 作为 我 看 它 所示 ！

我所感受到的这种热情，与我看到的这种热情是多么的不同啊！

[ɪn][sʌm; səm] ['kærəktərz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sɪmptəm] [ʌv; əv]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌsensə'bɪləti] ;
In some characters it is the symptom of amiable and exquisite sensibility ;
在 一些 人物 它 是 这 症状 的 可亲 和 精美的 感性 ；

在某些人身上，这是和蔼可亲、细腻感性的体现；

[ɪn] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['oʊdiəs] ['koʊldnəs] [ænd; ənd] [kən'trækʃn] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
in others of odious coldness and contraction of heart .
在 其他的 的 令人厌恶的 寒冷 和 收缩 的 心 .

另一些人则感到令人厌恶的冷漠和心悸。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][seks][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ][ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] , [ə; eɪ] ['delɪkət] [fɪr] , [ə; eɪ]
In some of our sex it is , you know , my Gabrielle , a delicate fear , a
在 一些 的 我们的 性别 它 是 ， 你 知道 ， 我的 加布里埃尔 ， 一个 精美的 害怕 ， 一个
['tendər] [æŋ'zaɪəti] ,
tender anxiety ,
投标 焦虑 ，

你知道，我的加布里埃尔，在我们的一些性爱中，那是一种微妙的恐惧，一种温柔的焦虑。

[ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] ; [ɪn] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [lʌv] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
a proof of ardent passion ; in others it is a mere love of power ,
一个 证明 的 热心 热情 ； 在 其他的 它 是 一个 仅仅 爱 的 力量 ，

对某些人来说，这是炽热激情的证明；而对另一些人来说，这仅仅是对权力的渴望。

[ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] , [æn; ən][əb'sɜːrd] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]
a disgusting struggle for the property of a heart , an absurd assertion of
一个 令人作呕 斗争 为了 这 财产 的 一个 心 ， 一个 荒诞 断言 的
[raɪts] [ænd; ənd] [prɪ'rɒgətɪvz] .
rights and prerogatives .
权利 和 特权 .

一场令人作呕的争夺心脏所有权的斗争，一场荒谬的权利和特权的主张。

['ʃʊrli] [noʊ] ['predʒədɪs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔːr][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['bɑːrbərəs] [ðæn; ðən]
Surely no prejudice of education or institution can be more barbarous than
一定 不 偏见 的 教育 或者 机构 能 是 更多的 野蛮 比
[ðæt] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ə; eɪ] [waɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ˌɪndɪ'fiːzəbl] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt]
that which teaches a wife that she has an indefeasible and exclusive right
那 哪个 教导 一个 妻子 那 她 有 一个 不可剥夺的 和 独家的 正确的
[bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
both to the affections and the fidelity of her husband .
两个都 到 这 情感 和 这 忠诚 的 她 丈夫 .

教育或制度中没有任何偏见比教导妻子她对丈夫的爱和忠诚拥有不可剥夺的专属权利的偏见更加野蛮。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'vaʊd] [baɪ] ['eni] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['slaɪtəst]
I am astonished to hear it avowed by any woman who has the slightest
我 是 惊讶 到 听到 它 公开承认 经过 任何 女士 WHO 有 这 丝毫
[prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,
pretensions to delicacy of sentiment ,
虚荣心 到 美味 的 情绪 ，

我惊讶地发现，任何一个稍有自诩情感细腻的女性竟然会说出这样的话。

[ɔːr] [ˌlɪbəˈrædləti] [ʌv; əv] [maɪnd] .
or liberality of mind .
或者 自由主义 的 头脑 .

或者说是思想上的宽容。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðɪs] [ˈvʌlgər] [ˈpredʒədɪs] [ˈoʊnli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdaʊnraɪt] [deɪmz] ,
I should expect to find this vulgar prejudice only among the downright dames ,
我 应该 预计 到 寻找 这 庸俗 偏见 仅有的 之中 这 彻头彻尾 女士们 ,

我原以为这种粗俗的偏见只会在那些十足的泼妇身上看到。

[huː] [tɔːk] [ʌv; əv] [maɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈemfəsɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [pəˈzesɪv]
who talk of my good man , and lay a particular emphasis on the possessive
WHO 讲话 的 我的 好的 男人 , 和 躺 一个 特别的 强调 在 这 所有格
[ˈproʊnaʊn] [maɪ] ;
pronoun my ;
代词 我的 ;

他们谈论我的好男人，并特别强调所有格代词“我的”；

[huː] [ˌʌndərˈstænd] [ˈlɪtərəli] ,
who understand literally ,
WHO 理解 字面上地 ,

那些理解字面意思的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱昂诺拉(Leonora)

第4/13页

[ænd; ənd][ɪk'spekt] [ðæt] [ðer; ðər] ['spaʊsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [əd'hɪr] ['pʌŋktʃuəli] [tuː; tə] ['evri] [kɔːrs] ['ɑːrtɪk(ə)l]

and expect that their spouses should adhere punctually to every coarse article

和 预计 那 他们的 配偶 应该 粘着 准时 到 每一个 粗 文章

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [streɪndʒ] ['mærɪdʒ] [vaʊ] .

of our strange marriage vow .

的 我们的 奇怪的 婚姻 发誓 .

并期望他们的配偶能够一丝不苟地遵守我们奇怪的婚姻誓言中的每一条粗俗条款。

[ɪn]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] , [maɪ][,^ɑːbri'el,,^æb-] , ['dʒeləsi] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

In certain points of view , my Gabrielle , jealousy is undoubtedly the strongest

在 肯定 积分 的 看法 , 我的 加布里埃尔 , 妒忌 是 无疑 这 最强

[pruːf] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'delɪkət] [maɪnd] .

proof of an indelicate mind .

证明 的 一个 不雅 头脑 .

在某些方面，我的加布里埃尔，嫉妒无疑是心胸狭隘的最有力证明。

[jet] , [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] , [ðə; ði] ['delɪkət] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [,li(:)ə'nɔːrə] , [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [tə'restriəl]

Yet , if I mistake not , the delicate , the divine Leonora , is liable to this terrestrial

然而 , 如果 我 错误 不是 , 这 精美的 , 这 神圣的 莱昂诺拉 , 是 容易 到 这 陆地

['pæʃ(ə)n] .

passion .

热情 .

然而，如果我没弄错的话，娇柔神圣的莱奥诺拉也难逃这种尘世情欲的诱惑。

['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ]['mɪstər]

Yesterday evening , as I was returning from a stroll in the park with Mr

昨天 晚上 , 作为 我 曾是 返回 从 一个 漫步 在 这 公园 和 先生

[el] — — ,

L — — ,

L — — ,

昨天晚上，我和L先生在公园散步回来的时候，

[wiː; wi] [met] [,li(:)ə'nɔːrə] ; [ænd; ənd] [mɪ'θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪm'bærəst] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [juː 'es] .

we met Leonora ; and methought she looked embarrassed at meeting us .

我们 遇见 莱昂诺拉 ; 和 我的想法 她 看起来 尴尬的 在 会议 我们 .

我们遇到了莱昂诺拉；我觉得她见到我们时显得很尴尬。

['hev(ə)n] [noʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ɪm'bærəsmənt] ,

Heaven knows there was not the slightest occasion for embarrassment ,

天堂 知道 那里 曾是 不是 这 丝毫 场合 为了 尴尬 ,

天知道，根本没有丝毫尴尬的余地。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['wiːknəs] , [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [sed]

and I could not avoid being surprised at such weakness , I had almost said

和 我 可以 不是 避免 存在 惊讶 在 这样的 弱点 , 我 有 几乎 说

['fɑːli] ,

folly ,

蠢事 ,

我无法不为这种软弱感到惊讶，我几乎脱口而出“愚蠢”。

[ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [liːənɔrəs] [sens] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ə'tætʃt] .

in a woman of Leonora's sense , especially as she knows how my heart is attached .

在 一个 女士 的 莱昂诺拉的 感觉 , 尤其 作为 她 知道 如何 我的 心 是 随附的 .

像莱昂诺拉这样的女人，尤其因为她知道我的心与她紧紧相连。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪntɪməsi] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] ，
In the first moments of our intimacy my confidence was unbounded ,
在 这 第一的 时刻 的 我们的 亲密关系 我的 信心 曾是 无界 ，

在我们亲密接触的最初时刻，我自信满满。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]['evər][ɪz][ɪn] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] .
as it ever is in those I love .
作为 它 曾经 是 在 那些 我 爱 .

就像我爱的人一样。

[ə'wer] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
Aware as I was of the light in which the prejudices of her education
意识到的 作为 我 曾是 的 这 光 在 哪个 这 偏见 的 她 教育
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌntri] [meɪk] [hɜːr; hər] [vjuː] [sʌtʃ] [kə'nɛkʃənz] ，
and her country make her view such connexions ,
和 她 国家 制作 她 看法 这样的 连接 ，

尽管我清楚地意识到，她所受的教育和她所处国家的偏见，使她对这些关联的看法受到影响，

[jet] [aɪ] ['skruːpəld] [nɑːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kændər] ，
yet I scrupled not , with the utmost candour ,
然而 我 谨慎的 不是 ， 和 这 极致 坦率 ，

但我毫不犹豫，以最坦诚的态度说道：

[tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ruːld] [maɪ] ['destəni] .
to confess the unfortunate attachment which had ruled my destiny .
到 承认 这 不幸 依恋 哪个 有 裁决 我的 命运 .

坦白那段主宰我命运的不幸情愫。

['æftər] [ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] , [duː][nɑːt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] [ə'pɪr] [streɪndʒ] ?
After this confidence , do not suspicion and jealousy on her part appear strange ?
后 这 信心 ， 做 不是 怀疑 和 妒忌 在 她 部分 出现 奇怪的 ？

在她如此自信之后，如果她表现出怀疑和嫉妒，难道不显得奇怪吗？

[wɜːr; wər]['mɪstər][el] — — [ænd; ənd][aɪ] [ʃʌt] [ʌp] [fɔːr; fər] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪzn] ，
Were Mr L — — and I shut up for life in the same prison ,
是 先生 L — — 和 我 关闭 向上 为了 生活 在 这 相同的 监狱 ，

L先生和我是否被终身监禁在同一所监狱里？

[wɜːr; wər][wiː; wi] [left] [tə'geðər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] , [wɜːr; wər][wiː; wi] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ，
were we left together upon a desert island , were we alone in the universe ,
是 我们 左边 一起 之上 一个 沙漠 岛 ， 是 我们 独自的 在 这 宇宙 ，

我们是否被遗弃在荒岛上？我们是否孤身存在于宇宙之中？

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I could never think of him .
我 可以 绝不 思考 的 他 .

我根本就没想过他。

[ænd; ənd][ˌli(ː)ə'nɔːrə] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ðɪs] !
And Leonora does not see this !
和 莱昂诺拉 做 不是 看 这 ！

而莱昂诺拉却看不到这一点！

[haʊ] [ðə; ði] ['pæʃnz] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] [dɪ'greɪd] [ðə; ði]['faɪnɪst] [ʌndəs'tændɪŋz] .
How the passions obscure and degrade the finest understandings .
如何 这 激情 朦胧 和 降级 这 最好的 理解 .

激情如何蒙蔽和贬低最精妙的理解。

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][duː][hɜːr; hər] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər]
But perhaps I do her injustice , and she felt nothing of what her
但 也许 我 做 她 不公正 , 和 她 毛毡 没有什么 的 什么 她
['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] .
countenance expressed .
面容 表达 .

但也许我对她不公平，她脸上的表情并没有反映出她内心的真实感受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts]['æftər][ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd]
It is certain , however , that she was silent for some moments after she joined
它 是 肯定 , 然而 , 那 她 曾是 沉默的 为了 一些 时刻 后 她 加入
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

但可以肯定的是，她加入我们之后，沉默了好一会儿。

[frʌm; frəm] [wʌt] [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [best] — [soʊ][wʌz; wəz]['mɪstər][el] — — , [aɪ] [sə'poʊz] [frʌm; frəm]
from what cause she knows best — so was Mr L — — , I suppose from
从 什么 原因 她 知道 最好的 — 所以 曾是 先生 L — — , 我 认为 从
['ɪŋglɪʃ] ['ɔːkwərdnəs] — [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] ,
English awkwardness — so was I ,
英语 尴尬 — 所以 曾是 我 ,

她最清楚个中缘由——L先生也是如此——我想大概是因为英语表达上的笨拙——我也是如此。

[frʌm; frəm] [pjʊr] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
from pure astonishment .
从 纯的 惊讶 .

纯粹出于惊讶。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] ['pɪti] [ʌv; əv][ˌli(ː)ə'nɔːrə] , [aɪ] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
At length , in pity of Leonora , I broke the silence .
在 长度 , 在 遗憾 的 莱昂诺拉 , 我 打破 这 沉默 .

最后，出于对莱昂诺拉的怜悯，我打破了沉默。

[aɪ][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
I had recourse to the beauties of nature .
我 有 追索权 到 这 美女 的 自然 .

我诉诸于大自然的美景。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['iːvnɪŋ] ! " [sed] [aɪ] . " [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ]
" What a heavenly evening ! " said I . " We have been listening to the song
" 什么 一个 天上 晚上 ! " 说 我 . " 我们 有 到过 聆听 到 这 歌曲
[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,
of the birds ,
的 这 鸟类 ,

“多么美好的夜晚啊！”我说。“我们一直在聆听鸟儿的歌唱，

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [freʃ] [briːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['pɜːfjuːmz] .
enjoying this fresh breeze of nature's perfumes .
享受 这 新鲜的 微风 的 自然的 香水 .

享受这股来自大自然的清新芬芳。

" [ˌli(ː)ə'nɔːrə] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['pɜːfjuːmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]
" Leonora said something about the superiority of nature's perfumes to those of
" 莱昂诺拉 说 某物 关于 这 优势 的 自然的 香水 到 那些 的
[ɑːrt] ; [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] ,
art ; and observed ,
艺术 ; 和 观察到 ,

莱昂诺拉说，大自然的香水比人工香水更胜一筹；她还评论道：

" [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ðæn; ðən][ɪn]

" how much more agreeable the smell of flowers appears in the open air than in

" 如何 很多 更多的 同意 这 闻 的 花朵 出现 在 这 打开 空气 比 在

[kən'faɪnd] [ruːmz; rʊmz] .

confined rooms .

受限 房间 .

“花香在户外比在封闭的房间里要怡人得多。”

" [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuəli] [dʌz] , [fɔːr; fər]

" Whilst she spoke she looked at her husband , as she continually does , for

" 而 她 辐 她 看起来 在 她 丈夫 , 作为 她 持续 做 , 为了

[ə'sent] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

assent and approbation .

同意 和 赞许 .

“她说话时，像往常一样看着她的丈夫，寻求他的同意和赞许。

[hiː; hi] [ə'sentid] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ;

He assented , but apparently without knowing what he was saying ;

他 同意 , 但 显然 没有 会心 什么 他 曾是 说 ;

他表示同意，但显然他并不知道自己在说什么；

[ænd; ənd]['oʊnli][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['mɔnəˌsɪləbəlz] .

and only by one of his English monosyllables .

和 仅有的 经过 一 的 他的 英语 单音节词 .

仅仅通过他英语中的一个单音节词。

[aɪ][ə'loʊn][wʌz; wəz][æt; ət] [iːz] .

I alone was at ease .

我 独自的 曾是 在 舒适 .

只有我一个人感到自在。

" [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] [aɪ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

" Can anything be more beautiful , " continued I , looking back ,

" 能 任何事物 是 更多的 美丽的 , " 持续 我 , 寻找 后退 ,

“还有什么比这更美的吗？”我回头望去，继续说道。

" [ðæn; ðən][ðə; ði][sɔːft] ['meloʊ] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv] [ðoʊz] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [tɪnts] [ʌv; əv]

" than the soft mellow foliage of those woods , and the exquisite tints of

" 比 这 柔软的 醇厚 叶子 的 那些 树林 , 和 这 精美的 色调 的

[ðer; ðər] [rɪtʃ] ['kʌlərɪŋ] ?

their rich colouring ?

他们的 富有的 染色 ?

比那些树林里柔软的树叶和它们丰富色彩的精致色调更美吗？

[wʌt] [dɪ'lɪʃəs] ['melənkɑːli] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [spredz] ['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] ! — [wʌt] [rɪ'flekʃnz]

What delicious melancholy such an evening spreads over the heart ! — what reflections

什么 可口的 忧郁 这样的 一个 晚上 传播 超过 这 心 ! — 什么 反思

! — [wʌt] [ˌrekə'lekʃənz] ! — [oʊ][ˌli(ː)ə'nɔːrə] ,

! — what recollections ! — O Leonora ,

! — 什么 回忆 ! — 哦 莱昂诺拉 ,

这样的夜晚，心中竟涌起如此美妙的忧郁！——多么令人感慨万千！——多么令人回味无穷！——哦，莱奥诺拉，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [laɪts] [ə'pɑːn] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk]

look at the lights upon that mountain , and the deep shadows upon the lake

看 在 这 灯 之上 那 山 , 和 这 深的 阴影 之上 这 湖

[bɪ'loʊ] .

below .

以下 .

看看那座山上的灯光，以及山下湖面上深深的阴影。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [siːnz] [hæv; həv][aɪ][əd'maɪəd] , [baɪ] [sʌtʃ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɪn'trænst] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .
Just such scenes have I admired , by such have I been entranced in Switzerland .
只是 这样的 场景 有 我 钦佩 , 经过 这样的 有 我 到过 着迷 在 瑞士 .

我在瑞士最欣赏的，也是最让我着迷的，就是这样的景色。

" [ˌli(ː)ə'nɔːrə] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [wɪ'ðɪn] [maɪn] — [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ]
" Leonora put her arm within mine — she seemed to have no objection to my
" 莱昂诺拉 放 她 手臂 之内 矿 — 她 似乎 到 有 不 异议 到 我的
[θɔːts] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['swɪtsərlənd] — [aɪ] [said] — [ʃiː; ʃi] [prest] [maɪ][hænd] [ə'fekʃənətli] —
thoughts going back to Switzerland — I sighed — she pressed my hand affectionately —
想法 去 后退 到 瑞士 — 我 叹了口气 — 她 按下 我的 手 亲切地 —
[aɪ] [waɪpt] [ðə; ði] ['sta:tiŋ] [ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][maɪ] [aɪ] .
I wiped the starting tear from my eye .
我 擦拭 这 开始 撕 从 我的 眼睛 .

“莱昂诺拉将手臂搭在我的手臂上——她似乎并不反对我回想起瑞士——我叹了口气——她亲切地握住我的手——我擦去了眼角涌出的泪水。

['mɪstər][el] — — [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [sər'praɪz] [waɪlst] [aɪ] [rɪ'piːtɪd]
Mr L — — looked at me with something like surprise whilst I repeated
先生 L — — 看起来 在 我 和 某物 喜欢 惊喜 而 我 重复
[ɪnˌvɑːlən'terəli] —
involuntarily —
不由自主 —

L先生似乎有些惊讶地看着我，我不由自主地重复道——

" [aɪ] [mɔːrn] , [bʌt; bət] , [jiː; ji] ['wʊdləndz] , [aɪ] [mɔːrn] [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" I mourn , but , ye woodlands , I mourn not for you ,
" 我 哀悼 , 但 , 是的 林地 , 我 哀悼 不是 为了 你 ,

“我哀悼，但是，林地啊，我并非为你们哀悼，

[fɔːr; fər][mɔːrn][ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [jʊr; jər] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ,
For morn is approaching your charms to restore ,
为了 早晨 是 接近 你的 魅力 到 恢复 ,

晨曦将至，你的魅力终将恢复。

- [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['freɪgrəns] , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [duː] .
Perfum'd with fresh fragrance , and glitt'ring with dew .
- 和 新鲜的 香味 , 和 - 和 露 .

散发着清新香气，闪烁着露珠光泽。

" [aɪ] [pɔːzd] , [ˌrekə'lektɪŋ] [maɪ'self] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [vəːsiz] ,
" I paused , recollecting myself , struck with the ridicule of repeating verses ,
" 我 暂停 , 回忆 我 , 击 和 这 嘲笑 的 重复 诗句 ,

我停顿了一下，回过神来，意识到重复诗歌的荒谬之处，不禁感到一阵羞愧。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][pər'hæps] ['simpəθaizd] .
and of indulging feelings in which no one perhaps sympathized .
和 的 沉溺于 情怀 在 哪个 不 一 也许 同情 .

沉溺于或许无人能理解的情感之中。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] , " [sed] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] : " [ðæt] ['poʊəm][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]
" Those are beautiful lines , " said Leonora : " that poem has always been a
" 那些 是 美丽的 线条 , " 说 莱昂诺拉 : " 那 诗 有 总是 到过 一个
['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [maɪn] . "
favourite of mine . "
最喜欢的 的 矿 . "

“这些诗句真美，”莱昂诺拉说，“这首诗一直是我最喜欢的诗之一。”

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [maɪn] , ['ɔːlsoʊ] , " [sed] ['mɪstər][el] — — .
" And of mine , also , " said Mr L — — .
" 和 的 矿 , 还 , " 说 先生 L — — .

“还有我的，”L先生说。

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] ['biːtiz] ['hɜːrmɪt] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðər] ['həːmits] , " [sed] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] .
" I prefer Beattie's Hermit to all other hermits , " said Leonora .
" 我 更喜欢 比蒂的 隐士 到 全部 其他 隐士 , " 说 莱昂诺拉 .

“我最喜欢比蒂的隐士，胜过其他所有隐士，”莱昂诺拉说。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] ['kɑːmli] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] —
I was not in a mood calmly to discuss with her a point of criticism —
我 曾是 不是 在 一个 情绪 平静地 到 讨论 和 她 一个 观点 的 批评 —
[aɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['revəri] :
I walked on in reverie :
我 步行 在 在 遐想 :

我当时没有心情冷静地和她讨论批评意见——我走开了，陷入了沉思：

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] .
but in this I was not allowed to indulge .
但 在 这 我 曾是 不是 允许 到 放纵 .

但在这件事上，我却被禁止放纵自己。

['mɪstər][el] — — [æskt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrmɪt] — [aɪ]
Mr L — — asked if I could not recollect some more of the Hermit — I
先生 L — — 问 如果 我 可以 不是 追忆 一些 更多的 的 这 隐士 — 我
['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði][wɜːrst] ['meməri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ə; eɪ] ['meməri] [ðæt] [kæn; kən]['nevər] [ˌrekə'lekt]
pleaded the worst memory in the world — a memory that can never recollect
恳求 这 最差 记忆 在 这 世界 — 一个 记忆 那 能 绝不 追忆
['eni] ['poʊəm] ['pɜːrfɪktli] [baɪ] [roʊt] ,
any poem perfectly by rote ,
任何 诗 完美 经过 死记硬背 ,

L先生问我是否能再回忆起一些隐士的诗句——我辩解说我记忆力很差——我的记忆力差到无法靠死记硬背任何一首诗。

['oʊnli][ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɔːr][ˌsensə'bɪləti] [ðæt] [straɪk] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər][soʊ] [fjuː]
only the touches of genius or sensibility that strike me — and those are so few
仅有的 这 触摸 的 天才 或者 感性 那 罢工 我 — 和 那些 是 所以 很少
!
!
!

只有那些天才之作或感性之作才能打动我——而这样的作品却寥寥无几！

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['poʊəm][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] , " [sed] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] .
" But in this poem there are so many , " said Leonora .
" 但 在 这 诗 那里 是 所以 许多 , " 说 莱昂诺拉 .

“但这首诗里却有很多这样的句子，”莱昂诺拉说。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
I am sure she insisted only to please her husband ,
我 是 当然 她 坚持 仅有的 到 请 她 丈夫 ,

我相信她坚持这样做只是为了取悦她的丈夫。

[ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər]['riːəl] ['fiːlɪŋz] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðem; ðəm] .
and pleaded against her real feelings purposely to conceal them .
和 恳求 反对 她 真实的 情怀 故意 到 隐藏 他们 .

她故意掩饰自己的真实感受，并极力否认。

[hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [wɔːrmθ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
He persisted in his request , with more warmth than usual .
他 持续 在 他的 要求 , 和 更多的 温暖 比 通常 .

他坚持己见，语气比平时更加热情。

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [raʊz] [maɪ'self][frʌm; frəm][maɪ] ['revəri] , [ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl] [bæk] [maɪ] ['dɪstənt] [θɔːts] .
I was compelled to rouse myself from my reverie , and to call back my distant thoughts .
我 曾是 被迫 到 唤醒 我 从 我的 遐想 , 和 到 称呼 后退 我的 遥远 想法 .

我不得不从沉思中回过神来，将飘忽不定的思绪拉了回来。

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] .
I repeated all that I could recollect of the poem .
我 重复 全部 那 我 可以 追忆 的 这 诗 .

我把能回忆起来的诗句都复述了一遍。

['mɪstər][el] — — [peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['kɑːmpləmɛnts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,
Mr L — — paid me a profusion of compliments upon the sweetness of my voice ,
先生 L — — 有薪酬的 我 一个 丰富 的 赞美 之上 这 甜味 的 我的 嗓音 ,

L先生对我甜美的嗓音赞不绝口。

[ænd; ənd][maɪ] [teɪst] [ɪn] [ri'saitɪŋ] .
and my taste in reciting .
和 我的 品尝 在 背诵 .

以及我的朗诵品味。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [maɪ] ['mænər] [ænd; ənd] [toʊnz] [geɪv] [æn; ən][ɪ'tæliən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] ,
He was pleased to find that my manner and tones gave an Italian expression to English poetry ,
他 曾是 高兴 到 寻找 那 我的 方式 和 音调 给予 一个 意大利语 表达 到 英语 诗 ,

他很高兴地发现，我的举止和语气为英语诗歌赋予了意大利式的表达方式。

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrm] .
which to him was a peculiar charm .
哪个 到 他 曾是 一个 奇特 魅力 .

对他来说，这是一种独特的魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][sʌm; səm][siːn'jɔːrə] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [æt; ət] ['flɔrəns] .
It reminded him of some signora , whom he had known at Florence .
它 提醒 他 的 一些 女士 , 谁 他 有 已知 在 佛罗伦萨 .

这让他想起了他在佛罗伦萨认识的一位女士。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'brɔːd] .
This was the first time I had learned that he had been abroad .
这 曾是 这 第一的 时间 我 有 学习 那 他 有 到过 国外 .

这是我第一次得知他曾出国。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['fɔːrən] [fiːld] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðʌs] ['oʊpənd] ;
I was going to explore the foreign field of conversation which he thus opened ;
我 曾是 去 到 探索 这 外国的 场地 的 对话 哪个 他 因此 打开 ;

我原本打算探索他由此开启的陌生的谈话领域；

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ˌli(ː)ə'nɔːrə] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][ɑːrm][frʌm; frəm] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] .
but just at that moment Leonora withdrew her arm from mine , and I fancied that she coloured .
但 只是 在 那 片刻 莱昂诺拉 退出 她 手臂 从 矿 , 和 我 幻想 那 她 有色 .

但就在这时，莱昂诺拉把胳膊从我的胳膊上抽了回来，我感觉她好像染了色。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi]['oʊnli][maɪ]['fænsi] , [ɔːr][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər]
This might be only my fancy , or the natural effect of her stooping to gather
这 可能 是 仅有的 我的 想要 ，或者 这 自然的 影响 的 她 弯腰 到 收集
[ə; eɪ] ['flaʊər] .
a flower .
一个 花 .

这或许只是我的臆想，也可能是她弯腰采花时产生的自然效果。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
We were now within sight of the castle .
我们 是 现在 之内 视线 的 这 城堡 .

我们现在已经能看到城堡了。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrɪts] ['oʊvər][ə; eɪ] ['gɑːθɪk] ['wɪndoʊ] ,
I pointed to one of the turrets over a Gothic window ,
我 尖 到 一 的 这 炮塔 超过 一个 哥特 窗户 ,

我指着哥特式窗户上方的一座塔楼，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gliːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [prə'duːst] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekt] ;
upon which the gleams of the setting sun produced a picturesque effect ;
之上 哪个 这 闪光 的 这 环境 太阳 生产 一个 如画 影响 ;

夕阳的余晖洒在上面，营造出如诗如画的景象；

[maɪ] [glʌv] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] ,
my glove happened to be off ,
我的 手套 发生 到 是 离开 ,

我的手套碰巧脱掉了。

[ænd; ənd][ˌli(ː)ə'nɔːrə] [ʌn'lʌkɪli] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][maɪ][ɑːrm] ,
and Leonora unluckily saw that her husband's eyes were fixed upon my arm ,
和 莱昂诺拉 不幸的是 锯 那 她 丈夫的 眼睛 是 固定的 之上 我的 手臂 ,

不幸的是，莱昂诺拉发现她丈夫的目光一直盯着我的手臂。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrət] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] . -
instead of the turret to which I was pointing . '
反而 的 这 炮塔 到 哪个 我 曾是 指向 . -

而不是我所指的那个炮塔。

[twʌz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]
Twas a trifle which I never should have noticed , had she not forced it upon
那是 一个 琐事 哪个 我 绝不 应该 有 注意到 , 有 她 不是 强制 它 之上
[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
my attention .
我的 注意力 .

如果不是她刻意提醒，我根本不会注意到这件小事。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [tɜːrnd] [peɪl] .
She actually turned pale .
她 实际上 转向 苍白 .

她脸色竟然变得苍白了。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][nɑːt][tuː; tə][pʊt][ɑːn][maɪ] [glʌv] .
I had the presence of mind not to put on my glove .
我 有 这 在场 的 头脑 不是 到 放 在 我的 手套 .

我当时头脑清醒，没有戴手套。

[aɪ][mʌst; məst] [əb'zɜːrv] [mɔːr] ['ækjərətli] ;
I must observe more accurately ;
我 必须 观察 更多的 准确 ;

我必须观察得更仔细；

[aɪ][mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [ðɪs] [ænˈdʒelɪk][ˌli(ː)əˈnɔːrə][ɪz][ɔːr][ɪz][nɑːt] [səˈseptəb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)l]
I must decide whether this angelic Leonora is or is not susceptible of the mortal
我 必须 决定 无论 这 天使般的 莱昂诺拉 是 或者 是 不是 易受影响的 的 这 凡人
[ˈpæʃ(ə)n] [ɪˈklɛpt] [ˈdʒeləsi] .
passion ycleped jealousy .
热情 循环 妒忌 .

我必须决定这位天使般的莱昂诺拉是否会受到凡人嫉妒这种情感的影响。

[aɪ] [kənˈfes] [maɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti][ɪz] [əˈweɪkənd] .
I confess my curiosity is awakened .
我 承认 我的 好奇心 是 觉醒 .

我承认我的好奇心被唤醒了。

[əˈduː] , [maɪ] [ˈevər] [ˈeɪmiəb(ə)l][ˌ^ɑːbriˈel,ˌ^æb-] .
Adieu , my ever amiable Gabrielle .
再见 , 我的 曾经 可亲 加布里埃尔 .

再见了，我永远和蔼可亲的加布里埃尔。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
Olivia .
奥利维亚 .

奥利维亚。

[ˈletər] - .
Letter xxij .
信 - .

字母 xxij。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][tuː; tə] [ˈmædəm] [diː][piː] — — .
Olivia to Madame de P — — .
奥利维亚 到 夫人 德 P — — .

奥利维亚致P夫人——。

[wen] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ɑːr; ər] [əˈsliːp] [wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][ˈfænsi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] .
When the passions are asleep we are apt to fancy they are dead .
什么时候 这 激情 是 睡着了 我们 是 易于 到 想要 他们 是 死的 .

当激情沉睡时，我们往往会误以为它们已经消亡。

[aɪ] [ˈverɪli] [θɔːt] [ðæt] [ˌkjʊriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [ded] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] ,
I verily thought that curiosity was dead within me ,
我 确实 想法 那 好奇心 曾是 死的 之内 我 ,

我真的以为我的好奇心已经消失殆尽了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][leɪn][soʊ] [lɔːŋ] [ˈdɔːrmənt] [waɪl] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [ˈtendərər] [ˈsentɪmənts] [weɪkt] [ɪn]
it had lain so long dormant while stronger and tenderer sentiments waked in
它 有 莱恩 所以 长的 休眠 尽管 更强 和 投标人 情感 醒来 在
[fʊl] [ækˈtɪvəti] ;
full activity ;
满的 活动 ;

它沉睡了太久，而更强烈、更温柔的情感却在全面活跃起来；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˈæbsəns] [ænd; ənd] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt] [lʌl] [ðem; ðəm][tuː; tə]
but now that absence and distance from their object lull them to
但 现在 那 缺席 和 距离 从 他们的 目的 麻痹 他们 到
[ˈtempəreri] [rɪˈpoʊz] ,
temporary repose ,
暂时的 休息 ,

但现在，远离它们所爱之物使它们暂时平静下来。

[ðə; ði] [ˈvʌlgər] [səˈbɔːrdɪnət] [ˈpæʃnz] [ɑːr; ər] [raʊzd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər][tɜːrn][tuː; tə] [reɪn] .
the vulgar subordinate passions are roused , and take their turn to reign .
这 庸俗 下属 激情 是 唤醒 , 和 拿 他们的 转动 到 在位 .

庸俗的、从属的欲望被唤起，并开始占据主导地位。

[maɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti][wʌz; wəz][soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [liːənɔrəs] [ˈdʒeləsi] , [ðæt]
My curiosity was so strongly excited upon the subject of Leonora's jealousy , that
我的 好奇心 曾是 所以 强烈 兴奋的 之上 这 主题 的 莱昂诺拉的 妒忌 , 那
[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rest] ,
I could not rest ,
我 可以 不是 休息 ,

我对莱昂诺拉的嫉妒心这件事充满了好奇，以至于我无法安心。

[wɪˈðaʊt] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
without attempting to obtain satisfaction .
没有 尝试 到 获得 满意 .

不试图获得满足感。

[bleɪm] [ˌem ˈiː][nɑːt] , [ˈdɪrɪst] [ˌ^ɑːbriˈel,ˌ^æb-] , [fɔːr; fər][ɪn][maɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [hæv; həv]
Blame me not , dearest Gabrielle , for in my situation you would inevitably have
责备 我 不是 , 亲爱的 加布里埃尔 , 为了 在 我的 情况 你 会 不可避免地 有
[dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ,
done the same ,
完毕 这 相同的 ,

亲爱的加布里埃尔，请不要责怪我，因为如果你处在我的境地，你也必然会做出同样的选择。

[ˈoʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [əˈdres] ; [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪˈkjuːliər] ,
only that you would have done it with more address ; with that peculiar ,
仅有的 那 你 会 有 完毕 它 和 更多的 地址 ; 和 那 奇特 ,
[ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [əˈdres] ,
inimitable address ,
无比 地址 ,

只是你会用更委婉的方式去做；用那种独特、独一无二的委婉方式，

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈenvi] [əˈbʌv] [ɔːl] [jʊr; jər] [əˈkʌmplɪʃməntz] .
which I envy above all your accomplishments .
哪个 我 嫉妒 多于 全部 你的 成就 .

在你所有的成就中，我最羡慕的就是这一点。

[bʌt; bət] [əˈdres] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [fræns] ,
But address is a delicate native of France ,
但 地址 是 一个 精美的 本国的 的 法国 ,

但地址是法国特有的一个微妙词汇。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪɡˈzɪst][æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
and though it may now and then exist as a stranger ,
和 尽管 它 可能 现在 和 然后 存在 作为 一个 陌生人 ,

虽然它有时可能会以陌生人的身份出现，

[aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈevər][biː; bi] [ˈnætʃrəlaɪzd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ruːd] [ˈklaɪmət] .
I doubt whether it can ever be naturalized in our rude climate .
我 怀疑 无论 它 能 曾经 是 归化 在 我们的 粗鲁的 气候 .

我怀疑它能否在我们这种恶劣的气候条件下自然生长。

[ɔːl][ðə; ði] [əˈtempts] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɑːr; ər] , [haʊˈevər] , [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ɪˈnʌf] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]
All the attempts I have made are , however , encouraging enough — you shall
全部 这 尝试 我 有 制成 是 , 然而 , 鼓励 足够的 — 你 将
[dʒʌdʒ] .
judge .
法官 .

然而，我所做的所有尝试都足以令人鼓舞——你们来评判吧。

[maɪ]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɔːr][nɑːn] - [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [liːənɔrəs] ['dʒeləsi] .
My object was , to ascertain the existence or non - existence of Leonora's jealousy .
我的 目的 曾是 , 到 探明 这 存在 或者 非 - 存在 的 莱昂诺拉的 妒忌 .

我的目的是确定莱昂诺拉是否有嫉妒心。

[aɪ][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] ['kerləs] [ə'ʃʊrəns] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪnt] ,
I set about it with a tolerably careless assurance , and followed up the hint ,
我 放 关于 它 和 一个 勉强可以接受 粗心 保证 , 和 随后 向上 这 暗示 ,

我带着一种漫不经心的自信着手去做，并顺着暗示做了下去。

[wɪtʃ] ['æksɪdənt][hæd; həd] [θroʊn] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ][ˌɪndʒə'nuːəti][tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn] .
which accident had thrown out for my ingenuity to work upon .
哪个 事故 有 抛掷 出去 为了 我的 独创性 到 工作 之上 .

这场意外给了我发挥创造力的机会。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ] [rɪ'membər] , [ðæt] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][ɑːrm][frʌm; frəm] [maɪn] ,
You remember , or at least I remember , that Leonora withdrew her arm from mine ,
你 记住 , 或者 在 至少 我 记住 , 那 莱昂诺拉 退出 她 手臂 从 矿 ,

你还记得，或者至少我记得，莱昂诺拉把胳膊从我的胳膊上抽了回来。

[ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] ['flaʊər] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['menʃ(ə)nd] ['flɔrəns] ,
and stooped to gather a flower at the moment when her husband mentioned Florence ,
和 弯腰 到 收集 一个 花 在 这 片刻 什么时候 她 丈夫 提及 佛罗伦萨 ,

她弯腰去摘一朵花，就在这时，她的丈夫提到了佛罗伦萨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪ'tæliən] ['tʃɑːrmər] .
and the resemblance of my voice to that of some Italian charmer .
和 这 相似 的 我的 嗓音 到 那 的 一些 意大利语 魔术师 .

我的声音很像某个意大利帅哥的声音。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [swiːtəst] [ɪ'tæliən] ['ɛrz] ,
The next day I happened to play some of my sweetest Italian airs ,
这 下一个 天 我 发生 到 玩 一些 的 我的 最甜美的 意大利语 播出 ,

第二天，我碰巧演奏了一些我最喜欢的意大利小调。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [vɔɪs] .
and to accompany them with my voice .
和 到 陪伴 他们 和 我的 嗓音 .

并用我的歌声为他们伴奏。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] ['əupənz]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] : [ˌli(ː)ə'nɔːrə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
The music - room opens into the great hall : Leonora and her husband were in the hall ,
这 音乐 - 房间 打开 进入 这 伟大的 大厅 : 莱昂诺拉 和 她 丈夫 是 在 这 大厅 ,

音乐室通向大厅：莱奥诺拉和她的丈夫当时正在大厅里。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['vɪzɪtər] .
talking to some visitors .
说 到 一些 访客 .

和一些游客交谈。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [suːn] [hʌʃt] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk] [saʊndz] , [bʌt; bət] ,
The voices were soon hushed , as I expected , by the magic sounds , but ,
这 声音 是 很快 静静地 ， 作为 我 预期的 ，经过 这 魔法 声音 ， 但 ，

正如我所料，那些声音很快就被神奇的音效压制住了，但是……

[wʌt] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] , [ˌli(ː)ə'nɔːrə][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːzɪk] -
what I did not expect , Leonora was the first who led the way into the music -
什么 我 做过 不是 预计 ， 莱昂诺拉 曾是 这 第一的 WHO 引领 这 方式 进入 这 音乐 -
[ruːm] .
room .
房间 .

出乎我意料的是，莱昂诺拉第一个带头走进了音乐教室。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ?
Was this affectation ?
曾是 这 做作 ?

这是装腔作势吗?

[ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['kærəktərz] ['sʌmtaɪmz] ['bæf(ə)l][ɔːl][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪfərər] .
These simple characters sometimes baffle all the art of the decipherer .
这些 简单的 人物 有时 挡板 全部 这 艺术 的 这 解码器 .

这些简单的字符有时也会让所有破解者束手无策。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [klɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ,
I should have been clear that it was affectation ,
我 应该 有 到过 清除 那 它 曾是 做作 ，

我应该更清楚地表明那是装腔作势。

[hæd; həd][ˌli(ː)ə'nɔːrə] [bɪn] ['prɑːdɪg(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːmpləmɛnts] [ɑːn][maɪ] [pər'fɔːrməns] ;
had Leonora been prodigal of compliments on my performance ;
有 莱昂诺拉 到过 浪子 的 赞美 在 我的 表现 ；

如果莱昂诺拉对我的表现赞不绝口的话；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['pleʒər] ,
but she seemed only to listen for her own pleasure ,
但 她 似乎 仅有的 到 听 为了 她 自己的 乐趣 ，

但她似乎只是为了取悦自己而倾听。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər][el] — — [tuː; tə] [ə'plɔːd] .
and left it to Mr L — — to applaud .
和 左边 它 到 先生 L — — 到 鼓掌 .

然后就交给L先生来鼓掌了。

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm; ɪm][moʊst] ,
Whilst I was preparing to play over again the air which pleased him most ,
而 我 曾是 准备 到 玩 超过 再次 这 空气 哪个 高兴 他 最多 ，

当我准备再次演奏他最喜欢的曲子时，

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['nefjuːz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][beg][ˌli(ː)ə'nɔːrə] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk]
the two little nephews came running to beg Leonora would follow them to look
这 二 小的 侄子们 来了 跑步 到 求 莱昂诺拉 会 跟随 他们 到 看
[æt; ət][sʌm; səm]['traɪf(ə)l] ,
at some trifle ,
在 一些 琐事 ，

两个小侄子跑过来央求莱昂诺拉跟他们一起去看些小玩意儿。

[sʌm; səm] ['kʌlərd] ['ʃædoʊ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [wɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sed] : [ʃiː; ʃi] [let][ðem; ðəm]
some coloured shadow , upon the garden - wall , I think they said : she let them
一些 有色 阴影 ， 之上 这 花园 - 墙 ，我 思考 他们 说 ： 她 让 他们
[liːd] [hɜːr; hər] [ɔːf] ,
lead her off ,
带领 她 离开 ，

我想他们说，花园墙上投下了一些彩色的影子：她让他们把她带走了。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] .
leaving us together .
离开 我们 一起 .

让我们一起离开。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [laɪk] ['dʒeləsi] .
This did not seem like jealousy .
这 做过 不是 似乎 喜欢 妒忌 .

这看起来不像嫉妒。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [freʃ] [ænd; ənd]
I was more at a loss than ever , and determined to make fresh and
我 曾是 更多的 在 一个 损失 比 曾经 , 和 决定 到 制作 新鲜的 和
[mɔːr] [dɪ'saɪsɪv] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
more decisive experiments .
更多的 决定性 实验 .

我比以往任何时候都更加迷茫，决心进行一些新的、更有决定性的尝试。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [daʊt] .
Curiosity , you know , is heightened by doubt .
好奇心 , 你 知道 , 是 增强 经过 怀疑 .

你知道，好奇心会因怀疑而增强。

[tuː; tə] [kjʊr] [maɪ'self][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ][maɪnd] [aʊt] [ʌv; əv]
To cure myself of curiosity it is necessary therefore to put my mind out of
到 治愈 我 的 好奇心 它 是 必要的 所以 到 放 我的 头脑 出去 的
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

因此，为了克服好奇心，我必须消除心中的疑虑。

[əd'maɪər][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] !
Admire the practical application of metaphysics !
钦佩 这 实际的 应用 的 形而上学 !

欣赏形而上学的实际应用！

[bʌt; bət] [ˌmetə'fɪzɪks] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [juː; jʊ] [jɔːn] .
But metaphysics always make you yawn .
但 形而上学 总是 制作 你 打哈欠 .

但形而上学总是让人昏昏欲睡。

[ə'duː] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .
Adieu for to - day .
再见 为了 到 - 天 .

今天就到此为止。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
Olivia .
奥利维亚 .

奥利维亚。

['letər] [ɛksiːdʒ] .
Letter xxiij .
信 xxiij .

字母 xxiij。

['mɪsɪz][siː] — — [tuː; tə] [mɪs] [biː] — — .
Mrs C — — to Miss B — — .
太太 C — — 到 错过 B — — .

C女士——致B小姐——。

[el] — — ['kæs(ə)l] .
L — — Castle .
L — — 城堡 .

L—— 城堡。

[dɪr] ['mɑːrgrət] , [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] [maɪn] ,
Dear Margaret , an uncle of mine ,
亲爱的 玛格丽特 , 一个 叔叔 的 矿 ,

亲爱的玛格丽特，我的一位叔叔，

[huː] ['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] ,
who ever since I can remember seemed to me cut out for an old bachelor ,
WHO 曾经 自从 我 能 记住 似乎 到 我 切 出去 为了 一个 老的 学士 ,

从我记事起，他就一直让我觉得他很适合当个老单身汉。

[raɪts] [ˌem 'iː][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,
writes me word that he is just going to be married ,
写 我 单词 那 他 是 只是 去 到 是 已婚 ,

他来信告诉我他即将结婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [greɪs] [hɪz; ɪz] ['nʌpʃlz] .
and that I must grace his nuptials .
和 那 我 必须 优雅 他的 婚礼 .

我必须出席他的婚礼。

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I cannot refuse , for he has always been very kind to me ,
我 不能 拒绝 , 为了 他 有 总是 到过 非常 种类 到 我 ,

我不能拒绝，因为他一直对我很好。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌt] ['piːp(ə)l] [aʊt] [fɔːr; fər][oʊld] ['bætʃələz] .
and we have no right to cut people out for old bachelors .
和 我们 有 不 正确的 到 切 人们 出去 为了 老的 单身汉 .

我们无权为了老单身汉而排挤其他人。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ˌli(ː)ə'nɔːrə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ;
That I am sorry to leave Leonora it is superfluous to tell you ;
那 我 是 对不起 到 离开 莱昂诺拉 它 是 多余 到 告诉 你 ;

无需赘言，我非常遗憾要离开莱昂诺拉；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['melənkɑːli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
but this is the melancholy part of the business ,
但 这 是 这 忧郁 部分 的 这 商业 ,

但这是生意中令人沮丧的部分。

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [dwel] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
on which I make it a principle to dwell as little as possible .
在 哪个 我 制作 它 一个 原则 到 住 作为 小的 作为 可能的 .

所以我奉行的原则是尽量少花时间在这件事上。

['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][mʌst; məst][biː; bi] ['hɑːrtɪli] [glæd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] ,
Lady Olivia must be heartily glad that I am going ,
女士 奥利维亚 必须 是 衷心地 高兴的 那 我 是 去 ,

奥利维娅夫人一定非常高兴我要走了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['terəbli] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][maɪ] ['geɪəti] [ænd; ənd][maɪ]
for I have been terribly troublesome to her by my gaiety and my
为了 我 有 到过 可怕 麻烦的 到 她 经过 我的 欢乐 和 我的
[sɪm'plɪsəti] .
simplicity .
简单 .

因为我的快乐和单纯给她带来了极大的麻烦。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [maɪ'self][ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌdeɪ.nu'mɑnt] [ʌv; əv]
I shall lose all the pleasure I had promised myself in seeing the dénouement of
我 将 失去 全部 这 乐趣 我 有 承诺 我 在 看到 这 结局 的
[ðə; ði] ['kɑːmədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [koʊ'ket] ,
the comedy of The Sentimental Coquette ,
这 喜剧 的 这 感伤的 卖弄风情的人 ,

我将失去所有原本期待观看喜剧《多愁善感的轻佻女子》结局的乐趣。

[ɔːr] , [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌn'mæskt] .
or , The Heroine Unmasked .
或者 , 这 女英雄 揭开面纱 .

或者，揭开女英雄的真面目。

[aɪ] [meɪd] [ˌli(ː)ə'nɔːrə]['ɔːlmoʊst] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
I made Leonora almost angry with me this morning ,
我 制成 莱昂诺拉 几乎 生气的 和 我 这 早晨 ,

今天早上我差点把莱昂诺拉惹生气了，

[baɪ][ə; eɪ] [hɪnt] [ɔːr] [tuː] [aɪ] [geɪv] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
by a hint or two I gave upon this subject .
经过 一个 暗示 或者 二 我 给予 之上 这 主题 .

我曾就此给出过一两个暗示。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['veri] [greɪv] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [θɔːts] ,
She looked so very grave , that I was afraid of my own thoughts ,
她 看起来 所以 非常 严重 , 那 我 曾是 害怕的 的 我的 自己的 想法 ,

她神情十分严肃，以至于我都不敢去想自己的想法了。

[ænd; ənd][aɪ] [derd] [nɑːt][ɪk'spleɪn][maɪ'self] ['fɑːrðər] .
and I dared not explain myself farther .
和 我 敢于 不是 解释 我 更远 .

我不敢再进一步解释。

['ɪntɪmət] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Intimate as I am with her ,
亲密的 作为 我 是 和 她 ,

尽管我和她关系很亲密，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [pɔɪnts] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [meɪk] [ˌem 'iː][hɜːr; hər]
there are points on which I am sure that she would never make me her
那里 是 积分 在 哪个 我 是 当然 那 她 会 绝不 制作 我 她
[ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] .
confidante .
知己 .

有些事情我确信她永远不会让我成为她的知己。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [gʊd] ['spɪrɪts] ['leɪtli] ;
I think that she has not been in her usual good spirits lately ;
我 思考 那 她 有 不是 到过 在 她 通常 好的 烈酒 最近 ;

我觉得她最近精神状态不太好；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [triːts] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][wɪð; wɪθ]['juːnɪfɔːrm] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [bi'treiz] [nɑːt] ,
and though she treats Olivia with uniform kindness , and betrays not ,
和 尽管 她 款待 奥利维亚 和 制服 仁慈 , 和 背叛 不是 ,
['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪz] ,
even to my watchful eyes ,
甚至 到 我的 警惕 眼睛 ,

虽然她对奥利维亚始终如一地友善，甚至在我严密监视下也没有流露出丝毫的善意，

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] , [jet] [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] ,
the slightest symptom of jealousy , yet I suspect that she sees what is going forward ,
这 丝毫 症状 的 妒忌 , 然而 我 怀疑 那 她 看到 什么 是 去 向前 ,

她虽然没有流露出丝毫嫉妒的迹象，但我怀疑她已经预见到了接下来的发展。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈsʌfəz] [ɪn] [ˈsiːkrət] .
and she suffers in secret .
和 她 遭受 在 秘密 .

她默默承受着痛苦。

[naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [ˌem ˈiː] [ɪkˈspleɪn] [maɪˈself] , [aɪ] [kʊd; kəd] [set] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [æt; ət] [iːz] ,
Now if she would let me explain myself , I could set her heart at ease ,
现在 如果 她 会 让 我 解释 我 , 我 可以 放 她 心 在 舒适 ,

如果她愿意让我解释一下，我就能让她安心了。

[baɪ][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ˈmɪstər][el] — — [ɪz][ˈoʊnli] [ˈæktɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːrt] .
by the assurance that Mr L — — is only acting a part .
经过 这 保证 那 先生 L — — 是 仅有的 表演 一个 部分 .

有人保证L先生只是在演戏。

[ɪf] [hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [dɪd][nɑːt][ˈɔːlmoʊst][blaɪnd][hɜːr; hər] ,
If her affection for her husband did not almost blind her ,
如果 她 感情 为了 她 丈夫 做过 不是 几乎 瞎的 她 ,

如果说她对丈夫的爱没有几乎蒙蔽了她的双眼，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] , [maɪ]
she would have as much penetration as I have — which you will allow , my
她 会 有 作为 很多 渗透 作为 我 有 — 哪个 你 将要 允许 , 我的
[dɪr] [ˈmɑːrɡrət] ,
dear Margaret ,
亲爱的 玛格丽特 ,

她会和我一样有深度——亲爱的玛格丽特，你会允许的。

[ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
is saying a great deal .
是 说 一个 伟大的 交易 .

这说明了很多问题。

[jɔːrz] [əˈfekʃənətli] ,
Yours affectionately ,
此致 亲切地 ,

亲爱的，

[ˈhelən] [siː] — — .
Helen C — — .
海伦 C — — .

海伦·C——。

[ˈletər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
Letter xxiv .
信 二十四 .

第二十四封信。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][tuː; tə] [ˈmædəm] [diː][piː] — — .
Olivia to Madame de P — — .
奥利维亚 到 夫人 德 P — — .

奥利维亚致P夫人——。

[el] — — [ˈkæs(ə)l] .
L — — Castle .
L — — 城堡 .

L—— 城堡。

[kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] , [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Congratulate me , my charming Gabrielle , upon being delivered from the
祝贺 我 , 我的 迷人 加布里埃尔 , 之上 存在 发表 从 这
[ʌn'fiːlɪŋ] ['geɪəti] [ʌv; əv] [ðæt] [frend] [ʌv; əv][ˌli(ː)ə'nɔːrə] ,
unfeeling gaiety of that friend of Leonora ,
冷漠无情 欢乐 的 那 朋友 的 莱昂诺拉 ,

恭喜我，我迷人的加布里埃尔，终于摆脱了莱昂诺拉那位朋友冷酷无情的快乐。

[ðæt] ['helən] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] ['fɔːrmərli] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tuː] ['flætərɪŋ] ['pɔːrtrət] .
that Helen of whom I formerly sent you a too flattering portrait .
那 海伦 的 谁 我 以前 发送 你 一个 也 奉承 肖像 .

我之前寄给你的那张海伦的画像，画得太美化了。

[hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ri'liːvz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['meni] ['peɪnf(ə)l] [sen'seiʃənz] .
Her departure relieves me from many painful sensations .
她 离开 缓解 我 从 许多 痛苦 感觉 .

她的离开让我摆脱了许多痛苦的感觉。

['dɪsənəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪr] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] ['hɔːrɪd] [ðæn; ðən][wɑːnt][ʌv; əv] ['hɑːrməni] [bɪ'twiːn]
Dissonance to a musical ear is not more horrid than want of harmony between
不和谐 到 一个 音乐 耳朵 是 不是 更多的 可怕的 比 想 的 和谐 之间
['kærəktərz] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˌsensə'bɪləti] .
characters to the soul of sensibility .
人物 到 这 灵魂 的 感性 .

对于音乐爱好者来说，不和谐的音调并不比对于感性灵魂来说，人物之间缺乏和谐更可怕。

[bɪ'twiːn] ['helən] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['dɪskɔːrd][ʌv; əv][aɪ'diːəz][ænd; ənd]
Between Helen and me there was a perpetual discord of ideas and
之间 海伦 和 我 那里 曾是 一个 永久 Discord 的 想法 和
['sentɪmənts] , [wɪtʃ] [fə'tiːgd] [ˌem 'iː] [ˌɪnɪk'spresəbli] .
sentiments , which fatigued me inexpressibly .
情感 , 哪个 疲劳 我 难以言喻地 .

海伦和我之间总是存在着思想和情感上的分歧，这让我感到无比疲惫。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ə'pɑːn][maɪ] ['ækʃnz] .
Besides , I began to consider her as a spy upon my actions .
除了 , 我 开始 到 考虑 她 作为 一个 间谍 之上 我的 行动 .

此外，我开始认为她是在监视我的一举一动。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [aɪ][dɪd][hɜːr; hər] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
But there , I believe , I did her injustice ,
但 那里 , 我 相信 , 我 做过 她 不公正 ,

但我认为，在那件事上，我对她不公平。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['traɪflɪŋ] [θɔːts] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni]
for she was too much occupied with her own trifling thoughts to have any
为了 她 曾是 也 很多 占领 和 她 自己的 琐事 想法 到 有 任何
[ə'lɑːrmɪŋ] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
alarming powers of observation .
令人担忧 权力 的 观察 .

因为她太专注于自己琐碎的想法，以至于没有敏锐的观察力。

[sɪns] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [geɪ] .
Since her departure we have been very gay .
自从 她 离开 我们 有 到过 非常 同性恋 .

自从她离开后，我们一直过得很开心。

['jestərdeɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['dɪnər] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
Yesterday we had a large company at dinner ; some of the neighbouring
昨天 我们 有 一个 大的 公司 在 晚餐 ; 一些 的 这 邻接
['fæməliz] ,
families ,
家庭 ,

昨天我们家来了很多人吃晚饭；其中一些是邻居家的客人，

[huːm] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [mɪr] ['kʌntri] ['vɪzɪtər] ,
whom I expected to find mere country visitors ,
谁 我 预期的 到 寻找 仅仅 国家 访客 ,

我原以为会遇到一些普通的乡村游客，

[ðæt] [wɜːr; wər] [kʌm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ˌæntidɪ'luːviən] ['faɪnəri] , [rɪ'taɪər] [hæf] [æn; ən]
that were come a dozen miles to show their antediluvian finery , retire half an
那 是 来 一个 打 英里 到 展示 他们的 洪水前的 服饰 , 退休 一半 一个
['aʊər] ['æftər] ['dɪnər] ,
hour after dinner ,
小时 后 晚餐 ,

他们跋涉十几英里来展示他们古老的华丽服饰，晚餐后半小时就休息了。

[spɔɪl] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ] [kriːm] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊərz] [raɪz] , [rɪŋ]
spoil coffee with cream , say nothing , but at their appointed hours rise , ring
剧透 咖啡 和 奶油 , 说 没有什么 , 但 在 他们的 任命 小时 上升 , 戒指
[fɔːr; fər][ðer; ðər][suː'pɜːrb] ['kærɪdʒɪz] ,
for their superb carriages ,
为了 他们的 高超 马车 ,

往咖啡里加奶油，什么也不说，但到了约定的时间，就起身，按铃叫来他们豪华的马车。

[ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [baɪ] ['muːnlaɪt] .
and go home by moonlight .
和 去 家 经过 月光 .

然后借着月光回家。

[haʊ'evər] , [tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] [wel] - [bred] , [wel] -
However , to my astonishment , I found myself in a society of well - bred , well -
然而 , 到 我的 惊讶 , 我 成立 我 在 一个 社会 的 出色地 - 繁殖 , 出色地 -
[ɪn'fɔːrmd] ['pɜːsənz] ;
informed persons ;
知情的 人 ;

然而，令我惊讶的是，我发现自己身处一个由教养良好、见多识广的人组成的社会；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['redi] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] , ['iːv(ə)n]['æftər] ['dɪnər] ,
the women ready to converse , and the men , even after dinner ,
这 女性 准备好 到 交谈 , 和 这 男人 , 甚至 后 晚餐 ,

女人们随时准备交谈，男人们甚至在晚餐后也依然如此。

[nɑːt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
not impatient to get rid of them .
不是 不耐烦 到 得到 摆脱 的 他们 .

并不急于摆脱它们。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['trævld] ,
Two or three of the company had travelled ,
二 或者 三 的 这 公司 有 旅行 ,

公司里有两三个人去旅行了，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['ɪtəli] , ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd] [fræns] .
and I was glad to talk to them of Italy , Switzerland , and France .
和 我 曾是 高兴的 到 讲话 到 他们 的 意大利 , 瑞士 , 和 法国 .

我很高兴能和他们谈论意大利、瑞士和法国。

['mɪstər][el] — — [aɪ] [nuː] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
Mr L — — I knew would join in this conversation .
先生 L — — 我 知道 会 加入 在 这 对话 .

L先生——我就知道他会加入这场对话。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['flɔrəns] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I discovered that he came to Florence just as I was leaving it .
我 发现 那 他 来了 到 佛罗伦萨 只是 作为 我 曾是 离开 它 .

我发现他来佛罗伦萨的时候，我正好离开那里。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [æm'bæsədɝz] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðer; ðər] ;
I was to have been at our ambassador's one evening when he was there ;
我 曾是 到 有 到过 在 我们的 大使的 一 晚上 什么时候 他 曾是 那里 ;

那天晚上，我本该去拜访我们的大使；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hedeɪk] [pri'ventid] [ˌem 'iː] .
but a headache prevented me .
但 一个 头痛 阻止 我 .

但头痛让我无法成行。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ][ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] , [drɔː] ['piːp(ə)l] ['kloʊzər] [tə'geðər] .
These little coincidences , you know , my Gabrielle , draw people closer together .
这些 小的 巧合 , 你 知道 , 我的 加布里埃尔 , 画 人们 更近 一起 .

你知道吗，我的加布里埃尔，这些小小的巧合会拉近人与人之间的距离。

[aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər][el] — — [æt; ət] ['flɔrəns] ,
I remember to have heard of a Mr L — — at Florence ,
我 记住 到 有 听到 的 一个 先生 L — — 在 佛罗伦萨 ,

我记得在佛罗伦萨听说过一位名叫L的先生，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃənət] [əd'maɪərər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][seks] .
who was a passionate admirer of our sex .
WHO 曾是 一个 热情的 仰慕者 的 我们的 性别 .

他曾是我们的性别的热情仰慕者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ˌʌn'mærid] .
He was then unmarried .
他 曾是 然后 未婚 .

当时他未婚。

[aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] .
I little thought that this was the same person .
我 小的 想法 那 这 曾是 这 相同的 人 .

我万万没想到这是同一个人。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ][koʊld] [ɪk'stɪriər] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃmən] ['ɔːf(ə)n] [kən'siːl] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] — [vɔl'keinəuz] ['ʌndər] [snoʊ] .
Beneath a cold exterior these Englishmen often conceal a wondrous quantity of enthusiasm — volcanoes under snow .
下面 一个 寒冷的 外部的 这些 英国人 经常 隐藏 一个 奇妙的 数量 的 热情 — 火山 在下面 雪 .

这些英国人外表冷漠，但内心却往往隐藏着惊人的热情——就像雪下的火山。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] , [dɪr] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔːrtɪd][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊ] ,
Curiosity , dear indefatigable curiosity , supported me through the labour of clearing away the snow ,
好奇心 , 亲爱的 不懈 好奇心 , 有 我 通过 这 劳动 的 清理 离开 这 雪 ,

好奇心，我那永不满足的好奇心，支撑我完成了清除积雪的艰苦工作。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'duːbɪtəb(ə)l] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃəbl] ['faɪər]
and I came to indubitable traces of unextinguished and unextinguishable fire
和 我 来了 到 毋庸置疑 痕迹 的 未熄灭的 和 无法熄灭的 火
.
:
.

我发现了无可辩驳的、无法扑灭的火焰痕迹。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][el] — — [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
The character of L — — is quite different from what I had imagined it to
这 特点 的 L — — 是 相当 不同的 从 什么 我 有 想象 它 到
[biː; bi] .
be .
是 .

L——这个角色和我之前想象的完全不一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['stʌdi] .
It is an excellent study .
它 是 一个 出色的 学习 .

这是一项非常优秀的研究。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'pɑːn]['næʃ(ə)nəl] ['mænərz] ,
We had a long and interesting conversation upon national manners ,
我们 有 一个 长的 和 有趣的 对话 之上 国家的 礼仪 ,

我们进行了一次漫长而有趣的关于国民礼仪的谈话，

[ɪ'speʃəli] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] .
especially upon those of the females of all nations .
尤其 之上 那些 的 这 女性 的 全部 国家 .

尤其对各国女性而言。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [baɪ] [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frend] [em] . [lə] [vi'kt] [diː][seɪ'gʊr] ,
He concluded by quoting the words of your friend M . le Vicomte de Segur ,
他 结束 经过 引用 这 字 的 你的 朋友 M . 勒 子爵 德 塞古尔 ,

他最后引用了您的朋友塞居尔子爵先生的话：

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [tʃuːz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmən] [fɔːr; fər][maɪ]
" If I were permitted to choose , I should prefer a French woman for my
" 如果 我 是 允许 到 选择 , 我 应该 更喜欢 一个 法语 女士 为了 我的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“如果让我选择，我更希望我的朋友是一位法国女性。”

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] ['leɪdi][fɔːr; fər][maɪ] ['mɪstrəs] .
an English woman for my wife , and a Polish lady for my mistress .
一个 英语 女士 为了 我的 妻子 , 和 一个 抛光 女士 为了 我的 情妇 .

我娶了一位英国女子为妻，一位波兰女子为情妇。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [siːn'jɔːrə] ,
" From this , it seems , that I am mistaken about the Italian signora ,
" 从 这 , 它 似乎 , 那 我 是 错误 关于 这 意大利语 女士 ,

“由此看来，我对意大利女士的看法是错误的。”

[ɔːr] [els] ['mɪstər][el] — — [hæz; həz][æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒd] ['tʃærəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪsɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] . —
or else Mr L — — has an enlarged charity for the graces of all nations . —
或者 别的 先生 L — — 有 一个 放大 慈善机构 为了 这 恩典 的 全部 国家 . —
[mɔːr] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
More subject for curiosity .
更多的 主题 为了 好奇心 .

或者，L先生对各国人民的恩惠有着更加宽广的同情心。——又一个引人好奇的话题。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['sepəreɪtɪd] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps]
In the evening , before the company separated , we were standing on the steps
在 这 晚上 ， 前 这 公司 分开 ， 我们 是 常设 在 这 步骤
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,
of the great hall ,
的 这 伟大的 大厅 ，

傍晚，在大家散去之前，我们站在大厅的台阶上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] ,
looking at a fine effect of moonlight ,
寻找 在 一个 美好的 影响 的 月光 ，

欣赏月光的美妙效果，

[ænd; ənd][aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] .
and I pointed out the shadow of the arches of a bridge .
和 我 尖 出去 这 阴影 的 这 拱门 的 一个 桥 .

我指着桥拱的影子。

[frʌm; frəm] ['muːnlaɪt] [wiː; wi] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['læmplaɪt] , [ænd; ənd] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [sed]
From moonlight we went on to lamplight , and many pretty things were said
从 月光 我们 去 在 到 灯光 ， 和 许多 漂亮的 事物 是 说
[ə'baʊt] [ɑːrt][ænd; ənd] ['neɪtʃər] .
about art and nature .
关于 艺术 和 自然 .

我们从月光下走到灯光下，一路上谈论着艺术和自然，说了许多美好的事情。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['pærɪs] ,
A gentleman , who had just returned from Paris ,
一个 绅士 ， WHO 有 只是 返回 从 巴黎 ，

一位刚从巴黎回来的绅士，

[tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps][ɪn][ðə; ði] [seɪn] , [wɪtʃ] [wʌn] [siːz] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]
talked of the reflection of the lamps in the Seine , which one sees in crossing the
谈话 的 这 反射 的 这 灯 在 这 晋 ， 哪个 一 看到 在 过境 这
[pɑːnt] - ['rɔɪəl] ,
Pont - Royal ,
庞特 - 皇家 ，

谈到塞纳河中灯光的倒影，人们在过皇家桥时就能看到这种景象。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ə'pɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɑːlə'neɪd] [ʌv; əv]['faɪər] .
and which , as he said , appear like a colonnade of fire .
和 哪个 ， 作为 他 说 ， 出现 喜欢 一个 柱廊 的 火 .

正如他所说，它们看起来就像一道火焰柱廊。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [prəuz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːlə'neɪd] , [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə]
As soon as he had finished prosing about his colonnade , I turned to
作为 很快 作为 他 有 完成的 散文 关于 他的 柱廊 ， 我 转向 到
['mɪstər][el] — — ,
Mr L — — ,
先生 L — — ，

他滔滔不绝地讲述完他的柱廊之后，我立刻转向L先生——

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] ['kɑːks][ðə; ði] ['trævələr] ['gɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and asked if he remembered the account which Coxe the traveller gives of the
和 问 如果 他 记得 这 帐户 哪个 科克斯 这 游客 给予 的 这
['pɑːlɪʃ] ['prɪnses] - ['tʃɑːrmɪŋ] [feɪt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['rʌstɪk] [brɪdʒ]
Polish princess Czartoryski's charming fête champêtre and the illuminated rustic bridge
抛光 公主 - 迷人 宴请 - 和 这 照明 乡村 桥
[ʌv; əv][wʌn] [ɑːrtʃ] ,
of one arch ,
的 一 拱 ，

然后问他是否还记得旅行家考克斯所描述的波兰公主恰尔托雷斯基迷人的田园宴会和那座灯火辉煌的单拱乡村桥。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [aɪ] ,
the reflection of which in the water was so strong as to deceive the eye ,
这 反射 的 哪个 在 这 水 曾是 所以 强的 作为 到 欺骗 这 眼睛 ，

它在水中的倒影非常强烈，以至于会使人产生错觉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['sɜːrk(ə)l] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and to give the whole the appearance of a brilliant circle suspended in the air .
和 到 给 这 所有的 这 外貌 的 一个 杰出的 圆圈 暂停 在 这 空气 .

使整个物体看起来像一个悬浮在空中的闪亮圆圈。

['mɪstər][el] — — [siːmd] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Mr L — — seemed enchanted with my description ,
先生 L — — 似乎 迷人的 和 我的 描述 ，

L先生似乎对我的描述很感兴趣。

[ænd; ənd] ['iːgərli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sʌm; səm] [naɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,
and eagerly said that he would some night have a bridge in his improvements illuminated ,
和 急切地 说 那 他 会 一些 夜晚 有 一个 桥 在 他的 改进 照明 ，

他兴奋地说，总有一天他会把改造工程中的一座桥在某个夜晚点亮。

[ðæt] [wiː; wi] ([hæf] - ['gælənt] ['ɪŋglɪʃmən] !) [maɪt] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .
that we (half - gallant Englishman !) might see the effect .
那 我们 （ 一半 - 英勇 英国人 ！ ） 可能 看 这 影响 .

我们（半个英勇的英国人！）或许能看到效果。

[aɪ] ['kerləsli] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] :
I carelessly replied , that probably it would have a good effect :
我 粗心大意 回复 ， 那 大概 它 会 有 一个 好的 影响 ：

我漫不经心地回答说，这或许会有好效果：

[aɪ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [tɔːkt] [ɑːn] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][nekst][ˌem 'iː] :
I would then have talked on other subjects to the lady next me :
我 会 然后 有 谈话 在 其他 主题 到 这 女士 下一个 我 ：

然后我就会和旁边那位女士聊其他话题了：

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['kænɑːt] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
but an Englishman cannot suddenly change the course of his conversation .
但 一个 英国人 不能 突然 改变 这 课程 的 他的 对话 .

但英国人不可能突然改变谈话的内容。

['mɪstər][el] — — [stɪl] [pə'sistid] [ɪn] ['æskɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɑːlɪʃ] [feɪt] .
Mr L — — still persisted in asking a variety of questions about this Polish fête .
先生 L — — 仍然 持续 在 问 一个 种类 的 问题 关于 这 抛光 宴请 .

L先生仍然坚持询问有关这个波兰节日的各种问题。

[aɪ][ɪk'skjuːzd][maɪ'self] : [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ]['sætɪsfaɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [sə'blaɪm] ;
I excused myself : for if you satisfy curiosity you are no longer sublime ;
我 已原谅 我 ： 为了 如果 你 满足 好奇心 你 是 不 更长 升华 ；

我找了个借口离开：因为如果你满足了好奇心，你就不再崇高了；

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [pɪ'dæntɪk] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['ækjərətli] ['eniθɪŋ] [wʌn] [miːts] [wɪð; wɪθ][ɪn] [bʊks] .
besides it is so pedantic to remember accurately anything one meets with in books .
除了 它 是 所以 迂腐的 到 记住 准确 任何事物 一 满足 和 在 图书 .

此外，要准确记住书本上遇到的所有东西也太迂腐了。

[aɪ]	[ə'ʃɔrd]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[fər'gɑːtn]	[ðə; ði]	[pə'tikuːləz]	.
I	**assured**	**him**	**that**	**I**	**had**	**forgotten**	**the**	**particulars**	**.**
我	保证	他	那	我	有	被遗忘的	这	细节	.

我向他保证，我已经忘记了具体细节。

[maɪ]	['kʌntriːmɪn]	[ɑːr; ər]	['wʌndrəs]	[ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ]	,	[wen]	[wʌns]	[raʊzd]	.
My	**countrymen**	**are**	**wondrous**	**persevering**	**,**	**when**	**once**	**roused**	**.**
我的	同胞们	是	奇妙的	坚持不懈	,	什么时候	一次	唤醒	.

我的同胞们一旦被激励起来，就会展现出惊人的毅力。

[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	,	[wen]	[aɪ]	[keɪm]	[daʊn]	[tuː; tə]	['brekfəst]	,
This	**morning**	**,**	**when**	**I**	**came**	**down**	**to**	**breakfast**	**,**
这	早晨	,	什么时候	我	来了	向下	到	早餐	,

今天早上我下楼吃早餐的时候，

[aɪ]	[faʊnd]	['mɪstər]	[el]	—	—	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['vɑːljəm]	[ʌv; əv]	-	['trævlz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
I	**found**	**Mr**	**L**	**—**	**—**	**with**	**a**	**volume**	**of**	**Coxe's**	**travels**	**in**	**his**	**hand**	**.**
我	成立	先生	L	—	—	和	一个	体积	的	-	旅行	在	他的	手	.

我发现L先生手里拿着一本考克斯的游记。

[hiː; hi]	[riːd]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[ˌli(ː)ə'nɔːrə]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'luːmɪneɪtɪd]	['gaːdnz]	,
He	**read**	**aloud**	**to**	**Leonora**	**the**	**whole**	**description**	**of**	**the**	**illuminated**	**gardens**	**,**
他	读	大声	到	莱昂诺拉	这	所有的	描述	的	这	照明	花园	,

他大声地把对灯光花园的描述全部读给了莱昂诺拉听。

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['tɜːrkɪʃ]	[tent]	[ʌv; əv]	['kjʊriəs]	['wɜːrkmənʃɪp]	,
and	**of**	**a**	**Turkish**	**tent**	**of**	**curious**	**workmanship**	**,**
和	的	一个	土耳其	帐篷	的	好奇的	做工	,

还有一顶做工奇特的土耳其帐篷，

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[pə'vɪliən]	[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]	[baɪ]	[piləs]	['ɔːnəmentid]	[wɪð; wɪθ]	[riθs]	[ʌv; əv]	['flaʊərz]	.
and	**of**	**a**	**pavilion**	**supported**	**by**	**pillars**	**ornamented**	**with**	**wreaths**	**of**	**flowers**	**.**
和	的	一个	亭	有	经过	柱子	装饰	和	花圈	的	花朵	.

以及一座由装饰着花环的柱子支撑的亭子。

[liːənɔrəs]	['bɜːrθdeɪ]	[ɪz]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[mʌnθ]	;	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	,
Leonora's	**birthday**	**is**	**some**	**time**	**in**	**the**	**next**	**month**	**;**	**and**	**her**	**husband**	**,**
莱昂诺拉的	生日	是	一些	时间	在	这	下一个	月	;	和	她	丈夫	,

莱昂诺拉的生日在下个月的某个时候；而她的丈夫，

['prɑːbəbli]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	['eni]	[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]	['lɪt(ə)l]	['fiːlɪŋz]	,
probably	**to**	**prevent**	**any**	**disagreeable**	**little**	**feelings**	**,**
大概	到	防止	任何	令人不快的	小的	情怀	,

可能是为了避免产生任何不愉快的小情绪。

[prə'poʊzd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[feɪt]	-	[hiː; hi]	[dɪ'zaɪnd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɑːn]	[ðæt]	[deɪ]	.
proposed	**that**	**the**	**fête**	**champêtre**	**he**	**designed**	**to**	**give**	**should**	**be**	**on**	**that**	**day**	**.**
建议的	那	这	宴请	-	他	设计	到	给	应该	是	在	那	天	.

提议将他计划举办的乡村宴会定在那一天举行。

[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	['ræðər]	[tuː; tə]	[dɪs'kɜːrɪdʒ]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	.
She	**seemed**	**rather**	**to**	**discourage**	**the**	**thing**	**.**
她	似乎	相当	到	阻碍	这	事物	.

她似乎不太赞成这件事。

[naʊ]	[tuː; tə]	[wʌt]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðɪs]	[ɪn'dɪfrəns]	[biː; bi]	[ə'trɪbjuːtɪd]	?
Now	**to**	**what**	**should**	**this**	**indifference**	**be**	**attributed**	**?**
现在	到	什么	应该	这	漠不关心	是	归因于	?

那么，这种冷漠究竟源于何处呢？

[tuː; tə] ['dʒeləsi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'saɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [tuː] ['riːz(ə)nz] [ə'poʊz] [ðɪs] [aɪ'diːə] ,
To jealousy I should positively decide , but that two reasons oppose this idea ,
到 妒忌 我 应该 积极地 决定 , 但 那 二 原因 反对 这 主意 ,

我应该肯定地认定这是嫉妒，但有两个原因反对这种想法。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [daʊt] .
and keep me in doubt .
和 保持 我 在 怀疑 .

让我始终心存疑虑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['kɑːnfərəns] ,
She was not within hearing at the moonlight conference ,
她 曾是 不是 之内 听力 在 这 月光 会议 ,

她当时不在月光会议的听众范围内。

[ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [feɪt] ,
and knew nothing of my having mentioned the Polish fête ,
和 知道 没有什么 的 我的 拥有 提及 这 抛光 宴请 ,

他对我的波兰节日一无所知。

[ɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['hævɪŋ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
or of her husband's having proposed to illuminate the bridge for me .
或者 的 她 丈夫的 拥有 建议的 到 照亮 这 桥 为了 我 .

或者说，她丈夫曾提议为我点亮这座桥。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [frentʃ] ['nɑːv(ə)l]
Besides , I remember the other day when she was reading the new French novel
除了 , 我 记住 这 其他 天 什么时候 她 曾是 阅读 这 新的 法语 小说
[juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] ,
you sent me ,
你 发送 我 ,

此外，我还记得前几天她在读你寄给我的那本新的法国小说。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [greɪt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [feɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌvər] [pri'pɛəz] [fɔːr; fər]
she expressed great dislike to the sentimental fêtes which the lover prepares for
她 表达 伟大的 不喜欢 到 这 感伤的 节日 哪个 这 情人 准备 为了
[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
his mistress .
他的 情妇 .

她对情人为情妇准备的那些伤感的宴会表示非常反感。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [der] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] ,
I would give more than I dare tell you , my dear Gabrielle ,
我 会 给 更多的 比 我 敢 告诉 你 , 我的 亲爱的 加布里埃尔 ,

亲爱的加布里埃尔，我愿意付出比我敢说的还要多。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] .
to be able to decide whether she is jealous of me or not .
到 是 有能力的 到 决定 无论 她 是 嫉妒的 的 我 或者 不是 .

以便能够判断她是否嫉妒我。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ? — ['mɪstər][el] — — , [huː] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪt]
But where was I ? — Mr L — — , who had set his heart upon the fête
但 在哪里 曾是 我 ? — 先生 L — — , WHO 有 放 他的 心 之上 这 宴请
- ,
champêtre ,
- ,

但我刚才说到哪儿了？——L先生——，他一心想参加乡村集市，

[pə'sistid] , [ænd; ənd] ['kɑm'bætɪd] [hɜːr; hər] [æn'tɪpəθi] [baɪ] ['riːz(ə)n] .
persisted , and combatted her antipathy by reason .
持续 , 和 对抗 她 反感 经过 原因 .

他坚持不懈，用理性战胜了她的反感。

['fuːlɪʃ]	[mæn]	!
Foolish	**man**	**!**
愚蠢	男人	!

愚蠢的人！

[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[traɪd]	['kɑːmpləmɛnts]	,	[ɔːr]	[kə'resɪs]	—	[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	['prez(ə)nt]	.
he	**should**	**have**	**tried**	**compliments**	**,**	**or**	**caresses**	**—**	**if**	**I**	**had**	**not**	**been**	**present**	**.**
他	应该	有	尝试	赞美	,	或者	爱抚	—	如果	我	有	不是	到过	展示	.

如果我当时不在场，他应该会尝试赞美我，或者爱抚我。

"	[maɪ]	[dɪr]	[ˌli(ː)ə'nɔːrə]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[aɪ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	['kæri]	[jʊr; jər]	[dɪs'laɪk]	[tuː; tə]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[tuː]	[fɑːr]	.
"	**My**	**dear**	**Leonora**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**I**	**think**	**you**	**carry**	**your**	**dislike**	**to**	**these**	**things**	**too**	**far**	**.**
"	我的	亲爱的	莱昂诺拉	,	"	说	他	,	"	我	思考	你	携带	你的	不喜欢	到	这些	事物	也	远的	.

“我亲爱的莱昂诺拉，”他说，“我认为你对这些事情的厌恶太过分了。”

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[mɔːr]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[teɪst]	,	[aɪ]	[noʊ]	;
They	**are**	**more**	**according**	**to**	**the**	**French**	**than**	**to**	**the**	**English**	**taste**	**,**	**I**	**know**	**;**
他们	是	更多的	根据	到	这	法语	比	到	这	英语	品尝	,	我	知道	;

我知道，它们更符合法国人的口味，而不是英国人的口味；

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	['influənst]	[baɪ]	['næʃ(ə)nəl]	['predʒədɪs]	.
but	**we**	**should**	**not**	**be**	**influenced**	**by**	**national**	**prejudice**	**.**
但	我们	应该	不是	是	影响	经过	国家的	偏见	.

但我们不应受民族偏见的影响。

[aɪ]	[dɪ'test]	[ðə; ði]	[ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌæfek'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['sentɪmənt]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	;
I	**detest**	**the**	**ostentation**	**and**	**the**	**affectation**	**of**	**sentiment**	**as**	**much**	**as**	**you**	**can**	**;**
我	厌恶	这	炫耀	和	这	做作	的	情绪	作为	很多	作为	你	能	;

我极其厌恶炫耀和矫揉造作的情感；

[bʌt; bət]	[wer]	[ðə; ði]	['riːəl]	['fiːlɪŋ]	[ɪg'zɪsts]	,	['evri]	[moʊd]	[ʌv; əv]	['ʃoʊɪŋ]	['kaɪndnəs]	[ɪz]	[ə'griːəb(ə)l]	.
but	**where**	**the**	**real**	**feeling**	**exists**	**,**	**every**	**mode**	**of**	**showing**	**kindness**	**is**	**agreeable**	**.**
但	在哪里	这	真实的	感觉	存在	,	每一个	模式	的	显示	仁慈	是	同意	.

但是，如果心中怀有真挚的情感，任何表达善意的方式都是令人愉悦的。

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[let]	[ˌjuː 'es]	[hæv; həv]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[feɪt]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	['bɜːrθdeɪ]	.
You	**must**	**let**	**us**	**have**	**this**	**little**	**fête**	**on**	**your**	**birthday**	**.**
你	必须	让	我们	有	这	小的	宴请	在	你的	生日	.

你一定要让我们在你生日那天举办这个小型庆祝活动。

[bɪ'saɪdz]	[ðə; ði]	['pleʒər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	,
Besides	**the**	**pleasure**	**it**	**will**	**give**	**me**	**,**
除了	这	乐趣	它	将要	给	我	,

除了它将带给我的快乐之外，

[aɪ]	['riːəli]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['juːsf(ə)l]	[tuː; tə]	[mɪks]	[aɪ'diːəz]	[ʌv; əv]	[ə'fekʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ə'mjuːzmənt]	.
I	**really**	**think**	**it**	**is**	**useful**	**to**	**mix**	**ideas**	**of**	**affection**	**with**	**amusement**	**.**
我	真的	思考	它	是	有用	到	混合	想法	的	感情	和	娱乐	.

我觉得将爱意和娱乐结合起来很有意思。

"	[ʃiː; ʃi]	[smaɪld]	[moʊst]	['greɪʃəsli]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'plaɪd]	,
"	**She**	**smiled**	**most**	**graciously**	**,**	**and**	**replied**	**,**
"	她	微笑	最多	亲切地	,	和	回复	,

她笑容可掬地回答道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ək'sept] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['eni] [fɔːrm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
that she would with pleasure accept of kindness in any form from him .
那 她 会 和 乐趣 接受 的 仁慈 在 任何 形式 从 他 .

她会欣然接受他任何形式的善意。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [feɪt] ,
In short , she was willing to have the fête ,
在 短的 , 她 曾是 愿意的 到 有 这 宴请 ,

简而言之，她愿意举办这场宴会。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
when it was clearly explained that she was to be the object of it .
什么时候 它 曾是 清楚地 解释 那 她 曾是 到 是 这 目的 的 它 .

当明确解释说她是对象之后。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [pruːf] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ?
Is not this proof positive of jealousy ?
是 不是 这 证明 积极的 的 妒忌 ?

这难道不是嫉妒的铁证吗?

[ænd; ənd] [jet] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz][nɑːt] ['θɜːrəli] ['sætɪsfaɪd] .
And yet my curiosity is not thoroughly satisfied .
和 然而 我的 好奇心 是 不是 彻底 使满意 .

然而，我的好奇心并未得到完全满足。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] ; [fɔːr; fər] [liːənɔrəs] [seɪk] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] .
I must go on ; for Leonora's sake I must go on .
我 必须 去 在 ; 为了 莱昂诺拉的 清酒 我 必须 去 在 .

我必须继续前进；为了莱奥诺拉，我必须继续前进。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [maɪ'self] ;
When I have been assured of the truth , I shall know how to conduct myself ;
什么时候 我 有 到过 保证 的 这 真相 , 我 将 知道 如何 到 执行 我 ;

当我确信真相后，我便知道该如何行事；

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [huː] [noʊ] [maɪ] [hɑːrt] , [wɪl] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
and you , who know my heart , will do me the justice to believe ,
和 你 , WHO 知道 我的 心 , 将要 做 我 这 正义 到 相信 ,

而你，了解我的内心，会公正地相信我。

[ðæt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][maɪ] ['frɛndz] ['wiːknəs] ,
that when I am convinced of my friend's weakness ,
那 什么时候 我 是 确信 的 我的 朋友们 弱点 ,

当我确信朋友的弱点时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sper] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['kɔːʃ(ə)n] : [bʌt; bət] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] ,
I shall spare it with the most delicate caution : but till I am convinced ,
我 将 空闲的 它 和 这 最多 精美的 警告 : 但 直到 我 是 确信 ,

我会以最谨慎的态度对待它：但在我确信之前，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [pər'petʃuəl] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['blʌndərɪŋ] [baɪ][maɪ] ['kerləs] , [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)nt] ['ɪnəsns] .
I am in perpetual danger of blundering by my careless , inadvertent innocence .
我 是 在 永久 危险 的 笨拙 经过 我的 粗心 , 无意的 无辜 .

我常常因为粗心大意、无意间的天真而犯错，时刻面临犯错的危险。

[juː; jʊ] [smaɪl] , [ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-] ; [dɪr] [mə'lɪʃəs] [ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-] , ['iːv(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['mælɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
You smile , Gabrielle ; dear malicious Gabrielle , even in your malice you are
你 微笑 , 加布里埃尔 ; 亲爱的 恶意 加布里埃尔 , 甚至 在 你的 恶意 你 是
['tʃɑːrmɪŋ] !
charming !
迷人 !

加布里埃尔，你笑了；可恶的加布里埃尔，即使你心怀恶意，你也很迷人！

[ə'duː] !
Adieu !
再见 !

再见!

[preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːdi] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
Pray for the speedy extinction of my curiosity .
祈祷 为了 这 迅速 灭绝 的 我的 好奇心 .

请祈祷我的好奇心早日消失。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
Olivia .
奥利维亚 .

奥利维亚。

['letər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
Letter xxv .
信 25 .

信件 xxv.

[ˌli(ː)ə'nɔːrə][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
Leonora to her mother .
莱昂诺拉 到 她 母亲 .

莱昂诺拉对她母亲说。

[juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['mʌðər] ,
You say , my dearest mother ,
你 说 , 我的 亲爱的 母亲 ,

你说，我最亲爱的母亲，

[ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [maɪ] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [kən'streɪnd] [ænd; ənd] [les] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
that of late my letters have been more constrained and less cheerful than usual ,
那 的 晚的 我的 信件 有 到过 更多的 受限 和 较少的 快乐 比 通常 ,

近来我的信件比以往更加拘谨，也少了些欢快。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['kɑːndʒər][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [kən'sɜːrn] [maɪ] ['hæpinəs] .
and you conjure me not to conceal from you anything which may concern my happiness .
和 你 变戏法 我 不是 到 隐藏 从 你 任何事物 哪个 可能 忧虑 我的 幸福 .

你恳求我不要对你隐瞒任何可能关乎我幸福的事情。

[aɪ][hæv; həv]['evər] [faʊnd] [juː; jʊ][maɪ] [best] [ænd; ənd][moʊst] [ɪn'dʌldʒənt] [frend] ,
I have ever found you my best and most indulgent friend ,
我 有 曾经 成立 你 我的 最好的 和 最多 放纵的 朋友 ,

我一直觉得你是我最好、最宽容的朋友，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , [haʊ'evər] [wiːk] [ɔːr] ['fuːlɪʃ] ,
and there is not a thought or feeling of my mind , however weak or foolish ,
和 那里 是 不是 一个 想法 或者 感觉 的 我的 头脑 , 然而 虚弱的 或者 愚蠢 ,

我心中没有丝毫念头或感觉，无论多么微弱或愚蠢，

[ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
that I desire to conceal from you .
那 我 欲望 到 隐藏 从 你 .

我想对你隐瞒这件事。

[noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [mɔːr] — [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] ['hæpinəs] ;
No one in this world is more — is so much interested in my happiness ;
不 一 在 这 世界 是 更多的 — 是 所以 很多 感兴趣的 在 我的 幸福 ;

在这个世界上，没有人比他更关心我的幸福；

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['daʊtf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə]
and in every doubtful situation I have always been accustomed to apply to
和 在 每一个 疑 情况 我 有 总是 到过 习惯 到 申请 到
[jʊr; jər] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .
your unerring judgment for assistance .
你的 毫无错误 判断 为了 协助 .

每当遇到疑难情况，我总是习惯性地向你寻求你精准的判断。

[jʊr; jər] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] , [jʊr; jər] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ə'fekʃ(ə)n] , [wʊd] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd][də'rekt][ˌem 'iː]
Your strength of mind , your enlightened affection , would support and direct me
你的 力量 的 头脑 , 你的 开明 感情 , 会 支持 和 直接的 我
,
,
,

你坚强的意志和开明的爱会支持和指引我，

[wʊd] [æt; ət] [wʌns] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ækt] ,
would at once show me how I ought to act ,
会 在 一次 展示 我 如何 我 应该 到 行为 ,

会立刻告诉我应该如何行事，

[ænd; ənd][ɪn'spaɪər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
and inspire me with courage and fortitude sufficient to be worthy of
和 启发 我 和 勇气 和 坚韧 充足的 到 是 值得 的
[jʊr; jər] [ɪ'stiːm] ,
your esteem ,
你的 尊重 ,

请赐予我勇气和毅力，使我配得上您的尊重。

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
and of my own .
和 的 我的 自己的 .

还有我自己的。

[æt; ət][noʊ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
At no period of my life ,
在 不 时期 的 我的 生活 ,

在我生命中的任何时期，

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [maɪ] [hɑːrt] [fɜːrst] [felt] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]
not even when my heart first felt the confused sensations of a passion that was
不是 甚至 什么时候 我的 心 第一的 毛毡 这 使困惑 感觉 的 一个 热情 那 曾是
[nuː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
new to it ,
新的 到 它 ,

甚至在我内心第一次感受到那种陌生而又迷茫的激情时，

[dɪd][aɪ]['evər][wɑːnt][ɔːr] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] :
did I ever want or wish for a friend so much as at this instant :
做过 我 曾经 想 或者 希望 为了 一个 朋友 所以 很多 作为 在 这 立即的 :

我是否曾像此刻这样如此渴望拥有一个朋友：

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['hezɪteɪt] ['weðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][æsk]['iːv(ə)n][jʊr; jər] [əd'vaɪs] ,
and yet I hesitate whether I ought to ask even your advice ,
和 然而 我 犹豫 无论 我 应该 到 问 甚至 你的 建议 ,

然而，我还在犹豫是否应该向您征求意见。

['weðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ'self][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər]
whether I ought to indulge myself in speaking of my feelings even to my mother
无论 我 应该 到 放纵 我 在 请讲 的 我的 情怀 甚至 到 我的 母亲
.
:
.

我是否应该放纵自己，向母亲倾诉我的感受？

[aɪ] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['helən] ,
I refrained from giving the slightest intimation of them to my dear Helen ,
我 克制 从 给予 这 丝毫 暗示 的 他们 到 我的 亲爱的 海伦 ，

我丝毫没有向我亲爱的海伦透露这些事，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][led][tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [siːmd] [vekst] [baɪ][maɪ] [rɪ'zɜːrv] .
though she often led to this subject , and seemed vexed by my reserve .
尽管 她 经常 引领 到 这 主题 ， 和 似乎 烦恼 经过 我的 预订 .

虽然她经常主动提起这个话题，而且似乎对我的矜持感到恼火。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] .
I thought it not right to accept of her sympathy .
我 想法 它 不是 正确的 到 接受 的 她 同情 .

我认为接受她的同情是不合适的。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [aɪ][hæd; həd] ['evri] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt] , [bʌt; bət][noʊ] [ə'sɪstəns]
From her kindness I had every consolation to expect , but no assistance
从 她 仁慈 我 有 每一个 安慰 到 预计 ， 但 不 协助
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kaunsəlz] ,
from her counsels ,
从 她 律师 ，

她的善意让我得到了应有的安慰，但她的建议却毫无帮助。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['mɪstər][el] — — - [es] ['kærəktər] ,
because she does not understand Mr L — — ' s character ,
因为 她 做 不是 理解 先生 L — — - s 特点 ，

因为她不了解L先生的为人，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [pər'siːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'roʊniəs] [aɪ'diːə][soʊ] [fɪkst] [ɪn]
and I could plainly perceive that she had an erroneous idea so fixed in
和 我 可以 显然 感知 那 她 有 一个 错误 主意 所以 固定的 在
[hɜːr; hər]['fænsi] ,
her fancy ,
她 想要 ，

我清楚地意识到，她脑海中根深蒂固地存在着一个错误的想法。

[æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [truː] [laɪt] .
as to prevent her seeing things in their true light .
作为 到 防止 她 看到 事物 在 他们的 真的 光 .

为了不让她看清事物的真相。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] [ɪm'pjuːtɪŋ] [bleɪm] [wer] [aɪ][moʊst] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] :
I am afraid of imputing blame where I most wish to avoid it :
我 是 害怕的 的 估算 责备 在哪里 我 最多 希望 到 避免 它 :

我害怕在最不想指责的地方指责别人：

[aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌʌn'dʒʌst] [səs'pɪʃənz] ;
I fear to excite unjust suspicions ;
我 害怕 到 激发 不公正 怀疑 ；

我担心会引起无端的怀疑；

[aɪ] [dred] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [miːn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]
I dread that if I say the whole you will imagine that I mean much more than I
我 恐惧 那 如果 我 说 这 所有的 你 将要 想象 那 我 意思是 很多 更多的 比 我
[seɪ] .
say .
说 .

我担心如果我把全部意思都说出来，你会误以为我的意思远比我说的要多。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt] [wel] ['leɪtli] ,
I have not been quite well lately ,
我 有 不是 到过 相当 出色地 最近 ,

我最近身体不太舒服。

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd] ['prɑːbəbli] [ɪz] [mɔːr] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [maɪ]
and my mind probably is more apt to be alarmed than it would be if my
和 我的 头脑 大概 是 更多的 易于 到 是 惊慌 比 它 会 是 如果 我的
[helθ] [wɜːr; wər] [strɔːŋgər] .
health were stronger .
健康 是 更强 .

如果我的身体更健康，我的心理状态可能就不会这么好了，因为我更容易感到恐慌。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ˌæprɪ'hend] [meɪ] [ɪg'zɪst] ['mɪrli] [ɪn][maɪ] [oʊn] [dɪs'tempəd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
All that I apprehend may exist merely in my own distempered imagination .
全部 那 我 逮捕 可能 存在 仅仅 在 我的 自己的 失控的 想像力 .

我所感知的一切可能仅仅存在于我混乱的想象之中。

[duː][nɑːt] [ðen] [sə'poʊz] ['ʌðər] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] , [wen] [pər'hæps][aɪ]['oʊnli][ˌeɪ 'em][ɪn] [fɔːlt] .
Do not then suppose others are to blame , when perhaps I only am in fault .
做 不是 然后 认为 其他的 是 到 责备 , 什么时候 也许 我 仅有的 是 在 过错 .

所以不要以为错在别人，也许错的只是我自己。

[aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [bɪn] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [ænd; ənd]
I have for some time past been dissatisfied with myself , and
我 有 为了 一些 时间 过去的 到过 不满 和 我 , 和
[hæv; həv][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ;
have had reason to be so ;
有 有 原因 到 是 所以 ;

过去一段时间以来，我一直对自己不满意，而且我有理由感到不满；

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['eni] [fɔːls] [hjuː'mɪləti] ; [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðæt] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ;
I do not say this from any false humility ; I despise that affectation ;
我 做 不是 说 这 从 任何 错误的 谦逊 ; 我 鄙视 那 做作 ;

我这么说并非出于虚伪的谦逊；我鄙视那种矫揉造作；

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [dɪ'zaɪər] ,
but I say it with a sincere desire ,
但 我 说 它 和 一个 真诚 欲望 ,

但我发自内心地说出这句话。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kjʊr] [maɪ'self][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːknəs] , [wɪtʃ] ,
that you may assist me to cure myself of a weakness , which ,
那 你 可能 协助 我 到 治愈 我 的 一个 弱点 , 哪个 ,

希望你能帮助我治好我的一个弱点，这个弱点是：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [groʊ] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] , [mʌst; məst] ['rendər] [ˌem 'iː] ['mɪzrəb(ə)l] ,
if it were to grow upon my mind , must render me miserable ,
如果 它 是 到 生长 之上 我的 头脑 , 必须 使成为 我 悲惨的 ,

如果它在我心中滋生，一定会让我痛苦不堪。

[ænd; ənd] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [lʌv] [best] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .
and might destroy the happiness of the person I love best upon earth .
和 可能 破坏 这 幸福 的 这 人 我 爱 最好的 之上 地球 .

并可能毁掉我这辈子最爱的人的幸福。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli][ɔːr] [hə'bɪtʃuəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['tempər] ,
You know that I am not naturally or habitually of a suspicious temper ,
你 知道 那 我 是 不是 自然 或者 习惯性地 的 一个 可疑的 脾气 ,

你知道我生性并不多疑，也不是习惯性多疑。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['leɪtli] [felt] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dʒeləsi] .
but I am conscious of having lately felt a disposition to jealousy .
但 我 是 有意识的 的 拥有 最近 毛毡 一个 处置 到 妒忌 .

但我意识到，最近我变得容易嫉妒。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] [peɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]
I have been spoiled by the excessive attention which my husband paid to me in
我 有 到过 被宠坏了 经过 这 过多的 注意力 哪个 我的 丈夫 有薪酬的 到 我 在
[ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] .
the first year of our marriage .
这 第一的 年 的 我们的 婚姻 .

结婚第一年，丈夫对我的过度关注让我变得娇惯了。

[juː; jʊ] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['lʌvər] .
You warned me not to fancy that he could continue always a lover .
你 警告 我 不是 到 想要 那 他 可以 继续 总是 一个 情人 .

你曾警告我不要幻想他会一直做我的情人。

[aɪ][dɪd][nɑːt] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .
I did not , at least I tried not to expect such an impossibility .
我 做过 不是 , 在 至少 我 尝试 不是 到 预计 这样的 一个 不可能 .

我没有，至少我尽量不去期待这种不可能的事情发生。

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] : [jet] [naʊ] [ðə; ði]
I was prepared for the change , at least I thought I was : yet now the
我 曾是 准备 为了 这 改变 , 在 至少 我 想法 我 曾是 : 然而 现在 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我已做好迎接改变的准备，至少我自认为如此：然而现在时机已到。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [taɪm] [ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['fɔːrtɪtuːd] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ]
the inevitable time is come , and I have not the fortitude to bear it as I
这 不可避免的 时间 是 来 , 和 我 有 不是 这 坚韧 到 熊 它 作为 我
[ɔːt] .
ought .
应该 .

不可避免的时刻已经到来，而我却没有足够的勇气去承受它。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pə'zes] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
If I had never known what it was to possess his love ,
如果 我 有 绝不 已知 什么 它 曾是 到 具有 他的 爱 ,

如果我从未体会过拥有他爱的滋味，

[aɪ] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .
I might perhaps be content with his friendship .
我 可能 也许 是 内容 和 他的 友谊 .

或许我会满足于和他的友谊。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] ['oʊnli] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] , ['pɑːsəbli] , [biː; bi] ['hæpi] .
If I could feel only friendship for him , I should now , possibly , be happy .
如果 我 可以 感觉 仅有的 友谊 为了 他 , 我 应该 现在 , 可能 , 是 快乐的 .

如果我对他的感情只有友谊，我现在或许会感到高兴。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] :
I know that I have the first place in his esteem :
我 知道 那 我 有 这 第一的 地方 在 他的 尊重 :

我知道我在他心中占据着最重要的位置：

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn'diːd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
I do believe — I should be miserable indeed if I did not believe — that I have
我 做 相信 — 我 应该 是 悲惨的 的确 如果 我 做过 不是 相信 — 那 我 有
[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] .
the first place in his affection .
这 第一的 地方 在 他的 感情 .

我相信——如果我不相信，我会非常痛苦——我在他心中占据着最重要的位置。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [wʌz; wəz] .
But this affection is certainly different from what it once was .
但 这 感情 是 当然 不同的 从 什么 它 一次 曾是 .

但这种感情与以往肯定有所不同了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'get] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
I wish I could forget the difference .
我 希望 我 可以 忘记 这 不同之处 .

我真希望自己能忘记这其中的区别。

[noʊ] : [aɪ] [rɪ'trækt] [ðæt] [wɪʃ] ; [haʊ'evər] ['peɪnf(ə)l][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] ,
No : I retract that wish ; however painful the comparison ,
不 : 我 缩回 那 希望 ; 然而 痛苦 这 比较 ,

不，我收回这个愿望；尽管这种比较令人痛苦，

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðæt] [ɑːr; ər][pæst][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .
the recollection of times that are past is delightful to my heart .
这 回忆 的 时代 那 是 过去的 是 愉快 到 我的 心 .

回忆往昔岁月令我心生愉悦。

[jet] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [ɪf] [sʌtʃ] [taɪmz] [ɑːr; ər] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,
Yet , my dear mother , if such times are never to return ,
然而 , 我的 亲爱的 母亲 , 如果 这样的 时代 是 绝不 到 返回 ,

然而，我亲爱的母亲，如果这样的时代一去不复返，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər] [bɪn] .
it would be better for me to forget that they have ever been .
它 会 是 更好的 为了 我 到 忘记 那 他们 有 曾经 到过 .

我最好忘记他们曾经存在过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][nɑːt][tuː; tə] [let] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'kɜːr] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] ,
It would be wiser not to let my imagination recur to the past ,
它 会 是 更明智 不是 到 让 我的 想像力 复发 到 这 过去的 ,

最好不要让我的思绪回到过去。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ðen] [tend] ['oʊnli][tuː; tə] ['rendər] [ˌem 'iː] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd]
which could then tend only to render me discontented with the present and
哪个 可以 然后 趋向 仅有的 到 使成为 我 不满 和 这 展示 和
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
with the future .
和 这 未来 .

这只会让我对现在和未来都感到不满。

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] !
The future !
这 未来 !

未来！

[haʊ] ['melənkɑːli] [ðæt] [wɜːrd] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
how melancholy that word sounds to me !
如何 忧郁 那 单词 声音 到 我 !

这个词听起来多么令人伤感啊！

[wʌt] [ə; eɪ] ['drɪri] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['prɑːspekt][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [vjuː] !
What a dreary length of prospect it brings to my view !
什么 一个 凄凉 长度 的 前景 它 带来 到 我的 看法 !

这让我眼前呈现出一幅多么凄凉的景象啊!

[haʊ] [jʌŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [meɪ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
How young I am , how many years may I have to live ,
如何 年轻的 我 是 , 如何 许多 年 可能 我 有 到 居住 ,

我还多年轻，还能活多少年?

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['moʊtɪv] [hæv; həv][aɪ] [left] [ɪn] [laɪf] !
and how little motive have I left in life !
和 如何 小的 动机 有 我 左边 在 生活 !

我活着还有多大的动力啊!

[ðoʊz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][ækt][moʊst]['fɔːrsəbli][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [hæv; həv] [naʊ] ['skersli] ['paʊər] [tuː; tə]
Those which used to act most forcibly upon me , have now scarcely power to
那些 哪个 用过的 到 行为 最多 强制 之上 我 , 有 现在 几乎 力量 到
[muːv] [maɪ][maɪnd] .
move my mind .
移动 我的 头脑 .

那些曾经对我产生最强烈影响的事物，现在几乎无法动摇我的想法。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['duːti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['reɪzɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪg'zɜːrʃn] ;
The sense of duty , it is true , raises me to some degree of exertion ;
这 感觉 的 责任 , 它 是 真的 , 提高 我 到 一些 程度 的 用力 ;

责任感的确会促使我付出一定程度的努力;

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [nɪ'glekt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [huːm] [maɪ] [pʊr]
I hope that I do not neglect the education of the two children whom my poor
我 希望 那 我 做 不是 忽视 这 教育 的 这 二 孩子们 谁 我的 贫穷的
['sɪstər] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][maɪ] [ker] .
sister bequeathed to my care .
姐姐 遗赠 到 我的 关心 .

我希望我不会疏忽我可怜的姐姐托付给我照顾的两个孩子的教育。

[wen] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][æt; ət] [iːz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] [dɪ'laɪt] ;
When my mind was at ease , they were my delight ;
什么时候 我的 头脑 曾是 在 舒适 , 他们 是 我的 喜 ;

当我心情平静时，它们就是我的快乐源泉;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðæn; ðən] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ]
but now I feel that I am rather interrupted than interested by their childish
但 现在 我 感觉 那 我 是 相当 中断 比 感兴趣的 经过 他们的 幼稚
['geɪəti] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənts] .
gaiety and amusements .
欢乐 和 娱乐 .

但现在我觉得他们的幼稚欢乐和娱乐与其说让我感兴趣，不如说是打扰了我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] ['selfɪʃ] ,
I am afraid that I am growing selfish ,
我 是 害怕的 那 我 是 生长 自私 ,

我担心自己变得越来越自私。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ʃeɪmfəli] ['ɪndələnt] .
and I am sure that I have become shamefully indolent .
和 我 是 当然 那 我 有 变得 可耻地 懒惰的 .

我确信自己已经变得极其懒惰了。

[aɪ][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm]['hæbɪt] , [nɑːt][frʌm; frəm] [tʃɔɪs] ;
I go on with certain occupations every day from habit , not from choice ;
我 去 在 和 肯定 职业 每一个 天 从 习惯 , 不是 从 选择 ;

我每天从事某些职业是出于习惯，而不是出于选择;

[maɪ][maɪnd][ɪz][nɑːt][ɪn][ðem; ðəm] .
my mind is not in them .
我的 头脑 是 不是 在 他们 .

我心思并不在他们身上。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][dɪd] ['meni] [θɪŋz] ,
I used to flatter myself that I did many things ,
我 用过的 到 奉承 我 那 我 做过 许多 事物 ,

我过去常常自以为是，觉得自己做了很多事情。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [bə'nevələns] ,
from a sense of duty and of general benevolence ,
从 一个 感觉 的 责任 和 的 一般的 仁 ,

出于责任感和普遍的仁慈之心，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [wɜːr; wər] [dʌn] ['mɪrli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] ,
which I am convinced were done merely from a particular wish to please ,
哪个 我 是 确信 是 完毕 仅仅 从 一个 特别的 希望 到 请 ,

我确信他们这样做仅仅是出于取悦他人的某种特定愿望。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ]['fɑːndəst]
and to make myself more and more beloved by the object of my fondest
和 到 制作 我 更多的 和 更多的 心爱 经过 这 目的 的 我的 最爱
[ə'fekʃ(ə)n] .
affection .
感情 .

并让自己越来越受到我最爱的人的喜爱。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [hoʊp] , [aɪ] [sɪŋk] ['ɪntuː] ['ɪndələns] ,
Disappointed in this hope , I sink into indolence ,
失望的 在 这 希望 , 我 下沉 进入 懒惰 ,

希望落空后，我陷入了懒散之中。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [maɪ] [frendz] [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [raʊz] [ˌem 'iː] .
from which the desire to entertain my friends is not sufficient to rouse me .
从 哪个 这 欲望 到 招待 我的 朋友们 是 不是 充足的 到 唤醒 我 .

仅仅为了款待朋友，并不足以唤醒我。

['helən] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌmənd] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstər][ænd; ənd]
Helen has been summoned away ; but I believe I told you that Mr and
海伦 有 到过 被召唤 离开 ; 但 我 相信 我 讲述 你 那 先生 和
['mɪsɪz][ef] * * ,
Mrs F * * ,
太太 F * * ,

海伦被召走了；但我相信我告诉过你，F先生和F太太，

[huːz] ['kʌmpəni] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [em] * * * * * [ænd; ənd]
whose company is peculiarly agreeable to my taste , and Lady M * * * * * and
谁 公司 是 奇特地 同意 到 我的 品尝 , 和 女士 M * * * * * 和
[hɜːr; hər]['eɪmiəb(ə)l] ['dɔtɚz] ,
her amiable daughters ,
她 可亲 女儿们 ,

他的陪伴特别合我的口味，还有M*****夫人和她和蔼可亲的女儿们，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['wɪti] [frend] * * * * * , [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
and your witty friend * * * * * , are with us .
和 你的 机智 朋友 * * * * * , 是 和 我们 .

还有你那位机智的朋友*****，也和我们在一起。

[ɪn] [sʌtʃ] [sə'saɪəti] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['stuːpɪd] ;
In such society , I am ashamed of being stupid ;
在 这样的 社会 , 我 是 羞愧 的 存在 愚蠢的 ;

在这样的社会里，我为自己的愚蠢感到羞耻；

[jet] [aɪ] ['kænɑːt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
yet I cannot contribute to the amusement of the company ,
然而 我 不能 贡献 到 这 娱乐 的 这 公司 ,
然而，我却无法为公司带来欢乐。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðer; ðər][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spraɪtlinəs] .
and I feel surprised at their animation and sprightliness .
和 我 感觉 惊讶 在 他们的 动画片 和 活泼 .
他们的活力和精神让我感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət]['dænsəz, 'dænsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] ['eni] ['mjuːzɪk] .
It seems as if I was looking on at dances without hearing any music .
它 似乎 作为 如果 我 曾是 寻找 在 在 舞蹈 没有 听力 任何 音乐 .
感觉就像我在观看舞蹈，却听不到任何音乐。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [maɪ] ['saɪləns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,
Sometimes I fear that my silence should be observed ,
有时 我 害怕 那 我的 沉默 应该 是 观察到 ,
有时我担心我的沉默会被人注意到。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] [wel] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] .
and then I begin to talk without well knowing what I am saying .
和 然后 我 开始 到 讲话 没有 出色地 会心 什么 我 是 说 .
然后我就开始说话，但我并不知道自己在说什么。

[aɪ] [kən'faɪn] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmənpleɪs] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪt] ,
I confine myself to the most commonplace subjects , and hesitate ,
我 局限 我 到 这 最多 平凡 主题 , 和 犹豫 ,
我只谈最普通的话题，而且犹豫不决。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
from the dread of saying something quite foreign to the purpose .
从 这 恐惧 的 说 某物 相当 外国的 到 这 目的 .
源于害怕说出与目的完全不符的话。

[wʌt] [mʌst; məst]['mɪstər][el] — — [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [stuː'pɪdəti] ?
What must Mr L — — think of my stupidity ?
什么 必须 先生 L — — 思考 的 我的 愚蠢 ?
L先生会怎么看待我的愚蠢行为？

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] : [hiː; hi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] —
But he does not , I believe , perceive it : he is so much occupied with —
但 他 做 不是 , 我 相信 , 感知 它 : 他 是 所以 很多 占领 和 —
[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] .
with other objects .
和 其他 对象 .
但我相信他并没有意识到这一点：他太专注于其他事物了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ɔːl] [ðæt] ['pa:siz] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
I am glad that he does not see all that passes in my mind ,
我 是 高兴的 那 他 做 不是 看 全部 那 通过 在 我的 头脑 ,
我很高兴他看不到我脑子里所有的想法。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] .
for he might despise me if he knew that I am so miserable .
为了 他 可能 鄙视 我 如果 他 知道 那 我 是 所以 悲惨的 .
如果他知道我如此悲惨，他可能会鄙视我。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][juːz][soʊ] [strɔːŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
I did not mean to use so strong an expression ; but now it is written ,
我 做过 不是 意思是 到 使用 所以 强的 一个 表达 ; 但 现在 它 是 书面 ,
我本无意使用如此强烈的措辞；但既然已经写在书上了，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][blɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfænsi] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [riˈæləti] .
I will not blot it out , lest you should fancy something worse than the reality .
我 将要 不是 印迹 它 出去 , 免得 你 应该 想要 某物 更糟 比 这 现实 .

我不会抹杀它，以免你幻想出比现实更糟糕的事情。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] , [haʊˈevər] ,
I am not , however ,
我 是 不是 , 然而 ,

但我并非如此。

[jet] [soʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪriəsli] [ˈmɪzrəb(ə)l] [wen] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈriːəl] [kɔːz] [tuː; tə]
yet so weak as to be seriously miserable when I have no real cause to
然而 所以 虚弱的 作为 到 是 严重地 悲惨的 什么时候 我 有 不 真实的 原因 到
[biː; bi][soʊ] .
be so .
是 所以 .

然而，我却如此虚弱，以至于明明没有任何理由感到痛苦，却依然感到非常痛苦。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] — — .
The truth is — — .
这 真相 是 — — .

事实是——。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [freɪz] [ɪz][ə; eɪ][ˈtæsɪt] [kənˈfeʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [bɪˈfɔːr] [ɪz]
Now you know this phrase is a tacit confession that all that has been said before is
现在 你 知道 这 短语 是 一个 默契 忏悔 那 全部 那 有 到过 说 前 是
[fɔːls] .
false .
错误的 .

现在你知道这句话其实是默认之前所说的一切都是假的。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [truːθ] [ɪz] — — . [baɪ][maɪ] [ˈpref.ɪs] [soʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
The real truth is — — . By my prefacing so long you may be sure that I have
这 真实的 真相 是 — — . 经过 我的 前言 所以 长的 你 可能 是 当然 那 我 有
[ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈriːəl] [truːθs] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] .
reason to be ashamed of this real truth's coming out .
原因 到 是 羞愧 的 这 真实的 真相 未来 出去 .

真相是——。我之所以说了这么多前言，是因为我对这个真相的揭露感到羞愧。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [truːθ] [ɪz] ,
The real truth is ,
这 真实的 真相 是 ,

真相是，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
that I have been so long accustomed to be the first and only object of
那 我 有 到过 所以 长的 习惯 到 是 这 第一的 和 仅有的 目的 的
[ˈmɪstər][el] — — - [es] [θɔːts] ,
Mr L — — ' s thoughts ,
先生 L — — - s 想法 ,

我一直以来都习惯于成为L先生唯一且最重要的心思对象，

[ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] .
that I cannot bear to see him think of anything else .
那 我 不能 熊 到 看 他 思考 的 任何事物 别的 .

我无法忍受看到他想着其他事情。

[jes] , [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən] [ber] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈpɝːsənz] — [ˈfiːmeɪl] [ˈpɝːsənz] ;
Yes , things I can bear , but not persons — female persons ;
是的 , 事物 我 能 熊 , 但 不是 人 — 女性 人 ;

是的，我可以忍受东西，但不能忍受人——尤其是女性；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [hɪr] [huː] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ]

and there is one person here who is so much more agreeable and entertaining

和 那里 是 一 人 这里 WHO 是 所以 很多 更多的 同意 和 娱乐

[ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

than I am ,

比 我 是 ，

这里有一个人比我更讨人喜欢、更有趣，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [en'grəʊsiz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli]['ɔːlmoʊst][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

that she engrosses very naturally almost all his attention .

那 她 令人着迷 非常 自然 几乎 全部 他的 注意力 .

她很自然地就吸引了他几乎全部的注意力。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['enviəs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ;

I am not envious , I am sure ;

我 是 不是 羡慕 ， 我 是 当然 ；

我肯定不嫉妒；

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][wʌns][əd'maɪər][ɔːl] ['leɪdi] [oʊ'lɪviːəz]['tælənts][ænd; ənd] [ə'kʌmpliʃməntz] ,

for I could once admire all Lady Olivia's talents and accomplishments ,

为了 我 可以 一次 钦佩 全部 女士 奥利维亚的 天赋 和 成就 ，

因为我曾经非常欣赏奥利维娅夫人的所有才华和成就，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [tʃɑːrmd] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fæsɪneɪtɪŋ]

and no one could be more charmed than I was with her fascinating

和 不 一 可以 是 更多的 迷住了 比 我 曾是 和 她 迷人

['mænərz] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] ;

manners and irresistible powers of pleasing ;

礼仪 和 无法抗拒 权力 的 令人愉悦 ；

没有人比我更被她迷人的举止和令人无法抗拒的讨人喜欢的能力所吸引；

[bʌt; bət] [wen] [ðoʊz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊɚz] [meɪ] [rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd]

but when those irresistible powers may rob me of the heart of my beloved

但 什么时候 那些 无法抗拒 权力 可能 抢 我 的 这 心 的 我的 心爱

['hʌzbənd] — [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['hæpinəs] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] — [haʊ] [kæn; kən][aɪ][əd'maɪər][ðem; ðəm] ?

husband — of the whole happiness of my life — how can I admire them ?

丈夫 — 的 这 所有的 幸福 的 我的 生活 — 如何 能 我 钦佩 他们 ？

但是，当这些不可抗拒的力量可能会夺走我心爱的丈夫的心——夺走我生命中所有的幸福——我怎么能欣赏它们呢？

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [maɪ][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

All I can promise is to preserve my mind from the meanness of suspicion .

全部 我 能 承诺 是 到 保存 我的 头脑 从 这 卑鄙 的 怀疑 .

我唯一能保证的就是保护我的心灵免受猜忌的毒害。

[aɪ][kæn; kən][duː][maɪ]['raɪv(ə)l]['dʒʌstɪs] .

I can do my rival justice .

我 能 做 我的 竞争对手 正义 .

我可以公正地对待我的对手。

[aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]

I can believe , and entreat you to believe , that she does not wish to be

我 能 相信 ， 和 恳求 你 到 相信 ， 那 她 做 不是 希望 到 是

[maɪ]['raɪv(ə)l] :

my rival :

我的 竞争对手 ：

我相信，也恳请你们相信，她并不想成为我的竞争对手：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə]['ɪndʒər][ˌem 'iː] ,

that she is perfectly innocent of all design to injure me ,

那 她 是 完美 清白的 的 全部 设计 到 损伤 我 ，

她完全没有伤害我的意图，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] .
and that she is not aware of the impression she has made .
和 那 她 是 不是 意识到的 的 这 印象 她 有 制成 .

而且她并没有意识到自己给别人留下了怎样的印象。

[aɪ] , [huː] [noʊ] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['mɪstər][el] — — - [es] ['kaʊntənəns] , ['evri] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv]
I , who know every change of Mr L — — ' s countenance , every inflexion of
我 , WHO 知道 每一个 改变 的 先生 L — — - s 面容 , 每一个 拐点 的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ,

我，熟知L先生面容的每一次变化，他声音的每一次抑扬顿挫，

['evri] [tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [kæn; kən] [siː] [tuː] ['pleɪnli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [dɪ'sɜːrn] .
every turn of his mind , can see too plainly what she cannot discern .
每一个 转动 的 他的 头脑 , 能 看 也 显然 什么 她 不能 辨别 .

他每一个念头，都能清晰地看到她无法察觉的东西。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [θɔːt] , [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] , [huːm] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɔːr] [prɪ'fɜːrd]
I should indeed have thought , that no woman , whom he distinguished or preferred
我 应该 的确 有 想法 , 那 不 女士 , 谁 他 杰出的 或者 首选
[ɪn] ['eni] [dɪ'griː] ,
in any degree ,
在 任何 程度 ,

我本以为，他所欣赏或偏爱的任何一位女性，

[kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [pɝ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪz][soʊ] [ɪk'spresɪv] , [soʊ] ['flætərɪŋ] ;
could avoid perceiving it , his manner is so expressive , so flattering ;
可以 避免 感知 它 , 他的 方式 是 所以 富有表现力的 , 所以 奉承 ;

他举止如此富有表现力，如此奉承，以至于可能察觉不到这一点；

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðɪs] [ə'pɪrz] [soʊ]['oʊnli][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm]
but perhaps this appears so only to me — a woman who does not love him
但 也许 这 出现 所以 仅有的 到 我 — 一个 女士 WHO 做 不是 爱 他
[meɪ] [siː] [θɪŋz] ['veri] ['dɪfrəntli] .
may see things very differently .
可能 看 事物 非常 不同 .

但也许只有我这么认为——一个不爱他的女人可能会有不同的看法。

['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][kæn; kən][biː; bi][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [hɑːrt] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər]
Lady Olivia can be in no danger , because her heart , fortunately for
女士 奥利维亚 能 是 在 不 危险 , 因为 她 心 , 幸运的是 为了
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

奥利维亚小姐不会有危险，因为，幸运的是，她的心脏……

[ɪz] [ˌpriːpə'zest] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ;
is prepossessed in favour of another ;
是 预先拥有 在 偏爱 的 其他 ;

偏袒他人；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [hɑːrt] [ɪz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][wʌn]['ɑːbdʒekt][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [blaɪnd] , [æz; əz][aɪ]
and a woman whose heart is occupied by one object is absolutely blind , as I
和 一个 女士 谁 心 是 占领 经过 一 目的 是 绝对地 瞎的 , 作为 我
[wel] [noʊ] ,
well know ,
出色地 知道 ,

我深知，一个女人如果心中只有一件事，那她就是完全盲目的。

[tuː; tə][ɔːl] [ˈʌðər] .
to all others .
到 全部 其他的 .

对其他人来说。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɪˈkjʊrəti] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] ;
With this security I ought to be satisfied ;
和 这 安全 我 应该 到 是 使满意 ;

有了这份保障，我应该感到满意了；

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪˈliːv] [noʊ][wʌn] [inˈspaiəz][ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈʃerɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
for I believe no one inspires a lasting passion without sharing it .
为了 我 相信 不 一 鼓舞人心 一个 持久 热情 没有 分享 它 .

因为我相信，如果不与人分享，就无法激发他人持久的热情。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪˌluːmɪˈneɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌdekəˈreɪʃn]
I am summoned to give my opinion about certain illuminations and decoration
我 是 被召唤 到 给 我的 观点 关于 肯定 照明 和 装饰
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [feɪt] - [wɪtʃ] [ˈmɪstər][el] — — [ɪz][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv]
for a fête champêtre which Mr L — — is so kind as to give in honour of
为了 一个 宴请 - 哪个 先生 L — — 是 所以 种类 作为 到 给 在 荣誉 的
[maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] — [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪˈɡlekt] !
my birthday — just at the time I am complaining of his neglect !
我的 生日 — 只是 在 这 时间 我 是 抱怨 的 他的 忽视 !

我被召来对L先生为庆祝我的生日而好心举办的乡村宴会的某些灯光和装饰提出意见——而我却在抱怨他的疏忽！

— - - [noʊ] , [dɪr] [ˈmʌðər] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʌv; əv]
— - - No , dear mother , I hope I have not complained of him , but of
— - - 不 , 亲爱的 母亲 , 我 希望 我 有 不是 抱怨 的 他 , 但 的
[maɪˈself] :
myself :
我 :

——不，亲爱的母亲，我希望我没有抱怨他，而是抱怨我自己：

— [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
— and it is your business to teach your daughter to be more reasonable .
— 和 它 是 你的 商业 到 教 你的 女儿 到 是 更多的 合理的 .

——而教导女儿更加懂事是你的责任。

[raɪt] [suːn] [ænd; ənd] [ˈfʊli] [tuː; tə]
Write soon and fully to
写 很快 和 完全 到

请尽快完整地写信给

[jʊr; jər] [əˈfekʃənət]
Your affectionate
你的 亲热

你深情的

[ˌli(ː)əˈnɔːrə] .
Leonora .
莱昂诺拉 .

莱昂诺拉。

[ˈletər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
Letter xxvi .
信 26 .

信函 xxvi。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][tuː; tə] [ˈmædəm] [diː][piː] — — .
Olivia to Madame de P — — .
奥利维亚 到 夫人 德 P — — .

奥利维亚致P夫人——。

[ðɪs] [faɪn] [feɪt] - [ɪz]['oʊvər] . — [ɪk'spekt]
This fine fête champêtre is over . — Expect
这 美好的 宴请 - 是 超过 . — 预计

这场美好的冠军盛宴结束了。——期待

[noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɔːrəbli] [aʊt] [ʌv; əv]
no description of it from me , Gabrielle , for I am horribly out of
不 描述 的 它 从 我 , 加布里埃尔 , 为了 我 是 糟糕透了 出去 的
['hjuːmər] .
humour .
幽默 .

加布里埃尔，我不会对此进行任何描述，因为我实在没有幽默感。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['fuːlɪʃ]
The whole pleasure of the evening was destroyed by the most foolish
这 所有的 乐趣 的 这 晚上 曾是 损毁 经过 这 最多 愚蠢
['sɜːrkəmstæns] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
circumstance imaginable .
环境 可以想象的 .

整个晚上的愉快时光都被一件极其愚蠢的事情毁掉了。

[liːənɔrəs] ['dʒeləsi] [ɪz] [naʊ] ['evɪdənt] [tuː; tə] [mɔːr] [aɪz] [ðæn; ðən] [maɪn] .
Leonora's jealousy is now evident to more eyes than mine .
莱昂诺拉的 妒忌 是 现在 明显 到 更多的 眼睛 比 矿 .

现在，莱昂诺拉的嫉妒之情已经显而易见，远不止我一个人能看出来。

[noʊ] ['fɑːrðər] [daʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][kæn; kən] [rɪ'meɪn] .
No farther doubt upon the subject can remain .
不 更远 怀疑 之上 这 主题 能 保持 .

此事已无任何疑问。

[maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz]['sætɪsfaɪd] ;
My curiosity is satisfied ;
我的 好奇心 是 使满意 ;

我的好奇心得到了满足；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [left] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn]
but I am now left to reproach myself for having gone so far to ascertain
但 我 是 现在 左边 到 责备 我 为了 拥有 已消失 所以 远的 到 探明
[wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] .
what I ought to have taken for granted .
什么 我 应该 到 有 已采取 为了 的确 .

但我现在只能责怪自己，为了弄清我本应视为理所当然的事情，我竟然走了这么远。

[ɔːl] [ðiːz] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [waɪvz] [ɑːr; ər] ['dʒeləs] ; [soʊ] ['dʒeləs] , [ðæt] [noʊ][wʌn] ,
All these good English wives are jealous ; so jealous , that no one ,
全部 这些 好的 英语 妻子们 是 嫉妒的 ; 所以 嫉妒的 , 那 不 一 ,

这些优秀的英国妻子都很嫉妒；她们嫉妒得如此厉害，以至于没有人……

[huː] [hæz; həz] ['eni] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] ['bjuːti] , [wɪt] , [ɔːr] [ˌeɪmiə'bɪləti] , [kæn; kən][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]
who has any pretensions to beauty , wit , or amiability , can live with
WHO 有 任何 虚荣心 到 美丽 , 有 , 或者 和蔼 , 能 居住 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

任何自诩拥有美貌、智慧或和蔼可亲的人，都可以和他们一起生活。

[ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ][sə'saɪəti][ɪn]['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ;
They can have no society in our sense of the word ;
他们 能 有 不 社会 在 我们的 感觉 的 这 单词 ;

他们不可能拥有我们意义上的社会；

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[lɪv; laɪv]	[ʃʌt]	[ʌp]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[oʊn]	['dɪzməl]	['haʊzɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[oʊn]	['stuːpɪd]	['fæməliz]	,
of	**course**	**they**	**must**	**live**	**shut**	**up**	**in**	**their**	**own**	**dismal**	**houses**	**with**	**their**	**own**	**stupid**	**families**	**,**
的	课程	他们	必须	居住	关闭	向上	在	他们的	自己的	惨淡	房屋	和	他们的	自己的	愚蠢的	家庭	，

当然，他们只能和自己愚蠢的家人一起，把自己封闭在自己阴暗的房子里。

[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	['hʌzbənd]	[ænd; ənd]	[waɪf]	['sɪtɪŋ]	['ɑːpəzɪt]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[oʊn]	['tʃɪmni]	['kɔːrnərz]	,
the	**faithful**	**husband**	**and**	**wife**	**sitting**	**opposite**	**to**	**each**	**other**	**in**	**their**	**own**	**chimney**	**corners**	**,**
这	忠实	丈夫	和	妻子	坐着	对面的	到	每个	其他	在	他们的	自己的	烟囱	角落	，

忠诚的夫妻二人分别坐在各自壁炉角落的对面。

[jɔːnɪŋ]	['mɒdlz]	[ʌv; əv]	['kɑːnstənsi]	.
yawning	**models**	**of**	**constancy**	**.**
打哈欠	模型	的	恒常	.

令人昏昏欲睡的恒常性模型。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ðeɪ]	[kɔːl]	['vɜːrtʃuː]	!
And	**this**	**they**	**call**	**virtue**	**!**
和	这	他们	称呼	美德	！

这就是他们所谓的德行!

[haʊ]	[ðə; ði]	[miːn]	['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]	[juː'zɜːrp]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	['vɜːrtʃuː]	!
How	**the**	**meanest**	**vices**	**usurp**	**the**	**name**	**of**	**virtue**	**!**
如何	这	最卑鄙的	恶习	篡	这	姓名	的	美德	！

最卑劣的恶习竟能冒充美德!

[liːənɔrəs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['dʒeləsi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ɪ'lɪbərəl]	[ænd; ənd]	[dɪ'greɪdɪŋ]	['spiːʃiːz]	;	[ə; eɪ]	['dʒeləsi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tempər]	,
Leonora's	**is**	**a**	**jealousy**	**of**	**the**	**most**	**illiberal**	**and**	**degrading**	**species**	**;**	**a**	**jealousy**	**of**	**the**	**temper**	**,**
莱昂诺拉的	是	一个	妒忌	的	这	最多	非自由主义	和	降级	物种	；	一个	妒忌	的	这	脾气	，

莱昂诺拉的嫉妒是最不宽容、最堕落的嫉妒；是一种性情上的嫉妒。

[nɑːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	.
not	**of**	**the**	**heart**	**.**
不是	的	这	心	.

并非发自内心。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[tuː]	[koʊld]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ðə; ði]	['pæʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[lʌv]	.	—	[ʃiː; ʃi]	['nevər]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ɪn]	[lʌv]	;
She	**is**	**too**	**cold**	**to**	**feel**	**the**	**passion**	**of**	**love**	**.**	**—**	**She**	**never**	**could**	**be**	**in**	**love**	**;**
她	是	也	寒冷的	到	感觉	这	热情	的	爱	.	—	她	绝不	可以	是	在	爱	；

她太过冷漠，感受不到爱情的激情。——她永远不可能坠入爱河。

[ʌv; əv]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['sɜːrt(ə)n]	.
of	**that**	**I**	**am**	**certain**	**.**
的	那	我	是	肯定	.

对此我确信无疑。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[tuː]	['riːz(ə)nəb(ə)l]	,	[tuː]	['pruːdɪʃ]	.
She	**is**	**too**	**reasonable**	**,**	**too**	**prudish**	**.**
她	是	也	合理的	，	也	拘谨	.

她太讲道理了，也太保守了。

[bɪ'saɪdz]	,	[tuː; tə]	[ɪ'mædʒɪn]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['hʌzbənd]	,
Besides	**,**	**to**	**imagine**	**that**	**she**	**could**	**be**	**in**	**love**	**with**	**her**	**own**	**husband**	**,**
除了	，	到	想象	那	她	可以	是	在	爱	和	她	自己的	丈夫	，

此外，难以想象她会爱上自己的丈夫，

[ænd; ənd]['æftər] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] - ['mærɪdʒ] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][əb'sɜːrd] !

and after eighteen months ' marriage — the thing is absurd !

和 后 十八 几个月 - 婚姻 — 这 事物 是 荒诞 !

结婚十八个月后——这太荒谬了！

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

the thing is impossible !

这 事物 是 不可能的 !

这不可能！

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [di'siːvz] [hɜːr'self][ɔːr][hɪm; ɪm] , [ɔːr][bəuθ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pri'tendz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dʒeləsi] [ɝ'aɪzɪz] [frʌm; frəm] [lʌv] ,

No , she deceives herself or him , or both , if she pretends that her jealousy arises from love ,

不 , 她 欺骗 她自己 或者 他 , 或者 两个都 , 如果 她 假装 那 她 妒忌 出现 从 爱 ,

不，如果她假装自己的嫉妒源于爱，那么她要么是在欺骗自己，要么是在欺骗他，或者两者都是。

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-] , [ˌʌndər'stænd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] .

from what you and I , Gabrielle , understand by the word .

从 什么 你 和 我 , 加布里埃尔 , 理解 经过 这 单词 .

从你我，加布里埃尔的角度来看，这个词的含义是……

['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ['oʊnli] , [kæn; kən] [pliːd] [ə; eɪ][dʒʌst][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] .

Passion , and passion only , can plead a just excuse for its own excesses .

热情 , 和 热情 仅有的 , 能 恳求 一个 只是 原谅 为了 它是自己的 过剩 .

只有激情，才能为其自身的过激行为找到正当的理由。

[wɜːr; wər][ˌli(ː)ə'nɔːrə][ɪn] [lʌv] , [aɪ][kʊd; kəd]['pɑːrd(ə)n][hɜːr; hər] ['dʒeləsi] .

Were Leonora in love , I could pardon her jealousy .

是 莱昂诺拉 在 爱 , 我 可以 赦免 她 妒忌 .

如果莱昂诺拉坠入爱河，我可以原谅她的嫉妒。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

But now I despise it .

但 现在 我 鄙视 它 .

但现在我厌恶它。

[jes] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ['kwɑːlətiz] , [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

Yes , with all her high reputation , and imposing qualities , I must think of her with contempt .

是的 , 和 全部 她 高的 名声 , 和 气势磅礴 品质 , 我 必须 思考 的 她 和 鄙视 .

是的，尽管她声名显赫，气度非凡，但我对她却十分鄙夷。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['friːdəm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['evər] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ'self][ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

And now that I have given vent to my feelings with that freedom in which I ever indulge myself in writing to you ,

和 现在 那 我 有 给定 发泄 到 我的 情怀 和 那 自由 在 哪个 我 曾经 放纵 我 在 写作 到 你 ,

现在，我已经用我一贯的自由方式，向你倾诉了我的感受，

[maɪ]['eɪmiəb(ə)l][ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-] , ['tʃoʊzn] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [wɪl] [kəm'poʊz] [maɪ'self] ,

my amiable Gabrielle , chosen friend of my heart , I will compose myself ,

我的 可亲 加布里埃尔 , 选定 朋友 的 我的 心 , 我 将要 撰写 我 ,

我亲爱的加布里埃尔，我心中挚友，我会镇定下来的。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

and give you a rational account of things .

和 给 你 一个 合理的 帐户 的 事物 .

并给你一个理性的解释。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [teɪst] .

You know that I am said to have some taste .

你 知道 那 我 是 说 到 有 一些 品尝 .

你知道，据说我还挺有品味的。

[ˌli(:)ə'nɔ:rə] [meɪks] [noʊ] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] ['eni] .

Leonora makes no pretensions to any .

莱昂诺拉 制作 不 虚荣心 到 任何 .

莱昂诺拉对此毫不掩饰。

['wɪʃɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] ['elɪgənt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Wishing , I suppose , that her fête should be as elegant as possible ,

祝 , 我 认为 , 那 她 宴请 应该 是 作为 优雅的 作为 可能的 ,

我想，她大概是希望自己的宴会尽可能优雅吧。

[ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] .

she consulted me about all the arrangements and decorations .

她 咨询 我 关于 全部 这 安排 和 装饰 .

她就所有的安排和装饰都征求了我的意见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [dɪd] ['evriθɪŋ] .

It was I that did everything .

它 曾是 我 那 做过 一切 .

所有的一切都是我做的。

[maɪ] [skɪl] [ænd; ənd] [teɪst] [wɜːr; wər] [əd'maɪəd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ]

My skill and taste were admired by the whole company , and especially by

我的 技能 和 品尝 是 钦佩 经过 这 所有的 公司 , 和 尤其 经过

['mɪstər][el] — — .

Mr L — — .

先生 L — — .

我的技艺和品味受到了全公司的赞赏，尤其是L先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] ['spɪrɪts] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [kwaɪt]

He was in remarkably good spirits at the commencement of the evening ; quite

他 曾是 在 非常 好的 烈酒 在 这 开始 的 这 晚上 ; 相当

[geɪ] [ænd; ənd] ['gælənt] :

gay and gallant :

同性恋 和 英勇 :

当晚开始时，他精神状态非常好，十分开朗潇洒。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl]

he certainly paid me a great deal of attention , and it was natural

他 当然 有薪酬的 我 一个 伟大的 交易 的 注意力 , 和 它 曾是 自然的

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ;

he should ;

他 应该 ;

他确实非常关注我，这也很正常；

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [gest] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] ['wʊmən] ['prez(ə)nt]

for besides being his guest , I was undoubtedly the most elegant woman present

为了 除了 存在 他的 客人 , 我 曾是 无疑 这 最多 优雅的 女士 展示

.

.

.

除了是他的客人之外，我无疑是在场最优雅的女士。

[maɪ] [feɪm] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'brɔːd] ; [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]
My fame had gone abroad ; I found that I was the object of general
我的 名声 有 已消失 国外 ; 我 成立 那 我 曾是 这 目的 的 一般的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

我的名声传到了国外；我发现自己成了众人瞩目的焦点。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɑːlərəbli] [wel] [ə'kʌstəmd] [ɔːl][maɪ][laɪf] ;
To this I have been tolerably well accustomed all my life ;
到 这 我 有 到过 勉强可以接受出色地 习惯 全部 我的 生活 ;

我一生中对此已经相当习惯了；

[ɪ'nʌf] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [muːvd]
enough at least to prevent me from giving any visible sign of being moved
足够的 在 至少 到 防止 我 从 给予 任何 可见的 符号 的 存在 已搬
[baɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [wət'evər] [fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ;
by admiration in whatever form it comes ;
经过 钦佩 在 任何 形式 它 来 ;

至少足以让我不流露出任何被钦佩之情所感动的迹象；

['weðər] [ɪn][ðə; ði] [pə'laɪt] ['fɔːrən] [glæns] , [ɔːr][ðə; ði] [brɔːd] ['ɪŋglɪʃ] [ster] .
whether in the polite foreign glance , or the broad English stare .
无论 在 这 有礼貌的 外国的 瞥一眼 , 或者 这 广阔 英语 盯 .

无论是礼貌的外国目光，还是英国人直视的眼神。

[ðə; ði] ['sterərz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] ['pleʒər] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪn] : [aɪ] [muːvd] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [aɪ] [smaɪld]
The starers enjoyed their pleasure , and I mine : I moved and talked , I smiled
这 凝视者 享受 他们的 乐趣 , 和 我 矿 : 我 已搬 和 谈话 , 我 微笑
[ɔːr][wʌz; wəz] ['pensɪv] ,
or was pensive ,
或者 曾是 沉思的 ,

围观者们看得津津有味，我也一样：我走来走去，说说笑笑，时而微笑，时而沉思。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][nɑːt] ; [ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪz] [wʌz; wəz][nɑːt]
as though I saw them not ; nevertheless the homage of their gaze was not
作为 尽管 我 锯 他们 不是 ; 尽管如此 这 尊敬 的 他们的 目光 曾是 不是
[lɔːst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
lost upon me .
丢失的 之上 我 .

仿佛我没有看见他们；然而，他们注视中流露出的敬意，我却没有错过。

[juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] , [wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [wʌn]
You know , my charming Gabrielle , one likes to observe the sensation one
你 知道 , 我的 迷人 加布里埃尔 , 一 点赞 到 观察 这 感觉 一
[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ə'mʌŋst] [nuː] ['piːp(ə)l] .
produces amongst new people .
产 在 新的 人们 .

你知道吗，我迷人的加布里埃尔，人们总是喜欢观察自己在新朋友面前产生的感受。

[ðə; ði] ['ɪnsens] [ðæt] [aɪ] [pər'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['paʊərf(ə)l]
The incense that I perceived in the surrounding atmosphere was just powerful
这 香 那 我 感知 在 这 周围 气氛 曾是 只是 强大的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fekt] [maɪ] [nəːvs] [ə'griːəbli] :
enough to affect my nerves agreeably :
足够的 到 影响 我的 神经 欣然 :

我感受到周围空气中弥漫着淡淡的香气，那香气浓烈得恰到好处，让我感到十分舒适：

[ðæt]	[ˈlæŋgər]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[soʊ]	[ˈɔːf(ə)n]	[riˈprəutʃt]	[ˌem ˈiː]	[fɔːr; fər]	[ɪnˈdʌldʒɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]
that	**languor**	**which**	**you**	**have**	**so**	**often**	**reproached**	**me**	**for**	**indulging**	**in**	**the**
那	倦怠	哪个	你	有	所以	经常	受责备	我	为了	沉溺于	在	这

[ˈkʌmpəni]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[wiː; wi]	[kɔːl]	[ɪndɪfrənts]	[ˈgrædʒuəli]	[ˈdɪsɪpeɪtɪd]	;
company	**of**	**what**	**we**	**call**	**indifferents**	**gradually**	**dissipated**	**;**
公司	的	什么	我们	称呼	漠不关心	逐步地	消散	;

你曾多次责备我沉溺于与我们称之为“无足轻重之人”的交往中，而这种倦怠感也逐渐消散了；

[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[pʊr]	[ɑːr]	*	*	*	[juːst]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ʌv; əv]	[ˌem ˈiː]	,
and	**,**	**as**	**poor**	**R**	*****	*****	*****	**used**	**to**	**say**	**of**	**me**	**,**
和	,	作为	贫穷的	拉	*	*	*	用过的	到	说	的	我	,

正如可怜的R***过去常对我的评价一样，

[aɪ]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	[bɪˈhaɪnd]	[maɪ]	[klaʊd]	[laɪk]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɪn]	[ɔːl]	[ɪts]	[ˈglɔːri]	.
I	**came**	**from**	**behind**	**my**	**cloud**	**like**	**the**	**sun**	**in**	**all**	**its**	**glory**	**.**
我	来了	从	在后面	我的	云	喜欢	这	太阳	在	全部	它是	荣耀	.

我像耀眼的太阳一样，从云层后方走了出来。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[siːn]	[ˌem ˈiː]	,	[ˌ^ɑːbriˈel,ˌ^æb-]	,	[ɪn]	[maɪ]	[best]	[deɪz]	,	[ɪn]	[maɪ]	[best]
I	**was**	**such**	**as**	**you**	**have**	**seen**	**me**	**,**	**Gabrielle**	**,**	**in**	**my**	**best**	**days**	**,**	**in**	**my**	**best**
我	曾是	这样的	作为	你	有	已见	我	,	加布里埃尔	,	在	我的	最好的	天	,	在	我的	最好的

[ˈmoʊmənts]	,
moments	**,**
时刻	,

我就是你所看到的我，加布里埃尔，在我状态最好的时候，在我最美好的时刻。

[ɪn]	[maɪ]	[ˈveri]	[best]	[staɪl]	.
in	**my**	**very**	**best**	**style**	**.**
在	我的	非常	最好的	风格	.

以我最好的风格。

[aɪ]	[ˈwʌndər]	[wʌt]	[wʊd]	[ɪkˈsaɪt]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[weɪst]	[ʌv; əv]	[ˈpaʊɝz]	.
I	**wonder**	**what**	**would**	**excite**	**me**	**to**	**such**	**a**	**waste**	**of**	**powers**	**.**
我	想知道	什么	会	激发	我	到	这样的	一个	浪费	的	权力	.

我很好奇是什么让我如此热衷于浪费精力。

[el]	—	—	[siːmd]	[ɪnˈspaɪərd]	[tuː]	:	[hiː; hi]	[ˈriːəli]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[əˈgriːəb(ə)l]	,
L	**—**	**—**	**seemed**	**inspired**	**too**	**:**	**he**	**really**	**was**	**quite**	**agreeable**	**,**
L	—	—	似乎	灵感	也	:	他	真的	曾是	相当	同意	,

L——似乎也受到了启发：他确实非常和蔼可亲。

[ænd; ənd]	[ʃoʊd]	[ˌem ˈiː]	[ɔːf]	[ˈɔːlmoʊst]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ɑːr]	*	*	*	[hɪmˈself]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[dʌn]	.
and	**showed**	**me**	**off**	**almost**	**as**	**well**	**as**	**R**	*****	*****	*****	**himself**	**could**	**have**	**done**	**.**
和	显示	我	离开	几乎	作为	出色地	作为	拉	*	*	*	他自己	可以	有	完毕	.

他把我介绍得几乎和 R*** 本人一样出色。

[aɪ]	[hæd; həd]	[noʊ]	[aɪˈdiːə]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðɪs]	[ˈspiːʃiːz]	[ʌv; əv]	[ˈtælənt]	.
I	**had**	**no**	**idea**	**that**	**he**	**had**	**this**	**species**	**of**	**talent**	**.**
我	有	不	主意	那	他	有	这	物种	的	天赋	.

我完全不知道他有这种天赋。

[juː; jʊ]	[wɪl]	[ˈnevər]	[noʊ]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[maɪ]	[ˈkʌntriːmɪn]	[ɑːr; ər]	[ˈkeɪpəb(ə)l]	,
You	**will**	**never**	**know**	**of**	**what**	**my**	**countrymen**	**are**	**capable**	**,**
你	将要	绝不	知道	的	什么	我的	同胞们	是	有能力的	,

你永远不会知道我的同胞们能做到什么。

[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˈpeɪʃ(ə)ns]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈstætʃuːz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[hæf]	[ˈaʊər]	:
for	**you**	**are**	**out**	**of**	**patience**	**with**	**the**	**statues**	**the**	**first**	**half**	**hour**	**:**
为了	你	是	出去	的	耐心	和	这	雕像	这	第一的	一半	小时	:

因为在前三十分钟里，你对这些雕像已经失去了耐心：

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈænɪmeɪt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]
now it takes an amazing time to animate them ; but they can be
现在 它 需要 一个 惊人的 时间 到 动画 他们 ; 但 他们 能 是
[weɪkt] [ˈɪntuː][laɪf] ,
waked into life ,
醒来 进入 生活 ,

现在赋予它们生命需要花费大量时间；但它们可以被唤醒。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [ˈkɔŋkərɪŋ] [ˈdɪfəkəltɪz] . — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [men] [ðɪs]
and I have a pride in conquering difficulties . — There were more men this
和 我 有 一个 自豪 在 征服 困难 . — 那里 是 更多的 男人 这
[naɪt] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [siːz] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌmpəni] ,
night in proportion to the women than one usually sees in English company ,
夜晚 在 部分 到 这 女性 比 一 通常 看到 在 英语 公司 ,

我以战胜困难为荣。——今晚男士的数量远多于女士，这在英国社交场合中并不常见。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)l] .
consequently it was more agreeable .
最后 它 曾是 更多的 同意 .

因此，它更令人愉快。

[aɪ][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈɔːdiəns] ,
I was surrounded by an admiring audience ,
我 曾是 包围 经过 一个 钦佩 观众 ,

我被一群仰慕我的观众包围着。

[ænd; ənd][maɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə] [pliːz] [ɔːl] ,
and my conversation of course was sufficiently general to please all ,
和 我的 对话 的 课程 曾是 足够 一般的 到 请 全部 ,

当然，我的谈话内容足够宽泛，足以让所有人都满意。

[ænd; ənd] [səˈfɪʃntli] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈænɪmeɪt] .
and sufficiently particular to distinguish the man whom I wished to animate .
和 足够 特别的 到 区分 这 男人 谁 我 希望 到 动画 .

并且足够独特，能够区分出我想要赋予生命的那个人。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] ,
In all this you will say there was nothing to put one out of humour ,
在 全部 这 你 将要 说 那里 曾是 没有什么 到 放 一 出去 的 幽默 ,

你会说，这一切之中没有什么能让人感到不快。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈmɔːrtɪfaɪɪŋ] : — [bʌt; bət] [steɪ] , [maɪ] [fer] [fəˈlɑːsəfər] ,
nothing very mortifying : — but stay , my fair philosopher ,
没有什么 非常 令人羞愧 : — 但 停留 , 我的 公平的 哲学家 ,

没什么特别丢脸的事：——不过，请留下来，我美丽的哲学家。

[duː][nɑːt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [end] . — [ˌli(ː)əˈnɔːrə][wʌz; wəz][soʊ][hɪd][frʌm; frəm][maɪ]
do not judge of the day till you see its end . — Leonora was so hid from my
做 不是 法官 的 这 天 直到 你 看 它是 结尾 . — 莱昂诺拉 曾是 所以 隐藏 从 我的
[vjuː] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [əˈdoʊrər] ,
view by the crowd of adorers ,
看法 经过 这 人群 的 崇拜者 ,

不要在看到一天结束之前就妄下判断。——莱奥诺拉被崇拜者的人群完全遮挡住了，我无法看到她。

[ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [dɪd][nɑːt] [dɪˈsɜːrn] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [səˈspekt] [hɜːr; hər] [ˈdʒeləsi] .
that I really did not discern her , or suspect her jealousy .
那 我 真的 做过 不是 辨别 她 , 或者 怀疑 她 妒忌 .

我当时真的没有看透她，也没有察觉到她的嫉妒。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ; [aɪ] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][maɪ'self] ; [aɪ] [dɪ'klaɪnd] [ɔːl] [ˌɪnvɪ'teiʃənz] [tuː; tə] [dæns] ,
I was quite natural ; I thought only of myself ; I declined all invitations to dance ,
我 曾是 相当 自然的 ; 我 想法 仅有的 的 我 ; 我 拒绝 全部 邀请函 到 舞蹈 ,

我当时很自然，只想着自己，拒绝了所有跳舞的邀请。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [dæns] ,
declaring that it was so long since I had tried an English country dance ,
声明 那 它 曾是 所以 长的 自从 我 有 尝试 一个 英语 国家 舞蹈 ,

他表示，自己已经很久没有尝试过英国乡村舞蹈了。

[ðæt] [aɪ] [derd] [nɑːt][ɪk'spoʊz][maɪ] ['ɔːkwərdnəs] .
that I dared not expose my awkwardness .
那 我 敢于 不是 暴露 我的 尴尬 .

我不敢暴露自己的笨拙。

[frentʃ] ['kʌntri] ['dænsəz, 'dænsɪz][wɜːr; wər] ['menʃ(ə)nd] , [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːrd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
French country dances were mentioned , but I preferred conversation .
法语 国家 舞蹈 是 提及 , 但 我 首选 对话 .

虽然有人提到了法国乡村舞蹈，但我更喜欢聊天。

[æt; ət] [læst] [el] — — ['pəːsikjuːtid] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ]
At last L — — persecuted me to try a Polish dance with him — a
在 最后的 L — — 受迫害 我 到 尝试 一个 抛光 舞蹈 和 他 — 一个
['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ˌəʊvə'paʊəd] [ˌem 'iː] .
multitude of voices overpowered me .
民众 的 声音 实力悬殊 我 .

最后，L——强迫我和他一起跳波兰舞——我被无数的声音淹没了。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]['tælənt] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri,wumən] [pə'zes] [ɪn] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n]
I have not the talent which some of my countrywomen possess in such perfection
我 有 不是 这 天赋 哪个 一些 的 我的 乡下妇女 具有 在 这样的 完美
,
,
,

我没有一些同胞女性所拥有的那种完美天赋。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɑːbstɪnət] [ə'baʊt] ['traɪfəlz] .
of being obstinate about trifles .
的 存在 顽固 关于 琐事 .

在琐事上固执己见。

[wen] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [wɪð; wɪθ] [greɪs] , - [tɪz] [wel] ; [bʌt; bət] [wen] [ðæt] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] ['pɑːsəb(ə)l] ,
When I can refuse with grace , ' tis well ; but when that is no longer possible ,
什么时候 我 能 拒绝 和 优雅 , - 的 出色地 ; 但 什么时候 那 是 不 更长 可能的 ,

如果我能优雅地拒绝，那很好；但如果再也无法做到这一点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [ɔːr][maɪ] ['wiːknəs] , [tuː; tə] [jiːld] .
it is my principle , or my weakness , to yield .
它 是 我的 原则 , 或者 我的 弱点 , 到 屈服 .

我的原则，或者说我的弱点，就是屈服。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [el] — — [dɑːnst] ['ædmərəbli] .
I was surprised to find that L — — danced admirably .
我 曾是 惊讶 到 寻找 那 L — — 跳舞 令人钦佩地 .

令我惊讶的是，L——舞跳得非常好。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['ænɪmeɪtɪd] .
I became animated .
我 成为 动画 .

我变得生动起来。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['dænsɪŋ] ['ænɪmeɪt] [ˌem 'iː] ,
You know how dancing animates me ,
你 知道 如何 跳舞 动画 我 ，

你知道跳舞能让我多么充满活力，

[wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrtnər] [huː] [kæn; kən] [dæns] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt] ['veri] ['kɑːmən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
when I have a partner who can dance — a thing not very common in this country .
什么时候 我 有 一个 伙伴 WHO 能 舞蹈 — 一个 事物 不是 非常 常见的 在 这 国家 .

当我的舞伴会跳舞时——这在我国并不常见。

[wiː; wi] ['endɪd] [baɪ] [wɔːltsɪŋ] , [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ði][pə'rizjən] ['mænər] .
We ended by waltzing , first in the Polish , and afterwards in the Parisian manner :
我们 结束 经过 华尔兹 ，第一的 在 这 抛光 ， 和 然后 在 这 巴黎人 方式 .

最后我们跳起了华尔兹，先是波兰华尔兹，然后是巴黎华尔兹。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [sə'pɑːst] [maɪ'self] — [aɪ] [fluː] , [aɪ][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
I certainly surpassed myself — I flew , I was borne upon the wings of the wind ,
我 当然 超越 我 — 我 飞翔 ， 我 曾是 出生 之上 这 翅膀 的 这 风 ，

我确实超越了自己——我飞翔了，我乘着风的翅膀飞翔了，

[aɪ] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
I floated on the notes of the music .
我 漂浮 在 这 笔记 的 这 音乐 .

我仿佛漂浮在音乐的音符之上。

['ænɪmeɪtɪd] [ɔːr]['læŋgwɪd][ɪn] ['evri] [grə'deɪʃn] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] ,
Animated or languid in every gradation of grace and sentiment ,
动画 或者 慵懒的 在 每一个 层次 的 优雅 和 情绪 ，

或生动活泼，或慵懒慵懒，优雅与情感层次丰富。

[aɪ] [ə'bændənd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ; [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [soʊl] ,
I abandoned myself to the inspiration of the moment ; I was all soul ,
我 弃 我 到 这 灵感 的 这 片刻 ； 我 曾是 全部 灵魂 ，

我完全沉浸在那一刻的灵感之中；我全身心地投入其中。

[ænd; ənd][ðə; ði][spek'teitəs] [wɜːr; wər][ɔːl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
and the spectators were all admiration .
和 这 观众 是 全部 钦佩 .

观众们都赞叹不已。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-] , [aɪ] [meɪ] [spiːk] [ðʌs] [ʌv; əv][maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] :
To you , my Gabrielle , I may speak thus of myself without vanity :
到 你 ， 我的 加布里埃尔 ， 我 可能 说话 因此 的 我 没有 虚荣 :

对我的加布里埃尔，我可以毫无虚荣地这样谈论我自己：

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [prə'duːs] [æt; ət]['pærɪs] ;
you know the sensation I was accustomed to produce at Paris ;
你 知道 这 感觉 我 曾是 习惯 到 生产 在 巴黎 ;

你知道我在巴黎时习惯带给人们的那种感觉；

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] [ðen] [wʌt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] ,
you may guess then what the effect must be here ,
你 可能 猜测 然后 什么 这 影响 必须 是 这里 ，

那么你大概就能猜到这会产生什么影响了。

[wer]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[staɪl]	[ʌv; əv]	[ˈdænsɪŋ]	[hæz; həz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˌkæptəˈveɪʃən]	[ʌv; əv]	[ˈnɑːv(ə)lti]	.
where	**such**	**a**	**style**	**of**	**dancing**	**has**	**all**	**the**	**captivation**	**of**	**novelty**	**.**
在哪里	这样的	一个	风格	的	跳舞	有	全部	这	魅力	的	新奇	.

这种舞蹈风格充满了新奇的魅力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱昂诺拉(Leonora)
第5/13页

[hæd; həd]	[aɪ]	['daʊtɪd]	[ðæt]	[maɪ]	[sək'ses]	[wʌz; wəz]	[kəm'pliːt]	,
Had	**I**	**doubted**	**that**	**my**	**success**	**was**	**complete**	**,**
有	我	怀疑	那	我的	成功	曾是	完全的	,

如果我曾怀疑我的成功是否已经彻底完成，

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə'ʃʊrd]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[ðə; ði]	['feɪsɪz]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[pruːdz]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['meɪtrənz]	,
I	**should**	**have**	**been**	**assured**	**of**	**it**	**by**	**the**	**faces**	**of**	**some**	**prudes**	**among**	**the**	**matrons**	**,**
我	应该	有	到过	保证	的	它	经过	这	面孔	的	一些	伪君子	之中	这	女舍监	,

我本该从那些老古板的太太们的表情中就看出端倪的。

[huː]	[ə'fektɪd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wɔːlts]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[mʌtʃ]	.
who	**affected**	**to**	**think**	**that**	**the**	**waltz**	**was**	**too**	**much**	**.**
WHO	做作的	到	思考	那	这	华尔兹	曾是	也	很多	.

有些人假装觉得华尔兹太过了。

[æz; əz]	[el]	—	—	[wʌz; wəz]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	,	[ɔːr]	['ræðər]	[sə'pɔːrtɪŋ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[maɪ]	[siːt]	,	[fɔːr; fər]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[ɪg'zɔːstɪd]
As	**L**	**—**	**—**	**was**	**leading**	**,**	**or**	**rather**	**supporting**	**me**	**to**	**my**	**seat**	**,**	**for**	**I**	**was**	**quite**	**exhausted**
作为	L	—	—	曾是	领导	,	或者	相当	支持	我	到	我的	座位	,	为了	我	曾是	相当	筋疲力尽的

,	
,	
,	

L——搀扶着我，或者更确切地说是搀扶着我回到座位上，因为我当时已经筋疲力尽了。

[aɪ]	[ˌoʊvər'hɜːrd]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)lmən]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[noʊ]	[greɪt]	['dɪstəns]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wer]	[ˌli(ː)ə'nɔːrə]	[wʌz; wəz]	['stændɪŋ]
I	**overheard**	**a**	**gentleman**	**,**	**who**	**was**	**at**	**no**	**great**	**distance**	**from**	**the**	**place**	**where**	**Leonora**	**was**	**standing**
我	无意中听到	一个	绅士	,	WHO	曾是	在	不	伟大的	距离	从	这	地方	在哪里	莱昂诺拉	曾是	常设

,	
,	
,	

我无意中听到一位先生说话，他离莱昂诺拉站立的地方不远。

['wɪspər]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['neɪbər]	,	"	[lə]	[vɑːls]	[ɪk'striːm]	[ˌiː es 'tiː]	[lɑː]	-	[pɝːmaɪs]	.
whisper	**to**	**his**	**neighbour**	**,**	**"**	**Le**	**Valse**	**extrême**	**est**	**la**	**volupté**	**permise**	**.**
耳语	到	他的	邻居	,	"	乐	华尔兹	极端	est	拉	-	许可	.

对他的邻居小声说道：“Le Valse extrême est la volupté permise。

"	[aɪ]	['fænsi]	[ˌli(ː)ə'nɔːrə]	[ˌoʊvər'hɜːrd]	[ðiːz]	[wɜːrdz]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[maɪ'self]	,
"	**I**	**fancy**	**Leonora**	**overheard**	**these**	**words**	**,**	**as**	**well**	**as**	**myself**	**,**
"	我	想要	莱昂诺拉	无意中听到	这些	字	,	作为	出色地	作为	我	,

“我猜想莱昂诺拉也听到了这些话，就像听到了我的话一样。”

[fɔːr; fər]	[maɪ]	[aɪz]	[met]	[hɜːrz]	[æt; ət]	[ðɪs]	['ɪnstənt]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['kʌlərd]	,	[ænd; ənd]	[də'rektli; daɪ'rektli]	[lʊkt]	[ə'nʌðər]	[weɪ]	.
for	**my**	**eyes**	**met**	**hers**	**at**	**this**	**instant**	**,**	**and**	**she**	**coloured**	**,**	**and**	**directly**	**looked**	**another**	**way**	**.**
为了	我的	眼睛	遇见	她的	在	这	立即的	,	和	她	有色	,	和	直接地	看起来	其他	方式	.

就在那一刻，我的目光与她的目光相遇，她脸色一变，立刻把目光移向别处。

[el] — — ['niːðər] [hɜːrd] [nɔːr] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][prəʊ'kjʊərɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [siːt] ;
L — — neither heard nor saw anything of all this : he was intent upon procuring me a seat ;
L — — 两者都不 听到 也不 锯 任何事物 的 全部 这 : 他 曾是 意图 之上 采购 我 一个 座位 ;

L——对这一切既没听到也没看到：他一心只想给我弄个座位；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [kæn; kən] ['nevər] [siː] [ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
and an Englishman can never see or think of two things at a time .
和 一个 英国人 能 绝不 看 或者 思考 的 二 事物 在 一个 时间 .

英国人永远不可能同时看到或想到两件事。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] , [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fænɪŋ] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔːkwərd] ['pez(ə)nt] [gɜːrl] ,
A few minutes afterwards , whilst he was fanning me , a young awkward peasant girl ,
一个 很少 分钟 然后 , 而 他 曾是 扇形 我 , 一个 年轻的 尴尬的 农民 女孩 ,

几分钟后，当他正为我扇风时，一个年轻笨拙的农家女孩

[kwaɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['nɑːvɪs] ['kɜːrtsi] ,
quite a stranger in this country , came up to me , and dropping her novice curtsy ,
相当 一个 陌生人 在 这 国家 , 来了 向上 到 我 , 和 下降 她 新手 屈膝礼 ,

一个在这个国家完全陌生的人走到我面前，行了个不标准的屈膝礼。

[sed] , " [hɪəz] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [maɪ]['leɪdi] , [aɪ] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ; [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] ,
said , " Here's a ring , my lady , I found on the grass ; they tell me it is yours ,
说 , " 这里是 一个 戒指 , 我的 女士 , 我 成立 在 这 草 ; 他们 告诉 我 它 是 你的 ,

他说：“夫人，这是我在草地上捡到的一枚戒指；他们告诉我这是您的戒指。”

[maɪ]['leɪdi] ! "
my lady ! "
我的 女士 ! "

我的女士！

" [noʊ] , [maɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [maɪn] , " [sed] [aɪ] .
" No , my good girl , it is not mine , " said I .
" 不 , 我的 好的 女孩 , 它 是 不是 矿 , " 说 我 .

“不，我的乖女儿，这不是我的，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['leɪdi] [liːənɔrəs] , " [sed] ['mɪstər][el] — — .
" It is Lady Leonora's , " said Mr L — — .
" 它 是 女士 莱昂诺拉的 , " 说 先生 L — — .

“这是莱昂诺拉夫人的，”L先生说。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] [keɪm] ['fɔːrwərd] .
At the sound of her name Leonora came forward .
在 这 声音 的 她 姓名 莱昂诺拉 来了 向前 .

听到自己的名字，莱昂诺拉走了过来。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] ['ɔːltərnətli] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
The girl looked alternately at us .
这 女孩 看起来 交替 在 我们 .

女孩的目光时而落在我们身上，时而落在我们身上。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] , " [kraɪd] ['kɜːrn(ə)l][ə; eɪ] — — , " [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪdiz] [ɪz]['mɪstər][el] — —
" Can you doubt , " cried Colonel A — — , " which of these ladies is Mr L — —
" 能 你 怀疑 , " 哭 上校 一个 — — , " 哪个 的 这些 女士们 是 先生 L — —
- [es] [waɪf] ? "
' s wife ? "
- s 妻子 ? "

“你难道还能怀疑吗？”A上校喊道，“这些女士中哪一位是L先生的妻子？”

" [oʊ][noʊ] , [sɜːr] ; [ðɪs] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" O no , sir ; this is she , to be sure , " said the girl , pointing to me .
" 哦 不 , 先生 ; 这 是 她 , 到 是 当然 , " 说 这 女孩 , 指向 到 我 .

“哦，不，先生；肯定是她，”女孩指着我说。

[wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gɜːlz]['æksent] , [ɔːr][ɪn][el] — — - [es] [lʊk] , [wen] [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst]
What there was in the girl's accent , or in L — — ' s look , when she pronounced
什么 那里 曾是 在 这 女孩们 口音 , 或者 在 L — — - s 看 , 什么时候 她 发音
[ðə; ði] [wɜːrdz] ,
the words ,
这 字 ,

女孩的口音，或者L——的眼神，在她念出那些字的时候，究竟有什么呢？

[ɔːr][ɪn] [maɪn] , [ɔːr][ɪn][ɔːl] [θriː] [tə'geðər] , [aɪ] ['kænɑːt] [ɪg'zæktli] [dɪ'skraɪb] ; [bʌt; bət][ˌli(ː)ə'nɔːrə] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
or in mine , or in all three together , I cannot exactly describe ; but Leonora felt it .
或者 在 矿 , 或者 在 全部 三 一起 , 我 不能 确切地 描述 ; 但 莱昂诺拉 毛毡 它 .

我无法准确地描述，或者说，我无法描述我内心的感受，或者说，我无法描述这三种感受的融合；但莱昂诺拉感受到了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
She turned as pale as death .
她 转向 作为 苍白 作为 死亡 .

她脸色苍白得像死人一样。

[aɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ʌn'kɑːnʃəs] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
I looked as unconscious as I could .
我 看起来 作为 无意识 作为 我 可以 .

我装出一副昏迷不醒的样子。

[el] — — [went] [ɑːn] ['fænɪŋ] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .
L — — went on fanning me , without seeing his wife's change of countenance .
L — — 去 在 扇形 我 , 没有 看到 他的 妻子的 改变 的 面容 .

L——继续给我扇风，丝毫没有注意到妻子脸色的变化。

[ˌli(ː)ə'nɔːrə] — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? — [sæŋk][ə'pɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]
Leonora — would you believe it ? — sank upon a bench behind us , and
莱昂诺拉 — 会 你 相信 它 ? — 沉没 之上 一个 长椅 在后面 我们 , 和
['feɪntɪd] .
fainted .
昏厥 .

你相信吗？莱昂诺拉瘫倒在我们身后的长椅上，昏了过去。

[haʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['stɑːrtɪd] , [wen] [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [kætʃ] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] !
How her husband started , when he felt her catch by his arm as she fell !
如何 她 丈夫 开始 , 什么时候 他 毛毡 她 抓住 经过 他的 手臂 作为 她 跌倒 !

她丈夫当时是怎么想的呢？他感觉她摔倒时，她的胳膊抓住了他的胳膊！

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði][fæn] , [left] [ˌem 'iː] , [ræn][fɔːr; fər]['wɔːtər] — " [oʊ] , ['leɪdi] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] !
He threw down the fan , left me , ran for water — " O , Lady Leonora !
他 扔 向下 这 扇子 , 左边 我 , 跑 为了 水 — " 哦 , 女士 莱昂诺拉 !

他扔下扇子，离开了我，跑去打水——“哦，莱昂诺拉夫人！

['leɪdi]	[ˌli(ː)ə'nɔːrə]	[ɪz]	[ɪl]	!
Lady	**Leonora**	**is**	**ill**	**!**
女士	莱昂诺拉	是	患病的	!

莱昂诺拉夫人病了！

"	[ɪk'skleɪmd]	['evri]	[vɔɪs]	.
"	**exclaimed**	**every**	**voice**	**.**
"	惊呼	每一个	嗓音	.

“所有人都惊呼道。”

[ðə; ði]	[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	['wʌndərf(ə)l]	.
The	**consternation**	**was**	**wonderful**	**.**
这	惊愕	曾是	精彩的	.

这种惊愕真是太棒了。

[ðeɪ]	['kærid]	[hɜːr; hər]	['leɪdiʃɪp]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[spɑːt]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[friː]	[er]	.
They	**carried**	**her**	**ladyship**	**to**	**a**	**spot**	**where**	**she**	**could**	**have**	**free**	**air**	**.**
他们	携带	她	夫人	到	一个	点	在哪里	她	可以	有	自由的	空气	.

他们将夫人抬到一处可以自由呼吸空气的地方。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ˌæbsə'luːtli]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[left]	[ə'loʊn]	,
I	**was**	**absolutely**	**in**	**an**	**instant**	**left**	**alone**	**,**
我	曾是	绝对地	在	一个	立即的	左边	独自的	,

我瞬间被完全孤立了。

[ænd; ənd]	['siːmɪŋli]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[fər'gɑːtn]	[æz; əz]	[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	['nevər]	[ɪg'zɪstɪd]	!
and	**seemingly**	**as**	**much**	**forgotten**	**as**	**if**	**I**	**had**	**never**	**existed**	**!**
和	似乎	作为	很多	被遗忘的	作为	如果	我	有	绝不	存在	!

仿佛我从未存在过一样，被人彻底遗忘了！

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɪn'diːd]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ə'stɑːnɪʃt]	,	[ðæt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[stɜːr]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wer]	[aɪ]	[stʊd]	;
I	**was**	**indeed**	**so**	**much**	**astonished**	**,**	**that**	**I**	**could**	**not**	**stir**	**from**	**the**	**place**	**where**	**I**	**stood**	**;**
我	曾是	的确	所以	很多	惊讶	,	那	我	可以	不是	搅拌	从	这	地方	在哪里	我	站立	;

我当时真是惊呆了，竟然无法从原地动弹；

[tɪl]	[ˌrekə'lektɪŋ]	[maɪ'self]	,	[aɪ]	[pʊʃt]	[maɪ]	[wei]	[θruː]	[ðə; ði]	[kraʊd]	,
till	**recollecting**	**myself**	**,**	**I**	**pushed**	**my**	**way**	**through**	**the**	**crowd**	**,**
直到	回忆	我	,	我	推动	我的	方式	通过	这	人群	,

我回过神来，挤过人群。

[ænd; ənd]	[keɪm]	[ɪn]	[vjuː]	[ʌv; əv]	[ˌli(ː)ə'nɔːrə]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['oʊpənd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	.
and	**came**	**in**	**view**	**of**	**Leonora**	**just**	**as**	**she**	**opened**	**her**	**eyes**	**.**
和	来了	在	看法	的	莱昂诺拉	只是	作为	她	打开	她	眼睛	.

就在莱昂诺拉睁开眼睛的那一刻，他出现在了她的视线中。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	,	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[æn; ən]	['efərt]	[tuː; tə]	[stænd]
As	**soon**	**as**	**she**	**came**	**to**	**herself**	**,**	**she**	**made**	**an**	**effort**	**to**	**stand**
作为	很快	作为	她	来了	到	她自己	,	她	制成	一个	努力	到	站立

,
,
,

她恢复意识后，便努力站了起来。

['seɪɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[wel]	[ə'gen]	,
saying	**that**	**she**	**was**	**quite**	**well**	**again**	**,**
说	那	她	曾是	相当	出色地	再次	,

她说她已经完全康复了。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[goʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[rɪ'poʊz]	[hɜːr'self]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]
but	**that**	**she**	**would**	**go**	**into**	**the**	**house**	**and**	**repose**	**herself**	**for**	**a**	**few**	**minutes**
但	那	她	会	去	进入	这	房子	和	休息	她自己	为了	一个	很少	分钟

.
.
.

但她会进屋休息几分钟。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɑːrmz][wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] .
As she rose , a hundred arms were offered at once to her assistance .
作为 她 玫瑰 , 一个 百 武器 是 提供 在 一次 到 她 协助 .

她起身时，立刻有上百只手臂伸向她，帮助她起身。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːrwərd] ; [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz]
She stepped forward ; and to my surprise , and I believe to the surprise
她 步 向前 ; 和 到 我的 惊喜 , 和 我 相信 到 这 惊喜
[ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ,
of everybody else ,
的 大家 别的 ,

她走上前去；令我惊讶的是，我相信也令其他所有人惊讶的是，

[tʊk] [maɪn] , [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [nɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] ,
took mine , made a sign to her husband not to follow us ,
采取 矿 , 制成 一个 符号 到 她 丈夫 不是 到 跟随 我们 ,

拿了我的手机，并示意她丈夫不要跟着我们。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
and walked quickly towards the house .
和 步行 迅速地 向 这 房子 .

然后快步朝房子走去。

[hɜːr; hər] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['terər] , [met] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['ɪntuː]
Her woman , with a face of terror , met us , as we were going into
她 女士 , 和 一个 脸 的 恐怖 , 遇见 我们 , 作为 我们 是 去 进入
['leɪdi] [liːənɔrəs] [ə'pɑːrtmənt] ,
Lady Leonora's apartment ,
女士 莱昂诺拉的 公寓 ,

当我们走进莱昂诺拉夫人的公寓时，她的女伴面露惊恐之色迎了上来。

[wɪð; wɪθ][sɔːlts][ænd; ənd]['hɑːrtsˌhɔːrn] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
with salts and hartshorn , and I know not what in her hands .
和 盐 和 鹿角 , 和 我 知道 不是 什么 在 她 双手 .

里面有盐和鹿角，我不知道她手里拿着什么。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wel] , [kwaɪt] [wel] [ə'gen] ; [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] ; [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] ['eniθɪŋ]
" I am quite well , quite well again ; I do not want anything ; I do not want anything
" 我 是 相当 出色地 , 相当 出色地 再次 ; 我 做 不是 想 任何事物 ; 我 做 不是 想 任何事物
.
:
.

“我很好，又完全好了；我什么都不想要；我什么都不想要。”

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ] , ['meɪs(ə)n] , " [sed] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] .
I do not want you , Mason , " said Leonora .
我 做 不是 想 你 , 石匠 , " 说 莱昂诺拉 .

“我不要你，梅森，”莱昂诺拉说。

" ['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][ɪz][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] .
" Lady Olivia is so good as to assist me .
" 女士 奥利维亚 是 所以 好的 作为 到 协助 我 .

奥利维亚夫人真是太好了，她帮助了我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [ɪn]['oʊnli][tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
I am come in only to rest for a few minutes .
我 是 来 在 仅有的 到 休息 为了 一个 很少 分钟 .

我只是进来休息几分钟。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['iːv(ə)l] [lʊk] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" The woman gave me an evil look , and left the room .
" 这 女士 给予 我 一个 邪恶的 看 , 和 左边 这 房间 .

“那女人恶狠狠地瞪了我一眼，然后离开了房间。”

['nevər]	[dɪd]	[aɪ]	[wɪʃ]	['eniθɪŋ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[steɪd]	.
Never	**did**	**I**	**wish**	**anything**	**more**	**than**	**that**	**she**	**should**	**have**	**staid**	**.**
绝不	做过	我	希望	任何事物	更多的	比	那	她	应该	有	稳重	.

我从未奢望过别的，只希望她能留下来。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ˌæbsə'luːtli]	[soʊ]	[ɪm'bærəst]	,	[soʊ]	[dɪ'strest]	,	[wen]	[aɪ]	[faʊnd]	[maɪ'self]	[ə'loʊn]	[wɪð; wɪθ]	[ˌli(ː)ə'nɔːrə]	,
I	**was**	**absolutely**	**so**	**embarrassed**	**,**	**so**	**distressed**	**,**	**when**	**I**	**found**	**myself**	**alone**	**with**	**Leonora**	**,**
我	曾是	绝对地	所以	尴尬的	,	所以	苦恼	,	什么时候	我	成立	我	独自的	和	莱昂诺拉	,

当我发现自己和莱昂诺拉单独相处时，我感到无比尴尬和难堪。

[ðæt]	[aɪ]	[nuː]	[nɑːt]	[wʌt]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
that	**I**	**knew**	**not**	**what**	**to**	**say**	**.**
那	我	知道	不是	什么	到	说	.

我当时不知道该说什么。

[aɪ]	[bɪ'liːv]	[aɪ]	[bɪ'gæn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sentəns]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[naɪt]	[er]	,
I	**believe**	**I**	**began**	**with**	**a**	**sentence**	**about**	**the**	**night**	**air**	**,**
我	相信	我	开始	和	一个	句子	关于	这	夜晚	空气	,

我想我是以一句关于夜空的话开头的，

[ðæt]	[wʌz; wəz]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɜːrpəs]	.
that	**was**	**very**	**little**	**to**	**the**	**purpose**	**.**
那	曾是	非常	小的	到	这	目的	.

但这与目的几乎毫无关系。

[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	['beɪbi]	-	['lɪnɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[meɪd]	[hæd; həd]	[bɪn]	['meɪkɪŋ]	[sə'dʒestɪd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	['sʌmθɪŋ]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[θɔːt]	[mɔːr]	[ə'proʊpriət]	.
The	**sight**	**of**	**some**	**baby**	**-**	**linen**	**which**	**the**	**maid**	**had**	**been**	**making**	**suggested**	**to**	**me**	**something**	**which**	**I**	**thought**	**more**	**appropriate**	**.**
这	视线	的	一些	婴儿	-	亚麻布	哪个	这	女佣	有	到过	制作	建议	到	我	某物	哪个	我	想法	更多的	合适的	.

看到女佣正在制作的一些婴儿用亚麻制品，我想到了一些我认为更合适的东西。

"	[maɪ]	[dɪr]	['kriːtʃər]	!	"	[sed]	[aɪ]	,	"	[waɪ]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[fə'tiːg]	[jɔːr'self]	[soʊ]	['terəbli]	,
"	**My**	**dear**	**creature**	**!**	**"**	**said**	**I**	**,**	**"**	**why**	**will**	**you**	**fatigue**	**yourself**	**so**	**terribly**	**,**
"	我的	亲爱的	生物	!	"	说	我	,	"	为什么	将要	你	疲劳	你自己	所以	可怕	,

“我亲爱的孩子！”我说，“你为什么要让自己如此疲惫不堪呢？”

[ænd; ənd]	[stænd]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ænd; ənd]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	?
and	**stand**	**so**	**much**	**and**	**so**	**long**	**in**	**your**	**situation**	**?**
和	站立	所以	很多	和	所以	长的	在	你的	情况	?

像你这样长时间、长时间地站着?

"	[ˌli(ː)ə'nɔːrə]	['niːðər]	[ək'septɪd]	[nɔːr]	[rɪ'dʒektɪd]	[maɪ]	[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[hæd; həd]	[pæst]	.
"	**Leonora**	**neither**	**accepted**	**nor**	**rejected**	**my**	**interpretation**	**of**	**what**	**had**	**passed**	**.**
"	莱昂诺拉	两者都不	公认	也不	拒绝	我的	解释	的	什么	有	通过了	.

“莱昂诺拉既没有接受也没有拒绝我对已发生事件的解释。”

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[noʊ]	[rɪ'plaɪ]	;
She	**made**	**no**	**reply**	**;**
她	制成	不	回复	;

她没有回答;

[bʌt; bət]	[fɪkst]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[riːd]	[maɪ]	['veri]	[soʊl]	.
but	**fixed**	**her**	**eyes**	**upon**	**me**	**as**	**if**	**she**	**would**	**have**	**read**	**my**	**very**	**soul**	**.**
但	固定的	她	眼睛	之上	我	作为	如果	她	会	有	读	我的	非常	灵魂	.

但她却直勾勾地盯着我，仿佛能看穿我的灵魂。

['nevər] [dɪd][aɪ] [siː] [ɔːr] [fiːl] [aɪz] [soʊ] [ɪk'spresɪv] [ɔːr][soʊ] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz][hɜːrz][wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs]

Never did I see or feel eyes so expressive or so powerful as hers were at this

绝不 做过 我 看 或者 感觉 眼睛 所以 富有表现力的 或者 所以 强大的 作为 她的 是 在 这

['moʊmənt] .

moment .

片刻 .

我从未见过或感受到过像她此刻那样充满表现力和力量的眼睛。

[maɪn] [ˌæbsə'luːtli] [fel] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

Mine absolutely fell beneath them .

矿 绝对地 跌倒 下面 他们 .

我的成绩完全不如他们。

[wʌt] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['ʌtərli]

What deprived me of presence of mind I know not ; but I was utterly

什么 被剥夺的 我 的 在场 的 头脑 我 知道 不是 ; 但 我 曾是 完全地

[wɪ'ðaʊt] ['kɑːmən] [sens] .

without common sense .

没有 常见的 感觉 .

我不知道是什么让我失去了冷静，但我完全丧失了常识。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ˌli(ː)ə'nɔːrə][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [maɪ]

I am sure I changed colour , and Leonora must have seen it through my

我 是 当然 我 已更改 颜色 , 和 莱昂诺拉 必须 有 已见 它 通过 我的

[ruːʒ] ,

rouge ,

胭脂 ,

我确信我的脸色变了，莱昂诺拉肯定透过我的胭脂看到了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tɪndʒ] [ə'pɑːn][maɪ] [tʃiːks] .

for I had only the slightest tinge upon my cheeks .

为了 我 有 仅有的 这 丝毫 色调 之上 我的 脸颊 .

因为我的脸颊上只有一丝淡淡的红晕。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] [blʌʃ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kʌvəri] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The consciousness that she saw me blush disconcerted me beyond recovery ; it is

这 意识 那 她 锯 我 脸红 不安 我 超过 恢复 ; 它 是

['riːəli] [kwaɪt] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] :

really quite unaccountable :

真的 相当 无法解释 :

意识到她看到我脸红，我顿时心神不宁，难以自持；这真的非常难以解释：

[aɪ] ['trembld] [ɔːl]['oʊvər][æz; əz][aɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ;

I trembled all over as I stood before her ;

我 颤抖 全部 超过 作为 我 站立 前 她 ;

我站在她面前，浑身颤抖；

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrtsˌhɔːrn][ænd; ənd]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [stʊd]

I was forced to have recourse to the hartshorn and water , which stood

我 曾是 强制 到 有 追索权 到 这 鹿角 和 水 , 哪个 站立

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

upon the table .

之上 这 桌子 .

我被迫求助于桌上的鹿角和水。

[ˌli(ː)ə'nɔːrə][roʊz][ænd; ənd] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [freʃ] [er] .

Leonora rose and threw open the window to give me fresh air .

莱昂诺拉 玫瑰 和 扔 打开 这 窗户 到 给 我 新鲜的 空气 .

莱昂诺拉起身，打开窗户让我呼吸新鲜空气。

[ʃiː; ʃi] [prest] [maɪ][hænd] , [bʌt; bət] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ;
She pressed my hand , but rather with an air of forgiveness than of affection ;
她 按下 我的 手 , 但 相当 和 一个 空气 的 饶恕 比 的 感情 ;

她握住我的手，但语气中更多的是宽恕而非爱意；

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɔːtifaid] [ænd; ənd] [vekst] ; [bʌt; bət][maɪ] [praɪd] [ri'vaivd] [ˌem 'iː] .
I was mortified and vexed ; but my pride revived me .
我 曾是 羞愧难当 和 烦恼 ; 但 我的 自豪 复活 我 .

我感到羞愧和恼怒；但我的自尊心让我重拾信心。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" We had better return to the company as soon as possible , I believe , " said she ,
" 我们 有 更好的 返回 到 这 公司 作为 很快 作为 可能的 , 我 相信 , " 说 她 ,

“我认为我们最好尽快返回公司，”她说。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [kraʊd] [bɪ'loʊ] .
looking down at the moving crowd below .
寻找 向下 在 这 移动 人群 以下 .

俯瞰下方熙熙攘攘的人群。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'tend] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [aɪ]['koʊldli] ,
" I am ready to attend you , my dear , " said I coldly ,
" 我 是 准备好 到 出席 你 , 我的 亲爱的 , " 说 我 冷冷地 ,

“我已准备好为您服务，亲爱的，”我冷冷地说。

" [wen'evər] [juː; jʊ] [fiːl] [jɔːr'self] [sə'fɪʃntli] ['restɪd] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] .
" whenever you feel yourself sufficiently rested and composed .
" 每当 你 感觉 你自己 足够 休息 和 由 .

“当你感觉休息充足、情绪稳定时。”

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] .
" She left the room , and I followed .
" 她 左边 这 房间 , 和 我 随后 .

她离开了房间，我跟了上去。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lɪsɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['betər] — [ænd; ənd] [wel] — [ænd; ənd] [kwaɪt] [wel] ,
You have no idea of the solicitude with which the people hoped she was better — and well — and quite well ,
你 有 不 主意 的 这 关怀 和 哪个 这 人们 希望 她 曾是 更好的 — 和 出色地 — 和 相当 出色地 ,

你根本无法想象人们是多么关心她，多么希望她能好起来——身体健康——而且完全康复。

& [siː] .
& c .
& c .

等等。

[wʌt] [ə'meɪzɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'stoʊ] !
What amazing importance a fainting fit can sometimes bestow !
什么 惊人的 重要性 一个 昏厥 合身 能 有时 赐给 !

一次晕厥有时竟能带来如此惊人的重要意义！

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [siːmd] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [aɪz] [ɔːr] [soʊl] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Her husband seemed no longer to have any eyes or soul but for her .
她 丈夫 似乎 不 更长 到 有 任何 眼睛 或者 灵魂 但 为了 她 .

她的丈夫似乎眼里只有她，心中再也没有其他东西了。

[æt; ət] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈtenʃ(ə)n]
At supper , and during the rest of the night , she occupied the whole attention
在 晚餐 , 和 期间 这 休息 的 这 夜晚 , 她 占领 这 所有的 注意力
[ʌv; əv] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [ˈprez(ə)nt] .
of everybody present .
的 大家 展示 .

晚饭时以及当晚的其余时间里，她吸引了在场所有人的全部注意力。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [kənˈsiːv] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [prəˈvoʊkɪŋ] ?
Can you conceive anything so provoking ?
能 你 构想 任何事物 所以 挑衅 ?

你能想象出比这更令人愤慨的事吗?

[bʌt; bət] [el] — — [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [fuːl] ! — [dɪd] [hiː; hi] [ˈnevər] [siː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [feɪnt]
But L — — must be an absolute fool ! — Did he never see a woman faint
但 L — — 必须 是 一个 绝对 傻子 ! — 做过 他 绝不 看 一个 女士 头晕的
[bɪˈfɔːr] ?
before ?
前 ?

但L——一定是蠢到家了！——他以前没见过女人晕倒吗?

— [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .
— He cannot pretend to be in love with his wife — I do not understand it .
— 他 不能 假装 到 是 在 爱 和 他的 妻子 — 我 做 不是 理解 它 .
— [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] ,
— But this I know ,
— 但 这 我 知道 ,

他无法假装爱他的妻子——我不明白。——但我知道，

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] [ðiːz] [θriː] [deɪz] [pæst]
that he has been totally different in his manner towards me these three days past
那 他 有 到过 完全 不同的 在 他的 方式 向 我 这些 三 天 过去的
.
:
.

这三天来，他对我的态度完全变了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ɪz] [ˈsætɪsfaɪd] [əˈbaʊt] [liːənɔrəs] [ˈdʒeləsi] ,
And now that my curiosity is satisfied about Leonora's jealousy ,
和 现在 那 我的 好奇心 是 使满意 关于 莱昂诺拉的 妒忌 ,

现在我对莱昂诺拉的嫉妒心已经感到好奇了，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈperɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ɑːnˈwiː] [ɪn] [ðɪs] [ˈstuːpɪd] [pleɪs] .
I shall absolutely perish with ennui in this stupid place .
我 将 绝对地 沦 和 厌倦 在 这 愚蠢的 地方 .

我在这破地方一定会无聊到死。

[əˈduː] , [ˈdɪrɪst] [ˌ^ɑːbriˈel,ˌ^æb-] !
Adieu , dearest Gabrielle !
再见 , 亲爱的 加布里埃尔 !

再见了，我最亲爱的加布里埃尔！

[haʊ] [aɪ] [ˈenvi] [juː; jʊ] !
How I envy you !
如何 我 嫉妒 你 !

我真羡慕你！

[ðə; ði] [vɔɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˌɪnsəˈpɔːrtəbl] .
The void of my heart is insupportable .
这 空白 的 我的 心 是 站不住脚的 .

我心中的空虚感难以承受。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'laɪv] .
I must have some passion to keep me alive .
我 必须 有 一些 热情 到 保持 我 活 .

我必须拥有某种激情才能活下去。

['fɔːrwərd] ['eni] ['letərz] [frʌm; frəm] [pʊr] [ɑːr] * * * , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər] ['kʌvər] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Forward any letters from poor R * * * , if he has written under cover to you :
向前 任何 信件 从 贫穷的 拉 * * * , 如果 他 有 书面 在下面 覆盖 到 你 .

如果可怜的 R*** 曾以匿名方式给你写信，请把信转发给他。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
Olivia .
奥利维亚 .

奥利维亚。

['letər] - .
Letter xxvij .
信 - .

信件 xxvij。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] — — [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
The Duchess of — — to her daughter .
这 公爵夫人 的 — — 到 她 女儿 .

——公爵夫人对她的女儿说。

[teɪk] ['kɜːrɪdʒ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər] ; [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] .
Take courage , my beloved daughter ; take courage .
拿 勇气 , 我的 心爱 女儿 ; 拿 勇气 .

我亲爱的女儿，鼓起勇气，鼓起勇气。

[hæv; həv][ə; eɪ][dʒʌst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
Have a just confidence in yourself and in your husband .
有 一个 只是 信心 在 你自己 和 在 你的 丈夫 .

要对自己和丈夫都抱有足够的信心。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] ['wʊmən] ;
For a moment he may be fascinated by the arts of an unprincipled woman ;
为了 一个 片刻 他 可能 是 着迷 经过 这 艺术 的 一个 毫无原则的 女士 ;

他或许会有一瞬间被一个不讲原则的女人的艺术所吸引；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [meɪ] ['traɪʌmf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
for a moment she may triumph over his senses , and his imagination ;
为了 一个 片刻 她 可能 胜利 超过 他的 感官 , 和 他的 想像力 ;
[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] ,
but of his esteem ,
但 的 他的 尊重 ,

她或许能暂时战胜他的感官和想象力；但就他的尊重而言，

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [rɑːb][juː; jʊ] .
his affection , his heart , she cannot rob you .
他的 感情 , 他的 心 , 她 不能 抢 你 .

他的爱，他的心，她夺不走。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] .
These have been , ought to be , will be yours .
这些 有 到过 , 应该 到 是 , 将要 是 你的 .

这些过去是、现在是、将来也都是你的。

[trʌst] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['prɑːfəsi] , [maɪ] [tʃaɪld] .
Trust to your mother's prophecy , my child .
相信 到 你的 母亲的 预言 , 我的 孩子 .

孩子，要相信你母亲的预言。

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] : [fɔːr; fər] ,
You may trust to it securely : for ,
你 可能 相信 到 它 安全地 : 为了 ,

您可以放心地信任它：因为，

[wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][noʊ] ['mʌðər] ['evər] [lʌvd] [ə; eɪ] ['dɔːtər] ['betər] — [ʃiː; ʃi]
well as she loves you — and no mother ever loved a daughter better — she
出色地 作为 她 爱 你 — 和 不 母亲 曾经 喜爱 一个 女儿 更好的 — 她
[dʌz] [nɑːt] [suːð] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [mɪr] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['doʊtɪŋ] ['fɑːndnəs] ;
does not soothe you with mere words of doting fondness ;
做 不是 舒缓 你 和 仅仅 字 的 溺爱 喜爱 ;

尽管她爱你——没有哪个母亲比她更爱自己的女儿——但她不会仅仅用溺爱的话语来安慰你；

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [truːθ] .
she speaks to you the language of reason and of truth .
她 说话 到 你 这 语言 的 原因 和 的 真相 .

她用理性和真理的语言与你交谈。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['mɪstər][el] — — [mʌst; məst] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [lʌv] ;
I know what such a man as Mr L — — must esteem and love ;
我 知道 什么 这样的 一个 男人 作为 先生 L — — 必须 尊重 和 爱 ;

我知道像L先生这样的人一定敬重和热爱什么；

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][maɪ] ['dɔːtər] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] , [wen] [hɜːr; hər] [hoʊl]
I know of what such a woman as my daughter is capable , when her whole
我 知道 的 什么 这样的 一个 女士 作为 我的 女儿 是 有能力的 , 什么时候 她 所有的
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

我知道像我女儿这样的女人会做出什么事，当她所有的幸福都归于虚荣时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɑːr; ər][æt; ət] [steɪk] .
and the happiness of all that is dear to her , are at stake .
和 这 幸福 的 全部 那 是 亲爱的 到 她 , 是 在 赌注 .

她所珍视的一切幸福都岌岌可危。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['tempəreri] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['paʊər] , [ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]
The loss of temporary admiration and power , the transient
这 损失 的 暂时的 钦佩 和 力量 , 这 瞬态
['prefrəns] [ʃoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'spɪkəbl,ˈdespɪkəbl]['raɪv(ə)l] ,
preference shown to a despicable rival ,
偏爱 所示 到 一个 卑鄙 竞争对手 ,

暂时失去赞赏和权力，对卑鄙的竞争对手表现出短暂的偏爱，

[wɪl] [nɑːt] [prə'voʊk] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪm'pruːd(ə)nt] [rɪ'proʊtʃ] , [nɔːr] [sɪŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['helpləs] [dɪ'sper] .
will not provoke you to imprudent reproach , nor sink you to helpless despair .
将要 不是 惹 你 到 轻率的 责备 , 也不 下沉 你 到 无助 绝望 .

不会激起你轻率的责备，也不会让你陷入绝望。

[ðə; ði][aːts][ʌv; əv][æn; ən][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [maɪt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ɪf] [hiː; hi]
The arts of an Olivia might continue to deceive your husband , if he
这 艺术 的 一个 奥利维亚 可能 继续 到 欺骗 你的 丈夫 , 如果 他
[wɜːr; wər][ə; eɪ] [fuːl] ;
were a fool ;
是 一个 傻子 ;

如果你的丈夫是个傻瓜，奥利维亚的诡计或许还能继续欺骗他；

[ɔːr][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lɪbərtiːn] : [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt]
or to please him , if he were a libertine : but he has a heart
或者 到 请 他 , 如果 他 是 一个 放荡不羁的 : 但 他 有 一个 心
[fɔːrmd] [fɔːr; fər] [lʌv] ,
formed for love ,
形成 为了 爱 ,

或者为了取悦他，如果他是个放荡不羁的人；但他有一颗为爱而生的心，

[hiː; hi] ['kænɑːt] ['ðerfɔːr] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɪbərtiːn] : [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [suː'pɪriər] [ə'bɪlətiz] ,
he cannot therefore be a libertine : he is a man of superior abilities ,
他 不能 所以 是 一个 放荡不羁的 : 他 是 一个 男人 的 优越的 能力 ,

因此他不可能是一个放荡不羁的人：他是一个才华横溢的人。

[ænd; ənd] [noʊz] ['wɪmɪn] [tuː] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [duːp] .
and knows women too well to be a dupe .
和 知道 女性 也 出色地 到 是 一个 欺骗 .

而且她太了解女人了，不可能上当受骗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'krɪməˌneɪtɪv] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['kærəktər] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][naɪs]
With a penetrating and discriminative judgment of character , he is a nice
和 一个 渗透 和 歧视性的 判断 的 特点 , 他 是 一个 好的
[əb'zɜːrvər][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['mænərz] ;
observer of female manners ;
观察员 的 女性 礼仪 ;

他拥有敏锐而有辨别力的性格判断力，并且很擅长观察女性的举止；

[hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪz] ['delɪkət] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪk'ses] ;
his taste is delicate even to excess ;
他的 品尝 是 精美的 甚至 到 过量的 ;

他的品味过于精致；

['ʌndər] [ə; eɪ][koʊld] [ɪk'stɪriər] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˌsensə'bɪləti] ;
under a cold exterior he has a vivid imagination and strong sensibility ;
在下面 一个 寒冷的 外部的 他 有 一个 生动 想像力 和 强的 感性 ;
[hiː; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l]['vænəti] ,
he has little vanity ,
他 有 小的 虚荣 ,

他外表冷漠，但内心却充满丰富的想象力和敏锐的感受力；他几乎没有虚荣心。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌsuːpərə'bʌndəns] [ʌv; əv] [praɪd] ; [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːrdntli] [lʌvd] , [bʌt; bət] [ðɪs]
but a superabundance of pride ; he wishes to be ardently loved , but this
但 一个 过多 的 自豪 ; 他 愿望 到 是 热切地 喜爱 , 但 这
[hiː; hi] [kən'si:lz] ;
he conceals ;
他 隐藏 ;

但他却极其骄傲；他渴望被热烈地爱着，但他却将这种渴望隐藏起来；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,
it is difficult to convince him that he is beloved ,
它 是 难的 到 说服 他 那 他 是 心爱 ,

很难让他相信自己是被爱的。

[ænd; ənd] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm][baɪ] ['eni] ['kɑːmən] [pruːfs] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] .
and scarcely possible to satisfy him by any common proofs of attachment .
和 几乎 可能的 到 满足 他 经过 任何 常见的 证明 的 依恋 .

几乎不可能用任何普通的依恋证明来让他满意。

[ə; eɪ] [koʊ'ket] [wɪl] ['nevər] [ə'tætʃ] ['mɪstər][el] — — .
A coquette will never attach Mr L — — .
一个 卖弄风情的人 将要 绝不 附 先生 L — — .

轻浮的女人永远不会勾引L先生。

[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ʌðər] [maɪt] [ɪk'spres] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃməntz]
The admiration which others might express for her charms and accomplishments
这 钦佩 哪个 其他的 可能 表达 为了 她 魅力 和 成就
[wʊd] ['nevər] [piːk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] :
would never pique him to competition :
会 绝不 激起 他 到 竞赛 :

别人对她的魅力和成就的钦佩之情，绝不会激起他与她竞争的欲望：

[fɑːr][frʌm; frəm] ['siːkɪŋ] " [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] [preɪz] [huːm] [ɔːl] [əd'maɪər] ,
far from seeking " to win her praise whom all admire ,
远的 从 寻求 " 到 赢 她 称赞 谁 全部 钦佩 ,

她并非追求“赢得人人敬仰的赞美”，

" [hiː; hi] [wʊd] [dɪs'deɪn] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [lɪsts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vʌlgər] ['mʌltɪtuːd] :
" he would disdain to enter the lists with the vulgar multitude :
" 他 会 蔑视 到 进入 这 列表 和 这 庸俗 民众 :

他鄙夷地不愿与庸俗之辈一同列入名单：

[ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ['oʊnli][dɪ'vaɪdɪd]['empaɪər] [wʊd]
a heart in which he had a probability of holding only divided empire would
一个 心 在 哪个 他 有 一个 可能性 的 保持 仅有的 分割 帝国 会
[nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] .
not appear to him worth the winning .
不是 出现 到 他 值得 这 获胜 .

在他看来，如果赢得一场可能只会让他拥有一个分裂帝国的胜利，那就不值得了。

[æz; əz][ə; eɪ] [koʊ'ket] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][hɜːr; hər]['tælənts] , ['greɪsɪz] , [ə'kʌmplɪʃməntz] , [ænd; ənd]
As a coquette whatever may be her talents , graces , accomplishments , and
作为 一个 卖弄风情的人 任何 可能 是 她 天赋 , 恩典 , 成就 , 和
[ə'dres] ,
address ,
地址 ,

作为一个卖弄风情的女子，无论她拥有怎样的才华、优雅、成就和谈吐，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] ['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
you have nothing seriously to fear from Lady Olivia .
你 有 没有什么 严重地 到 害怕 从 女士 奥利维亚 .

你完全不必害怕奥利维亚夫人。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , ['mɪstər][el] — — - [es][maɪnd] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][rɪ'kwaɪər]
But , my dear , Mr L — — ' s mind may be in a situation to require
但 , 我的 亲爱的 , 先生 L — — - s 头脑 可能 是 在 一个 情况 到 要求
[ə'mjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

但是，亲爱的，L先生可能正处于需要娱乐的状态。

[ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['æpəθi] [wɪtʃ] [sək'siːdz] [tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriənst]
That species of apathy which succeeds to passion is not , as the inexperienced
那 物种 的 冷漠 哪个 成功 到 热情 是 不是 , 作为 这 缺乏经验
[ɪ'mædʒɪn] ,
imagine ,
想象 ,

那种取代激情的冷漠，并非像缺乏经验的人所想象的那样。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [lʌv] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['nesəseri] [ænd; ənd] ['sæljəteri] [rɪ'poʊz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
the death of love , but the necessary and salutary repose from which it
这 死亡 的 爱 , 但 这 必要的 和 有益的 休息 从 哪个 它
[ə'weɪkənz] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [ri'vaivd] .
awakens refreshed and revived .
觉醒 焕然一新 和 复活 .

爱情的消亡，却是必要的、有益的休憩，从中它能焕然一新，重获新生。

['mɪstər][el] — — - [es] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæz; həz] [bɪn] [nɑːt]['oʊnli] ['tendər] , [bʌt; bət]['vaɪələnt] ,
Mr L — — ' s passion for you has been not only tender , but violent ,
先生 L — — - s 热情 为了 你 有 到过 不是 仅有的 投标 , 但 暴力 ,

L先生对你的爱恋不仅温柔，而且炽烈。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm] [wɪtʃ] [ɪn'evɪtəbli] [sək'siːdz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ə'lɑːrm][juː; jʊ] .
and the calm which inevitably succeeds should not alarm you .
和 这 冷静的 哪个 不可避免地 成功 应该 不是 警报 你 .

随之而来的平静不必让你感到恐慌。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf][ɪz] [sə'spendɪd] ,
When a man feels that his fondness for a wife is suspended ,
什么时候 一个 男人 感觉 那 他的 喜爱 为了 一个 妻子 是 暂停 ,

当一个男人感到他对妻子的爱意消失了，

[hiː; hi][ɪz] [ʌn'iːzi] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] , [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'kriːst] ['pleʒər] ,
he is uneasy in her company , not only from the sense of decreased pleasure ,
他 是 不安 在 她 公司 , 不是 仅有的 从 这 感觉 的 减少 乐趣 ,

他与她在一起感到不自在，不仅仅是因为快乐感降低，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
but from the fear of her observation and detection .
但 从 这 害怕 的 她 观察 和 检测 .

但却是出于害怕被她观察和发现。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] , [ə'ferz] [bɪ'kʌm] [wɜːrs] ; [hiː; hi] [bleɪmz] [hɪm'self] ,
If she reproach him , affairs become worse ; he blames himself ,
如果 她 责备 他 , 事务 变得 更糟 ; 他 责备 他自己 ,

如果她责备他，事情会变得更糟；他会自责。

[hiː; hi] [fɪrz] [tuː; tə] [gɪv] [peɪn] [wen'evər] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] :
he fears to give pain whenever he is in her presence :
他 恐惧 到 给 疼痛 每当 他 是 在 她 在场 :

他害怕在她面前伤害她：

[ɪf] [hiː; hi] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'pɪr] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]
if he attempt to conceal his feelings , and to appear what he is no longer
如果 他 试图 到 隐藏 他的 情怀 , 和 到 出现 什么 他 是 不 更长
— [ə; eɪ] ['lʌvər] ,
— a lover ,
— 一个 情人 ,

如果他试图掩饰自己的感情，伪装成他不再是的那种人——一个情人，

[hɪz; ɪz] [ə'tempts] [ɑːr; ər] ['ɔːkwərd] ; [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd]
his attempts are awkward ; he becomes more and more dissatisfied
他的 尝试 是 尴尬的 ; 他 变成 更多的 和 更多的 不满
[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ;
with himself ;
和 他自己 ;

他的尝试很笨拙；他越来越不满意自己；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kəm'pelz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [hɪ'pɑːkrəsi] , [huː] [ðʌs] [di'greidz] [hɪm; ɪm]
and the person who compels him to this hypocrisy , who thus degrades him
和 这 人 WHO 强制 他 到 这 虚伪 , WHO 因此 降解 他
[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,
in his own eyes ,
在 他的 自己的 眼睛 ,

而迫使他做出这种虚伪行为的人，则使他在自己眼中蒙羞。

[mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ə'vɜːrʒn] .
must certainly be in danger of becoming an object of aversion .
必须 当然 是 在 危险 的 成为 一个 目的 的 厌恶 .

肯定有可能会成为令人厌恶的对象。

[ə; eɪ] [waɪf] , [huː] [hæz; həz] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ri'prəutʃiz] , [də'rekt] [ɔːr]
A wife , who has sense enough to abstain from all reproaches , direct or
一个 妻子 , WHO 有 感觉 足够的 到 弃权 从 全部 责备 , 直接的 或者
[ˌɪndə'rekt] ,
indirect ,
间接 ,

一位妻子，如果足够明智，不会直接或间接地指责丈夫，

[baɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [lʊk] , [meɪ] [rɪ'kleɪm] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ə'fekʃənz] : [ðə; ði] [bɜːrd] [is'keips] [frʌm; frəm]
by word or look , may reclaim her husband's affections : the bird escapes from
经过 单词 或者 看 , 可能 回收 她 丈夫的 情感 : 这 鸟 逃脱 从
[hɪz; ɪz] [keɪdʒ] ,
his cage ,
他的 笼 ,

一句话或一个眼神，或许就能重新赢得丈夫的爱：就像鸟儿从笼子里逃了出来一样。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nest] .
but returns to his nest .
但 返回 到 他的 巢 .

但他会回到自己的巢穴。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'griːəb(ə)l] ['kʌmpəni] [æt; ət] [jʊr; jər] [haʊs] ; [ðeɪ] [wɪl] [ə'mjuːz]
I am glad that you have agreeable company at your house ; they will amuse
我 是 高兴的 那 你 有 同意 公司 在 你的 房子 ; 他们 将要 娱乐
['mɪstər] [el] — — ,
Mr L — — ,
先生 L — — ,

我很高兴你家有愉快的客人；他们会给L先生带来欢乐的。

[ænd; ənd] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt]
and relieve you from the necessity of taking a share in any conversation that
和 缓解 你 从 这 必要性 的 采取 一个 分享 在 任何 对话 那
[juː; jʊ] [dɪs'laɪk] .
you dislike .
你 不喜欢 .

并让你不必参与任何你不喜欢的谈话。

['aʊər; ɑːr] ['wɪti] [frend] * * * * * [wɪl] [sə'plaɪ] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [æz; əz]
Our witty friend * * * * * will supply your share of conversation ; and as
我们的 机智 朋友 * * * * * 将要 供应 你的 分享 的 对话 ; 和 作为
[tuː; tə] [jʊr; jər] ['saɪləns] ,
to your silence ,
到 你的 沉默 ,

我们那位风趣幽默的朋友*****会为你提供谈话素材；至于你的沉默，

[rɪ'membər] [ðæt] ['wɪti] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ækt] ['ɔːdiəns] .
remember that witty people are always content with those who act audience .
记住 那 机智 人们 是 总是 内容 和 那些 WHO 行为 观众 .

记住，真正有才华的人总是乐于接受那些扮演观众的角色。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] [jʊr; jər] ['deɪli] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .
I rejoice that you persist in your daily occupations .
我 麾 那 你 坚持 在 你的 日常的 职业 .

我很高兴你坚持做好日常工作。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [maɪnd] [laɪk] [jɔːrz] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [jʊr; jər] ['duːti] [wɪl] , [nekst] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən]
To a mind like yours , the sense of performing your duty will , next to religion
到 一个 头脑 喜欢 你的 , 这 感觉 的 表演 你的 责任 将要 , 下一个 到 宗教
,
,
,

对于像你这样的人来说，履行职责的感受，除了宗教信仰之外，最为重要。

[biː; bi][ðə; ði]['fɝːməst] [sə'pɔːrt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ] .
be the firmest support upon which you can rely .
是 这 最坚固 支持 之上 哪个 你 能 依靠 .

成为你最坚实的依靠。

[pər'hæps] , [maɪ] [dɪr] , ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]
Perhaps , my dear , even when you read this , you will still be inclined to justify
也许 , 我的 亲爱的 , 甚至 什么时候 你 读 这 , 你 将要 仍然 是 倾斜 到 证明合法
['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ,
Lady Olivia ,
女士 奥利维亚 ,

亲爱的，或许即使你读到这些，你仍然会倾向于为奥利维娅夫人辩护。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑːrt] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [ik'saits] .
and to conceal from your heart the suspicions which her conduct excites .
和 到 隐藏 从 你的 心 这 怀疑 哪个 她 执行 兴奋 .

并且要将她的行为所引起的疑虑隐藏在心底。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn][tuː; tə]
I am not surprised that you should find it difficult to believe that one to
我 是 不是 惊讶 那 你 应该 寻找 它 难的 到 相信 那 一 到
[huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [soʊ] ['dʒenərəsli] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['tretʃəri] [ænd; ənd]
whom you have behaved so generously should treat you with treachery and
谁 你 有 表现 所以 慷慨地 应该 对待 你 和 背信弃义 和
[ɪn'grætɪtuːd] .
ingratitude .
忘恩负义 .

我并不惊讶你难以相信，你如此慷慨对待的人竟然会背叛你、忘恩负义。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] , [ðæt] [juː; jʊ] [huː] [fiːl] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [lʌv] ,
I am not surprised , that you who feel what it is to love ,
我 是 不是 惊讶 , 那 你 WHO 感觉 什么 它 是 到 爱 ,

我并不感到惊讶，因为你们这些懂得爱的人，

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [hɑːrt] [ɪz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][wʌn]['ɑːbdʒekt]
should think that a woman whose heart is occupied by attachment to one object
应该 思考 那 一个 女士 谁 心 是 占领 经过 依恋 到 一 目的
[mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] .
must be incapable of thinking of any other .
必须 是 无法 的 思维 的 任何 其他 .

应该认为，一个女人如果心中只剩下一个对象，就不可能再想其他任何东西。

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [jɔːrz] [ɪz] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]
But love in such a heart as yours is totally different from what it is in the
但 爱 在 这样的 一个 心 作为 你的 是 完全 不同的 从 什么 它 是 在 这
['fænsi] [ʌv; əv] [ðiːz] ['herəwənz] .
fancy of these heroines .
想要 的 这些 女英雄们 .

但是，你心中的爱情与这些女主角幻想中的爱情完全不同。

[ɪn][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɑːr; ər][æz; əz] ['fliːtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz]
In their imagination the objects are as fleeting as the pictures in the clouds
在 他们的 想像力 这 对象 是 作为 转瞬即逝 作为 这 图片 在 这 云
[tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
chased by the wind .
追逐 经过 这 风 .

在他们的想象中，这些物体就像风追逐的云朵上的图案一样转瞬即逝。

[frʌm; frəm] ['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] ; [dɪ'pend] ['oʊnli][ɑːn] [jɔːr'self] .
From Lady Olivia expect nothing ; depend only on yourself .
从 女士 奥利维亚 预计 没有什么 ; 依赖 仅有的 在 你自己 .

不要对奥利维亚夫人抱有任何期望；只能依靠自己。

[wen] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] , [æz; əz][juː; jʊ] [suːn] [mʌst; məst] ,
When you become , as you soon must ,
什么时候 你 变得 , 作为 你 很快 必须 ,

当你长大成人时，正如你很快必须做的那样，

[kəm'pliːtli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [huːm] [jʊr; jər] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [soʊl] [kən'faidid] [ɪz] ['ʌtərli]
completely convinced that the woman in whom your unsuspecting soul confided is utterly
完全地 确信 那 这 女士 在 谁 你的 毫无戒心的 灵魂 坦白 是 完全地
[ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'stiːm] ,
unworthy of your esteem ,
不配 的 你的 尊重 ,

你完全确信，你毫无防备地向其倾诉心声的那个女人，根本不值得你尊重。

[rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ɔːl][ɪm'pruːd(ə)nt] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
refrain from all imprudent expressions of indignation .
避免 从 全部 轻率的 表达式 的 愤慨 .

切勿表现出任何轻率的愤慨之情。

[aɪ] [dɪ'spaɪz] — [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [heɪt] — [jʊr; jər]['raɪv(ə)l] ;
I despise — you will soon hate — your rival ;
我 鄙视 — 你 将要 很快 恨 — 你的 竞争对手 ;

我鄙视——你很快也会憎恨——你的对手；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,
but in the moment of detection think of what is due to yourself ,
但 在 这 片刻 的 检测 思考 的 什么 是 到期的 到 你自己 ,

但在发现真相的那一刻，想想自己应得的。

[ænd; ənd][ækt][æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevər] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
and act as calmly as if you had never loved her .
和 行为 作为 平静地 作为 如果 你 有 绝不 喜爱 她 .

表现得像你从未爱过她一样平静。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sʌfər] [noʊ] [peɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['frendʃɪp] :
She will suffer no pain from the loss of your friendship :
她 将要 遭受 不 疼痛 从 这 损失 的 你的 友谊 :

她不会因为失去你们的友谊而感到痛苦：

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [kæn; kən]['væljuː][ˌaɪ 'tiː] .
she has not a heart that can value it .
她 有 不是 一个 心 那 能 价值 它 .

她没有一颗懂得珍惜的心。

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['enviəs] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Probably she is envious of you .
大概 她 是 羡慕 的 你 .

她可能嫉妒你。

[ɔːl] [ðiːz] ['wɪmɪn] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]['mɔːrtɪfaɪ] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] ['kænɑːt] [dɪ'ɡreɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]
All these women desire to mortify those whom they cannot degrade to their own
全部 这些 女性 欲望 到 羞辱 那些 谁 他们 不能 降级 到 他们的 自己的
['lev(ə)l] :
level :
等级 :

这些女人都渴望羞辱那些她们无法贬低到与自己同等地位的人：

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [mə'levələnt] ['fiːlɪŋ] , [dʒɔɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɑːnt]
and I am inclined to suspect that this malevolent feeling , joined to the want
和 我 是 倾斜 到 怀疑 那 这 恶意的 感觉 , 加入 到 这 想
[ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,
of occupation ,
的 职业 ,

我倾向于怀疑，这种恶意的感觉，加上无所事事，

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [kən'dʌkt] .
may be the cause of her present conduct .
可能 是 这 原因 的 她 展示 执行 .

这或许是她目前行为的原因。

[hɜːr; hər] [mə'nuːvər] [wɪl] [nɑːt] ['ʌltɪmətli] [sək'siːd] .
Her manoeuvres will not ultimately succeed .
她 机动 将要 不是 最终 成功 .

她的这些伎俩最终不会成功。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [dɪzɜːrtɪd] [baɪ]['mɪstər][el] — — , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] ,
She will be deserted by Mr L — — , disappointed and disgraced ,
她 将要 是 荒凉的 经过 先生 L — — , 失望的 和 蒙羞的 ,

她会被L先生抛弃，感到失望和耻辱。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [jɔːrz] [ðæn; ðən]['evər] .
and your husband will be more yours than ever .
和 你的 丈夫 将要 是 更多的 你的 比 曾经 .

你的丈夫会比以往任何时候都更属于你。

[wen] [ðɪs] ['hæpi] ['moʊmənt] [kʌmz] , [maɪ][ˌli(ː)ə'nɔːrə] ; [wen] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːrn] , [pri'fəːiŋ]
When this happy moment comes , my Leonora ; when your husband returns , preferring
什么时候 这 快乐的 片刻 来 , 我的 莱昂诺拉 ; 什么时候 你的 丈夫 返回 , 偏好
[jɔːrz] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [sə'saɪəti] ,
yours to all other society ,
你的 到 全部 其他 社会 ,

我的莱昂诺拉，当这幸福的时刻到来时；当你的丈夫回来，宁愿选择你而不是其他任何人时，

[ðen] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ɔːl][jʊr; jər]['tælənts] , [ɔːl][jʊr; jər] [tʃɑːrmz] ,
then will be the time to exert all your talents , all your charms ,
然后 将要 是 这 时间 到 发挥 全部 你的 天赋 , 全部 你的 魅力 ,

那时正是你展现所有才华和魅力的最佳时机。

[tuː; tə] [pruːv] [jʊr; jər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][moʊst][ɪn] [lʌv] .
to prove your superiority in everything , but most in love .
到 证明 你的 优势 在 一切 , 但 最多 在 爱 .

证明你在各方面都比别人优越，尤其是在爱情方面。

[ðə; ði] ['suːðɪŋ] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['tendərnəs] , [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,
The soothings of female tenderness , in certain situations ,
这 舒缓 的 女性 压痛 , 在 肯定 情况 ,

在某些情况下，女性温柔的抚慰作用

[hæv; həv] ['paʊər] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][kɑːm][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][self] - [rɪ'proʊtʃ] ,
have power not only to calm the feelings of self - reproach ,
有 力量 不是 仅有的 到 冷静的 这 情怀 的 自己 - 责备 ,

不仅能够平息自我责备的情绪，

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'fjuːz] [dɪ'laɪt] ['oʊvər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn] .
but to diffuse delight over the soul of man .
但 到 扩散 喜 超过 这 灵魂 的 男人 .

但却能使人的灵魂充满喜悦。

[ðə; ði][ɔɪl] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skɪlfl] ['mærɪnər] [θroʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,
The oil , which the skilful mariner throws upon the sea ,
这 油 , 哪个 这 熟练 水手 投掷 之上 这 海 ,

熟练的水手将油倾倒在海面上，

[nɑːt]['oʊnli] ['smuːðz] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] ,
not only smooths the waves in the storm , but when the sun shines ,
不是 仅有的 平滑 这 波浪 在 这 风暴 , 但 什么时候 这 太阳 闪耀 ,

它不仅能平息暴风雨中的波浪，而且在阳光普照时，

[spredz]	[ðə; ði]	[moʊst]	['bjuːtɪf(ə)l]	['kʌlərz]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['sɜːrfɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtərz]	.
spreads	**the**	**most**	**beautiful**	**colours**	**over**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**waters**	**.**
传播	这	最多	美丽的	颜色	超过	这	表面	的	这	水	.

它将最美丽的色彩洒满水面。

[maɪ]	[dɪr]	['dɔːtər]	,	[ðoʊ]	[jʊr; jər]	['mʌðər]	[raɪts]	['siːmɪŋli]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[iːz]	,
My	**dear**	**daughter**	**,**	**though**	**your**	**mother**	**writes**	**seemingly**	**at**	**her**	**ease**	**,**
我的	亲爱的	女儿	,	尽管	你的	母亲	写	似乎	在	她	舒适	,

我亲爱的女儿，虽然你母亲的文字看似轻松自如，

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	['fænsi]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	[nɑːt]	[fiːl]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.
you	**must**	**not**	**fancy**	**that**	**she**	**does**	**not**	**feel**	**for**	**you**	**.**
你	必须	不是	想要	那	她	做	不是	感觉	为了	你	.

你千万别以为她对你没有感觉。

[duː]	[nɑːt]	[ɪ'mædʒɪn]	,	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['koʊldnəs]	[ʌv; əv]	[ɪks'tɪŋwɪʃt]	['pæʃnz]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[praɪd]	[ʌv; əv]	['kaʊnsəlɪŋ]	[eɪdʒ]	,
Do	**not**	**imagine**	**,**	**that**	**in**	**the**	**coldness**	**of**	**extinguished**	**passions**	**,**	**and**	**in**	**the**	**pride**	**of**	**counselling**	**age**	**,**
做	不是	想象	,	那	在	这	寒冷	的	熄灭	激情	,	和	在	这	自豪	的	咨询	年龄	,

不要以为，在激情消逝的冷漠中，在老练智慧的骄傲中，

[jʊr; jər]	['mʌðər]	[iks'pekts]	[tuː; tə]	[tʃɑːrm]	['æɡəni]	[wɪð; wɪθ]	[wɜːrdz]	.
your	**mother**	**expects**	**to**	**charm**	**agony**	**with**	**words**	**.**
你的	母亲	预期	到	魅力	痛苦	和	字	.

你母亲希望用言语抚慰痛苦。

[noʊ]	,	[maɪ]	[tʃaɪld]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	[soʊ]	[əb'sɜːrd]	,	[soʊ]	['kruːəl]	.
No	**,**	**my**	**child**	**,**	**I**	**am**	**not**	**so**	**absurd**	**,**	**so**	**cruel**	**.**
不	,	我的	孩子	,	我	是	不是	所以	荒诞	,	所以	残忍的	.

不，我的孩子，我没有那么荒谬，没有那么残忍。

[jʊr; jər]	['letər]	[fɔːrst]	[terz]	[frʌm; frəm]	[aɪz]	,
Your	**letter**	**forced**	**tears**	**from**	**eyes**	**,**
你的	信	强制	眼泪	从	眼睛	,

你的信让我热泪盈眶。

[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[juːst]	[laɪk]	[ˌsentɪ'ment(ə)l]	[aɪz]	[tuː; tə]	[wiːp]	[ə'pɑːn]	['evri]	['traɪflɪŋ]	[ə'keɪʒn]	.
which	**are**	**not**	**used**	**like**	**sentimental**	**eyes**	**to**	**weep**	**upon**	**every**	**trifling**	**occasion**	**.**
哪个	是	不是	用过的	喜欢	感伤的	眼睛	到	哭泣	之上	每一个	琐事	场合	.

它们不像多愁善感的眼睛那样，动不动就哭哭啼啼。

[maɪ]	[fɜːrst]	[wɪʃ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[set]	[aʊt]	[ɪ'miːdiətli]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	;
My	**first**	**wish**	**was**	**to**	**set**	**out**	**immediately**	**to**	**see**	**you**	**;**
我的	第一的	希望	曾是	到	放	出去	立即地	到	看	你	;

我的第一个愿望就是立刻动身去看你；

[bʌt; bət]	[wət'evər]	[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]	[ɔːr]	['pleʒər]	[maɪ]	['kʌmpəni]	[maɪt]	[ə'fɔːrd]	,
but	**whatever**	**consolation**	**or**	**pleasure**	**my**	**company**	**might**	**afford**	**,**
但	任何	安慰	或者	乐趣	我的	公司	可能	买得起	,

但无论我的陪伴能带来怎样的安慰或快乐，

[aɪ]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[biː; bi]	[ˌdɪsædvən'teɪdʒəs]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[jʊr; jər]	['prez(ə)nt]	['sɜːrkəmstænsɪz]	.
I	**believe**	**it**	**might**	**be**	**disadvantageous**	**to**	**you**	**in**	**your**	**present**	**circumstances**	**.**
我	相信	它	可能	是	不利	到	你	在	你的	展示	情况	.

我认为在你目前的情况下，这可能对你不利。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[æn; ən]	['aʊər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	['leɪdi]	[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]	,
I	**could**	**not**	**be**	**an**	**hour**	**in**	**the**	**room**	**with**	**this**	**Lady**	**Olivia**	**,**
我	可以	不是	是	一个	小时	在	这	房间	和	这	女士	奥利维亚	,

我连和奥利维亚女士待在同一个房间里一个小时都待不下去。

[wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'tempt] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər]
without showing some portion of the indignation and contempt that I feel for
没有 显示 一些 部分 的 这 愤慨 和 鄙视 那 我 感觉 为了
[hɜːr; hər] [kən'dʌkt] .
her conduct .
她 执行 .

没有丝毫表现出我对她行为的愤慨和鄙夷。

[ðɪs] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [maɪn] [maɪt] ['ɪndʒər][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [ə'pɪnjən] .
This warmth of mine might injure you in your husband's opinion .
这 温暖 的 矿 可能 损伤 你 在 你的 丈夫的 观点 .

在我丈夫看来，我的这份热情可能会伤害到你。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['dɪgnəti]
Though you would have too strong a sense of propriety , and too much dignity
尽管 你 会 有 也 强的 一个 感觉 的 礼 , 和 也 很多 尊严
[ʌv; əv][maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,

虽然你过于注重礼节，也过于注重尊严，

[tuː; tə] [meɪk] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːr][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['lɪvɪŋ] ;
to make complaints of your husband to me , or to any one living ;
到 制作 投诉 的 你的 丈夫 到 我 , 或者 到 任何 一 活的 ;

向我或任何在世的人控告你的丈夫；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][jʊr; jər]
yet it might be supposed that your mother was your
然而 它 可能 是 据称 那 你的 母亲 曾是 你的
[ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt][ɪn] ['siːkrət] ,
confidante in secret ,
知己 在 秘密 ,

然而，人们可能会认为你的母亲是你的秘密知己。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['pɑːrtəzn] [ɪn] ['pʌblɪk] : [ðɪs] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər] [də'mestɪk] ['hæpinəs] .
and your partisan in public : this might destroy your domestic happiness .
和 你的 党派 在 民众 : 这 可能 破坏 你的 国内的 幸福 .

公开表达你的党派立场：这可能会破坏你的家庭幸福。

[noʊ] ['hʌzbənd] [kæn; kən][ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [kə'bæl] [ə'genst]
No husband can or ought to endure the idea of his wife's caballing against
不 丈夫 能 或者 应该 到 忍受 这 主意 的 他的 妻子的 阴谋 反对
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

任何丈夫都不能也不应该容忍妻子密谋陷害自己。

[aɪ][əd'maɪər][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'spekt] [jʊr; jər] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] .
I admire and shall respect your dignified silence .
我 钦佩 和 将 尊重 你的 凝重 沉默 .

我钦佩并尊重您高贵的沉默。

[ænd; ənd] [naʊ] [fer] [juː; jʊ] [wel] , [maɪ] ['dɪrɪst] [tʃaɪld] .
And now fare you well , my dearest child .
和 现在 票价 你 出色地 , 我的 亲爱的 孩子 .

再见了，我最亲爱的孩子。

[meɪ] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
May God bless you !
可能 上帝 保佑 你 !

愿上帝保佑你！

[ɪf]	[ə; eɪ]	[ˈmʌðɚz]	[prerz]	[kʊd; kəd]	[əˈveɪl]	,	[juː; jʊ]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ˈhæpiːəst]	[ʌv; əv]	[ˈhjuːmən]	[ˈbiːɪŋs]	.
If	**a**	**mother's**	**prayers**	**could**	**avail**	**,**	**you**	**would**	**be**	**the**	**happiest**	**of**	**human**	**beings**	**.**
如果	一个	母亲的	祈祷	可以	可用	，	你	会	是	这	最快乐	的	人类	生物	.

如果母亲的祈祷真能奏效，你将会是世界上最幸福的人。

[aɪ]	[duː]	,	[wɪˈðaʊt]	[ˌpɑːrʃiˈæləti]	,	[bɪˈliːv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]	[ænd; ənd]	[moʊst]
I	**do**	**,**	**without**	**partiality**	**,**	**believe**	**you**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**best**	**and**	**most**
我	做	，	没有	偏袒	，	相信	你	到	是	一	的	这	最好的	和	最多

[ˈeɪmiəb(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˈwɪmɪn]	.
amiable	**of**	**women**	**.**
可亲	的	女性	.

我毫不偏袒地认为，你是最优秀、最和蔼可亲的女性之一。

[ˈletər]	-	.
Letter	**xxviij**	**.**
信	-	.

信件 xxviij。

[ˌli(ː)əˈnɔːrə]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ˈmʌðər]	.
Leonora	**to**	**her**	**mother**	**.**
莱昂诺拉	到	她	母亲	.

莱昂诺拉对她母亲说。

[hæd; həd]	[jʊr; jər]	[ˈletər]	,	[maɪ]	[ˈdɪrɪst]	[ˈmʌðər]	,	[riːtʃt]	[ˌem ˈiː]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˈaʊərz]	[ˈsuːnər]	,
Had	**your**	**letter**	**,**	**my**	**dearest**	**mother**	**,**	**reached**	**me**	**a**	**few**	**hours**	**sooner**	**,**
有	你的	信	，	我的	亲爱的	母亲	，	达到	我	一个	很少	小时	很快	，

亲爱的母亲，如果您的信能早几个小时送到我手中，那该多好啊！

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[ɪkˈspoʊzd]	[maɪˈself]	[æz; əz]	[aɪ]	[hæv; həv]	[dʌn]	.
I	**should**	**not**	**have**	**exposed**	**myself**	**as**	**I**	**have**	**done**	**.**
我	应该	不是	有	裸露	我	作为	我	有	完毕	.

我不应该像我这样暴露自己。

[ˈjestərdeɪ]	,	[æt; ət]	[ˈaʊər; ɑːr]	[feɪt]	-	,	[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[əˈʃeɪmd]	[ʌv; əv]	[ˌem ˈiː]	.
Yesterday	**,**	**at**	**our**	**fête**	**champêtre**	**,**	**you**	**would**	**have**	**been**	**ashamed**	**of**	**me**	**.**
昨天	，	在	我们的	宴请	-	，	你	会	有	到过	羞愧	的	我	.

昨天，在我们的田园聚会上，你会为我感到羞耻。

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[əˈʃeɪmd]	[ʌv; əv]	[maɪˈself]	.
I	**am**	**ashamed**	**of**	**myself**	**.**
我	是	羞愧	的	我	.

我为自己感到羞愧。

[aɪ]	[dɪd]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[rɪˈvɜːrs]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[aɪ]	[ɔːt]	,	[ʌv; əv]	[wʌt]	[aɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dʌn]	,
I	**did**	**the**	**very**	**reverse**	**of**	**what**	**I**	**ought**	**,**	**of**	**what**	**I**	**would**	**have**	**done**	**,**
我	做过	这	非常	撤销	的	什么	我	应该	，	的	什么	我	会	有	完毕	，

我做了与我应该做的、我原本会做的完全相反的事情。

[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈfɔːtifaid]	[baɪ]	[jʊr; jər]	[ˈkaʊns(ə)l]	.
if	**I**	**had**	**been**	**fortified**	**by**	**your**	**counsel**	**.**
如果	我	有	到过	强化	经过	你的	法律顾问	.

如果我当初听从了你的建议就好了。

[ɪnˈsted]	[ʌv; əv]	[ˈbiːɪŋ]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	[ˈdɪgnɪfaɪd]	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ˈædʒɪteɪtɪd]	[bɪˈjɑːnd]	[ɔːl]	[ˈpaʊər]	[ʌv; əv]
Instead	**of**	**being**	**calm**	**and**	**dignified**	**,**	**I**	**was**	**agitated**	**beyond**	**all**	**power**	**of**
反而	的	存在	冷静的	和	凝重	，	我	曾是	激动	超过	全部	力量	的

[kənˈtroʊl]	.
control	**.**
控制	.

我非但没有保持冷静和尊严，反而激动得无法控制自己。

[aɪ] [lɔːst] [ɔːl] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ɔːl] ['kɑːmən] [sens] , [ɔːl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
I lost all presence of mind , all common sense , all recollection .
我 丢失的全部 在场 的 头脑 , 全部 常见的 感觉 , 全部 回忆 .
我完全失去了理智，失去了常识，失去了所有记忆。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [swuːnɪŋ] ['herəwənz] .
I know your contempt for swooning heroines .
我 知道 你的 鄙视 为了 晕倒 女英雄们 .
我知道你鄙视那些娇柔柔弱的女主角。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] , [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ['feɪntɪd] — ['feɪntɪd] [ɪn] ['pʌblɪk] ?
What will you say , when you hear that your daughter fainted — fainted in public ?
什么 将要 你 说 , 什么时候 你 听到 那 你的 女儿 昏厥 — 昏厥 在 民众 ?
当你听说你的女儿晕倒了——而且是在公共场合晕倒了——你会说什么？

[aɪ] [bɪ'liːv] , [haʊ'evər] , [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [rɪ'kʌvərd] ,
I believe , however , that , as soon as I recovered ,
我 相信 , 然而 , 那 , 作为 很快 作为 我 恢复 ,
但我相信，一旦我康复，

[aɪ][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kə'mænd] ['oʊvər][maɪ'self][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['æksɪdənt][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]
I had sufficient command over myself to prevent the accident from being
我 有 充足的 命令 超过 我 到 防止 这 事故 从 存在
[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] ,
attributed to — to — to the real cause ,
归因于 到 — 到 — 到 这 真实的 原因 ,
我有足够的自制力，避免事故被归咎于真正的原因。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
and I hope that the very moment I came to my recollection ,
和 我 希望 那 这 非常 片刻 我 来了 到 我的 回忆 ,
我希望，就在我恢复记忆的那一刻，

[maɪ] ['mænər] [tɔːrdz] ['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'kluːd] [ɔːl] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]
my manner towards Lady Olivia was such as to preclude all possibility of
我的 方式 向 女士 奥利维亚 曾是 这样的 作为 到 排除 全部 可能性 的
[hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [bleɪmd] [ɔːr]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] .
her being blamed or even suspected .
她 存在 被指责 或者 甚至 怀疑 .
我对待奥利维亚夫人的态度，是为了彻底排除她受到责备甚至怀疑的可能性。

[frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [mʌtʃ] [ə'brɔːd] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['mænər] ,
From living much abroad , she has acquired a certain freedom of manner ,
从 活的 很多 国外 , 她 有 获得 一个 肯定 自由 的 方式 ,
[ænd; ənd] ['lætɪtuːd] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
and latitude of thinking ,
和 纬度 的 思维 ,
由于长期在国外生活，她获得了一定的举止自由和思想开阔的视野。

[wɪtʃ] [ɪk'spoʊz][hɜːr; hər][tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] ['sɪriəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɪndʒər][ˌem 'iː] ,
which expose her to suspicion ; but of all serious intention to injure me ,
哪个 暴露 她 到 怀疑 ; 但 的 全部 严肃的 意图 到 损伤 我 ,
这使她受到怀疑；但她绝无恶意伤害我之意。

[ɔːr][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] , [aɪ] ['toʊtəli] [ə'kwɪt] [hɜːr; hər] .
or to pass the bounds of propriety , I totally acquit her .
或者 到 经过 这 界限 的 礼 , 我 完全 开释 她 .
或者，如果越过礼仪的界限，我完全宣告她无罪。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ɪk'saɪts] ,
She is not to blame for the admiration she excites ,
她 是 不是 到 责备 为了 这 钦佩 她 兴奋 ,
她不应为她所激起的仰慕之情而受到责备。

[nɔːr][ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈsʌfərər] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][maɪnd][ɔːr][ʌv; əv] [helθ] .
nor is she to be the sufferer for my weakness of mind or of health .
也不 是 她 到 是 这 患者 为了 我的 弱点 的 头脑 或者 的 健康 .

她也不应该为我的精神或健康弱点而受苦。

[greɪt] [ænd; ənd] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈfɑːli] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [ʃoʊd] — [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ][noʊ] [mɔːr] .
Great and unreasonable folly I am sure I showed — but I shall do so no more .
伟大的 和 不合理 蠢事 我 是 当然 我 显示 — 但 我 将 做 所以 不 更多的 .

我确信我犯了极大的、不理智的愚蠢错误——但我不会再犯了。

[ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [niːd] [nɑːt][ɪkˈspleɪn] : [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [əˈʃʊrd] ,
The particular circumstances I need not explain : you may be assured ,
这 特别的 情况 我 需要 不是 解释 : 你 可能 是 保证 ,

具体情况无需赘述，请您放心。

[ðæt] [werˈevər] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] , [ˈnʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [tempt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [spiːk] :
that wherever I think it right to be silent , nothing shall tempt me to speak :
那 无论 我 思考 它 正确的 到 是 沉默的 , 没有什么 将 诱惑 我 到 说话 :

无论何时，只要我认为应该保持沉默，就没有任何事物能够诱惑我开口说话：

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] , [baɪ][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈletər] ,
but I understood , by the conclusion of your letter ,
但 我 理解 , 经过 这 结论 的 你的 信 ,

但从你信的结尾我明白了，

[ðæt] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ɪn] [ˈfjuːtʃər] :
that you expect me to preserve an absolute silence upon this subject in future :
那 你 预计 我 到 保存 一个 绝对 沉默 之上 这 主题 在 未来 :

你希望我今后对此事保持绝对沉默：

[ðɪs] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈprɑːmɪs] .
this I will not promise .
这 我 将要 不是 承诺 .

我无法做出这样的承诺。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [kənˈsiːv] [ðæt] [aɪ] , [huː] [duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][ˈɪndʒər] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] , [ɔːt] ,
I cannot conceive that I , who do not mean to injure any human being , ought ,
我 不能 构想 那 我 , WHO 做 不是 意思是 到 损伤 任何 人类 存在 , 应该 ,

我无法想象，我这样一个无意伤害任何人的人，竟然应该……

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʌnˈhæpi] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][moʊst][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
because I am unhappy , and when I am most in want of a friend ,
因为 我 是 不开心 , 和 什么时候 我 是 最多 在 想 的 一个 朋友 ,

因为我不开心，而且在我最需要朋友的时候，

[tuː; tə][biː; bi] [priˈkluːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈnɪrəst] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðæt] [dɪr] ,
to be precluded from the indulgence of speaking of what is nearest my heart to that dear ,
到 是 排除 从 这 放纵 的 请讲 的 什么 是 最近的 我的 心 到 那 亲爱的 ,

被禁止向我亲爱的人倾诉我心中最爱的事情，

[seɪf] , [moʊst] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ʌv; əv] [frendz] , [huː] [hæz; həz] [lʌvd] , [ˈgaɪdɪd] , [ɪnˈstrʌktɪd] ,
safe , most enlightened , and honourable of friends , who has loved , guided , instructed ,
安全的 , 最多 开明 , 和 光荣的 的 朋友们 , WHO 有 喜爱 , 引导 , 指示 ,

安全、最有见识、最正直的朋友，他爱护我、引导我、教导我，

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː][ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [raɪt] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɪnfənsi] .
and encouraged me in everything that is right from my infancy .
和 鼓励 我 在 一切 那 是 正确的 从 我的 婴儿期 .

从我幼年起，他就鼓励我做一切正确的事情。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə] ['sɪmpəθi] ?
Why should I be refused all claim to sympathy ?
为什么 应该 我 是 拒绝 全部 宣称 到 同情 ?

为什么我应该被剥夺所有获得同情的权利?

[waɪ] [mʌst; məst][maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][maɪ] [oʊn] [brest] ?
why must my thoughts and feelings be shut up in my own breast ?
为什么 必须 我的 想法 和 情怀 是 关闭 向上 在 我的 自己的 胸部 ?

为什么我的思想和情感必须被禁锢在我自己的心房里?

[ænd; ənd] [waɪ] [mʌst; məst][aɪ][biː; bi][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] ['biːɪŋ] , [prɪ'skraɪbd] [frʌm; frəm] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ]
and why must I be an isolated being , prescribed from commerce with
和 为什么 必须 我 是 一个 孤立 存在 , 规定 从 商业 和
[maɪ] [oʊn] ['fæməli] ,
my own family ,
我的 自己的 家庭 ,

为什么我必须成为一个孤立的人，被禁止与家人交往?

[wɪð; wɪθ][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] ,
with my beloved mother ,
和 我的 心爱 母亲 ,

与我亲爱的母亲，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [tel] ['evri] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][aɪ'diːə][æz; əz] [ðeɪ]
to whom I have been accustomed to tell every feeling and idea as they
到 谁 我 有 到过 习惯 到 告诉 每一个 感觉 和 主意 作为 他们
[roʊz] ?
rose ?
玫瑰 ?

我习惯于向谁倾诉我心中涌现的每一个感受和想法?

[noʊ] ; [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] [aɪ] [wɪl] ['strɪktli] [kən'fɔːrm] ;
No ; to all that is honourable I will strictly conform ;
不 ; 到 全部 那 是 光荣的 我 将要 严格 符合 ;

不，我将严格遵守一切光荣的准则；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pruːd(ə)ns][aɪ][duː][nɑːt][hoʊld][maɪ'self] [baʊnd] .
but by the superstition of prudence I do not hold myself bound .
但 经过 这 迷信 的 谨慎 我 做 不是 抓住 我 边界 .

但我出于谨慎的迷信，并不认为自己必须遵守。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kɪndər] [ðæn; ðən][maɪ] ['hʌzbəndz] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər][aɪ]
Nothing could be kinder than my husband's conduct to me the evening after I
没有什么 可以 是 幼儿园 比 我的 丈夫的 执行 到 我 这 晚上 后 我
[wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] .
was taken ill .
曾是 已采取 患病的 .

我生病后的第二天晚上，我丈夫对我的照顾无微不至，没有比这更体贴的了。

[hiː; hi] [left] [hoʊm] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [hiː; hi][ɪz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [frend] , ['dʒen(ə)rəl][biː] — —
He left home early this morning ; he is gone to meet his friend , General B — —
他 左边 家 早期的 这 早晨 ; 他 是 已消失 到 见面 他的 朋友 , 一般的 B — —
,
,
,

他今天一大早就离开了家；他是去见他的朋友B——将军。

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] .
who has just returned from abroad .
WHO 有 只是 返回 从 国外 .

刚从国外回来的人。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['mɪstər][el] — — [wɪl] [biː; bi]['æbsənt]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;
I hope that Mr L — — will be absent only a few days ;
我 希望 那 先生 L — — 将要 是 缺席的 仅有的 一个 很少 天 ;

我希望L先生只会缺席几天；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['hæpinəs] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ə; eɪ]
for it would be fatal to my happiness if he should find amusement at a
为了 它 会 是 致命的 到 我的 幸福 如果 他 应该 寻找 娱乐 在 一个
['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
distance from home .
距离 从 家 .

因为如果他在远离家乡的地方找到乐趣，那将对我的幸福造成致命的打击。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][keɪdʒ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
His home at all events shall never be made a cage to him ;
他的 家 在 全部 活动 将 绝不 是 制成 一个 笼 到 他 ;

无论如何，他的家绝不能成为他的牢笼；

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [wɪl] [ɪg'zɜːrt][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːəb(ə)l] .
when he returns I will exert myself to the utmost to make it agreeable .
什么时候 他 返回 我 将要 发挥 我 到 这 极致 到 制作 它 同意 .

他回来后，我会尽我所能让他感到愉快。

[ðɪs] [aɪ] [hoʊp] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ɔb'truːdɪŋ] [maɪ] ['kʌmpəni] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
This I hope can be done without obtruding my company upon him ,
这 我 希望 能 是 完毕 没有 突兀 我的 公司 之上 他 ,

我希望这件事能在不打扰他的情况下完成。

[ɔːr] ['pʊtɪŋ] [maɪ'self][ɪn] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] .
or putting myself in competition with any person .
或者 推杆 我 在 竞赛 和 任何 人 .

或者让自己与任何人竞争。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm] ['fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] [maɪt] [ɪn'duːs] ['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][tuː; tə] [liːv]
I could wish that some fortunate accident might induce Lady Olivia to leave
我 可以 希望 那 一些 幸运 事故 可能 诱导 女士 奥利维亚 到 离开
[ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər][el] — — - [es] [rɪ'tɜːrn] .
us before Mr L — — ' s return .
我们 前 先生 L — — - s 返回 .

我希望某个幸运的意外能让奥利维亚夫人在L先生回来之前离开我们。

[hæd; həd][aɪ][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌdʒenə'rɑːsəti] [ðæt] [aɪ] [wʌns] [fɔːrmd] ,
Had I the same high opinion of her generosity that I once formed ,
有 我 这 相同的 高的 观点 的 她 慷慨 那 我 一次 形成 ,

如果我还能像以前那样高度评价她的慷慨，

[hæd; həd][aɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['frendʃɪp]
had I the same perfect confidence in her integrity and in her friendship
有 我 这 相同的 完美的 信心 在 她 正直 和 在 她 友谊
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

如果我对她的人品和她对我的友谊也同样充满信心的话

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [ðɪs] ['moʊmənt][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] ['pa:siz] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] :
I would go this moment and tell her all that passes in my heart :
我 会 去 这 片刻 和 告诉 她 全部 那 通过 在 我的 心 :

我现在就想去，把我心里想的一切都告诉她：

[noʊ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][maɪ]['vænəti] [wʊd] [kɔːst][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [sɜːrv] [ðə; ði]
no humiliation of my vanity would cost me anything if it could serve the
不 屈辱 的 我的 虚荣 会 成本 我 任何事物 如果 它 可以 服务 这
['ɪntrəsts] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ;
interests of my love ;
兴趣 的 我的 爱 ;

如果能为了我的爱情，哪怕要牺牲我的虚荣心，我也毫不在乎；

[noʊ] [miːn] [praɪd] [kʊd; kəd][stænd][ɪn][maɪ][maɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .
no mean pride could stand in my mind against the force of affection .
不 意思是 自豪 可以 站立 在 我的 头脑 反对 这 力量 的 感情 .

任何卑微的自尊都无法抵挡爱情的力量。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [praɪd] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] , [wɪl] [nɑːt] [rɪ'naʊns] — [bɪ'liːvɪŋ] ,
But there is a species of pride which I cannot , will not renounce — believing ,
但 那里 是 一个 物种 的 自豪 哪个 我 不能 , 将要 不是 放弃 — 相信 ,
[æz; əz][aɪ][duː] ,
as I do ,
作为 我 做 ,

但有一种骄傲，我无法、也不会放弃——因为我深信，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kəm'pænjən] , [ðə; ði] [frend] , [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .
that it is the companion , the friend , the support of virtue .
那 它 是 这 伴侣 , 这 朋友 , 这 支持 的 美德 .

它是美德的伴侣、朋友和支柱。

[ðɪs] [praɪd] , [aɪ] [trʌst] , [wɪl] ['nevər] ['dezərt] [ˌem 'iː] : [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [groʊθ] ;
This pride , I trust , will never desert me : it has grown with my growth ;
这 自豪 , 我 相信 , 将要 绝不 沙漠 我 : 它 有 生长 和 我的 生长 ;

我相信，这份自豪感永远不会离我而去：它伴随着我的成长而成长；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][maɪ] ['kærəktər] [baɪ][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [geɪv]
it was implanted in my character by the education which my dear mother gave
它 曾是 植入式 在 我的 特点 经过 这 教育 哪个 我的 亲爱的 母亲 给予
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

这种性格源于我亲爱的母亲给予我的教育；

[ænd; ənd] [naʊ] , ['iːv(ə)n][baɪ][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] .
and now , even by her it cannot be eradicated .
和 现在 , 甚至 经过 她 它 不能 是 根除 .

而现在，即使是她也无法根除它了。

['ʃʊrli] [aɪ][hæv; həv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [wʌn] ['pæsɪdʒ] [ɪn][jʊr; jər] ['letər] :
Surely I have misunderstood one passage in your letter :
一定 我 有 被误解 一 通道 在 你的 信 :

我肯定误解了您信中的一段话：

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [əd'vaɪz] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [dʒʌst][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [vaɪs] [frʌm; frəm] ['eni]
you cannot advise your daughter to restrain just indignation against vice from any
你 不能 建议 你的 女儿 到 抑制 只是 愤慨 反对 副 从 任何
['moʊtɪv] [ʌv; əv]['pɑːləsi][ɔːr]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] .
motive of policy or personal interest .
动机 的 政策 或者 个人的 兴趣 .

你不能出于任何政治或个人利益的动机，劝说你的女儿克制对恶习的义愤。

[juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [dɪˈtekʃ(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [duː] [tuː; tə]
You say to me , " In the moment of detection think of what is due to
你 说 到 我 , " 在 这 片刻 的 检测 思考 的 什么 是 到期的 到
[jɔːrˈself] ,
yourself ,
你自己 ,

你对我说：“在发现真相的那一刻，想想你应得的是什么”，

[ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈnevər] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
and act as calmly as if you had never loved her .
和 行为 作为 平静地 作为 如果 你 有 绝不 喜爱 她 .

表现得像你从未爱过她一样平静。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðɪs] .
" If I could , I would not do this .
" 如果 我 可以 , 我 会 不是 做 这 .

“如果可以，我不会这么做。”

[kənˈtempt] [ʃoʊn] [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ɪz][ðə; ði][dʒʌst] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [vaɪs] ,
Contempt shown by virtue is the just punishment of vice ,
鄙视 所示 经过 美德 是 这 只是 惩罚 的 副 ,

美德所展现的蔑视，是对罪恶的公正惩罚。

[ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈselfɪʃ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmɪtɪɡeɪt] .
a punishment which no selfish consideration should mitigate .
一个 惩罚 哪个 不 自私 考虑 应该 缓解 .

这是任何自私的考虑都不能减轻的惩罚。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈleɪdi] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][wɜːr; wər] [ˈɡɪlti] ,
If I were convinced that Lady Olivia were guilty ,
如果 我 是 确信 那 女士 奥利维亚 是 有罪的 ,

如果我确信奥利维娅夫人有罪，

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː] [bɪˈheɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [bɪˈliːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]
would you have me behave to her as if I believed her to be
会 你 有 我 表现 到 她 作为 如果 我 相信 她 到 是
[ˈɪnəs(ə)nt] ?
innocent ?
清白的 ?

你希望我像相信她是无辜的一样对待她吗？

[maɪ] [ˈkaʊntənəns] , [maɪ] [vɔɪs] , [maɪ][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [wʊd] [rɪˈvoʊlt][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [miːn] [ænd; ənd]
My countenance , my voice , my principles , would revolt from such mean and
我的 面容 , 我的 嗓音 , 我的 原则 , 会 反叛 从 这样的 意思是 和
[pərˈnɪʃəs] [hɪˈpɑːkrəsi] ,
pernicious hypocrisy ,
有害 虚伪 ,

我的面容、我的声音、我的原则，都会对这种卑鄙恶毒的虚伪行为表示强烈反感。

[dɪˈɡreɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ænd; ənd] [dɪˈstrʌktɪv] [tuː; tə][səˈsaɪəti] .
degrading to the individual , and destructive to society .
降级 到 这 个人 , 和 破坏性的 到 社会 .

对个人而言是一种侮辱，对社会而言是一种破坏。

[meɪ] [aɪ][ˈnevər] [mɔːr] [siː] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][maɪ] [ˈhʌzbənd] ,
May I never more see the smile of love on the lips of my husband ,
可能 我 绝不 更多的 看 这 微笑 的 爱 在 这 嘴唇 的 我的 丈夫 ,

愿我再也看不到丈夫唇上那充满爱意的笑容。

[nɔːr][ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
nor its expression in his eyes ,
也不 它是 表达 在 他的 眼睛 ,

也没有从他眼中流露出的神情，

[ɪf] [aɪ][duː][soʊ] [dɪ'greɪd] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] !
if I do so degrade myself in my own opinion and in his !
如果 我 做 所以 降级 我 在 我的 自己的 观点 和 在 他的 !

如果我这样做，我会在自己和他眼中都贬低自己!

[jes] , [ɪn][hɪz; ɪz] ; [fɔːr; fər] [wʊd] [nɑːt][hiː; hi] , [wʊd] [nɑːt] ['eni] [mæn][ʌv; əv] [sens] [ɔːr] ['delɪkəsi] ,
Yes , in his ; for would not he , would not any man of sense or delicacy ,
是的 , 在 他的 ; 为了 会 不是 他 , 会 不是 任何 男人 的 感觉 或者 美味 ,

是的，在他看来；因为任何一个有见识或有品位的人，难道不会这样想吗?

[rɪ'kɜːr] [tuː; tə] [ðæt] [aɪ'diːə][soʊ] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][seks] , [ænd; ənd][soʊ][dʒʌst] ,
recur to that idea so common with his sex , and so just ,
复发 到 那 主意 所以 常见的 和 他的 性别 , 和 所以 只是 ,

又回到了他这个性别中非常普遍、也非常公正的那种想法上来，

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] ['sækrɪfaɪs][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pæʃnz] [ɪn][wʌn]
that if a woman will sacrifice her sense of honour to her passions in one
那 如果 一个 女士 将要 牺牲 她 感觉 的 荣誉 到 她 激情 在 一
['ɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

如果一个女人在某一刻为了情欲而牺牲自己的荣誉感，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] ?
she may in another ?
她 可能 在 其他 ?

她可能在另一个地方?

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt]['ɑːrgjuː] ,
Would he not argue ,
会 他 不是 争论 ,

他难道不会反驳吗?

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
" If she will do this for me because she is in love with me ,
" 如果 她 将要 做 这 为了 我 因为 她 是 在 爱 和 我 ,

“如果她因为爱我而愿意为我做这件事，

[waɪ] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['feɪvərɪt] ,
why not for a new favourite ,
为什么 不是 为了 一个 新的 最喜欢的 ,

为什么不把它变成你的新宠呢?

[ɪf] [taɪm] [ɔːr] ['æksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [les] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ?
if time or accident should make me less an object of passion ?
如果 时间 或者 事故 应该 制作 我 较少的 一个 目的 的 热情 ?

如果时间或意外让我不再是人们热恋的对象呢?

" [noʊ] ; [aɪ] [meɪ] [luːz] [hɪz; ɪz] [lʌv] — [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] :
" No ; I may lose his love — this would be my misfortune :
" 不 ; 我 可能 失去 他的 爱 — 这 会 是 我的 不幸 :

“不；我可能会失去他的爱——这将是我的不幸：

[bʌt; bət][tuː; tə] ['fɔːrfɪt] [hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [fɔːlt] ; [ænd; ənd] ,
but to forfeit his esteem would be my fault ; and ,
但 到 丧失 他的 尊重 会 是 我的 过错 ; 和 ,

但失去他的尊重将是我的过错；而且，

['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'mɔːrs] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ,
under the remorse which I should then have to endure ,
在下面 这 悔恨 哪个 我 应该 然后 有 到 忍受 ,

我将不得不承受由此而来的悔恨，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv][ɑːrt][ɔːr] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [sə'steɪn] [maɪ] [ɪɡ'zɪstəns] .
I am persuaded that no power of art or nature could sustain my existence .
我 是 被说服 那 不 力量 的 艺术 或者 自然 可以 维持 我的 存在 .

我深信，无论是艺术还是自然的力量都无法维持我的存在。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
So much for myself .
所以 很多 为了 我 .

我自己的事就到此为止了。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɡʊd] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ðæt] , [aɪ] [kən'fes] ,
As to the general good of society , that , I confess ,
作为 到 这 一般的 好的 的 社会 , 那 , 我 承认 ,

至于社会整体利益，我承认，

[ɪz][nɑːt][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ][maɪnd] ;
is not at this moment the uppermost consideration in my mind ;
是 不是 在 这 片刻 这 最上层 考虑 在 我的 头脑 ;

目前这并非我最关心的问题；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,
but I will add a few words on that subject ,
但 我 将要 添加 一个 很少 字 在 那 主题 ,

但我还要补充几点。

[lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋz] .
lest you should imagine me to be hurried away by my own feelings .
免得 你 应该 想象 我 到 是 慌忙 离开 经过 我的 自己的 情怀 .

免得你们以为我会被自己的感情冲昏头脑。

['pʌblɪk] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ɑːr; ər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːn][maɪ][saɪd] .
Public justice and reason are , I think , on my side .
民众 正义 和 原因 是 , 我 思考 , 在 我的 边 .

我认为，公共正义和理性站在我这边。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] ['ɔːrdər][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɔːr][ðə; ði]['diːs(ə)nsi][ʌv; əv] ['fæməliz] ,
What would become of the good order of society or the decency of families ,
什么 会 变得 的 这 好的 命令 的 社会 或者 这 体面 的 家庭 ,

社会良好秩序和家庭体面将何去何从？

[ɪf] ['evri] ['pɑːlətɪk] [waɪf] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔːr] [ɪn'vaɪt] ,
if every politic wife were to receive or invite ,
如果 每一个 政治 妻子 是 到 收到 或者 邀请 ,

如果每个政治人物的妻子都要接待或邀请，

[ɔːr] [pər'mɪt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] ?
or permit her husband's mistress to reside in her house ?
或者 允许 她 丈夫的 情妇 到 居住 在 她 房子 ?

或者允许她丈夫的情妇住在她家？

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['kɑːndʒəɡ(ə)l]['vɜːrtʃuː][ɪn] ['iːðər] [seks] ,
What would become of conjugal virtue in either sex ,
什么 会 变得 的 夫妻 美德 在 任何一个 性别 ,

夫妻双方的婚姻美德将会如何？

[ɪf] [ðə; ði] [waɪf] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [kə'naɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnfɪ'deləti] [ʌv; əv]
if the wife were in this manner not only to connive at the infidelity of
如果 这 妻子 是 在 这 方式 不是 仅有的 到 纵容 在 这 不忠 的
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

如果妻子不仅以这种方式纵容丈夫的不忠行为，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ?
but to encourage and provide for his inconsistency ?
但 到 鼓励 和 提供 为了 他的 不一致 ?

但这样做是为了鼓励和纵容他的这种反复无常吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['entərz] ['ɪntuː][bɑːndz][ʌv; əv]['æməti][ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
If she enters into bonds of amity and articles of partnership with her
如果 她 进入 进入 债券 的 和睦 和 文章 的 合伙 和 她
['raɪv(ə)l] ,
rival ,
竞争对手 ,

如果她与竞争对手缔结友好关系和合作关系，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [moʊst]['ɪndʒərd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
with that person by whom she has been most injured , instead of being the
和 那 人 经过 谁 她 有 到过 最多 受伤 , 反而 的 存在 这
['dɪgnɪfaɪd] ['sʌfərər] ,
dignified sufferer ,
凝重 患者 ,

她没有像个有尊严的受害者那样，而是和那个伤害她最深的人在一起。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kən'tempt] .
she becomes an object of contempt .
她 变成 一个 目的 的 鄙视 .

她成了众人鄙视的对象。

[maɪ] ['dɪrɪst] ['mʌðər] , [maɪ][moʊst] [rɪ'spektɪd] [frend] , [maɪ] ['sentɪmənts] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ['kænɑːt]
My dearest mother , my most respected friend , my sentiments on this subject cannot
我的 亲爱的 母亲 , 我的 最多 受人尊敬 朋友 , 我的 情感 在 这 主题 不能
[ɪ'senʃəli] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [jɔːrz] .
essentially differ from yours .
本质上 不同 从 你的 .

我最亲爱的母亲，我最尊敬的朋友，我对这个问题的看法与您们的看法本质上并无不同。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] .
I must have mistaken your meaning .
我 必须 有 错误 你的 意义 .

我一定是误解了你的意思。

[preɪ] [raɪt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] ; [ænd; ənd] [fər'gɪv] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ,
Pray write quickly , and tell me so ; and forgive , if you cannot approve of ,
祈祷 写 迅速地 , 和 告诉 我 所以 ; 和 原谅 , 如果 你 不能 批准 的 ,

请尽快写信告诉我；如果您不能赞同，也请您原谅。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] .
the warmth with which I have spoken .
这 温暖 和 哪个 我 有 说 .

我说话时语气很热情。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['truːli] [ə'fekʃənət]
I am your truly affectionate
我 是 你的 真的 亲热

我是你真心爱你的

[ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] ['dɔːtər] ,
And grateful daughter ,
和 感激的 女儿 ,

还有一位心存感激的女儿，

[ˌli(ː)ə'nɔːrə][el] — — .
Leonora L — — .
莱昂诺拉 L — — .

莱昂诺拉·L——。

['letər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

Letter xxix .

信 二十九 .

第二十九封信。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][tuː; tə] ['mædəm] [piː] — — .

Olivia to Madame P — — .

奥利维亚 到 夫人 P — — .

奥利维亚对P夫人——。

[maɪ]['eɪmiəb(ə)l][ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][maɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]

My amiable Gabrielle , I must be faithful to my promise of writing to

我的 可亲 加布里埃尔 , 我 必须 是 忠实 到 我的 承诺 的 写作 到

[juː; jʊ] ['evri] [wiːk] ,

you every week ,

你 每一个 星期 ,

我亲爱的加布里埃尔，我必须信守承诺，每周都给你写信。

[ðoʊ] [ðɪs] [pleɪs] [ə'fɔːrdz] ['nʌθɪŋ] [nuː] ['iːðər] [ɪn] [ɪ'vents] [ɔːr] ['sentɪmənt] .

though this place affords nothing new either in events or sentiment .

尽管 这 地方 提供 没有什么 新的 任何一个 在 活动 或者 情绪 .

虽然这个地方无论在事件还是情感上都没有什么新意。

['mɪstər][el] — — - [es] ['æbsəns] [meɪd] [ðɪs] ['kæs(ə)l] [ɪnsə'pɔːtəblɪ] [dʌl] .

Mr L — — ' s absence made this castle insupportably dull .

先生 L — — - s 缺席 制成 这 城堡 无法支持 乏味的 .

L先生的缺席让这座城堡变得无比沉闷。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [met] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] [kaɪnd][ʌv; əv]

A few days ago he returned home , and met me with an easy kind of

一个 很少 天 前 他 返回 家 , 和 遇见 我 和 一个 简单的 种类 的

[ɪn'dɪfrəns] ,

indifference ,

漠不关心 ,

几天前他回到家，见到我时表现得漠不关心。

[prə'voʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [sʌm; səm]

provoking enough to a woman who has been accustomed to excite some

挑衅 足够的 到 一个 女士 WHO 有 到过 习惯 到 激发 一些

[sen'seɪʃ(ə)n] .

sensation .

感觉 .

对于一个习惯于被刺激的女性来说，这足以引起她的反感。

[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] [ri'dʒɔist] [æt; ət] [ðɪs] [ə'pɑːn] [liːənɔrəs] [ə'kaʊnt] .

However , I was rejoiced at this upon Leonora's account .

然而 , 我 曾是 欣喜若狂 在 这 之上 莱昂诺拉的 帐户 .

然而，听了莱昂诺拉的描述，我为此感到高兴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['spɪrɪts][ænd; ənd] [ə'fekʃənz] [siːmd] [tuː; tə]

She was evidently delighted , and her spirits and affections seemed to

她 曾是 显然 高兴极了 , 和 她 烈酒 和 情感 似乎 到

[ˌoʊvər'floʊ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ə'pɑːn][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ;

overflow involuntarily upon all around her ;

溢出 不由自主 之上 全部 大约 她 ;

她显然非常高兴，她的热情和爱意似乎不由自主地感染了周围的每一个人；

['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['mænər] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [fræŋk][ænd; ənd]['kɔːrdʒəl] , ['ɔːlmoʊst] [kə'resɪŋ] .

even to me her manner became quite frank and cordial , almost caressing .

甚至 到 我 她 方式 成为 相当 坦率 和 亲切 , 几乎 爱抚 .

甚至对我，她的态度也变得相当坦率热情，几乎带着抚摸的意味。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] ['hænsəm] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ænɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]
She is really handsome when she is animated , and her conversation this evening
她 是 真的 英俊的 什么时候 她 是 动画 , 和 她 对话 这 晚上
[kwaɪt] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] .
quite surprised me .
相当 惊讶 我 .

她神采奕奕的时候真的很漂亮，她今晚的谈话让我颇感意外。

[aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pleɪflnəs] , [ðoʊz] [laɪt] ['tʌtʃɪz] , [ðæt] [ˌvɜːrsə'tɪləti] [ʌv; əv]
I saw something of that playfulness , those light touches , that versatility of
我 锯 某物 的 那 玩乐 , 那些 光 触摸 , 那 多功能性 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

我看到了那种玩世不恭、那种轻盈的笔触、那种多变的表达方式。

[ðoʊz] [wɜːrdz] [ðæt] [miːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [miːt] [ðə; ði] [ɪr] ; ['evriθɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
those words that mean more than meet the ear ; everything , in short ,
那些 字 那 意思是 更多的 比 见面 这 耳朵 ; 一切 , 在 短的 ,

那些言外之意的词语；简而言之，就是一切。

[ðæt] [kʊd; kəd] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pɑːlɪʃt] ['fɔːrən] [sə'saɪəti] .
that could charm in the most polished foreign society .
那 可以 魅力 在 这 最多 抛光 外国的 社会 .

这在最优雅的外国社会也能令人着迷。

[ˌli(ː)ə'nɔːrə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]
Leonora seemed to be inspired with all the art of conversation by the simple
莱昂诺拉 似乎 到 是 灵感 和 全部 这 艺术 的 对话 经过 这 简单的
['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .
instinct of affection .
本能 的 感情 .

莱昂诺拉似乎天生就懂得如何谈吐谈吐，而这一切都源于她对爱情的简单本能。

[wʌt] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌem 'iː][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] [sʌm; səm]
What astonished me most was the grace with which she introduced some
什么 惊讶 我 最多 曾是 这 优雅 和 哪个 她 介绍 一些
[prə'faʊnd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ri'maːks] .
profound philosophical remarks .
深刻的 哲学 评论 .

最令我惊讶的是，她以如此优雅的姿态引出了一些深刻的哲学见解。

" [sʌtʃ] [pɜːrlz] , " [sed] ['mɪstər][el] — — , " [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] .
" Such pearls , " said Mr L — — , " come from the deep .
" 这样的 珍珠 , " 说 先生 L — — , " 来 从 这 深的 .

“这样的珍珠，”L先生说，“来自深海。”

" [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['tælənts] , [wʌt] [maɪt] [nɑːt][ˌli(ː)ə'nɔːrə][biː; bi][ɪn]['prɑːpər][hændz] !
" With all these talents , what might not Leonora be in proper hands !
" 和 全部 这些 天赋 , 什么 可能 不是 莱昂诺拉 是 在 恰当的 双手 !

“拥有所有这些才能，莱昂诺拉交给合适的人会有什么不好呢！”

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntɪmət] [frendz] .
But now she is nothing except to her husband and a few intimate friends .
但 现在 她 是 没有什么 除了 到 她 丈夫 和 一个 很少 亲密的 朋友们 .

但现在，除了丈夫和几个亲密的朋友之外，她对她来说什么都没有了。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ] [ə'fer] .
However , this is not my affair .
然而 , 这 是 不是 我的 事务 .

但这与我无关。

[let] [ˌem 'iː][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [wʌt] [kən'sɜːrnz] [maɪ'self] .
Let me go on to what concerns myself .
让 我 去 在 到 什么 担忧 我 .

接下来，我想谈谈我自己的事情。

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] , [maɪ] [dɪr] [ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-] ,
You may believe , my dear Gabrielle ,
你 可能 相信 ， 我的 亲爱的 加布里埃尔 ，

你或许会相信，我亲爱的加布里埃尔，

[ðæt] [aɪ] [piːkt] [maɪ'self][ə'pɑːn] ['ʃoʊɪŋ] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['iːzi] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][wʌz; wəz]
that I piqued myself upon showing at least as much easy indifference as was
那 我 激怒 我 之上 显示 在 至少 作为 很多 简单的 漠不关心 作为 曾是
['ʃoʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
shown to me :
所示 到 我 :

我表现出的漠不关心至少与别人对我表现出的漠不关心一样多，这让我自己感到恼火：

['friːdəm] [in'kʌridʒz] ['friːdəm] .
freedom encourages freedom .
自由 鼓励 自由 .

自由促进自由。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [tuː] ['eɪmiəb(ə)l] ,
As there was no danger of my being too amiable ,
作为 那里 曾是 不 危险 的 我的 存在 也 可亲 ，

因为我没有可能表现得过于和蔼可亲，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [maɪ'self] [baʊnd] [ɪn] ['ɑːnər] [ɔːr] ['sentɪmənt] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ;
I did not think myself bound in honour or sentiment to keep myself in the shade ;
我 做过 不是 思考 我 边界 在 荣誉 或者 情绪 到 保持 我 在 这 阴影 ；

我并不认为自己有荣誉或情感上的义务去躲在阴影里；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][æt; ət][jʊr; jər][swɑː'reɪz] :
but I could not be as brilliant as you have seen me at your soirées :
但 我 可以 不是 是 作为 杰出的 作为 你 有 已见 我 在 你的 晚会 :

但我不可能像您在晚宴上看到的那样光芒四射：

[ðə; ði]['mædʒɪk]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'doʊrər] , [ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] , [ðə; ði] [ɪ'klɑː] [ʌv; əv]
the magic circle of adorers , the inspiring power of numbers , the éclat of
这 魔法 圆圈 的 崇拜者 ， 这 鼓舞人心 力量 的 数字 ， 这 光辉 的
['pʌblɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] .
public representation , were wanting .
民众 表示 ， 是 想要 .

崇拜者的魔力圈、人数的鼓舞人心的力量、公众代表的光辉，这些都缺失了。

[aɪ][rɪ'taɪərd][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] [æt; ət] [naɪt] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ;
I retired to my own apartment at night , quite out of humour with myself ;
我 退休 到 我的 自己的 公寓 在 夜晚 ， 相当 出去 的 幽默 和 我 ；
[ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] ,
and Josephine ,
和 约瑟芬 ，

晚上我回到自己的公寓，心情十分糟糕；而约瑟芬，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] [ˌem 'iː] ,
as she undressed me ,
作为 她 脱光衣服 我 ，

她一边脱我的衣服，

[pʊt] [ˌem ˈiː] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [baɪ][æn; ən] [ɪl] - [taɪmd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈspjuːt]
put me still further out of patience by an ill - timed history of a dispute
放 我 仍然 更远 出去 的 耐心 经过 一个 患病的 - 定时 历史 的 一个 争议
[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [liːənɔrəs] [swɪs] [ˈsɜːrvənt] .
she has had with Leonora's Swiss servant .
她 有 有 和 莱昂诺拉的 瑞士 仆人 .

她不合时宜地提起自己与莱昂诺拉的瑞士仆人之间的一段纠纷，这让我更加失去了耐心。

[ðə; ði] [swɪs] [ænd; ənd] [ˈdʒəuzifiːn] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [keɪm] [tuː; tə] [haɪ] [wɜːrdz] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The Swiss and Josephine , it seems , came to high words in defence of their
这 瑞士 和 约瑟芬 , 它 似乎 , 来了 到 高的 字 在 防御 的 他们的
[ˈmistrisiz] - [tʃɑːrmz] .
mistresses ' charms .
情妇们 - 魅力 .

瑞士人和约瑟芬似乎都极力维护他们情妇的魅力。

[ˈdʒəuzifiːn] [prəˈvəukt] [ðə; ði] [swɪs] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,
Josephine provoked the Swiss by saying ,
约瑟芬 挑衅 这 瑞士 经过 说 ,

约瑟芬说了这样一番话，激怒了瑞士人：

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ˈhænsəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [drest] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [teɪst] ;
that his lady might possibly be handsome if she were dressed in the French taste ;
那 他的 女士 可能 可能 是 英俊的 如果 她 是 穿着 在 这 法语 品尝 ;

他的夫人如果穿上法式风格的服装，或许会很漂亮；

[ˈmeɪs] [kwɛl] - [ˈbiːn] - , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
mais qu'elle étoit bien Angloise , and would be quite another thing if she had
麦斯 qu'elle - 好 - , 和 会 是 相当 其他 事物 如果 她 有
[bɪn] [æt; ət][ˈpærɪs] .
been at Paris .
到过 在 巴黎 .

mais qu'elle étoit bien Angloise，如果她在巴黎，那就完全是另一回事了。

[ðə; ði] [swɪs] [riˈtɔːtid] [baɪ][əbˈzəviŋ, ɔb-] ,
The Swiss retorted by observing ,
这 瑞士 反驳 经过 观察 ,

瑞士人反驳道：

[ðæt] [ˈdʒoʊsəˌfiːnz] [ˈleɪdi][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [lɜːrnt] [ɪn] [pərˈfekʃ(ə)n] [æt; ət][ˈpærɪs][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]
that Josephine's lady had indeed learnt in perfection at Paris the art of making
那 约瑟芬的 女士 有 的确 学会了 在 完美 在 巴黎 这 艺术 的 制作
[hɜːrˈself] [ʌp] ,
herself up ,
她自己 向上 ,

约瑟芬的女伴确实在巴黎精通了化妆之道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ən] [pɜː] .
which was quite necessary to a beauty un peu passée .
哪个 曾是 相当 必要的 到 一个 美丽 联合国 peu 过去 .

这对于一个过时的美人来说是非常必要的。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [mɔːr] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]
The words were not more agreeable to me than they had been to
这 字 是 不是 更多的 同意 到 我 比 他们 有 到过 到
[ˈdʒəuzifiːn] .
Josephine .
约瑟芬 .

这些话对我来说并不比对约瑟芬来说更令人愉悦。

[aɪ] ['wʌndər] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'ʃʊrəns] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm] — " [ən] [pɜː] !
I wonder at her assurance in repeating them — " Un peu passée !
我 想知道 在 她 保证 在 重复 他们 — " 联合国 peu 过去 !

我对她如此自信地重复这些话感到惊讶——“Un peu passée！

" ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ten] , [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [hæz; həz][ɪn'spaɪərd]
" Many a woman in England , ten , fifteen years older than I am , has inspired
" 许多 一个 女士 在 英格兰 , 十 , 十五 年 老 比 我 是 , 有 灵感
[ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] ;
a violent passion ;
一个 暴力 热情 ;

“在英国，许多比我年长十岁、十五岁的女性都激起了我强烈的激情；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] ['paʊər] [ɪz] [ri'teind] [baɪ] [ðiːz] [mə'tʃʊr] ['tʃɑːməz] ,
and it has been observed , that power is retained by these mature charmers ,
和 它 有 到过 观察到 , 那 力量 是 保留 经过 这些 成熟 魅力四射的人 ,

人们观察到，这些成熟的魅力人物仍然保持着强大的影响力。

[lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['kɑːŋkwest] [kæn; kən] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [baɪ] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['bjuːtiːz] .
longer than conquest can be preserved by inexperienced beauties .
更长 比 征服 能 是 保存完好 经过 缺乏经验 美女 .

比未经世事的美女所能保存的征服成果更持久。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [kəm'baɪn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] ,
There are women who have learnt to combine , for their own advantage ,
那里 是 女性 WHO 有 学会了 到 结合 , 为了 他们的 自己的 优势 ,

有些女性学会了为了自己的利益而进行组合。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptivz] , [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd] [kən'viːnjənsis] [ʌv; əv]
and for that of their captives , all the pleasure and conveniences of
和 为了 那 的 他们的 俘虏 , 全部 这 乐趣 和 便利设施 的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

而对于他们的俘虏来说，则是社会的一切乐趣和便利。

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [kæn; kən] [gɪv] — ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]
all that a thorough knowledge of the world can give — women who have a
全部 那 一个 彻底 知识 的 这 世界 能 给 — 女性 WHO 有 一个
[sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'pɪrənsəz] ,
sufficient attention to appearances ,
充足的 注意力 到 外貌 ,

对世界的全面了解所能带来的——那些足够注重外表的女性，

[dʒɔɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːəl] [kən'tempt] [ʌv; əv][ɔːl] ['predʒudisiz] ,
joined to a real contempt of all prejudices ,
加入 到 一个 真实的 鄙视 的 全部 偏见 ,

与对一切偏见的真正蔑视相结合，

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɑːnstənsi] — ['wɪmɪn] [huː] [pə'zes] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]
especially that of constancy — women who possess that knowledge of the human
尤其 那 的 恒常 — 女性 WHO 具有 那 知识 的 这 人类
[hɑːrt] , [wɪtʃ] [wel] ['kɔmpenseits] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [bluːm] ;
heart , which well compensates transient bloom ;
心 , 哪个 出色地 补偿 瞬态 盛开 ;

尤其是忠贞——懂得人心之道的女性，她们的忠贞足以弥补短暂的花开；

[huː] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fitʃər] , [ænd; ənd] [huː] [ɪm'plɔɪ]
who add the expression of sentiment to beautiful features , and who employ
WHO 添加 这 表达 的 情绪 到 美丽的 特征 , 和 WHO 采用

他们为美丽的特征增添情感表达，并且他们雇佣

"	[geɪ]	[smaɪlz]	[tuː; tə]	['kʌmfərt]	,	['eɪprəl]	['ʃaʊɚz]	[tuː; tə]	[muːv]	,
"	**Gay**	**smiles**	**to**	**comfort**	**,**	**April**	**showers**	**to**	**move**	**,**
"	同性恋	微笑	到	舒适	,	四月	淋浴	到	移动	,

“快乐的微笑带来慰藉，四月的雨水带来感动，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['neɪtʃər]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɑːrt]	[ʌv; əv]	[lʌv]	.
And	**all**	**the**	**nature**	**,**	**all**	**the**	**art**	**of**	**Love**	**.**
和	全部	这	自然	,	全部	这	艺术	的	爱	.

还有大自然的一切，所有关于爱的艺术。

"	—	"	[ən]	[pɜː]		!
"	**—**	**"**	**Un**	**peu**	**passée**	**!**
"	—	"	联合国	peu	过去	!

“—“Un peu passée!

"	[ðə; ði]	[swɪs]	[ɪz]	[ɪm'pɜːrt(ə)nənt]	,	[ænd; ənd]	[noʊz]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mætər]	.
"	**The**	**Swiss**	**is**	**impertinent**	**,**	**and**	**knows**	**nothing**	**of**	**the**	**matter**	**.**
"	这	瑞士	是	无礼	,	和	知道	没有什么	的	这	事情	.

“瑞士人太无礼了，而且对这件事一无所知。”

[hɪz; ɪz]	['mæstər]	[noʊz]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[mɔːr]	.
His	**master**	**knows**	**but**	**little**	**more**	**.**
他的	掌握	知道	但	小的	更多的	.

他的主人对此也知之甚少。

[hiː; hi]	[wʊd]	,	[haʊ'evər]	,	[noʊ]	['ɪnfɪnətli]	[mɔːr]	[ɪf]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[teɪk]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪn'strʌkt]
He	**would**	**,**	**however**	**,**	**know**	**infinitely**	**more**	**if**	**I**	**could**	**take**	**the**	**trouble**	**to**	**instruct**
他	会	,	然而	,	知道	无限地	更多的	如果	我	可以	拿	这	麻烦	到	指示

[hɪm; ɪm]	;
him	**;**
他	;

然而，如果我能抽出时间指导他，他就会懂得更多；

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['ɔːlmoʊst]	['temptɪd]	[fɔːr; fər]	[wɑːnt]	[ʌv; əv]	['sʌmθɪŋ]	['betər]	[tuː; tə]	[duː]	.
to	**which**	**I**	**am**	**almost**	**tempted**	**for**	**want**	**of**	**something**	**better**	**to**	**do**	**.**
到	哪个	我	是	几乎	受诱惑	为了	想	的	某物	更好的	到	做	.

因为实在没什么更好的事情可做，我几乎都想这么做了。

[ə'duː]	,	[maɪ]	[ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-]	.
Adieu	**,**	**my**	**Gabrielle**	**.**
再见	,	我的	加布里埃尔	.

再见了，我的加布里埃尔。

[ɑːr]	*	*	*	-	[es]	['saɪləns]	[ɪz]	['pɜːrfɪktli]	[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]	.
R	*****	*****	*****	**'**	**s**	**silence**	**is**	**perfectly**	**incomprehensible**	**.**
拉	*	*	*	-	s	沉默	是	完美	难以理解	.

R***的沉默完全令人费解。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]	.
Olivia	**.**
奥利维亚	.

奥利维亚。

['letər]	[ɛ.ksɛ.ksɛks]	.
Letter	**xxx**	**.**
信	xxx	.

信函 xxx。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]	[tuː; tə]	['mædəm]	[diː]	[piː]	—	—	.
Olivia	**to**	**Madame**	**de**	**P**	**—**	**—**	**.**
奥利维亚	到	夫人	德	P	—	—	.

奥利维亚致P夫人——。

[soʊ] , [maɪ]['eɪmiəb(ə)l][ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] ['letərz] , [ðoʊ] ['rɪt(ə)n]
So , my amiable Gabrielle , you are really interested in my letters , though written
所以 , 我的 可亲 加布里埃尔 , 你 是 真的 感兴趣的 在 我的 信件 , 尽管 书面
['dʊrɪŋ] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['eksaɪl] ,
during my English exile ,
期间 我的 英语 流亡 ,

所以，我亲爱的加布里埃尔，你真的对我的信很感兴趣，尽管这些信是我在英国流亡期间写的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]['poʊt(ə)nt] ['spɛlz] [kæn; kən] [weɪk]
and you are curious to know whether any of my potent spells can wake
和 你 是 好奇的 到 知道 无论 任何 的 我的 强效 咒语 能 唤醒
['ɪntuː][laɪf] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] .
into life this man of marble .
进入 生活 这 男人 的 大理石 .

你很好奇，我那些强大的咒语能否唤醒这座大理石雕像。

[aɪ] ['kændɪdli] [kən'fes] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'spaɪər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [pʊr]
I candidly confess you would inspire me with an ambition to raise my poor
我 坦率地说 承认 你 会 启发 我 和 一个 志向 到 增加 我的 贫穷的
['kʌntriːmɪn] [ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ,
countrymen in your opinion ,
同胞们 在 你的 观点 ,

我坦诚地说，您认为您会激励我怀揣起改善我贫困同胞生活的雄心壮志。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
if I were not restrained by the sacred sentiment of friendship ,
如果 我 是 不是 克制 经过 这 神圣 情绪 的 友谊 ,

如果我没有受到神圣友谊情谊的束缚，

[wɪtʃ] [fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə]['raɪv(ə)l][ˌli(ː)ə'nɔːrə]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [ə'pɪnjən] .
which forbids me to rival Leonora even in a husband's opinion .
哪个 禁止 我 到 竞争对手 莱昂诺拉 甚至 在 一个 丈夫的 观点 .

这让我即使在丈夫眼中也无法与莱昂诺拉相提并论。

[haʊ'evər] , ['dʒəuzifiːn] , [huː] [fiːlz] [hɜːr'self][ə; eɪ]['pɑːrti] [kən'sɜːrnd] ['evər] [sɪns] [hɜːr; hər]['bæt(ə)l]
However , Josephine , who feels herself a party concerned ever since her battle
然而 , 约瑟芬 , WHO 感觉 她自己 一个 派对 担心的 曾经 自从 她 战斗
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪs] ,
with the Swiss ,
和 这 瑞士 ,

然而，自从与瑞士的斗争之后，约瑟芬一直觉得自己是相关方之一。

[hæz; həz] [piːkt] [hɜːr'self][ə'pɑːn] ['dresɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] .
has piqued herself upon dressing me with exquisite taste .
有 激怒 她自己 之上 敷料 我 和 精美的 品尝 .

她很享受用极高的品味为我挑选衣服。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['evri] [deɪ] [miːz; maɪz] - [rəvɪr] ! — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
I am every day mise à ravir ! — and with such perfection of art ,
我 是 每一个 天 弥撒 - 拉维尔 ! — 和 和 这样的 完美 的 艺术 ,

我每天都感到无比兴奋！——而且艺术如此完美，

[ðæt] [noʊ][ɑːrt] [ə'pɪrz] — [ɔːl][ɪz]['neglɪdʒənt] [sɪm'plɪsəti] .
that no art appears — all is negligent simplicity .
那 不 艺术 出现 — 全部 是 疏忽 简单 .

没有艺术气息——一切都显得漫不经心的简单。

[aɪ][let] ['dʒəuzifiːn] [pliːz] [hɜːr'self] ;
I let Josephine please herself ;
我 让 约瑟芬 请 她自己 ;

我让约瑟芬自己开心；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪtf(ə)l] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend]
for you know I am not bound to be frightful because I have a friend
为了 你 知道 我 是 不是 边界 到 是 可怕 因为 我 有 一个 朋友
[huːz] [ˈhʌzbənd] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈfɪgjər] ,
whose husband may chance to turn his eye upon my figure ,
谁 丈夫 可能 机会 到 转动 他的 眼睛 之上 我的 数字 ,

你知道，我并不需要因为我有个朋友的丈夫可能会对我的身材感兴趣而感到害怕。

[wen] [hiː; hi][ɪz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ədˈmaɪərɪŋ][hɜːrz] .
when he is tired of admiring hers .
什么时候 他 是 疲劳的 的 钦佩 她的 .

当他厌倦了欣赏她的时候。

[aɪ] [ˈrælid] [el] — — [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [aɪz] [ɔːr] [ɪrz] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
I rallied L — — the other day upon his having no eyes or ears but for his
我 集结 L — — 这 其他 天 之上 他的 拥有 不 眼睛 或者 耳朵 但 为了 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

前几天我劝了L——因为他除了妻子之外，什么眼睛也没有耳朵。

[biː; bi] [əˈʃʊrd] [aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈæŋgri] .
Be assured I did it in such a manner , that he could not be angry .
是 保证 我 做过 它 在 这样的 一个 方式 , 那 他 可以 不是 是 生气的 .

请放心，我处理这件事的方式让他不可能生气。

[ðen] [aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [fəˈsɪləti] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃ]
Then I went on to a comparison between the facility of French and English
然后 我 去 在 到 一个 比较 之间 这 设施 的 法语 和 英语
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .

然后，我开始比较法国社会和英国社会的便利程度。

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [truːθ] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɪt] [ɪn][maɪ] [ˌɑːbzɚˈveɪʃənz] .
He admitted that there was some truth and more wit in my observations .
他 承认 那 那里 曾是 一些 真相 和 更多的 有 在 我的 观察 .

他承认我的观察中有些道理，而且更有幽默感。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] .
I was satisfied .
我 曾是 使满意 .

我很满意。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [men] ,
With these reasonable men ,
和 这些 合理的 男人 ,

有了这些通情达理的人，

[ðə; ði][grænd] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ˈlɑːdʒɪk]
the grand point for a woman is to amuse them — they can have logic
这 盛大 观点 为了 一个 女士 是 到 娱乐 他们 — 他们 能 有 逻辑
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [seks] .
from their own sex .
从 他们的 自己的 性别 .

对女人来说，最重要的就是逗他们开心——她们可以从自己的性别中汲取逻辑。

[bʌt; bət] , [maɪ][ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'lɑːn] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [maɪ]

But , my Gabrielle , I am summoned to the salon , and must finish my

但 , 我的 加布里埃尔 , 我 是 被召唤 到 这 沙龙 , 和 必须 结束 我的

['letər] [ə'nʌðər] [deɪ] .

letter another day .

信 其他 天 .

但是，我的加布里埃尔，我被叫去沙龙，必须改天再写完这封信。

['hev(ə)n] !

Heaven !

天堂 !

天堂！

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [sɪns] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə][maɪ][ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-] ! — [wer]

can it be a fortnight since I wrote a line to my Gabrielle ! — Where

能 它 是 一个 两星期 自从 我 写道 一个 线 到 我的 加布里埃尔 ! — 在哪里

[wʌz; wəz][aɪ] ?

was I ?

曾是 我 ?

距离我上次给我的加布里埃尔写信已经过去两周了吗！——我刚才说到哪儿了？

— " [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [men] [ðə; ði][grænd] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][tuː; tə] [ə'mjuːz]

— " With these reasonable men the grand point for a woman is to amuse

— " 和 这些 合理的 男人 这 盛大 观点 为了 一个 女士 是 到 娱乐

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

“对于这些通情达理的男人来说，女人最重要的任务就是取悦他们。”

" [truː] — [moʊst] [truː] !

" True — most true !

" 真的 — 最多 真的 !

“没错——完全正确！”

[el] — — , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] ['oʊnli] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['laɪvli] ['nɑːnsens] , [in'dʌldʒd] [hɪm'self]

L — — , believing himself only amused with my lively nonsense , indulged himself

L — — , 相信 他自己 仅有的 觉得好笑 和 我的 热闹 废话 , 沉溺其中 他自己

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] .

with it continually .

和 它 持续 .

L—— 以为他只是被我活泼的胡言乱语逗乐了，便一直沉溺其中。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['oʊnli] [wʌt] [hiː; hi] [bi'li:vd] .

I was to believe only what he believed .

我 曾是 到 相信 仅有的 什么 他 相信 .

我只能相信他所相信的。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz]

Presently he could not do without my conversation for more than two hours

目前 他 可以 不是 做 没有 我的 对话 为了 更多的 比 二 小时

[tə'geðər] .

together .

一起 .

现在，他一刻也离不开我的谈话，哪怕超过两个小时。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] , [maɪ][ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-] ?

What was I to do , my Gabrielle ?

什么 曾是 我 到 做 , 我的 加布里埃尔 ?

我该怎么办，我的加布里埃尔？

[aɪ] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] .
I walked out to avoid him .
我 步行 出去 到 避免 他 .

我为了躲开他而走了出去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — ['rælid] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]['sɑːlətuːd] , [ænd; ənd]
He found me in the woods — rallied me on my taste for solitude , and
他 成立 我 在 这 树林 — 集结 我 在 我的 品尝 为了 孤独 , 和
['kwoʊtɪd] [vɔl'ter] .
quoted Voltaire .
引 伏尔泰 .

他在树林里找到了我——鼓励我享受独处的乐趣，并引用了伏尔泰的话。

[ðɪs] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hæf] ['pleɪf(ə)l] , [hæf] ['sɪriəs] :
This led to a metaphysical conversation , half playful , half serious :
这 引领 到 一个 形而上学的 对话 , 一半 顽皮的 , 一半 严肃的 :

这引发了一场形而上学的对话，一半是玩笑，一半是严肃：

— [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [bɪ'twiːn]
— the distinction which a man sometimes makes to his conscience between
— 这 区别 哪个 一个 男人 有时 制作 到 他的 良心 之间
['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌentər'teɪnɪŋ] ,
thinking a woman entertaining ,
思维 一个 女士 娱乐 ,

——男人有时会在良心上区分认为一个女人风趣幽默，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪntrəstɪŋ] , ['vænɪʃiz] [mɔːr] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['ræpɪdli] ,
and feeling her interesting , vanishes more easily , and more rapidly ,
和 感觉 她 有趣的 , 消失 更多的 容易地 , 和 更多的 快速 ,

觉得她有趣，这种感觉就更容易、更快地消失了。

[ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv] — [æt; ət] [liːst] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .
than he is aware of — at least in certain situations .
比 他 是 意识到的 的 — 在 至少 在 肯定 情况 .

在某些情况下，他可能并没有意识到这一点。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
This was not an observation I could make to my companion in the woods ,
这 曾是 不是 一个 观察 我 可以 制作 到 我的 伴侣 在 这 树林 ,

这是我当时无法向林中同伴表达的感受。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
and he certainly did not make it for himself .
和 他 当然 做过 不是 制作 它 为了 他自己 .

他当然不是为了自己而创作的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['vænəti][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]['broʊkən][ɔːf]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
It would have been vanity in me to have broken off our conversation ,
它 会 有 到过 虚荣 在 我 到 有 破碎的 离开 我们的 对话 ,

如果我中断谈话，那将是出于虚荣心。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['blaɪndnəs] [nɑːt][tuː; tə]
lest he should fall in love with me — it would have been blindness not to
免得 他 应该 落下 在 爱 和 我 — 它 会 有 到过 失明 不是 到
[hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['deɪndʒər] .
have seen that he was in some danger .
有 已见 那 他 曾是 在 一些 危险 .

免得他爱上我——如果没看出他身处险境，那就是瞎了眼。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌli(ː)əˈnɔːrə] — [ænd; ənd] [said] — [ænd; ənd][dɪd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər]

I thought of Leonora — and sighed — and did all that was in my power

我 想法 的 莱昂诺拉 — 和 叹了口气 — 和 做过 全部 那 曾是 在 我的 力量

[tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

to put him upon his guard .

到 放 他 之上 他的 警卫 .

我想起了莱奥诺拉，叹了口气，尽我所能让他提高警惕。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [prɪˈzɜːrvətɪv] , [aɪ] [ˈfræŋkli] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [əˈtætʃmənt]

By way of preservative , I frankly made him a confession of my attachment

经过 方式 的 防腐剂 , 我 坦率地说 制成 他 一个 忏悔 的 我的 依恋

[tuː; tə][ɑːr] * * * .

to R * * * .

到 拉 * * * .

为了防止这种情况发生，我坦白地向他承认了我对 R*** 的依恋。

[ðɪs] [aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [wʊd] [pʊt] [θɪŋz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [raɪt] [ˈfʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈevər] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]

This I imagined would put things upon a right footing for ever ; but , on the

这 我 想象 会 放 事物 之上 一个 正确的 立足点 为了 曾经 ; 但 , 在 这

[ˈkɑːntreri] ,

contrary ,

相反 ,

我原以为这样就能让一切从此走上正轨；但结果却恰恰相反，

[baɪ] [kənˈvɪnsɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [ˈɪnəsns] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [dɪˈzaɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

by convincing him of my innocence , and of my having no designs on his

经过 令人信服的 他 的 我的 无辜 , 和 的 我的 拥有 不 设计 在 他的

[hɑːrt] ,

heart ,

心 ,

通过让他相信我的清白，以及我对他没有任何企图，

[ðɪs] [ˈkændər] [hæz; həz] , [aɪ] [fɪr] , [ɪnˈdeɪndʒərd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] ;

this candour has , I fear , endangered him still more ;

这 坦率 有 , 我 害怕 , 濒危 他 仍然 更多的 ;

我担心，这种坦诚反而让他更加危险；

[jet] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] — [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ɪz][soʊ][ˈveriəb(ə)l] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] — [aɪ]

yet I know not what to think — his manner is so variable towards me — I

然而 我 知道 不是 什么 到 思考 — 他的 方式 是 所以 多变的 向 我 — 我

[mʌst; məst][biː; bi] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] [ɑːr; ər] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kæn; kən] [dɪˈsaɪd] [wʌt]

must be convinced of what his sentiments are before I can decide what

必须 是 确信 的 什么 他的 情感 是 前 我 能 决定 什么

[maɪ] [kənˈdʌkt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

my conduct ought to be .

我的 执行 应该 到 是 .

但我不知道该怎么想——他对我的态度变化无常——我必须先弄清楚他的想法，才能决定我应该怎么做。

[əˈduː] , [maɪ][ˈeɪmiəb(ə)l][ˌ^ɑːbriˈel,ˌ^æb-] ;

Adieu , my amiable Gabrielle ;

再见 , 我的 可亲 加布里埃尔 ;

再见了，我亲爱的加布里埃尔；

[aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈsaɪsɪv] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] — [aɪ] [wɪl]

I wait for something decisive with an inexpressible degree of anxiety — I will

我 等待 为了 某物 决定性 和 一个 难以言喻的 程度 的 焦虑 — 我 将要

[nɑːt] [naʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ˌkjʊriˈɑːsəti] . — [ˌæprəˈpoʊ] ,

not now call it curiosity . — Apropos ,

不是 现在 称呼 它 好奇心 . — 恰好 ,

我怀着难以言喻的焦虑等待着某个决定性的事件发生——我现在不会称之为好奇心。——顺便一提，

[dʌz] [ɑːr] * * * [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi] [ɪg'zɪsts] ?
does R * * * wish that I should forget that he exists ?
做 拉 * * * 希望 那 我 应该 忘记 那 他 存在 ?

R*** 是不是希望我忘记他的存在?

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['bɪznəs] [ðæt] [di'teinz] [hɪm; ɪm] ?
What is this business that detains him ?
什么 是 这 商业 那 拘留 他 ?

他被耽搁了，究竟是什么事?

[bʌt; bət] [waɪ] [duː] [aɪ] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] ?
But why do I condescend to inquire ?
但 为什么 做 我 屈尊 到 查询 ?

但我为何要屈尊询问呢?

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
Olivia .
奥利维亚 .

奥利维亚。

['letər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
Letter xxxi .
信 xxxi .

第 31 封信。

['dʒen(ə)rəl] [biː] — — [tuː; tə] ['mɪstər] [el] — — .
General B — — to Mr L — — .
一般的 B — — 到 先生 L — — .

B将军致L先生。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[maɪ] [dɪr] [el] — — ,
My dear L — — ,
我的 亲爱的 L — — ,

我亲爱的L——，

[aɪ] [send] [juː; jʊ] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] .
I send you the horse to which you took a fancy .
我 发送 你 这 马 到 哪个 你 采取 一个 想要 .

我把您看中的那匹马寄给您。

[hiː; hi] [hæz; həz] [kɪld] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [grumz] , [ænd; ənd] [leɪmd; læmɪd] [tuː] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,
He has killed one of his grooms , and lamed two ; but you will be his master ,
他 有 被杀 一 的 他的 新郎 , 和 跛脚 二 ; 但 你 将要 是 他的 掌握 ,

他杀了一个马夫，还弄伤了两个；但你将成为他的主人。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and I hope he will know it .
和 我 希望 他 将要 知道 它 .

我希望他能明白这一点。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['sʌbdʒekt] .
I have a word to say to you on a more serious subject .
我 有 一个 单词 到 说 到 你 在 一个 更多的 严肃的 主题 .

我还有一些关于严肃话题的话想跟你说。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] ,
Pardon me if I tell you that I think you are a happy man ,
赦免 我 如果 我 告诉 你 那 我 思考 你 是 一个 快乐的 男人 ,

恕我直言，我认为你是一个幸福的人。

[ænd; ənd][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] ,
and excuse me if I add ,
和 原谅 我 如果 我 添加 ,

如果我补充什么，请见谅。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kiːp] [jɔːr'self] [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] .
that if you do not keep yourself so I shall not think you a wise one .
那 如果 你 做 不是 保持 你自己 所以 我 将 不是 思考 你 一个 明智的 一 .

如果你不这样约束自己，我就不会认为你是个明智的人。

[ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['mɪstrəs] . — [ə; eɪ][self] - ['evɪdənt]
A good wife is better than a good - for - nothing mistress . — A self - evident
一个 好的 妻子 是 更好的 比 一个 好的 - 为了 - 没有什么 情妇 . — 一个 自己 - 明显
[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ! — [ə; eɪ]['stuːpɪd]['truːɪzəm] !
proposition ! — A stupid truism !
主张 ! — 一个 愚蠢的 真理 !

好妻子胜过一无是处的情妇。——这是不言而喻的道理！——这简直是老生常谈！

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[bʌt; bət] [ɪf] ['evri] [mæn] [huː] [noʊz] [ə; eɪ][self] - ['evɪdənt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
but if every man who knows a self - evident proposition when he sees it on
但 如果 每一个 男人 WHO 知道 一个 自己 - 明显 主张 什么时候 他 看到 它 在
['peɪpər] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
paper always acted as if he knew it ,
纸 总是 行动 作为 如果 他 知道 它 ,

但是，如果每个看到纸面上的不证自明的命题就总是表现得好像他知道该命题一样，

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [waɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wɜːrld] ;
this would be a very wise and a very happy world ;
这 会 是 一个 非常 明智的 和 一个 非常 快乐的 世界 ;

这将是一个非常智慧、非常幸福的世界；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['letər] .
and I should not have occasion to write this letter .
和 我 应该 不是 有 场合 到 写 这 信 .

我本不应该有写这封信的缘由。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] [ə'mjuːzɪŋ] [jɔːr'self] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt]
You say that you are only amusing yourself at the expense of a finished
你 说 那 你 是 仅有的 有趣 你自己 在 这 费用 的 一个 完成的
[koʊ'ket] ;
coquette ;
卖弄风情的人 ;

你说你只是在取乐一个过气的卖弄风情的女人；

[teɪk] [ker] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ['prez(ə)ntli] [daɪ'vɜːrt] [hɜːr'self] [æt; ət] [jɔːrz] . — — " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pruːf]
take care that she does not presently divert herself at yours . — — " You are proof
拿 关心 那 她 做 不是 目前 转移 她自己 在 你的 . — — " 你 是 证明
[ə'genst] [frentʃ] ['koʊkɪtri] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ['sentɪmənt] .
against French coquetry and German sentiment .
反对 法语 卖弄风情 和 德语 情绪 .

注意别让她现在就对你另眼相看。——“你对法国式的轻佻和德国式的感伤都免疫。”

" — — ['græntɪd] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] ? — [ænd; ənd]
" — — Granted — but a fine woman ? — and
" — — 的确 — 但 一个 美好的 女士 ? — 和

“——诚然——但她是一位优秀的女性吗？——而且

[jʊr; jər] [oʊn] ['vænəti] ? — [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['vænəti] . — — [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [praɪd] [ðen] , [aɪ] [sə'poʊz] .
your own vanity ? — But you have no vanity . — — You call it pride then , I suppose .
你的 自己的 虚荣 ? — 但 你 有 不 虚荣 . — — 你 称呼 它 自豪 然后 , 我 认为 .

你的虚荣心？——但你没有虚荣心。——那你大概称之为骄傲吧。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] .
I will not quarrel with you for a name .
我 将要 不是 争吵 和 你 为了 一个 姓名 .

我不会为了一个名字和你争吵。

[praɪd] , ['prɑːpərli] ['mænɪdʒd] , [wɪl] [duː][jʊr; jər] ['bɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['vænəti] .
Pride , properly managed , will do your business as well as vanity .
自豪 , 适当地 管理 , 将要 做 你的 商业 作为 出色地 作为 虚荣 .

骄傲，如果运用得当，既能成就事业，也能助你摆脱虚荣心。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [noʊz] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .
And no doubt Lady Olivia knows this as well as I do .
和 不 怀疑 女士 奥利维亚 知道 这 作为 出色地 作为 我 做 .

毫无疑问，奥利维亚夫人和我一样清楚这一点。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['betər] .
I hope you may never know it better .
我 希望 你 可能 绝不 知道 它 更好的 .

我希望你永远不会更了解它。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,
I am , my dear friend ,
我 是 , 我的 亲爱的 朋友 ,

我是，我亲爱的朋友。

['truːli] [jɔːrz] ,
Truly yours ,
真的 你的 ,

肃然，

[dʒeɪ] . [biː] .
J . B .
J . B .

JB

['letər] - .
Letter xxxij .
信 - .

字母 xxxij。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][tuː; tə] ['mædəm] [diː][piː] — — .
Olivia to Madame de P — — .
奥利维亚 到 夫人 德 P — — .

奥利维亚致P夫人——。

[el] — — ['kæs(ə)l] .
L — — Castle .
L — — 城堡 .

L—— 城堡。

[əd'vaɪz] [ˌem 'iː] , ['dɪrɪst] [ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
Advise me , dearest Gabrielle ; I am in a delicate situation ;
建议 我 , 亲爱的 加布里埃尔 ; 我 是 在 一个 精美的 情况 ;

亲爱的加布里埃尔，请给我一些建议；我处境艰难；

[ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv] [hɑːrt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'laɪəns]
and on your judgment and purity of heart I have the most perfect reliance
和 在 你的 判断 和 纯度 的 心 我 有 这 最多 完美的 依赖
.
.
.

我完全信赖你的判断力和纯洁的心灵。

[noʊ] , [ðen] ,
Know , then ,
知道 , 然后 ,

那么，须知

[ðæt] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [liːənɔrəs] ['dʒeləsi] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [əb'sɜːrd][æz; əz][aɪ]
that I begin to believe that Leonora's jealousy was not so absolutely absurd as I
那 我 开始 到 相信 那 莱昂诺拉的 妒忌 曾是 不是 所以 绝对地 荒诞 作为 我
[æt; ət][fɜːrst][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
at first supposed .
在 第一的 据称 .

我开始相信，莱昂诺拉的嫉妒并不像我最初认为的那样荒谬。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
She understood her husband better than I did .
她 理解 她 丈夫 更好的 比 我 做过 .

她比我更了解她的丈夫。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [waɪlst] [aɪ] [ment] ['oʊnli][tuː; tə]
I begin to fear that I have made a serious impression whilst I meant only to
我 开始 到 害怕 那 我 有 制成 一个 严肃的 印象 而 我 意思是 仅有的 到
[ə'mjuːz] [maɪ'self] .
amuse myself .
娱乐 我 .

我开始担心，我原本只是想自娱自乐，却可能给人留下了深刻的印象。

['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] , [aɪ] ['sɪmpli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌns]
Heaven is my witness , I simply intended to satisfy my curiosity , and that once
天堂 是 我的 证人 , 我 简单地 故意的 到 满足 我的 好奇心 , 和 那 一次
['grætɪfaɪd] ,
gratified ,
满意 ,

老天可以作证，我只是想满足自己的好奇心，一旦满足了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['wiːknəs] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] .
it was my determination to respect the weakness I discovered .
它 曾是 我的 决心 到 尊重 这 弱点 我 发现 .

我决心尊重我发现的弱点。

[tuː; tə] [lʌv] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] , [æz; əz] [wʌns] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [aɪ][kʊd; kəd] , [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] ;
To love Leonora , as once I imagined I could , is out of my power ;
到 爱 莱昂诺拉 , 作为 一次 我 想象 我 可以 , 是 出去 的 我的 力量 ;

我曾经幻想过自己能够爱上莱昂诺拉，但现在，这已经超出了我的能力范围；

[bʌt; bət][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] [piːs] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] ,
but to disturb her peace , to destroy her happiness ,
但 到 打扰 她 和平 , 到 破坏 她 幸福 ,

但要扰乱她的平静，破坏她的幸福，

[tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪˈpəʊzd] [ɪn][ˌem ˈiː] ,
to make use of the confidence she has reposed in me ,
到 制作 使用 的 这 信心 她 有 安息 在 我 ,

要不辜负她对我的信任，

[ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃoʊn] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈɪnmeɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] — [maɪ]
the kindness she has shown by making me an inmate of her house — my
这 仁慈 她 有 所示 经过 制作 我 一个 囚犯 的 她 房子 — 我的
[soʊl] [ˈʃʌdəz] [æt; ət] [ðiːz] [aɪˈdiːəz] .
soul shudders at these ideas .
灵魂 颤抖 在 这些 想法 .

她让我住在她家里，这展现了她的仁慈——想到这些，我的灵魂都感到不寒而栗。

[noʊ] — [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈriːəli] [lʌvz] [ˌem ˈiː][aɪ] [wɪl] [flai] .
No — if her husband really loves me I will fly .
不 — 如果 她 丈夫 真的 爱 我 我 将要 飞 .

不——如果她丈夫真的爱我，我会飞。

[ˌli(ː)əˈnɔːrə][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] — [ðæt] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][hæz; həz]
Leonora shall see that Olivia is incapable of treachery — that Olivia has
莱昂诺拉 将 看 那 奥利维亚 是 无法 的 背信弃义 — 那 奥利维亚 有
[ə; eɪ] [soʊl] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ,
a soul generous and delicate as her own ,
一个 灵魂 慷慨的 和 精美的 作为 她 自己的 ,

莱昂诺拉会发现奥利维娅绝不会背叛——奥利维娅拥有和她一样慷慨细腻的灵魂。

[ðoʊ] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpredʒudisiz][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈfetəd] .
though free from the prejudices by which she is fettered .
尽管 自由的 从 这 偏见 经过 哪个 她 是 束缚 .

虽然她摆脱了束缚她的偏见。

[tuː; tə][ˌli(ː)əˈnɔːrə][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvər] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] , [ænd; ənd]
To Leonora a husband is a lover — I shall consider him as such , and
到 莱昂诺拉 一个 丈夫 是 一个 情人 — 我 将 考虑 他 作为 这样的 , 和
[rɪˈspekt] [hɜːr; hər] [ˈprɑːpərti] .
respect her property .
尊重 她 财产 .

对莱奥诺拉来说，丈夫就是情人——我将把他视为情人，并尊重她的财产。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [juːst] , [maɪ] [dɪr] [ˌ^ɑːbriˈel,,^æb-] , [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt]
You are so little used , my dear Gabrielle , to consider a husband in this point
你 是 所以 小的 用过的 , 我的 亲爱的 加布里埃尔 , 到 考虑 一个 丈夫 在 这 观点
[ʌv; əv] [vjuː] ,
of view ,
的 看法 ,

亲爱的加布里埃尔，你很少会从这个角度看待丈夫。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈskersli] [ˈentər][ˈɪntuː][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] : [bʌt; bət][pʊt] [jɔːrˈself] [ɪn][maɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
that you will scarcely enter into my feelings : but put yourself in my situation ,
那 你 将要 几乎 进入 进入 我的 情怀 : 但 放 你自己 在 我的 情况 ,

你很难体会我的感受；但请设身处地地想一想，如果你处在我的位置，

[əˈlaʊ] [fɔːr; fər] [ˌnæʃəˈnæləti] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [pəˈsweidid] [juː; jʊ] [wʊd] [ækt][æz; əz][aɪ]
allow for nationality of principle , and I am persuaded you would act as I
允许 为了 国籍 的 原则 , 和 我 是 被说服 你 会 行为 作为 我
[ʃæl; ʃəl] .
shall .
将 .

允许国籍原则得到尊重，我相信你会和我一样行事。

[sper] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['reɪləri] ; ['sɪriəsli] , [ɪf] [liːənɔrəs] ['hʌzbənd] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Spare me your raillery ; seriously , if Leonora's husband is in love with me ,
空闲的 我 你的 玩笑 ; 严重地 , 如果 莱昂诺拉的 丈夫 是 在 爱 和 我 ,

别跟我开玩笑；说真的，如果莱昂诺拉的丈夫爱上了我，

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɪrɪst] [frend] , [tuː; tə][flai][hɪm; ɪm] , " [fɑːr][æz; əz] [poʊl]
would you not advise me , my dearest friend , to fly him , " far as pole
会 你 不是 建议 我 , 我的 亲爱的 朋友 , 到 飞 他 , " 远的 作为 极
[frʌm; frəm] [poʊl] ?
from pole ?
从 极 ?

我亲爱的朋友，你难道不建议我带他飞越极地吗?

" [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ]['kɑːndʒər][juː; jʊ] , [maɪ][ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-] — [raɪt] ['ɪnstəntli] ,
" Write to me , I conjure you , my Gabrielle — write instantly ,
" 写 到 我 , 我 变戏法 你 , 我的 加布里埃尔 — 写 即刻 ,

“给我写信吧，我的加布里埃尔——立刻写信给我，我召唤你。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [ɑːr] * * * [ɪz] [naʊ] [æt; ət]['pærɪs] .
and tell me whether R * * * is now at Paris .
和 告诉 我 无论 拉 * * * 是 现在 在 巴黎 .

告诉我R***现在是否在巴黎。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ['ðɪðər] [ɪ'miːdiətli] [ɪf] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
I will return thither immediately if you advise it .
我 将要 返回 那里 立即地 如果 你 建议 它 .

如果你建议，我会立即返回那里。

[maɪ][maɪnd][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ;
My mind is in such confusion , I have no power to decide ;
我的 头脑 是 在 这样的 困惑 , 我 有 不 力量 到 决定 ;

我脑子一片混乱，无法做决定；

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][jʊr; jər] [əd'vaɪs] .
I will be guided by your advice .
我 将要 是 引导 经过 你的 建议 .

我会听取您的建议。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
Olivia .
奥利维亚 .

奥利维亚。

['letər] - .
Letter xxxiij .
信 - .

字母 xxxiij。

['mædəm] [diː][piː] — — [tuː; tə][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
Madame de P — — to Olivia .
夫人 德 P — — 到 奥利维亚 .

P夫人致奥利维亚。

['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

巴黎。

[əd'vaɪs] !
Advice !
建议 !

建议！

[maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] !
my charming Olivia !
我的 迷人 奥利维亚 !

我迷人的奥利维亚!

[duː][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] ?
do you ask me for advice ?
做 你 问 我 为了 建议 ?

你问我有什么建议吗?

[aɪ] ['nevər] [geɪv] [ɔːr] [tʊk] [əd'vaɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [lez] [væpɝz] [nwɑːr] .
I never gave or took advice in my life , except for les vapeurs noirs .
我 绝不 给予 或者 采取 建议 在 我的 生活 , 除了 为了 莱斯 电子烟 黑色电影 .

除了 les vapeurs noirs 之外，我一生中从未给过别人建议，也从未接受过别人的建议。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz][soʊ][fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [maɪn] ,
And your understanding is so far superior to mine ,
和 你的 理解 是 所以 远的 优越的 到 矿 ,

你的理解力远胜于我。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː]
and you comprehend the characters of these English so much better than I do
和 你 理解 这 人物 的 这些 英语 所以 很多 更好的 比 我 做
,
,
,

你比我更了解这些英语词汇的特点。

[ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə]['kaʊns(ə)l][juː; jʊ] .
that I cannot pretend to counsel you .
那 我 不能 假装 到 法律顾问 你 .

我无法假装给你提供建议。

[ðɪs] ['leɪdi] [ˌli(ː)ə'nɔːrə][ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌzbənd] ;
This Lady Leonora is inconceivable with her passion for her own husband ;
这 女士 莱昂诺拉 是 不可思议 和 她 热情 为了 她 自己的 丈夫 ;

莱昂诺拉夫人对自己的丈夫有着难以想象的痴情;

[bʌt; bət] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sə'spektɪd] !
but how ridiculous to let it be suspected !
但 如何 荒谬的 到 让 它 是 怀疑 !

怎么会有人怀疑这件事呢!

[ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz][soʊ] ['tendər] , ['kænɑːt] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,
If her heart is so tender , cannot she , with all her charms ,
如果 她 心 是 所以 投标 , 不能 她 , 和 全部 她 魅力 ,

如果她的心如此温柔，那么，拥有如此魅力的她难道不能……

[faɪnd][ə; eɪ] ['lʌvər] [ɑːn] [huːm] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [tɔːr'mentɪŋ] [ðæt] [pʊr] ['mɪstər][el] — — .
find a lover on whom to bestow it , without tormenting that poor Mr L — — .
寻找 一个 情人 在 谁 到 赐给 它 , 没有 折磨 那 贫穷的 先生 L — — .

找个爱人把它送给他，不要折磨可怜的L先生。

['evɪdəntli] [hiː; hi][ɪz]['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] :
Evidently he is tired of her :
显然 他 是 疲劳的 的 她 :

显然他已经厌倦了她:

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɔːrn][tuː; tə] [deθ] [wɜːr; wər][aɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and I am sure I should be worn to death were I in his place .
和 我 是 当然 我 应该 是 磨损 到 死亡 是 我 在 他的 地方 .

如果换作是我，我肯定早就累死了。

[ˈnʌθɪŋ]	[soʊ]	[ˈtaɪərsəm]	[æz; əz]	[lʌv]	[wɪˈðaʊt]	[ˈmɪstəri]	[ænd; ənd]	[wɪˈðaʊt]	[ˈɑːbstək(ə)lz]	.
Nothing	**so**	**tiresome**	**as**	**love**	**without**	**mystery**	**and**	**without**	**obstacles**	**.**
没有什么	所以	令人厌烦	作为	爱	没有	神秘	和	没有	障碍	.

没有神秘感和阻碍的爱情最令人厌倦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱昂诺拉(Leonora)
第6/13页

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst] ['evər] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['kɑːndʒəg(ə)l] [lʌv] .
And this must ever be the case with conjugal love .
和 这 必须 曾经 是 这 案件 和 夫妻 爱 .

夫妻之爱也必须永远如此。

[ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ['mærid] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [seɪ] ,
Eighteen months married , I think you say ,
十八 几个月 已婚 ， 我 思考 你 说 ，

结婚十八个月了，我想你会这么说。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] [iks'pekts] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] !
and Lady Leonora expects her husband to be still at her feet !
和 女士 莱昂诺拉 预期 她 丈夫 到 是 仍然 在 她 脚 !

莱昂诺拉夫人希望她的丈夫永远匍匐在她的脚下！

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] !
And she wishes it !
和 她 愿望 它 !

她也希望如此！

['truːli] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst]
Truly she is the most unreasonable woman upon earth — and the most
真的 她 是 这 最多 不合理 女士 之上 地球 — 和 这 最多
[ɪk'strɔːrdəneri] :
extraordinary :
非凡的 :

她真是世上最不讲道理的女人——也是最不寻常的女人：

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] .
but I am tired of thinking of what I cannot comprehend .
但 我 是 疲劳的 的 思维 的 什么 我 不能 理解 .

但我已经厌倦了思考我无法理解的事物。

[let] [ˌjuː 'es] [pæs] [ɑːn] [tuː; tə] ['mɪstər] [el] — — . [baɪ] [jʊr; jər] [læst] ['letərz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] [hiː; hi]
Let us pass on to Mr L — — . By your last letters I should judge that he
让 我们 经过 在 到 先生 L — — . 经过 你的 最后的 信件 我 应该 法官 那 他
[maɪt] [biː; bi] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [mæn] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
might be an agreeable man if his wife were out of the question .
可能 是 一个 同意 男人 如果 他的 妻子 是 出去 的 这 问题 .

让我们把话题转向L先生——。从你最近的来信来看，如果他妻子不是问题的话，我判断他或许是个不错的人。

[ˌmætrɪ'moʊniəl] ['dʒeləsi] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [baɪ]
Matrimonial jealousy is a new idea to me ; I can judge of it only by
婚姻 妒忌 是 一个 新的 主意 到 我 ； 我 能 法官 的 它 仅有的 经过
[ə'nælədʒi] .
analogy .
类比 .

婚姻中的嫉妒对我来说是一个新概念；我只能通过类比来判断它。

[ɪn] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['gæləntri] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]
In affairs of gallantry I have sometimes seen one of the parties continue to
在 事务 的 英勇 我 有 有时 已见 一 的 这 各方 继续 到
[lʌv] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'dɪfrənt] ,
love when the other has become indifferent ,
爱 什么时候 这 其他 有 变得 冷漠 ，

在爱情故事中，我有时看到一方对另一方冷漠，而另一方却依然深爱着对方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɡoʊ][ɑːn] [tɔːr'mentɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['mɪzrəb(ə)l] ,
and then they go on tormenting one another and being miserable ,
和 然后 他们 去 在 折磨 一 其他 和 存在 悲惨的 ,
然后他们继续互相折磨，过着痛苦的生活。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪər] ['kænɑːt] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv]
because they have not the sense to see that a fire cannot be made of
因为 他们 有 不是 这 感觉 到 看 那 一个 火 不能 是 制成 的
['æʃɪz] .
ashes .
灰烬 .
因为他们没有常识，不明白火不可能由灰烬燃起。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [roʊ'mæntɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [pər'sweɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]
Sometimes I have found romantic young people persuade themselves that they can
有时 我 有 成立 浪漫的 年轻的 人们 说服 他们自己 那 他们 能
[lʌv] [noʊ] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] [noʊ][lɔːŋɡər] ;
love no more because they can love one another no longer ;
爱 不 更多的 因为 他们 能 爱 一 其他 不 更长 ;
有时我发现，一些浪漫的年轻人会说服自己，他们不能再爱别人了，因为他们彼此之间已经不再相爱了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] — [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt]
but if they had sufficient courage to say — I am tired — and I cannot
但 如果 他们 有 充足的 勇气 到 说 — 我 是 疲劳的 — 和 我 不能
[help] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ,
help it — they would come to a right understanding immediately ,
帮助 它 — 他们 会 来 到 一个 正确的 理解 立即地 ,
但如果他们有足够的勇气说——我累了——我没办法——他们就能立刻达成共识。

[ænd; ənd][pɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [best] [tɜːrmz]['pɑːsəb(ə)l] ; [iːtʃ] ['iːɡər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [tʃɔɪs] ,
and part on the best terms possible ; each eager to make a new choice ,
和 部分 在 这 最好的 条款 可能的 ; 每个 渴望的 到 制作 一个 新的 选择 ,
双方尽可能友好地分手；每个人都渴望做出新的选择。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'ɡen] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpi] .
and to be again in love and happy .
和 到 是 再次 在 爱 和 快乐的 .
再次坠入爱河，获得幸福。

[ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['diːs(ə)nsi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
All this to be done with decency , of course .
全部 这 到 是 完毕 和 体面 , 的 课程 .
当然，这一切都要以体面的方式进行。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ]['skænd(ə)l] , [wer] [ɪz][ðə; ði][hɑːrm] ?
And if there be no scandal , where is the harm ?
和 如果 那里 是 不 丑闻 , 在哪里 是 这 伤害 ?
如果没有丑闻，又有什么害处呢?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['sɪɡnɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ['weðər] [məuŋs] .
Can it signify to the universe whether Mons .
能 它 表示 到 这 宇宙 无论 蒙斯 .
它能否向宇宙表明蒙斯是否……

[ən] - [tel] [laɪks] [mæd] .
Un - tel likes Mad .
联合国 - 电话 点赞 疯狂的 .
Un-tel 喜欢 Mad。

[ˌju ɛn 'i] - [tɛ'leɪ] [ɔːr][mæd] .
Une - telle or Mad .
一个 - 特尔 或者 疯狂的 .
乌内特尔或疯子。

[ˌju ɛn 'i] - ['oʊtrə] ?
Une - autre ?
一个 - 另一个 ?

另一个?

[prə'vaɪdɪd][ðer; ðər][ɪz] [lʌv] [ɪ'nʌf] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] ,
Provided there is love enough , all the world is in good humour ,
假如 那里 是 爱 足够的 , 全部 这 世界 是 在 好的 幽默 ,

只要爱足够多，全世界都会充满善意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnt] ; [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['hjuːmər] , [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv]
and that is the essential point ; for without good humour , what becomes of
和 那 是 这 基本的 观点 ; 为了 没有 好的 幽默 , 什么 变成 的
[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ?
the pleasures of society ?
这 快乐 的 社会 ?

这才是关键所在；因为如果没有幽默感，社交的乐趣又从何而来呢?

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][rest] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪn'kɑːnstənsi] , [ɔːr] [ˌɪnfɪ'deləti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,
As to the rest , I think of inconstancy , or infidelity as it is called ,
作为 到 这 休息 , 我 思考 的 反复无常 , 或者 不忠 作为 它 是 称为 ,

至于其他方面，我想到了反复无常，或者说不忠。

[mʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [lɑː] [fɔn'teɪn] [dɪd] — " [kwɑːnd][ɑːn][lə][seɪt]['sɛst, 'seɪ] [pɜː] [diː] [tʃoʊz] —
much as our good La Fontaine did — " Quand on le sait c'est peu de chose —
很多 作为 我们的 好的 拉 方丹 做过 — " 问题 在 勒 赛特 是 peu 德 选择 —
[kwɑːnd][ɑːn][en iː][lə] [seɪt] ['pɑː][ˌsiː 'iː] [-] [riːɛn] .
quand on ne le sait pas ce n'est rien .
问题 在 ne 勒 赛特 帕斯 ce 巢 里恩 .

就像我们善良的拉封丹所做的那样——“Quand on le sait c'est peu de choice——quand on ne le sait pas ce n'est rien”。

" [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] [ɪ'tɜːrnəli] !
" To promise to love one person eternally !
" 到 承诺 到 爱 一 人 永恒 !

“承诺永远爱一个人！”

[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] !
What a terrible engagement !
什么 一个 糟糕的 订婚 !

多么糟糕的订婚啊！

[ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] [maɪ] [hɑːrt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It freezes my heart even to think of it .
它 冰冻 我的 心 甚至 到 思考 的 它 .

光是想到这件事就让我心如刀绞。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][laɪf] ,
I am persuaded , that if I were bound to love him for life ,
我 是 被说服 , 那 如果 我 是 边界 到 爱 他 为了 生活 ,

我确信，如果我注定要爱他一生，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'test] [ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l][mæn][ə'pɑːn] [ɜːrθ] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] — [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [mɔːr]
I should detest the most amiable man upon earth in ten minutes — a husband more
我 应该 厌恶 这 最多 可亲 男人 之上 地球 在 十 分钟 — 一个 丈夫 更多的
[ɪ'speʃəli] .
especially .
尤其 .

十分钟之内，我就会厌恶世上最和蔼可亲的男人——尤其是一个丈夫。

[gʊd] ['hevəns] !

Good Heavens !

好的 天 !

我的天哪！

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'hɔːr][em] . [diː][piː] — — [ɪf] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

how I should abhor M . de P — — if I saw him in this point of view .

如何 我 应该 痛恨 M . 德 P — — 如果 我 锯 他 在 这 观点 的 看法 .

如果我从这个角度来看 M. de P，我应该多么憎恨他。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [naʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['ɪnfɪnətli] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][wʌn] [lʌvz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

On the contrary , now I love him infinitely — that is to say , as one loves a husband .

在 这 相反 , 现在 我 爱 他 无限地 — 那 是 到 说 , 作为 一 爱 一个 丈夫 .

相反，现在我无限地爱他——也就是说，像爱丈夫一样爱他。

[aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [æt; ət] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glɔːri] .

I have his interest at heart , and his glory .

我 有 他的 兴趣 在 心 , 和 他的 荣耀 .

我一心为他着想，也为他的荣耀着想。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['prɪzn] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

When I thought he was going to prison I was in despair .

什么时候 我 想法 他 曾是 去 到 监狱 我 曾是 在 绝望 .

当我以为他要坐牢的时候，我感到绝望。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [breɪv] - [et] - ['tɑːndr] ,

I was at home to no one but Brave - et - Tendre ,

我 曾是 在 家 到 不 一 但 勇敢的 - 等 - 温柔 ,

除了勇敢温柔的我，我孤身一人。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ɑːn][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['pɑːrd(ə)n] .

and to him only to consult on the means of obtaining my husband's pardon .

和 到 他 仅有的 到 咨询 在 这 方法 的 获得 我的 丈夫的 赦免 .

并且只向他咨询如何才能获得我丈夫的赦免。

[em] . [diː][piː] — — [ɪz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ,

M . de P — — is sensible of this ,

M . 德 P — — 是 明智的 的 这 ,

M. de P——对此很了解，

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ][pɑːrt][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌlɪbə'ræləti] .

and on my part I have no reason to complain of his liberality .

和 在 我的 部分 我 有 不 原因 到 抱怨 的 他的 自由主义 .

就我而言，我没有任何理由抱怨他的慷慨。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] , [ðoʊ] [wiː; wi] [miːt] [pər'hæps][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ;

We are perfectly happy , though we meet perhaps but for a few minutes in the day ;

我们 是 完美 快乐的 , 尽管 我们 见面 也许 但 为了 一个 很少 分钟 在 这 天 ;

我们非常开心，虽然我们一天中可能只见面几分钟；

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['betər] [ðæn; ðən]['taɪərɪŋ][wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] ?

and is not this better than tiring one another for four - and - twenty hours ?

和 是 不是 这 更好的 比 令人疲惫 一 其他 为了 四 - 和 - 二十 小时 ?

难道这不比互相折磨二十四个小时要好吗？

[wen] [aɪ] [groʊ] [oʊld] — [ɪf] ['evər][aɪ][duː] — [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][maɪ][best] [frend] .
When I grow old — if ever I do — he will be my best friend .
什么时候 我 生长 老的 — 如果 曾经 我 做 — 他 将要 是 我的 最好的 朋友 .

当我老了——如果我真的能老去的话——他将是我最好的朋友。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz]['kredɪt][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['ɪnfluəns] .
In the meantime I support his credit with all my influence .
在 这 与此同时 我 支持 他的 信用 和 全部 我的 影响 .

与此同时，我将竭尽全力支持他的信誉。

[ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [kən'kluːdid] [æn; ən] [ə'fer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv]
This very morning I concluded an affair for him , which never could have
这 非常 早晨 我 结束 一个 事务 为了 他 ， 哪个 绝不 可以 有
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
succeeded ,
成功了 ，

今天早上我结束了一段注定失败的婚外情。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ɔːlsoʊ][maɪ] ['lʌvər] .
if the intimate friend of the minister had not been also my lover .
如果 这 亲密的 朋友 的 这 部长 有 不是 到过 还 我的 情人 .

如果这位部长的密友不是我的情人的话。

[naʊ] , [waɪ] ['kænɑːt] [jʊr; jər] ['leɪdi] [ˌli(ː)ə'nɔːrə][ænd; ənd][hɜːr; hər]['mɪstər][el] — — [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [seɪm]
Now , why cannot your Lady Leonora and her Mr L — — live on the same
现在 ，为什么 不能 你的 女士 莱昂诺拉 和 她 先生 L — — 居住 在 这 相同的
[sɔːrt][ʌv; əv] [tɜːrmz] ?
sort of terms ?
种类 的 条款 ?

那么，为什么莱昂诺拉夫人和她的L先生就不能和平共处呢?

[bʌt; bət] [ɪf] ['ɪŋglɪʃ] ['mænərz] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
But if English manners will not permit of this , I have nothing more to say .
但 如果 英语 礼仪 将要 不是 允许 的 这 ，我 有 没有什么 更多的 到 说 .

但如果英国人的礼仪不允许我这样做，那我无话可说了。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst] [rɪ'spekt] [ə'pɪnjən] , [els] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [biː; bi] [wel] [rɪ'siːvd]
Above all things a woman must respect opinion , else she cannot be well received
多于 全部 事物 一个 女士 必须 尊重 观点 ，别的 她 不能 是 出色地 已收到
[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
in the world .
在 这 世界 .

首先，女人必须尊重他人的意见，否则她无法被世人接受。

[aɪ] [kən'kluːd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['leɪdi] [liːənɔrəs] [kən'dʌkt] .
I conclude this is the secret of Lady Leonora's conduct .
我 结束 这 是 这 秘密 的 女士 莱昂诺拉的 执行 .

我认为这就是莱昂诺拉夫人行为背后的秘密。

[bʌt; bət] [ðen] ['dʒeləsi] ! — [noʊ] ['wʊmən] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪz] [baʊnd] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
But then jealousy ! — no woman , I suppose , is bound , even in England ,
但 然后 妒忌 ! — 不 女士 ，我 认为 ，是 边界 ，甚至 在 英格兰 ，

但是，嫉妒心啊！——我想，即使在英国，也没有哪个女人能抵挡得住它的诱惑。

[tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
to be jealous in order to show her love for her husband .
到 是 嫉妒的 在 命令 到 展示 她 爱 为了 她 丈夫 .

她嫉妒是为了表达对丈夫的爱。

[aɪ] [luːz] [maɪ'self] [ə'gen] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .
I lose myself again in trying to understand what is incomprehensible .
我 失去 我 再次 在 尝试 到 理解 什么 是 难以理解 .

我又一次迷失在试图理解那些无法理解的事物中。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	[dɪr]	[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]	,	[juː; jʊ]	['ɔːlsoʊ]	[ə'meɪz]	[ˌem 'iː]	[baɪ]	['tɔːkɪŋ]	[ʌv; əv]	[kraɪmz]	[ænd; ənd]	['hɔːrər]	,
As	**to**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**Olivia**	**,**	**you**	**also**	**amaze**	**me**	**by**	**talking**	**of**	**crimes**	**and**	**horror**	**,**
作为	到	你	，	我的	亲爱的	奥利维亚	，	你	还	惊奇	我	经过	说	的	犯罪	和	恐怖	，

至于你，我亲爱的奥利维亚，你谈论犯罪和恐怖事件也让我感到惊讶。

[ænd; ənd]	['flaɪɪŋ]	[frʌm; frəm]	[poʊl]	[tuː; tə]	[poʊl]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	[ə; eɪ]	[mæn]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[læst]	[faɪnd]	[aʊt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[hɑːrt]	!
and	**flying**	**from**	**pole**	**to**	**pole**	**to**	**avoid**	**a**	**man**	**because**	**you**	**have**	**made**	**him**	**at**	**last**	**find**	**out**	**that**	**he**	**has**	**a**	**heart**	**!**
和	飞行	从	极	到	极	到	避免	一个	男人	因为	你	有	制成	他	在	最后的	寻找	出去	那	他	有	一个	心	！

你从极地飞到另一个极地，只为躲避一个男人，因为你最终让他发现自己也有颗心！

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dʌn]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['pɑːsəb(ə)l]	['sɜːrvɪs]	:
You	**have**	**done**	**him**	**the**	**greatest**	**possible**	**service**	**:**
你	有	完毕	他	这	最	可能的	服务	：

你为他做了一件莫大的好事：

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[prɪ'zɜːrv]	[hɪm; ɪm]	[pər'hæps]	[frʌm; frəm]	['hæŋɪŋ]	[hɪm'self]	[nekst]	[noʊ'vembər]	—	[ðæt]	[mʌnθ]	[ɪn]	[wɪtʃ]	,
it	**may**	**preserve**	**him**	**perhaps**	**from**	**hanging**	**himself**	**next**	**November**	**—**	**that**	**month**	**in**	**which**	**,**
它	可能	保存	他	也许	从	绞刑	他自己	下一个	十一月	—	那	月	在	哪个	，

这或许能让他免于在明年十一月——也就是那个月——自缢身亡。

[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[vɑːl'tɛrz]	[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]	['kælɪndər]	,	['ɪŋglɪʃmən]	['ɔːlweɪz]	[hæŋ]	[ðəm'selvz]	,
according	**to**	**Voltaire's**	**philosophical**	**calendar**	**,**	**Englishmen**	**always**	**hang**	**themselves**	**,**
根据	到	伏尔泰的	哲学	日历	，	英国人	总是	悬挂	他们自己	，

根据伏尔泰的哲学历法，英国人总是会自杀。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðə; ði]	['ætməsfɪr]	[ɪz]	[soʊ]	[θɪk]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ɑːn'wiː]	[soʊ]	['hevi]	.
because	**the**	**atmosphere**	**is**	**so**	**thick**	**and**	**their**	**ennui**	**so**	**heavy**	**.**
因为	这	气氛	是	所以	厚的	和	他们的	厌倦	所以	重的	.

因为气氛太压抑，他们的厌倦感太强烈。

['leɪdi]	[ˌli(ː)ə'nɔːrə]	,	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	['riːəli]	[lʌvz]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	,
Lady	**Leonora**	**,**	**if**	**she**	**really**	**loves**	**her**	**husband**	**,**
女士	莱昂诺拉	，	如果	她	真的	爱	她	丈夫	，

莱昂诺拉夫人，如果她真的爱她的丈夫，

[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ɪnfɪnətli]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	[ə'vɜːtɪŋ]	[ðɪs]	['deɪndʒər]	.
ought	**to**	**be**	**infinitely**	**obliged**	**to**	**you**	**for**	**averting**	**this**	**danger**	**.**
应该	到	是	无限地	有义务	到	你	为了	避免	这	危险	.

我应该对您化解这场危机感激不尽。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rest]	,	[jʊr; jər]	[hɑːrt]	[ɪz]	[nɑːt]	[kən'sɜːrnd]	,	[soʊ]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[fɪr]	;
As	**to**	**the**	**rest**	**,**	**your**	**heart**	**is**	**not**	**concerned**	**,**	**so**	**you**	**can**	**have**	**nothing**	**to**	**fear**	**;**
作为	到	这	休息	，	你的	心	是	不是	担心的	，	所以	你	能	有	没有什么	到	害怕	；

至于其他方面，你内心并不担忧，所以你无需害怕;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][plə'tɑːnɪk] [ə'tætʃmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər][el] — — , [hɪz; ɪz] [waɪf]
and as for a platonic attachment on the part of Mr L — — , his wife
和 作为 为了 一个 柏拉图式的 依恋 在 这 部分 的 先生 L — — , 他的 妻子
,
,
,

至于L先生和他妻子之间是否存在柏拉图式的感情，

['iːv(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['rɪdʒɪd]['prɪnsəp(ə)lz] , ['kænɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
even according to her own rigid principles , cannot blame you .
甚至 根据 到 她 自己的 死板的 原则 , 不能 责备 你 .

即使按照她自己严格的原则，也不能责怪你。

[ə'duː] , [maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [frend] !
Adieu , my charming friend !
再见 , 我的 迷人 朋友 !

再见了，我迷人的朋友！

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [fɪt] [ʌv; əv] ['pruːdəri] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [jʊr; jər] ['skruːpəlz]
Instead of laughing at your fit of prudery , I ought to encourage your scruples
反而 的 笑 在 你的 合身 的 伪善 , 我 应该 到 鼓励 你的 顾虑
,
,
,

我不该嘲笑你这副故作矜持的样子，反而应该鼓励你的这种顾虑。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] ['prɑːfɪt][baɪ][ðem; ðəm] .
that I might profit by them .
那 我 可能 利润 经过 他们 .

以便我能从中获利。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['pærɪs] [ɪ'miːdiətli] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ɪm'breɪs] [maɪ]
If they should bring you to Paris immediately , with what joy should I embrace my
如果 他们 应该 带来 你 到 巴黎 立即地 , 和 什么 喜悦 应该 我 拥抱 我的
[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ,
Olivia ,
奥利维亚 ,

如果他们立刻带你去巴黎，我该多么高兴地拥抱我的奥利维亚啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['grætɪtuːd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['leɪdi] [ˌli(ː)ə'nɔːrə][el] — — !
and how much gratitude should I owe to the jealousy of Lady Leonora L — — !
和 如何 很多 感激 应该 我 欠 到 这 妒忌 的 女士 莱昂诺拉 L — — !

我该对莱昂诺拉·L女士的嫉妒心感激不尽——！

[ɑːr] * * * [ɪz][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] .
R * * * is not yet returned .
拉 * * * 是 不是 然而 返回 .

R***尚未返回。

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [nuːz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
When I have any news to give you of him ,
什么时候 我 有 任何 消息 到 给 你 的 他 ,

当我有关于他的消息要告诉你时，

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] .
depend upon it you shall hear from me again .
依赖 之上 它 你 将 听到 从 我 再次 .

请相信我，你还会再次收到我的消息。

[ək'sept] , [maɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [ðə; ði] [vaʊz] [ʌv; əv][maɪ][moʊst] ['tendər] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l]
Accept , my interesting Olivia , the vows of my most tender and eternal
接受 , 我的 有趣的 奥利维亚 , 这 誓言 的 我的 最多 投标 和 永恒
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

接受我亲爱的奥利维亚，我最温柔、最永恒的友谊誓言吧。

[ˌ^ɑːbri'el,,^æb-][diː][piː] — — .
Gabrielle de P — — .
加布里埃尔 德 P — — .

Gabrielle de P——。

['letər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
Letter xxxiv .
信 34 .

第三十四封信。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][tuː; tə] ['mædəm] [diː][piː] — — .
Olivia to Madame de P — — .
奥利维亚 到 夫人 德 P — — .

奥利维亚致P夫人——。

[el] — — ['kæs(ə)l] , ['tuːzdeɪ] .
L — — Castle , Tuesday .
L — — 城堡 , 周二 .

L—— 城堡，星期二。

[jʊr; jər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['letər] , [maɪ][ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] , [hæz; həz][æt; ət] [wʌns] [ri'vaivd] [maɪ] ['spɪrɪts] [ænd; ənd]
Your charming letter , my Gabrielle , has at once revived my spirits and
你的 迷人 信 , 我的 加布里埃尔 , 有 在 一次 复活 我的 烈酒 和
['dɪsɪpeɪtɪd] [ɔːl] [maɪ] ['skruːpəlz] ;
dissipated all my scruples ;
消散 全部 我的 顾虑 ;

亲爱的加布里埃尔，你那封迷人的来信立刻让我精神焕发，所有的顾虑都烟消云散了；

[juː; jʊ] [mis'teik] , [haʊ'evər] , [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ˌli(ː)ə'nɔːrə][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] :
you mistake , however , in supposing that Leonora is in love with her husband :
你 错误 , 然而 , 在 假如 那 莱昂诺拉 是 在 爱 和 她 丈夫 :

然而，你误以为莱昂诺拉爱上了她的丈夫：

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [hæv; həv][aɪ] ['evri] ['aʊər] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌli(ː)ə'nɔːrə][hæz; həz]
more and more reason have I every hour to be convinced that Leonora has
更多的 和 更多的 原因 有 我 每一个 小时 到 是 确信 那 莱昂诺拉 有
['nevər] [noʊn] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] ;
never known the passion of love ;
绝不 已知 这 热情 的 爱 ;

我每时每刻都越来越确信，莱奥诺拉从未体验过爱情的激情；

['kɑːnsɪkwentli] [hɜːr; hər] ['dʒeləsi] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][æt; ət][fɜːrst] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,
consequently her jealousy was , as I at first pronounced it to be ,
最后 她 妒忌 曾是 , 作为 我 在 第一的 发音 它 到 是 ,

因此，她的嫉妒正如我最初所断言的那样，

[ðə; ði] ['selfɪʃ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ˌmætrɪ'moʊniəl] ['paʊər] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] .
the selfish jealousy of matrimonial power and property .
这 自私 妒忌 的 婚姻 力量 和 财产 .

对婚姻权力和财产的自私嫉妒。

[els] [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [səb'saɪd] , [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃ] , [wen] ,
Else why does it subside , why does it vanish , when ,
别的 为什么 做 它 塌陷 , 为什么 做 它 消失 , 什么时候 ,

否则，它为何会消退，为何会消失，何时？

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [naʊ] [mɔːr] [ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] ,
if it were a jealousy of the heart , it has now more provocation ,
如果 它 是 一个 妒忌 的 这 心 ， 它 有 现在 更多的 挑衅 ，

如果这是出于内心的嫉妒，那么现在它有了更多挑衅的理由。

[ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] ?
infinitely more than when it appeared in full force ?
无限地 更多的 比 什么时候 它 出现 在 满的 力量 ？

比它全力出现时强大得多?

[ˌli(ː)əˈnɔːrə][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˌem ˈiː][æt; ət][ə; eɪ] [feɪt] - ;
Leonora could see that her husband distinguished me at a fête champêtre ;
莱昂诺拉 可以 看 那 她 丈夫 杰出的 我 在 一个 宴请 - ;

利奥诺拉看得出来，她的丈夫在一场锦标赛上让我脱颖而出。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [ˈenvi]
she could see what the eyes of others showed her ; she could hear what envy
她 可以 看 什么 这 眼睛 的 其他的 显示 她 ; 她 可以 听到 什么 嫉妒
[ˈwɪspəd] ,
whispered ,
低声说道 ，

她能从别人的眼中看到什么；她能听到嫉妒的低语。

[ɔːr] [wʌt] [ˈskænd(ə)l][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɔːtifaid] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
or what scandal hinted ; she was mortified , she was alarmed even to
或者 什么 丑闻 暗示 ; 她 曾是 羞愧难当 ， 她 曾是 惊慌 甚至 到
[ˈfeɪntɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈprefrəns] ,
fainting by a public preference ,
昏厥 经过 一个 民众 偏爱 ，

或者说，丑闻暗示了什么；她感到羞愧难当，甚至因为公众的偏爱而惊恐到晕厥。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈkʌntri] [ɡɝːlz] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪf] ,
by a silly country girl's mistaking me for the wife ,
经过 一个 愚蠢的 国家 女孩们 误会 我 为了 这 妻子 ，

一个傻乎乎的乡下姑娘把我误认作她妻子，

[ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər] ;
and doing homage to me as to the lady of the manor ;
和 正在做 尊敬 到 我 作为 到 这 女士 的 这 庄园 ;

并向我行礼，如同向庄园女主人行礼一样；

[bʌt; bət][ˌli(ː)əˈnɔːrə] [ˈkænɑːt] [pərˈsiːv] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ðæt]
but Leonora cannot perceive in the object of her affection the symptoms that
但 莱昂诺拉 不能 感知 在 这 目的 的 她 感情 这 症状 那
[mɑːrk][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl] [lʌv] .
mark the rise and progress of a real love .
标记 这 上升 和 进步 的 一个 真实的 爱 .

但莱奥诺拉无法在她所爱慕的对象身上察觉到真正爱情萌芽和发展的征兆。

[ˌli(ː)əˈnɔːrə] [fiːlz] [nɑːt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stroʊks] ,
Leonora feels not the little strokes ,
莱昂诺拉 感觉 不是 这 小的 笔画 ，

莱昂诺拉感觉不到那些轻微的抚摸，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)l] [bloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtruːli] [ˈdelɪkət] [maɪnd] ;
which would be fatal blows to the peace of a truly delicate mind ;
哪个 会 是 致命的 打击 到 这 和平 的 一个 真的 精美的 头脑 ;

这对于一颗真正脆弱的心来说，无疑是致命的打击；

[ʃiː; ʃi] [hiːdz] [nɑːt] " [ðə; ði][ˈtraɪfəlz] [laɪt] [æz; əz] [er] ,
she heeds not " the trifles light as air ,
她 注意 不是 " 这 琐事 光 作为 空气 ，

她不理会“轻如鸿毛的琐事”，

" [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [strɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [soʊl] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [ˌsensə'bɪləti] .
" which would be confirmation strong to a soul of genuine sensibility .
" 哪个 会 是 确认 强的 到 一个 灵魂 的 真的 感性 .

“这对于一个真正有感性的人来说，无疑是一种强有力的证明。”

[maɪ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][el] — — [ɪn'kriːsɪz] ['ræpɪdli] ,
My influence over the mind of L — — increases rapidly ,
我的 影响 超过 这 头脑 的 L — — 增加 快速 ,

我对L——的思想影响力迅速增强，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] [tuː; tə] [ɪts] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
and I shall let it rise to its acmè before I seem to notice it .
和 我 将 让 它 上升 到 它是 acmè 前 我 似乎 到 注意 它 .

我会让它升至顶峰，然后才会注意到它。

[ˌli(ː)ə'nɔːrə] , [ˌriːə'ʃuəd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['flætərɪŋ] [wɜːrdz] ,
Leonora , reassured , I suppose , by a few flattering words ,
莱昂诺拉 , 放心 , 我 认为 , 经过 一个 很少 奉承 字 ,

我想，莱昂诺拉大概是被几句奉承的话安抚了下来。

[ænd; ənd] [mɔːr] [pər'hæps][baɪ][æn; ən][ɪɡ'zɔːltɪd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['merɪt] ,
and more perhaps by an exalted opinion of her own merit ,
和 更多的 也许 经过 一个 崇高 观点 的 她 自己的 优点 ,

或许更多是出于对自身才华的过高评价。

[hæz; həz] ['leɪtli] [ə'pɪrd] [kwaɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] , [ænd; ənd][blaɪnd][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['pa:siz] [bɪ'fɔːr]
has lately appeared quite at her ease , and blind to all that passes before
有 最近 出现 相当 在 她 舒适 , 和 瞎的 到 全部 那 通过 前
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

最近她显得十分放松自在，对眼前发生的一切都视而不见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðɪs] [ɪ'luːʒ(ə)n][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər]
It is not for me to dissipate this illusion prematurely — it is not for
它 是 不是 为了 我 到 消散 这 错觉 过早 — 它 是 不是 为了
[ˌem 'iː][tuː; tə] ['wiːkən] [ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
me to weaken this confidence in her husband .
我 到 削弱 这 信心 在 她 丈夫 .

我不应该过早地打破她的幻想——我不应该动摇她对丈夫的信心。

[tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [waɪf] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [deθ] .
To an English wife this would be death .
到 一个 英语 妻子 这 会 是 死亡 .

对英国妻子来说，这无异于死亡。

[let] [hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] [sɪ'kjʊrəti] [ðen] [læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
Let her foolish security then last as long as possible .
让 她 愚蠢 安全 然后 最后的 作为 长的 作为 可能的 .

那就让她那愚蠢的安全感尽可能地持续下去吧。

['æftər][ɔːl] , [haʊ] [mʌtʃ] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [haʊ] ['meni] [pæŋz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,
After all , how much anguish of heart , how many pangs of conscience ,
后 全部 , 如何 很多 痛苦 的 心 , 如何 许多 疼痛 的 良心 ,

毕竟，内心有多少痛苦，良心有多少谴责，

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] ['pɪti] , [ˌeɪ 'em][aɪ] [sperd] [baɪ] [ðɪs] ['kæləs] ['tempər] [ɪn][maɪ] [frend]
how much of the torture of pity , am I spared by this callous temper in my friend
如何 很多 的 这 酷刑 的 遗憾 , 是 我 幸存 经过 这 冷酷 脾气 在 我的 朋友
!
!
!

我的朋友如此冷酷无情，让我免受了多少怜悯的折磨！

[aɪ] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːrmləs] ['koʊkɪtri] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər] [piːs] ,
I may indulge in a little harmless coquetry without danger to her peace ,
我 可能 放纵 在 一个 小的 无害 卖弄风情 没有 危险 到 她 和平 ,
我或许可以稍微调戏她一下，这不会危及她的安宁。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [dɪr] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['paʊər] .
and without scruple enjoy the dear possession of power .
和 没有 顾忌 享受 这 亲爱的 拥有 的 力量 .
毫不犹豫地享受着权力的珍贵。

" [seɪ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] , " ['tʃɑːrmɪŋ] [,^ɑːbri'el,,^æb-] ,
" Say , for you know , " charming Gabrielle ,
" 说 , 为了 你 知道 , " 迷人 加布里埃尔 ,
“比如说，你知道的，”迷人的加布里埃尔说道。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ?
what is the delight of obtaining power over the human heart ?
什么 是 这 喜 的 获得 力量 超过 这 人类 心 ?
掌控人心究竟有何乐趣?

[let] [ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [boʊst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ɔːl] [θɪŋz] ;
Let the lords of the creation boast of their power to govern all things ;
让 这 领主们 的 这 创建 夸 的 他们的 力量 到 治理 全部 事物 ;
让万物之主夸耀他们统治万物的权力吧;

[tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðiːz] ['gʌvənəz] [biː; bi]['aʊərz] .
to charm these governors be ours .
到 魅力 这些 州长们 是 我们的 .
要赢得这些州长的信任，就得靠我们了。

[let] [ðə; ði][loʊ'dʒɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [boʊst] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ] ['riːz(ə)n]
Let the logicians of the earth boast their power to regulate the world by reason
让 这 逻辑学家 的 这 地球 夸 他们的 力量 到 调节 这 世界 经过 原因
;
;
;
让地球上的逻辑学家们夸耀他们用理性来规范世界的能力吧;

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['aʊərz] , [,^ɑːbri'el,,^æb-] ,
be it ours , Gabrielle ,
是 它 我们的 , 加布里埃尔 ,
无论是我们的，加布里埃尔

[tuː; tə][ɪn'tɑːksɪkeɪt][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [praʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] . —
to intoxicate and humble proud reason to the dust beneath our feet . —
到 醉人 和 谦逊的 自豪的 原因 到 这 灰尘 下面 我们的 脚 . —
[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [bleɪm] [ɪn][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['ɑːrdər] [fɔːr; fər][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [də'mɪnjən] ?
And who shall blame in us this ardour for universal dominion ?
和 WHO 将 责备 在 我们 这 热情 为了 普遍的 统治权 ?
使骄傲的理性沉醉其中，谦卑下来，化为尘土。——谁又能责怪我们对统治世界的渴望呢?

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [men] , [aɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['taɪərənts] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] ,
If they are men , I call them tyrants — if they are women ,
如果 他们 是 男人 , 我 称呼 他们 暴君 — 如果 他们 是 女性 ,
如果她们是男人，我称她们为暴君；如果她们是女人，

[aɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['hɪpəkrɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][moʊst] [dɪ'test] [ɑːr; ər]
I call them hypocrites — and the two vices which I most detest are
我 称呼 他们 伪君子 — 和 这 二 恶习 哪个 我 最多 厌恶 是
['tɪrəni] [ænd; ənd] [hɪ'pɑːkrəsi] .
tyranny and hypocrisy .
暴政 和 虚伪 .
我称他们为伪君子——我最痛恨的两种恶习就是暴政和虚伪。

['fræŋkli] [aɪ] [kən'fes] , [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['restləs] [æk'tɪvəti] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['dʒen(ə)rəl]
Frankly I confess , that I feel in all its restless activity the passion for general
坦率地说 我 承认 , 那 我 感觉 在 全部 它是 不安 活动 这 热情 为了 一般的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

坦白地说，我承认，在它所有充满活力的活动中，我感受到了渴望获得普遍赞赏的激情。

[aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːv] — [kæn; kən][juː; jʊ] , [ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] ? — [ə; eɪ] ['pleʒər] [mɔːr] ['trænspɔːtiŋ]
I cannot conceive — can you , Gabrielle ? — a pleasure more transporting
我 不能 构想 — 能 你 , 加布里埃尔 ? — 一个 乐趣 更多的 运输
[ðæn; ðən][ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [də'mɪnjən] .
than the perception of extended and extending dominion .
比 这 洞察力 的 扩展 和 扩展 统治权 .

我无法想象——你能想象吗，加布里埃尔？——还有什么比不断扩大统治范围的感知更令人陶醉的快乐呢？

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [meɪks] [ðə; ði][wɔːr] [mɔːr] ['temptɪŋ] ,
The struggle of the rebel heart for freedom makes the war more tempting ,
这 斗争 的 这 反叛 心 为了 自由 制作 这 战争 更多的 诱人的 ,
[ðə; ði] ['vɪktəri] [mɔːr] ['glɔːriəs] ,
the victory more glorious ,
这 胜利 更多的 辉煌 ,

反叛者心中对自由的渴望，使战争更具诱惑力，胜利更显荣耀。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [mɔːr] ['splendɪd] .
the triumph more splendid .
这 胜利 更多的 灿烂 .

胜利更加辉煌。

[sɪ'kjʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪmpəθi] , [mɑː] [bel] [ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə]['taɪər][juː; jʊ][baɪ]
Secure of your sympathy , ma belle Gabrielle , I shall not fear to tire you by
安全的 的 你的 同情 , 玛 美女 加布里埃尔 , 我 将 不是 害怕 到 胎 你 经过
[maɪ] ['kɔmentəriz] .
my commentaries .
我的 评论 .

亲爱的加布里埃尔，我知道你会理解我的，所以我不会害怕我的评论会让你感到厌烦。

[meɪl] ['koʊkɪtri] ['dʒʌstifaiz] ['fiːmeɪl] [rɪˌtæli'eɪʃn] [tuː; tə] ['eni] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ɪk'stent] .
Male coquetry justifies female retaliation to any imaginable extent .
男性 卖弄风情 证明其合理性 女性 报复 到 任何 可以想象的 程度 .

男性的卖弄风情可以为女性的任何程度的报复行为提供正当理由。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ækt][soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] [sək'sesfəli]
Upon this principle , on which I have seen you act so often , and so successfully
之上 这 原则 , 在 哪个 我 有 已见 你 行为 所以 经常 , 和 所以 成功地
,
,
,

我曾多次看到你运用这一原则，并且都取得了成功。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [in'trepidli] [proʊ'siːd] .
I shall now intrepidly proceed .
我 将 现在 勇敢地 继续 .

我现在将无畏地前进。

[ðɪs] [mæn] [meɪks] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ; [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['perəl] :
This man makes a show of resistance ; be it at his own peril :
这 男人 制作 一个 展示 的 反抗 ; 是 它 在 他的 自己的 危险 :

这个人试图进行抵抗，但他的后果将由他自己承担：

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][maɪ] [hɑːrt] , [waɪlst] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈtɔːments]
he thinks that he is gaining power over my heart , whilst I am preparing torments
他 思考 那 他 是 获得 力量 超过 我的 心 ， 而 我 是 准备 折磨
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ;
for his ;
为了 他的 ；

他以为他正在掌控我的心，而我却在为他准备折磨；

[hiː; hi][ˈfænsis] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈθroʊɪŋ] [tʃeɪnz] [raʊnd] [ˌem ˈiː] ,
he fancies that he is throwing chains round me ,
他 幻想 那 他 是 投掷 链条 圆形的 我 ，

他自以为是在用锁链束缚我，

[waɪlst] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɪˈvɪttɪŋ] [ˈfetərz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn] [veɪn] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
whilst I am rivetting fetters from which he will in vain attempt to escape .
而 我 是 铆接 镣铐 从 哪个 他 将要 在 徒劳 试图 到 逃脱 .

而我正在为他戴上镣铐，他将徒劳地试图挣脱。

[hiː; hi][ɪz] [praʊd] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][ɪnˈsænəti][ʌv; əv] [diˈzaiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈskluːsɪvli] [bɪˈlʌvɪd] ,
He is proud , and has the insanity of desiring to be exclusively beloved ,
他 是 自豪的 ， 和 有 这 疯狂 的 渴望 到 是 只 心爱 ，

他骄傲自大，并且疯狂地渴望被所有人独享。

[jet] [əˈfekts; ˈæfˌekts][tuː; tə] [set] [noʊ] [ˈvæljuː][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈprefrəns] [ðæt] [ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
yet affects to set no value upon the preference that is shown to him ;
然而 影响 到 放 不 价值 之上 这 偏爱 那 是 所示 到 他 ；

然而，他却装作毫不在意别人对他的偏爱；

[əˈpɪrz] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈstoʊɪkli] [ɔːl] - [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
appears satisfied with his own approbation , and stoically all - sufficient to his
出现 使满意 和 他的 自己的 赞许 ， 和 坚忍地 全部 - 充足的 到 他的
[oʊn] [ˈhæpinəs] .
own happiness .
自己的 幸福 .

他似乎对自己获得的赞誉感到满意，并且坚忍地认为自己的幸福就足够了。

[ˌli(ː)əˈnɔːrə] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] , [bʌt; bət][aɪ][duː] .
Leonora does not know how to manage his temper , but I do .
莱昂诺拉 做 不是 知道 如何 到 管理 他的 脾气 ， 但 我 做 .

莱昂诺拉不知道如何控制他的脾气，但我知道。

[ðə; ði] [səˈspens] , [haʊˈevər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kiːps] [ˌem ˈiː][ɪz] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] : [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər]
The suspense , however , in which he keeps me is tantalizing : he shall pay for
这 悬念 ， 然而 ， 在 哪个 他 保持 我 是 诱人的 ： 他 将 支付 为了
[ˌaɪ ˈtiː] [ˌhɪrˈæftər] :
it hereafter :
它 此后 ：

然而，他让我一直处于这种悬念之中，这真是令人着迷：他将来一定会为此付出代价的：

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] , [tɪl] [ˈleɪtli] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [self] - [kəˈmænd] .
I had no idea , till lately , that he had so much self - command .
我 有 不 主意 ， 直到 最近 ， 那 他 有 所以 很多 自己 - 命令 .

直到最近我才知道他有这么强的自制力。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈæktʃuəli] [meɪd] [ˌem ˈiː] [daʊt] [maɪ] [oʊn] [ˈpaʊər] .
At times he has actually made me doubt my own power .
在 时代 他 有 实际上 制成 我 怀疑 我的 自己的 力量 .

有时他甚至让我怀疑自己的能力。

[æt; ət]	['sɜːrt(ə)n]	['moʊmənts]	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[hæf]	['temptɪd]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[meɪd]	[noʊ]	['sɪriəs]	[ɪm'preʃ(ə)n]	,
At	**certain**	**moments**	**I**	**have**	**been**	**half**	**tempted**	**to**	**believe**	**that**	**I**	**had**	**made**	**no**	**serious**	**impression**	**,**
在	肯定	时刻	我	有	到过	一半	受诱惑	到	相信	那	我	有	制成	不	严肃的	印象	,

在某些时刻，我甚至一度怀疑自己是否没有给人留下任何深刻印象。

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['oʊnli]	[ə'mjuːzɪŋ]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[maɪ]	[ɪk'spens]	,	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	['liːənɔrəs]	[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
that	**he**	**had**	**been**	**only**	**amusing**	**himself**	**at**	**my**	**expense**	**,**	**and**	**for**	**Leonora's**	**gratification**
那	他	有	到过	仅有的	有趣	他自己	在	我的	费用	,	和	为了	莱昂诺拉的	满足感

:	
:	
:	

他只是在拿我开玩笑，取乐莱昂诺拉：

[bʌt; bət]	[ə'pɑːn]	['kerf(ə)l]	[ænd; ənd]	[kuːl]	[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'dɪfrəns]	[ɪz]	[ə'fektɪd]	,
but	**upon**	**careful**	**and**	**cool**	**observation**	**I**	**am**	**convinced**	**that**	**his**	**indifference**	**is**	**affected**	**,**
但	之上	小心	和	凉爽的	观察	我	是	确信	那	他的	漠不关心	是	做作的	,

但经过仔细冷静的观察，我确信他的冷漠是装出来的。

[ðæt]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['stoʊɪsɪzəm]	[wɪl]	[pruːv]	[veɪn]	.
that	**all**	**his**	**stoicism**	**will**	**prove**	**vain**	**.**
那	全部	他的	斯多葛主义	将要	证明	徒劳	.

他的所有坚忍都将徒劳无功。

[ðə; ði]	['æroʊ]	[ɪz]	[lɑːdʒd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[fɔːl]	,
The	**arrow**	**is**	**lodged**	**in**	**his**	**heart**	**,**	**and**	**he**	**must**	**fall**	**,**
这	箭	是	已提交	在	他的	心	,	和	他	必须	落下	,

箭射入了他的心脏，他必死无疑。

['weðər]	[hiː; hi]	[tɜːrnz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['enəmi]	[ɪn]	['æŋgər]	,	[ɔːr]	[flaɪz]	[ɪn]	[dɪs'meɪ]	.
whether	**he**	**turns**	**upon**	**the**	**enemy**	**in**	**anger**	**,**	**or**	**flies**	**in**	**dismay**	**.**
无论	他	转弯	之上	这	敌人	在	愤怒	,	或者	苍蝇	在	沮丧	.

无论是愤怒地反击敌人，还是惊慌地逃窜。

[maɪ]	[praɪd]	[ɪz]	[ɪg'zæspəreɪtɪd]	.
My	**pride**	**is**	**exasperated**	**.**
我的	自豪	是	恼怒	.

我的自尊心受到了极大的打击。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	['ɑːbstɪnət]	[rɪ'zɪstəns]	.
I	**am**	**not**	**accustomed**	**to**	**such**	**obstinate**	**resistance**	**.**
我	是	不是	习惯	到	这样的	顽固	反抗	.

我不习惯遇到如此顽固的抵抗。

[aɪ]	['riːəli]	['ɔːlmoʊst]	[heɪt]	[ðɪs]	[ɪn'vɪnsəb(ə)l]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	—	[streɪndʒ]	[ˌɪnkən'sɪstənsi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	[hɑːrt]	!	—	['ɔːlmoʊst]	[lʌv]	[hɪm; ɪm]	.
I	**really**	**almost**	**hate**	**this**	**invincible**	**man**	**,**	**and**	**—**	**strange**	**inconsistency**	**of**	**the**	**human**	**heart**	**!**	**—**	**almost**	**love**	**him**	**.**
我	真的	几乎	恨	这	无敌	男人	,	和	—	奇怪的	不一致	的	这	人类	心	!	—	几乎	爱	他	.

我真的几乎恨透了这个所向披靡的男人，但——人类的情感真是矛盾！——我又几乎爱上了他。

['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[praɪd]	[prɪ'zɜːrv]	[ˌem 'iː]	[frʌm; frəm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['wiːknəs]	!
Heaven	**and**	**pride**	**preserve**	**me**	**from**	**such**	**a**	**weakness**	**!**
天堂	和	自豪	保存	我	从	这样的	一个	弱点	!

天佑吾等，并保佑吾等免于此等软弱！

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [piːks] [ænd; ənd] ['stimjuleits] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ðɪs]

But there is certainly something that piques and stimulates one's feelings in this

但 那里 是 当然 某物 那 激怒 和 刺激 一个人的 情怀 在 这

['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [meɪl] ['koʊkɪtri] .

species of male coquetry .

物种 的 男性 卖弄风情 .

但这种男性的卖弄风情的方式，确实有其能够激起和刺激人们情感的因素。

[el] — — [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

L — — understands the business better than I thought he could .

L — — 明白 这 商业 更好的 比 我 想法 他 可以 .

L——他对业务的理解比我想象的还要透彻。

[wʌn] ['moʊmənt][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][seks] [pʊts] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [gɑːrd] ;

One moment my knowledge of the arts of his sex puts me on my guard ;

一 片刻 我的 知识 的 这 艺术 的 他的 性别 放置 我 在 我的 警卫 ;

一时之间，我对男性性行为的了解让我提高了警惕；

[ðə; ði][nekst][maɪ] [ˌsensə'bɪləti] [ik'spəuziz][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] ['mænər] .

the next my sensibility exposes me in the most terrible manner .

这 下一个 我的 感性 揭露 我 在 这 最多 糟糕的 方式 .

接下来，我的敏感以最可怕的方式暴露了我。

[ɪk'spɪriəns] [ɔːt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ʃoʊz] [ˌem 'iː][ðə; ði]['perəl][ænd; ənd][maɪ]

Experience ought to protect me , but it only shows me the peril and my

经验 应该 到 保护 我 , 但 它 仅有的 演出 我 这 危险 和 我的

[ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

inability to escape .

无力 到 逃脱 .

经验本应保护我，但它却只让我看到危险以及我无力逃脱。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [haʊ] [seɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [haʊ] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

Gabrielle , without a heart how safe we should be , how dangerous to our

加布里埃尔 , 没有 一个 心 如何 安全的 我们 应该 是 , 如何 危险的 到 我们的

['lʌvəz] !

lovers !

恋人 !

加布里埃尔，没有心脏，我们该有多安全啊，对我们的爱人来说又是多么危险啊!

[bʌt; bət][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ][ˌsensə'bɪləti] , [wiː; wi][mʌst; məst] , [ə'læs] !

But cursed with sensibility , we must , alas !

但 被诅咒的 和 感性 , 我们 必须 , 唉 !

但我们生来就带着感性，唉!

[səb'mɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [feɪt] .

submit to our fate .

提交 到 我们的 命运 .

接受命运吧。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] , [lə][bə'zwæn] - ,

The habit of loving , le besoin d'aimer ,

这 习惯 的 爱 , 勒 需要 - ,

爱的习惯，le besoin d'aimer，

[ɪz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər] .

is more powerful than all sense of the folly and the danger .

是 更多的 强大的 比 全部 感觉 的 这 蠢事 和 这 危险 .

它比任何愚蠢和危险的意识都更有力量。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] [soʊ] ['dredf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ded] [kɑːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
Nor is the tempest of the passions so dreadful as the dead calm of the soul .
也不 是 这 暴风雨 的 这 激情 所以 可怕 作为 这 死的 冷静的 的 这 灵魂 .

激情的风暴也不如灵魂的死寂平静可怕。

[waɪ] [dɪd][ɑːr] * * * ['sʌfər] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ɑːmɪnəs] [kɑːm] ?
Why did R * * * suffer my soul to sink into this ominous calm ?
为什么 做过 拉 * * * 遭受 我的 灵魂 到 下沉 进入 这 不祥的 冷静的 ?

为什么 R*** 要让我的灵魂沉入这种不祥的平静之中?

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][hɪz; ɪz] ; [let][hɪm; ɪm][ə'baɪd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] .
The fault is his ; let him abide the consequence .
这 过错 是 他的 ; 让 他 遵守 这 结果 .

错在他，让他承担后果。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ?
Why did he not follow me to England ?
为什么 做过 他 不是 跟随 我 到 英格兰 ?

他为什么不跟我一起去英国?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Why did he not write to me ?
为什么 做过 他 不是 写 到 我 ?

他为什么不给我写信?

[ɔːr] [wen] [hiː; hi][dɪd] [raɪt] , [waɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['letərz] [soʊ][koʊld] , [soʊ] ['spɪrɪtləs] ?
or when he did write , why were his letters so cold , so spiritless ?
或者什么时候 他 做过 写 , 为什么 是 他的 信件 所以 寒冷的 , 所以 死气沉沉 ?

或者，即使他写信，为什么他的信件如此冷漠、如此缺乏生气?

[wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [dɪ'vɔːrs] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi] ['hezɪteɪt] ?
When I spoke of divorce , why did he hesitate ?
什么时候 我 辐 的 离婚 , 为什么 做过 他 犹豫 ?

当我提出离婚时，他为什么犹豫不决?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] ['riːz(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['oʊnli] [felt] ?
Why did he reason when he should have only felt ?
为什么 做过 他 原因 什么时候 他 应该 有 仅有的 毛毡 ?

他为何要用理性思考，而不是用心感受呢?

[tel] [hɪm; ɪm] , [maɪ] ['tendər] , [maɪ] ['delɪkət] [frend] , [ðiːz] [ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [æsks] ,
Tell him , my tender , my delicate friend , these are questions which the heart asks ,
告诉 他 , 我的 投标 , 我的 精美的 朋友 , 这些 是 问题 哪个 这 心 问 ,

告诉他，我温柔的、我敏感的朋友，这些都是内心深处的问题。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] ['oʊnli][kæn; kən] ['ænsər] .
and which the heart only can answer .
和 哪个 这 心 仅有的 能 回答 .

只有心灵才能回答这个问题。

[ə'duː] .
Adieu .
再见 .

再见。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
Olivia .
奥利维亚 .

奥利维亚。

['letər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
Letter xxxv .
信 xxxv .

信函 xxxv。

['mædəm]	[diː]	[piː]	—	—	[tuː; tə]	[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]	.
Madame	**de**	**P**	**—**	**—**	**to**	**Olivia**	**.**
夫人	德	P	—	—	到	奥利维亚	.

P夫人致奥利维亚。

['pærɪs]	.
Paris	**.**
巴黎	.

巴黎。

['dʒiː]	[swiː]	-	!
Je	**suis**	**excedée**	**!**
杰	苏伊斯	-	!

Je suis excedée!

[mɒn]	['kuːr]	.
mon	**coeur**	**.**
星期一	心脏	.

我的心。

[ə'laɪv]	,	[ænd; ənd]	[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[ə'laɪv]	,	['æftər]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ʌv; əv]	[fə'tiːgz]	!
Alive	**,**	**and**	**but**	**just**	**alive**	**,**	**after**	**such**	**a**	**day**	**of**	**fatigues**	**!**
活	,	和	但	只是	活	,	后	这样的	一个	天	的	疲劳	!

活着，但仅仅是活着而已，经历了如此疲惫的一天！

[ɔːl]	['mɔːrnɪŋ]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	['mɪnɪstər]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	!
All	**morning**	**from**	**one**	**minister**	**to**	**another**	**!**
全部	早晨	从	一	部长	到	其他	!

整个上午，一位部长都在跟另一位部长聊天！

[ðen]	[hoʊm]	[tuː; tə]	[maɪ]	[twɑː'let]	!
then	**home**	**to**	**my**	**toilette**	**!**
然后	家	到	我的	厕所	!

然后回家上厕所！

[ðen]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['dɪnər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['fɔːrənərz]	,	[iːtʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	—
then	**a**	**great**	**dinner**	**with**	**a**	**number**	**of**	**foreigners**	**,**	**each**	**to**	**be**	**distinguished**	**—**
然后	一个	伟大的	晚餐	和	一个	数字	的	外国人	,	每个	到	是	杰出的	—

[ðen]	[ˌeɪ 'juː]	[feɪ'doʊ]	,
then	**au**	**Feydeau**	**,**
然后	au	费多	,

然后与许多外国友人共进丰盛的晚餐，每位友人都各具特色——然后是费多餐厅。

[wer]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[sə'pɔːrt]	[pʊr]	[es]	—	—	-	[es]	[pleɪ]	.
where	**I**	**was**	**obliged**	**to**	**go**	**to**	**support**	**poor**	**S**	**—**	**—**	**'**	**s**	**play**	**.**
在哪里	我	曾是	有义务	到	去	到	支持	贫穷的	S	—	—	-	s	玩	.

我不得不去支持可怜的S——的演出。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['riːəli]	[ˌɪnsə'pɔːrtəbl]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	['mjuːzɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]
It	**would**	**be**	**really**	**insupportable**	**,**	**if**	**it**	**were**	**not**	**for**	**the**	**finest**	**music**	**in**	**the**
它	会	是	真的	站不住脚的	,	如果	它	是	不是	为了	这	最好的	音乐	在	这

[wɜːrld]	,
world	**,**
世界	,

如果没有世界上最美妙的音乐，这一切真的难以忍受。

[wɪtʃ]	,	['æftər]	[ɔːl]	,	[ðə; ði]	[frentʃ]	['mjuːzɪk]	['sɜːrt(ə)nli]	[ɪz]	.
which	**,**	**after**	**all**	**,**	**the**	**French**	**music**	**certainly**	**is**	**.**
哪个	,	后	全部	,	这	法语	音乐	当然	是	.

毕竟，法国音乐的确如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt]['pɑːrti] [ə'genst] [ðə; ði] [piːs] ; [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [leɪt] ,
There was a violent party against the piece ; and we were so late ,
那里 曾是 一个 暴力 派对 反对 这 片 ; 和 我们 是 所以 晚的 ,

有人激烈反对这部作品；而我们却迟到了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] .
that it was just on the point of perishing .
那 它 曾是 只是 在 这 观点 的 消亡 .

它当时正处于濒临消亡的边缘。

[maɪ] [ɪrz] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [nɔɪz] .
My ears have not yet recovered from the horrid noise .
我的 耳朵 有 不是 然而 恢复 从 这 可怕的 噪音 .

我的耳朵还没从那可怕的噪音中恢复过来。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [aɪ] ['hæpɪli] , [baɪ][ə; eɪ]['mæstər] - [stroʊk] , [tɜːrnd] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən]
In the midst of the tumult I happily , by a master - stroke , turned the fortune
在 这 中间 的 这 骚乱 我 快乐地 , 经过 一个 掌握 - 中风 , 转向 这 财富
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
of the night .
的 这 夜晚 .

在一片混乱之中，我凭借一记妙招，扭转了当晚的局势。

[aɪ] [spaɪd] [ðə; ði] [ʃɔːl] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːks] .
I spied the shawl of an English woman hanging over the box .
我 间谍 这 披肩 的 一个 英语 女士 绞刑 超过 这 盒子 .

我瞥见一只英国女人的披肩挂在盒子上。

[ðɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [laɪk] ['skɑːrlət][tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] , [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'reɪdʒ] [ðə; ði][pə'rizjən][pɪt] .
This , you know , like scarlet to the bull , is sufficient to enrage the Parisian pit .
这 , 你 知道 , 喜欢 猩红 到 这 公牛 , 是 充足的 到 激怒 这 巴黎人 坑 .

你知道，这就像鲜血染红了公牛一样，足以激怒巴黎的赌徒。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːl] [aɪ] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv] ['krɪtɪks] .
To the shawl I directed the fury of the mob of critics .
到 这 披肩 我 指导 这 愤怒 的 这 暴民 的 评论家 .

我将批评者的怒火指向了那条披肩。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [ə'tendid] ['oʊnli][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
Luckily for us , the lady was attended only by an Englishman ,
幸运的是 为了 我们 , 这 女士 曾是 参加 仅有的 经过 一个 英国人 ,

幸运的是，当时只有一位英国男士为这位女士服务。

[huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['eni]
who of course chose to assert his right not to understand the customs of any
WHO 的 课程 选择 到 断言 他的 正确的 不是 到 理解 这 海关 的 任何
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

他当然选择坚持自己有权不去了解任何国家的习俗。

[ɔːr] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['eni] [wɪl] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] .
or submit to any will but his own .
或者 提交 到 任何 将要 但 他的 自己的 .

或者服从除他自己意志以外的任何意志。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðə; ði] [ʃɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [stɜːrd] .
He would not permit the shawl to be stirred .
他 会 不是 允许 这 披肩 到 是 搅拌 .

他不允许任何人动那条披肩。

[ə; eɪ] [bʌs] !
A bas !
一个 基础 !

一个低音!

- [bʌs] : [rɪ'zaʊndid] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
à bas : resounded from below .
- 基础 : 回荡着 从 以下 .

à bas：从下方传来回响。

[ðə; ði] ['ʌprɔːr] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] .
The uproar was inconceivable .
这 骚动 曾是 不可思议 .

这场骚动简直难以置信。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] .
You would have thought that the house must have come down .
你 会 有 想法 那 这 房子 必须 有 来 向下 .

你会以为房子肯定塌了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [piːs] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːl] ['kʌvərd] [ɔːl] [ɪts]['diːfekts; dɪ'fekts] .
In the meantime the piece went on , and the shawl covered all its defects .
在 这 与此同时 这 片 去 在 , 和 这 披肩 涵盖 全部它是 缺陷 .

与此同时，作品继续完成，披肩遮盖了它所有的缺陷。

[əd'maɪər][maɪ] ['dʒenrəlʃɪp] .
Admire my generalship .
钦佩 我的 将军 .

赞赏我的统帅才能。

[tiː] — — [telz] [ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ; [jet] [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [maɪ] [fɔːrt] [ɪz]
T — — tells me I was born for a general ; yet I rather think my forte is
T — — 讲述 我 我 曾是 出生 为了 一个 一般的 ; 然而 我 相当 思考 我的 长处 是
[nɪˌgoʊʃi'eɪʃən] .
negociation .
谈判 .

T——告诉我我天生适合当将军；但我更认为我的强项是谈判。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'ferz] ,
But I have not yet come to your affairs ,
但 我 有 不是 然而 来 到 你的 事务 ,

但我还没有谈到你的事，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [aɪ][kʊd; kəd][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
for which alone I could undergo the fatigue of writing at this moment .
为了 哪个 独自的 我 可以 经历 这 疲劳 的 写作 在 这 片刻 .

仅凭这一点，我就能忍受此刻写作的疲惫。

[ges] , [maɪ][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [wʌt] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [aɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ][bɑːks][tuː; tə] - [naɪt]
Guess , my Olivia , what apparition I met at the door of my box to - night
猜测 , 我的 奥利维亚 , 什么 幻影 我 遇见 在 这 门 的 我的 盒子 到 - 夜晚
.
.
.

猜猜看，我的奥利维亚，我今晚在我的盒子门口遇到了什么幽灵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [noʊt] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['gesɪŋ] .
But the enclosed note will save you the trouble of guessing .
但 这 内 笔记 将要 节省 你 这 麻烦 的 猜测 .

但随信附上的便条可以省去您猜测的麻烦。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][əˈvɔɪd] [pəˈmitɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][slaɪd][hɪz; ɪz] [ˈbɪlɪt] [ˈduː] [ˈɪntuː][maɪ][hænd][æz; əz][hiː; hi] [pʊt][ɑːn][maɪ] [ʃɔːl] .
I could not avoid permitting him to slide his billet doux into my hand as he put on my shawl .
我 可以 不是 避免 允许 他 到 滑动 他的 坯料 doux 进入 我的 手 作为 他 放 在 我的 披肩 .

当他帮我披上披肩时，我无法抗拒地将他的情书塞进了我的手里。

[əˈduː] .
Adieu .
再见 .

再见。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪˈfjuːz] [maɪˈself][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [kənˈvəːsɪŋ] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [swiːt] [frend] .
I must refuse myself the pleasure of conversing longer with my sweet friend .
我 必须 拒绝 我 这 乐趣 的 对话 更长 和 我的 甜的 朋友 .

我必须克制住自己，不去享受和这位亲爱的朋友多聊一会儿的乐趣。

[freʃ] [tɔɪlz] [əˈweɪt] [ˌem ˈiː] .
Fresh toils await me .
新鲜的 辛勤劳作 等待 我 .

新的艰辛工作正等着我。

[mæd] . [lɑː] [grænd] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [əˈpɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət] [hɜːr; hər][swɑːˈreɪ] :
Mad . la Grande will never forgive me if I do not appear for a moment at her soirée :
疯狂的 . 拉 格兰德 将要 绝不 原谅 我 如果 我 做 不是 出现 为了 一个 片刻 在 她 晚会 :

如果我不出席她的晚宴哪怕一刻，Mad. la Grande 永远不会原谅我：

[ænd; ənd][lɑː] [pəˈtiːt] [kjuː] — — [wɪl] [biː; bi] [ˈdʒeləs] [bɪˈjɑːnd] [rɪˈkʌvəri] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] :
and la petite Q — — will be jealous beyond recovery if I do not give her a moment :
和 拉 娇小 问 — — 将要 是 嫉妒的 超过 恢复 如果 我 做 不是 给 她 一个 片刻 :

如果我一刻也不给她，小Q——就会嫉妒得无法自拔：

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mæd] .
and it is Mad .
和 它 是 疯狂的 .

太疯狂了。

[ɑːr] — — - [es] [naɪt] .
R — — ' s night .
拉 — — - s 夜晚 .

R——的夜晚。

[ðer; ðər][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ; [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [æmˈbæsədərz] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ;
There I must be ; for all the ambassadors , as usual , will be there ;
那里 我 必须 是 ; 为了 全部 这 大使们 , 作为 通常 , 将要 是 那里 ;

我必须到那里去；因为所有的大使都会像往常一样到那里去；

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , [goʊ][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] ,
and as some of them , I have reason to believe , go on purpose to meet me ,
和 作为 一些 的 他们 , 我 有 原因 到 相信 , 去 在 目的 到 见面 我 ,

而且，我有理由相信，他们中的一些人是故意来见我的。

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðer; ðər] ['eksələnsiːz] .
I cannot disappoint their excellencies .
我 不能 辜负 他们的 卓越 .

我不能辜负他们的期望。

[maɪ] [frendz] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
My friends would never forgive it .
我的 朋友们 会 绝不 原谅 它 .

我的朋友们永远不会原谅这件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪvli] [kwaɪt] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l]['bʌs(ə)l] ; [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['edi] ,
I am positively quite weary of this life of eternal bustle ; but once in the eddy ,
我 是 积极地 相当 厌倦 的 这 生活 的 永恒 忙碌 ; 但 一次 在 这 涡流 ,

我真的厌倦了这种永无止境的喧嚣生活；但一旦进入漩涡，

[wʌn][ɪz] ['kærid] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['stɑːpɪŋ] .
one is carried round and round ; there is no stopping .
一 是 携带 圆形的 和 圆形的 ; 那里 是 不 停止 .

一人被带着不停地转圈，没有停歇的可能。

[ə'duː] , [ə'duː] .
Adieu , adieu .
再见 , 再见 .

再见，再见。

[aɪ] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][viːk'twɑːr] .
I write under the hands of Victoire .
我 写 在下面 这 双手 的 维克托瓦尔 .

我以维克托瓦之名写作。

[oʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][jʊr; jər] [teɪst] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [maɪ] [tuː]
O that she had your taste to guide her , and to decide my too
哦 那 她 有 你的 品尝 到 指导 她 , 和 到 决定 我的 也
['væslˌetɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] :
vacillating judgment :
摇摆不定 判断 :

但愿她能有你的品味来指引她，并纠正我那过于摇摆不定的判断：

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [dred] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['elɪgənt] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][mæd] .
we should then have no occasion to dread even the elegant simplicity of Mad .
我们 应该 然后 有 不 场合 到 恐惧 甚至 这 优雅的 简单 的 疯狂的 .

这样一来，我们就无需惧怕《疯狂》中那种优雅的简洁了。

[ɑːr] — — - [es] [twɑː'let] .
R — — ' s toilette .
拉 — — - s 厕所 .

R——的厕所。

[ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-][diː][piː] — — .
Gabrielle de P — — .
加布里埃尔 德 P — — .

Gabrielle de P——。

['letər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
Letter xxxvi .
信 xxxvi .

信函 xxxvi。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][tuː; tə] ['mædəm] [diː][piː] — — .
Olivia to Madame de P — — .
奥利维亚 到 夫人 德 P — — .

奥利维亚致P夫人——。

[maɪ][ˌ^ɑːbriˈel,ˌ^æb-] , [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɑːr] * * * - [es] [noʊt] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][jʊr; jər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈspraɪtli]
My Gabrielle , I have read R * * * ' s note enclosed in your charming sprightly
我的 加布里埃尔 , 我 有 读 拉 * * * - s 笔记 内 在 你的 迷人 轻快的
[ˈletər] .
letter .
信 .

我的加布里埃尔，我已经读了R***附在你那封生动有趣的信中的便条。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈkɑːntræst] !
What a contrast !
什么 一个 对比 !

真是鲜明的对比！

[soʊ][koʊld] !
So cold !
所以 寒冷的 !

好冷啊！

[soʊ][ˈfɔːrm(ə)l] !
so formal !
所以 正式的 !

好正式啊！

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈræðər] [wʊd] [aɪ][nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
A thousand times rather would I not have heard from him ,
一个 千 时代 相当 会 我 不是 有 听到 从 他 ,

我宁愿从未收到他的消息，哪怕一千次。

[ðæn; ðən][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] .
than have received a letter so little in unison with my feelings .
比 有 已收到 一个 信 所以 小的 在 齐声 和 我的 情怀 .

收到一封与我的感受如此不符的信，我感到很遗憾。

[hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
He talks to me of business .
他 会谈 到 我 的 商业 .

他跟我谈生意。

[ˈbɪznəs] !
Business !
商业 !

商业！

[wʌt] [ˈbɪznəs] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] ?
What business ought to detain a man a moment from the woman he loves ?
什么 商业 应该 到 扣留 一个 男人 一个 片刻 从 这 女士 他 爱 ?

什么事能耽误一个男人与心爱的女人片刻相聚？

[ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
The interests of his ambition are nothing to me .
这 兴趣 的 他的 志向 是 没有什么 到 我 .

他的野心与我无关。

[wʌt] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] [tuː; tə] [lʌv] ?
What are all these to love ?
什么 是 全部 这些 到 爱 ?

这些东西有什么值得喜爱的？

[ɪz][hiː; hi][soʊ] [miːn] [æz; əz][tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ?
Is he so mean as to hesitate between them ?
是 他 所以 意思是 作为 到 犹豫 之间 他们 ?

他竟然如此吝啬，要在他们之间犹豫不决吗？

[ðen]	[aɪ]	[dɪ'spaɪz]	[hɪm; ɪm]	!
then	I	despise	him	!
然后	我	鄙视	他	!

那我真是恨他!

[ænd; ənd]	[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]	[kæn; kən]	['nevər]	[lʌv]	[ðə; ði]	['biːɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'spaɪzɪz]	!
and	Olivia	can	never	love	the	being	she	despises	!
和	奥利维亚	能	绝不	爱	这	存在	她	鄙视	!

奥利维亚永远不可能爱上她所憎恶的人!

[dʌz]	[ɑːr]	*	*	*	['flætər]	[hɪm'self]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['paʊər]	['oʊvər]	[maɪ]	[hɑːrt]	[ɪz]	[ɑːm'nɪpətənt]	?
Does	R	*	*	*	flatter	himself	that	his	power	over	my	heart	is	omnipotent	?
做	拉	*	*	*	奉承	他自己	那	他的	力量	超过	我的	心	是	无所不能	?

R*** 是否自以为对我的感情拥有无所不能的掌控力?

[dʌz]	[hiː; hi]	[ɪ'mædʒɪn]	[ðæt]	[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[slaitid]	[wɪð; wɪθ]	[ɪm'pjuːnəti]	?
Does	he	imagine	that	Olivia	is	to	be	slighted	with	impunity	?
做	他	想象	那	奥利维亚	是	到	是	轻视	和	免责	?

他难道认为可以肆意轻视奥利维亚而不受惩罚吗?

[dʌz]	[ɑːr]	*	*	*	[θɪŋk]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[huː]	[hæz; həz]	['iːv(ə)n]	['nɑːmɪnəli]	[ðə; ði]	['ɑːnər]	[tuː; tə]	[reɪn]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	['kænɑːt]	['medɪteɪt]	[nuː]	['kɔŋkwests]	?
Does	R	*	*	*	think	that	a	woman	who	has	even	nominally	the	honour	to	reign	over	his	heart	cannot	meditate	new	conquests	?
做	拉	*	*	*	思考	那	一个	女士	WHO	有	甚至	名义上	这	荣誉	到	在位	超过	他的	心	不能	幽思	新的	征服	?

R*** 难道认为一个哪怕只是名义上拥有他芳心的女人，就不能考虑新的征服吗?

[oʊ]	['kredʒələs]	['vænəti]	[ʌv; əv]	[mæn]	!
O	credulous	vanity	of	man	!
哦	轻信的	虚荣	的	男人	!

人类轻信的虚荣啊!

[hiː; hi]	['fænsis]	[pər'hæps]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[sɪ'kjʊr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mə'tjuərə]	[eɪdʒ]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[huː]	['fɑːndli]	[dɪ'voʊtɪd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[hɜːr; hər]	[ˌɪnɪk'spɪriənst]	[juːθ]	.
He	fancies	perhaps	that	he	is	secure	of	the	maturer	age	of	one	who	fondly	devoted	to	him	her	inexperienced	youth	.
他	幻想	也许	那	他	是	安全的	的	这	成熟	年龄	的	一	WHO	深情地	奉献	到	他	她	缺乏经验	青年	.

他或许自以为是地认为自己可以安心，因为对方年纪稍长，而且曾经满怀爱意地将自己懵懂的青春奉献给他。

"	[sɪ'kjʊrəti]	[ɪz]	[ðə; ði]	[kɜːrs]	[ʌv; əv]	[fuːlz]	.
"	Security	is	the	curse	of	fools	.
"	安全	是	这	诅咒	的	傻瓜	.

“安全是愚人的诅咒。”

"	[dʌz]	[hiː; hi]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['wɪzdəm]	[diːm]	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	[eɪdʒ]	[ə; eɪ]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[pledʒ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['kɑːnstənsi]	?
"	Does	he	in	his	wisdom	deem	a	woman's	age	a	sufficient	pledge	for	her	constancy	?
"	做	他	在	他的	智慧	认为	一个	女性的	年龄	一个	充足的	保证	为了	她	恒常	?

“他是否以自己的智慧认为，一个女人的年龄足以作为她忠贞的保证？ ”

[hiː; hi]	[maɪt]	['evri]	[deɪ]	[siː]	[ɪg'zæmpəlz]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[kən'vɪns]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['erər]	.
He	might	every	day	see	examples	enough	to	convince	him	of	his	error	.
他	可能	每一个	天	看	示例	足够的	到	说服	他	的	他的	错误	.

他可能每天都能看到足够多的例子，让他确信自己的错误。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
In fact , the age of women has nothing to do with the number of their
在 事实 , 这 年龄 的 女性 有 没有什么 到 做 和 这 数字 的 他们的
['jɪrz] .
years .
年 .

事实上，女性的年龄与她们的实际年龄无关。

['pɑːsəbli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['gælənt] ['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ] [liːənɔrəs] [swɪs] ,
Possibly , however , the gallant gentleman may be of opinion with Leonora's Swiss ,
可能 , 然而 , 这 英勇 绅士 可能 是 的 观点 和 莱昂诺拉的 瑞士 ,

然而，这位英俊的绅士或许会赞同莱昂诺拉的瑞士人的观点。

[ðæt] ['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][ɪz] [ən] [pɜː] .
that Lady Olivia is un peu passée .
那 女士 奥利维亚 是 联合国 peu 过去 .

奥利维亚女士已经过时了。

[ə'duː] , [maɪ] [dɪr] [frend] ; [juː; jʊ] , [huː] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn][maɪ] ['fiːlɪŋz] ,
Adieu , my dear friend ; you , who always understand and sympathize in my feelings ,
再见 , 我的 亲爱的 朋友 ; 你 , WHO 总是 理解 和 同情 在 我的 情怀 ,

再见了，我亲爱的朋友；你总是理解并体谅我的感受，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spres] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [best] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] .
you will express them for me in the best manner possible .
你 将要 表达 他们 为了 我 在 这 最好的 方式 可能的 .

你会用最好的方式把它们表达出来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][ɑːr] * * * .
I shall not write to R * * * .
我 将 不是 写 到 拉 * * * .

我不会给R***写信。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] ;
You will see him ;
你 将要 看 他 ;

你会见到他；

[ænd; ənd][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [kə'mɪts] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [ɪz] [mɔːr] [dɪr]
and Olivia commits to you what to a woman of delicacy is more dear
和 奥利维亚 提交 到 你 什么 到 一个 女士 的 美味 是 更多的 亲爱的
[ðæn; ðən][hɜːr; hər] [lʌv] — [hɜːr; hər][dʒʌst] [rɪ'zentmənt] .
than her love — her just resentment .
比 她 爱 — 她 只是 怨恨 .

奥利维亚向你承诺，对于一个心思细腻的女人来说，比爱情更珍贵的，是她正当的怨恨。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
Olivia .
奥利维亚 .

奥利维亚。

['letər] - .
Letter xxxvij .
信 - .

信函 xxxvij。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][tuː; tə] ['mædəm] [diː][piː] — — .
Olivia to Madame de P — — .
奥利维亚 到 夫人 德 P — — .

奥利维亚致P夫人——。

[el] — — ['kæs(ə)l] .
L — — Castle .
L — — 城堡 .

L—— 城堡。

['pɪti] [ˌem 'iː] , ['dɪrɪst] [ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-] ,
Pity me , dearest Gabrielle ,
遗憾 我 ， 亲爱的 加布里埃尔 ，

可怜可怜我吧，亲爱的加布里埃尔。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pɪti] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [sə'septəb(ə)l] [hɑːrt] [kæn; kən] [bɪ'stoʊ] .
for I am in need of all the pity which your susceptible heart can bestow .
为了 我 是 在 需要 的 全部 这 遗憾 哪个 你的 易受影响的 心 能 赐给 .

因为我需要你那颗充满怜悯之心所能给予的一切怜悯。

['nevər] [wʌz; wəz] ['wʊmən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
Never was woman in such a terrible situation !
绝不 曾是 女士 在 这样的 一个 糟糕的 情况 ！

从未有女人陷入如此可怕的境地！

[jes] , [ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-] , [ðɪs] [prə'voʊkɪŋ] , [ðɪs] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , [ðɪs] [tuː] ['eɪmiəb(ə)l][mæn] , [hæz; həz]
Yes , Gabrielle , this provoking , this incomprehensible , this too amiable man , has
是的 ， 加布里埃尔 ， 这 挑衅 ， 这 难以理解 ， 这 也 可亲 男人 ， 有
[ɪn'tæŋgld] [jʊr; jər] [pʊr] [frend] [pæst] [rɪ'kʌvəri] .
entangled your poor friend past recovery .
纠缠 你的 贫穷的 朋友 过去的 恢复 .

是的，加布里埃尔，这个挑衅的、难以理解的、过于和蔼可亲的男人，已经让你可怜的朋友深陷其中，无法自拔。

[hɜːr; hər] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [sen'seiʃənz] [mʌst; məst] [ˌhens'fɔːrwərd] [biː; bi][ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]
Her sentiments and sensations must henceforward be in eternal opposition
她 情感 和 感觉 必须 从此以后 是 在 永恒 反对
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
to each other .
到 每个 其他 .

从此以后，她的情感和感觉必将永远处于对立状态。

['frendʃɪp] , ['grætɪtuːd] , ['ɑːnər] , ['vɜːrtʃuː] , [ɔːl] [ɪn] [trə'mendəs] [ə'reɪ] , [fər'bɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk]
Friendship , gratitude , honour , virtue , all in tremendous array , forbid her to think
友谊 ， 感激 ， 荣誉 ， 美德 ， 全部 在 巨大的 大批 ， 禁止 她 到 思考
[ʌv; əv] [lʌv] ; [bʌt; bət] [lʌv] ,
of love ; but love ,
的 爱 ； 但 爱 ，

友谊、感激、荣誉、美德，所有这些美好的品质，都让她无暇顾及爱情；但是爱情，

[ɪm'pɪriəs] [lʌv] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [dɪ'faɪd] : [hiː; hi] ['siːzɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
imperious love , will not be so defied : he seizes upon his victim , and now ,
专横 爱 ， 将要 不是 是 所以 违抗 ： 他 逮捕 之上 他的 受害者 ， 和 现在 ，

专横的爱，绝不会被如此违抗：他抓住了他的猎物，现在，

[æz; əz][ɪn][ɔːl][ðə; ði][pæst] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['ruːlər] , [ðə; ði]['taɪrənt][ʌv; əv][oʊ'lɪviːəz] ['destəni] .
as in all the past , will be the ruler , the tyrant of Olivia's destiny .
作为 在 全部 这 过去的 ， 将要 是 这 统治者 ， 这 暴君 的 奥利维亚的 命运 .

如同以往一样，统治者，奥利维亚命运的暴君，将会是她。

['nevər] [wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ə'meɪzmənt] , ['terər] , [rɪ'mɔːrs] , ['iːkwəl][tuː; tə][maɪn] , [ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-] ,
Never was confusion , amazement , terror , remorse , equal to mine , Gabrielle ,
绝不 曾是 困惑 ， 惊愕 ， 恐怖 ， 悔恨 ， 平等的 到 矿 ， 加布里埃尔 ，

加布里埃尔，我此刻的困惑、惊讶、恐惧和悔恨，从未如此强烈。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
when I first discovered that I loved him .
什么时候 我 第一的 发现 那 我 喜爱 他 .

当我第一次发现自己爱上他的时候。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːr'siːn] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
Who could have foreseen , who could have imagined it ?
WHO 可以 有 预见 , WHO 可以 有 想象 它 ?

谁能预见到，谁能想象到呢?

[aɪ] [ment] [bʌt; bət][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] ['hɑːrmləs] ['koʊkɪtri] ,
I meant but to satisfy an innocent curiosity , to indulge harmless coquetry ,
我 意思是 但 到 满足 一个 清白的 好奇心 , 到 放纵 无害 卖弄风情 ,

我本意只是想满足一下单纯的好奇心，玩玩无伤大雅的调情游戏而已。

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
to gratify the natural love of admiration , and to enjoy the possession of
到 满足 这 自然的 爱 的 钦佩 , 和 到 享受 这 拥有 的
['paʊər] .
power .
力量 .

满足人们对仰慕的自然渴望，并享受拥有权力的快感。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ] [felt] [nɑːt] [ðæt] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [ə'sendənsi] ['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]
I felt not that whilst I was acquiring ascendancy over the heart of another
我 毛毡 不是 那 而 我 曾是 收购 优势 超过 这 心 的 其他
[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gaɪld] [ʌv; əv][ɔːl] [kə'mænd] ['oʊvər][maɪ] [oʊn] .
I was beguiled of all command over my own .
我 曾是 被迷惑 的 全部 命令 超过 我的 自己的 .

我并没有觉得，当我掌控了别人的心时，我就失去了对自己心的控制。

[aɪ] ['flætərd] [maɪ'self] [ðæt] [wen] ['ɑːnər] [ʃʊd; ʃəd] [bɪd][ˌem 'iː][stɑːp] , [aɪ][kʊd; kəd] [pɔːz] [wɪ'ðaʊt]
I flattered myself that when honour should bid me stop , I could pause without
我 受宠若惊 我 那 什么时候 荣誉 应该 出价 我 停止 , 我 可以 暂停 没有
[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
hesitation ,
犹豫 ,

我自以为是地认为，当荣誉要求我停止时，我可以毫不犹豫地停下来。

[wɪ'ðaʊt] ['efərt] : [aɪ] ['prɑːmɪst] [maɪ'self] ,
without effort : I promised myself ,
没有 努力 : 我 承诺 我 ,

毫不费力：我向自己承诺，

[ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][maɪ] [frend]
that the moment I should discover that I was loved by the husband of my friend
那 这 片刻 我 应该 发现 那 我 曾是 喜爱 经过 这 丈夫 的 我的 朋友
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [flaɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['evər] .
I should fly from him for ever .
我 应该 飞 从 他 为了 曾经 .

如果我发现自己被朋友的丈夫爱着，我就会永远逃离他。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [taɪm] — [tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn][maɪ] ['paʊər] .
it is no longer time — to fly from him is no longer in my power .
它 是 不 更长 时间 — 到 飞 从 他 是 不 更长 在 我的 力量 .

时机已到——我已无力逃离他。

[oʊ][ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-] !
O Gabrielle !
哦 加布里埃尔 !

哦，加布里埃尔！

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
I love him : he knows that I love him .
我 爱 他 : 他 知道 那 我 爱 他 .

我爱他，他也知道我爱他。

['nevər] [dɪd] ['wʊmən] ['sʌfər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [sɪns] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][læst] .
Never did woman suffer more than I have done since I wrote to you last .
绝不 做过 女士 遭受 更多的 比 我 有 完毕 自从 我 写道 到 你 最后的 .

自从我上次写信给你以来，我所遭受的痛苦是任何女人都无法比拟的。

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz] [tuː] ['vaɪələnt][fɔːr; fər][maɪ] ['fiːb(ə)l] [freɪm] .
The conflict was too violent for my feeble frame .
这 冲突 曾是 也 暴力 为了 我的 微弱 框架 .

这场冲突对我的弱小身躯来说太过残酷。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] — ['veri] [ɪl] : [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['fiːvər] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
I have been ill — very ill : a nervous fever brought me nearly to the grave .
我 有 到过 患病的 — 非常 患病的 : 一个 紧张的 发烧 带来 我 几乎 到 这 严重 .

我病了——病得很重：一场神经性高烧几乎要了我的命。

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt][daɪ] ?
Why did I not die ?
为什么 做过 我 不是 死 ?

我为什么没死?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [diːp] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ðə; ði] ['endləs] [self] - [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ]
I should have escaped the deep humiliation , the endless self - reproach to which
我 应该 有 逃脱 这 深的 屈辱 , 这 无尽的 自己 - 责备 到 哪个
[maɪ]['fjuːtʃər] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [duːmd] . — [ˌli(ː)ə'nɔːrə] !
my future existence is doomed . — Leonora !
我的 未来 存在 是 注定失败 . — 莱昂诺拉 !

我本该逃脱那深深的羞辱，逃脱我未来注定要承受的无尽的自我谴责。——莱昂诺拉！

— [waɪ] [duː][aɪ][stɑːrt][æt; ət] [ðæt] [neɪm] ?
— Why do I start at that name ?
— 为什么 做 我 开始 在 那 姓名 ?

—我为什么从这个名字开始呢?

[oʊ] ! [ðer; ðər][ɪz] ['hɔːrər] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] !
Oh ! there is horror in the sound !
哦 ! 那里 是 恐怖 在 这 声音 !

哦！这声音太恐怖了！

['iːv(ə)n] [naʊ] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ænd; ənd] ['traiəmfs] [ɪn][maɪ] ['wiːknəs] .
Even now perhaps she knows and triumphs in my weakness .
甚至 现在 也许 她 知道 和 胜利 在 我的 弱点 .

即使现在，她或许也知道我的弱点，并以此为乐。

['iːv(ə)n] [naʊ] [pər'hæps][hɜːr; hər][kɑːm][ɪn'sensəb(ə)l][soʊl] [blesiz] [ɪt'self][fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] [meɪd] [laɪk]
Even now perhaps her calm insensible soul blesses itself for not being made like
甚至 现在 也许 她 冷静的 麻木不仁 灵魂 祝福 本身 为了 不是 存在 制成 喜欢
[maɪn] .
mine .
矿 .

即使到了现在，她那平静麻木的灵魂或许也在庆幸自己没有像我一样。

['iːv(ə)n]	[naʊ]	[pər'hæps]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[dauts]	['weðər]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[ək'sept]	[oʊ'lɪviːəz]	[lʌv]	,
Even	**now**	**perhaps**	**her**	**husband**	**doubts**	**whether**	**he**	**shall**	**accept**	**Olivia's**	**love**	**,**
甚至	现在	也许	她	丈夫	疑虑	无论	他	将	接受	奥利维亚的	爱	,

即使到了现在，她的丈夫或许仍然怀疑自己是否应该接受奥利维亚的爱。

[ɔːr]	['sækrɪfaɪs]	[jʊr; jər]	['retʃɪd]	[frend]	[tuː; tə]	[liːənɔrəs]	[praɪd]	.
or	**sacrifice**	**your**	**wretched**	**friend**	**to**	**Leonora's**	**pride**	**.**
或者	牺牲	你的	可怜	朋友	到	莱昂诺拉的	自豪	.

或者为了满足莱昂诺拉的骄傲，牺牲你那可怜的朋友。

[oʊ]	[,^ɑːbri'el,,^æb-]	,	[noʊ]	[wɜːrdz]	[kæn; kən]	[dɪ'skraɪb]	[wʌt]	[aɪ]	['sʌfər]	!
O	**Gabrielle**	**,**	**no**	**words**	**can**	**describe**	**what**	**I**	**suffer**	**!**
哦	加布里埃尔	,	不	字	能	描述	什么	我	遭受	!

哦，加布里埃尔，我无法用语言来形容我所遭受的痛苦！

[bʌt; bət]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[kɑːm]	,	[ænd; ənd]	[ɪk'spleɪn]	[ðə; ði]	['prɑːgres]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['feɪt(ə)l]	['pæʃ(ə)n]	.
But	**I**	**must**	**be**	**calm**	**,**	**and**	**explain**	**the**	**progress**	**of**	**this**	**fatal**	**passion**	**.**
但	我	必须	是	冷静的	,	和	解释	这	进步	的	这	致命的	热情	.

但我必须保持冷静，并解释清楚这段致命激情是如何发展的。

[ɪk'spleɪn]	—	['hevəns]	!
Explain	**—**	**Heavens**	**!**
解释	—	天	!

解释一下——天哪！

[haʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[ɪk'spleɪn]	[wʌt]	[aɪ]	['kænɑːt]	[ˌrekə'lekt]	[wɪ'ðaʊt]	[hɑːrt]	-	['rendɪŋ]	['æŋgwɪʃ]	[ænd; ənd]	[kən'fjuːʒ(ə)n]	!
how	**shall**	**I**	**explain**	**what**	**I**	**cannot**	**recollect**	**without**	**heart**	**-**	**rending**	**anguish**	**and**	**confusion**	**!**
如何	将	我	解释	什么	我	不能	追忆	没有	心	-	渲染	痛苦	和	困惑	!

我该如何解释我无法回忆起的事情，才能不感到心碎的痛苦和困惑呢！

[oʊ]	[,^ɑːbri'el,,^æb-]	!	['pɪti]
O	**Gabrielle**	**!**	**pity**
哦	加布里埃尔	!	遗憾

哦，加布里埃尔！真可惜

[jʊr; jər]	[dɪ'stræktɪd]
Your	**distracted**
你的	愣

你心不在焉

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]	.
Olivia	**.**
奥利维亚	.

奥利维亚。

['letər]	-	.
Letter	**xxxviij**	**.**
信	-	.

信函 xxxviij。

['mædəm]	[diː]	[piː]	—	—	[tuː; tə]	[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]	.
Madame	**de**	**P**	**—**	**—**	**to**	**Olivia**	**.**
夫人	德	P	—	—	到	奥利维亚	.

P夫人致奥利维亚。

['mʌndeɪ; 'mʌndi]	.
Monday	**.**
周一	.

周一。

[maɪ]	[dɪr]	[roʊ'mæntɪk]	[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]	!
My	**dear**	**romantic**	**Olivia**	**!**
我的	亲爱的	浪漫的	奥利维亚	!

我亲爱的浪漫主义者奥利维亚!

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['fjʊriəs]	['pæʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[tɔːr'mentɪŋ]	[jɔːr'self]	,
you	**must**	**have**	**a**	**furious**	**passion**	**for**	**tormenting**	**yourself**	**,**
你	必须	有	一个	狂怒	热情	为了	折磨	你自己	,

你一定对折磨自己有着强烈的渴望吧?

[wen]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[faɪnd]	['mætər]	[fɔːr; fər]	[dɪ'sper]	[ɪn]	[jʊr; jər]	['prez(ə)nt]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	.
when	**you**	**can**	**find**	**matter**	**for**	**despair**	**in**	**your**	**present**	**situation**	**.**
什么时候	你	能	寻找	事情	为了	绝望	在	你的	展示	情况	.

当你在目前的处境中还能找到绝望的理由时。

[ɪn]	[jʊr; jər]	[pleɪs]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[rɪ'dʒɔɪs]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[æn; ən]	[oʊld]	['pæʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[kən'sʊmd]	[ɪt'self]	,
In	**your**	**place**	**I**	**should**	**rejoice**	**to**	**find**	**that**	**in**	**the**	**moment**	**an**	**old**	**passion**	**had**	**consumed**	**itself**	**,**
在	你的	地方	我	应该	麾	到	寻找	那	在	这	片刻	一个	老的	热情	有	消耗	本身	,

如果换作是我，我会欣喜地发现，就在那一刻，旧日的激情消退了。

[ə; eɪ]	[nuː]	[wʌn]	,	[freʃ]	[ænd; ənd]	['vɪgərəs]	,	[sprɪŋz]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	['æʃɪz]	.
a	**new**	**one**	**,**	**fresh**	**and**	**vigorous**	**,**	**springs**	**from**	**its**	**ashes**	**.**
一个	新的	一	,	新鲜的	和	蓬勃	,	弹簧	从	它是	灰烬	.

一个崭新、充满活力的事物从它的灰烬中诞生。

[maɪ]	['tʃɑːrmɪŋ]	[frend]	,	[ˌʌndər'stænd]	[jʊr; jər]	[oʊn]	['ɪntrəsts]	,
My	**charming**	**friend**	**,**	**understand**	**your**	**own**	**interests**	**,**
我的	迷人	朋友	,	理解	你的	自己的	兴趣	,

我迷人的朋友，请了解你自己的兴趣。

[ænd; ənd]	[duː]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[duːp]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[faɪn]	[freɪzɪz]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[ɪm'plɔɪ]	[tuː; tə]	[dɪ'siːv]	['ʌðər]	.
and	**do**	**not**	**be**	**the**	**dupe**	**of**	**those**	**fine**	**phrases**	**that**	**we**	**are**	**obliged**	**to**	**employ**	**to**	**deceive**	**others**	**.**
和	做	不是	是	这	欺骗	的	那些	美好的	短语	那	我们	是	有义务	到	采用	到	欺骗	其他的	.

不要被我们为了欺骗他人而不得不使用的那些花言巧语所蒙蔽。

[reɪl]	[æt; ət]	['kjuːpɪd]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[pliːz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[men]	[ɪn]	['pʌblɪk]	,	[pɑːr]	[fə'sɑːn]	;
Rail	**at**	**Cupid**	**as**	**much**	**as**	**you**	**please**	**to**	**the**	**men**	**in**	**public**	**,**	**par**	**façon**	**;**
轨	在	丘比特	作为	很多	作为	你	请	到	这	男人	在	民众	,	帕	法孔	;

尽情地在公共场合辱骂丘比特吧，par façon;

[bʌt; bət]	['ɔːlweɪz]	[rɪ'membər]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	['praɪvət]	[juːz]	,	[ðæt]	[lʌv]	[ɪz]	[ɪ'senʃ(ə)l]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	[ɪg'zɪstəns]	[ɪn]	[sə'saɪəti]	.
but	**always**	**remember**	**for**	**your**	**private**	**use**	**,**	**that**	**love**	**is**	**essential**	**to**	**our**	**existence**	**in**	**society**	**.**
但	总是	记住	为了	你的	私人的	使用	,	那	爱	是	基本的	到	我们的	存在	在	社会	.

但请永远记住，就你个人而言，爱对于我们在社会中的存在至关重要。

[wʌt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	['niːðər]	[lʌvz]	[nɔːr]	[ɪz]	[lʌvd]	?
What	**is**	**a**	**woman**	**when**	**she**	**neither**	**loves**	**nor**	**is**	**loved**	**?**
什么	是	一个	女士	什么时候	她	两者都不	爱	也不	是	喜爱	?

女人既不爱也不被爱，那她算什么?

[ə; eɪ]	[mɪr]	['pɜːrsənɪdʒ]	[mju'eɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['drɑːmə]	[ʌv; əv]	[laɪf]	.
a	**mere**	**personage**	**muet**	**in**	**the**	**drama**	**of**	**life**	**.**
一个	仅仅	人士	哞	在	这	戏剧	的	生活	.

在人生这出大戏中，他不过是个沉默寡言的小人物。

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	[frʌm; frəm]	['aʊər; ɑːr]	['lʌvəz]	[ðæt]	[wiː; wi]	[dɪ'raɪv]	['aʊər; ɑːr]	['kɑːnsɪkwens]	?
Is	**it**	**not**	**from**	**our**	**lovers**	**that**	**we**	**derive**	**our**	**consequence**	**?**
是	它	不是	从	我们的	恋人	那	我们	派生	我们的	结果	?

难道我们的一切后果不是源于我们的爱人吗?

['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	['bjuːti]	[wɪ'ðaʊt]	['lʌvəz]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[kwiːn]	[wɪ'ðaʊt]	['sʌbdʒekts]	.
Even	**a**	**beauty**	**without**	**lovers**	**is**	**but**	**a**	**queen**	**without**	**subjects**	**.**
甚至	一个	美丽	没有	恋人	是	但	一个	女王	没有	主题	.

即使没有情人的美人，也只不过是没有臣民的女王。

[ə; eɪ]	['wʊmən]	[huː]	[ri'naunsiz]	[lʌv]	[ɪz]	[æn; ən]	['æbdɪkeɪt]	['sɑːvrɪn]	,
A	**woman**	**who**	**renounces**	**love**	**is**	**an**	**abdicated**	**sovereign**	**,**
一个	女士	WHO	放弃	爱	是	一个	退位	主权	,

放弃爱情的女人，如同放弃了君主之位。

['ɔːlweɪz]	['lɔːŋɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'zuːm]	[hɜːr; hər]	['empaɪər]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː]	[leɪt]	;	[kən'tɪnjuəli]	[fə'getiŋ]	[hɜːr'self]	,
always	**longing**	**to**	**resume**	**her**	**empire**	**when**	**it**	**is**	**too**	**late**	**;**	**continually**	**forgetting**	**herself**	**,**
总是	渴望	到	恢复	她	帝国	什么时候	它	是	也	晚的	;	持续	遗忘	她自己	,

她总是渴望重振自己的帝国，但为时已晚；她不断地忘记自己。

[laɪk]	[ðə; ði]	['suːdoʊ]	-	[ˌfɪlə'sɑːfɪk]	[krɪ'stiːnə]	,
like	**the**	**pseudo**	**-**	**philosophic**	**Christina**	**,**
喜欢	这	伪	-	哲学	克里斯蒂娜	,

就像那个伪哲学家克里斯蒂娜一样，

['tɔːkɪŋ]	[ænd; ənd]	['æktɪŋ]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[stɪl]	[ðə; ði]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[deθ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hændz]	;
talking	**and**	**acting**	**as**	**though**	**she**	**had**	**still**	**the**	**power**	**of**	**life**	**and**	**death**	**in**	**her**	**hands**	**;**
说	和	表演	作为	尽管	她	有	仍然	这	力量	的	生活	和	死亡	在	她	双手	;

她的言谈举止仿佛仍然掌握着生死大权；

[ə; eɪ]	['taɪrənt]	[wɪ'ðaʊt]	[gɑːrdz]	[ɔːr]	[sleɪvz]	;	[ə; eɪ]	[moʊst]	['ɔːkwərd]	,	['pɪtiəbl]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'dɪkjələs]	['pɜːrsənɪdʒ]	.
a	**tyrant**	**without**	**guards**	**or**	**slaves**	**;**	**a**	**most**	**awkward**	**,**	**pitiable**	**,**	**and**	**ridiculous**	**personage**	**.**
一个	暴君	没有	守卫	或者	奴隶	;	一个	最多	尴尬的	,	可怜的	,	和	荒谬的	人士	.

一个没有卫兵也没有奴隶的暴君；一个极其笨拙、可怜、可笑的人物。

[noʊ]	,	[maɪ]	[fer]	[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]	,	[let]	[ˌjuː 'es]	['nevər]	[əb'dʒʊr]	[lʌv]	:	['iːv(ə)n]	[wen]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ʌv; əv]	['bjuːti]	['paːsiz]	[ə'weɪ]	,
No	**,**	**my**	**fair**	**Olivia**	**,**	**let**	**us**	**never**	**abjure**	**love**	**:**	**even**	**when**	**the**	**reign**	**of**	**beauty**	**passes**	**away**	**,**
不	,	我的	公平的	奥利维亚	,	让	我们	绝不	放弃	爱	:	甚至	什么时候	这	在位	的	美丽	通过	离开	,

不，我美丽的奥利维娅，我们永远不要放弃爱情：即使美貌的时代已经过去，

[ðæt]	[ʌv; əv]	[greɪs]	[ænd; ənd]	['sentɪmənt]	[rɪ'meɪnz]	.
that	**of**	**grace**	**and**	**sentiment**	**remains**	**.**
那	的	优雅	和	情绪	遗迹	.

那份优雅和情怀依然存在。

[æz; əz]	[mʌtʃ]	['delɪkəsi]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[pliːz]	:	[wɪ'ðaʊt]	['delɪkəsi]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[greɪs]	,
As	**much**	**delicacy**	**as**	**you**	**please**	**:**	**without**	**delicacy**	**there**	**is**	**no**	**grace**	**,**
作为	很多	美味	作为	你	请	:	没有	美味	那里	是	不	优雅	,

请尽情展现你的细腻：没有细腻就没有优雅。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [veɪl] ['bjuːti] ['luːzɪz] [hɜːr; hər] [moʊst] ['kæptɪveɪtɪŋ] [tʃɑːrmz] .
and without a veil beauty loses her most captivating charms .
和 没有 一个 面纱 美丽 失败 她 最多 引人入胜 魅力 .

如果没有面纱，美人便会失去她最迷人的魅力。

[aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [let] [jʊr; jər] [veɪl] [biː; bi] [bloʊn] [ə'saɪd] [mælhɔrʊsmənt] .
I pity you , my dear , for having let your veil be blown aside malheureusement .
我 遗憾 你 , 我的 亲爱的 , 为了 拥有 让 你的 面纱 是 吹 旁边 不幸 .

亲爱的，我真为你感到惋惜，因为你的面纱不幸被风吹开了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['æksədənts] [wɪl] ['hæpən] .
But such accidents will happen .
但 这样的 事故 将要 发生 .

但这类意外总会发生。

[huː] [kæn; kən] [kən'troʊl] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ɔːr] [ðə; ði] ['waɪndz] ?
Who can control the passions or the winds ?
WHO 能 控制 这 激情 或者 这 风 ?

谁能控制激情或风向?

['æftər] [ɔːl] , [lɝ] [-] ['moʊmənt] [ɪz] [nɑːt] [ˌɪrɪ'triːvəbl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [rɪ'proʊtʃ] [jɔːr'self] [tuː]
After all , l'erreur d'un moment is not irretrievable , and you reproach yourself too
后 全部 , 错误 逼债 片刻 是 不是 无法挽回的 , 和 你 责备 你自己 也
['bɪtərli] , [maɪ] [swiːt] [frend] ,
bitterly , my sweet friend ,
苦涩地 , 我的 甜的 朋友 ,

毕竟，一时之错并非不可挽回，我亲爱的朋友，你对自己太过苛责了。

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ɪn'vɑːlənteri] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['leɪdi] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] .
for your involuntary injustice to Lady Leonora .
为了 你的 非自愿 不公正 到 女士 莱昂诺拉 .

你无意中对莱昂诺拉夫人造成了不公。

[ə'ʃʊrədli] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [jʊr; jər] [rɪ'poʊz] [tuː; tə] ['mɪstər] [el] —
Assuredly it could not be your intention to sacrifice your repose to Mr L —
当然 它 可以 不是 是 你的 意图 到 牺牲 你的 休息 到 先生 L —
— .
— :
— .

你肯定不会有意为了L先生而牺牲自己的休息时间。

[juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] , [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] ?
You loved him against your will , did you not ?
你 喜爱 他 反对 你的 将要 , 做过 你 不是 ?

你违背自己的意愿爱上了他，对吗?

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['ækʃnz] :
And it is , you know , by the intention that we must judge of actions :
和 它 是 , 你 知道 , 经过 这 意图 那 我们 必须 法官 的 行动 :

你知道，判断行为的标准正是意图:

[ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [hɑːrm] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [dʒʌst] ['meʒər]
the positive harm done to the world in general is in all cases the only just measure
这 积极的 伤害 完毕 到 这 世界 在 一般的 是 在 全部 案例 这 仅有的 只是 措施
[ʌv; əv] [ˌkrɪmɪ'næləti] .
of criminality .
的 犯罪 .

对整个世界造成的积极危害，在任何情况下都是衡量犯罪行为的唯一公正标准。

[naʊ] [wʌt] [hɑːrm][ɪz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd] [wʌt] ['ɪndʒəri][kæn; kən] [ə'kruː] [tuː; tə] ['eni]
Now what harm is done to the universe , and what injury can accrue to any
现在 什么 伤害 是 完毕 到 这 宇宙 , 和 什么 受伤 能 累积 到 任何
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,

那么，这会对宇宙造成怎样的损害？又会对任何个体造成怎样的伤害？

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] ?
provided you keep your own counsel ?
假如 你 保持 你的 自己的 法律顾问 ?

只要你谨言慎行？

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][jʊr; jər] [frend] [ɪz] [di'siːvd] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [bɪ'kʌmz] [jʊr; jər]['duːti]
As long as your friend is deceived , she is happy ; it therefore becomes your duty
作为 长的 作为 你的 朋友 是 受骗 , 她 是 快乐的 ; 它 所以 变成 你的 责任
,
,
,

只要你的朋友被欺骗，她就开心；因此，揭穿她就成了你的责任。

[jʊr; jər]['vɜːrtʃuː] , [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] .
your virtue , to dissemble .
你的 美德 , 到 掩饰 .

你的美德，在于伪装。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [greɪt] ['kæzjʊɪst] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][self] - ['evɪdənt] ;
I am no great casuist , but all this appears to me self - evident ;
我 是 不 伟大的 诡辩家 , 但 全部 这 出现 到 我 自己 - 明显 ;

我不是一个喜欢钻牛角尖的人，但这一切在我看来都是不言而喻的；

[ænd; ənd] [ðiːz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [wɜːr; wər][jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .
and these I always thought were your principles of philosophy .
和 这些 我 总是 想法 是 你的 原则 的 哲学 .

我一直以为这些就是你的哲学原则。

[maɪ] [dɪr] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ,
My dear Olivia ,
我的 亲爱的 奥利维亚 ,

我亲爱的奥利维亚，

[aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [aʊt] [maɪ] [hoʊl] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [fɔːr; fər]
I have drawn out my whole store of metaphysics with some difficulty for
我 有 绘制 出去 我的 所有的 店铺 的 形而上学 和 一些 困难 为了
[jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ;
your service ;
你的 服务 ;

我费尽周折，将我所有的形而上学知识都倾囊相授，只为向您服务；

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self][aɪ][hæv; həv][set][jʊr; jər] [pʊr] [dɪ'stræktɪd] [hed] [tuː; tə] [raɪts] .
I flatter myself I have set your poor distracted head to rights .
我 奉承 我 我 有 放 你的 贫穷的 愣 头 到 权利 .

我自认为已经把你那可怜的、心不在焉的脑袋摆正过来了。

[wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] — [fɔːr; fər][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,
One word more — for I like to go to the bottom of a subject ,
一 单词 更多的 — 为了 我 喜欢 到 去 到 这 底部 的 一个 主题 ,

再补充一句——因为我喜欢探究问题的本质。

[wen] [aɪ][kæn; kən][duː][soʊ][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] : ['vɜːrtʃuː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es]
when I can do so in two minutes : virtue is desirable because it makes us
什么时候 我 能 做 所以 在 二 分钟 : 美德 是 理想 因为 它 制作 我们
['hæpi] ;
happy ;
快乐的 ;

当我能在两分钟内做到这一点时：美德之所以可贵，是因为它能让我们快乐；

['kɑːnsɪkwentli] , [tuː; tə] [meɪk] [ɑːr'selvz] ['hæpi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['truːli] ['vɜːrtʃuəs] .
consequently , to make ourselves happy is to be truly virtuous .
最后 , 到 制作 我们自己 快乐的 是 到 是 真的 有德行的 .

因此，让自己快乐才是真正的美德。

[mɪ'θɪŋks] [ðɪs] [ɪz] [saʊnd] ['lɑːdʒɪk] .
Methinks this is sound logic .
我觉得 这 是 声音 逻辑 .

我认为这是合乎逻辑的。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] [dɪr] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ,
To tell you the truth , my dear Olivia ,
到 告诉 你 这 真相 , 我的 亲爱的 奥利维亚 ,

说实话，我亲爱的奥利维亚，

[aɪ][duː][nɑːt] [wel] [kən'siːv] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hæf] -
I do not well conceive how you have contrived to fall in love with this half -
我 做 不是 出色地 构想 如何 你 有 人为的 到 落下 在 爱 和 这 一半 -
['froʊz(ə)n] ['ɪŋglɪʃmən] .
frozen Englishman .
冷冻 英国人 .

我实在无法理解你是如何爱上这个半冻僵的英国人的。

- [tɪz] [dʌn] , [haʊ'evər] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'genst] [fækts] ;
' Tis done , however — there is no arguing against facts ;
- 的 完毕 , 然而 — 那里 是 不 争论 反对 事实 ;

事情已经发生了——事实胜于雄辩；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][wʌn] [pruːf] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] ,
and this is only one proof more of what I have always maintained ,
和 这 是 仅有的 一 证明 更多的 的 什么 我 有 总是 维持 ,

这只不过是我一直以来坚持的观点的又一个佐证而已。

[ðæt] ['destəni] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [lʌv] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
that destiny is inevitable and love irresistible .
那 命运 是 不可避免的 和 爱 无法抗拒 .

命运不可避免，爱情无法抗拒。

[vɑːl'tɛrz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv]['kjuːpɪd][ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]
Voltaire's charming inscription on the statue of Cupid is worth all the volumes of
伏尔泰的 迷人 题词 在 这 雕像 的 丘比特 是 值得 全部 这 卷 的
['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [mə'ræləti] [ðæt] ['evər] [wɜːr; wər][ɔːr]['evər] [wɪl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] .
reasoning and morality that ever were or ever will be written .
推理 和 道德 那 曾经 是 或者 曾经 将要 是 书面 .

伏尔泰刻在丘比特雕像上的那句迷人的题词，胜过所有曾经写过或将来会写出的关于推理和道德的著作。

['bænɪʃ] ['melənkɑːli] [θɔːts] , [maɪ] [dɪr] [frend] ; [ðeɪ] [sɜːrv] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [bʌt; bət]
Banish melancholy thoughts , my dear friend ; they serve no manner of purpose but
放逐 忧郁 想法 , 我的 亲爱的 朋友 ; 他们 服务 不 方式 的 目的 但
[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] .
to increase your passion .
到 增加 你的 热情 .

亲爱的朋友，请摒弃忧郁的思绪；它们除了增加你的激情之外，没有任何益处。

[rɪ'pentəns] ['sɔːfənz] [ðə; ði] [hɑːrt] ; [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] , [ðæt] [wʌt] ['sɔːfənz] [ðə; ði]
Repentance softens the heart ; and everybody knows , that what softens the
悔改 软化 这 心 ; 和 大家 知道 , 那 什么 软化 这
[hɑːrt] [dis'pəuziz] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [tuː; tə] [lʌv] :
heart disposes it more to love :
心 处置 它 更多的 到 爱 :

悔改能软化人心；人人都知道，软化人心的事物会使人更乐于爱：

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['nevər] [ə'bændən] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] .
for which reason I never abandon myself to this dangerous luxury of repentance .
为了 哪个 原因 我 绝不 放弃 我 到 这 危险的 奢华 的 悔改 .

正因如此，我从不让自己沉溺于忏悔这种危险的奢侈之中。

[mɒn] [djuː] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪！

[waɪ] [wɪl] ['piːp(ə)l] ['nevər] ['prɑːfɪt] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] ?
why will people never profit by experience ?
为什么 将要 人们 绝不 利润 经过 经验 ?

为什么人们永远无法从经验中获益？

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] [duː] [ðeɪ] [riːd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?
And to what purpose do they read history ?
和 到 什么 目的 做 他们 读 历史 ?

他们读历史的目的是什么？

[wʌz; wəz] [nɑːt] [lɑː] ['væliːɛr] ['evər] ['penɪtənt] [ænd; ənd] ['evər] [træns'gresɪŋ] ?
Was not La Valliere ever penitent and ever transgressing ?
曾是 不是 拉 瓦利埃 曾经 忏悔者 和 曾经 违规 ?

拉瓦利埃难道不是既忏悔又犯错吗？

['evər] [ɪn] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ɔːr] [ɪn] [terz] ?
ever in transports or in tears ?
曾经 在 运输 或者 在 眼泪 ?

曾经在运输途中或泪流满面吗？

[juː; jʊ] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [maɪ] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [kæn; kən] ['nevər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɑːrməˌlaɪt] [ɔːr] [ə; eɪ]
You , at all events , my Olivia , can never become a Carmelite or a
你 , 在 全部 活动 , 我的 奥利维亚 , 能 绝不 变得 一个 加尔默罗会 或者 一个
['mægdəlɪn] .
Magdalen .
抹大拉的玛格达琳 .

无论如何，我的奥利维亚，你永远不可能成为加尔默罗会修女或抹大拉修女会修女。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] : [bʌt; bət] [waɪlst] [juː; jʊ] ['rɪdɪkjuːl] [ɔːl]
You have emancipated yourself from superstition : but whilst you ridicule all
你 有 解放 你自己 从 迷信 : 但 而 你 嘲笑 全部
[rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːrdərz] ,
religious orders ,
宗教 订单 ,

你已经摆脱了迷信，但你却嘲笑所有宗教团体。

[duː] [nɑːt] [ɪn'flɪkt] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] [ðer; ðər] ['penəns] .
do not inflict upon yourself their penances .
做 不是 造成 之上 你自己 他们的 忏悔 .

不要让自己承受他们的苦行。

[ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [bɪ'kʌmɪŋ] .
The habit of some of the orders has been thought becoming .
这 习惯 的 一些 的 这 订单 有 到过 想法 成为 .

某些命令的习惯被认为是合乎情理的。

[ðə; ði]	['mɑːdɪst]	['kɑːstuːm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[nʌn]	[ɪz]	[ɪn'diːd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[p'rɪtɪɪst]	['dresɪz]	[wʌn]	[kæn; kən]	[wer]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ˌmæskə'reɪd]	[bɔːl]	,
The	**modest**	**costume**	**of**	**a**	**nun**	**is**	**indeed**	**one**	**of**	**the**	**prettiest**	**dresses**	**one**	**can**	**wear**	**at**	**a**	**masquerade**	**ball**	**,**
这	谦虚的	戏服	的	一个	尼姑	是	的确	一	的	这	最漂亮的	连衣裙	一	能	穿	在	一个	化装舞会	球	，

修女朴素的装束确实是化装舞会上最漂亮的礼服之一。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	['iːv(ə)n]	[biː; bi]	[wɔːrn]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[mæsk]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	:
and	**it**	**might**	**even**	**be**	**worn**	**without**	**a**	**mask**	**,**	**if**	**it**	**were**	**fashionable**	**:**
和	它	可能	甚至	是	磨损	没有	一个	面具	，	如果	它	是	时髦	：

如果这样很时髦，甚至可以不戴口罩就穿：

[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	[ðæt]	[ɪz]	[nɑːt]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[bɪ'kʌmɪŋ]	.
but	**nothing**	**that**	**is**	**not**	**fashionable**	**can**	**be**	**becoming**	**.**
但	没有什么	那	是	不是	时髦	能	是	成为	.

但凡不时髦的东西，都不合适。

[ə'duː]	,	[maɪ]	[ə'dɔːrəb(ə)l]	[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]	:	[aɪ]	[wɪl]	[send]	[juː; jʊ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[jʊr; jər]	['laɪənz]	[gaʊn]	,
Adieu	**,**	**my**	**adorable**	**Olivia**	**:**	**I**	**will**	**send**	**you**	**by**	**the**	**first**	**opportunity**	**your**	**Lyons**	**gown**	**,**
再见	，	我的	可爱的	奥利维亚	：	我	将要	发送	你	经过	这	第一的	机会	你的	莱昂斯	袍	，

再见了，我亲爱的奥利维亚：我会在第一时间把你的里昂礼服寄给你。

[wɪtʃ]	[ɪz]	['riːəli]	['tʃɑːrmɪŋ]	.
which	**is**	**really**	**charming**	**.**
哪个	是	真的	迷人	.

真是太迷人了。

[ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-]	[diː]	[piː]	—	—	.
Gabrielle	**de**	**P**	**—**	**—**	**.**
加布里埃尔	德	P	—	—	.

Gabrielle de P——。

['letər]	[ˌɛks'ɛks'naɪn]	.
Letter	**xxxix**	**.**
信	xxxix	.

第三十九封信。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]	[tuː; tə]	['mædəm]	[diː]	[piː]	—	—	.
Olivia	**to**	**Madame**	**de**	**P**	**—**	**—**	**.**
奥利维亚	到	夫人	德	P	—	—	.

奥利维亚致P夫人——。

['noʊv]	.	30th	,	—
Nov	**.**	**30th**	**,**	**—**
十一月	.	30th	,	—

11月30日——

[jʊr; jər]	['truːli]	[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]	['letər]	,	[maɪ]	['ɪnfɪnətli]	['veriəs]	[ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-]	,
Your	**truly**	**philosophical**	**letter**	**,**	**my**	**infinitely**	**various**	**Gabrielle**	**,**
你的	真的	哲学	信	，	我的	无限地	各种各样的	加布里埃尔	，

我那充满哲理的来信，我那变化无穷的加布里埃尔，

[ɪn'fjoəʊzd]	[ə; eɪ]	['pɔːrʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['tʃɑːrmɪŋ]	['spɪrɪt]	['ɪntuː]	[maɪ]	[soʊl]	.
infused	**a**	**portion**	**of**	**its**	**charming**	**spirit**	**into**	**my**	**soul**	**.**
注入	一个	部分	的	它是	迷人	精神	进入	我的	灵魂	.

将它那迷人的精神的一部分注入了我的灵魂。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['fɔːtifaid] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['eləkwəns] .
My mind was fortified and elevated by your eloquence .
我的 头脑 曾是 强化 和 升高 经过 你的 口才 .

你的雄辩使我的思想更加坚定，精神更加高尚。

[huː] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['dʒiːniəs][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [prə'faʊnd] ?
Who could think that a woman of such a lively genius could be so profound ?
WHO 可以 思考 那 一个 女士 的 这样的 一个 热闹 天才 可以 是 所以 深刻的 ?

谁能想到，一位如此才华横溢、充满活力的女性，竟会如此深邃?

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] , [huː] [hæz; həz] [pæst] [hɜːr; hər][laɪf][ɪn][ðə; ði]
and who could expect from a woman , who has passed her life in the
和 WHO 可以 预计 从 一个 女士 , WHO 有 通过了 她 生活 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

谁又能指望一个在世间摸爬滚打了一辈子的女人呢?

[sʌtʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [diːp] [rɪ'flekʃnz] ?
such original and deep reflections ?
这样的 原来的 和 深的 反思 ?

如此独到而深刻的思考?

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər]
You see you were mistaken when you thought that you had no genius for
你 看 你 是 错误 什么时候 你 想法 那 你 有 不 天才 为了
[ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['sʌbdʒekts] .
philosophic subjects .
哲学 主题 .

你看，你之前认为自己没有哲学天赋的想法是错误的。

['æftər] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [baɪ] [ˌmetəfə'zɪʃn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [siːt] [ʌv; əv]
After all that has been said by metaphysicians about the existence and seat of
后 全部 那 有 到过 说 经过 形而上学家 关于 这 存在 和 座位 的
[ðə; ði]['mɔːrəl] [sens] ,
the moral sense ,
这 道德 感觉 ,

形而上学家们对道德感的存在及其所在之处进行了诸多论述之后，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [sɑːlv] ['evri] ['dɪfɪkəlti] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['θiːəri] .
I think I can solve every difficulty by a new theory .
我 思考 我 能 解决 每一个 困难 经过 一个 新的 理论 .

我认为我可以用新的理论解决所有难题。

[juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm] [fɪ'lɒsəfəz] [sə'poʊz] [ðə; ði]['mɔːrəl] [sens] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tuːɪtɪv] [ænd; ənd]
You know some philosophers suppose the moral sense to be intuitive and
你 知道 一些 哲学家 认为 这 道德 感觉 到 是 直觉的 和
[ɪn'herənt] [ɪn][mæn] :
inherent in man :
固有 在 男人 :

你知道有些哲学家认为道德感是人类与生俱来的直觉：

['ʌðər] [huː] [dɪ'naɪ][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ɪ'neɪt] [aɪ'diːəz] , [triːt] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'neɪt] ['sentɪmənts]
others who deny the doctrine of innate ideas , treat this notion of innate sentiments
其他的 WHO 否定 这 教义 的 先天 想法 , 对待 这 概念 的 先天 情感
[æz; əz] ['iːkwəli] [əb'sɜːrd] .
as equally absurd .
作为 同样地 荒诞 .

另一些人则否认先天观念，认为先天情感的概念同样荒谬。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər] ['sentɪmənts] [ɑːr; ər] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][aɪ'diːəz] ,
There they certainly are wrong , for sentiments are widely different from ideas ,
那里 他们 当然 是 错误的 , 为了 情感 是 广泛 不同的 从 想法 ,

他们的观点当然是错误的，因为情感与观念截然不同。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [kən'vinsiz] [maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] ['sentɪmənts]
and I have that within me which convinces my understanding that sentiments
和 我 有 那 之内 我 哪个 令人信服 我的 理解 那 情感
[mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'neɪt] ,
must be innate ,
必须 是 先天 ,

我内心深处有一种信念，使我确信情感一定是与生俱来的。

[ænd; ənd] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌsensə'bɪləti] ;
and proportioned to the delicacy of our sensibility ;
和 比例匀称 到 这 美味 的 我们的 感性 ;

而且与我们细腻的情感相称；

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] [kæn; kən] [daʊt] [ðɪs] .
no person of common sense or feeling can doubt this .
不 人 的 常见的 感觉 或者 感觉 能 怀疑 这 .

任何有常识或有感情的人都不会对此表示怀疑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊn] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] [tɪl] ['jestərdeɪ] :
But there are other points which I own puzzled me till yesterday :
但 那里 是 其他 积分 哪个 我 自己的 困惑 我 直到 昨天 :

但还有一些问题，直到昨天我才想明白：

[sʌm; səm] [ˌmetəfə'zɪʃn] [wʊd] [siːt] [ðə; ði]['mɔːrəl] [sens] [ɪn'herəntli] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ,
some metaphysicians would seat the moral sense inherently in the heart ,
一些 形而上学家 会 座位 这 道德 感觉 本质上 在 这 心 ,

有些形而上学家认为道德感本质上存在于心脏之中。

['ʌðər] [wʊd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tuːɪtɪvli] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] , [ɔːl] [wʊd] [kən'faɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] ;
others would place it intuitively in the brain , all would confine it to the soul ;
其他的 会 地方 它 直觉上 在 这 脑 , 全部 会 局限 它 到 这 灵魂 ;

其他人会凭直觉将其归于大脑，而所有人都会将其归于灵魂；

[naʊ] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zaidz] [praɪ'merəli][ænd; ənd] ['prɪnsəpli] [ɪn][ðə; ði] [nəːvs] , [ænd; ənd] ['veriz]
now in my opinion it resides primarily and principally in the nerves , and varies
现在 在 我的 观点 它 居住地 主要 和 主要 在 这 神经 , 和 变化
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌveəriː'eiʃənz] .
with their variations .
和 他们的 变体 .

现在我认为它主要存在于神经中，并随着神经的变化而变化。

[hens] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrəl] [sens] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [gaɪd] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
Hence the difficulty of making the moral sense a universal guide of action ,
因此 这 困难 的 制作 这 道德 感觉 一个 普遍的 指导 的 行动 ,

因此，很难使道德观念成为普遍的行为准则。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] ['difəz] [ɪn] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɝːsənz] ,
since it not only differs in many individuals , but in the same persons ,
自从 它 不是 仅有的 不同 在 许多 个人 , 但 在 这 相同的 人 ,

因为它不仅因人而异，而且即使是同一个人，情况也可能不同。

[æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ,
at different periods of their existence ,
在 不同的 时期 的 他们的 存在 ,

在其存在的不同时期，

[ɔːr] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [ɪk'spɪriənst]) [æt; ət] ['dɪfrənt] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
or (as I have often experienced) at different hours of the day .
或者 (作为 我 有 经常 经验丰富的) 在 不同的 小时 的 这 天 .

或者（正如我经常经历的那样）在一天中的不同时间。

[ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði][moʊ'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ;
All this must depend upon the mobility of the nervous system ;
全部 这 必须 依赖 之上 这 流动性 的 这 紧张的 系统 ;

这一切都取决于神经系统的活动能力；

[ə'pɑːn] [ðɪs] [meɪ] [hɪndʒ] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [ˌmetəfə'zɪʃn] [rɪ'spektɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] , [aɪ'dentəti] ,
upon this may hinge the great difficulties which have puzzled metaphysicians respecting consciousness , identity ,
之上 这 可能 合页 这 伟大的 困难 哪个 有 困惑 形而上学家 尊重 意识 , 身份 ,

这可能正是形而上学家们在意识、身份认同等问题上遇到的巨大难题的关键所在。

& [siː] . [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tendid] [les] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
& c . If they had attended less to the nature of the soul ,
& c . 如果 他们 有 参加 较少的 到 这 自然 的 这 灵魂 ,

等等。如果他们少关注灵魂的本质，

[ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['erərz] ,
and more to the system of the nerves , they would have avoided innumerable errors ,
和 更多的 到 这 系统 的 这 神经 , 他们 会 有 避免 无数 错误 ,

而且，如果神经系统能够得到更好的保护，他们就能避免无数的错误。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn'kælkjələbli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dis'kʌvəriz] .
and probably would have made incalculably important discoveries .
和 大概 会 有 制成 无法估量 重要的 发现 .

而且很可能会做出极其重要的发现。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] [greɪt] ['dʒɜːrmən]['dʒiːniəs][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrəl] [sens] [ɪn][ðə; ði] [nəːvs] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] .
Nothing is wanting but some great German genius to bring this idea of a moral sense in the nerves into fashion .
没有什么 是 想要 但 一些 伟大的 德语 天才 到 带来 这 主意 的 一个 道德 感觉 在 这 神经 进入 时尚 .

一切都已准备就绪，只差一位伟大的德国天才，将这种在神经中培养道德感的理念带入时尚潮流。

[ɪn'diːd] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [frend] [mæd] .
Indeed , if our friend Mad .
的确 , 如果 我们的 朋友 疯狂的 .

确实，如果我们的朋友 Mad。

* * * [wʊd] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [noʊts] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] ['nɑːv(ə)l] ,
*** * * would mention it in the notes to her new novel ,**
* * * 会 提到 它 在 这 笔记 到 她 新的 小说 ,

***会在她新小说的注释中提到这一点，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɪntrə'duːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] [ə'brɔːd] ;
it would introduce it in the most satisfactory manner possible to all the fashionable world abroad ;
它 会 介绍 它 在 这 最多 令人满意的 方式 可能的 到 全部 这 时髦 世界 国外 ;

它将以最令人满意的方式将其介绍给国外所有时尚人士；

[ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['nəʊʃnz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪm'plɪsɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .
and we take our notions in this country implicitly from the Continent .
和 我们 拿 我们的 概念 在 这 国家 隐式地 从 这 大陆 .

我们国家的很多观念都隐含地来源于欧洲大陆。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði]['gɔːrdiən] [nɑːt] [æt; ət][wʌns] ,
As for you , my dear Gabrielle , I know you cut the gordian knot at once ,
作为 为了 你 , 我的 亲爱的 加布里埃尔 , 我 知道 你 切 这 戈尔迪安 结 在 一次 ,

至于你，我亲爱的加布里埃尔，我知道你肯定能立刻解开这个棘手的难题。

[baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['mɔːrəlɪst] , ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [tuː; tə]
by referring , with your favourite moralist , every principle of human nature to
经过 指 , 和 你的 最喜欢的 道德家 , 每一个 原则 的 人类 自然 到
[self] - [lʌv] .
self - love .
自己 - 爱 .

通过与你最喜欢的道德家一起，将人性的每一条原则都与自爱联系起来。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [kwaɪt] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][maɪ][aɪ'diːəz] ; [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
This does not quite accord with my ideas ; there is something harsh in it ,
这 做 不是 相当 符合 和 我的 想法 ; 那里 是 某物 残酷的 在 它 ,

这和我的想法不太相符；这其中有些刺耳之处。

[ðæt] [ɪz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][maɪ][ˌsensə'bɪləti] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [maɪnd][ðæn; ðən][aɪ]
that is repugnant to my sensibility ; but you have a stronger mind than I
那 是 令人厌恶的 到 我的 感性 ; 但 你 有 一个 更强 头脑 比 我
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

这令我感到厌恶；但你的意志比我坚定。

[ænd; ənd][pər'hæps][jʊr; jər] ['θiːəri] [ɪz] [raɪt] .
and perhaps your theory is right .
和 也许 你的 理论 是 正确的 .

或许你的理论是对的。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][ˌkɑːntrə'dɪkt][maɪ'self] [kən'tɪnjuəli] , " [sez] [ðə; ði][ə'kjuːt][ænd; ənd] ['wɪti] [duːk] [diː]
" You tell me I contradict myself continually , " says the acute and witty Duke de
" 你 告诉 我 我 顶撞 我 持续 , " 说道 这 急性 和 机智 公爵 德
[lɑː] [rɑːʃɪfokoʊ] :
la Rochefoucault :
拉 罗什福科 :

“你说我总是自相矛盾，”机敏机智的拉罗什福科公爵说道：

" [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [triːt] , [ɪz][ɪn] [pər'petʃuəl] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə]
" No , but the human heart , of which I treat , is in perpetual contradiction to
" 不 , 但 这 人类 心 , 的 哪个 我 对待 , 是 在 永久 矛盾 到
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

“不，但我所研究的人类内心，却总是处于自相矛盾的状态。”

" [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'veɪl] [maɪ'self][ʌv; əv] [ðɪs] ['ænsər] , [dɪr] [ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-] ,
" Permit me to avail myself of this answer , dear Gabrielle ,
" 允许 我 到 可用 我 的 这 回答 , 亲爱的 加布里埃尔 ,

“请允许我利用这个答案，亲爱的加布里埃尔，

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['letər] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn]
if you should accuse me of contradicting in this letter all that I said to you in
如果 你 应该 控 我 的 矛盾的 在 这 信 全部 那 我 说 到 你 在
[maɪ] [læst] .
my last .
我的 最后的 .

如果你指责我在这封信里自相矛盾，与我上次对你说的话完全相反。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [nəːvs] [tʃeɪndʒd] ;
A few hours after I had despatched it the state of my nerves changed ;
一个 很少 小时 后 我 有 已派送 它 这 状态 的 我的 神经 已更改 ;

发出邮件几个小时后，我的神经状态发生了变化；

[aɪ] [sɔː] [θɪŋz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] ,
I saw things of course in a new light ,
我 锯 事物 的 课程 在 一个 新的 光 ,

我当然是用全新的视角看待事物了。

[ænd; ənd] [rɪ'pentid] ['hævɪŋ] [ɪk'spoʊzd] [maɪ'self] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['reɪləri] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and repented having exposed myself to your raillery by writing in such a
和 悔改 拥有 裸露 我 到 你的 玩笑 经过 写作 在 这样的 一个
['mægdəlɪn] [streɪn] .
Magdalen strain .
抹大拉的玛格达琳 拉紧 .

我后悔用这种抹大拉的语气写信，让自己遭受了你的嘲讽。

[maɪ] [nəːvs] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn] [fɔːlt] [ðæn; ðən] [aɪ] . [wen] [wʌnz] [maɪnd] [ɔːr] [wʌnz] [nəːvs] [groʊ] [wiːk]
My nerves were more in fault than I . When one's mind or one's nerves grow weak
我的 神经 是 更多的 在 过错 比 我 . 什么时候 一个人的 头脑 或者 一个人的 神经 生长 虚弱的
,
,
,

错的不是我，而是我的神经。当一个人的精神或神经变得虚弱时，

[ðə; ði] ['ɜːrli] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [oʊld] ['predʒudisiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [rɪ'kɜːr] , [ænd; ənd] ['tɪrənaɪz]
the early associations and old prejudices of the nursery recur , and tyrannize
这 早期的 协会 和 老的 偏见 的 这 苗圃 复发 , 和 暴政
['oʊvər] [wʌnz] ['riːz(ə)n] :
over one's reason :
超过 一个人的 原因 :

童年时期形成的早期联想和旧偏见会再次出现，并压制一个人的理性：

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [jʊr; jər] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['enviəb(ə)l] ['temprəmənt] [hæv; həv] [prɪ'zɜːrv]
from this evil your liberal education and enviable temperament have preserved
从 这 邪恶的 你的 自由主义 教育 和 令人羡慕 气质 有 保存完好
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

你的博学和令人羡慕的性情使你免于此祸；

[bʌt; bət] [hæv; həv] ['tʃærəti] [fɔːr; fər] [maɪ] ['femənɪn] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [freɪm] ,
but have charity for my feminine weakness of frame ,
但 有 慈善机构 为了 我的 女性 弱点 的 框架 ,

但请体谅我女性体态的弱点，

[wɪtʃ] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ˌkauntə'rækts] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [streŋθ] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] .
which too often counteracts the masculine strength of my soul .
哪个 也 经常 抵消 这 男性 力量 的 我的 灵魂 .

这常常会削弱我灵魂中阳刚的力量。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['deprəkeɪtɪd] [jʊr; jər] ['rɪdɪkjuːl] [fɔːr; fər][maɪ] [læst] ['nɜːrvəs] ['nɑːnsens] ,
Now that I have deprecated your ridicule for my last nervous nonsense ,
现在 那 我 有 已弃用 你的 嘲笑 为了 我的 最后的 紧张的 废话 ,

既然我已经对你嘲笑我上次紧张胡言乱语的行为表示不满，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl] ['mænər] .
I will go on in a more rational manner .
我 将要 去 在 在 一个 更多的 合理的 方式 .

我会以更加理性的方式继续下去。

[haʊ'evər] [maɪ] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['klaʊdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
However my better judgment might have been clouded for a moment ,
然而 我的 更好的 判断 可能 有 到过 阴天 为了 一个 片刻 ,

然而，我当时的判断力可能受到了短暂的蒙蔽。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ] [wei] [tuː; tə]
I have recovered strength of mind enough to see that I am in no way to
我 有 恢复 力量 的 头脑 足够的 到 看 那 我 是 在 不 方式 到
[bleɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
blame for anything that has happened .
责备 为了 任何事物 那 有 发生 .

我已经恢复了足够的意志力，能够明白发生的一切都与我无关。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [teɪst] [ænd; ənd] [ˌsensə'bɪləti] ,
If a man is amiable , and if I have taste and sensibility ,
如果 一个 男人 是 可亲 , 和 如果 我 有 品尝 和 感性 ,

如果一个男人和蔼可亲，而我又有品味和感性，

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
I must see and feel it .
我 必须 看 和 感觉 它 .

我必须亲眼所见，亲身感受。

" [tuː; tə] [lʌv] , " [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [frend] [dʒiː] * * * * * * [wʌns] ['faɪnli] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə]
" To love , " as I remember your friend G * * * * * * once finely observed to
" 到 爱 , " 作为 我 记住 你的 朋友 G * * * * * * 一次 精细地 观察到 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“去爱,”我记得你的朋友 G****** 曾经精辟地对你说过，

" [tuː; tə] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['diːmənz] , [ɔːr][ʌv; əv] [priːsts] , [huː] [rɪ'zemb(ə)l]
" to love is a crime only in the eyes of demons , or of priests , who resemble
" 到 爱 是 一个 犯罪 仅有的 在 这 眼睛 的 恶魔 , 或者 的 神父 , WHO 类似
['diːmənz] .
demons .
恶魔 .

“只有在魔鬼或像魔鬼一样的祭司眼中，爱才是一种罪过。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['predʒədɪst] [kæn; kən] [rɪ'fjuːz]
" This is a general proposition , to which none but the prejudiced can refuse
" 这 是 一个 一般的 主张 , 到 哪个 没有任何 但 这 有偏见的 能 拒绝
[ðer; ðər] [ə'sent] :
their assent :
他们的 同意 :

这是一条普遍真理，除了抱有偏见的人之外，任何人都无法拒绝接受：

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [truː] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][mʌst; məst][biː; bi] [truː] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
and what is true in general must be true in particular .
和 什么 是 真的 在 一般的 必须 是 真的 在 特别的 .

普遍意义上的真理，在具体情况下也必然成立。

[ðə; ði] ['æksɪdənt] , [aɪ] [juːz] [ðə; ði] [tɜːrm] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] , [nɑːt] ['pɑːpjələrli] , [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
The accident , I use the term philosophically , not popularly , the accident of a
这 事故 ， 我 使用 这 学期 从哲学角度来看 ， 不是 广为人知 ， 这 事故 的 一个
['mænz] ['biːɪŋ] ['mærid] ,
man's being married ,
男人的 存在 已婚 ，

我用“意外”这个词，是从哲学角度而非通俗角度来说，指的是一个人结婚的意外。

[ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['hævɪŋ] ['entərd] [ɪm'pruːdntli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd] [əb'sɜːrd] ['sɪv(ə)l]
or , in other words , having entered imprudently into a barbarous and absurd civil
或者 ， 在 其他 字 ， 拥有 进入 轻率地 进入 一个 野蛮 和 荒诞 民用
['kɑːntrækt] ,
contract ,
合同 ，

换句话说，就是草率地签订了一份野蛮荒谬的民事合同。

['kænɑːt] ['ɔːltər] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
cannot alter the nature of things .
不能 改变 这 自然 的 事物 .

无法改变事物的本质。

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [truːθ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'stɜːrn(ə)l]
The essence of truth cannot be affected by the variation of external
这 本质 的 真相 不能 是 做作的 经过 这 变化 的 外部的
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

真理的本质不会受到外部环境变化的影响。

[naʊ] [ðə; ði] ['prɑːpər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] [friːz] [ðə; ði] [maɪnd] [frʌm; frəm] ['vʌlgər] ['predʒudisiz] ,
Now the proper application of metaphysics frees the mind from vulgar prejudices ,
现在 这 恰当的 应用 的 形而上学 自由 这 头脑 从 庸俗 偏见 ，

如今，正确运用形而上学可以使人的思想摆脱庸俗的偏见。

[ænd; ənd] ['disipeits] [ðə; ði] ['beɪbi] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪl] - ['edʒukeɪtɪd] ['kɑːnʃəns] .
and dissipates the baby terrors of an ill - educated conscience .
和 消散 这 婴儿 恐怖 的 一个 患病的 - 受过教育 良心 .

并消除缺乏教养的良心所带来的幼稚恐惧。

[tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ɪntɪmət]
To fall in love with a married man , and the husband of your intimate
到 落下 在 爱 和 一个 已婚 男人 ， 和 这 丈夫 的 你的 亲密的
[frend] !
friend !
朋友 ！

爱上一个已婚男人，而且还是自己闺蜜的丈夫！

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ðə; ði] [saʊndz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪrz] !
How dreadful the sounds to some ears !
如何 可怕 这 声音 到 一些 耳朵 ！

这些声音对某些人来说真是可怕！

['iːv(ə)n] [maɪn] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [æt; ət] [fɜːrst] , [tɪl] [aɪ] [kɔːld] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [ə'sɪstəns] .
even mine were startled at first , till I called reason to my assistance .
甚至 矿 是 惊慌 在 第一的 ， 直到 我 称为 原因 到 我的 协助 .

就连我的孩子们一开始都吓了一跳，直到我讲道理才让他们冷静下来。

[ðen] [aɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] ['kɑːmbæt] — [tuː; tə] [oʊn] , [ænd; ənd] [oʊn] [ˌʌn'æskt] ,
Then I had another difficulty to combat — to own , and own unasked ,
然后 我 有 其他 困难 到 战斗 — 到 自己的 ， 和 自己的 未经询问 ，

然后我又面临另一个难题——拥有，而且是未经请求的拥有。

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
a passion to the object of it ,
一个 热情 到 这 目的 的 它 ,

对对象充满热情，

[wʊd] [ʃɑːk] [ðə; ði] [fɔːls] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['gʌvənd] [baɪ] ['kɑːmən] [fɔːrmz] ,
would shock the false delicacy of those who are governed by common forms ,
会 震惊 这 错误的 美味 的 那些 WHO 是 受统治 经过 常见的 表格 ,

这将令那些受制于世俗礼仪的人感到震惊，他们虚伪的敏感令人作呕。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [sleɪvz] [tuː; tə] ['vʌlgər] ['predʒudisiz] :
and who are slaves to vulgar prejudices :
和 WHO 是 奴隶 到 庸俗 偏见 :

他们是庸俗偏见的奴隶：

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'lɑːsəfi] ['libəreits] ['aʊər; ɑːr][seks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['kʌstəm] ,
but a little philosophy liberates our sex from the tyranny of custom ,
但 一个 小的 哲学 解放 我们的 性别 从 这 暴政 的 风俗 ,
['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪs'deɪn] [hɪ'pɑːkrəsi] ,
teaches us to disdain hypocrisy ,
教导 我们 到 蔑视 虚伪 ,

但一点哲学就能使我们女性摆脱习俗的束缚，教会我们鄙视虚伪。

[ænd; ənd][tuː; tə]['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [truːθ] .
and to glory in the simplicity of truth .
和 到 荣耀 在 这 简单 的 真相 .

并为真理的简洁而感到自豪。

['dʒəuzifiːn] [hæd; həd] [bɪn] [pɜ˞'fjuːmɪŋ] [maɪ] [her] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] [æt; ət][maɪ]
Josephine had been perfuming my hair , and I was sitting reading at my
约瑟芬 有 到过 香水 我的 头发 , 和 我 曾是 坐着 阅读 在 我的
[twɑː'let] ;
toilette ;
厕所 ;

约瑟芬正在给我的头发喷香水，而我则坐在梳妆台前看书；

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][hæf]['oʊpən] ; [el] — — [wʌz; wəz]
the door of my dressing - room happened to be half open ; L — — was
这 门 的 我的 敷料 - 房间 发生 到 是 一半 打开 ; L — — 曾是
['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['gæləri] ,
crossing the gallery ,
过境 这 画廊 ,

我的更衣室门碰巧半开着；L——正在穿过走廊，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [aɪ] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][maɪ] [her] ,
and as he passed I suppose his eye was caught by my hair ,
和 作为 他 通过了 我 认为 他的 眼睛 曾是 捕捉 经过 我的 头发 ,

他经过时，我想他的目光大概是被我的头发吸引住了。

[ɔːr][pər'hæps][hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
or perhaps he paused a moment ,
或者 也许 他 暂停 一个 片刻 ,

或许他停顿了一下，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][maɪ] [bʊk] .
I am not certain how it was — my eyes were on my book .
我 是 不是 肯定 如何 它 曾是 — 我的 眼睛 是 在 我的 书 .

我不太确定当时的情况——我的目光一直盯着书。

" [ɑː] ! ['vuː] [ə'veɪz]['reɪsɑːn] , [mə'sjɜːr] , ['sɛst, 'seɪ][lɑː] [plʌs] [bel] [ʃəv'ljuːə] !
" Ah ! vous avez raison , monsieur , c'est la plus belle chevelure !
" 啊 ! 您 阿维斯 理性 , 先生 , 是 拉 加 美女 头发 !

“啊！您有理由这样做，先生，这就是美丽的Chevelure！

['meɪs] [ɑːn'treɪ] [dɒŋk] , [mə'sjɜːr] , " [kraɪd] ['dʒəuzifiːn] ,
Mais entrez donc , monsieur , " cried Josephine ,
玉米 恩特雷兹 唐克 , 先生 , " 哭 约瑟芬 ,

Mais entrez donc，先生，”约瑟芬喊道，

[huːm] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [tiːtʃ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɔːr] [rɪ'spekt] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌstəmz] , " [eɪ] ! [ɑːn'treɪ] ,
whom I can never teach to comprehend or respect English customs , " Eh ! entrez ,
谁 我 能 绝不 教 到 理解 或者 尊重 英语 海关 , " 嗯 ! 恩特雷兹 ,
[ɑːn'treɪ] , [mə'sjɜːr] ;
entrez , monsieur ;
恩特雷兹 , 先生 ;

我永远无法教会他们理解或尊重英国习俗，“Eh! entrez, entrez, monsieur;

['mædəm] [ˌiː es 'tiː] - ['sɑː] [twɑː'let] .
madame est à sa toilette .
夫人 est - 萨 厕所 .

madame est à sa toilette.

" [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ʌp] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [iːz] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
" As I looked up I could not forbear smiling at the extreme ease and decision
" 作为 我 看起来 向上 我 可以 不是 忍耐 微笑 在 这 极端 舒适 和 决定
[ʌv; əv] ['dʒoʊsəˌfiːnz] ['mænər] ,
of Josephine's manner ,
的 约瑟芬的 方式 ,

“当我抬头看向约瑟芬时，我不禁微笑起来，她举止间充满了轻松和果断。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [daʊt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ə'pɪrəns] .
and the excessive doubt and anxiety in the gentleman's appearance .
和 这 过多的 怀疑 和 焦虑 在 这 绅士的 外貌 .

以及这位先生脸上流露出的过度疑虑和焦虑。

[maɪ] [smaɪl] , [wɪtʃ] , ['hev(ə)n] [noʊz] , [ment] [noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm] ; [tɪ'mɪdəti]
My smile , which , Heaven knows , meant no encouragement , decided him ; timidity
我的 微笑 , 哪个 , 天堂 知道 , 意思是 不 鼓励 , 决定 他 ; 胆怯
['ɪnstəntli] [geɪv] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪ] ;
instantly gave way to joy ;
即刻 给予 方式 到 喜悦 ;

我的微笑，老天作证，并没有鼓励的意思，却让他下定了决心；羞怯瞬间变成了喜悦；

[hiː; hi] ['entərd] .
he entered .
他 进入 .

他走了进去。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'gen] ;
I could not turn him out again ;
我 可以 不是 转动 他 出去 再次 ;

我不能再把他赶出去了；

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] ['fuːlɪʃ] [kən'klʊʒənz] [hiː; hi] [maɪt] [drɔː] [frʌm; frəm] [wʌt]
I was not answerable for any foolish conclusions he might draw from what
我 曾是 不是 可回答的 为了 任何 愚蠢 结论 他 可能 画 从 什么
[hiː; hi] [ɔːt] [ɪn] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
he ought in politeness to have considered as a thing of course .
他 应该 在 礼貌 到 有 经过考虑的 作为 一个 事物 的 课程 .

对于他出于礼貌理应视为理所当然的事情，却得出的任何愚蠢结论，我概不负责。

[ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] ['dʒəuzifiːn] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmən] .

All I could do was to blame Josephine for being a French woman .

全部 我 可以 做 曾是 到 责备 约瑟芬 为了 存在 一个 法语 女士 .

我只能责怪约瑟芬是法国女人。

[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['flætər] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][pɑːrt] ;

To defend her , and flatter me , was the gentleman's part ;

到 保卫 她 , 和 奉承 我 , 曾是 这 绅士的 部分 ;

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

and , for an Englishman ,

和 , 为了 一个 英国人 ,

维护她，并奉承我，是这位绅士的职责；而对于一个英国人来说，

[hiː; hi] ['riːəli] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['tɑːlərəb(ə)l] [greɪs] .

he really acquitted himself with tolerable grace .

他 真的 无罪释放 他自己 和 可容忍的 优雅 .

他表现得还算体面。

['dʒəuzifiːn] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [ɪm'plɔɪmənt]

Josephine at least was pleased , and she found such a perpetual employment

约瑟芬 在 至少 曾是 高兴 , 和 她 成立 这样的 一个 永久 就业

[fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] ,

for monsieur ,

为了 先生 ,

至少约瑟芬很满意，她为先生找到了一份长期的工作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['nesəseri] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and his advice was so necessary , that there was no chance of his

和 他的 建议 曾是 所以 必要的 , 那 那里 曾是 不 机会 的 他的

[dɪ'pɑːrtʃər] :

departure :

离开 :

他的建议如此重要，以至于他根本没有离开的可能：

[soʊ][wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [frentʃ] [twɑː'let] , & [siː] . & [siː] . , [ɪn] [frentʃ] [fɔːr; fər] ['dʒoʊsəˌfiːnz] [ˌedɪfɪ'keɪʃn]

so we talked of French toilettes , & c . & c . , in French for Josephine's edification

所以 我们 谈话 的 法语 厕所 , & c . & c . , 在 法语 为了 约瑟芬的 启迪

:

:

:

于是，为了让约瑟芬长长记性，我们用法语谈论了法式梳妆打扮等等：

[el] — — [peɪd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kɑːmpləmɛnts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][maɪ] [lʊks] ['æftər][maɪ] ['ɪlnəs]

L — — paid me some compliments upon the recovery of my looks after my illness

L — — 有薪酬的 我 一些 赞美 之上 这 恢复 的 我的 看起来 后 我的 疾病

— [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [lʊkt] ['terəbli] ['læŋgwɪd] — [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['læŋgər] ,

— I thought I looked terribly languid — but he assured me that this languor ,

— 我 想法 我 看起来 可怕 慵懒的 — 但 他 保证 我 那 这 倦怠 ,

L——在我生病后容貌恢复时夸奖了我一番——我当时觉得自己看起来很没精神——但他向我保证，这种没精神，

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [greɪs] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] :

in his eyes , was an additional grace ; I could not understand this :

在 他的 眼睛 , 曾是 一个 额外的 优雅 ; 我 可以 不是 理解 这 :

在他看来，这是一种额外的恩赐；我无法理解这一点：

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪk'spres] [hɪm'self] [wel] [ɪn] [frentʃ] ;

he fancied that must be because he did not express himself well in French ;

他 幻想 那 必须 是 因为 他 做过 不是 表达 他自己 出色地 在 法语 ;

他觉得那一定是因为他的法语表达能力不好；

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪm'self] [mɔːr] ['klɪrli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪtʃ] ['dʒəuzifiːn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dʌz] [nɑːt]
he explained himself more clearly in English , which Josephine , you know , does not
他 解释 他自己 更多的 清楚地 在 英语 , 哪个 约瑟芬 , 你 知道 , 做 不是
[ˌʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

他用英语解释得更清楚了，但你知道，约瑟芬听不懂英语。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ,
so that she was now forced to be silent ,
所以 那 她 曾是 现在 强制 到 是 沉默的 ,

所以她现在被迫保持沉默。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
and I was compelled to take my share in the conversation .
和 我 曾是 被迫 到 拿 我的 分享 在 这 对话 .

于是，我不得不加入到讨论中来。

[el] — — [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] ['læŋgər] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ˌsensə'bɪləti] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wʌz; wəz][tuː; tə]
L — — made me comprehend that languor indicating sensibility of heart was to
L — — 制成 我 理解 那 倦怠 表明 感性 的 心 曾是 到
[hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [tʃɑːrmz] ;
him the most touching of female charms ;
他 这 最多 接触 的 女性 魅力 ;

L——让我明白，慵懒所展现的内心敏感，在他眼中是最动人的女性魅力；

[aɪ] [said] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] ;
I sighed , and took up the book I had been reading ;
我 叹了口气 , 和 采取 向上 这 书 我 有 到过 阅读 ;

我叹了口气，拿起我正在读的那本书；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] ['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] , [dɪr] [ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] ; [aɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
it was the new novel which you sent me , dear Gabrielle ; I talked of it
它 曾是 这 新的 小说 哪个 你 发送 我 , 亲爱的 加布里埃尔 ; 我 谈话 的 它
,
,
,

亲爱的加布里埃尔，是你寄给我的那本新小说；我跟别人谈起了它。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [ə'læs] !
in hopes of changing the course of the conversation ; alas !
在 希望 的 变化 这 课程 的 这 对话 ; 唉 !

希望能改变谈话的方向；唉！

[ðɪs] [led][tuː; tə][wʌn][fɑːr] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] : [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]
this led to one far more dangerous : he looked at the passage I had been
这 引领 到 一 远的 更多的 危险的 : 他 看起来 在 这 通道 我 有 到过
['riːdɪŋ] .
reading .
阅读 .

这导致了一个更加危险的结果：他看了我正在阅读的那段文字。

[ðɪs] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ˌsensə'bɪləti] [ə'gen] — [tuː; tə] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [soʊ]
This brought us back to sensibility again — to sentiments and descriptions so
这 带来 我们 后退 到 感性 再次 — 到 情感 和 描述 所以
['terəbli] ['æpəzɪt] !
terribly apposite !
可怕 适当 !

这让我们再次回到感性层面——回到那些极其贴切的情感和描述！

[wiː; wi] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][ɪn]['aʊər; ɑːr] [teɪsts] !
we found such a similarity in our tastes !
我们 成立 这样的 一个 相似 在 我们的 口味 !

我们发现彼此的口味竟然如此相似!

[jet] [el] — — [spoʊk] ['oʊnli][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [kə'mænd] ['oʊvər] [hɪm'self] ,
Yet L — — spoke only in general , and he preserved a command over himself ,
然而 L — — 辐 仅有的 在 一般的 , 和 他 保存完好 一个 命令 超过 他自己 ,
[wɪtʃ] [prə'vəukt] [ˌem 'iː] ,
which provoked me ,
哪个 挑衅 我 ,

然而，L——只是泛泛而谈，而且他始终保持着一种克制的态度，这激怒了我。

[ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['koʊkɪtri] ; [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
though I knew it to be coquetry ; I saw the struggle in his mind ,
尽管 我 知道 它 到 是 卖弄风情 ; 我 锯 这 斗争 在 他的 头脑 ,

虽然我知道那是卖弄风情；但我看到了他内心的挣扎，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['kændɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ]
and was determined to force him to be candid , and to enjoy my
和 曾是 决定 到 力量 他 到 是 坦率 , 和 到 享受 我的
['traɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

我决心要逼他坦白，并让他享受我的胜利。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [vjuːz] [aɪ] [went] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
With these views I went farther than I had intended .
和 这些 浏览 我 去 更远 比 我 有 故意的 .

带着这些想法，我走得比我预想的要远。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˌsensə'bɪləti] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
The charm of sensibility he had told me was to him irresistible .
这 魅力 的 感性 他 有 讲述 我 曾是 到 他 无法抗拒 .

他曾告诉我，感性的魅力对他来说是无法抗拒的。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [pər'siːv] [ɔːl] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] . — [ˌsensə'bɪləti] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst]
I let him perceive all the weakness of my heart . — Sensibility is the worst
我 让 他 感知 全部 这 弱点 的 我的 心 . — 感性 是 这 最差
['taɪmkiːpər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
timekeeper in the world .
计时员 在 这 世界 .

我让他察觉到我内心所有的软弱。——感性是世界上最糟糕的计时者。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] [prə'gresɪv] ['moʊʃ(ə)n] .
We were neither of us aware of its progressive motion .
我们 是 两者都不 的 我们 意识到的 的 它是 进步 运动 .

我们俩都没意识到它的渐进运动。

[ðə; ði] [swɪs] — [maɪ]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] — [ðə; ði] [swɪs] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [noʊ]
The Swiss — my evil genius — the Swiss knocked at the door to let me know
这 瑞士 — 我的 邪恶的 天才 — 这 瑞士 敲门 在 这 门 到 让 我 知道
['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .
dinner was served .
晚餐 曾是 服务 .

瑞士人——我邪恶的天才——瑞士人敲门告诉我晚餐已经准备好了。

['dɪnər] !
Dinner !
晚餐 !

晚餐！

[ɑːn] [wʌt] ['vʌlgər] ['ɪnsɪdənts] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [laɪf] [dɪ'pendz] !
on what vulgar incidents the happiness of life depends !
在 什么 庸俗 事件 这 幸福 的 生活 取决于 !

生活的幸福竟然取决于这些庸俗的小事！

['dɪnər] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [maɪ] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]
Dinner came between the discovery of my sentiments and that declaration of
晚餐 来了 之间 这 发现 的 我的 情感 和 那 宣言 的
['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [mʌst; məst] [hɪr] — [ɔːr] [daɪ] .
passion which I now must hear — or die .
热情 哪个 我 现在 必须 听到 — 或者 死 .

晚餐夹在了我发现自己的情感和那份我现在必须听到的激情宣言之间——否则我就死定了。

" [lə] ['daɪnər] !
" Le diner !
" 乐 餐馆 !

“晚餐！”

[mɒn] [djuː] ! " [kraɪd] ['dʒəuzifiːn] .
mon Dieu ! " cried Josephine .
星期一 上帝 ! " 哭 约瑟芬 .

“我的天哪！”约瑟芬喊道。

" ['meɪs] — - [dɒŋk] — [lɑː] [twɑː'let] [diː] ['mædəm] .
" Mais — finissons donc — la toilette de madame .
" 玉米 — - 唐克 — 拉 厕所 德 夫人 .

“Mais-finissons donc-la梳妆台夫人。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [swɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" I heard the impertinent Swiss at the other end of the gallery at his
" 我 听到 这 无礼 瑞士 在 这 其他 结尾 的 这 画廊 在 他的
['mæstɚz] [dɔːr] ,
master's door ,
硕士学位 门 ,

“我听到那个无礼的瑞士人在画廊另一头的主人门口说话，

['wʌndərɪŋ] [ɪn]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [wer] [hɪz; ɪz]['mæstər][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [kən'dʒektʃərɪŋ] ['fɔːrti]
wondering in broken English where his master could be , and conjecturing forty
好奇 在 破碎的 英语 在哪里 他的 掌握 可以 是 , 和 推测 四十
[əb'sɜːdɪtɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [buːts] ,
absurdities about his boots ,
荒谬之处 关于 他的 靴子 ,

他用蹩脚的英语猜测着主人可能在哪里，并就主人的靴子提出了四十个荒谬的假设。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [aʊt] ['raɪdɪŋ] , & [siː] . & [siː] . [tuː; tə] ['sæli] [fɔːrθ] [ɪn] ['kɑːnʃəs] ['ɪnəsns] [ə'pɑːn]
and his being out riding , & c . & c . To sally forth in conscious innocence upon
和 他的 存在 出去 骑术 , & c . & c . 到 莎莉 前进 在 有意识的 无辜 之上
[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [spaɪz] ,
the enemy's spies ,
这 敌人的 间谍 ,

他骑马外出，等等。以天真无邪的心态突袭敌方间谍，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ˈtɜːrmɪneɪt]	[ðə; ði]	[ədˈventʃər]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[bɪˈɡʌn]	,	-	[lɑː]	[frænˈswɑːz]	,	[wʌz; wəz]
and	**to**	**terminate**	**the**	**adventure**	**as**	**it**	**was**	**begun**	**,**	**à**	**la**	**Françoise**	**,**	**was**
和	到	终止	这	冒险	作为	它	曾是	开始	,	-	拉	弗朗索瓦	,	曾是

[maɪ]	[ˌrezəˈluːʃ(ə)n]	.
my	**resolution**	**.**
我的	解决	.

我决心像弗朗索瓦丝那样，以同样的方式结束这段冒险。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱昂诺拉(Leonora)

第7/13页

[el]	—	—	[ænd; ənd]	['dʒəuzifi:n]	[ˌʌndər'stʊd]	[ˌem 'iː]	['pɜːrfɪktli]	.
L	**—**	**—**	**and**	**Josephine**	**understood**	**me**	**perfectly**	**.**
L	—	—	和	约瑟芬	理解	我	完美	.

L——和约瑟芬完全理解我的意思。

"	[eɪ]	!	[mə'sjɜːr]	[diː]	[vəj]	,	"	[sed]	['dʒəuzifi:n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[swɪs]	,
"	**Eh**	**!**	**Monsieur**	**de**	**Vaud**	**,**	**"**	**said**	**Josephine**	**to**	**the**	**Swiss**	**,**
"	嗯	!	先生	德	沃州	,	"	说	约瑟芬	到	这	瑞士	,

“呃！德沃先生,”约瑟芬对瑞士人说，

[huːm]	[wiː; wi]	[met]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['lændɪŋ]	-	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sterz]	,	"	['mædəm]	[-]	['ɛl]	['pɑː]	-	-	[rəvɪr]	['oʊʒɔr'dwiː]	?
whom	**we**	**met**	**on**	**the**	**landing**	**-**	**place**	**of**	**the**	**stairs**	**,**	**"**	**madame**	**n'est**	**elle**	**pas**	**coeffée**	**à**	**ravir**	**aujourd'hui**	**?**
谁	我们	遇见	在	这	降落	-	地方	的	这	楼梯	,	"	夫人	巢	艾莉	帕斯	-	-	拉维尔	aujourd'hui	?

我们在楼梯平台上遇见了她，“madame n'est elle pas coeffée à ravir aujourd'hui?

['sɛst, 'seɪ]	[ˌkju ju 'i]	[mə'sjɜːr]	[vi'ɛnt]	-	-	[lɑː]	[twɑː'let]	[diː]	['mædəm]	.
C'est	**que**	**monsieur**	**vient**	**d'assister**	**à**	**la**	**toilette**	**de**	**madame**	**.**
是	que	先生	文特	-	-	拉	厕所	德	夫人	.

这就是先生为女士提供盥洗用品的助手。

"	[ðə; ði]	[swɪs]	[boʊd]	,	[ænd; ənd]	[sed]	['nʌθɪŋ]	.
"	**The**	**Swiss**	**bowed**	**,**	**and**	**said**	**nothing**	**.**
"	这	瑞士	鞠躬	,	和	说	没有什么	.

瑞士人鞠了一躬，一言不发。

[ðə; ði]	[baʊ; boʊ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mæstər]	,	[nɑːt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[baʊ; boʊ]	[ʌv; əv]	['duːti]	,
The	**bow**	**was**	**to**	**his**	**master**	**,**	**not**	**to**	**me**	**,**	**and**	**it**	**was**	**a**	**bow**	**of**	**duty**	**,**
这	弓	曾是	到	他的	掌握	,	不是	到	我	,	和	它	曾是	一个	弓	的	责任	,

那鞠躬是向他的主人致敬，而不是向我致敬，那是出于职责的鞠躬。

[nɑːt]	[ʌv; əv]	[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]	.
not	**of**	**inclination**	**.**
不是	的	倾角	.

并非出于本意。

[aɪ]	['nevər]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[mæn]	[lʊk]	[soʊ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mə'ʃiːn]	;
I	**never**	**saw**	**a**	**man**	**look**	**so**	**like**	**a**	**machine**	**;**
我	绝不	锯	一个	男人	看	所以	喜欢	一个	机器	;

我从未见过像机器一样的人；

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[reɪz]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	[ɔːr]	[maɪ]	-	[æz; əz]	[wiː; wi]	[pæst]	.
he	**did**	**not**	**even**	**raise**	**his**	**eyes**	**upon**	**me**	**or**	**my**	**coëffure**	**as**	**we**	**passed**	**.**
他	做过	不是	甚至	增加	他的	眼睛	之上	我	或者	我的	-	作为	我们	通过了	.

我们擦肩而过时，他甚至都没抬头看我一眼，也没注意到我的发型。

[bɑː]	!	[kraɪd]	['dʒəuzifiːn]	,	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ˌɪnɪk'spresəbl]	['æksent]	[ʌv; əv]	['mɪŋgld]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[kən'tempt]	.
Bah	**!**	**cried**	**Josephine**	**,**	**with**	**an**	**inexpressible**	**accent**	**of**	**mingled**	**indignation**	**and**	**contempt**	**.**
呸	!	哭	约瑟芬	,	和	一个	难以言喻的	口音	的	混合	愤慨	和	鄙视	.

“呸！”约瑟芬喊道，语气中夹杂着难以言喻的愤慨和轻蔑。

[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[ˌdaʊn'sterz]	,	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[swɪs]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[stuː'pɪdəti]	.
She	**ran**	**downstairs**	**,**	**leaving**	**the**	**Swiss**	**to**	**his**	**stupidity**	**.**
她	跑	楼下	,	离开	这	瑞士	到	他的	愚蠢	.

她跑下楼，留下那个瑞士人独自面对他的愚蠢。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	[ə'freɪd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌpenə'treɪʃ(ə)n]	.
I	**was**	**more**	**afraid**	**of**	**his**	**penetration**	**.**
我	曾是	更多的	害怕的	的	他的	渗透	.

我更害怕他的侵犯。

[bʌt; bət]	[aɪ]	['entərd]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	[æz; əz]	[ɪf]	['nʌθɪŋ]	[ɪk'strɔːrdəneri]	[hæd; həd]	['hæpənd]	;	[ænd; ənd]	['æftər]	[ɔːl]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	,
But	**I**	**entered**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**as**	**if**	**nothing**	**extraordinary**	**had**	**happened**	**;**	**and**	**after**	**all**	**,**	**you**	**know**	**,**
但	我	进入	这	用餐	-	房间	作为	如果	没有什么	非凡的	有	发生	;	和	后	全部	,	你	知道	,

但我走进餐厅，仿佛什么特别的事情都没发生过；毕竟，你知道的，

[maɪ]	[dɪr]	[ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-]	,	['nʌθɪŋ]	[ɪk'strɔːrdəneri]	[hæd; həd]	[bɪ'fɔːlən]	[ˌjuː 'es]	.
my	**dear**	**Gabrielle**	**,**	**nothing**	**extraordinary**	**had**	**befallen**	**us**	**.**
我的	亲爱的	加布里埃尔	,	没有什么	非凡的	有	发生	我们	.

亲爱的加布里埃尔，我们并没有遇到什么特别的事情。

[ə; eɪ]	['dʒent(ə)lmən]	[hæd; həd]	[ə'sɪstɪd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['leɪdiːz]	[twɑː'let]	.
A	**gentleman**	**had**	**assisted**	**at**	**a**	**lady's**	**toilette**	**.**
一个	绅士	有	协助	在	一个	女士的	厕所	.

一位男士曾帮助一位女士梳妆打扮。

['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	['sɪmp(ə)l]	,	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	['prɑːpər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mə'rɪdiən]	[ʌv; əv]	['pærɪs]	;	[ænd; ənd]	[dʌz]	[prə'praɪəti]	[tʃeɪndʒ]	[wɪð; wɪθ]	[mə'rɪdiənz]	?
Nothing	**more**	**simple**	**,**	**nothing**	**more**	**proper**	**in**	**the**	**meridian**	**of**	**Paris**	**;**	**and**	**does**	**propriety**	**change**	**with**	**meridians**	**?**
没有什么	更多的	简单的	,	没有什么	更多的	恰当的	在	这	子午线	的	巴黎	;	和	做	礼	改变	和	经络	?

在巴黎的子午线上，再也没有比这更简单、更合适的了；难道子午线的位置会影响礼仪吗?

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['kʌmpəni]	[æt; ət]	['dɪnər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	['dʒen(ə)rəl]	[ænd; ənd]	[ʌn'ɪntrəstɪŋ]	;
There	**was**	**company**	**at**	**dinner**	**,**	**and**	**the**	**conversation**	**was**	**general**	**and**	**uninteresting**	**;**
那里	曾是	公司	在	晚餐	,	和	这	对话	曾是	一般的	和	无聊	;

晚餐时有客人在场，谈话内容平淡无奇；

[el]	—	—	[ɪn'devər]	[tuː; tə]	[sə'pɔːrt]	[hɪz; ɪz]	[pɑːrt]	[wɪð; wɪθ]	[vɪ'væsəti]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fɪts]	[ʌv; əv]	['æbsəns]	[ænd; ənd]	['saɪləns]	,
L	**—**	**—**	**endeavoured**	**to**	**support**	**his**	**part**	**with**	**vivacity**	**;**	**but**	**he**	**had**	**fits**	**of**	**absence**	**and**	**silence**	**,**
L	—	—	努力	到	支持	他的	部分	和	活泼	;	但	他	有	适合	的	缺席	和	沉默	,

L—— 努力以饱满的热情支持他的表演；但他却时常缺席或沉默。

[wɪtʃ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[ə'lɑːrmd]	[ˌli(ː)ə'nɔːrə]	,	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['eni]	[sə'spɪʃ(ə)n]	.
which	**might**	**have**	**alarmed**	**Leonora**	**,**	**if**	**she**	**had**	**any**	**suspicion**	**.**
哪个	可能	有	惊慌	莱昂诺拉	,	如果	她	有	任何	怀疑	.

如果莱昂诺拉有任何怀疑的话，这可能会让她感到警觉。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[naʊ]	['pɜːrfɪktli]	[sɪ'kjʊr]	,	[ænd; ənd]	[ˌæbsə'luːtli]	[blaɪnd]	:
But	**she**	**is**	**now**	**perfectly**	**secure**	**,**	**and**	**absolutely**	**blind**	**:**
但	她	是	现在	完美	安全的	,	和	绝对地	瞎的	:

但她现在非常安全，而且完全失明了：

['ðerfɔːr]	[juː; jʊ]	[siː]	[ðer; ðər]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[noʊ]	['deɪndʒər]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['hæpinəs]	[ɪn]	[maɪ]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[wer]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	.
therefore	**you**	**see**	**there**	**can**	**be**	**no**	**danger**	**for**	**her**	**happiness**	**in**	**my**	**remaining**	**where**	**I**	**am**	**.**
所以	你	看	那里	能	是	不	危险	为了	她	幸福	在	我的	其余的	在哪里	我	是	.

因此，你看，我留在原地并不会危及她的幸福。

[fɔːr; fər]	[noʊ]	['ɜːrθli]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[wʊd]	[aɪ]	[dɪ'stɜːrb]	[hɜːr; hər]	[piːs]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	;
For	**no**	**earthly**	**consideration**	**would**	**I**	**disturb**	**her**	**peace**	**of**	**mind**	**;**
为了	不	尘世的	考虑	会	我	打扰	她	和平	的	头脑	;

我绝不会出于任何世俗的考虑去打扰她的平静生活；

[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	['sækrɪfaɪs]	[aɪ]	[wʊd]	['hezɪteɪt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[tuː; tə]	['frendʃɪp]	[ɔːr]	['vɜːrtʃuː]	,
there	**is**	**no**	**sacrifice**	**I**	**would**	**hesitate**	**for**	**a**	**moment**	**to**	**make**	**to**	**friendship**	**or**	**virtue**	**,**
那里	是	不	牺牲	我	会	犹豫	为了	一个	片刻	到	制作	到	友谊	或者	美德	,

为了友谊或美德，我愿意毫不犹豫地做出任何牺牲。

[bʌt; bət]	[aɪ]	['kænɑːt]	['ʃʊrli]	[biː; bi]	[kɔːld]	[ə'pɑːn]	[tuː; tə]	[plænt]	[ə; eɪ]	['dæɡər]	[ɪn]	[maɪ]	[oʊn]	[hɑːrt]	,
but	**I**	**cannot**	**surely**	**be**	**called**	**upon**	**to**	**plant**	**a**	**dagger**	**in**	**my**	**own**	**heart**	**,**
但	我	不能	一定	是	称为	之上	到	植物	一个	匕首	在	我的	自己的	心	,

但我绝不能被要求在自己的心脏上插一把匕首。

[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]	,	[fɔːr; fər]	['evər]	[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]	[maɪ]	[oʊn]	[fə'lɪsəti]	[wɪ'ðaʊt]	[əd'væntɪdʒ]	[tuː; tə]	[maɪ]	[frend]	.
to	**destroy**	**,**	**for**	**ever**	**to**	**destroy**	**my**	**own**	**felicity**	**without**	**advantage**	**to**	**my**	**friend**	**:**
到	破坏	,	为了	曾经	到	破坏	我的	自己的	费利西蒂	没有	优势	到	我的	朋友	.

永远地摧毁我自己的幸福，却不给我的朋友带来任何好处。

[maɪ]	[ə'tætʃmənt]	[tuː; tə]	[el]	—	—	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[seɪ]	,	[ɪz]	[ɪn'vɑːlənteri]	,
My	**attachment**	**to**	**L**	**—**	**—**	**,**	**as**	**you**	**say**	**,**	**is**	**involuntary**	**,**
我的	依恋	到	L	—	—	,	作为	你	说	,	是	非自愿	,

正如你所说，我对L——的依恋是不由自主的。

[ænd; ənd]	[maɪ]	[lʌv]	[æz; əz]	[pjʊr]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['fɜːrvənt]	.
and	**my**	**love**	**as**	**pure**	**as**	**it**	**is**	**fervent**	**.**
和	我的	爱	作为	纯的	作为	它	是	热切	.

我的爱纯洁而热烈。

[aɪ]	[hæv; həv]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['sentɪmənts]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[seɪm]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	;
I	**have**	**reason**	**to**	**believe**	**that**	**his**	**sentiments**	**are**	**the**	**same**	**for**	**me**	**;**
我	有	原因	到	相信	那	他的	情感	是	这	相同的	为了	我	;

我有理由相信他对我的感情也是如此；

[bʌt; bət]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	[jet]	['sɜːrt(ə)n]	.
but	**of**	**this**	**I**	**am**	**not**	**yet**	**certain**	**.**
但	的	这	我	是	不是	然而	肯定	.

但我对此尚不确定。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['riːəl]['deɪndʒər][fɔːr; fər] [liːənɔːrəs] ['hæpinəs] ;

There is the danger , and the only real danger for Leonora's happiness ;

那里 是 这 危险 , 和 这 仅有的 真实的 危险 为了 莱昂诺拉的 幸福 ;

莱昂诺拉的幸福面临危险，而且这是唯一真正的危险；

[fɔːr; fər] [waɪlst] [ðɪs] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnsɪkwent] [fɪts][ʌv; əv] ['æbsəns] [ænd; ənd] [ɪm'pruːdns] [læst] ,

for whilst this uncertainty and his consequent fits of absence and imprudence last ,

为了 而 这 不确定 和 他的 后果 适合 的 缺席 和 轻率 最后的 ,

因为在这种不确定性以及由此导致的缺席和鲁莽行为持续期间，

[ðer; ðər][ɪz]['hæzərd] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə'lɑːrmd] .

there is hazard every moment of her being alarmed .

那里 是 冒险 每一个 片刻 的 她 存在 惊慌 .

她每时每刻处于惊恐状态，都存在危险。

[bʌt; bət] [wen] [el] — — [wʌns] [di'saidz] , ['evriθɪŋ] [ə'reindʒz] [ɪt'self] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-] ,

But when L — — once decides , everything arranges itself , you know , Gabrielle ,

但 什么时候 L — — 一次 决定 , 一切 安排 本身 , 你 知道 , 加布里埃尔 ,

但是，一旦L——下定决心，一切都会迎刃而解，你知道的，加布里埃尔。

[ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌli(ː)ə'nɔːrə] .

and prudence becomes a duty to ourselves and to Leonora .

和 谨慎 变成 一个 责任 到 我们自己 和 到 莱昂诺拉 .

谨慎行事成为我们对自己和莱昂诺拉的责任。

[noʊ][wɜːrd] , [ɔːr] [lʊk] , [ɔːr] ['koʊkɪtri] [kʊd; kəd] [ðen] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] ;

No word , or look , or coquetry could then escape us ;

不 单词 , 或者 看 , 或者 卖弄风情 可以 然后 逃脱 我们 ;

任何言语、眼神或轻佻举动都逃不过我们的眼睛；

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'pɑːrdnəbl] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kən'dʌkt] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['skruːpjələs] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

we should be unpardonable if we did not conduct ourselves with the most scrupulous delicacy and attention to her feelings .

我们 应该 是 不可饶恕的 如果 我们 做过 不是 执行 我们自己 和 这 最多 一丝不苟的 美味 和 注意力 到 她 情怀 .

如果我们没有以最谨慎、最体贴的方式对待她，没有顾及她的感受，那我们将是不可饶恕的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] [ðæt] [el] — — , [huː] [hæz; həz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] ,

I am amazed that L — — , who has really a good understanding , does not make these reflections ,

我 是 惊叹 那 L — — , WHO 有 真的 一个 好的 理解 , 做 不是 制作 这些 反思 ,

我很惊讶，像L——这样一位理解力很强的人，竟然没有进行这些思考。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [ðɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

and is not determined by this calculation .

和 是 不是 决定 经过 这 计算 .

并且并非由该计算决定。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] , [bʌt; bət][moʊst][fɔːr; fər] [liːənɔːrəs] [seɪk] ,

For his , for my own , but most for Leonora's sake ,

为了 他的 , 为了 我的 自己的 , 但 最多 为了 莱昂诺拉的 清酒 ,

为了他，为了我自己，但最重要的是为了莱昂诺拉，

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪs] ['kruːəl] [sə'spens] [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən] [end] .

I wish that this cruel suspense were at an end .

我 希望 那 这 残忍的 悬念 是 在 一个 结尾 .

我希望这种残酷的悬念能够结束。

[ə'duː] , [dɪr] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-] . — [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['mænɪdʒd] ['betər] [ɪn] [fræns]
Adieu , dear and amiable Gabrielle . — These things are managed better in France
再见 ，亲爱的 和 可亲 加布里埃尔 . — 这些 事物 是 管理 更好的 在 法国
.
:
.

再见了，亲爱的、和蔼可亲的加布里埃尔。——这些事情在法国处理得更好。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
Olivia .
奥利维亚 .

奥利维亚。

['letər] [ˌeks 'el] .
Letter xl .
信 XL .

字母 xl。

['mɪsɪz][siː] — — [tuː; tə] [mɪs] [biː] — — .
Mrs C — — to Miss B — — .
太太 C — — 到 错过 B — — .

C女士——致B小姐——。

[el] — — ['kæs(ə)l] .
L — — Castle .
L — — 城堡 .

L—— 城堡。

[dɪr] ['mɑːrgrət] ,
Dear Margaret ,
亲爱的 玛格丽特 ,

亲爱的玛格丽特：

[aɪ] [ə'raɪvd] [hɪr] [leɪt] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,
I arrived here late yesterday evening in high spirits ,
我 到达的 这里 晚的 昨天 晚上 在 高的 烈酒 ,

我昨天傍晚时分兴致勃勃地抵达这里。

[ænd; ənd] [haɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] [di'laitɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ] [maɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd]
and high hopes of surprising and delighting all the world by my unexpected
和 高的 希望 的 奇怪 和 令人愉悦 全部 这 世界 经过 我的 意外
[ə'pɪrəns] ;
appearance ;
外貌 ;

我满怀希望，我的意外出现能够给全世界带来惊喜和欢乐；

[bʌt; bət][maɪ] [praɪd] [wʌz; wəz] [tʃekt] , [ænd; ənd][maɪ] [toʊn] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] .
but my pride was checked , and my tone changed the moment I saw Leonora .
但 我的 自豪 曾是 已检查 , 和 我的 语气 已更改 这 片刻 我 锯 莱昂诺拉 .

但是，当我看到莱昂诺拉的那一刻，我的自尊心受到了打击，我的语气也随之改变了。

['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [soʊ] ['ɔːltərd] [ɪn][hɜːr; hər] [lʊks] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] .
Never was any human being so altered in her looks in so short a time .
绝不 曾是 任何 人类 存在 所以 已修改 在 她 看起来 在 所以 短的 一个 时间 .

从来没有人能在如此短的时间内容貌发生如此巨大的变化。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] , [ænd; ənd][bʌt; bət][dʒʌst] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
I had just , and but just presence of mind enough not to say so .
我 有 只是 , 和 但 只是 在场 的 头脑 足够的 不是 到 说 所以 .

我当时只是，但还是足够冷静，没有说出口。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [straɪk] ['mɪstər][el] — — .

I am astonished that it does not strike Mr L — — .

我 是 惊讶 那 它 做 不是 罢工 先生 L — — .

令我惊讶的是，L先生竟然没有注意到这一点。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['leɪdi] [ˌli(ː)ə'nɔːrə][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] ?

As soon as she left the room , I asked him if Lady Leonora had been ill ?

作为 很快 作为 她 左边 这 房间 , 我 问 他 如果 女士 莱昂诺拉 有 到过 患病的 ?

她一离开房间，我就问他莱昂诺拉夫人是否生病了？

[noʊ] ; ['pɜːrfɪktli] [wel] !

No ; perfectly well !

不 ; 完美 出色地 !

不，很好！

['pɜːrfɪktli] [wel] ! — [dɪd] [nɑːt][hiː; hi] [pər'siːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [ɪl] ?

perfectly well ! — Did not he perceive that she looked extremely ill ?

完美 出色地 ! — 做过 不是 他 感知 那 她 看起来 极其 患病的 ?

“完全没事！”——难道他没看出她看起来病得很重吗？

[noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['peɪlər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] : [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] ['mɪstər][el] — — [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] .

No ; she might be paler than usual : that was all that Mr L — — had observed .

不 ; 她 可能 是 肤色较浅 比 通常 : 那 曾是 全部 那 先生 L — — 有 观察到 .

不，她可能只是比平时脸色苍白一些：L先生只观察到了这一点。

['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , ['ædɪd] , [ðæt] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] [wel] ['leɪtli] ,

Lady Olivia , after a pause , added , that Leonora certainly had not appeared well lately ,

女士 奥利维亚 , 后 一个 暂停 , 额外 , 那 莱昂诺拉 当然 有 不是 出现 出色地 最近 ,

奥利维娅夫人停顿了一下，又补充道，莱昂诺拉近来看起来确实不太好。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

but this was nothing extraordinary in her situation .

但 这 曾是 没有什么 非凡的 在 她 情况 .

但就她的处境而言，这并没有什么特别之处。

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !

Situation !

情况 !

情况！

['nɑːnsens] !

nonsense !

废话 !

废话！

['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [hɪ'pɑːkrəsi] [ʌv; əv] [lʊk] [ænd; ənd] [toʊn] , ['seɪɪŋ] [faɪn] [θɪŋz] ,

Lady Olivia went on with sentimental hypocrisy of look and tone , saying fine things ,

女士 奥利维亚 去 在 和 感伤的 虚伪 的 看 和 语气 , 说 美好的 事物 ,

奥利维亚夫人继续用她那感伤虚伪的神情和语气说着漂亮话，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

to which I paid little attention .

到 哪个 我 有薪酬的 小的 注意力 .

我当时并没有太在意。

['vɜːrtʃuː][ɪn][wɜːrdz] , [ænd; ənd][vaɪs][ɪn] ['ækʃnz] !
Virtue in words , and vice in actions !
美德 在 字 , 和 副 在 行动 !

言语上讲究美德，行为上却作恶！

[θɔːt] [aɪ] . ['piːp(ə)l][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [prɪ'tenʃənz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ]
thought I . People of certain pretensions in the court of sentiment think that they
想法 我 . 人们 的 肯定 虚荣心 在 这 法庭 的 情绪 思考 那 他们
[kæn; kən] [pæs] [fɔːls] ['vɜːrtʃʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] ['riːəl] ,
can pass false virtues upon the world for real ,
能 经过 错误的 美德 之上 这 世界 为了 真实的 ,

我认为，某些自诩为情感高手的人认为，他们可以将虚假的德行真正地传递给世人。

[æz; əz][sʌm; səm] ['leɪdiz] , [ɪn'taɪtld] [baɪ][ðer; ðər][ræŋk][tuː; tə] [wer] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ə'pɪr] [ɪn] [fɔːls]
as some ladies , entitled by their rank to wear jewels , appear in false
作为 一些 女士们 , 标题 经过 他们的 秩 到 穿 珠宝 , 出现 在 错误的
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,

有些女士，因其身份地位有权佩戴珠宝，却佩戴假宝石。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] ['ɡræntɪd] [ðeɪ] [wʊd] [wer] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
believing that it will be taken for granted they would wear nothing but
相信 那 它 将要 是 已采取 为了 的确 他们 会 穿 没有什么 但
['daiəmənds] .
diamonds .
钻石 .

他们认为别人会理所当然地认为他们只会佩戴钻石。

[nɑːt][wʌn] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [di'tekts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [æt; ət][fɜːrst] ,
Not one eye in a hundred detects the difference at first ,
不是 一 眼睛 在 一个 百 检测 这 不同之处 在 第一的 ,

一百个人里，没有一个人一开始能看出区别。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [aɪ] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][fɔːr; fər]['evər]
but in time the hundredth eye comes , and then they must for ever
但 在 时间 这 百分之一 眼睛 来 , 和 然后 他们 必须 为了 曾经
[haɪd][ðer; ðər] [dɪ'mɪnɪʃt] ['reɪz] .
hide their diminished rays .
隐藏 他们的 减少 射线 .

但总有一天，第一百只眼睛会到来，那时它们就必须永远隐藏它们逐渐黯淡的光芒。

[bɪ'wer] !
Beware !
提防 !

提防！

['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [bɪ'wer] !
Lady Olivia , beware !
女士 奥利维亚 , 提防 !

奥利维亚夫人，当心！

[ˌli(ː)ə'nɔːrə][ɪz] [ɪl] , [ɔːr] [ʌn'hæpi] , [ɔːr][bəuθ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['iːðər] .
Leonora is ill , or unhappy , or both ; but she will not allow that she is either .
莱昂诺拉 是 患病的 , 或者 不开心 , 或者 两个都 ; 但 她 将要 不是 允许 那 她 是 任何一个 .

莱奥诺拉生病了，或者不开心了，或者两者兼有；但她绝不承认自己有这两种情况。

[ɑːn][wʌn]['sʌbdʒekt][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] : [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
On one subject she is impenetrable : a hundred ,
在 一 主题 她 是 坚不可摧 : 一个 百 ,

在某一方面，她却令人难以理解：一百个，

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [wɪˈðɪn] [ðiːz] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈaʊərz] [hæv; həv][aɪ][led][tuː; tə]
a thousand different ways within these four - and - twenty hours have I led to
一个 千 不同的 方式 之内 这些 四 - 和 - 二十 小时 有 我 引领 到
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

在这二十四个小时里，我用了一千种不同的方式引导它发生。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˌɪndʒəˈnuːəti][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈmɪstrəs] ;
with all the ingenuity and all the delicacy of which I am mistress ;
和 全部 这 独创性 和 全部 这 美味 的 哪个 我 是 情妇 ;

以我所拥有的所有智慧和细腻；

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] .
but all to no purpose .
但 全部 到 不 目的 .

但这一切都毫无意义。

[ˈniːðər] [baɪ][ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] , [pərˈsweɪʒ(ə)n] , [ˈlæfɪŋ] , [ˈtiːzɪŋ] , [ˈkwestʃənɪŋ] , [krɔːs] , [ɔːr] [raʊnd]
Neither by provocation , persuasion , laughing , teasing , questioning , cross , or round
两者都不 经过 挑衅 , 劝说 , 笑 , 戏弄 , 提问 , 叉 , 或者 圆形的
[əˈbaʊt] , [ˈpʊʃɪŋ] , [ˈskwiːzɪŋ] , [enˈkʌmpəsɪŋ] , [ˈteɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] ,
about , pushing , squeezing , encompassing , taking for granted ,
关于 , 推动 , 挤压 , 包含 , 采取 为了 的确 ,

既不挑衅，也不劝说，不嘲笑，不戏弄，不质问，不恼怒，也不拐弯抹角，不推搡，不挤压，不包围，不认为是理所当然的

[ˈwʌndərɪŋ] , [ɔːr] [ˈblʌndərɪŋ] , [kʊd; kəd][aɪ][ɡeɪn][maɪ] [pɔɪnt] .
wondering , or blundering , could I gain my point .
好奇 , 或者 笨拙 , 可以 我 获得 我的 观点 .

我不知道，或者说，我能否通过笨拙的努力达到目的。

[ˈevri] [lʊk] [ˈɡɑːrdɪd] — [ˈevri] [ˈsɪləb(ə)l] [ˈmeʒərd] — [jet] [ˌʌnɪˈkwɪvək(ə)l] —
Every look guarded — every syllable measured — yet unequivocal —
每一个 看 守卫 — 每一个 音节 测量 — 然而 明确的 —

每一个眼神都充满戒备——每一个字都经过斟酌——却又毫不含糊——

" [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] .
" She said no more than just the thing she ought .
" 她 说 不 更多的 比 只是 这 事物 她 应该 .

她说的也只是她应该说的话。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [fɔːlt] [aɪ][wʌz; wəz][hæf] [ˈæŋɡri] .
" Because I could find no fault I was half angry .
" 因为 我 可以 寻找 不 过错 我 曾是 一半 生气的 .

“因为我找不到任何过错，所以我有点生气。”

[aɪ] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈzɜːrv] ; [bʌt; bət] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌmɪsˈpleɪst] , [ænd; ənd]
I respect the motive of this reserve ; but towards me it is misplaced , and
我 尊重 这 动机 的 这 预订 ; 但 向 我 它 是 放错地方了 , 和
[ɪl] - [dʒʌdʒd] ,
ill - judged ,
患病的 - 评判 ,

我尊重这种保留态度的动机；但对我而言，这种态度是不得体且欠妥的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][ɪɡˈzɪst] .
and it must not exist .
和 它 必须 不是 存在 .

它绝对不能存在。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

I have often declared that I would never condescend to play the part of a

我 有 经常 声明 那 我 会 绝不 屈尊 到 玩 这 部分 的 一个

[ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt][tuː; tə] ['eni] ['prɪnses] [ɔːr] ['heroʊɪn] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

confidante to any princess or heroine upon earth .

知己 到 任何 公主 或者 女英雄 之上 地球 .

我曾多次声明，我绝不会屈尊扮演世上任何公主或女英雄的知己角色。

[bʌt; bət][ˌli(ː)ə'nɔːrə][ɪz] ['niːðər] ['prɪnses] [nɔːr] ['heroʊɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər]

But Leonora is neither princess nor heroine , and I would be her

但 莱昂诺拉 是 两者都不 公主 也不 女英雄 , 和 我 会 是 她

[ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] ,

confidante ,

知己 ,

但莱昂诺拉既不是公主也不是女英雄，而我只想成为她的知己。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] .

but she will not let me .

但 她 将要 不是 让 我 .

但她不会让我这么做。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][maɪ] [praɪd] .

Now I am punished for my pride .

现在 我 是 受到惩罚 为了 我的 自豪 .

现在我为我的骄傲付出了代价。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [trʌst] [ˌem 'iː] ,

If she would only trust me ,

如果 她 会 仅有的 相信 我 ,

如果她能信任我的话，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] [sɪns] [aɪ] [went] ,

if she would only tell me what has passed since I went ,

如果 她 会 仅有的 告诉 我 什么 有 通过了 自从 我 去 ,

如果她能告诉我自从我离开后发生了什么事就好了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naʊ] [weɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] , [aɪ][kʊd; kəd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz]

and all that now weighs upon her mind , I could certainly be of some use

和 全部 那 现在 重量 之上 她 头脑 , 我 可以 当然 是 的 一些 使用

.

:

.

她现在心事重重，我或许能帮上忙。

[aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['skruːp(ə)l][tuː; tə] [hɪnt] [tuː; tə] ['leɪdi]

I could and would say everything that she might scruple to hint to Lady

我 可以 和 会 说 一切 那 她 可能 顾忌 到 暗示 到 女士

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ,

Olivia ,

奥利维亚 ,

我可以而且会说出她可能不好意思向奥利维亚夫人暗示的一切。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [reɪz] [ðə; ði] [siːdʒ] .

and I will answer for it I would make her raise the siege .

和 我 将要 回答 为了 它 我 会 制作 她 增加 这 围城 .

我会为此负责，我会让她解除围困。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] ['mɪstər][el] — — [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mædmən][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
But I cannot believe Mr L — — to be such a madman as to think of
但 我 不能 相信 先生 L — — 到 是 这样的 一个 狂人 作为 到 思考 的
[ə'tætʃiŋ] [hɪm'self] ['sɪriəsli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ,
attaching himself seriously to a woman like Olivia ,
连接 他自己 严重地 到 一个 女士 喜欢 奥利维亚 ,

但我无法相信L先生会如此疯狂，竟然会认真地追求像奥利维亚这样的女人。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz][ˌli(ː)ə'nɔːrə] .
when he has such a wife as Leonora .
什么时候 他 有 这样的 一个 妻子 作为 莱昂诺拉 .

而他却娶了莱奥诺拉这样的妻子。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][aɪ] [sɔː] , [ɔːr] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] , [sʌm; səm]
That he was amusing himself with Olivia I saw , or thought I saw , some
那 他 曾是 有趣 他自己 和 奥利维亚 我 锯 , 或者 想法 我 锯 , 一些
[taɪm] [ə'goʊ] ,
time ago ,
时间 前 ,

我之前看到，或者说我以为看到，他和奥利维亚在一起玩耍。

[ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] ['wʌndɚd] [ðæt] [ˌli(ː)ə'nɔːrə][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] : [fɔːr; fər][ɔːl] ['hʌzbəndz] [wɪl] [flɜːrt] ,
and I rather wondered that Leonora was uneasy : for all husbands will flirt ,
和 我 相当 想知道 那 莱昂诺拉 曾是 不安 : 为了 全部 丈夫们 将要 调情 ,

我倒觉得莱昂诺拉感到不安，因为所有的丈夫都会与妻子调情。

[ænd; ənd][ɔːl] [waɪvz] [mʌst; məst] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,
and all wives must bear it ,
和 全部 妻子们 必须 熊 它 ,

所有妻子都必须承受这一切。

[θɔːt] [aɪ] . [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [koʊ'ket] [æz; əz] [ðɪs] [fel] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [əd'vænsɪz] ,
thought I . When such a coquette as this fell in his way , and made advances ,
想法 我 . 什么时候 这样的 一个 卖弄风情的人 作为 这 跌倒 在 他的 方式 , 和 制成 进展 ,

我心想，当这样一个轻佻的女人出现在他面前，并向他示好时，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][mæn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'siːdid] .
he would have been more than man if he had receded .
他 会 有 到过 更多的 比 男人 如果 他 有 消退 .

如果他退缩了，他就会超越凡人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [θɔːt] ,
Of course , I thought ,
的 课程 , 我 想法 ,

我当时想，当然了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['flætərɪŋ]
he must despise and laugh at her all the time he was flattering
他 必须 鄙视 和 笑 在 她 全部 这 时间 他 曾是 奉承
[ænd; ənd]['gæl(ə)nt; gə'lænt][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] .
and gallanting her ladyship .
和 英勇 她 夫人 .

他一定一直鄙视她、嘲笑她，却一边奉承她、讨好她。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fer] [pleɪ] , [ænd; ənd]['kɑːmɪk] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːmədi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
This would have been fair play , and comic ; but the comedy should have
这 会 有 到过 公平的 玩 , 和 漫画 ; 但 这 喜剧 应该 有
['endɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
ended by this time .
结束 经过 这 时间 .

这本来是公平的，也是滑稽的；但喜剧到此就应该结束了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['riːəli] [ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]['trædʒədi] .
I am now really afraid it will turn into a tragedy .
我 是 现在 真的 害怕的 它 将要 转动 进入 一个 悲剧 .

我现在真的很担心这会演变成一场悲剧。

[aɪ] , ['iːv(ə)n][aɪ] ! [ˌeɪ 'em] [ə'lɑːrmd] .
I , even I ! am alarmed .
我 , 甚至 我 ! 是 惊慌 .

连我都感到震惊。

[aɪ][mʌst; məst] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][ˌli(ː)ə'nɔːrə][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] .
I must prevail upon Leonora to speak to me without reserve .
我 必须 占上风 之上 莱昂诺拉 到 说话 到 我 没有 预订 .

我必须说服莱昂诺拉毫无保留地和我说话。

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['sʌfər] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ʃer] [hɜːr; hər] [griːf] .
I see her suffer , and I must share her grief .
我 看 她 遭受 , 和 我 必须 分享 她 悲伤 .

我目睹了她的痛苦，我必须与她一同分担悲伤。

[hæv; həv][nɑːt][aɪ] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] ?
Have not I always done so from the time we were children ?
有 不是 我 总是 完毕 所以 从 这 时间 我们 是 孩子们 ?

难道我从孩提时代起不一直都是这样做的吗?

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][moʊst] ['wɒnts] [ə; eɪ] [frend] , [ˌeɪ 'em][nɑːt][aɪ] ['wɜːrði] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər]
and now , when she most wants a friend , am not I worthy to share her
和 现在 , 什么时候 她 最多 想要 一个 朋友 , 是 不是 我 值得 到 分享 她
['kɑːnfɪdəns] ?
confidence ?
信心 ?

而现在，在她最需要朋友的时候，我难道不配分享她的信任吗?

[kæn; kən][ʃiː; ʃi] [mis'teik] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ˌkjʊri'ɑːsəti] ?
Can she mistake friendship for impertinent curiosity ?
能 她 错误 友谊 为了 无礼 好奇心 ?

她会不会把友谊误认为是无礼的好奇心?

[dʌz] [nɑːt][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['bɜːrðən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['enibɑːdi]
Does not she know that I would not be burthened with the secrets of anybody
做 不是 她 知道 那 我 会 不是 是 沉重的 和 这 秘密 的 任何人
[huːm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] ?
whom I did not love ?
谁 我 做过 不是 爱 ?

难道她不知道，我不会背负我不爱的人的秘密吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['ʌðərwaɪz] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌem 'iː] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ]
If she thinks otherwise , she does me injustice , and I will tell her so before I
如果 她 思考 否则 , 她 做 我 不公正 , 和 我 将要 告诉 她 所以 前 我
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

如果她不这么认为，那就是对我不公平，我会在睡觉前告诉她。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [wel] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] .
She does not know how well I love her .
她 做 不是 知道 如何 出色地 我 爱 她 .

她不知道我有多爱她。

[maɪ] [dɪr] ['mɑːrgrət] ,
My dear Margaret ,
我的 亲爱的 玛格丽特 ,

我亲爱的玛格丽特，

[ˌli(ː)ə'nɔːrə][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] — [ðə; ði][fɜːrst] ['sɪriəs] ['kwɑːrəl] [wiː; wi] ['evər]
Leonora and I have had a quarrel — the first serious quarrel we ever
莱昂诺拉 和 我 有 有 一个 争吵 — 这 第一的 严肃的 争吵 我们 曾经
[hæd; həd][ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ;
had in our lives ;
有 在 我们的 生活 ;

莱昂诺拉和我吵架了——这是我们一生中第一次发生严重的争吵；

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] .
and the end of it is , that she is an angel , and I am a fool .
和 这 结尾 的 它 是 , 那 她 是 一个 天使 , 和 我 是 一个 傻子 .

最终的结论是，她是天使，而我是个傻瓜。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][leɪd] [daʊn] [maɪ][pen]['æftər] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst]
Just as I laid down my pen after writing to you , though it was long past
只是 作为 我 铺设 向下 我的 笔 后 写作 到 你 , 尽管 它 曾是 长的 过去的
['mɪdnaɪt] ,
midnight ,
午夜 ,

我写完信放下笔的时候，虽然已经过了午夜很久了，

[aɪ] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [liːənɔrəs] [ə'pɑːrtmənt] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ɔːr][tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər]
I marched into Leonora's apartment , resolved to surprise or to force her
我 行军 进入 莱昂诺拉的 公寓 , 已解决 到 惊喜 或者 到 力量 她
['kɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

我径直走进莱昂诺拉的公寓，决心给她一个惊喜，或者迫使她信任我。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'weɪk] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [drest] , [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt]
I found her awake , as I expected , and up and dressed , as I did not
我 成立 她 醒 , 作为 我 预期的 , 和 向上 和 穿着 , 作为 我 做过 不是
[ɪk'spekt] ,
expect ,
预计 ,

正如我所料，我发现她醒着；正如我所料，她已经起床穿好衣服了。

['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [hɜːr; hər] [hed] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hænd] .
sitting in her dressing - room , her head leaning upon her hand .
坐着 在 她 敷料 - 房间 , 她 头 倾斜 之上 她 手 .

她坐在更衣室里，手托着腮。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ;
I knew what she was thinking of ;
我 知道 什么 她 曾是 思维 的 ;

我知道她在想什么；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['mɪstər][el] — — - [es][oʊld] ['letərz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
she had a heap of Mr L — — ' s old letters beside her .
她 有 一个 堆 的 先生 L — — - s 老的 信件 旁 她 .

她身边放着一堆L先生的旧信件。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [terz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [swer] [tuː; tə][ðə; ði] [terz] ,
She denied that she was in tears , and I will not swear to the tears ,
她 否认 那 她 曾是 在 眼泪 , 和 我 将要 不是 发誓 到 这 眼泪 ,

她否认自己流泪，我也不会为她的眼泪发誓。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [saɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .
but I think I saw signs of them notwithstanding .
但 我 思考 我 锯 标志 的 他们 虽然 .

但我认为我还是看到了它们的迹象。

[aɪ] [spoʊk] [aʊt] ; — [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] — [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .
I spoke out ; — but in vain — all in vain .
我 辐 出去 ; — 但 在 徒劳 — 全部 在 徒劳 .

我开口说话了；——但徒劳无功——一切都是徒劳。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [fluː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ri'prəutʃt] [hɜːr; hər] ['bɪtərli] .
At last I flew into a passion , and reproached her bitterly .
在 最后的 我 飞翔 进入 一个 热情 , 和 受责备 她 苦涩地 .

最后我怒不可遏，狠狠地责备了她。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
She answered me with that air of dignified tenderness which is peculiar to her
她 回答 我 和 那 空气 的 凝重 压痛 哪个 是 奇特 到 她
— " [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'hæpi] ,
— " If you believe me to be unhappy ,
— " 如果 你 相信 我 到 是 不开心 ,

她用那种她特有的、既端庄又温柔的语气回答我——“如果你认为我不快乐，

[maɪ] [dɪr] ['helən] , [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː] [ˌʌn'dʒʌstli] ?
my dear Helen , is this a time to reproach me unjustly ?
我的 亲爱的 海伦 , 是 这 一个 时间 到 责备 我 不公正的 ?

亲爱的海伦，现在是你无端责备我的时候吗？

" [aɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [terz] , [ænd; ənd] ['æftər] ['æskɪŋ] ['pɑːrd(ə)n] , [laɪk]
" I was brought to reason and to tears , and after asking pardon , like
" 我 曾是 带来 到 原因 和 到 眼泪 , 和 后 问 赦免 , 喜欢
[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['nɔːti] [tʃaɪld] ,
a foolish naughty child ,
一个 愚蠢 淘气 孩子 ,

“我幡然醒悟，泪流满面，像个愚蠢淘气的孩子一样，请求原谅。”

[wʌz; wəz] [kɪst] [ænd; ənd] [fə'givn] , [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ['eni] [mɔːr] ; [ə; eɪ]
was kissed and forgiven , upon a promise never to do so any more ; a
曾是 亲吻 和 已原谅 , 之上 一个 承诺 绝不 到 做 所以 任何 更多的 ; 一个
['prɑːmɪs] ,
promise ,
承诺 ,

被亲吻并被原谅，前提是承诺永不再犯；一个承诺，

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] ['hev(ə)n] [wɪl] [grænt] [ˌem 'iː] [greɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp]
which I hope Heaven will grant me grace and strength of mind enough to keep
哪个 我 希望 天堂 将要 授予 我 优雅 和 力量 的 头脑 足够的 到 保持
.
.
.

我希望上天能赐予我足够的恩典和意志力来守护它。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
I was certainly wrong to attempt to force her secret from her .
我 曾是 当然 错误的 到 试图 到 力量 她 秘密 从 她 .

我当时试图逼她说出秘密，这绝对是错误的。

[liːənɔrəs] ['kɑːnfɪdəns] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n] , ['nevər] ['jiːldɪd] ; [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] , ['oʊpənnəs] [ɪz] [ə; eɪ]
Leonora's confidence is always given , never yielded ; and in her , openness is a
莱昂诺拉的 信心 是 总是 给定 , 绝不 产生 ; 和 在 她 , 开放性 是 一个
['vɜːrtʃuː] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['wiːknəs] .
virtue , not a weakness .
美德 , 不是 一个 弱点 .

莱昂诺拉总是给予信任，从不妥协；对她而言，坦率是一种美德，而不是弱点。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kən'traɪv] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
But I wish she would not contrive to be always in the right .
但 我 希望 她 会 不是 精心策划 到 是 总是 在 这 正确的 .

但我希望她不要总是想方设法让自己站在对的一方。

[ɪn] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kwɔrəlz] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði][ˌveəri:'eiʃənz][ʌv; əv][maɪ] ['hjuːmər] ,
In all our quarrels , in all the variations of my humour ,
在 全部 我们的 争吵 , 在 全部 这 变体 的 我的 幽默 ,

在我们所有的争吵中，在我所有变化的情绪中，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [end] [baɪ] ['duːɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]
I am obliged to end by doing homage to her reason , as the Chinese
我 是 有义务 到 结尾 经过 正在做 尊敬 到 她 原因 , 作为 这 中国人
['mærɪnəz] ,
mariners ,
水手们 ,

我不得不以对她理性的敬意作为结尾，就像中国水手们一样。

[ɪn] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['weðər] , [bɜːrn] ['ɪnsens] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] .
in every change of weather , burn incense before the needle .
在 每一个 改变 的 天气 , 烧伤 香 前 这 针 .

每当天气变化时，都要在针前烧香。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət]
Your affectionate
你的 亲热

你深情的

['helən] [siː] — — .
Helen C — — .
海伦 C — — .

海伦·C——。

['letər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
Letter xli .
信 xli .

字母 xli。

['mɪstər][el] — — [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][biː] — — .
Mr L — — to General B — — .
先生 L — — 到 一般的 B — — .

L先生致B将军。

[el] — — ['kæs(ə)l] , ['fraɪdeɪ] .
L — — Castle , Friday .
L — — 城堡 , 星期五 .

L—— 城堡，星期五。

[maɪ] [dɪr] ['dʒen(ə)rəl] ,
My dear General ,
我的 亲爱的 一般的 ,

我亲爱的将军，

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['feɪvərd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['vɪzɪt] [ɪn][jʊr; jər] [wei]
I hoped that you would have favoured us with a passing visit in your way
我 希望 那 你 会 有 受青睐 我们 和 一个 通过 访问 在 你的 方式
[frʌm; frəm] [taʊn] ,
from town ,
从 镇 ,

我希望您从城里过来的时候能顺道来看看我们。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈfrendʃɪp] [mʌst; məst][nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but I know you will tell me that friendship must not interfere with the
但 我 知道 你 将要 告诉 我 那 友谊 必须 不是 干扰 和 这
[ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .
interests of the service .
兴趣 的 这 服务 .

但我知道你会告诉我，友谊不能妨碍公务。

[aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kɜːrs] [ðoʊz] [ˈɪntrəsts] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ˈevər] [æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ]
I have reason to curse those interests ; they are for ever at variance with
我 有 原因 到 诅咒 那些 兴趣 ; 他们 是 为了 曾经 在 方差 和
[maɪn] .
mine .
矿 .

我有理由诅咒那些兴趣爱好；它们永远与我的兴趣爱好背道而驰。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
I had a particular desire to speak to you upon a subject ,
我 有 一个 特别的 欲望 到 说话 到 你 之上 一个 主题 ,

我特别想和你谈谈一个话题，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [raɪt] .
on which it is not agreeable to me to write .
在 哪个 它 是 不是 同意 到 我 到 写 .

我不愿就此撰文。

[ˈleɪdi] [ˌli(ː)əˈnɔːrə][ˈɔːlsoʊ] [wɪʃt] [ɪkˈstriːmli] [ænd; ənd][dɪsˈɪntrəstɪdliˌdɪsˈɪntrestɪdli][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] .
Lady Leonora also wished extremely and disinterestedly for your company .
女士 莱昂诺拉 还 希望 极其 和 不带偏见地 为了 你的 公司 .

莱昂诺拉夫人也非常希望得到您的陪伴，而且是出于真心实意的。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
She does not know how much she is obliged to you .
她 做 不是 知道 如何 很多 她 是 有义务 到 你 .

她不知道自己对你有多么感激。

[ðə; ði][ləˈkɑːnɪk] [ədˈvaɪs] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [taɪm] [əˈgoʊ] [ˈinfluənst] [maɪ] [kənˈdʌkt] [lɔːŋgər]
The laconic advice you gave me some time ago influenced my conduct longer
这 简洁 建议 你 给予 我 一些 时间 前 影响 我的 执行 更长
[ðæn; ðən][ˈkaʊns(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæʃnz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [dʌz] ,
than counsel which is in opposition to our passions usually does ,
比 法律顾问 哪个 是 在 反对 到 我们的 激情 通常 做 ,

你之前给我的那条简洁明了的建议，比那些违背我们本能的劝告，对我的行为影响更持久。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈhɔːntɪd] [maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [pərˈpetʃuəli] : — " [maɪ] [dɪr] [el] — — ,
and it has haunted my imagination perpetually : — " My dear L — — ,
和 它 有 闹鬼的 我的 想像力 永恒地 : — " 我的 亲爱的 L — — ,

它一直萦绕在我的脑海中：“我亲爱的L——，

[duː][nɑːt][end][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrentʃɪˌfaɪd] [koʊˈket] .
do not end by being the dupe of a Frenchified coquette .
做 不是 结尾 经过 存在 这 欺骗 的 一个 法式风格 卖弄风情的人 .

不要落入法式轻佻女子的圈套。

" [maɪ] [dɪr] [frend] , [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər] .
" My dear friend , of that there is no danger .
" 我的 亲爱的 朋友 , 的 那 那里 是 不 危险 .

“我亲爱的朋友，这方面没有危险。”

[noʊ][mæn][ə'pɑːn] [ɜːrθ] [dɪ'spaɪzɪz][ɔːr] [dɪ'tests] [koʊ'ket] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [biː; bi] [ðeɪ] [frentʃ]
No man upon earth despises or detests coquettes more than I do , be they French
不 男人 之上 地球 鄙视 或者 厌恶 卖弄风情的人 更多的 比 我 做 , 是 他们 法语
[ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] .
or English .
或者 英语 .

世上没有人比我更鄙视或厌恶卖弄风情的女人，无论是法国人还是英国人。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːrən] - [bɔːrn] , [ɔːr] ['fɔːrən] - [bred] [koʊ'ket] , [hæz; həz] [mɔːr] [ʌv; əv]
I think , however , that a foreign - born , or foreign - bred coquette , has more of
我 思考 , 然而 , 那 一个 外国的 - 出生 , 或者 外国的 - 繁殖 卖弄风情的人 , 有 更多的 的
[ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv] ['præktɪs] ,
the ease of practice ,
这 舒适 的 实践 ,

但我认为，在国外出生或长大的卖弄风情的女子更容易掌握这种技巧。

[ænd; ənd] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][hoʊm] - [bred][flɜːrt] ,
and less of the awkwardness of conscience , than a home - bred flirt ,
和 较少的 的 这 尴尬 的 良心 , 比 一个 家 - 繁殖 调情 ,
[ænd; ənd][ɪz][ɪn] [ri'æləti] [les] ['bleɪməbəl] ,
and is in reality less blamable ,
和 是 在 现实 较少的 应受责备的 ,

而且，与土生土长的轻浮女子相比，她更少感到良心上的尴尬，实际上也更不应受到责备。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [breɪks] [noʊ] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv] ['kʌstəm] [ɔːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
for she breaks no restraints of custom or education ;
为了 她 休息 不 约束 的 风俗 或者 教育 ;

因为她没有违背任何习俗或教育的约束；

[ʃiː; ʃi] [dʌz] ['oʊnli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [duː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
she does only what she has seen her mother do before her ,
她 做 仅有的 什么 她 有 已见 她 母亲 做 前 她 ,

她只会做她母亲以前做过的事。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdiz] [ʌv; əv]
and what is authorized by the example of most of the fashionable ladies of
和 什么 是 授权 经过 这 例子 的 最多 的 这 时髦 女士们 的
[hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] .
her acquaintance .
她 熟人 .

以及她所认识的大多数时髦女性的榜样所认可的做法。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][pʊt] [flɜːts] [ænd; ənd] [koʊ'ket] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
But let us put flirts and coquettes quite out of the question .
但 让 我们 放 调情 和 卖弄风情的人 相当 出去 的 这 问题 .

但我们还是把调情和卖弄风情的事完全排除在外吧。

[maɪ] [dɪr] ['dʒen(ə)rəl] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]
My dear general , you know that I am used to women , and take it upon
我的 亲爱的 一般的 , 你 知道 那 我 是 用过的 到 女性 , 和 拿 它 之上
[maɪ][wɜːrd] ,
my word ,
我的 单词 ,

我亲爱的将军，你知道我习惯了女人，相信我的话。

[ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ə'luːd] [ɪz] [mɔːr] ['tendər] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [ðæn; ðən] [veɪn] .
that the lady to whom I allude is more tender and passionate than vain .
那 这 女士 到 谁 我 暗示 是 更多的 投标 和 热情的 比 徒劳 .

我所指的这位女士，与其说是虚荣，不如说是温柔热情。

['evri] ['wʊmən] [hæz; həz] , [ɔːr][hæz; həz][hæd; həd] , [ə; eɪ] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv]['vænəti] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]
Every woman has , or has had , a tincture of vanity ; but there are
每一个 女士 有 ，或者 有 有 ， 一个 酊剂 的 虚荣 ； 但 那里 是
[ə; eɪ] [fjuː] ,
a few ,
一个 很少 ，

每个女人都有一丝虚荣心，或者曾经有过；但也有少数女人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][seks] , [huː]
and those are to me the most amiable of the sex , who
和 那些 是 到 我 这 最多 可亲 的 这 性别 ， WHO

在我看来，他们是性别中最和蔼可亲的。

" [fiːl] ['evri] ['vænəti][ɪn] ['fɑːndnəs] [lɔːst] .
" Feel every vanity in fondness lost .
" 感觉 每一个 虚荣 在 喜爱 丢失的 .

“感受失去的爱意中所有的虚荣。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['delɪkət] , ['iːv(ə)n] [fə'stɪdiəs] , [ɪn][maɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['fiːmeɪl] ['mænərz] .
" You know that I am delicate , even fastidious , in my taste for female manners .
" 你 知道 那 我 是 精美的 ， 甚至 挑剔 ， 在 我的 品尝 为了 女性 礼仪 .

“你知道我对女性的举止有很高的鉴赏力，甚至可以说是挑剔。”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər] ['eni] [ə'fens] [ə'ɡenst] [prə'praɪəti] , [ɪk'sept]
Nothing can in my opinion make amends for any offence against propriety , except
没有什么 能 在 我的 观点 制作 修改 为了 任何 罪行 反对 礼 ， 除了
[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ˌsensə'bɪləti] — ['dʒenjuɪn] ,
it be sensibility — genuine ,
它 是 感性 — 真的 ，

在我看来，除了真诚的感性之外，没有任何东西可以弥补任何有违礼仪的行为。

['dʒenərəs] [ˌsensə'bɪləti] .
generous sensibility .
慷慨的 感性 .

宽容的情怀。

[ðɪs] [kæn; kən] , [ɪn][maɪ][maɪnd] , ['kʌvər] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [fɔːlts] .
This can , in my mind , cover a multitude of faults .
这 能 ， 在 我的 头脑 ， 覆盖 一个 民众 的 故障 .

在我看来，这可以掩盖很多缺点。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] , [ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəsi] , [ʌv; əv] ['koʊldnəs] , [ɪn] [wʌt] [ɪz]
There is so much of selfishness , of hypocrisy , of coldness , in what is
那里 是 所以 很多 的 自私 ， 的 虚伪 ， 的 寒冷 ， 在 什么 是
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] ['fiːmeɪl] ['vɜːrtʃuː] ,
usually called female virtue ,
通常 称为 女性 美德 ，

通常所谓的女性美德中，蕴含着太多的自私、虚伪和冷漠。

[ðæt] [aɪ]['ɔːf(ə)n][tɜːrn][wɪð; wɪθ] [dɪs'teɪst] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][duː]
that I often turn with distaste from those to whom I am compelled to do
那 我 经常 转动 和 厌恶 从 那些 到 谁 我 是 被迫 到 做
['hɑːmɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɡʊd] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .
homage for the sake of the general good of society .
尊敬 为了 这 清酒 的 这 一般的 好的 的 社会 .

我常常厌恶那些为了社会整体利益而不得不向其致敬的人。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈʃɑːrlətən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prɪˈtend] [əˈpɑːn][ɔːl] [əˈkeiʒənz] [tuː; tə] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
I am not charlatan enough to pretend upon all occasions to prefer the public
我 是 不是 庸医 足够的 到 假装 之上 全部 场合 到 更喜欢 这 民众
[ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] .
advantage to my own .
优势 到 我的 自己的 .

我没有那么虚伪，不会在任何情况下都假装把公众利益置于个人利益之上。

[aɪ] [kənˈfes] , [ðæt] [let] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [biː; bi] [ˈevər] [soʊ] [fer] , [ɔːr] [gʊd] , [ɔːr] [waɪz] —
I confess , that let a woman be ever so fair , or good , or wise —
我 承认 , 那 让 一个 女士 是 曾经 所以 公平的 , 或者 好的 , 或者 明智的 —

我承认，即便一个女人再漂亮、再善良、再聪明——

" [biː; bi][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈgʊdnəs] [blest]
" Be she with that goodness blest
" 是 她 和 那 善良 祝福

愿她拥有那份蒙福的善良

[wɪtʃ] [meɪ] [ˈmerɪt] [neɪm] [ʌv; əv] [best] ,
Which may merit name of best ,
哪个 可能 优点 姓名 的 最好的 ,

哪个或许配得上“最佳”的称号？

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][nɑːt] [sʌtʃ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
If she be not such to me ,
如果 她 是 不是 这样的 到 我 ,

如果她对我并非如此，

[wʌt] [ker] [aɪ] [haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ?
What care I how good she be ?
什么 关心 我 如何 好的 她 是 ?

我才不在乎她有多好呢?

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈfɜːrðər] [əkˈnɑːlɪdʒ] ,
" And I will further acknowledge ,
" 和 我 将要 更远 承认 ,

我还要进一步承认，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈiːzəli] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][kaɪnd][tuː; tə]
that I am not easily satisfied with the manner in which a woman is kind to
那 我 是 不是 容易地 使满意 和 这 方式 在 哪个 一个 女士 是 种类 到
[ˌem ˈiː] :
me :
我 :

我并不容易满足于女人对我的友善方式：

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈduːti] - [wɜːrk] [ˈkaɪndnəs] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [θæŋks] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] :
if it be duty - work kindness , I would not give thanks for it :
如果 它 是 责任 - 工作 仁慈 , 我 会 不是 给 谢谢 为了 它 :

如果是出于职责所在，我不会为此表示感谢：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [wɜːrld] [θæŋk]
it is done for her reputation , not for me , and let the world thank
它 是 完毕 为了 她 名声 , 不是 为了 我 , 和 让 这 世界 感谢
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

这样做是为了维护她的名誉，而不是为了我，让全世界都感谢她吧。

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [waɪvz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˈhʌzbəndz] .
To the best of wives I should make the worst of husbands .
到 这 最好的 的 妻子们 我 应该 制作 这 最差 的 丈夫们 .

对于最好的妻子，我应该做最差的丈夫。

[noʊ] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [hoʊp] , [peɪ] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [kɔɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [duː] [əbˈzɜːvənsiz] ,
No — I should , I hope , pay her in her own coin , with all due observances ,
不 — 我 应该 , 我 希望 , 支付 她 在 她 自己的 硬币 , 和 全部到期的 观察 ,
[əˈtenʃnz] ,
attentions ,
注意 ,

不——我希望，我应该以她自己的方式回报她，并给予她应有的礼遇和尊重。

[ænd; ənd] [rɪˈspekt] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [wʌn] [ɡreɪn] [ʌv; əv] [lʌv] .
and respect , but without one grain of love .
和 尊重 , 但 没有 一 粮食 的 爱 .

还有尊重，但没有一丝爱意。

[lʌv] [ɪz] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [lʌv] ; [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Love is only to be had for love ; and without it ,
爱 是 仅有的 到 是 有 为了 爱 ; 和 没有 它 ,

爱只能为爱而得；没有爱，

[ˈnʌθɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [ɡɪv] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] .
nothing a woman can give appears to me worth having .
没有什么 一个 女士 能 给 出现 到 我 值得 拥有 .

我觉得女人能给予的任何东西都不值得拥有。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] ,
I do not desire to be loved well enough to satisfy fathers and mothers ,
我 做 不是 欲望 到 是 喜爱 出色地 足够的 到 满足 父亲们 和 母亲们 ,

我并不渴望得到父母足够的爱，

[ænd; ənd] [ˈʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] ;
and uncles and aunts ;
和 叔叔们 和 姑姑们 ;

还有叔叔阿姨们；

[wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˌdɪsəˈblaɪdʒ] [hɜːr; hər]
well enough to decide a woman to marry me rather than disoblige her
出色地 足够的 到 决定 一个 女士 到 结婚 我 相当 比 不情愿 她
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

足以让我决定让一个女人嫁给我，而不是让她违背朋友的意愿。

[ɔːr] [rʌn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [wɜːrs] [ˈɔːfər] ,
or run the chance of having many a worse offer ,
或者 跑步 这 机会 的 拥有 许多 一个 更糟 提供 ,

或者冒着收到更差报价的风险，

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [pərˈhæps] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [oʊld] [meɪd] .
and living perhaps to be an old maid .
和 活的 也许 到 是 一个 老的 女佣 .

或许会孤独终老。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [truː] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l]
I do not desire to be loved well enough to keep a woman true and faithful
我 做 不是 欲望 到 是 喜爱 出色地 足够的 到 保持 一个 女士 真的 和 忠实
[tuː; tə] [ˌem ˈiː] " [tɪl] [deθ] [ˌjuː ˈes] [duː] [pɑːrt] :
to me " till death us do part :
到 我 " 直到 死亡 我们 做 部分 :

我并不渴望得到足够的爱，让一个女人对我忠贞不渝，“直到死亡将我们分开”：

" [ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ;
" in short , I do not desire to be loved well enough for a husband ;
" 在 短的 , 我 做 不是 欲望 到 是 喜爱 出色地 足够的 为了 一个 丈夫 ;

简而言之，我并不渴望被爱到足以成为丈夫；

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [sə'fɪʃntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvər] ; [nɑːt]['oʊnli] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ['pɜːsənz] ,
I desire to be loved sufficiently for a lover ; not only above all other persons ,
我 欲望 到 是 喜爱 足够 为了 一个 情人 ; 不是 仅有的 多于 全部 其他 人 ,

我渴望被爱，渴望被爱到足以成为爱人；不仅胜过所有人，

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
but above all other things ,
但 多于 全部 其他 事物 ,

但最重要的是，

[ɔːl] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] — [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
all other considerations — to be the first and last object in the heart of
全部 其他 考虑因素 — 到 是 这 第一的 和 最后的 目的 在 这 心 的
[ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'tætʃt] :
the woman to whom I am attached :
这 女士 到 谁 我 是 随附的 :

所有其他考虑——都无关紧要——只为成为我所爱之人心中唯一和最终的目标：

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [sə'steɪn] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
I wish to feel that I sustain and fill the whole of her heart .
我 希望 到 感觉 那 我 维持 和 充满 这 所有的 的 她 心 .

我希望我能感受到自己能够滋养并填满她全部的心灵。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['evriθɪŋ]
I must be certain that I am everything to her , as she is everything
我 必须 是 肯定 那 我 是 一切 到 她 , 作为 她 是 一切
[tuː; tə][ˌem 'iː] ;
to me ;
到 我 ;

我必须确信，我对于她来说就是一切，就像她对于我来说就是一切一样；

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
that there is no imaginable situation in which she would not live with me ,
那 那里 是 不 可以想象的 情况 在 哪个 她 会 不是 居住 和 我 ,

没有任何情况会阻止她和我一起生活。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
in which she would not be happy to live with me ;
在 哪个 她 会 不是 是 快乐的 到 居住 和 我 ;

她不会乐意和我一起生活；

[noʊ]['pɑːsəb(ə)l]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ɔːr] ['ræðər] ,
no possible sacrifice that she would not make for me ; or rather ,
不 可能的 牺牲 那 她 会 不是 制作 为了 我 ; 或者 相当 ,

她愿意为我做出任何牺牲；或者更确切地说，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .
that nothing she could do should appear a sacrifice .
那 没有什么 她 可以 做 应该 出现 一个 牺牲 .

她所做的一切都不能显得是一种牺牲。

[ɑːr; ər] [ðiːz] [ɪg'zɔːrbɪtənt][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ?
Are these exorbitant expectations ?
是 这些 高昂 期望 ?

这些期望是否过高？

[aɪ][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ] [lʌv] ;
I am capable of all this , and more , for a woman I love ;
我 是 有能力的 的 全部 这 , 和 更多的 , 为了 一个 女士 我 爱 ;

为了我爱的女人，我可以做到这一切，甚至更多；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [praɪd] [ɔːr][maɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [əˈpɑːn][noʊ] [ˈʌðər]
and it is my pride or my misfortune to be able to love upon no other
和 它 是 我的 自豪 或者 我的 不幸 到 是 有能力的 到 爱 之上 不 其他
[tɜːrmz] .
terms .
条款 .

我之所以能无条件地去爱，既是我的骄傲，也是我的不幸。

[sʌtʃ] [pruːfs] [ʌv; əv] [əˈtætʃmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əbˈteɪn] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ɡɪv]
Such proofs of attachment it may be difficult to obtain , and even to give
这样的 证明 的 依恋 它 可能 是 难的 到 获得 , 和 甚至 到 给
; [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] ,
; more difficult ,
; 更多的 难的 ,

这种依恋的证明可能难以获得，甚至难以给予；更难的是，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsensəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] .
I am sensible , for a wife than for a mistress .
我 是 明智的 , 为了 一个 妻子 比 为了 一个 情妇 .

我为人通情达理，做妻子比做情妇更合适。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [ɪz] [ˈmærid] [sɪˈkʌndəm] [ˈɑːrtəm] , [wɪð; wɪθ][ˈlaɪs(ə)ns][ænd; ənd] [kənˈsent] [ʌv; əv]
A young lady who is married secundum artem , with licence and consent of
一个 年轻的 女士 WHO 是 已婚 第二 阿尔特姆 , 和 执照 和 同意 的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

一位年轻女子，经朋友许可和同意，以 secundum artem 的名义结婚。

[kæn; kən] [ɡɪv] [noʊ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈinstənsiz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .
can give no extraordinary instances of affection .
能 给 不 非凡的 实例 的 感情 .

无法举出任何特别动人的例子。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv] [lʌv] ,
I should not consider it as an indisputable proof of love ,
我 应该 不是 考虑 它 作为 一个 无可争议的 证明 的 爱 ,

我不应该把它视为爱情的铁证。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][hɜːr; hər][hænd][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
that she does me the honour to give me her hand in a church ,
那 她 做 我 这 荣誉 到 给 我 她 手 在 一个 教会 ,

她给予我的荣幸是在教堂里将她的手交给我。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌkɔndɪˈsendz] [tuː; tə] [bɪˈspiːk] [maɪ] [ˈlɪvəri] ,
or that she condescends to bespeak my liveries ,
或者 那 她 居高临下 到 表明 我的 涂装 ,

或者说，她竟然屈尊为我点名要制服。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [ˈhændɪd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈɑːnərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
or to be handed into her own coach with all the blushing honours of a
或者 到 是 递交 进入 她 自己的 教练 和 全部 这 脸红 荣誉 的 一个
[braɪd] ;
bride ;
新娘 ;

或者被送上她自己的马车，享受新娘所有的娇羞和荣耀；

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌpærəfərˈneɪliə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [sɪˈkjʊrd] ,
all the paraphernalia of a wife secured ,
全部 这 用具 的 一个 妻子 安全 ,

妻子所需的一切用品都已备齐，

[ɔːl][ðə; ði]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] ['nesəseri] [prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [bəuθ][fɔːr; fər][ˌmætrɪ'moʊniəl] [lʌv] [ænd; ənd]

all the prudent and necessary provision made both for matrimonial love and

全部 这 谨慎 和 必要的 条款 制成 两个都 为了 婚姻 爱 和

['heɪtrɪd] , ['daʊər] , [pɪn] - ['mʌni] ,

hatred , dower , pin - money ,

仇恨 , 嫁妆 , 别针 - 钱 ,

所有为婚姻中的爱恨情仇所作的审慎而必要的安排，包括嫁妆、零用钱等，

[ænd; ənd] ['seprət] ['meɪntənəns] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [lændz] ,

and separate maintenance on the one hand , and on the other , lands ,

和 分离 维护 在 这 一 手 , 和 在 这 其他 , 土地 ,

['tenəmənts] ,

tenements ,

廉租公寓 ,

一方面是单独的维护，另一方面是土地、房屋，

[ænd; ənd] [ˌhɛrɪ'dɪtəmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [sʌn] [ænd; ənd] [er] ,

and hereditaments for the future son and heir ,

和 遗传 为了 这 未来 儿子 和 继承人 ,

以及留给未来儿子和继承人的遗产，

[ænd; ənd] [sʌmz] [wɪ'ðaʊt] [end] [fɔːr; fər] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [tenθ] [ænd; ənd] ['twentiəθ]

and sums without end for younger children to the tenth and twentieth

和 总和 没有 结尾 为了 年轻 孩子们 到 这 第十 和 第二十

[ˌpɑːsə'bɪləti] ,

possibility ,

可能性 ,

对于年龄较小的孩子来说，这可以无限累加到第十个和第二十个可能性上。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , ['nʌθɪŋ] [ˌhɪr'ɪn] [kən'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ɪn] ['enɪwaɪz]

as the case may be , nothing herein contained to the contrary in anywise

作为 这 案件 可能 是 , 没有什么 在此处 包含 到 这 相反 在 总之

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

notwithstanding .

虽然 .

视情况而定，即使本协议有任何相反规定，亦不影响本协议的效力。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːrgən]['kjuːpɪd] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

Such a jargon Cupid does not understand .

这样的 一个 行话 丘比特 做 不是 理解 .

丘比特听不懂这种术语。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [lʌv] [ðɪs] [moʊst] [kən'viːniənt] ['pɜːrsənɪdʒ] , [hɜːr; hər] ['lɔːfl] ['hʌzbənd] ;

A woman may love this most convenient personage , her lawful husband ;

一个 女士 可能 爱 这 最多 方便的 人士 , 她 合法的 丈夫 ;

一个女人可能会爱上这个最方便的人——她的合法丈夫；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [sər'vaɪv]

but I should think it difficult for the delicacy of female passion to survive

但 我 应该 思考 它 难的 为了 这 美味 的 女性 热情 到 存活

[ðə; ði] [kuːl] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˌhaɪmə'nɪəl] [fə'lɪsəti] .

the cool preparations for hymeneal felicity .

这 凉爽的 准备工作 为了 婚房 费利西蒂 .

但我认为，女性的柔情很难经受住婚礼前冷静的准备。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðə; ði]['leɪdi] [meɪks] [noʊ]['sækrɪfaɪs] , [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [noʊ] [greɪt]

At all events , you will allow the lady makes no sacrifice , she shows no great

在 全部 活动 , 你 将要 允许 这 女士 制作 不 牺牲 , 她 演出 不 伟大的

[ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

generosity ,

慷慨 ,

总之，你不会允许这位女士做出任何牺牲，她也没有表现出任何慷慨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] , [biː; bi] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [fleɪm] .
and she may , or she may not , be touched at the altar by the divine flame .
和 她 可能 , 或者 她 可能 不是 , 是 感动 在 这 坛 经过 这 神圣的 火焰 .

她或许会在祭坛上被神圣的火焰触碰，也或许不会。

[maɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][duː] ;
My good general , when you are a husband you will feel these things as I do ;
我的 好的 一般的 , 什么时候 你 是 一个 丈夫 你 将要 感觉 这些 事物 作为 我 做 ;

我的好将军，当你成为丈夫时，你就会像我一样感同身受；

[tɪl] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd][tuː; tə][əd'maɪər] ['ʌðər] [menz]
till then , it is very easy to talk as you do , and to admire other men's
直到 然后 , 它 是 非常 简单的 到 讲话 作为 你 做 , 和 到 钦佩 其他 男士
[waɪvz] ,
wives ,
妻子们 ,

在此之前，像你这样说话很容易，欣赏别人的妻子也很容易。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] ['hev(ə)n] [hæd; həd]['blesɪd; blest][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] .
and to wish Heaven had blessed you with such a treasure .
和 到 希望 天堂 有 蒙福 你 和 这样的 一个 宝藏 .

真希望上天能赐予你这样的珍宝。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][aɪ'diːə] ,
For my part , the single idea ,
为了 我的 部分 , 这 单身的 主意 ,

就我而言，我的想法是：

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
that a woman thinks it her duty to be fond of me ,
那 一个 女士 思考 它 她 责任 到 是 喜爱 的 我 ,

女人认为喜欢我是她的义务，

[wʊd] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ɔːl] ['pleʒər] [ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] .
would deprive me of all pleasure in her love .
会 剥夺 我 的 全部 乐趣 在 她 爱 .

会让我失去她爱的所有快乐。

[noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['estɪməb(ə)l]
No man can be more sensible than I am of the amiable and estimable
不 男人 能 是 更多的 明智的 比 我 是 的 这 可亲 和 可估量的
['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['leɪdi] [ˌli(ː)ə'nɔːrə][el] — — ;
qualities of Lady Leonora L — — ;
品质 的 女士 莱昂诺拉 L — — ;

没有人比我更了解莱昂诺拉·L——女士的和蔼可亲和可敬的品质；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [bruːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪər] [ɪf] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['fʊlɪst]
I should be a brute and a liar if I hesitated to give the fullest
我 应该 是 一个 蛮力 和 一个 说谎者 如果 我 犹豫了一下 到 给 这 最
['testɪmoʊni] [ɪn][hɜːr; hər] [preɪz] ;
testimony in her praise ;
见证 在 她 称赞 ;

如果我对她的赞美有所犹豫，那我就成了个粗鲁无礼的骗子；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪn'fɜːrməti][ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər] ,
but such is the infirmity of my nature ,
但 这样的 是 这 虚弱 的 我的 自然 ,

但这就是我天性的弱点。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['pɑːrd(ə)n][sʌm; səm] [fɔːlts] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [laɪk] [sʌm; səm] ['vɜːrtʃʊ] .
that I could pardon some faults more easily than I could like some virtues .
那 我 可以 赦免 一些 故障 更多的 容易地 比 我 可以 喜欢 一些 美德 .

有些缺点我更容易原谅，但有些优点我却难以欣赏。

[ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [daʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [aɪ][kæn; kən] [ɪ'stiːm] ,
The virtues which leave me in doubt of a woman's love I can esteem ,
这 美德 哪个 离开 我 在 怀疑 的 一个 女性的 爱 我 能 尊重 ，

那些让我对女性的爱产生怀疑的品质，我依然会敬重。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
but that is all .
但 那 是 全部 .

仅此而已。

['leɪdi] [ˌli(:)ə'nɔːrə][ɪz] [kɑːm] , [sə'riːn] , ['pɜːrfɪktli] [swiːt] - ['tempərd] , [wɪ'ðaʊt] ['dʒeləsi] [ænd; ənd]
Lady Leonora is calm , serene , perfectly sweet - tempered , without jealousy and
女士 莱昂诺拉 是 冷静的 ， 安详 ， 完美 甜的 - 淬火 ， 没有 妒忌 和
[wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] ; [ɪn] [wʌn] [wɜːrd] , [wɪ'ðaʊt] [lʌv] .
without suspicion ; in one word , without love .
没有 怀疑 ； 在 一 单词 ， 没有 爱 .

莱昂诺拉夫人性情温和，沉静善良，没有嫉妒，也没有猜疑；总之，她没有爱。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,
If she loved me ,
如果 她 喜爱 我 ，

如果她爱我，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mʌnθs] [pæst] .
she never could have been the wife she has been for some months past .
她 绝不 可以 有 到过 这 妻子 她 有 到过 为了 一些 几个月 过去的 .

她原本根本不可能成为过去几个月里扮演的那种妻子角色。

[juː; jʊ] [wɪl] [læf] [æt; ət][maɪ] ['biːɪŋ] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] .
You will laugh at my being angry with a wife for not being jealous .
你 将要 笑 在 我的 存在 生气的 和 一个 妻子 为了 不是 存在 嫉妒的 .

你会嘲笑我因为妻子不嫉妒而生气。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
But so it is .
但 所以 它 是 .

事实就是如此。

['sɜːrt(ə)n]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] ['tempər] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] , [ɪf] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm][æz; əz]
Certain defects of temper I could bear , if I considered them as
肯定 缺陷 的 脾气 我 可以 熊 ，如果 我 经过考虑的 他们 作为
['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ə'fekʃ(ə)n] .
symptoms of strong affection .
症状 的 强的 感情 .

如果把某些性格上的缺陷看作是强烈感情的体现，我就可以容忍它们。

[wen] [aɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌli(:)ə'nɔːrə] ['sʌfərd] ,
When I for a moment believed that Leonora suffered ,
什么时候 我 为了 一个 片刻 相信 那 莱昂诺拉 遭受 ，

当我一度以为莱昂诺拉遭受痛苦时，

[wen] [aɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɜːr; hər] ['feɪntɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [feɪt] - [tuː; tə] ['dʒeləsi] ,
when I attributed her fainting at our fête champêtre to jealousy ,
什么时候 我 归因于 她 昏厥 在 我们的 宴请 - 到 妒忌 ，

当我把她在我们田园聚会上晕倒的原因归咎于嫉妒时，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] , [ðæt] [aɪ] [ˌæbsə'luːtli] [fər'gɑːt][hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] .
I was so much alarmed and touched , that I absolutely forgot her rival .
我 曾是 所以 很多 惊慌 和 感动 ， 那 我 绝对地 忘了 她 竞争对手 .

我当时既震惊又感动，完全忘记了她的竞争对手。

[aɪ][dɪd] [mɔːr] ; [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [ʌn'iːzinis] ,
I did more ; to prevent her feeling uneasiness ,
我 做过 更多的 ; 到 防止 她 感觉 不安 ,

我做得更多；为了防止她感到不安，

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [sə'spiʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
to destroy the suspicions which I imagined had been awakened in her mind ,
到 破坏 这 怀疑 哪个 我 想象 有 到过 觉醒 在 她 头脑 ,

为了消除我预想中在她心中萌生的疑虑，

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][nɑːt][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['vænəti] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
I hesitated not to sacrifice all the pleasure and all the vanity which a
我 犹豫了一下 不是 到 牺牲 全部 这 乐趣 和 全部 这 虚荣 哪个 一个
[mæn][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [fiːl] [ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]
man of my age might reasonably be supposed to feel in the prospect of
男人 的 我的 年龄 可能 合理 是 据称 到 感觉 在 这 前景 的
[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'glɔːriəs] ['kɑːŋkwest] ;
a new and not inglorious conquest ;
一个 新的 和 不是 不光彩的 征服 ;

对于一场新的、不屈不挠的征服，我毫不犹豫地放弃了我这个年纪的人在展望未来时可能合理感受到的所有快乐和虚荣心；

[aɪ] [left] [hoʊm] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ɑːn][jʊr; jər]
I left home immediately , and went to meet you , my dear friend , on your
我 左边 家 立即地 , 和 去 到 见面 你 , 我的 亲爱的 朋友 , 在 你的
[rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] .
return from abroad .
返回 从 国外 .

我立即离开家，去迎接你，我亲爱的朋友，你从国外回来了。

[ðɪs] ['vɪzɪt] [aɪ][duː][nɑːt][set] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] — ['fuːlɪʃ]
This visit I do not set down to your account , but to that of honour — foolish
这 访问 我 做 不是 放 向下 到 你的 帐户 , 但 到 那 的 荣誉 — 愚蠢
, [ʌn'nesəseri] ['ɑːnər] .
, unnecessary honour .
, 不必要 荣誉 .

这次拜访并非为了你的缘故，而是为了荣誉——一种愚蠢的、不必要的荣誉。

[juː; jʊ][hæf] - [pə'sweidid] [ˌem 'iː] , [ðæt] [jʊr; jər] ['hɪrseɪ] [pə'rizjən] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi]
You half - persuaded me , that your hearsay Parisian evidence was more to be
你 一半 - 被说服 我 , 那 你的 传闻 巴黎人 证据 曾是 更多的 到 是
['trʌstɪd] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,
trusted than my own judgment ,
可信 比 我的 自己的 判断 ,

你勉强说服了我，让我觉得你从巴黎传来的道听途说比我自己的判断更可信。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and I returned home with the resolution not to be the dupe of a
和 我 返回 家 和 这 解决 不是 到 是 这 欺骗 的 一个
[koʊ'ket] .
coquette .
卖弄风情的人 .

我带着决心回到家，再也不做轻浮女人的傻瓜。

[liːənɔrəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] ['spɪrɪts] , [ɔːr]
Leonora's reception of me was delightful ; I never saw her in such spirits , or
莱昂诺拉的 接待 的 我 曾是 愉快 ; 我 绝不 锯 她 在 这样的 烈酒 , 或者
[soʊ]['eɪmiəb(ə)l] .
so amiable .
所以 可亲 .

莱昂诺拉热情地接待了我；我从未见过她如此兴致勃勃、如此和蔼可亲。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɜːr; hər]

But I could not help wishing to ascertain whether I had attributed her

但 我 可以 不是 帮助 祝 到 探明 无论 我 有 归因于 她

['feɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] .

fainting to the real cause .

昏厥 到 这 真实的 原因 .

但我还是忍不住想要确定，我是否把她的晕厥归因于真正的原因。

[ðɪs] [pruːf] [aɪ] ['temptɪd] [tuː; tə][maɪ][kɔːst] .

This proof I tempted to my cost .

这 证明 我 受诱惑 到 我的 成本 .

我为此付出了代价。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] ['tendər] [ə'lɑːrm][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːbviəs] [ə'tenʃnz]

Instead of showing any tender alarm at the renewal of my obvious attentions

反而 的 显示 任何 投标 警报 在 这 续期 的 我的 明显的 注意

[tuː; tə][hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] ,

to her rival ,

到 她 竞争对手 ,

她非但没有对我重新明显地关注她的竞争对手表现出任何温柔的担忧，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] , [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

she was perfectly calm and collected , went on with her usual occupations ,

她 曾是 完美 冷静的 和 集 , 去 在 和 她 通常 职业 ,

[fʊl'fɪld] [ɔːl][hɜːr; hər] ['duːtiz] ,

fulfilled all her duties ,

已完成 全部 她 职责 ,

她表现得非常冷静沉着，照常进行着日常工作，履行了所有职责。

['nevər] [ri'prəutʃt] [ˌem 'iː][baɪ][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] , ['nevər][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [bɪ'treɪd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

never reproached me by word or look , never for one moment betrayed impatience ,

绝不 受责备 我 经过 单词 或者 看 , 绝不 为了 一 片刻 背叛 不耐烦 ,

[ɪl] - ['hjuːmər] , [sə'spɪʃ(ə)n] ,

ill - humour , suspicion ,

患病的 - 幽默 , 怀疑 ,

他从未用言语或眼神责备过我，也从未流露出丝毫的不耐烦、坏脾气或怀疑。

[ɔːr] ['dʒeləsi] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

or jealousy ; in short ,

或者 妒忌 ; 在 短的 ,

或者嫉妒；简而言之，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n]

I found that I had been fool enough to attribute to excess of affection

我 成立 那 我 有 到过 傻子 足够的 到 属性 到 过量的 的 感情

[æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [prə'siːdid] ['mɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [helθ] .

an accident which proceeded merely from the situation of her health .

一个 事故 哪个 继续 仅仅 从 这 情况 的 她 健康 .

我发现自己愚蠢地将一起意外事故归咎于过分溺爱，而这起事故仅仅是由于她的健康状况造成的。

[ɪf] [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪt]

If anxiety of mind had been the cause of her fainting at the fête

如果 焦虑 的 头脑 有 到过 这 原因 的 她 昏厥 在 这 宴请

- ,

champêtre ,

- ,

如果她在田园集市上晕倒的原因是焦虑不安，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪns] [hæv; həv] [felt] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'keiʒənz] ,

she would since have felt and shown agitation on a thousand occasions ,

她 会 自从 有 毛毡 和 所示 搅动 在 一个 千 场合 ,

此后，她应该已经无数次感到并表现出激动之情。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['træŋkwɪl] .
where she has been perfectly tranquil .
在哪里 她 有 到过 完美 宁静 .

她一直过着非常平静的生活。

[hɜːr; hər] [frend] ['mɪsɪz][siː] — — , [huː] [rɪ'tɜːrnd] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,
Her friend Mrs C — — , who returned here a few days ago ,
她 朋友 太太 C — — , WHO 返回 这里 一个 很少 天 前 ,

她的朋友C——女士，几天前回到了这里，

[siːmz] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] [lʊks] [ɪl] ;
seems to imagine that Leonora looks ill ;
似乎 到 想象 那 莱昂诺拉 看起来 患病的 ;

似乎认为莱昂诺拉看起来病了；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'gen] [biː; bi][led][tuː; tə] [mis'teik] ['bɑːdɪli] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [fɔːr; fər]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ]
but I shall not again be led to mistake bodily indisposition for mental suffering
但 我 将 不是 再次 是 引领 到 错误 身体上的 病痛 为了 精神的 痛苦
.
.
.

但我不会再把身体不适误认为是精神痛苦。

[liːənɔrəs] [kən'dʌkt] ['ɑːgjuːz] [greɪt] [ɪnˌsensə'bɪləti] [ʌv; əv] [soʊl] , [ɔːr] [greɪt] [kə'mænd] ; [greɪt]
Leonora's conduct argues great insensibility of soul , or great command ; great
莱昂诺拉的 执行 论点 伟大的 麻木 的 灵魂 , 或者 伟大的 命令 ; 伟大的
[ɪnˌsensə'bɪləti] , [aɪ] [θɪŋk] :
insensibility , I think :
麻木 , 我 思考 :

莱奥诺拉的行为表明她要么灵魂麻木，要么意志坚定；我认为是麻木：

[fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['tempər] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən]
for I cannot imagine such command of temper possible to any but a woman
为了 我 不能 想象 这样的 命令 的 脾气 可能的 到 任何 但 一个 女士
[huː] [fiːlz] [ɪn'dɪfrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fendər] .
who feels indifference for the offender .
WHO 感觉 漠不关心 为了 这 罪犯 .

因为我无法想象，除了对冒犯者漠不关心的女人之外，还有谁能够如此克制自己的脾气。

[jet] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['stiːld] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] ,
Yet , even now that I have steeled myself with this conviction ,
然而 , 甚至 现在 那 我 有 钢铁般的意志 我 和 这 定罪 ,

然而，即便我现在已经下定决心，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['skersli] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hæzərd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪn] .
I am scarcely bold enough to hazard the chance of giving her pain .
我 是 几乎 大胆的 足够的 到 冒险 这 机会 的 给予 她 疼痛 .

我几乎没有勇气冒着让她痛苦的风险。

[əb'sɜːrd] ['wiːknəs] !
Absurd weakness !
荒诞 弱点 !

荒谬的弱点！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['klɪrli] [pruːvd] [tuː; tə][maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ðæt] [maɪ] [ɪˌrezə'luːʃn] , [maɪ]
It has been clearly proved to my understanding , that my irresolution , my
它 有 到过 清楚地 已证实 到 我的 理解 , 那 我的 分辨率不足 , 我的
['skruːpəlz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,
scruples of conscience ,
顾虑 的 良心 ,

在我看来，已经清楚地证明，我的优柔寡断、我的良心顾虑，

[maɪ]['kɒmbæts] [bɪ'twiːn] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] ,
my combats between love and esteem ,
我的 战斗 之间 爱 和 尊重 ,
我内心在爱与尊重之间的挣扎

[ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['riːəl] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ðæn; ðən] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ]
are more likely to betray the real state of my mind than any decision that I
是 更多的 可能 到 背叛 这 真实的 状态 的 我的 头脑 比 任何 决定 那 我
[kʊd; kəd] [meɪk] .
could make .
可以 制作 .
比起我可能做出的任何决定，它们更有可能暴露我的真实想法。

[aɪ] [dɪ'saɪd] , [ðen] — [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][soʊl]
I decide , then — I determine to be happy with a woman who has a soul
我 决定 , 然后 — 我 决定 到 是 快乐的 和 一个 女士 WHO 有 一个 灵魂
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
capable of feeling ,
有能力的 的 感觉 ,
于是我决定——我决心要和一个有感情的女人幸福地生活在一起。

[nɑːt] ['mɪrli] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['kɑːndʒəg(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] ;
not merely what is called conjugal affection , but the passion of love ;
不是 仅仅 什么 是 称为 夫妻 感情 , 但 这 热情 的 爱 ;
不仅仅是夫妻之间的感情，而是爱情的激情；

[huː] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sækrifaisɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] ;
who is capable of sacrificing everything to love ;
WHO 是 有能力的 的 牺牲 一切 到 爱 ;
谁能为爱牺牲一切；

[huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [pruːfs] [ʌv; əv] ['kændər] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][maɪnd] ,
who has given me proofs of candour and greatness of mind ,
WHO 有 给定 我 证明 的 坦率 和 伟大 的 头脑 ,
他向我证明了他的坦诚和伟大的思想，

[wɪtʃ] [aɪ]['væljuː][fɑːr] [ə'bʌv] [ɔːl][hɜːr; hər][wɪt] , [greɪs] , [ænd; ənd] ['bjuːti] .
which I value far above all her wit , grace , and beauty .
哪个 我 价值 远的 多于 全部 她 有 , 优雅 , 和 美丽 .
我最珍视的远胜于她的智慧、优雅和美貌。

[maɪ] [dɪr] ['dʒen(ə)rəl] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ,
My dear general , I know all that you can tell ,
我的 亲爱的 一般的 , 我 知道 全部 那 你 能 告诉 ,
我亲爱的将军，您能告诉我的我都知道。

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪnt] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'brɔːd] .
all that you can hint concerning her history abroad .
全部 那 你 能 暗示 有关 她 历史 国外 .
你能暗示的关于她海外经历的一切。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps] .
I know it from her own lips .
我 知道 它 从 她 自己的 嘴唇 .
我亲耳听到的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
It was told to me in a manner that made her my admiration .
它 曾是 讲述 到 我 在 一个 方式 那 制成 她 我的 钦佩 .
她讲述这件事的方式让我对她肃然起敬。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈzɜːrvətɪv] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [hɜːr; hər]

It was told to me as a preservative against the danger of loving her

它 曾是 讲述 到 我 作为 一个 防腐剂 反对 这 危险 的 爱 她

.

:

.

有人告诉我，这样做是为了防止我爱上她而造成的危险。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [dɪzaɪn] [ʌv; əv] [prəˈtektɪŋ] [liːənɔrəs]

It was told to me with the generous design of protecting Leonora's

它 曾是 讲述 到 我 和 这 慷慨的 设计 的 保护 莱昂诺拉的

[ˈhæpinəs] ;

happiness ;

幸福 ;

有人告诉我这件事，其用意在于保护莱昂诺拉的幸福；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈlʌvɪd] , [ˈtendərli] [bɪˈlʌvɪd] .

and all this at the moment when I was beloved , tenderly beloved .

和 全部 这 在 这 片刻 什么时候 我 曾是 心爱 ， 温柔地 心爱 .

而这一切都发生在我被深爱着、被温柔地爱着的那一刻。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈbʌv] [dɪˌsɪmjuˈleɪʃn] : [ʃiː; ʃi] [skɔːnz] [ðə; ði][a:ts] , [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] .

She is above dissimulation : she scorns the arts , the fears of her sex .

她 是 多于 伪装 : 她 蔑视 这 艺术 ， 这 恐惧 的 她 性别 .

她不屑于伪装：她鄙视艺术，鄙视女性的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [isˈtiːmz] [juː; jʊ] ;

She knows you are her enemy , and yet she esteems you ;

她 知道 你 是 她 敌人 , 和 然而 她 尊重 你 ;

她明知你是她的敌人，却依然敬重你；

[ʃiː; ʃi] [ˈɝːdʒd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈoʊpənnəs] : " [let] [ˌem ˈiː] [ˈnevər] , "

she urged me to speak to you with the utmost openness : " Let me never , "

她 敦促 我 到 说话 到 你 和 这 极致 开放性 : " 让 我 绝不 , "

[sed] [ʃiː; ʃi] ,

said she ,

说 她 ,

她敦促我以最坦诚的态度与你交谈：“我绝不会……”，她说。

" [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋ] [les] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɔːr] [les] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

" be the cause of your feeling less confidence or less affection for the best of

" 是 这 原因 的 你的 感觉 较少的 信心 或者较少的 感情 为了 这 最好的 的

[frendz] .

friends .

朋友们 .

“导致你对最好的朋友缺乏自信或感情。”

" [ɑːr] * * * [ɪz] [ˈsækrifaist] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [ðæt] [ɑːr] * * * , [wɪð; wɪθ] [huːz] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [neɪm] [juː; jʊ]

" R * * * is sacrificed to me ; that R * * * , with whose cursed name you

" 拉 * * * 是 牺牲 到 我 ; 那 拉 * * * , 和 谁 被诅咒的 姓名 你

[ˈtɔːmentid] [ˌem ˈiː] .

tormented me .

饱受折磨 我 .

“R*** 被献祭给我；那个 R***，你曾用他那诅咒的名字折磨我。

[maɪ] [dɪr] [frend] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fɔːrs] [jʊr; jər][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wʌn] [maɪ] [lʌv] .

My dear friend , she will force your admiration , as she has won my love .

我的 亲爱的 朋友 , 她 将要 力量 你的 钦佩 , 作为 她 有 韩元 我的 爱 .

我亲爱的朋友，她一定会让你钦佩不已，就像她赢得了我的爱一样。

[jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

此致，

[ef] . [el] — — .
F . L — — .
F . L — — .

F. L——。

['letər] - .
Letter xlij .
信 - .

信件 xlij。

['mɪsɪz][siː] — — [tuː; tə] [mɪs] [biː] .
Mrs C — — to Miss B .
太太 C — — 到 错过 B .

C夫人——致B小姐。

[el] — — ['kæs(ə)l] .
L — — Castle .
L — — 城堡 .

L—— 城堡。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːkrət] , [aɪ] [meɪ] , [maɪ] [dɪr] ['mɑːrgrət] ,
As I am not trusted with the secret , I may , my dear Margaret ,
作为 我 是 不是 可信 和 这 秘密 , 我 可能 , 我的 亲爱的 玛格丽特 ,

既然我没有被信任去保守这个秘密，那么，我亲爱的玛格丽特，我可以……

[juːz][maɪ] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [æz; əz][aɪ] [pliːz] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;
use my own eyes and ears as I please to find it out ;
使用 我的 自己的 眼睛 和 耳朵 作为 我 请 到 寻找 它 出去 ;

我可以亲眼所见、亲耳所闻地去查明真相；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [liːənɔrəs] ['kaʊntənəns] [soʊ] [wel] ,
and I know Leonora's countenance so well ,
和 我 知道 莱昂诺拉的 面容 所以 出色地 ,

我太了解莱昂诺拉的容貌了，

[ðæt] [aɪ] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['pa:siz] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][dʒʌst][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
that I see everything that passes in her mind just as clearly as if she had
那 我 看 一切 那 通过 在 她 头脑 只是 作为 清楚地 作为 如果 她 有
[toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [wɜːrdz] .
told it to me in words .
讲述 它 到 我 在 字 .

我能清楚地看到她脑海中闪过的一切，就像她用语言告诉我一样。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɪk'spres] , [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
It grieves me more than I can express , to see her suffering as she
它 悲伤 我 更多的 比 我 能 表达 , 到 看 她 痛苦 作为 她
[dʌz] .
does .
做 .

看到她遭受这样的痛苦，我感到无比悲痛，这种悲痛之情难以言表。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz]
I am now convinced that she has reason to be unhappy ; and , what is
我 是 现在 确信 那 她 有 原因 到 是 不开心 ; 和 , 什么 是
[wɜːrs] ,
worse ,
更糟 ,

我现在确信她有理由不开心；而且，更糟糕的是，

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wʌt] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] .
I do not see what course she can follow to recover her happiness .
我 做 不是 看 什么 课程 她 能 跟随 到 恢复 她 幸福 .

我看不出她该如何才能重拾幸福。

[ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːr'berəns] , [ɔːl][hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɔːl][hɜːr; hər] [swiːt] ['tempər] , [aɪ] [pər'siːv] , [ɑːr; ər] ['juːsləs] ,
All her forbearance , all her patience , all her sweet temper , I perceive , are useless ,
全部 她 宽容 , 全部 她 耐心 , 全部 她 甜的 脾气 , 我 感知 , 是 无用 ,

我发现，她所有的宽容、所有的耐心、所有温柔的性情，都无济于事。

[ɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] , [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['hʌzbəndz] [ə'pɪnjən] .
or worse than useless , injurious to her in her strange husband's opinion .
或者 更糟 比 无用 , 有害的 到 她 在 她 奇怪的 丈夫的 观点 .

或者更糟，在她古怪的丈夫看来，这不仅毫无用处，反而对她有害。

[aɪ]['nevər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [dɪ'test] [hɪm; ɪm] .
I never liked him thoroughly , and now I detest him .
我 绝不 喜欢 他 彻底 , 和 现在 我 厌恶 他 .

我以前就不喜欢他，现在更是恨透了他。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hɜːr; hər][koʊld] , [ɪn'sensəb(ə)l] !
He thinks her cold , insensible !
他 思考 她 寒冷的 , 麻木不仁 !

他认为她冷漠无情！

[ʃiː; ʃi][ɪn'sensəb(ə)l] ! — [bruːt] !
She insensible ! — Brute !
她 麻木不仁 ! — 蛮力 !

她昏迷不醒！——畜生！

['ɪdiət] .
Idiot .
笨蛋 .

笨蛋。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɔːr] [dʌz] [dɪs'pliːziz] [hɪm; ɪm] .
Everything that she says or does displeases him .
一切 那 她 说道 或者 做 不悦 他 .

她说的或做的每件事都让他不高兴。

[ðə; ði] ['mɛrəst] ['traɪfəlz] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][moʊst]['kruːəl] [səs'piʃənz] .
The merest trifles excite the most cruel suspicions .
这 最 琐事 激发 这 最多 残忍的 怀疑 .

哪怕是最微不足道的小事，也能激起最残酷的猜疑。

[hiː; hi] ['toʊtəli] [ˌmisʌndə'stændz] [hɜːr; hər] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [siːz] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [laɪt] .
He totally misunderstands her character , and sees everything about her in a false light .
他 完全 误会 她 特点 , 和 看到 一切 关于 她 在 一个 错误的 光 .

他完全误解了她的性格，对她的一切都抱有错误的眼光。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtf(ə)l] [fiːnd] ,
In short , he is under the dominion of an artful fiend ,
在 短的 , 他 是 在下面 这 统治权 的 一个 巧 恶魔 ,

简而言之，他受制于一个狡猾的恶魔。

[huː] [wɜːrks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːziz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] — [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [praɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈruːlɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] .
who works as she pleases upon his passions — upon his pride , which is his ruling passion .
WHO 作品 作为 她 请 之上 他的 激情 — 之上 他的 自豪 , 哪个 是 他的 裁决 热情 .

她随心所欲地利用他的激情——他的骄傲，而骄傲正是他最主要的激情。

[ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ˈleɪdi] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [bɪˈɡæn] [kənˈfesɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ˌsensəˈbɪləti] ,
This evening Lady Olivia began confessing that she had too much sensibility ,
这 晚上 女士 奥利维亚 开始 坦白 那 她 有 也 很多 感性 ,

今晚，奥利维娅夫人开始坦白说她太感性了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsesɪvli] [səˈseptəb(ə)l] [ˈtempər] ,
that she was of an excessively susceptible temper ,
那 她 曾是 的 一个 过度 易受影响的 脾气 ,

她脾气非常敏感，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈterəbli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
and that she should be terribly jealous of the affections of any person she loved .
和 那 她 应该 是 可怕 嫉妒的 的 这 情感 的 任何 人 她 喜爱 .

她应该对任何她所爱之人的感情抱有极大的嫉妒心。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lʌv] [kʊd; kəd] [ɪɡˈzɪst] [wɪˈðaʊt] [ˈdʒeləsi] .
She did not know how love could exist without jealousy .
她 做过 不是 知道 如何 爱 可以 存在 没有 妒忌 .

她不知道没有嫉妒的爱情该如何存在。

[ˈmɪstər][el] — — [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈiːɡərli] .
Mr L — — was present , and listening eagerly .
先生 L — — 曾是 展示 , 和 聆听 急切地 .

L先生在场，并且认真地听着。

[liːənɔrəs] [lɪps] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənt] ; [nɑːt] [soʊ] [hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] .
Leonora's lips were silent ; not so her countenance .
莱昂诺拉的 嘴唇 是 沉默的 ; 不是 所以 她 面容 .

莱昂诺拉的嘴唇保持沉默，但她的表情却并非如此。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ˈmɪstər][el] — — [wʊd] [hæv; həv] [riˈmɑːkt] [ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ;
I was in hopes Mr L — — would have remarked its beautiful touching expression ;
我 曾是 在 希望 先生 L — — 会 有 评论 它是 美丽的 接触 表达 ;

我原本希望L先生能够注意到它优美动人的表达方式；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
but his eyes were fixed upon Olivia .
但 他的 眼睛 是 固定的 之上 奥利维亚 .

但他的目光却一直停留在奥利维亚身上。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] . . .
I could have . . .
我 可以 有 . . .

我本来可以……

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː][ɡoʊ][ɑːn] .
but let me go on .
但 让 我 去 在 .

但请允许我继续说下去。

['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][hæd; həd][ðə; ði] ['mælɪs] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌli(ː)ə'nɔːrə] , [ænd; ənd] [æskt] ,
Lady Olivia had the malice suddenly to appeal to Leonora , and asked ,
女士 奥利维亚 有 这 恶意 突然 到 上诉 到 莱昂诺拉 , 和 问 ,

奥利维娅夫人突然心生恶意，向莱昂诺拉求助，问道：

['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?
whether she was never jealous of her husband ?
无论 她 曾是 绝不 嫉妒的 的 她 丈夫 ?

她是否从未嫉妒过她的丈夫?

[ˌli(ː)ə'nɔːrə] , [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'ʃʊrəns] , [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen]
Leonora , astonished by her assurance , paused for an instant , and then
莱昂诺拉 , 惊讶 经过 她 保证 , 暂停 为了 一个 立即的 , 和 然后
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

莱昂诺拉对她的肯定感到惊讶，停顿片刻后回答道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]
" It would be difficult to convince me that I had any reason to be
" 它 会 是 难的 到 说服 我 那 我 有 任何 原因 到 是
['dʒeləs] [ʌv; əv]['mɪstər][el] — — ,
jealous of Mr L — — ,
嫉妒的 的 先生 L — — ,

“很难让我相信我有任何理由嫉妒L先生——，

[aɪ] [ɪ'stiːm] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] .
I esteem him so much .
我 尊重 他 所以 很多 .

我非常敬重他。

" — " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !
" — " I wish to Heaven !
" — " 我 希望 到 天堂 !

“——“我希望上天堂！

" [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] ['ʌpwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˌes 'tiː] [sə'siːliə]
" exclaimed Lady Olivia , her eyes turned upwards with a fine St Cecilia
" 惊呼 女士 奥利维亚 , 她 眼睛 转向 向上 和 一个 美好的 英石 塞西莉亚
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

“奥利维娅夫人惊呼道，她仰头望着天空，脸上带着圣塞西莉亚式的神情。”

[waɪlst] ['mɪstər][el] — — - [es] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
whilst Mr L — — ' s attention was fixed upon her ,
而 先生 L — — - s 注意力 曾是 固定的 之上 她 ,

当L先生的注意力集中在她身上时，

" [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['tempər] ! " — "
" would to Heaven I was blessed with such a reasonable temper ! " — "
" 会 到 天堂 我 曾是 蒙福 和 这样的 一个 合理的 脾气 ! " — "
[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
When you are wishing to Heaven ,
什么时候 你 是 祝 到 天堂 ,

“但愿我拥有如此通情达理的脾气！”——“当你向上帝许愿时，

['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , " [sed] [aɪ] , " [hæd; həd][nɑːt][juː; jʊ] ['betər] [æsk][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][æt; ət][wʌns]
Lady Olivia , " said I , " had not you better ask for all you want at once
女士 奥利维亚 , " 说 我 , " 有 不是 你 更好的 问 为了 全部 你 想 在 一次
;
;
;

“奥利维亚夫人，”我说，“您最好一次性提出您想要的一切要求；

[nɑːt]['oʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['tempər] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hɑːrt] ?
not only such a reasonable temper , but such a feeling heart ?
不是 仅有的 这样的 一个 合理的 脾气 , 但 这样的 一个 感觉 心 ?

不仅性情如此通情达理，而且心地如此善良?

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [smaɪld] .
" Some of the company smiled .
" 一些 的 这 公司 微笑 .

公司里有些人笑了。

['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , ['præktɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [lʊkt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] ; ['mɪstər][el] — — [ɡreɪv] [ænd; ənd]
Lady Olivia , practised as she is , looked disconcerted ; Mr L — — grave and
女士 奥利维亚 , 已实践 作为 她 是 , 看起来 不安 ; 先生 L — — 严重 和
[ɪm'penɪtrəb(ə)l] ; [ˌli(ː)ə'nɔːrə] , ['blʌʃɪŋ] ,
impenetrable ; Leonora , blushing ,
坚不可摧 ; 莱昂诺拉 , 脸红 ,

奥利维娅夫人虽然经验老道，却显得有些慌乱；L先生神情严肃，难以捉摸；莱昂诺拉脸红了。

[tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti] .
turned away to the pianoforte .
转向 离开 到 这 钢琴 .

转身走向钢琴。

['mɪstər][el] — — [rɪ'meɪnd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr]
Mr L — — remained talking with Lady Olivia , and he neither saw nor
先生 L — — 剩余 说 和 女士 奥利维亚 , 和 他 两者都不 锯 也不
[hɜːrd] [hɜːr; hər] .
heard her .
听到 她 .

L先生继续和奥利维亚夫人交谈，既没看到也没听到她。

[ɪf] [ˌli(ː)ə'nɔːrə][hæd; həd] [sʌŋ] [laɪk] [ən; ən]['eɪndʒl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
If Leonora had sung like an angel , it would have made no impression .
如果 莱昂诺拉 有 唱 喜欢 一个 天使 , 它 会 有 制成 不 印象 .

即使莱奥诺拉的歌声像天使般动听，也不会给人留下任何印象。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] ['kwɪkli] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪvli] [er] , [ænd; ənd]
She turned over the leaves of her music quickly , to a lively air , and
她 转向 超过 这 树叶 的 她 音乐 迅速地 , 到 一个 热闹 空气 , 和
[pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ,
played it immediately ,
玩 它 立即地 ,

她迅速翻开乐谱，翻到一首欢快的曲子，立刻演奏起来。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] [pɜ'siːvɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] .
to prevent my perceiving how much she felt .
到 防止 我的 感知 如何 很多 她 毛毡 .

为了不让我察觉到她内心的感受。

[pʊr] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] !
Poor Leonora !
贫穷的 莱昂诺拉 !

可怜的莱昂诺拉!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][bæd] [dɪ'semblər] ,
you are but a bad dissembler ,
你 是 但 一个 坏的 反汇编器 ,

你不过是个拙劣的伪装者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kən'siːl] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
and it is in vain to try to conceal yourself from me .
和 它 是 在 徒劳 到 尝试 到 隐藏 你自己 从 我 .

你试图向我隐瞒你是徒劳的。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'senst] [wɪð; wɪθ][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [ðɪs] [naɪt] ,
I was so sorry for her , and so incensed with Olivia this night ,
我 曾是 所以 对不起 为了 她 , 和 所以 愤怒 和 奥利维亚 这 夜晚 ,

我为她感到非常难过，同时也对奥利维亚今晚的行为感到非常愤怒。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] ['mætərz] [wɜːrs] .
that I could not restrain myself , and I made matters worse .
那 我 可以 不是 抑制 我 , 和 我 制成 事情 更糟 .

我无法控制自己，结果把事情搞得更糟了。

[æt; ət] ['sʌpər] [aɪ] [keɪm] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['oʊpən][wɔːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] .
At supper I came almost to open war with her ladyship .
在 晚餐 我 来了 几乎 到 打开 战争 和 她 夫人 .

晚饭时，我差点和夫人大吵起来。

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [sed] ,
I cannot remember exactly what I said ,
我 不能 记住 确切地 什么 我 说 ,

我记不清我当时具体说了些什么。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [θruː] [aʊt] [ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] [ɪnuːɛndoʊz] [wɪtʃ] [pə'laɪtnəs] [kʊd; kəd] [pər'mɪt] :
but I know that I threw out the most severe inuendoes which politeness could permit :
但 我 知道 那 我 扔 出去 这 最多 严重 暗示 哪个 礼貌 可以 允许 :

但我知道，我使用了礼貌所能允许的最露骨的暗示：

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ?
and what was the consequence ?
和 什么 曾是 这 结果 ?

后果是什么？

['mɪstər][el] — — ['pitid] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][ænd; ənd] [heitid] [ˌem 'iː] ; [ˌli(ː)ə'nɔːrə][wʌz; wəz][ɪn] ['mɪzəri] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ;
Mr L — — pitied Olivia and hated me ; Leonora was in misery the whole time ;
先生 L — — 可怜的 奥利维亚 和 憎恨 我 ; 莱昂诺拉 曾是 在 苦难 这 所有的 时间 ;

L先生——同情奥利维亚，恨我；莱昂诺拉一直很痛苦；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['prɑːbəbli] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] .
and her husband probably thought that she was the instigator , though she was perfectly innocent .
和 她 丈夫 大概 想法 那 她 曾是 这 煽动者 , 尽管 她 曾是 完美 清白的 .

她的丈夫可能认为她是始作俑者，尽管她完全是无辜的。

[maɪ] [dɪr] ['mɑːrgrət] , [wer] [wɪl] [ɔːl] [ðɪs] [end] ?
My dear Margaret , where will all this end ?
我的 亲爱的 玛格丽特 , 在哪里 将要 全部 这 结尾 ?

我亲爱的玛格丽特，这一切何时才能结束？

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] ['pɑːsəb(ə)l] ?
and how much more mischief shall I do with the best intentions possible ?
和 如何 很多 更多的 恶作剧 将 我 做 和 这 最好的 意图 可能的 ?

即使我怀着最好的意愿，我还能做多少恶作剧呢?

[jɔːrz] [ə'fekʃənətli] ,
Yours affectionately ,
此致 亲切地 ,

亲爱的，

['helən] [siː] — — .
Helen C — — .
海伦 C — — .

海伦·C——。

['letər] - .
Letter xliij .
信 - .

字母 xliij。

['dʒen(ə)rəl][biː] — — [tuː; tə]['mɪstər][el] — — .
General B — — to Mr L — — .
一般的 B — — 到 先生 L — — .

B将军致L先生。

[jʊr; jər] ['letər] [hæz; həz] ['trævld] ['æftər][ˌem 'iː][gɑːd] [noʊz] [wer] , [maɪ] [dɪr] [el] — — ,
Your letter has travelled after me God knows where , my dear L — — ,
你的 信 有 旅行 后 我 上帝 知道 在哪里 , 我的 亲爱的 L — — ,

亲爱的L——，你的信跟着我辗转来到了不知何处，天知道它去了哪里。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kɔːt] [ˌem 'iː][æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] .
and has caught me at last with my foot in the stirrup .
和 有 捕捉 我 在 最后的 和 我的 脚 在 这 镫 .

最后他终于抓住了我的把柄，我的脚踩进了马镫里。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
I have just had time to look it over .
我 有 只是 有 时间 到 看 它 超过 .

我刚刚有时间仔细查看了一下。

[aɪ][faɪnd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] .
I find , in short , that you are in love .
我 寻找 , 在 短的 , 那 你 是 在 爱 .

简而言之，我认为你恋爱了。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][dʒɔɪ] !
I give you joy !
我 给 你 喜悦 !

我给你带来快乐！

[bʌt; bət][biː; bi][ɪn] [lʌv] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] , [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .
But be in love like a madman , not like a fool .
但 是 在 爱 喜欢 一个 狂人 , 不是 喜欢 一个 傻子 .

但要像疯子一样去爱，不要像傻瓜一样去爱。

[kɔːl] [ə; eɪ] ['demirep] [æn; ən]['eɪndʒl] , [ænd; ənd] ['welkəm] ;
Call a demirep an angel , and welcome ;
称呼 一个 地米雷普 一个 天使 , 和 欢迎 ;

称一个堕落者为天使，并表示欢迎；

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌtʃ] ['eɪndʒəlz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ['eni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ;
but remember that such angels are to be had any day in the year ;
但 记住 那 这样的 天使 是 到 是 有 任何 天 在 这 年 ;

但请记住，一年中的每一天都可能遇到这样的天使；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz] [jɔːrz] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv]
and such a wife as yours is not to be had for the mines of
和 这样的 一个 妻子 作为 你的 是 不是 到 是 有 为了 这 矿井 的
[gɑːl'kɑːndə] .
Golconda .
戈尔孔达 .

像你这样的妻子，在戈尔康达的矿山里是找不到的。

[kɔɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [drɑːp] [jʊr; jər] [blʌd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,
Coin your heart , and drop your blood for it ,
硬币 你的 心 ， 和 降低 你的 血 为了 它 ，

为之倾注你的真心，并为此流尽你的鲜血。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [lʌvd] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [soʊ] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [baɪ] ['leɪdi]
and you will never be loved by any other woman so well as you are by Lady
和 你 将要 绝不 是 喜爱 经过 任何 其他 女士 所以 出色地 作为 你 是 经过 女士
[ˌli(ː)ə'nɔːrə] [el] — — .
Leonora L — — .
莱昂诺拉 L — — .

你永远不会像莱昂诺拉·L夫人那样被其他女人如此深爱。

[æz; əz] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['dʒeləs] [ˌhaɪpoʊkən'draɪəˌsɪzəm] , [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [mɔːr] ['liːʒər] .
As to your jealous hypochondriacism , more of that when I have more leisure .
作为 到 你的 嫉妒的 疑病症 ， 更多的 的 那 什么时候 我 有 更多的 闲暇 .

至于你那嫉妒心强的疑病症，等我有空的时候再好好说说吧。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [kjʊr] .
In the meantime I wish it well cured .
在 这 与此同时 我 希望 它 出色地 治愈 .

与此同时，我祝愿他早日康复。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,
I am , my dear friend ,
我 是 ， 我的 亲爱的 朋友 ，

我是，我亲爱的朋友。

[jɔːrz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ，

敬上，

[dʒeɪ] . [biː] .
J . B .
J . B .

JB

['letər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
Letter xliv .
信 xliv .

信函 xliv。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [piː] — — .
Olivia to Madame de P — — .
奥利维亚 到 夫人 德 P — — .

奥利维亚致P夫人——。

[el] — — ['kæs(ə)l] .
L — — Castle .
L — — 城堡 .

L—— 城堡。

[aɪ]	['traɪʌmf]	!
I	**triumph**	**!**
我	胜利	!

我胜利了!

[dɪr]	[ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-]	,	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[dʒɔɪ]	!
dear	**Gabrielle**	**,**	**give**	**me**	**joy**	**!**
亲爱的	加布里埃尔	,	给	我	喜悦	!

亲爱的加布里埃尔，请给我快乐!

['nevər]	[wʌz; wəz]	['traɪʌmf]	[mɔːr]	[kəm'pliːt]	.
Never	**was**	**triumph**	**more**	**complete**	**.**
绝不	曾是	胜利	更多的	完全的	.

从未有过如此彻底的胜利。

[el]	—	—	[lʌvz]	[ˌem 'iː]	!
L	**—**	**—**	**loves**	**me**	**!**
L	—	—	爱	我	!

L——爱我!

[ðæt]	[aɪ]	[nuː]	[lɔːŋ]	[ə'goʊ]	;
That	**I**	**knew**	**long**	**ago**	**;**
那	我	知道	长的	前	;

我很久以前就知道了;

[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæv; həv]	[æt; ət]	[læst]	[fɔːrst]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[praʊd]	[hɑːrt]	[ðə; ði]	[ə'vaʊəl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pæʃ(ə)n]	.
but	**I**	**have**	**at**	**last**	**forced**	**from**	**his**	**proud**	**heart**	**the**	**avowal**	**of**	**his**	**passion**	**.**
但	我	有	在	最后的	强制	从	他的	自豪的	心	这	承认	的	他的	热情	.

但我最终还是迫使他那颗骄傲的心吐露了他的爱意。

[lʌv]	[ænd; ənd]	[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]	[ɑːr; ər]	[vɪk'tɔːriəs]	['oʊvər]	['skruːpəlz]	,	['predʒədɪs]	,	[praɪd]	,	[ænd; ənd]	[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]	!
Love	**and**	**Olivia**	**are**	**victorious**	**over**	**scruples**	**,**	**prejudice**	**,**	**pride**	**,**	**and**	**superstition**	**!**
爱	和	奥利维亚	是	胜利者	超过	顾虑	,	偏见	,	自豪	,	和	迷信	!

爱和奥利维亚战胜了顾虑、偏见、骄傲和迷信!

[ˌli(ː)ə'nɔːrə]	[fiːlz]	[nɑːt]	—	[siːz]	[nɑːt]	:	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'kwaɪrz]	,	[ʃiː; ʃi]	[ik'saits]	[noʊ]	['pɪti]	.
Leonora	**feels**	**not**	**—**	**sees**	**not**	**:**	**she**	**requires**	**,**	**she**	**excites**	**no**	**pity**	**.**
莱昂诺拉	感觉	不是	—	看到	不是	:	她	需要	,	她	兴奋	不	遗憾	.

莱奥诺拉没有感觉，也没有看见：她不需要，她不会引起怜悯。

[lɔːŋ]	[meɪ]	[hɜːr; hər]	[dɪ'luːʒn]	[læst]	!
Long	**may**	**her**	**delusion**	**last**	**!**
长的	可能	她	错觉	最后的	!

但愿她的妄想能持续很久!

[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[wɜːr; wər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðɪs]	['moʊmənt]	[tuː; tə]	['dɪsɪpeɪt]	,	[wʌt]	[kɔːz]	[hæv; həv]	[aɪ]	[fɔːr; fər]	[rɪ'mɔːrs]	?
But	**even**	**were**	**it**	**this**	**moment**	**to**	**dissipate**	**,**	**what**	**cause**	**have**	**I**	**for**	**remorse**	**?**
但	甚至	是	它	这	片刻	到	消散	,	什么	原因	有	我	为了	悔恨	?

即使此刻消逝，我又有什么理由感到后悔呢?

"	[huː]	[ɪz]	[moʊst]	[tuː; tə]	[bleɪm]	,	[hiː; hi]	[huː]	[siːsiz]	[tuː; tə]	[lʌv]	,	[ɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[huː]	[siːsiz]	[tuː; tə]	[pliːz]	?
"	**Who**	**is**	**most**	**to**	**blame**	**,**	**he**	**who**	**ceases**	**to**	**love**	**,**	**or**	**she**	**who**	**ceases**	**to**	**please**	**?**
"	WHO	是	最多	到	责备	,	他	WHO	停止	到	爱	,	或者	她	WHO	停止	到	请	?

“究竟谁该受到更大的责备，是不再爱的他，还是不再取悦的她? ”

" [ˌli(ː)əˈnɔːrə][pərˈhæps] [θɪŋks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ;
" Leonora perhaps thinks that she loves her husband ;
" 莱昂诺拉 也许 思考 那 她 爱 她 丈夫 ;

“莱昂诺拉或许认为自己爱她的丈夫；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [soʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːndʒəg(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] :
and no doubt she does so in a conjugal sort of a way :
和 不 怀疑 她 做 所以 在 一个 夫妻 种类 的 一个 方式 :

毫无疑问，她这样做是出于夫妻间的某种关系：

[hiː; hi][hæz; həz] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
he has loved his wife ;
他 有 喜爱 他的 妻子 ;

他深爱着他的妻子；

[bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [maɪn] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][fɑːr] [ˈʌðər] [ˈræptʃəz] ;
but be it mine to prove that his heart is suited to far other raptures ;
但 是 它 矿 到 证明 那 他的 心 是 适合 到 远的 其他 狂喜 ;

但我要证明，他的心更适合其他的狂喜；

[ænd; ənd] [ɪf] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][fɔːr; fər][ˈsækrɪfaɪsɪz] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][kæn; kən] [meɪk]
and if Olivia be called upon for sacrifices , Olivia can make
和 如果 奥利维亚 是 称为 之上 为了 牺牲 , 奥利维亚 能 制作
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果需要奥利维亚做出牺牲，奥利维亚也能做到。

" [let] [welθ] , [let] [ˈɑːnər] [weɪt] [ðə; ði] [ˈwedɪd] [deɪm] ,
" Let wealth , let honour wait the wedded dame ,
" 让 财富 , 让 荣誉 等待 这 已婚 贵妇人 ,

“让财富和荣誉等待已婚的贵妇吧。”

[ˈɔːgəst] [hɜːr; hər] [diːd] , [ænd; ənd] [ˈseɪkrɪd] [biː; bi][hɜːr; hər] [feɪm] ;
August her deed , and sacred be her fame ;
八月 她 契据 , 和 神圣 是 她 名声 ;

她的功绩值得铭记，她的名声也应受到尊崇；

[bɪˈfɔːr] [truː] [ˈpæʃ(ə)n] [ɔːl] [ðoʊz] [vjuːz] [rɪˈmuːv] ,
Before true passion all those views remove ,
前 真的 热情 全部 那些 浏览 消除 ,

真正的激情到来之前，所有这些观点都会消失。

[feɪm] , [welθ] , [ænd; ənd] [ˈɑːnər] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] ?
Fame , wealth , and honour , what are you to love ?
名声 , 财富 , 和 荣誉 , 什么 是 你 到 爱 ?

名誉、财富和荣誉，你又怎能去爱？

" [ðiːz] [laɪnz] , [ðoʊ] [ˈkwoʊtɪd] [pərˈpetʃuəli] [baɪ][ðə; ði] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] , [kæn; kən]
" These lines , though quoted perpetually by the tender and passionate , can
" 这些 线条 , 尽管 引 永恒地 经过 这 投标 和 热情的 , 能
[ˈnevər] [bɪˈkʌm] [steɪl] [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] ;
never become stale and vulgar ;
绝不 变得 陈旧 和 庸俗 ;

“这些诗句虽然经常被温柔热情的人引用，却永远不会变得陈旧庸俗；

[ðeɪ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈkɜːr] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃənz] [tuː; tə] [ˈpɜ˞ːsənz] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ˌsensəˈbɪləti] ,
they will always recur in certain situations to persons of delicate sensibility ,
他们 将要 总是 复发 在 肯定 情况 到 人 的 精美的 感性 ,

在某些情况下，它们总会反复出现，尤其是在那些情感细腻的人面前。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [ɪk'spres] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [felt] .
for they at once express all that can be said , and justify all that can be felt .
为了 他们 在 一次 表达 全部 那 能 是 说 ， 和 证明合法 全部 那 能 是 毛毡 .

因为它们既表达了所有能说的话，又证明了所有能感受到的事。

[maɪ]['eɪmiəb(ə)l][ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-] , [ə'duː] .
My amiable Gabrielle , adieu .
我的 可亲 加布里埃尔 ， 再见 .

我亲爱的加布里埃尔，再见。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [soʊl] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['frendʃɪp] .
Pardon me if to - day I have no soul even for friendship .
赦免 我 如果 到 - 天 我 有 不 灵魂 甚至 为了 友谊 .

如果我今天连友谊都丧失了，请原谅我。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz][ɔːl][fɔːr; fər] [lʌv] .
This day is all for love .
这 天 是 全部 为了 爱 .

今天的一切都与爱有关。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
Olivia .
奥利维亚 .

奥利维亚。

['letər] [ˌɛksˌɛl'viː] .
Letter xlv .
信 xlv .

信件 xlv。

['dʒen(ə)rəl][biː] — — [tuː; tə]['mɪstər][el] — — .
General B — — to Mr L — — .
一般的 B — — 到 先生 L — — .

B将军致L先生。

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] , [maɪ] [dɪr] [el] — — ?
What the devil would you have of your wife , my dear L — — ?
什么 这 魔鬼 会 你 有 的 你的 妻子 ， 我的 亲爱的 L — — ?

你到底想对你妻子做什么，我亲爱的L——?

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [lʌvd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ɜːrθli] [kənsɪdə'reɪʃnz] ; ['ɑːnər] , ['duːti] , ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn'kluːsɪv] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
You would be loved above all earthly considerations ; honour , duty , virtue and religion inclusive , would you ?
你 会 是 喜爱 多于 全部 尘世的 考虑因素 ； 荣誉 ， 责任 ， 美德 和 宗教 包容性 ， 会 你 ?

你希望自己被爱，超越一切世俗的考量，包括荣誉、责任、美德和宗教信仰，对吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
and you would have a wife with her head in the clouds , would you ?
和 你 会 有 一个 妻子 和 她 头 在 这 云 ， 会 你 ?

那你岂不是要娶一个不切实际的妻子吗?

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mærid] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [fɔːr; fər] - [lʌv] ['herəwənz] ,
I wish you were married to one of the all - for - love heroines ,
我 希望 你 是 已婚 到 一 的 这 全部 - 为了 - 爱 女英雄们 ，

我希望你能娶到一位为爱至上的女主角。

[huː] [wʊd] [triːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [boʊl] [ænd; ənd] ['dæɡər] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] .
who would treat you with bowl and dagger every day of your life .
WHO 会 对待 你 和 碗 和 匕首 每一个 天 的 你的 生活 .

他们会每天用碗和匕首对待你。

[ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ˌsensə'bɪləti] ['kʌvərz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [fɔːlts] — [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [sɪnz]
In your opinion sensibility covers a multitude of faults — you would have said sins
在 你的 观点 感性 封面 一个 民众 的 故障 — 你 会 有 说 罪孽
: [soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [niːd] ,
: so it had need ,
: 所以 它 有 需要 ,

在你看来，感性可以掩盖许多缺点——你会说是罪过：所以它才有这种必要。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] .
for it produces a multitude .
为了 它 产 一个 民众 .

因为它能产生众多。

[preɪ] [wʌt] [brɪŋz] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [piː'æzəz] [ʌv; əv]
Pray what brings hundreds and thousands of women to the Piazzas of
祈祷 什么 带来 数百 和 数千 的 女性 到 这 广场 的
['kɔvənt] ['ɡɑːrdn] [bʌt; bət] [ˌsensə'bɪləti] ?
Covent Garden but sensibility ?
科文特 花园 但 感性 ?

请问是什么让成千上万的女性聚集在科文特花园的广场上？除了感性之外，还有什么呢？

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnsaɪnz] ['mɪstrəs] [tɔːk] [ʌv; əv]
What does the colonel's , and the captain's , and the ensign's mistress talk of
什么 做 这 上校的 , 和 这 船长的 , 和 这 少尉的 情妇 讲话 的
[bʌt; bət] [ˌsensə'bɪləti] ?
but sensibility ?
但 感性 ?

上校、上尉和少尉的情妇们谈论的，不就是感性吗？

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [tuː; tə][biː; bi] [duːpt] [baɪ] [ðɪs] ['hæknid] [wɜːrd] ?
And are you , my dear friend , to be duped by this hackneyed word ?
和 是 你 , 我的 亲爱的 朋友 , 到 是 受骗 经过 这 老套的 单词 ?

亲爱的朋友，你难道要被这句老生常谈的话所蒙蔽吗？

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdiːz] [lʌv] ,
And should you really think it an indisputable proof of a lady's love ,
和 应该 你 真的 思考 它 一个 无可争议的 证明 的 一个 女士的 爱 ,

如果你真的认为这是女士爱意的无可辩驳的证据，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] [per] [ʌv; əv] [sterz] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][jʊr; jər][ɑːrmz] ?
that she would jump out of a two pair of stairs window into your arms ?
那 她 会 跳 出去 的 一个 二 一对 的 楼梯 窗户 进入 你的 武器 ?

她会从两层楼梯的窗户跳下来，扑进你的怀里吗？

[naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪ'self] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] ['oʊnli][dʒʌst] [waɪlst] [aɪ][held]
Now I should think myself sure of such a woman's love only just whilst I held
现在 我 应该 思考 我 当然 的 这样的 一个 女性的 爱 仅有的 只是 而 我 握住
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

现在，我只有在拥抱她的那一刻才能确信她对我的爱。

[ænd; ənd] ['skersli] [ðen] ; [fɔːr; fər][aɪ] , [huː] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] [ˌeɪ 'em] ['dʒeləs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and scarcely then ; for I , who in my own way am jealous as well as
和 几乎 然后 ; 为了 我 , WHO 在 我的 自己的 方式 是 嫉妒的 作为 出色地 作为
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

即便如此，也几乎不可能；因为我，就像你一样，也心怀嫉妒，

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,
should in this case be jealous of wickedness ,
应该 在 这 案件 是 嫉妒的 的 邪恶 ,

在这种情况下，应该嫉妒邪恶。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['strɔːŋli] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [ðə; ði][fɜːrst]['dev(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['betər]
and should strongly suspect that she would love the first devil that she saw better
和 应该 强烈 怀疑 那 她 会 爱 这 第一的 魔鬼 那 她 锯 更好的
[ðæn; ðən][ˌem 'iː] .
than me .
比 我 .

她应该强烈怀疑，她会更喜欢她见到的第一个魔鬼而不是我。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] ['sækrɪfaɪsɪz] .
You are always raving about sacrifices .
你 是 总是 狂言 关于 牺牲 .

你总是大谈牺牲。

[jʊr; jər]['kjuːpɪd][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [vɪn'dɪktɪv] ['lɪt(ə)l][gɑːd] .
Your Cupid must be a very vindictive little god .
你的 丘比特 必须 是 一个 非常 报复心强的 小的 上帝 .

你的丘比特一定是个非常记仇的小神。

[maɪn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] , ['roʊzi]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,
Mine is a good - humoured , rosy little fellow ,
矿 是 一个 好的 - 幽默 , 红润 小的 同伴 ,

我的那只猫是个性情温和、脸色红润的小家伙，

[huː] [dɪ'zaɪɚz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [læf] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .
who desires no better than to see me laugh and be happy .
WHO 欲望 不 更好的 比 到 看 我 笑 和 是 快乐的 .

他最大的愿望就是看到我开怀大笑，幸福快乐。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kjuːpɪd] .
But to every man his own Cupid .
但 到 每一个 男人 他的 自己的 丘比特 .

但每个人都有自己的丘比特。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] ['sækrɪfaɪsɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] , [tuː; tə]
If you cannot believe in love without sacrifices , you must have them , to
如果 你 不能 相信 在 爱 没有 牺牲 , 你 必须 有 他们 , 到
[biː; bi] [ʃʊr] .
be sure .
是 当然 .

如果你无法相信没有牺牲的爱情，那么你必须做出牺牲，这是毋庸置疑的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn]['soʊbər] ['sædnəs] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['heroʊɪn] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər]
And now , in sober sadness , what do you think your heroine would sacrifice for
和 现在 , 在 清醒 悲伤 , 什么 做 你 思考 你的 女英雄 会 牺牲 为了
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

现在，带着清醒的悲伤，你认为你的女英雄会为你牺牲什么？

[hɜːr; hər]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	?
Her	**reputation**	**?**
她	名声	?

她的名声?

[ðæt]	,	['pɑːrd(ə)n]	[ˌem 'iː]	,	[ɪz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['paʊər]	.
that	**,**	**pardon**	**me**	**,**	**is**	**out**	**of**	**her**	**power**	**.**
那	,	赦免	我	,	是	出去	的	她	力量	.

恕我直言，那超出了她的能力范围。

[hɜːr; hər]	['vɜːrtʃuː]	?
Her	**virtue**	**?**
她	美德	?

她的品德?

[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊ]	[daʊt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	.
I	**have**	**no**	**doubt**	**she**	**would**	**.**
我	有	不	怀疑	她	会	.

我毫不怀疑她会这么做。

[bʌt; bət]	[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	[kæn; kən]	['estɪmət; 'estɪmeɪt]	[ðə; ði]	['væljuː]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['sækrɪfaɪs]	,
But	**before**	**I**	**can**	**estimate**	**the**	**value**	**of**	**this**	**sacrifice**	**,**
但	前	我	能	估计	这	价值	的	这	牺牲	,

但在我能够评估这种牺牲的价值之前，

[aɪ]	[mʌst; məst]	[noʊ]	['weðər]	[ʃiː; ʃi]	[meɪks]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ɔːr]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['pleʒər]	.
I	**must**	**know**	**whether**	**she**	**makes**	**it**	**to**	**you**	**or**	**to**	**her**	**pleasure**	**.**
我	必须	知道	无论	她	制作	它	到	你	或者	到	她	乐趣	.

我必须知道她最终是如你所愿，还是如她所愿。

[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[ɡɪv]	[ʌp]	[ɪn]	['eni]	['ɪnstəns]	[hɜːr; hər]	['pleʒər]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	['hæpinəs]	?
Would	**she**	**give**	**up**	**in**	**any**	**instance**	**her**	**pleasure**	**for**	**your**	**happiness**	**?**
会	她	给	向上	在	任何	实例	她	乐趣	为了	你的	幸福	?

她愿意为了你的幸福而放弃自己的快乐吗?

[ðɪs]	[ɪz]	[nɑːt]	[æn; ən]	['iːzi]	['mætər]	[tuː; tə]	[ˌæsər'teɪn]	[wɪð; wɪθ]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['mɪstrəs]	:
This	**is**	**not**	**an**	**easy**	**matter**	**to**	**ascertain**	**with**	**respect**	**to**	**a**	**mistress**	**:**
这	是	不是	一个	简单的	事情	到	探明	和	尊重	到	一个	情妇	:

对于情妇而言，这并非一件容易查明的事情:

[bʌt; bət]	[jʊr; jər]	[waɪf]	[hæz; həz]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'jɑːnd]	[ə; eɪ]	[daʊt]	,
but	**your**	**wife**	**has**	**put**	**it**	**beyond**	**a**	**doubt**	**,**
但	你的	妻子	有	放	它	超过	一个	怀疑	,

但你妻子已经对此毫无疑问了。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[pri'fəːz]	[jʊr; jər]	['hæpinəs]	[nɑːt]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['pleʒər]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[praɪd]
that	**she**	**prefers**	**your**	**happiness**	**not**	**only**	**to**	**her**	**pleasure**	**,**	**but**	**to**	**her**	**pride**
那	她	偏好	你的	幸福	不是	仅有的	到	她	乐趣	,	但	到	她	自豪

,
,
,

她宁愿你的幸福胜过她的快乐，甚至胜过她的骄傲。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['evriθɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[seks]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[prɪ'fɜːr]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['hʌzbənd]	.
and	**to**	**everything**	**that**	**the**	**sex**	**usually**	**prefer**	**to**	**a**	**husband**	**.**
和	到	一切	那	这	性别	通常	更喜欢	到	一个	丈夫	.

以及所有女性通常比丈夫更喜欢的东西。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['wuːndɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['pɔɪznd]	['æroʊ]	;
You	**have**	**been**	**wounded**	**by**	**a**	**poisoned**	**arrow**	**;**
你	有	到过	受伤	经过	一个	中毒	箭	;

你被一支毒箭射伤了;

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] [huː] [kæn; kən]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['pɒɪzn] .
but you have a faithful wife who can extract the poison .
但 你 有 一个 忠实 妻子 WHO 能 提炼 这 毒 .

但你有一个忠贞的妻子，她可以帮你取出毒物。

['leɪdi] [liːənɔrəs] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [fɪt][ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti] ,
Lady Leonora's affection is not a mere fit of goodness and generosity ,
女士 莱昂诺拉的 感情 是 不是 一个 仅仅 合身 的 善良 和 慷慨 ,

莱昂诺拉夫人的爱慕并非仅仅出于善良和慷慨，

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn] ['meni] ['wɪmɪn] ,
such as I have seen in many women ,
这样的 作为 我 有 已见 在 许多 女性 ,

正如我在很多女性身上看到的那样，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stedinəs] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]['traɪəl] ,
but it is a steadiness of attachment in the hour of trial ,
但 它 是 一个 稳定性 的 依恋 在 这 小时 的 审判 ,

但这是一种在考验时刻坚定不移的依恋。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [fjuː] .
which I have seen in few .
哪个 我 有 已见 在 很少 .

我只在少数情况下见过这种情况。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [pæst][juː; jʊ][hæv; həv] , [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
For several months past you have , by your own account ,
为了 一些 几个月 过去的 你 有 , 经过 你的 自己的 帐户 ,

据你自己所述，在过去的几个月里，

[pʊt] [hɜːr; hər] ['tempər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] [tests] ,
put her temper and her love to the most severe tests ,
放 她 脾气 和 她 爱 到 这 最多 严重 测试 ,

让她的脾气和爱经受最严峻的考验，

[jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [feɪld] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] ,
yet she has never failed for one moment ,
然而 她 有 绝不 失败的 为了 一 片刻 ,

但她从未失职过，哪怕一刻。

['nevər] [ri'prəutʃt] [juː; jʊ][baɪ][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] . — [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['fiːlɪŋ] . —
never reproached you by word or look . — But may be she has no feeling . —
绝不 受责备 你 经过 单词 或者 看 . — 但 可能 是 她 有 不 感觉 . —
[noʊ] ['fiːlɪŋ] !
No feeling !
不 感觉 !

她从未用言语或眼神责备过你。——但也许她没有感情。——没有感情！

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [nʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] : [noʊ] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] .
you can have none , if you say so : no penetration , if you think so .
你 能 有 没有任何 , 如果 你 说 所以 : 不 渗透 , 如果 你 思考 所以 .

如果你这么说，你可以什么都不做：如果你这么想，就不要任何形式的性交。

[wʊd] [nɑːt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['taɪrənt] [ɪf] [aɪ][pʊt][ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪkɪt] ,
Would not you think me a tyrant if I put a poor fellow on the picket ,
会 不是 你 思考 我 一个 暴君 如果 我 放 一个 贫穷的 同伴 在 这 纠察 ,

如果我让一个穷小子去参加纠察队，你难道不会觉得我是个暴君吗？

[ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ] , [wen] [hiː; hi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [groʊn] ,
and told you , when he bore it without a groan ,
和 讲述 你 , 什么时候 他 钻孔 它 没有 一个 呻吟 ,

他告诉你，当他默默忍受时，一声不吭。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] ?
that it was because he could not feel ?
那 它 曾是 因为 他 可以 不是 感觉 ?

是因为他感觉不到吗?

[juː; jʊ][duː] [wɜːrs] , [juː; jʊ] [ˈtɔːrtʃər] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi] [inˈdjuəz] ,
You do worse , you torture the soul of the woman who loves you ; she endures ,
你 做 更糟 , 你 酷刑 这 灵魂 的 这 女士 WHO 爱 你 ; 她 持续 ,

你做得更糟，你折磨着爱你的女人的灵魂；她默默忍受着。

[ʃiː; ʃi][ɪz][kɑːm] , [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [əˈpɑːn][juː; jʊ][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈæɡəni] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [fiːl] !
she is calm , she smiles upon you even in agony ; and you tell me she cannot feel !
她 是 冷静的 , 她 微笑 之上 你 甚至 在 痛苦 ; 和 你 告诉 我 她 不能 感觉 !

她很平静，即使在痛苦中也会对你微笑；而你却告诉我她没有感觉！

[ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [fiːl] [laɪk] [æn; ən][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] !
she cannot feel like an Olivia !
她 不能 感觉 喜欢 一个 奥利维亚 !

她不能觉得自己像个奥利维亚！

[noʊ] ; [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
No ; and so much the better for her husband ,
不 ; 和 所以 很多 这 更好的 为了 她 丈夫 ,

不，这对她丈夫来说当然更好。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈfiːlɪŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for she will then have only feeling enough for him ,
为了 她 将要 然后 有 仅有的 感觉 足够的 为了 他 ,

因为那样一来，她就只会对他有感觉了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][ɪkˈstend][hɜːr; hər] [ˈtʃærəti] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][seks] .
she will not extend her charity to all his sex .
她 将要 不是 延长 她 慈善机构 到 全部 他的 性别 .

她不会把慈善事业扩展到所有男性。

[bʌt; bət][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][hæz; həz] [sʌtʃ] [ˈkændər] [ænd; ənd] [ˌmæɡnəˈnɪməti] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ədˈmaɪər] [hɜːr; hər] !
But Olivia has such candour and magnanimity , that I must admire her !
但 奥利维亚 有 这样的 坦率 和 海量 , 那 我 必须 钦佩 她 !

但是奥利维亚的坦率和宽宏大量让我不得不佩服她！

[aɪ] [ˈhʌmbli] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][hɜːr; hər][ˈkɑːnfɪdænt] ,
I humbly thank her for offering to make me her confidant ,
我 谦卑地 感谢 她 为了 提供 到 制作 我 她 知己 ,

我由衷地感谢她愿意让我成为她的知己。

[fɔːr; fər] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ɔːlˈredi] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
for offering to tell me what I know already , and what she is certain that I know .
为了 提供 到 告诉 我 什么 我 知道 已经 , 和 什么 她 是 肯定 那 我 知道 .

因为她主动提出要告诉我我已经知道的事情，以及她确信我知道的事情。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɡʊd] [muːvz] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɡeɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər]
These were good moves , but I understand the game as well as her
这些 是 好的 移动 , 但 我 理解 这 游戏 作为 出色地 作为 她
['leɪdiʃɪp] [dʌz] .
ladyship does .
夫人 做 .

这些都是不错的招数，但我对棋局的理解并不比她差。

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] ['leɪdi]
As to her making a friend of me ; if she means an enemy to Lady
作为 到 她 制作 一个 朋友 的 我 ; 如果 她 方法 一个 敌人 到 女士
[ˌli(ː)ə'nɔːrə][el] — — ,
Leonora L — — ,
莱昂诺拉 L — — ,

至于她想和我交朋友；如果她指的是与莱昂诺拉·L——夫人为敌，

[aɪ] [wʊd] ['suːnər] [siː] [hɜːr; hər] — [ɪn] ['hev(ə)n] :
I would sooner see her — in heaven :
我 会 很快 看 她 — 在 天堂 :

我宁愿在天堂见到她：

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] ,
but if she would do me the favour to think no more of your heart ,
但 如果 她 会 做 我 这 偏爱 到 思考 不 更多的 的 你的 心 ,

但如果她能帮我个忙，别再想你的心事，

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv][maɪ] — [maɪ] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ]
which is too good for her , and to accept of my — my — what shall I say
哪个 是 也 好的 为了 她 , 和 到 接受 的 我的 — 我的 — 什么 将 我 说
? — [maɪ][dɛ'vwɑːrz] ,
? — my devoirs ,
? — 我的 责任 ,

这太好了，配不上她，而且接受我的——我的——我该怎么说呢？——我的责任，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][hɜːr; hər] [kə'mænd] .
I am at her command .
我 是 在 她 命令 .

我听命于她。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [draɪv] [maɪ] ['kɜːrɪkl] , & [siː] . & [siː] .
She shall drive my curricle , & c . & c .
她 将 驾驶 我的 库里克 , & c . & c .

她将驾驭我的双轮马车，等等等等。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːt] [ˌem 'iː] ['væstli] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ,
She would suit me vastly well for a month or two ,
她 会 套装 我 非常 出色地 为了 一个 月 或者 二 ,

她很适合我，可以待上一两个月。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [pʊr] [ɑːr] * * * [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][hɪz; ɪz]
and by that time poor R * * * would make his appearance , or somebody in his
和 经过 那 时间 贫穷的 拉 * * * 会 制作 他的 外貌 , 或者 某人 在 他的
[sted] :
stead :
坚定 :

到那时，可怜的R***就会出现，或者由其他人代替他出现：

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['blesɪd; blest] [ˌmetə'fɪzɪkl] [kwɜːrk]
at the worst , I should have a chance of some blessed metaphysical quirk
在 这 最差 ， 我 应该 有 一个 机会 的 一些 蒙福 形而上学的 怪癖
,
,
,

最坏的情况，我也应该有机会遇到一些神奇的、超自然的奇特情况。

[wɪtʃ] [wʊd] [pruːv] [ðæt] [ɪn'kɑːnstənsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] ,
which would prove that inconstancy was a virtue ,
哪个 会 证明 那 反复无常 曾是 一个 美德 ，

这将证明善变是一种美德。

[ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [lʌv] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld][wʌn] .
or that a new love is better than an old one .
或者 那 一个 新的 爱 是 更好的 比 一个 老的 一 .

或者说，新的恋情比旧的恋情更好。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ] [best] [baʊ; boʊ] , [pʊt] [ɑːn][maɪ][moʊst]
When it came to that , I should make my best bow , put on my most
什么时候 它 来了 到 那 ， 我 应该 制作 我的 最好的 弓 ， 放 在 我的 最多
[dɪs'kɑːnsələt] [feɪs] ,
disconsolate face ,
沮丧的 脸 ，

到了那一步，我应该鞠躬致谢，摆出一副最悲伤的表情。

[ænd; ənd][rɪ'taɪər] .
and retire .
和 退休 .

然后退休。

[juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] .
You will read all this in a very different spirit from that in which it is written .
你 将要 读 全部 这 在 一个 非常 不同的 精神 从 那 在 哪个 它 是 书面 .

你阅读这些内容时，会秉持与作者写作时截然不同的心态。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æŋgri] — [noʊ] ['mætər] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [kuːl] .
If you are angry — no matter : I am cool .
如果 你 是 生气的 — 不 事情 : 我 是 凉爽的 .

如果你生气了——没关系：我不在乎。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [faɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪn] [ðɪs]
I tell you beforehand that I will not fight you for anything I have said in this
我 告诉 你 预先 那 我 将要 不是 斗争 你 为了 任何事物 我 有 说 在 这
['letər] ,
letter ,
信 ，

我事先声明，我不会因为我在这封信里说的任何话而与你争吵。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ]['evər] [meɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [jʊr; jər][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
or that I ever may say about your Olivia .
或者 那 我 曾经 可能 说 关于 你的 奥利维亚 .

或者说，我永远不会对你的奥利维亚说这样的话。

['ðerfɔːr] , [maɪ] [dɪr] [el] — — , [seɪv] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ˌem 'iː] .
Therefore , my dear L — — , save yourself the trouble of challenging me .
所以 ， 我的 亲爱的 L — — ， 节省 你自己 这 麻烦 的 具有挑战性的 我 .

所以，我亲爱的L——，省省你挑战我的功夫吧。

[aɪ] [θæŋk] [gɑːd][aɪ][hæv; həv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I thank God I have reputation enough to be able to dispense with the
我 感谢 上帝 我 有 名声 足够的 到 是 有能力的 到 分配 和 这
['glɔːri] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [breɪnz] .
glory of blowing out your brains .
荣耀 的 吹 出去 你的 大脑 .

感谢上帝，我有足够的声望，可以不用费尽心思爆你的头来获得荣耀。

[jɔːrz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

[dʒeɪ] . [biː] .
J . B .
J . B .

JB

['letər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
Letter xlvi .
信 xlvi .

信函 xlvi。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][tuː; tə] ['mædəm] [diː][piː] — — .
Olivia to Madame de P — — .
奥利维亚 到 夫人 德 P — — .

奥利维亚致P夫人——。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [geɪ] [hɪr] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] :
We have been very gay here the last few days :
我们 有 到过 非常 同性恋 这里 这 最后的 很少 天 :

过去几天我们这里气氛非常欢乐：

[ðə; ði] ['gælənt] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [prɪns] — — [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .
the gallant and accomplished Prince — — has been here .
这 英勇 和 完成 王子 — — 有 到过 这里 .

英勇无畏、才华横溢的王子——曾到访过这里。

[eɪtʃ] * * * * , [ðə; ði] ['wɪti] [eɪtʃ] * * * * , [huː] [ɪz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [kəm'pænjən] , [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] ;
H * * * * , the witty H * * * * , who is his favourite companion , introduced him ;
H * * * * , 这 机智 H * * * * , WHO 是 他的 最喜欢的 伴侣 , 介绍 他 ;

机智幽默的 H****，也就是他最喜欢的伙伴，向他介绍了他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [soʊ] [mʌtʃ] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] , [ɪts] ['taʊərz] [ænd; ənd]
and he seems so much charmed with the old castle , its towers and
和 他 似乎 所以 很多 迷住了 和 这 老的 城堡 , 它是 塔楼 和
['bætlmənts] ,
battlements ,
城垛 ,

他似乎对这座古老的城堡、它的塔楼和城垛非常着迷。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['saɪnəʃʊr] ,
and with its cynosure ,
和 和 它是 焦点 ,

以及它所吸引的目光，

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .
that I know not when he will be able to prevail upon himself to depart .
那 我 知道 不是 什么时候 他 将要 是 有能力的 到 占上风 之上 他自己 到 离开 .

我不知道他何时才能下定决心离开。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [hiː; hi] [sez] ;
To - morrow , he says ;
到 - 明天 , 他 说道 ;

他说，明天；

[bʌt; bət][soʊ][hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ðiːz] [ten] [deɪz] :
but so he has said these ten days :
但 所以 他 有 说 这些 十 天 :

但他这十天来一直都是这么说的：

[hiː; hi] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [en'triːtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] [tuː; tə] [steɪ] [ə'nʌðər] [deɪ] .
he cannot resist the entreaties of his kind host and hostess to stay another day .
他 不能 抵抗 这 恳求 的 他的 种类 主持人 和 女主人 到 停留 其他 天 .

他无法拒绝热情好客的主人夫妇的恳求，决定再留一天。

[ðə; ði][sɔːft]['æksent][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [,li(ː)ə'nɔːrə] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [mɔːr] ,
The soft accent of the beautiful Leonora will certainly detain him one day more ,
这 柔软的 口音 的 这 美丽的 莱昂诺拉 将要 当然 扣留 他 一 天 更多的 ,

美丽的莱昂诺拉温柔的口音一定会让他再多停留一天。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['greɪʃəs] [smaɪl] [wɪl] [bɪ'riːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][rest][fɔːr; fər] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] .
and her gracious smile will bereave him of rest for months to come .
和 她 亲切 微笑 将要 丧亲 他 的 休息 为了 几个月 到 来 .

她那迷人的微笑将让他在接下来的几个月里都无法安宁。

[hiː; hi][hæz; həz] ['evɪdəntli] ['fɔːlən] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
He has evidently fallen desperately in love with her .
他 有 显然 倒下 绝望地 在 爱 和 她 .

他显然已经深深地爱上了她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱昂诺拉(Leonora)
第8/13页

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˈvɜːrtʃuː][ɪn][ˈdeɪndʒər] .
Now we shall see virtue in danger .
现在 我们 将 看 美德 在 危险 .

现在我们将看到美德面临危险。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [wɪð; wɪθ][ˌes ˈtiː] - [ænd; ənd][ˈniːnɔn, niːˈnɔŋ][diː] [lɛnkloʊz] ,
I have always been of opinion with St Evremond and Ninon de l'Enclos ,
我 有 总是 到过 的 观点 和 英石 - 和 尼依 德 l'Enclos ,

我一直很欣赏圣埃弗雷蒙德和尼农德朗克洛斯，

[ðæt] [noʊ] [ˈfiːmeɪl] [ˈvɜːrtʃuː][kæn; kən][stænd] [ˈevri] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [test] ;
that no female virtue can stand every species of test ;
那 不 女性 美德 能 站立 每一个 物种 的 测试 ;

没有哪一种女性美德能够经受住所有考验；

[ˈfɔːrtʃənətli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ˈtraɪəl] .
fortunately it is not always exposed to trial .
幸运的是 它 是 不是 总是 裸露 到 审判 .

幸运的是，它并非总是面临审判。

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [prɪˈzɜːrv] [baɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɝːsənz] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] , [əˈpɑːn] [ˈveri] [ˈiːzi] [tɜːrmz] .
Reputation may be preserved by certain persons in certain situations , upon very easy terms .
名声 可能 是 保存完好 经过 肯定 人 在 肯定 情况 , 之上 非常 简单的 条款 .

在某些情况下，某些人可以以非常容易的条件保住声誉。

[ˌli(ː)əˈnɔːrə] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪz] [ɑːrmd] [soʊ] [strɔːŋ] [ɪn] [ˈkærəktər] ,
Leonora , for instance , is armed so strong in character ,
莱昂诺拉 , 为了 实例 , 是 武装 所以 强的 在 特点 ,

例如，莱昂诺拉就拥有如此坚强的性格。

[ðæt] [noʊ] [ˈkɑːmən] [ˈmɔːrt(ə)l] [wɪl] [ˈventʃər] [tuː; tə] [əˈtæk] [hɜːr; hər] .
that no common mortal will venture to attack her .
那 不 常见的 凡人 将要 风险投资 到 攻击 她 .

任何凡人都不敢贸然攻击她。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˌli(ː)əˈnɔːrə][el] — — ,
It would be presumption little short of high treason to imagine the fall of the Lady Leonora L — — ,
它 会 是 假定 小的 短的 的 高的 叛国罪 到 想象 这 落下 的 这 女士 莱昂诺拉 L — — ,

妄自揣测莱昂诺拉·L——夫人的陨落，简直就是近乎叛国的狂妄之举。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] * * * , [huː] ,
the daughter of the Duchess of * * * , who ,
这 女儿 的 这 公爵夫人 的 * * * , WHO ,

***公爵夫人的女儿，她

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪ'mækjələt] ['bærənisiz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [raɪt] ,
with a long line of immaculate baronesses in their own right ,
和 一个 长的 线 的 完美无瑕 女男爵们 在 他们的 自己的 正确的 ,

她们家族世代都拥有品行端正的女男爵，

[iːtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːrmər] [ʌv; əv] [stɪf] [steɪz] , [stændz] ['fraʊnɪŋ] [dɪ'faɪəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [æd'ventʃərəs]
each in her armour of stiff stays , stands frowning defiance upon the adventurous
每个 在 她 盔甲 的 僵硬的 停留 , 站立 皱眉 蔑视 之上 这 冒险的
[naɪts] .
knights .
骑士 .

她们身着坚硬的盔甲，怒目而视，对着那些冒险的骑士们摆出挑衅的姿态。

[mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn] [sɪ'duːsər] [ə'pɪrz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɪg] ,
More alarming still to the modern seducer appears a judge in his long wig ,
更多的 令人担忧 仍然 到 这 现代的 诱惑者 出现 一个 法官 在 他的 长的 假发 ,

更令现代诱惑者感到不安的是，一位戴着长假发的法官的出现。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʊri][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['feɪsɪz] , ['redi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['vɜːrdɪkt] ,
and a jury with their long faces , ready to bring in their verdict ,
和 一个 陪审团 和 他们的 长的 面孔 , 准备好 到 带来 在 他们的 判决 ,

陪审团成员面色凝重，准备宣布判决结果。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'wɔːrd] ['dæmɪdʒɪz] [prə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]
and to award damages proportionate to the rank and fortune of the
和 到 奖 损害 成比例的 到 这 秩 和 财富 的 这
['pɑːrtiz] .
parties .
各方 .

并判处与当事人地位和财富成比例的赔偿金。

[ðen] [ðə; ði]['fɔːrmər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɪz] [tɔːkt] [ʌv; əv] ,
Then the former reputation of the lady is talked of ,
然后 这 以前的 名声 的 这 女士 是 谈话 的 ,

然后人们开始谈论这位女士过去的声誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'repərəb(ə)l] ['ɪndʒəri] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːs]
and the irreparable injury sustained by the disconsolate husband from the loss
和 这 无法弥补的 受伤 持续 经过 这 沮丧的 丈夫 从 这 损失
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləs] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærəgɑːn][ʌv; əv] [waɪvz] .
of the solace and affection of this paragon of wives .
的 这 慰藉 和 感情 的 这 模范 的 妻子们 .

而悲痛欲绝的丈夫因失去这位贤妻良母的慰藉和爱而遭受了无法弥补的伤害。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði]
And it is proved that she lived in the most perfect harmony with him till the
和 它 是 已证实 那 她 居住地 在 这 最多 完美的 和谐 和 他 直到 这
[vaɪl] [sɪ'duːsər] [ə'pɪrd] ;
vile seducer appeared ;
卑鄙的 诱惑者 出现 ;

事实证明，在那个卑鄙的诱惑者出现之前，她与他一直相处得非常融洽；

[huː] , [ɪn] [ˌæɡrə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndz] , &
who , in aggravation of damages , was a confidential friend of the husband's , &
WHO , 在 加重 的 损害 , 曾是 一个 机密的 朋友 的 这 丈夫的 , &
[siː] . & [siː] . & [siː] . & [siː] . & [siː] .
c . & c . & c . & c . & c .
c . & c . & c . & c . & c .

加重损害的是，他是丈夫的密友，等等等等等等。

[breɪv] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][mæn] ,
Brave , indeed , and desperately in love must be the man ,
勇敢的 , 的确 , 和 绝望地 在 爱 必须 是 这 男人 ,
这个男人确实很勇敢，而且一定是坠入了爱河。

[huː] [kʊd; kəd] [der] [ɔːl] [ðiːz] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [fer] .
who could dare all these to deserve the fair .
WHO 可以 敢 全部 这些 到 应得 这 公平的 .
谁敢让这些人配得上这场盛会?

[bʌt; bət] ['prɪnsəz] [ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['nætʃ(ə)rəli] [breɪv] , [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ]
But princes are , it is said , naturally brave , and ambitious of conquering
但 王子们 是 , 它 是 说 , 自然 勇敢的 , 和 雄心勃勃 的 征服
['dɪfəkəltɪz] .
difficulties .
困难 .
据说，王子天生勇敢，雄心勃勃，渴望克服困难。

[aɪ][hæv; həv][ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [tuː; tə][el] — — ,
I have insinuated these reflections in a general way to L — — ,
我 有 暗示 这些 反思 在 一个 一般的 方式 到 L — — ,
我已以概括的方式向L——暗示了这些想法,

[huː] [ə'plaɪz] [ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pleɪg] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] .
who applies them so as to plague himself sufficiently .
WHO 适用 他们 所以 作为 到 瘟疫 他自己 足够 .
他运用这些方法，是为了让自己饱受折磨。

['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] , [ðæt] [aɪ] [miːn] [noʊ]['ɪndʒəri][tuː; tə] ['leɪdi] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] ;
Heaven is my witness , that I mean no injury to Lady Leonora ;
天堂 是 我的 证人 , 那 我 意思是 不 受伤 到 女士 莱昂诺拉 ;
天地可以作证，我绝无伤害莱昂诺拉夫人之意;

[jet] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts] , [wen] [maɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ,
yet I fear that there are moments , when my respect for her superiority ,
然而 我 害怕 那 那里 是 时刻 , 什么时候 我的 尊重 为了 她 优势 ,
但我担心，有时，我对她卓越能力的尊重,

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['wiːknəs] , [ˌəʊvə'paʊəz] [ˌem 'iː] ,
joined to the consciousness of my own weakness , overpowers me ,
加入 到 这 意识 的 我的 自己的 弱点 , 压倒性优势 我 ,
与我自身软弱的意识相结合，使我感到无力招架。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst] ['envi] [hɜːr; hər][ðə; ði] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [ri'teinz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][aɪ]
and I almost envy her the right she retains to the esteem of the man I
和 我 几乎 嫉妒 她 这 正确的 她 保留 到 这 尊重 的 这 男人 我
[lʌv] .
love .
爱 .
我几乎羡慕她，因为她仍然拥有我所爱之人的尊重。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['bleɪməbəl] ['wiːknəs] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self] ['bɪtərli] ;
This is a blamable weakness — I know it — I reproach myself bitterly ;
这 是 一个 应受责备的 弱点 — 我 知道 它 — 我 责备 我 苦涩地 ;
这是个应该受到谴责的弱点——我知道——我为此深感自责;

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ['kændɪdli] .
but all I can do is to confess it candidly .
但 全部 我 能 做 是 到 承认 它 坦率地说 .
但我只能坦白承认。

[el] — — [siːz] [maɪ] [kən'flɪkts] , [ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə]['væljuː][ðə; ði][ˌsensə'bɪləti][ʌv; əv][maɪ][fɑːnd]
L — — sees my conflicts , and knows how to value the sensibility of my fond
L — — 看到 我的 冲突 , 和 知道 如何 到 价值 这 感性 的 我的 喜爱
[hɑːrt] .
heart .
心 .

L——看到了我的矛盾，也懂得珍惜我那颗温柔的心。

[ə'duː] , [maɪ][ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-] .
Adieu , my Gabrielle .
再见 , 我的 加布里埃尔 .

再见了，我的加布里埃尔。

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] ['hæpi] ?
When shall I be happy ?
什么时候 将 我 是 快乐的 ?

我何时才能快乐?

[sɪns] ['iːv(ə)n] [lʌv] [hæz; həz][ɪts] ['tɔːments] ,
since even love has its torments ,
自从 甚至 爱 有 它是 折磨 ,

因为即使是爱情也有其痛苦之处，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðʌs] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi]['evər][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][maɪ]
and I am thus doomed to be ever a victim to the tenderness of my
和 我 是 因此 注定失败 到 是 曾经 一个 受害者 到 这 压痛 的 我的
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

因此，我注定要永远成为我灵魂柔情的受害者。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
Olivia .
奥利维亚 .

奥利维亚。

['letər] - .
Letter xlvij .
信 - .

字母 xlvij。

['mɪsɪz][siː] — — [tuː; tə] [mɪs] [biː] — — .
Mrs C — — to Miss B — — .
太太 C — — 到 错过 B — — .

C女士——致B小姐——。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] ['pɪti] , [lʌv] , [ɔːr][əd'maɪər][ˌli(ː)ə'nɔːrə][moʊst] .
I do not know whether I pity , love , or admire Leonora most .
我 做 不是 知道 无论 我 遗憾 , 爱 , 或者 钦佩 莱昂诺拉 最多 .

我不知道我对莱昂诺拉的感情是怜悯、喜爱还是钦佩。

[dʒʌst] [wen] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['diːpli] ['wuːndɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [nɪ'glekt] ,
Just when her mind was deeply wounded by her husband's neglect ,
只是 什么时候 她 头脑 曾是 深 受伤 经过 她 丈夫的 忽视 ,

就在她因丈夫的冷落而心灵遭受重创之时，

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['dʒeləsi] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n]
and when her jealousy was worked to the highest pitch by his passion
和 什么时候 她 妒忌 曾是 工作 到 这 最高 沥青 经过 他的 热情
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['deɪndʒərəs] ['raɪv(ə)l] ,
for her dangerous rival ,
为了 她 危险的 竞争对手 ,

当他对她危险的情敌充满热情，将她的嫉妒心推向了极致时，

[ðə; ði] [prɪns] — — [ə'raivz] [hɪr] , [ænd; ənd] [strʌk] [baɪ] [liːənɔrəs] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]
the Prince — — arrives here , and struck by Leonora's charms of mind and
这 王子 — — 到达 这里 , 和 击 经过 莱昂诺拉的 魅力 的 头脑 和
['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

王子——来到这里，被莱奥诺拉的才智和人格魅力所深深吸引。

[fɔːlz] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
falls passionately in love with her .
瀑布 热情地 在 爱 和 她 .

他深深地爱上了她。

['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] [frend] [eɪtʃ] — — [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]
Probably his highness's friend H — — had given him a hint of the existing
大概 他的 殿下的 朋友 H — — 有 给定 他 一个 暗示 的 这 现存的
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

或许是殿下的朋友H——向他透露了当前的情况。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [mɔːr] [prə'pɪʃəs] ['moʊmənt][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər]
and he thought a more propitious moment could scarcely be found for
和 他 想法 一个 更多的 吉祥 片刻 可以 几乎 是 成立 为了
['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [maɪnd] .
making an impression upon a female mind .
制作 一个 印象 之上 一个 女性 头脑 .

他认为，很难找到比这更好的时机来给女性留下深刻印象。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][ˌli(ː)ə'nɔːrə][baɪ] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .
He judged of Leonora by other women .
他 评判 的 莱昂诺拉 经过 其他 女性 .

他根据其他女人的评价来评判莱昂诺拉。

[ænd; ənd][aɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] , [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ][maɪ'self] .
And I , like a simpleton , judged of her by myself .
和 我 , 喜欢 一个 傻瓜 , 评判 的 她 经过 我 .

而我，像个傻瓜一样，凭着自己对她妄下判断。

[wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mɑːrgrət] , [ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][maɪ][pæst]
With shame I confess to you , my dear Margaret , that notwithstanding all my past
和 耻辱 我 承认 到 你 , 我的 亲爱的 玛格丽特 , 那 虽然 全部 我的 过去的
[ɪk'spɪriəns] ,
experience ,
经验 ,

亲爱的玛格丽特，我羞愧地向你坦白，尽管我过去经验丰富，

[aɪ][dɪd][ɪk'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn]
I did expect that she would have done as I am afraid I should have done in
我 做过 预计 那 她 会 有 完毕 作为 我 是 害怕的 我 应该 有 完毕 在
[hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
her situation .
她 情况 .

我的确预料到她会像我一样，恐怕在她那种情况下我也应该那样做。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəu'ketɪŋ]
I think that I could not have resisted the temptation of coquetting
我 思考 那 我 可以 不是 有 抵抗 这 诱惑 的 卖弄风情
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] — [dʒʌst][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ] ['riːəli]
a little — a very little — just to revive the passion of the man whom I really
一个 小的 — 一个 非常 小的 — 只是 到 复活 这 热情 的 这 男人 谁 我 真的
[lʌvd] .
loved .
喜爱 .

我想，我恐怕无法抗拒诱惑，想要稍微卖弄一下——真的只是稍微卖弄一下——只是为了重新燃起我深爱的那个男人的激情。

[ðɪs] [ɪk'spiːdiənt] [sək'siːdz] [soʊ]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [waɪz] [seks] ,
This expedient succeeds so often with that wise sex ,
这 权宜 成功 所以 经常 和 那 明智的 性别 ,

这种权宜之计在聪明的性别群体中屡试不爽。

[huː] ['nevər] ['raɪtli] [noʊ] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] , [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [wʌn]
who never rightly know the value of a heart , except when they have just won
WHO 绝不 没错 知道 这 价值 的 一个 心 , 除了 什么时候 他们 有 只是 韩元
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他们只有赢得真心的那一刻，才真正懂得它的珍贵。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
or at the moment when they are on the point of losing it .
或者 在 这 片刻 什么时候 他们 是 在 这 观点 的 输 它 .

或者在他们即将崩溃的那一刻。

[ɪn] [liːənɔrəs] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
In Leonora's place and in such an emergency ,
在 莱昂诺拉的 地方 和 在 这样的 一个 紧急情况 ,

如果莱昂诺拉身处这样的紧急情况下，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] ['mɑːnstər] ['dʒeləsi] [tuː; tə]['weɪkən] ['sliːpɪŋ]
I should certainly have employed that frightful monster jealousy to waken sleeping
我 应该 当然 有 受雇 那 可怕 怪物 妒忌 到 唤醒 睡眠
[lʌv] ; [sɪns] [hiː; hi] ,
love ; since he ,
爱 ; 自从 他 ,

我本该利用那可怕的嫉妒之魔来唤醒沉睡的爱情；因为他，

[ænd; ənd]['oʊnli][hiː; hi] , [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [ˌekspə'dɪʃəsli] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] .
and only he , can do it expeditiously and effectually .
和 仅有的 他 , 能 做 它 迅速地 和 有效地 .

只有他才能迅速有效地完成这项工作。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tuː; tə][ˌli(ː)ə'nɔːrə] , ['tɔːkɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['dʒenrəlz] ; [fɔːr; fər] , [sɪns]
This I have hinted to Leonora , talking always in generals ; for , since
这 我 有 暗示 到 莱昂诺拉 , 说 总是 在 将军们 ; 为了 , 自从
[maɪ]['toʊt(ə)l] [ˌoʊvər'θroʊ] ,
my total overthrow ,
我的 全部的 推翻 ,

我曾向莱奥诺拉暗示过这一点，但总是泛泛而谈；因为，自从我彻底垮台以来，

[aɪ]	[hæv; həv]	['nevər]	[derd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[pə'tikuːləz]	:	[bʌt; bət]	[baɪ]	['pʊtɪŋ]	['keɪsɪz]	[ænd; ənd]	[kən'fesɪŋ]	[maɪ'self]	,
I	**have**	**never**	**dared**	**to**	**come**	**to**	**particulars**	**:**	**but**	**by**	**putting**	**cases**	**and**	**confessing**	**myself**	**,**
我	有	绝不	敢于	到	来	到	细节	:	但	经过	推杆	案例	和	坦白	我	,

我从未敢深入细节：但我通过列举案例和坦白自己的过错，

[aɪ]	[kən'traɪvd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[maɪ]	[θɔːts]	[ˌʌndər'stʊd]	.
I	**contrived**	**to**	**make**	**my**	**thoughts**	**understood**	**.**
我	人为的	到	制作	我的	想法	理解	.

我设法让别人理解我的想法。

[aɪ]	[ðen]	['boʊstɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪk'striːm]	[fə'sɪləti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[miːnz]	[aɪ]	[wʊd]	[ə'dɑːpt]	[tuː; tə]	[rɪ'kʌvər]	[ə; eɪ]	[hɑːrt]	.
I	**then**	**boasted**	**of**	**the**	**extreme**	**facility**	**of**	**the**	**means**	**I**	**would**	**adopt**	**to**	**recover**	**a**	**heart**	**.**
我	然后	吹嘘	的	这	极端	设施	的	这	方法	我	会	采纳	到	恢复	一个	心	.

然后我吹嘘说，我将采取极其简便的方法来取回一颗心脏。

[ˌli(ː)ə'nɔːrə]	['ænsər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['selɪbreɪtɪd]	[greɪt]	[mæn]	:
Leonora	**answered**	**in**	**the**	**words**	**of**	**a**	**celebrated**	**great**	**man**	**:**
莱昂诺拉	回答	在	这	字	的	一个	著名	伟大的	男人	:

莱昂诺拉引用了一位著名伟人的话回答道：

—	"	['sɛst, 'seɪ]	['fæs(ə)l]	[diː]	[ˌes 'iː]	[sər'vɪər]	[diː]	[pæraɪlz]	[mɔɪ'ɛnz]	;	['sɛst, 'seɪ]	[ˌdɪfə'sil]	[diː]	[-]	-	.	"
—	**"**	**C'est**	**facile**	**de**	**se**	**servir**	**de**	**pareils**	**moyens**	**;**	**c'est**	**difficile**	**de**	**s'y**	**résoudre**	**.**	**"**
—	"	是	容易的	德	塞	服务	德	帕雷尔斯	中级	;	是	艰难梭菌	德	s'y	-	.	"

—“C'est facile de se servir de pareils moyens；c'est difficile de s'y résoudre”。

"	[bʌt; bət]	[ɪf]	[noʊ]	['ʌðər]	[miːnz]	[wʊd]	[sək'siːd]	,	"	[sed]	[aɪ]	,
"	**But**	**if**	**no**	**other**	**means**	**would**	**succeed**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**
"	但	如果	不	其他	方法	会	成功	,	"	说	我	,

“但如果其他方法都行不通,”我说，

"	[wʊd]	[nɑːt]	[juː; jʊ]	['sækrɪfaɪs]	[jʊr; jər]	[praɪd]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[lʌv]	?	"
"	**would**	**not**	**you**	**sacrifice**	**your**	**pride**	**to**	**your**	**love**	**?**	**"**
"	会	不是	你	牺牲	你的	自豪	到	你的	爱	?	"

你难道不愿意为了爱情牺牲你的尊严吗?

"	[maɪ]	[praɪd]	,	['wɪlɪŋli]	;	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[maɪ]	[sens]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[ɪz]	[raɪt]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
"	**My**	**pride**	**,**	**willingly**	**;**	**but**	**not**	**my**	**sense**	**of**	**what**	**is**	**right**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**
"	我的	自豪	,	心甘情愿	;	但	不是	我的	感觉	的	什么	是	正确的	,	"	说	她	,

“我的自尊心允许我这样做，但我的正义感却不允许,”她说。

[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ˌɪndɪ'skraɪbəbl]	['mɪkstʃər]	[ʌv; əv]	['tendərnəs]	[ænd; ənd]	['fɜːrmnəs]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['mænər]	.
with	**an**	**indescribable**	**mixture**	**of**	**tenderness**	**and**	**firmness**	**in**	**her**	**manner**	**.**
和	一个	无法形容	混合物	的	压痛	和	硬度	在	她	方式	.

她举止间既温柔又坚定，这种矛盾的情绪难以言喻。

"	[kæn; kən]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['koʊkɪtri]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[kɔːz]	[biː; bi]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['heɪnəs]	[ə'fens]	?
"	**Can**	**a**	**little**	**coquetry**	**in**	**a**	**good**	**cause**	**be**	**such**	**a**	**heinous**	**offence**	**?**
"	能	一个	小的	卖弄风情	在	一个	好的	原因	是	这样的	一个	令人发指的	罪行	?

“为了一个正当的理由而略带卖弄风情，难道就是如此滔天大罪吗？”

"	[pə'sistid]	[aɪ]	.	[aɪ]	[nuː]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[rɔːŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	;
"	**persisted**	**I**	**.**	**I**	**knew**	**that**	**I**	**was**	**wrong**	**all**	**the**	**time**	**;**
"	持续	我	.	我	知道	那	我	曾是	错误的	全部	这	时间	;

“我坚持认为，我一直都错了；

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [haʊ] [raɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

but I delighted in seeing how right she was .

但 我 高兴极了 在 看到 如何 正确的 她 曾是 .

但我很高兴地发现她是对的。

[noʊ] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [baɪ] ['fiːmeɪl] ['sɑːfɪstri] ;

No — she would not allow her mind to be cheated by female sophistry ;

不 — 她 会 不是 允许 她 头脑 到 是 作弊 经过 女性 诡辩 ;

不——她绝不会让自己的思想被女性的诡辩所蒙蔽;

[nɔːr] [jet] [baɪ][ðə; ði] [meɪl] ['kæʒuɪstri] [ʌv; əv] , " [ðə; ði][end]['sæŋktəˌfaɪz][ðə; ði] [miːnz] . "

nor yet by the male casuistry of , " The end sanctifies the means . "

也不 然而 经过 这 男性 诡辩 的 , " 这 结尾 使神圣化 这 方法 . "

也并非是男性那种“目的可以使手段神圣化”的诡辩。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [lʌv] ,

" If you had the misfortune to lose the affections of the man you love ,

" 如果 你 有 这 不幸 到 失去 这 情感 的 这 男人 你 爱 ,

“如果你不幸失去了你所爱之人的爱,

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [riː'geɪnɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ] ['resəpi] ? "

and if you were quite certain of regaining them by following my recipe ? "

和 如果 你 是 相当 肯定 的 恢复 他们 经过 下列的 我的 食谱 ? "

[sed] [aɪ] .

said I .

说 我 .

“如果你确信按照我的食谱就能恢复它们呢?”我问道。

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] [left] [ˌem 'iː] ,

Never shall I forget the look with which Leonora left me ,

绝不 将 我 忘记 这 看 和 哪个 莱昂诺拉 左边 我 ,

我永远不会忘记莱昂诺拉离开时看我的眼神。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æksent][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [maɪ] [dɪr] ['helən] ,

and the accent with which she said , " My dear Helen ,

和 这 口音 和 哪个 她 说 , " 我的 亲爱的 海伦 ,

还有她用那种口音说的:“我亲爱的海伦,

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['evər][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['hʌzbəndz] [lʌv] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt]

if it were ever to be my misfortune to lose my husband's love , I would not

如果 它 是 曾经 到 是 我的 不幸 到 失去 我的 丈夫的 爱 , 我 会 不是

,

,

,

如果有一天我不幸失去了丈夫的爱,我不会……

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [sək'ses] , [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['eni] [ʌn'wɜːrðɪ] [a:ts] .

even if I were certain of success , attempt to regain it by any unworthy arts .

甚至 如果 我 是 肯定 的 成功 , 试图 到 恢复 它 经过 任何 不配 艺术 .

即使我确信自己能够成功,我也不会试图用任何卑鄙的手段去夺回它。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [æt; ət][ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] ,

How could I wish to regain his love at the hazard of losing his esteem ,

如何 可以 我 希望 到 恢复 他的 爱 在 这 冒险 的 输 他的 尊重 ,

我怎能冒着失去他尊重的风险,去渴望重新获得他的爱呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['fɔːfitiŋ] [maɪ] [oʊn] !

and the certainty of forfeiting my own !

和 这 肯定 的 放弃 我的 自己的 !

以及失去自己一切的确定性!

" [aɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] — [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] : [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] [peɪn]
" I said no more — I had nothing more to say : I saw that I had given pain
" 我 说 不 更多的 — 我 有 没有什么 更多的 到 说 : 我 锯 那 我 有 给定 疼痛
,
,
,

我不再说话了——我没什么可说的了：我知道我伤害了别人，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [sɪns] .
and I have never touched upon the subject since .
和 我 有 绝不 感动 之上 这 主题 自从 .

此后我再也没有提及过这个话题。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['præktɪs] [ɪz]['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['θiːəri] .
But her practice is even beyond her theory .
但 她 实践 是 甚至 超过 她 理论 .

但她的实践甚至超越了她的理论。

['nevər] , [baɪ] [diːd] , [ɔːr] [lʊk] , [ɔːr] [wɜːrd] ,
Never , by deed , or look , or word ,
绝不 , 经过 契据 , 或者 看 , 或者 单词 ,

绝不以任何方式，无论是行动、眼神还是言语，

[ɔːr] [θɔːt] ([fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] [ɪn][hɜːr; hər] ['eləkwənt] ['kaʊntənəns]) ,
or thought (for I see all her thoughts in her eloquent countenance) ,
或者 想法 (为了 我 看 全部 她 想法 在 她 雄辩 面容) ,

或者说是想法（因为我能从她富有表现力的面容中看出她所有的想法），

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [swəːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)lz] .
has she swerved from her principles .
有 她 急转弯 从 她 原则 .

她是否背离了自己的原则？

[noʊ] ['pruːdəri] — [noʊ] ['koʊkɪtri] — [noʊ] [mɑːk] - [hjuː'mɪləti] — [noʊ] ['traɪʌmf] .
No prudery — no coquetry — no mock - humility — no triumph .
不 伪善 — 不 卖弄风情 — 不 嘲笑 - 谦逊 — 不 胜利 .

没有矫揉造作，没有卖弄风情，没有故作谦卑，没有得意洋洋。

['nevər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪd][ʃiː; ʃi] , [baɪ][ə; eɪ] [praʊd] [er] ,
Never for an instant did she , by a proud air ,
绝不 为了 一个 立即的 做过 她 , 经过 一个 自豪的 空气 ,

她从未流露出丝毫骄傲之情，

[seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [siː] [wʌt] ['ʌðər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !
say to her husband — See what others think of me !
说 到 她 丈夫 — 看 什么 其他的 思考 的 我 !

对丈夫说——看看别人怎么看我！

['nevər] [dɪd][ə; eɪ] [rɪ'zentf(ə)l] [lʊk] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ɪn'kɑːnstənt] ! — [rɪ'vendʒ] [ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] !
Never did a resentful look say to him — Inconstant ! — revenge is in my power !
绝不 做过 一个 不满 看 说 到 他 — 不稳定 ! — 复仇 是 在 我的 力量 !

从未有人用怨恨的眼神对他说——反复无常！——复仇在我手中！

['nevər] ['iːv(ə)n][dɪd][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [saɪ] [ɪk'spres] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɪndʒərd] , [jet] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'tælieɪt] .
Never even did a reproachful sigh express — I am injured , yet I do not retaliate .
绝不 甚至 做过 一个 责备的 叹 表达 — 我 是 受伤 , 然而 我 做 不是 报复 .

我甚至从未发出过一声责备的叹息——我受伤了，但我不会报复。

['mɪstər][el] — — [ɪz][blaɪnd] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn'fætʃueɪtɪd] ; [hiː; hi][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [bɪ'riːvd] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][baɪ]
Mr L — — is blind ; he is infatuated ; he is absolutely bereaved of judgment by
先生 L — — 是 瞎的 ; 他 是 迷恋 ; 他 是 绝对地 丧亲者 的 判断 经过
[ə; eɪ] [pər'fɪdiəs] ,
a perfidious ,
一个 背信弃义 ,

L先生——是盲目的；他被迷住了；他完全丧失了判断力，被一个奸诈的人所蒙蔽。

[ʌn'greɪtfl] , [ænd; ənd]['kruːəl] [retʃ] .
ungrateful , and cruel wretch .
忘恩负义 , 和 残忍的 可怜虫 .

忘恩负义、残忍无情的恶棍。

[let] [ˌem 'iː] [vent] [maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] ['mɑːrgrət] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'sploʊd] , [pər'hæps] ,
Let me vent my indignation to you , dear Margaret , or it will explode , perhaps ,
让 我 发泄 我的 愤慨 到 你 , 亲爱的 玛格丽特 , 或者 它 将要 爆炸 , 也许 ,

亲爱的玛格丽特，让我向你倾诉我的愤慨吧，否则它或许会爆发。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː][ˌli(ː)ə'nɔːrə] ['mɪstʃɪf] .
when it may do Leonora mischief .
什么时候 它 可能 做 莱昂诺拉 恶作剧 .

这可能会给莱昂诺拉带来麻烦。

[jɔːrz] [ə'fekʃənətli] ,
Yours affectionately ,
此致 亲切地 ,

亲爱的，

['helən] [siː] — — .
Helen C — — .
海伦 C — — .

海伦·C——。

['letər] - .
Letter xlviij .
信 - .

字母 xlviij。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][tuː; tə] ['mædəm] [diː][piː] — — .
Olivia to Madame de P — — .
奥利维亚 到 夫人 德 P — — .

奥利维亚致P夫人——。

[el] — — ['kæs(ə)l] .
L — — Castle .
L — — 城堡 .

L—— 城堡。

[ðɪs] ['leɪdi] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] , [ɪn][hɜːr; hər] [sɪm'plɪsəti] ,
This Lady Leonora , in her simplicity ,
这 女士 莱昂诺拉 , 在 她 简单 ,

这位莱昂诺拉夫人，为人朴素，

['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [lʌv] [tɪl] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːdəbl] [tuː; tə]
never dreamed of love till the prince's passion was too visible and audible to
绝不 梦见 的 爱 直到 这 王子的 热情 曾是 也 可见的 和 可听见的 到
[biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] :
be misunderstood :
是 被误解 :

她从未想过爱情，直到王子的热情太过明显和可闻，以至于无法被误解：

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [toʊn] , [ænd; ənd] [tʃekt] [hɜːr; hər] [sɪmˈplɪsəti] , [ænd; ənd]
and then she changed her tone , and checked her simplicity , and
和 然后 她 已更改 她 语气 , 和 已检查 她 简单 , 和
[wʌz; wəz][soʊ] [rɪˈzɜːrvd] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] ,
was so reserved , and so dignified ,
曾是 所以 预订的 , 和 所以 凝重 ,

然后她改变了语气，收敛了之前的单纯，变得非常矜持，非常端庄。

[ænd; ənd][soʊ][ˈprɑːpər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈedɪfaɪɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [ˈsɪnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and so proper , it was quite edifying , especially to a poor sinner of a
和 所以 恰当的 , 它 曾是 相当 有益的 , 尤其 到 一个 贫穷的 罪人 的 一个
[koʊˈket] [laɪk] [ˌem ˈiː] ;
coquette like me ;
卖弄风情的人 喜欢 我 ;

如此恰当，真是令人受益匪浅，尤其对我这种可怜的卖弄风情的罪人来说更是如此；

[ˈnʌθɪŋ] [piːkwɑːnteɪ] ;
nothing piquante ;
没有什么 辛辣的 ;

没什么辛辣的；

[ˈnʌθɪŋ] - ; [ˈnʌθɪŋ] [demi] - - ; [noʊ][rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [pərˈsuːd] ;
nothing agaçante ; nothing demi - voilée ; no retiring to be pursued ;
没有什么 - ; 没有什么 半 - - ; 不 退休 到 是 追击 ;

没有什么agaçante；没有什么半瓦里的；没有退休的追求；

[nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [məˈnuːvər] [ʌv; əv] [ˈkoʊkɪtri] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ˈpræktɪs] .
not a single manoeuvre of coquetry did she practise .
不是 一个 单身的 演习 的 卖弄风情 做过 她 实践 .

她没有使用过任何卖弄风情的手段。

[ðɪs] [kənˈvinsiz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkɛrz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,
This convinces me that she cares not in the least for her husband ; because ,
这 令人信服 我 那 她 关心 不是 在 这 至少 为了 她 丈夫 ; 因为 ,

这让我确信她根本不在乎她的丈夫；因为，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈkleɪm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
if she really loved him , and wished to reclaim his heart ,
如果 她 真的 喜爱 他 , 和 希望 到 回收 他的 心 ,

如果她真的爱他，并且想要重新赢得他的心，

[wʌt] [soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl][ɔːr][soʊ][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] , [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪˈvaɪv] [hɪz; ɪz]
what so natural or so simple as to excite his jealousy , and thus revive his
什么 所以 自然的 或者 所以 简单的 作为 到 激发 他的 妒忌 , 和 因此 复活 他的
[lʌv] ?
love ?
爱 ?

有什么事如此自然或如此简单，能够激起他的嫉妒，从而重新唤起他的爱意呢？

[ˈæftər] [niˈɡlektɪŋ] [ðɪs] [ˈɡoʊldən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ,
After neglecting this golden opportunity ,
后 疏忽 这 金的 机会 ,

错失良机之后，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][ˈnevər] [kənˈvɪns] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈriːəli] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [hɑːrt] .
she can never convince me that she is really anxious about her husband's heart .
她 能 绝不 说服 我 那 她 是 真的 焦虑的 关于 她 丈夫的 心 .

她永远也无法让我相信她真的在担心她丈夫的心脏。

[ðɪs] [aɪ][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][tuː; tə][el] — — ,
This I hinted to L — — ,
这 我 暗示 到 L — — ,

我曾暗示过L——，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [səˌseptə'bɪləti] [hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌefə'keɪʃəsli]
and his own susceptibility had hinted it to him efficaciously
和 他的 自己的 易感性 有 暗示 它 到 他 有效地
[bɪ'fɔːr] [aɪ] [spoʊk] .
before I spoke .
前 我 辐 .

在我开口之前，他自身的易感性就已经有效地暗示了他这一点。

[ðoʊ] [ˌli(ː)ə'nɔːrə][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [kə'rekt] [ˌhɪðər'tuː] , [ænd; ənd][soʊ][koʊld][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɪn]
Though Leonora has been so correct hitherto , and so cold to the prince in
尽管 莱昂诺拉 有 到过 所以 正确的 迄今为止 , 和 所以 寒冷的 到 这 王子 在
[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['prez(ə)ns] ,
her husband's presence ,
她 丈夫的 在场 ,

虽然莱奥诺拉此前一直表现得非常得体，但在丈夫面前却对王子冷淡无情，

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [səs'pɪʃənz] , [ðæt] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['prɑːpər] [miːnz] [wɜːr; wər]['teɪkən] ,
I have my suspicions , that if in his absence proper means were taken ,
我 有 我的 怀疑 , 那 如果 在 他的 缺席 恰当的 方法 是 已采取 ,

我怀疑，如果他不在的时候采取了适当的手段，

[ɪf] [hɜːr; hər] [praɪd] [wɜːr; wər] [raʊzd] [baɪ][æpt] [sə'dʒestʃənz] ,
if her pride were roused by apt suggestions ,
如果 她 自豪 是 唤醒 经过 易于 建议 ,

如果恰当的建议激起了她的自尊心，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['delɪkətli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʃeɪmfəli] [nɪ'glektɪd] ,
if it were delicately pointed out to her that she is shamefully neglected ,
如果 它 是 轻柔地 尖 出去 到 她 那 她 是 可耻地 被忽视的 ,

如果有人委婉地指出她受到了令人羞愧的冷落，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['saɪfər] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] ,
that she is a cipher in her own house ,
那 她 是 一个 密码 在 她 自己的 房子 ,

她在自己家里就像个谜一样。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [pri'zjuːmz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['tempər] ,
that her husband presumes too much upon her sweetness of temper ,
那 她 丈夫 假定 也 很多 之上 她 甜味 的 脾气 ,

她的丈夫过分依赖她温柔的脾气。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'kɑːnstənsi] [ɪz] ['wʌndɚd] [æt; ət][baɪ][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [aɪz] ,
that his inconstancy is wondered at by all who have eyes ,
那 他的 反复无常 是 想知道 在 经过 全部 WHO 有 眼睛 ,

他的反复无常令所有有眼之人感到惊奇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪˌtæli'eɪʃn] [maɪt] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər]
and that a little retaliation might become her ladyship , I would not answer
和 那 一个 小的 报复 可能 变得 她 夫人 , 我 会 不是 回答
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fɔːr'berəns] ,
for her forbearance ,
为了 她 宽容 ,

夫人，如果稍加报复，我便无法解释她为何如此宽容。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːr; wər] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs][mæn] , [ə; eɪ] ['lʌvər] ,
that is to say , if all this were done by a dexterous man , a lover ,
那 是 到 说 , 如果 全部 这 是 完毕 经过 一个 轻巧 男人 , 一个 情人 ,

也就是说，如果这一切都是一个身手敏捷的男人，一个情圣所完成的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪns] !
and a prince !
和 一个 王子 !

还有一位王子！

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[teɪk]	[ker]	[maɪ]	[ə'pɪnjənz]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[noʊn]	;
I	**shall**	**take**	**care**	**my**	**opinions**	**shall**	**be**	**known**	**;**
我	将	拿	关心	我的	意见	将	是	已知	;

我会确保我的观点被世人所知；

[fɔːr; fər]	[aɪ]	['kænɑːt]	[ɪn'dʊr]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ɪ'stiːm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[aɪ]	[lʌv]	[mə'nɔpəˌlaɪzd]	.
for	**I**	**cannot**	**endure**	**to**	**have**	**the**	**esteem**	**of**	**the**	**man**	**I**	**love**	**monopolized**	**.**
为了	我	不能	忍受	到	有	这	尊重	的	这	男人	我	爱	垄断	.

因为我无法忍受我所爱之人的尊重被他人垄断。

[ɪk'spoʊzd]	[tuː; tə]	[temp'teɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[æz; əz]	['ɑːrd(ə)nt]	[ə'fekʃənz]	,	
Exposed	**to**	**temptation**	**as**	**I**	**have**	**been**	**,**	**and**	**with**	**as**	**ardent**	**affections**	**,**	
裸露	到	诱惑	作为	我	有	到过	,	和	和	作为	热心	情感	,	
[ˌli(ː)ə'nɔːrə]	,													
Leonora	**,**													
莱昂诺拉	,													

莱昂诺拉，我曾饱受诱惑，也曾怀着同样炽热的爱慕之情，

[ɔːr]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[mʌtʃ]	[mɪ'steɪkən]	,	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[mɔːr]	['estɪməb(ə)l]	.
or	**I**	**am**	**much**	**mistaken**	**,**	**would**	**not**	**have**	**been**	**more**	**estimable**	**.**
或者	我	是	很多	错误	,	会	不是	有	到过	更多的	可估量的	.

或者我大错特错了，那样做也不会更值得尊敬。

[ə'duː]	,	[maɪ]	['dɪrɪst]	[ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-]	.
Adieu	**,**	**my**	**dearest**	**Gabrielle**	**.**
再见	,	我的	亲爱的	加布里埃尔	.

再见了，我最亲爱的加布里埃尔。

[naʊs]	[vɛrənz]	!
Nous	**verrons**	**!**
我们	verrons	!

Nous verrons!

[naʊs]	[vɛrənz]	!
nous	**verrons**	**!**
我们	verrons	!

nous verrons!

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]	.
Olivia	**.**
奥利维亚	.

奥利维亚。

['sʌndeɪ]	['iːvnɪŋ]	.
Sunday	**evening**	**.**
星期日	晚上	.

星期日晚上。

[piː]	.	[es]	.	—	[aɪ]	['oʊpən]	[maɪ]	['letər]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɪz]	['æktʃuəli]	[gɔːn]	.
P	**.**	**S**	**.**	**—**	**I**	**open**	**my**	**letter**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**the**	**prince**	**is**	**actually**	**gone**	**.**
P	.	S	.	—	我	打开	我的	信	到	告诉	你	那	这	王子	是	实际上	已消失	.

PS——我打开这封信是想告诉你，王子其实已经不在了。

['daʊtləs]	[hiː; hi]	[wɪl]	[rɪ'tɜːrn]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	[ɔː'spɪʃəs]	['moʊmənt]	.
Doubtless	**he**	**will**	**return**	**at**	**a**	**more**	**auspicious**	**moment**	**.**
毫无疑问	他	将要	返回	在	一个	更多的	吉祥	片刻	.

毫无疑问，他会在更合适的时机归来。

['leɪdi]	[em]	—	—	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[truːp]	[ʌv; əv]	[frendz]	[ɑːr; ər]	[tuː; tə]	[dɪ'pɑːrt]	[ɑːn]	['mʌndeɪ; 'mʌndi]	;
Lady	**M**	**—**	**—**	**and**	**all**	**the**	**troop**	**of**	**friends**	**are**	**to**	**depart**	**on**	**Monday**	**;**
女士	M	—	—	和	全部	这	部队	的	朋友们	是	到	离开	在	周一	;

M女士和她的所有朋友将于星期一出发；

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['bʊzəm] [frend] , - [ɪn'tiːm] , [ðæt] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] ['helən] , [huː] [ɪz]['evər][æt; ət]
all but the bosom friend , l'amie intime , that insupportable Helen , who is ever at
全部 但 这 怀 朋友 , - 及时 , 那 站不住脚的 海伦 , WHO 是 曾经 在
['dægəz] - ['drɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
daggers - drawing with me .
匕首 - 绘画 和 我 .

除了我最亲密的朋友，那个令人难以忍受的海伦，她总是和我剑拔弩张。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] !
So much the better !
所以 很多 这 更好的 !

那就好多了！

[el] — — [siːz] [hɜːr; hər] [kə'bɑːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
L — — sees her cabals with his wife ;
L — — 看到 她 阴谋集团 和 他的 妻子 ;

L——看到她和他的妻子有勾结；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːrtəzn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɑːrt][tuː; tə][biː; bi][soʊ][tuː; tə] ['eni] ['pɜːrpəs] ,
she is a partisan without the art to be so to any purpose ,
她 是 一个 党派 没有 这 艺术 到 是 所以 到 任何 目的 ,

她是一个毫无技巧的党派人士，根本无法有效地进行党派活动。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [mə'nuːvər] [tend] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz][ˌpɑːrʃi'æləti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]
and her manoeuvres tend only to increase his partiality for his Olivia
和 她 机动 趋向 仅有的 到 增加 他的 偏袒 为了 他的 奥利维亚
.
:
.

而她的种种举动只会让他更加偏爱奥利维亚。

['letər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
Letter xlix .
信 xlix .

信函 xlix。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][tuː; tə] ['mædəm] [diː][piː] — — .
Olivia to Madame de P — — .
奥利维亚 到 夫人 德 P — — .

奥利维亚致P夫人——。

[el] — — ['kæs(ə)l] . * * * * * * * * * *
L — — Castle . * * * * * * * * * *
L — — 城堡 . * * * * * * * * * *

L——城堡。* ** * * * * * * **

* * [ɪn] [ʃɔːrt] ,
*** * In short ,**
* * 在 短的 ,

* * 简而言之，

[ˌli(ː)ə'nɔːrə][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [mʌnθs] [ə'goʊ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]
Leonora has discovered all that she might have seen months ago between her
莱昂诺拉 有 发现 全部 那 她 可能 有 已见 几个月 前 之间 她
['hʌzbənd] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
husband and me .
丈夫 和 我 .

莱昂诺拉发现了几个月前她可能就看到我和她丈夫之间发生的一切。

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ?
What will be the consequence ?
什么 将要 是 这 结果 ?

后果会是什么？

[aɪ] [lɔːŋ] , [jet] ['ɔːlmoʊst] [fɪr] , [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

I long , yet almost fear , to meet her again .

我 长的 , 然而 几乎 害怕 , 到 见面 她 再次 .

我既渴望又几乎害怕再次见到她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] , ['raɪtɪŋ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [fɔːr; fər]

She is now in her own apartment , writing , I presume , to her mother for

她 是 现在 在 她 自己的 公寓 , 写作 , 我 估 , 到 她 母亲 为了

[əd'vaɪs] .

advice .

建议 .

她现在住在自己的公寓里，我猜想她是在给母亲写信寻求建议。

['letər] [el] .

Letter I .

信 我 .

字母 I。

[ˌli(ː)ə'nɔːrə][tuː; tə][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .

Leonora to Olivia .

莱昂诺拉 到 奥利维亚 .

莱昂诺拉对奥利维亚说。

[[left] [ɑːn] ['leɪdi] [oʊ'lɪviːəz] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .]

[Left on Lady Olivia's dressing - table .]

[左边 在 女士 奥利维亚的 敷料 - 桌子 .]

[放在奥利维亚夫人的梳妆台上。]

[oʊ][juː; jʊ] , [huːm] [noʊ] ['kaɪndnəs] [kæn; kən] [tʌtʃ] , [huːm] [noʊ] ['ɑːnər] [kæn; kən][baɪnd] , [huːm] [noʊ]

O you , whom no kindness can touch , whom no honour can bind , whom no

哦 你 , 谁 不 仁慈 能 触碰 , 谁 不 荣誉 能 绑定 , 谁 不

[feɪθ] [kæn; kən][hoʊld] ,

faith can hold ,

信仰 能 抓住 ,

哦，你，任何仁慈都无法触及你，任何荣誉都无法束缚你，任何信仰都无法使你坚守你。

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['tɔːments] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'fliktid] [ɑːn][ˌem 'iː] !

enjoy the torments you have inflicted on me !

享受 这 折磨 你 有 造成的 在 我 !

好好享受你加诸于我的痛苦吧！

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] [frend] !

enjoy the triumph of having betrayed a confiding friend !

享受 这 胜利 的 拥有 背叛 一个 倾诉 朋友 !

尽情享受背叛知己的快感吧！

[frend] [noʊ] [mɔːr] — [ə'fekt] , [prɪ'zuːm] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [frend] !

Friend no more — affect , presume no longer to call me friend !

朋友 不 更多的 — 影响 , 估 不 更长 到 称呼 我 朋友 !

不再是朋友——装腔作势，别再自以为是地称我为朋友！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [noʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [ɪz] ['fɔːrən] [tuː; tə][maɪ]

I am under no necessity to dissemble , and dissimulation is foreign to my

我 是 在下面 不 必要性 到 掩饰 , 和 伪装 是 外国的 到 我的

['hæbɪts] ,

habits ,

习惯 ,

我没有必要虚伪，而且伪装也与我的习惯格格不入。

[ænd; ənd] [əb'hɔːrənt] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtʃər] !

and abhorrent to my nature !

和 令人憎恶的 到 我的 自然 !

这与我的本性格格不入！

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['enəmi] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [soʊ] — [maɪ][moʊst]['kruːəl] ['enəmi] ; [wʌn]
I know you to be my enemy , and I say so — my most cruel enemy ; one
我 知道 你 到 是 我的 敌人 , 和 我 说 所以 — 我的 最多 残忍的 敌人 ; 一
[huː] [kʊd; kəd] ,
who could ,
WHO 可以 ,

我知道你是我的敌人，我直言不讳——我最残忍的敌人；一个可以……的人。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'lʌktəns] [ɔːr] [temp'teɪʃ(ə)n] , [rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][hoʊld][moʊst] [dɪr] .
without reluctance or temptation , rob me of all I hold most dear .
没有 不情愿 或者 诱惑 , 抢 我 的 全部 我 抓住 最多 亲爱的 .

毫不犹豫，毫无诱惑，夺走我最珍视的一切。

[jes] , [wɪ'ðaʊt] [temp'teɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [maɪ] ['hʌzbənd] , [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
Yes , without temptation ; for you do not love my husband , Olivia .
是的 , 没有 诱惑 ; 为了 你 做 不是 爱 我的 丈夫 , 奥利维亚 .

是的，没有诱惑；因为你不爱我的丈夫，奥利维亚。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ; [aɪ] [noʊ] [tuː] [wel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
On this point I cannot be mistaken ; I know too well what it is to love him .
在 这 观点 我 不能 是 错误 ; 我 知道 也 出色地 什么 它 是 到 爱 他 .

在这一点上我不会出错；我太清楚爱他是什么滋味了。

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɔːr] [gʊd] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] , [tʃɑːrmd] [baɪ]
Had you been struck by his great or good and amiable qualities , charmed by
有 你 到过 击 经过 他的 伟大的 或者 好的 和 可亲 品质 , 迷住了 经过
[hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænərz] ,
his engaging manners ,
他的 引人入胜 礼仪 ,

如果你曾被他伟大、善良和蔼的品质所打动，被他迷人的举止所吸引，

[ɔːr] [si'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ;
or seduced by the violence of his passion ;
或者 被诱惑 经过 这 暴力 的 他的 热情 ;

或被他强烈的激情所诱惑；

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [siːn] [juː; jʊ] ['ɑːnərəbli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] ;
and had I seen you honourably endeavour to repress that passion ;
和 有 我 已见 你 光荣地 努力 到 抑 那 热情 ;

如果我曾亲眼目睹你如何努力克制这种激情；

[hæd; həd][aɪ] [siːn] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][jʊr; jər] ['pleʒər] [ɔːr][jʊr; jər]
had I seen in you the slightest disposition to sacrifice your pleasure or your
有 我 已见 在 你 这 丝毫 处置 到 牺牲 你的 乐趣 或者 你的
['vænəti][tuː; tə] ['frendʃɪp] [ɔːr][tuː; tə]['duːti] ,
vanity to friendship or to duty ,
虚荣 到 友谊 或者 到 责任 ,

如果我曾在你身上看到一丝一毫愿意为了友谊或责任而牺牲自己的享乐或虚荣心的迹象，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fə'givn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['pitid] [juː; jʊ] .
I think I could have forgiven , I am sure I should have pitied you .
我 思考 我 可以 有 已原谅 , 我 是 当然 我 应该 有 可怜的 你 .

我想我本可以原谅你，我肯定我应该同情你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [felt] [noʊ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [noʊ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ; [juː; jʊ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt]
But you felt no pity for me , no shame for yourself ; you made no attempt
但 你 毛毡 不 遗憾 为了 我 , 不 耻辱 为了 你自己 ; 你 制成 不 试图
[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ,
to avoid ,
到 避免 ,

但你对我没有丝毫怜悯，对自己也没有丝毫羞愧；你没有试图回避，

[juː; jʊ][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .
you invited the danger .
你 受邀 这 危险 .

你自找麻烦。

[ˈmɪstər][el] — — [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [dɪˈsiːvər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [diˈsiːvd] .
Mr L — — was not the deceiver , but the deceived .
先生 L — — 曾是 不是 这 骗子 , 但 这 受骗 .

L先生不是骗子，而是受害者。

[baɪ] [ˈevri] [ɑːrt][ænd; ənd] [ˈevri] [tʃɑːrm] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpaʊər] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmeni] — [juː; jʊ]
By every art and every charm in your power — and you have many — you
经过 每一个 艺术 和 每一个 魅力 在 你的 力量 — 和 你 有 许多 — 你
[wʌn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ;
won upon his senses and worked upon his imagination ;
韩元 之上 他的 感官 和 工作 之上 他的 想像力 ;

你运用你所有的技巧和魅力——而你有很多技巧和魅力——征服了他的感官，激发了他的想象力；

[juː; jʊ] [sɔː] ,
you saw ,
你 锯 ,

你看到了，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər] [praɪd] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði] [ˈskruːpəlz] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈfekʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌns]
and made it your pride to conquer the scruples of that affection he once
和 制成 它 你的 自豪 到 征服 这 顾虑 的 那 感情 他 一次
[felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
felt for his wife ,
毛毡 为了 他的 妻子 ,

你以战胜他曾经对妻子怀有的那份爱意为荣，

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪf] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [frend] .
and that wife was your friend .
和 那 妻子 曾是 你的 朋友 .

而且，你妻子还是你的朋友。

[baɪ] [ˈpæsɪŋ] [baʊndz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːv] [ðæt] [ˈeni] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [pæs] ,
By passing bounds , which he could not conceive that any woman could pass ,
经过 通过 界限 , 哪个 他 可以 不是 构想 那 任何 女士 可以 经过 ,

通过跨越他认为任何女人都无法跨越的界限，

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈlɪriəm] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
except in the delirium of passion ,
除了 在 这 谵妄 的 热情 ,

除了在激情狂热的情况下，

[juː; jʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪˈliːv] [ðæt] [jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ikˈsiːdz] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [fiːl] .
you made him believe that your love for him exceeds all that I feel .
你 制成 他 相信 那 你的 爱 为了 他 超过 全部 那 我 感觉 .

你让他相信你对他的爱胜过我的一切感受。

[haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [hɪmˈself] [diˈsiːvd] !
How he will find himself deceived !
如何 他 将要 寻找 他自己 受骗 !

他终将发现自己被骗了！

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][duː] ,
If you had loved him as I do ,
如果 你 有 喜爱 他 作为 我 做 ,

如果你像我一样爱他，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [hæv; həv] ['fɔːfitid] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] .
you could not so easily have forfeited all claim to his esteem .
你 可以 不是 所以 容易地 有 丧失 全部 宣称 到 他的 尊重 .

你不可能如此轻易地失去他所有的尊重。

[hæd; həd][juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] ['ɑːnər] [mɔːr] .
Had you loved him so much , you would have loved honour more .
有 你 喜爱 他 所以 很多 , 你 会 有 喜爱 荣誉 更多的 .

如果你真的那么爱他，你就会更爱荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər][el] — — [meɪ] [teɪst] [sʌm; səm] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [waɪlst] [hɪz; ɪz]
It is possible that Mr L — — may taste some pleasure with you whilst his
它 是 可能的 那 先生 L — — 可能 品尝 一些 乐趣 和 你 而 他的
[dɪ'luːʒn] ['læsts] ,
delusion lasts ,
错觉 持续时间 ,

L先生或许会在他妄想持续期间从你身上尝到一些乐趣。

[waɪlst] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [peɪnts] [juː; jʊ] , [æz; əz] [maɪn] [wʌns] [dɪd] , [ɪn] [fɔːls] ['kʌlərz] , [pə'zest]
whilst his imagination paints you , as mine once did , in false colours , possessed
而 他的 想像力 油漆 你 , 作为 矿 一次 做过 , 在 错误的 颜色 , 拥有
[ʌv; əv] ['dʒenərəs] ['vɜːrtʃʊ] ,
of generous virtues ,
的 慷慨的 美德 ,

虽然他的想象力像我曾经的想象力一样，把你描绘成虚假的形象，拥有慷慨的美德，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] [ˌsensə'bɪləti] : [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]
and the victim of excessive sensibility : but when he sees you such as you
和 这 受害者 的 过多的 感性 : 但 什么时候 他 看到 你 这样的 作为 你
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

以及过度敏感的受害者：但当他看到你本来的样子时，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ə'vɜːrʒn] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'dʒekt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
he will recoil from you with aversion , he will reject you with contempt .
他 将要 畏缩 从 你 和 厌恶 , 他 将要 拒绝 你 和 鄙视 .

他会厌恶地远离你，他会鄙夷地拒绝你。

['noʊɪŋ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]
Knowing my opinion of you , Lady Olivia , you will not choose to remain in
会心 我的 观点 的 你 , 女士 奥利维亚 , 你 将要 不是 选择 到 保持 在
[ðɪs] [haʊs] ;
this house ;
这 房子 ;

奥利维亚小姐，以我对你的看法，你不会选择继续留在这所房子里；

[nɔːr][kæn; kən][aɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][maɪ] [gest] [wʌn] [huːm] [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] ,
nor can I desire for my guest one whom I can no longer ,
也不 能 我 欲望 为了 我的 客人 一 谁 我 能 不 更长 ,

我也不能希望我的客人是我已经无法拥有的人。

[ɪn] ['praɪvət] [ɔːr][ɪn] ['pʌblɪk] , [meɪk] [maɪ] [kəm'pænjən] .
in private or in public , make my companion .
在 私人的 或者 在 民众 , 制作 我的 伴侣 .

无论私下还是公开场合，都做我的伴侣。

[ə'duː] .
Adieu .
再见 .

再见。

[ˌli(ː)əˈnɔːrə][el] — — .
Leonora L — — .
莱昂诺拉 L — — .

莱昂诺拉·L——。

[ˈletər] [li] .
Letter li .
信 李 .

字母 li。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][tuː; tə][ˈmɪstər][el] — — .
Olivia to Mr L — — .
奥利维亚 到 先生 L — — .

Olivia 对 L 先生——。

[el] — — [ˈkæs(ə)l] , [ˈmɪdnaɪt] .
L — — Castle , Midnight .
L — — 城堡 , 午夜 .

L——城堡，午夜。

[ˌferˈwel] [fɔːr; fər][ˈevər] ! — [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] — [ˌferˈwel] [fɔːr; fər][ˈevər] !
Farewell for ever ! — it must be so — Farewell for ever !
告别 为了 曾经 ! — 它 必须 是 所以 — 告别 为了 曾经 !

永别了！——一定是这样——永别了！

[wʊd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈsuːnər] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ðiːz] [ˈfeɪt(ə)l] ,
Would to Heaven I had summoned courage sooner to pronounce these fatal ,
会 到 天堂 我 有 被召唤 勇气 很快 到 发音 这些 致命的 ,
[ˈnesəseri] , [ɪˈrevəkəb(ə)l] [wɜːrdz] :
necessary , irrevocable words :
必要的 , 不可撤销的 字 :

但愿我能早点鼓起勇气说出这些致命的、必要的、不可逆转的话：

[ðen] [hæd; həd][aɪ] [ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [rɪˈmɔːrs] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈɑːbləkwi] [tuː; tə] [wɪtʃ]
then had I parted from you without remorse , without the obloquy to which
然后 有 我 分手了 从 你 没有 悔恨 , 没有 这 漫骂 到 哪个
[aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ɪkˈspoʊzd] .
I am now exposed .
我 是 现在 裸露 .

如果当初我毫无悔意地与你分离，就不会遭受如今这般耻辱。

[oʊ] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [el] — — !
Oh , my dearest L — — !
哦 , 我的 亲爱的 L — — !

哦，我最亲爱的L——！

[maɪn] , [duː][aɪ] [stɪl] [der] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] ?
Mine , do I still dare to call you ?
矿 , 做 我 仍然 敢 到 称呼 你 ?

我还能给你打电话吗?

[jes] , [maɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] , [aɪ][mʌst; məst] [kɔːl] [juː; jʊ] , [maɪn] [aɪ][mʌst; məst] [ˈfænsi] [juː; jʊ] ,
Yes , mine for the last time , I must call you , mine I must fancy you ,
是的 , 矿 为了 这 最后的 时间 , 我 必须 称呼 你 , 矿 我 必须 想要 你 ,

是的，最后一次，我必须叫你我的，我必须喜欢你。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪmˈpaɪəsˌˈɪmpiəs] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈfjʊriz] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [hɔːnt] [ˌem ˈiː]
though for the impious thought the Furies themselves were to haunt me
尽管 为了 这 不敬 想法 这 复仇女神 他们自己 是 到 出没 我
[tuː; tə] [ˈmædnəs] .
to madness .
到 疯狂 .

虽然我心怀不轨，但复仇女神们却要纠缠我，直到我发疯。

[maɪ] ['dɪrɪst] [el] — — , ['nevər] [mɔːr] [mʌst; məst][wiː; wi] [miːt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !
My dearest L — — , never more must we meet in this world !
我的 亲爱的 L — — , 绝不 更多的 必须 我们 见面 在 这 世界 !

我最亲爱的L——，我们此生再也无法相见了！

[θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [maɪ] [wiːk] [vɔɪs] [ə'loʊn] [fə'bidz] [ˌaɪ 'tiː] : [noʊ] ,
Think not that my weak voice alone forbids it : no ,
思考 不是 那 我的 虚弱的 嗓音 独自的 禁止 它 : 不 ,

不要以为仅仅是我微弱的声音就阻止了它：不，

[ə; eɪ] [strɔːŋgər] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [maɪn] [ɪz] [hɜːrd] — [æn; ən]['ɪndʒərd] [waɪf] [ri'kleimz] [juː; jʊ] .
a stronger voice than mine is heard — an injured wife reclaims you .
一个 更强 嗓音 比 矿 是 听到 — 一个 受伤 妻子 回收 你 .

一个比我的声音更响亮的声音传来——受伤的妻子要把你夺回来。

[wʌt] [ə; eɪ] ['letər] [hæv; həv][aɪ][dʒʌst] [rɪ'siːvd] . .
What a letter have I just received . .
什么 一个 信 有 我 只是 已收到 . .

我刚刚收到了一封多么令人震惊的信啊……

. ! — [frʌm; frəm] . . .
. ! — from . . .
. ! — 从 . . .

。！ -从。。。

[ˌli(ː)ə'nɔːrə] !
Leonora !
莱昂诺拉 !

莱昂诺拉！

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'zaɪɝz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gest] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] ,
She tells me that she no longer desires for her guest one whom she cannot ,
她 讲述 我 那 她 不 更长 欲望 为了 她 客人 一 谁 她 不能 ,

她告诉我，她不再希望她的客人是她无法做到的那种人。

[ɪn] ['pʌblɪk] [ɔːr] ['praɪvət] , [meɪk] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] — [oʊ][ˌli(ː)ə'nɔːrə] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
in public or private , make her companion — O Leonora , it was sufficient to
在 民众 或者 私人的 , 制作 她 伴侣 — 哦 莱昂诺拉 , 它 曾是 充足的 到
['bænɪʃ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑːrt] !
banish me from your heart !
放逐 我 从 你的 心 !

无论在公共场合还是私下，都与她为伴——哦，莱奥诺拉，你把我从你的心中驱逐出去就足够了！

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər]['evər] ['fɔːfitid] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] , [hɜːr; hər]
She tells me not only that I have for ever forfeited her confidence , her
她 讲述 我 不是 仅有的 那 我 有 为了 曾经 丧失 她 信心 , 她
[ɪ'stiːm] ,
esteem ,
尊重 ,

她不仅告诉我我永远失去了她的信任和尊重，

[hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][jʊr; jər] [ə'vɜːrʒn] [ænd; ənd] [kən'tempt] .
her affection ; but that I shall soon be your aversion and contempt .
她 感情 ; 但 那 我 将 很快 是 你的 厌恶 和 鄙视 .

她对我充满爱意；但很快，你就会对我感到厌恶和鄙夷。

[oʊ]['kruːəl] , ['kruːəl] [wɜːrdz] !
O cruel , cruel words !
哦 残忍的 , 残忍的 字 !

多么残酷的话语！

[bʌt; bət][aɪ] [səb'mɪt] — [aɪ][hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [aɪ][hæv; həv] [rɔbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ə'bʌv] [ɔːl] [praɪs] .
But I submit — I have deserved it all — I have robbed her of a heart above all price .
但 我 提交 — 我 有 应得的 它 全部 — 我 有 被抢劫 她 的 一个 心 多于 全部 价格 .

但我认为——这一切都是我咎由自取——我夺走了她无价之宝般的心。

[ˌli(ː)ə'nɔːrə] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['bɪtərli] ?
Leonora , why did you not reproach me more bitterly ?
莱昂诺拉 , 为什么 做过 你 不是 责备 我 更多的 苦涩地 ?

莱奥诺拉，你为什么不更严厉地责备我?

[aɪ][dɪ'zaɪər] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['vendʒəns] !
I desire , I implore to be crushed , to be annihilated by your vengeance !
我 欲望 , 我 恳求 到 是 碎 , 到 是 彻底消灭 经过 你的 复仇 !

我渴望，我恳求被你的复仇粉碎，被你的复仇彻底消灭！

[moʊst]['ædmərəb(ə)l] , [moʊst] ['vɜːrtʃuəs] , [moʊst]['estɪməb(ə)l][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [best] [ʌv; əv] [waɪvz] ,
Most admirable , most virtuous , most estimable of women , best of wives ,
最多 令人钦佩的 , 最多 有德行的 , 最多 可估量的 的 女性 , 最好的 的 妻子们 ,

最令人钦佩、最贤良、最值得尊敬的女人，最好的妻子

[aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [lʌv] [praʊ'feɪnd] [ə; eɪ] [soʊl] ['kənsə,kreitid] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['kɑːndʒəg(ə)l]['vɜːrtʃuː] .
I have with sacrilegious love profaned a soul consecrated to you and conjugal virtue .
我 有 和 亵渎神明 爱 亵渎 一个 灵魂 已祝圣的 到 你 和 夫妻 美德 .

我以亵渎之爱玷污了一颗献给你和婚姻美德的灵魂。

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [maɪ] [kraɪm] ; ['træmp(ə)l][ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
I acknowledge my crime ; trample upon me as you will , I am humbled in the dust .
我 承认 我的 犯罪 ; 践踏 之上 我 作为 你 将要 , 我 是 谦卑 在 这 灰尘 .

我承认我的罪行；你们尽管践踏我吧，我甘愿卑躬屈膝，化为尘埃。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][jʊr; jər] ['bɪtɚəst] [ri'prəutʃiz] [duː][aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [rɪ'mɔːrs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [sʌtʃ] [sə'renəti] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
More than all your bitterest reproaches do I feel the remorse of having for a moment interrupted such serenity of happiness .
更多的 比 全部 你的 最苦涩的 责备 做 我 感觉 这 悔恨 的 拥有 为了 一个 片刻 中断 这样的 宁静 的 幸福 .

比起你最严厉的责备，我更感到懊悔，因为我片刻打断了如此宁静的幸福时光。

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] , [el] — — ,
Oh , why did you persuade me , L — — ,
哦 , 为什么 做过 你 说服 我 , L — — ,

哦，你为什么要说服我，L——?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌli(ː)ə'nɔːrə][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] ?
and why did I believe that Leonora was calm and free from all suspicion ?
和 为什么 做过 我 相信 那 莱昂诺拉 曾是 冷静的 和 自由的 从 全部 怀疑 ?

我为什么会相信莱昂诺拉冷静沉着，不带任何怀疑呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ][hæd; həd]['evər] [lʌvd] ,
How could I believe that any woman whom you had ever loved ,
如何 可以 我 相信 那 任何 女士 谁 你 有 曾经 喜爱 ,

我怎么会相信你曾经爱过的任何一个女人呢?

[kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [blaɪnd][tuː; tə][jʊr; jər] [ɪn'kɑːnstənsi] , [ɔːr] [fiːl] [sɪ'kjʊr] [ɪn'dɪfrəns] ?
could remain blind to your inconstancy , or feel secure indifference ?
可以 保持 瞎的 到 你的 反复无常 , 或者 感觉 安全的 漠不关心 ?

你会对你的反复无常视而不见，还是会感到安心而漠不关心？

['hæpi] ['wʊmən] !
Happy woman !
快乐的 女士 !

快乐的女人！

[ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kraɪm] ; [juː; jʊ] [meɪ] ['glɔːri] [ɪn][jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] ,
in you to love is not a crime ; you may glory in your passion ,
在 你 到 爱 是 不是 一个 犯罪 ; 你 可能 荣耀 在 你的 热情 ,

对你而言，爱并非罪过；你可以尽情享受你的激情。

[waɪlst] [aɪ][mʌst; məst] [haɪd] [maɪn] [frʌm; frəm] ['evri] ['hjuːmən] [aɪ] , [drɑːp][ɪn] ['ʃeɪmfl] ['siːkrəsi] [ðə; ði]
whilst I must hide mine from every human eye , drop in shameful secrecy the
而 我 必须 隐藏 矿 从 每一个 人类 眼睛 , 降低 在 可耻 保密 这
['bɜːrnɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] ,
burning tear ,
燃烧 撕 ,

我必须将我的眼泪藏起来，不让任何人看到，羞愧地偷偷滴下那灼热的泪水。

['staɪf(ə)l][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [saɪ] , [blʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [kən'flɪkts] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][ˌsensə'bɪləti] ,
stifle the struggling sigh , blush at the conflicts of virtue and sensibility ,
窒息 这 挣扎 叹 , 脸红 在 这 冲突 的 美德 和 感性 ,

强忍住挣扎的叹息，为美德与感性的冲突而羞红了脸。

[ænd; ənd] ['kæri] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
and carry shame and remorse with me to the grave .
和 携带 耻辱 和 悔恨 和 我 到 这 严重 .

我将带着羞耻和悔恨入土。

['hæpi] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] !
Happy Leonora !
快乐的 莱昂诺拉 !

快乐的莱昂诺拉！

['hæpi] ['iːv(ə)n] [wen] [moʊst]['ɪndʒərd] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][juː; jʊ]
happy even when most injured , you have a right to complain to him you
快乐的 甚至 什么时候 最多 受伤 , 你 有 一个 正确的 到 抱怨 到 他 你
[lʌv] ;
love ;
爱 ;

即使身受重伤，你也有权向你爱的人抱怨；

— [hiː; hi][ɪz] [jɔːrz] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [waɪf] — [hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] , [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [jɔːrz] .
— he is yours — you are his wife — his esteem , his affection are yours .
— 他 是 你的 — 你 是 他的 妻子 — 他的 尊重 , 他的 感情 是 你的 .

—他是你的——你是他的妻子——他的尊重，他的爱慕都属于你。

[ɑːn][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][hiː; hi][hæz; həz] [bi'stəu] [bʌt; bət][ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [θɔːt] ,
On Olivia he has bestowed but a transient thought ,
在 奥利维亚 他 有 授予 但 一个 瞬态 想法 ,
[ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ɪgnəmɪni] [mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər]['pɔːrʃ(ə)n] .
and eternal ignominy must be her portion .
和 永恒 耻辱 必须 是 她 部分 .

他对奥利维亚只留下过一丝念头，她必将遭受永恒的耻辱。

[soʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — [soʊ][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
So let it be — so I wish it to be .
所以 让 它 是 — 所以 我 希望 它 到 是 .

那就这样吧——我希望如此。

[wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪ] [meɪ] [ðʌs] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər]['fjuːtʃər]
Would to Heaven I may thus atone for the past , and secure your future
会 到 天堂 我 可能 因此 赎罪 为了 这 过去的 , 和 安全的 你的 未来
[fə'lɪsəti] .
felicity .
费利西蒂 .

但愿我能以此赎清过去的罪过，并确保你未来的幸福。

[flai][tuː; tə][hɜːr; hər] , [maɪ] ['dɪrɪst] [el] — — , [aɪ]['kɑːndʒər][juː; jʊ] !
Fly to her , my dearest L — — , I conjure you !
飞 到 她 , 我的 亲爱的 L — — , 我 变戏法 你 !

飞向她，我最亲爱的L——，我召唤你！

[θroʊ] [jɔːr'self] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ɪn'triːt] , [ɪm'plɔːr] , [əb'teɪn] [hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] .
throw yourself at her feet , entreat , implore , obtain her forgiveness .
扔 你自己 在 她 脚 , 恳求 , 恳求 , 获得 她 饶恕 .

跪倒在她脚下，恳求、哀求，求得她的原谅。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [terz] , [tuː; tə][jʊr; jər] [kə'resɪs] .
She cannot refuse it to your tears , to your caresses .
她 不能 拒绝 它 到 你的 眼泪 , 到 你的 爱抚 .

她无法拒绝你的眼泪，无法拒绝你的爱抚。

[tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən] ['wʊmən] .
To withstand them she must be more or less than woman .
到 经受 他们 她 必须 是 更多的 或者较少的 比 女士 .

为了抵御他们，她必须变得不像个女人。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [jʊr; jər] [vɔɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [wɜːrdz][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] ;
No , she cannot resist your voice when it speaks words of peace and love ;
不 , 她 不能 抵抗 你的 嗓音 什么时候 它 说话 字 的 和平 和 爱 ;

不，她无法抗拒你那充满和平与爱的声音；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pres] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['trænspɔːrt][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [pʊr]
she will press you with transport to her heart , and Olivia , poor
她 将要 按 你 和 运输 到 她 心 , 和 奥利维亚 , 贫穷的
[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ,
Olivia ,
奥利维亚 ,

她会用她那令人心动的举动将你紧紧抓住，而可怜的奥利维亚，

[wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər]['evər] [fər'gɑːtn] ; [jet] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][jʊr; jər] [fə'lɪsəti] ;
will be for ever forgotten ; yet she will rejoice in your felicity ;
将要 是 为了 曾经 被遗忘的 ; 然而 她 将要 麾 在 你的 费利西蒂 ;

她将被永远遗忘；但她会为你的幸福而高兴；

[əb'zɒlv] [pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ðoʊ] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][jʊr; jər][sə'saɪəti] , [ʃiː; ʃi]
absolved perhaps in the eye of Heaven , though banished from your society , she
赦免 也许 在 这 眼睛 的 天堂 , 尽管 被放逐 从 你的 社会 , 她
[wɪl] [daɪ] ['kɑːntent] .
will die content .
将要 死 内容 .

或许在上天的眼中她已得到赦免，虽然被你们的社会放逐，但她会安然离世。

[fʊl] [wel] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [ðʌs] [prɪ'sɪpɪtətli] [ðə; ði] [haʊs]
Full well am I aware of the consequences of quitting thus precipitately the house
满的 出色地 是 我 意识到的 的 这 结果 的 辞职 因此 突然地 这 房子
[ʌv; əv] ['leɪdi] [ˌli(ː)ə'nɔːrə][el] — — ;
of Lady Leonora L — — ;
的 女士 莱昂诺拉 L — — ;

我完全清楚如此仓促地离开莱昂诺拉·L——夫人府邸的后果；

[bʌt; bət]	[ˈnʌθɪŋ]	[ðæt]	[kənˈsɜːrnz]	[maɪˈself]	[əˈloʊn]	[kæn; kən]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈmoʊmənt]	[meɪk]	[ˌem ˈiː]	[ˈhezɪteɪt]	[tuː; tə]	[duː]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈsentɪmənt]	[ʌv; əv]	[ˈvɜːrtʃuː]	[dikˈteits]	,
but	**nothing**	**that**	**concerns**	**myself**	**alone**	**can**	**for**	**a**	**moment**	**make**	**me**	**hesitate**	**to**	**do**	**that**	**which**	**the**	**sentiment**	**of**	**virtue**	**dictates**	**,**
但	没有什么	那	担忧	我	独自的	能	为了	一个	片刻	制作	我	犹豫	到	做	那	哪个	这	情绪	的	美德	规定	,

但是，任何与我个人有关的事情，都不能让我片刻犹豫去去做美德所要求的事情。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[jet]	[mɔːr]	[ˈstrɔːŋli]	[ˈɜːdʒd]	[baɪ]	[rɪˈɡɑːrd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈhæpinəs]	[ʌv; əv]	[wʌn]	,
and	**which**	**is**	**yet**	**more**	**strongly**	**urged**	**by**	**regard**	**for**	**the**	**happiness**	**of**	**one**	**,**
和	哪个	是	然而	更多的	强烈	敦促	经过	看待	为了	这	幸福	的	一	,

而出于对个人幸福的考虑，这种做法就更加强烈了。

[huː]	[wʌns]	[əˈlaʊd]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[hɜːr; hər]	[frend]	.
who	**once**	**allowed**	**me**	**to**	**call**	**her**	**friend**	**.**
WHO	一次	允许	我	到	称呼	她	朋友	.

她曾经允许我称她为朋友。

[aɪ]	[noʊ]	[maɪ]	[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[ˌɪrɪˈkʌvərəbli]	[ˈsækrifaist]	;
I	**know**	**my**	**reputation**	**is**	**irrecoverably**	**sacrificed**	**;**
我	知道	我的	名声	是	不可挽回地	牺牲	;

我知道我的名誉已经无可挽回地受损了；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[wʌn]	[fɔːr; fər]	[huːm]	[aɪ]	[wʊd]	[leɪ]	[daʊn]	[maɪ]	[laɪf]	.
but	**it**	**is**	**to**	**one**	**for**	**whom**	**I**	**would**	**lay**	**down**	**my**	**life**	**.**
但	它	是	到	一	为了	谁	我	会	躺	向下	我的	生活	.

但我愿意为之献出生命的人。

[kæn; kən]	[ə; eɪ]	[ˈwʊmən]	[huː]	[fiːlz]	[æz; əz]	[aɪ]	[duː]	[diːm]	[ˈeni]	[ˈɜːrθli]	[ɡʊd]	[ə; eɪ]	[ˈsækrɪfaɪs]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvz]	?
Can	**a**	**woman**	**who**	**feels**	**as**	**I**	**do**	**deem**	**any**	**earthly**	**good**	**a**	**sacrifice**	**for**	**him**	**she**	**loves**	**?**
能	一个	女士	WHO	感觉	作为	我	做	认为	任何	尘世的	好的	一个	牺牲	为了	他	她	爱	?

像我这样深爱着他的女人，会觉得为了自己所爱的人牺牲任何世俗的幸福都是不值得的吗?

[dɪr]	[el]	—	—	,	[əˈduː]	[fɔːr; fər]	[ˈevər]	!
Dear	**L**	**—**	**—**	**,**	**adieu**	**for**	**ever**	**!**
亲爱的	L	—	—	,	再见	为了	曾经	!

亲爱的L——，永别了！

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə]	.
Olivia	**.**
奥利维亚	.

奥利维亚。

[ˈletər]	[lɪdʒ]	.
Letter	**lij**	**.**
信	lij	.

字母 lij。

[ˌli(ː)əˈnɔːrə]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈdʌtʃəs]	[ʌv; əv]	—	—	.
Leonora	**to**	**the**	**Duchess**	**of**	**—**	**—**	**.**
莱昂诺拉	到	这	公爵夫人	的	—	—	.

莱昂诺拉致——公爵夫人。

[ˈdɪrɪst]	[ˈmʌðər]	,
Dearest	**Mother**	**,**
亲爱的	母亲	,

亲爱的母亲，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] — [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [gɔːn] — [gɔːn] [pər'hæps][fɔːr; fər]['evər] — [ɔːl][ɪz][ɪn] [veɪn] — [ɔːl]
It is all over — my husband is gone — gone perhaps for ever — all is in vain — all
它 是 全部 超过 — 我的 丈夫 是 已消失 — 已消失 也许 为了 曾经 — 全部 是 在 徒劳 — 全部
[ɪz][lɔːst] !
is lost !
是 丢失的 !

一切都结束了——我的丈夫走了——也许永远地走了——一切都徒劳无功——一切都失去了！

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ] [ɔːt] , [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
Without saying more to you than I ought , I may tell you ,
没有 说 更多的 到 你 比 我 应该 , 我 可能 告诉 你 ,

我可以不多说，直接告诉你：

[ðæt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] [læst] [naɪt] [tuː; tə] ['leɪdi]
that in consequence of an indignant letter which I wrote last night to Lady
那 在 结果 的 一个 愤怒 信 哪个 我 写道 最后的 夜晚 到 女士
[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ,
Olivia ,
奥利维亚 ,

由于我昨晚给奥利维娅夫人写了一封义愤填膺的信，

[ʃiː; ʃi] [left] [maɪ] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] [ʌp] .
she left my house this morning early , before any of the family were up .
她 左边 我的 房子 这 早晨 早期的 , 前 任何 的 这 家庭 是 向上 .

今天早上她很早就离开了我家，当时家里所有人都还没起床。

['mɪstər][el] — — [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dɪd] .
Mr L — — heard of her departure before I did .
先生 L — — 听到 的 她 离开 前 我 做过 .

L先生比我先听说了她离开的消息。

[hiː; hi][hæz; həz] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] ;
He has , I will not say followed her , for of that I am not certain ;
他 有 , 我 将要 不是 说 随后 她 , 为了 的 那 我 是 不是 肯定 ;

我不会说他跟踪了她，因为我对此并不确定；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['kwɪtɪd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn][kaɪnd] [lʊk] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ]
but he has quitted home , and without giving me one kind look at parting
但 他 有 辞职 家 , 和 没有 给予 我 一 种类 看 在 离别
,
,
,

但他已经离家出走，临别时甚至没有看我一眼。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ] [left] [læst] [naɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .
without even noticing a letter which I left last night upon his table .
没有 甚至 注意到 一个 信 哪个 我 左边 最后的 夜晚 之上 他的 桌子 .

他甚至没有注意到我昨晚留在他桌上的那封信。

[æt; ət] [wʌt] [slaɪt] [θɪŋz] [wiː; wi] [kætʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [dɪ'sper] !
At what slight things we catch to save us from despair !
在 什么 轻微 事物 我们 抓住 到 节省 我们 从 绝望 !

我们竟然能从如此微小的事情中拯救自己免于绝望！

[haʊ] ['ɑːbstɪnət] , [haʊ] [veɪn] [ɪz] [hoʊp] !
How obstinate , how vain is hope !
如何 顽固 , 如何 徒劳 是 希望 !

希望多么顽固，多么虚妄！

[aɪ] ['fɑːndli] [hoʊpt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [læst]['moʊmənt] , [ðæt] [ðɪs] ['letər] , [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['letər] ,
I fondly hoped , even to the last moment , that this letter , this foolish letter ,
我 深情地 希望 , 甚至 到 这 最后的 片刻 , 那 这 信 , 这 愚蠢 信 ,

直到最后一刻，我仍然满怀希望，希望这封信，这封愚蠢的信，

[wʊd] [wɜːrk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] ['hʌzbəndz] [hɑːrt] , [wʊd] ['ɑːpəreɪt] ['mɪrəklz] , [wʊd]
would work a sudden change in my husband's heart , would operate miracles , would
会 工作 一个 突然 改变 在 我的 丈夫的 心 ， 会 操作 奇迹 ， 会
[rɪ'stɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['hæpinəs] .
restore me to happiness .
恢复 我 到 幸福 .

会让我丈夫的心发生奇妙的转变，会创造奇迹，会让我重获幸福。

[aɪ] ['fænsɪd] , [əb'sɜːrdli] ['fænsɪd] ,
I fancied , absurdly fancied ,
我 幻想 ， 荒谬地 幻想 ，

我幻想，荒谬地幻想，

[ðæt] ['leɪɪŋ] ['oʊpən][maɪ] [hoʊl] [soʊl][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
that laying open my whole soul to him would have an effect upon his mind .
那 躺下 打开 我的 所有的 灵魂 到 他 会 有 一个 影响 之上 他的 头脑 .

我相信，向他敞开心扉会对他产生影响。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hæz; həz][nɑːt][maɪ] [hoʊl] [soʊl] [bɪn] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
has not my whole soul been always open to him ?
有 不是 我的 所有的 灵魂 到过 总是 打开 到 他 ?

难道我的整个灵魂不是一直都向他敞开的吗?

[kʊd; kəd] [ðɪs] ['letər] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl'redi] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl]
Could this letter tell him anything but what he knows already or what he will
可以 这 信 告诉 他 任何事物 但 什么 他 知道 已经 或者 什么 他 将要
['nevər] [noʊ] — [haʊ] [wel] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
never know — how well I love him !
绝不 知道 — 如何 出色地 我 爱 他 !

这封信除了告诉他他已经知道或永远不会知道的事情之外，还能告诉他什么呢——我有多爱他!

[aɪ][wʌz; wəz] [wiːk] [tuː; tə][ɪk'spekt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
I was weak to expect so much from it ;
我 曾是 虚弱的 到 预计 所以 很多 从 它 ;

我太天真了，竟然对它抱有那么高的期望；

[jet] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'fekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː]
yet as it expressed without complaint the anguish of disappointed affection , it
然而 作为 它 表达 没有 抱怨 这 痛苦 的 失望的 感情 ， 它
[dɪ'zɜːrvd] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .
deserved at least some acknowledgment .
应得的 在 至少 一些 致谢 .

然而，它毫无怨言地表达了失恋的痛苦，至少值得我们给予一些肯定。

[kʊd; kəd][nɑːt][hiː; hi][hæv; həv] [sed] , " [maɪ] [dɪr] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['letər] " ?
Could not he have said , " My dear Leonora , I thank you for your letter " ?
可以 不是 他 有 说 ， " 我的 亲爱的 莱昂诺拉 ， 我 感谢 你 为了 你的 信 " ?

他难道不能说：“我亲爱的莱昂诺拉，感谢你的来信”吗?

— [ɔːr] [mɔːr] ['koʊldli] [stɪl] — " [ˌli(ː)ə'nɔːrə] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] " ?
— or more coldly still — " Leonora , I have received your letter " ?
— 或者 更多的 冷冷地 仍然 — " 莱昂诺拉 ， 我 有 已收到 你的 信 " ?

——或者更冷淡地说——“莱昂诺拉，我收到你的信了”?

['iːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][ɪz] [dɪ'sper] .
Even that would have been some relief to me : but now all is despair .
甚至 那 会 有 到过 一些 宽慰 到 我 : 但 现在 全部 是 绝望 .

即使那样也能让我感到些许安慰：但现在一切都令人绝望。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
I saw him just when he was going away , but for a moment ;
我 锯 他 只是 什么时候 他 曾是 去 离开 , 但 为了 一个 片刻 ;

我看见他正要离开，但只是一瞬间；

[tɪl] [ðə; ði] [læst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ðen] ,
till the last instant he was not to be seen ; then ,
直到 这 最后的 立即的 他 曾是 不是 到 是 已见 ; 然后 ,

直到最后一刻，他都未露面；然后，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [aɪ] [di'səːnd] [strɔːŋ] [maːrks][ʌv; əv]
in spite of all his command of countenance , I discerned strong marks of
在 尽管如此 的 全部 他的 命令 的 面容 , 我 辨别 强的 标记 的
[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;
agitation ;
搅动 ;

尽管他面容镇定，但我还是看出他内心十分激动；

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɪndər]
but towards me an air of resentment , more than any disposition to kinder
但 向 我 一个 空气 的 怨恨 , 更多的 比 任何 处置 到 幼儿园
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

但他对我却满怀怨恨，丝毫没有友善之意。

[aɪ]['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] ['skersli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [nɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [dɪd][aɪ] . [hiː; hi] [tɔːkt] ,
I fancy that he scarcely knew what he said , nor , I am sure , did I . He talked ,
我 想要 那 他 几乎 知道 什么 他 说 , 也不 , 我 是 当然 , 做过 我 . 他 谈话 ,

我猜他可能根本不知道自己在说什么，而且我肯定自己也不清楚。他滔滔不绝地说着，

[aɪ] [rɪ'membər] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪ'miːdiət] ['bɪznəs] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə]
I remember , of having immediate business in town , and I endeavoured to
我 记住 , 的 拥有 即时 商业 在 镇 , 和 我 努力 到
[bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
believe him .
相信 他 .

我记得当时我急需去城里办事，所以我努力相信他。

['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [kəm'poʊzd] ['mænər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ,
Contrary to his usual composed manner , he was in such haste to be gone ,
相反 到 他的 通常 由 方式 , 他 曾是 在 这样的 匆忙 到 是 已消失 ,

他一反常态，一如往常沉着冷静，此刻却急于离开。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [pɜːrs] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
that I was obliged to send his watch and purse after him ,
那 我 曾是 有义务 到 发送 他的 手表 和 钱包 后 他 ,

我不得不把他的手表和钱包寄给他。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .
which he had left on his dressing - table .
哪个 他 有 左边 在 他的 敷料 - 桌子 .

他把它留在了梳妆台上。

[haʊ] ['melənkɑːli] [hɪz; ɪz] [ruːm] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
How melancholy his room looked to me !
如何 忧郁 他的 房间 看起来 到 我 !

我觉得他的房间看起来好忧郁啊！

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [roʊz] [wɪtʃ] ['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [geɪv]
His clothes just as he had left them — a rose which Lady Olivia gave
他的 衣服 只是 作为 他 有 左边 他们 — 一个 玫瑰 哪个 女士 奥利维亚 给予
[hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][ɪn]['wɔːtər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .
him yesterday was in water on his table .
他 昨天 曾是 在 水 在 他的 桌子 .

他的衣服还和离开时一模一样——昨天奥利维亚夫人送给他的一朵玫瑰花插在桌上的水里。

[maɪ] ['letər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ; [soʊ][hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , ['prɑːbəbli] [ˌʌn'red] .
My letter was not there ; so he has it , probably unread .
我的 信 曾是 不是 那里 ; 所以 他 有 它 , 大概 未读 .

我的信不在那里；所以信在他那里，可能还没读。

[hiː; hi] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] , [pər'hæps] — [ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] ,
He will read it some time or other , perhaps — and some time or other ,
他 将要 读 它 一些 时间 或者 其他 , 也许 — 和 一些 时间 或者 其他 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

他或许会在某个时候读到它——或许在某个时候，

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] , [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'liːv] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
when I am dead and gone , he will believe I loved him .
什么时候 我 是 死的 和 已消失 , 他 将要 相信 我 喜爱 他 .

当我离世之后，他会相信我曾爱过他。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [aɪ] [felt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm]
Could he have known what I felt at the moment when he turned from
可以 他 有 已知 什么 我 毛毡 在 这 片刻 什么时候 他 转向 从
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

他转身离开我的那一刻，他是否能感受到我的感受?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['pitid] [ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
he would have pitied me ; for his nature , his character ,
他 会 有 可怜的 我 ; 为了 他的 自然 , 他的 特点 ,

他会怜悯我的；因为他的本性，他的品格，

['kænɑːt] [biː; bi] [kwaɪt] ['ɔːltərd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv]
cannot be quite altered in a few months , though he has ceased to love
不能 是 相当 已修改 在 一个 很少 几个月 , 尽管 他 有 停止 到 爱
[ˌli(ː)ə'nɔːrə] .
Leonora .
莱昂诺拉 .

虽然他已经不再爱莱昂诺拉，但几个月的时间，他的心意是无法完全改变的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [aɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [glɪmps] [ʌv; əv]
From the window of his own room I watched for the last glimpse of
从 这 窗户 的 他的 自己的 房间 我 观看 为了 这 最后的 一瞥 的
[hɪm; ɪm] — [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [poʊ'stɪljən] ,
him — heard him call to the postilions ,
他 — 听到 他 称呼 到 这 邮差 ,

我从他房间的窗户望出去，想最后看一眼他——听到他向邮递员们喊话，

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] " [draɪv] [fæst] — ['fæstər] .
and bid them " drive fast — faster .
和 出价 他们 " 驾驶 快速地 — 快点 .

并命令他们“开快点——更快点”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [saʊnd] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" This was the last sound I heard of his voice .
" 这 曾是 这 最后的 声音 我 听到 的 他的 嗓音 .

这是我最后一次听到他的声音。

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [hɪr] [ðæt] [vɔɪs] [ə'gen] ?
When shall I hear that voice again ?
什么时候 将 我 听到 那 嗓音 再次 ?

我何时才能再次听到那个声音?

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] —
I think that I shall certainly hear from him the day after to - morrow —
我 思考 那 我 将 当然 听到 从 他 这 天 后 到 - 明天 —
[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
and I wish to - day and to - morrow were gone .
和 我 希望 到 - 天 和 到 - 明天 是 已消失 .

我想我后天肯定会收到他的消息——我真希望今天和明天都过去了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] [wiːk] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ,
I am afraid that you will think me very weak ; but , my dear mother ,
我 是 害怕的 那 你 将要 思考 我 非常 虚弱的 ; 但 , 我的 亲爱的 母亲 ,

我恐怕您会认为我很软弱；但是，我亲爱的母亲，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['fɔːrtɪtuːd] [naʊ] ; [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
I have no motive for fortitude now ; and perhaps it might have been
我 有 不 动机 为了 坚韧 现在 ; 和 也许 它 可能 有 到过
['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
better for me ,
更好的 为了 我 ,

我现在没有任何理由坚强；也许对我来说，坚强反而更好。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ig'zəːtid][soʊ] [mʌtʃ] .
if I had not exerted so much .
如果 我 有 不是 施加 所以 很多 .

如果我没有付出那么多努力的话。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ɔːl] [maɪ] ['fɔːrtɪtuːd] [ɪz] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [ɪn'dɪfrəns] .
I begin to fear that all my fortitude is mistaken for indifference .
我 开始 到 害怕 那 全部 我的 坚韧 是 错误 为了 漠不关心 .

我开始担心，我的所有坚强都被人误解为冷漠。

['sʌmθɪŋ] ['mɪstər][el] — — [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə'baʊt] [ˌsensə'bɪləti] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] [geɪv] [ˌem 'iː]
Something Mr L — — said the other day about sensibility and sacrifices gave me
某物 先生 L — — 说 这 其他 天 关于 感性 和 牺牲 给予 我
[ðɪs] [aɪ'diːə] .
this idea .
这 主意 .

L先生前几天谈到感性和牺牲时，给了我这个灵感。

[ˌsensə'bɪləti] ! — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][hɑːrd][tæsk][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [pæst][tuː; tə] [rɪ'pres]
Sensibility ! — It has been my hard task for some months past to repress
感性 ! — 它 有 到过 我的 难的 任务 为了 一些 几个月 过去的 到 抑
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

感性！——过去几个月来，我一直努力压抑自己的感性。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [gɪv] [peɪn][ɔːr] [dɪs'gʌst] .
that it might not give pain or disgust .
那 它 可能 不是 给 疼痛 或者 厌恶 .

它可能不会带来痛苦或厌恶。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [maɪ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] ['dɪrɪst] ['mʌðər] ['kaʊnsəld] ;

I have done all that my reason and my dearest mother counselled ;

我 有 完毕 全部 那 我的 原因 和 我的 亲爱的 母亲 建议 ;

我已遵照理智和我亲爱的母亲的建议去做了；

['ʃʊrli] [aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] .

surely I cannot have done wrong .

一定 我 不能 有 完毕 错误的 .

我肯定没做错什么。

[haʊ] [æpt][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [mis'teik] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɔːr][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wiː; wi] [lʌv]

How apt we are to mistake the opinion or the taste of the man we love

如何 易于 我们 是 到 错误 这 观点 或者 这 品尝 的 这 男人 我们 爱

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [raɪt] !

for the rule of right !

为了 这 规则 的 正确的 !

我们多么容易把我们所爱之人的意见或喜好误认为是正确准则！

['sækrɪfaɪsɪz] !

Sacrifices !

牺牲 !

牺牲！

[wʌt] ['sækrɪfaɪsɪz][kæn; kən][aɪ] [meɪk] ? — [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hɪz; ɪz] ? — [maɪ] [hoʊl]

What sacrifices can I make ? — All that I have , is it not his ? — My whole

什么 牺牲 能 我 制作 ? — 全部 那 我 有 , 是 它 不是 他的 ? — 我的 所有的

[hɑːrt] ,

heart ,

心 ,

我能做出怎样的牺牲？——我所拥有的一切，难道不都是他的吗？——我的全部真心，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hɪz; ɪz] ? — [maɪ'self] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ?

is it not his ? — Myself , all that I am , all that I can be ?

是 它 不是 他的 ? — 我 , 全部 那 我 是 , 全部 那 我 能 是 ?

难道不是他的吗？——我自己，我的一切，我所能成为的一切？

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [left] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [leɪt] ,

Have I not left with him of late ,

有 我 不是 左边 和 他 的 晚的 ,

最近我不是一直和他在一起吗？

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ] ['sʌfər] [baɪ][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] ?

without recalling to his mind the idea that I suffer by his neglect ?

没有 回忆 到 他的 头脑 这 主意 那 我 遭受 经过 他的 忽视 ?

他难道丝毫没有意识到我的痛苦是因为他疏忽大意造成的吗？

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [lɪvd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][kæn; kən][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['sækrɪfaɪs]

Have I not lived his heart at liberty , and can I make a greater sacrifice

有 我 不是 居住地 他的 心 在 自由 , 和 能 我 制作 一个 更大的 牺牲

?

?

?

难道我没有让他的心灵自由驰骋吗？我还能做出更大的牺牲吗？

[aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ]['sækrɪfaɪsɪz] .

I really do not understand what he means by sacrifices .

我 真的 做 不是 理解 什么 他 方法 经过 牺牲 .

我真的不明白他说的牺牲是什么意思。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

A woman who loves her husband is part of him ;

一个 女士 WHO 爱 她 丈夫 是 部分 的 他 ;

一个深爱丈夫的女人，就是他的一部分；

[wət'evər] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz][fɔːr; fər][hɜːr'self] .
whatever she does for him is for herself .
任何 她 做 为了 他 是 为了 她自己 .

她为他所做的一切，其实都是为了她自己。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] [miːn] [baɪ]['sækrɪfaɪsɪz] — [bʌt; bət]
I wish he would explain to me what he can mean by sacrifices — but
我 希望 他 会 解释 到 我 什么 他 能 意思是 经过 牺牲 — 但
[wen] [wɪl] [hiː; hi]['evər] [ə'gen] [ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
when will he ever again explain his thoughts and feelings to me ?
什么时候 将要 他 曾经 再次 解释 他的 想法 和 情怀 到 我 ?

我希望他能向我解释一下他所说的牺牲是什么意思——但他什么时候才能再次向我解释他的想法和感受呢?

[maɪ] ['dɪrɪst] ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [raɪt] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə]
My dearest mother , it has been a relief to my mind to write all this to
我的 亲爱的 母亲 , 它 有 到过 一个 宽慰 到 我的 头脑 到 写 全部 这 到
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

我亲爱的母亲，把这些话写给您，让我心里轻松了不少；

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
if there is no sense in it ,
如果 那里 是 不 感觉 在 它 ,

如果它没有意义，

[juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː][baɪ][jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] ,
you will forgive and encourage me by your affection and strength of mind ,
你 将要 原谅 和 鼓励 我 经过 你的 感情 和 力量 的 头脑 ,
[wɪtʃ] , [ɪn][ɔːl] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,
which , in all situations ,
哪个 , 在 全部 情况 ,

你会以你的爱和坚强的意志原谅我、鼓励我，无论在任何情况下，

[hæv; həv] [sʌtʃ] ['paʊər] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] .
have such power to soothe and support your daughter .
有 这样的 力量 到 舒缓 和 支持 你的 女儿 .

拥有如此强大的力量去安抚和支持你的女儿。

[ðə; ði] [prɪns] — — , [huː] [spent] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [hɪr] , [peɪd] [ˌem 'iː] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] .
The Prince — — , who spent a fortnight here , paid me particular attention .
这 王子 — — , WHO 花费 一个 两星期 这里 , 有薪酬的 我 特别的 注意力 .

王子——在这里待了两周，对我格外关照。

[ðə; ði] [prɪns] [tɔːkt] [ʌv; əv] [suːn] ['peɪɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] .
The prince talked of soon paying us another visit .
这 王子 谈话 的 很快 付费 我们 其他 访问 .

王子说他很快会再来拜访我们。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][ɪn]['mɪstər][el] — — - [es] ['æbsəns] .
If he should , I will not receive him in Mr L — — ' s absence .
如果 他 应该 , 我 将要 不是 收到 他 在 先生 L — — - s 缺席 .

如果他要来，在L先生不在的情况下，我不会接待他。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [laɪk] ['vænəti][ɔːr] ['pruːdəri] ; [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
This may seem like vanity or prudery ; but no matter what it appears , if it is
这 可能 似乎 喜欢 虚荣 或者 伪善 ; 但 不 事情 什么 它 出现 , 如果 它 是
[raɪt] .
right .
正确的 .

这或许看起来像是虚荣或矫情；但无论表面如何，如果它是正确的。

[wel] [maɪt] [juː; jʊ] , [maɪ] [best] [frend] , [bɪd][ˌem 'iː] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ]
Well might you , my best friend , bid me beware of forming an intimacy with
出色地 可能 你 , 我的 最好的 朋友 , 出价 我 提防 的 成型 一个 亲密关系 和
[æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] ['wʊmən] .
an unprincipled woman .
一个 毫无原则的 女士 .

我的挚友，您告诫我切勿与没有原则的女人建立亲密关系，这话一点没错。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] [fɔːr; fər] [ni'glektɪŋ] [jʊr; jər] ['kaunsəlz] ;
I have suffered severely for neglecting your counsels ;
我 有 遭受 严重 为了 疏忽 你的 律师 ;

我因忽视您的劝告而遭受了严重的损失；

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] :
how much I have still to endure is yet to be tried :
如何 很多 我 有 仍然 到 忍受 是 然而 到 是 尝试 :

我还要忍受多少苦难，还有待观察：

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['mɪzrəb(ə)l] [waɪlst] [aɪ] [pə'zes] , [ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ] [hoʊp]
but I can never be entirely miserable whilst I possess , and whilst I hope
但 我 能 绝不 是 完全 悲惨的 而 我 具有 , 和 而 我 希望
[ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] ,
that I deserve ,
那 我 应得 ,

但是，只要我拥有这一切，只要我希望这是我应得的，我就永远不会感到完全痛苦。

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] .
the affection of such a mother .
这 感情 的 这样的 一个 母亲 .

一位母亲的慈爱。

[ˌli(ː)ə'nɔːrə][el] — — .
Leonora L — — .
莱昂诺拉 L — — .

莱昂诺拉·L——。

['letər] - .
Letter liij .
信 - .

字母 liij。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] — — [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
The Duchess of — — to her daughter .
这 公爵夫人 的 — — 到 她 女儿 .

——公爵夫人对她的女儿说。

[ɪf] [maɪ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [kæn; kən] [sə'steɪn] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
If my approbation and affection can sustain you in this trying situation ,
如果 我的 赞许 和 感情 能 维持 你 在 这 尝试 情况 ,

如果我的赞赏和喜爱能在这个艰难的处境中支撑你，

[jʊr; jər] ['fɔːrtɪtuːd] [wɪl] [nɑːt] [fər'seɪk] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər] .
your fortitude will not forsake you , my beloved daughter .
你的 坚韧 将要 不是 背叛 你 , 我的 心爱 女儿 .

我亲爱的女儿，你的坚韧不会辜负你。

[greɪt] [maɪndz] [raɪz] [ɪn] [əd'vɜːrsəti] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl] , [ænd; ənd] [suː'pɪriər]
Great minds rise in adversity ; they are always equal to the trial , and superior
伟大的 思想 上升 在 逆境 ; 他们 是 总是 平等的 到 这 审判 , 和 优越的
[tuː; tə] [ɪn'dʒʌstɪs] :
to injustice :
到 不公正 :

伟大的思想家在逆境中崛起；他们总能经受住考验，并战胜不公：

[bɪ'treɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ðeɪ] [fiːl] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn] [ðəm'selvz]
betrayed and deserted , they feel their own force , and they rely upon themselves
背叛 和 荒凉的 , 他们 感觉 他们的 自己的 力量 , 和 他们 依靠 之上 他们自己
.
.
.

被背叛和抛弃后，他们感受到自身的力量，并依靠自己。

[biː; bi] [jɔːr'self] , [maɪ][ˌli(ː)ə'nɔːrə] !
Be yourself , my Leonora !
是 你自己 , 我的 莱昂诺拉 !

做你自己，我的莱昂诺拉！

[ˌpɜːrsə'vɪr] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] , [trʌst] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .
Persevere as you have begun , and , trust me , you will be happy .
坚持不懈 作为 你 有 开始 , 和 , 相信 我 , 你 将要 是 快乐的 .

只要你坚持下去，相信我，你会感到幸福的。

[aɪ][ə'baɪd][baɪ][maɪ][fɜːrst] [ə'pɪnjən] , [aɪ] [rɪ'piːt] [maɪ] ['prɑːfəsi] — [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [ɪ'stiːm] , [ə'fekʃ(ə)n]
I abide by my first opinion , I repeat my prophecy — your husband's esteem , affection
我 遵守 经过 我的 第一的 观点 , 我 重复 我的 预言 — 你的 丈夫的 尊重 , 感情
, [lʌv] ,
, love ,
, 爱 ,

我坚持我最初的看法，我重申我的预言——你丈夫的尊重、喜爱和爱慕，

[wɪl] [biː; bi] ['pɜːrmənəntli] [jɔːrz] .
will be permanently yours .
将要 是 永久的 你的 .

它将永远属于你。

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [haʊ'evər] [ə'lɑːrmɪŋ] , ['kænɑːt] [ʃeɪk] [ðə; ði] [fɪkst] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][maɪ]
Change of circumstances , however alarming , cannot shake the fixed judgment of my
改变 的 情况 , 然而 令人担忧 , 不能 摇 这 固定的 判断 的 我的
[ˌʌndər'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

情况的变化，无论多么令人担忧，都无法动摇我坚定的判断。

['kærəktər] , [æz; əz][juː; jʊ]['dʒʌstli] [əb'zɜːrv] , ['kænɑːt] ['ʌtərli] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
Character , as you justly observe , cannot utterly change in a few months .
特点 , 作为 你 公正地 观察 , 不能 完全地 改变 在 一个 很少 几个月 .

正如你所正确指出的，性格不可能在短短几个月内彻底改变。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] [di'siːvd] , [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [æz; əz][wʌn][ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːvər] :
Your husband is deceived , he is now as one in the delirium of a fever :
你的 丈夫 是 受骗 , 他 是 现在 作为 一 在 这 谵妄 的 一个 发烧 :

你丈夫被骗了，他现在就像发烧发疯一样神志不清：

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [siː] ['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][ænd; ənd][juː; jʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]
he will recover his senses , and see Lady Olivia and you such as you
他 将要 恢复 他的 感官 , 和 看 女士 奥利维亚 和 你 这样的 作为 你
[ɑːr; ər] .
are .
是 .

他会恢复理智，看清你和奥利维亚夫人的真面目。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][ɪk'spleɪn] ,
You do not explain ,
你 做 不是 解释 ,

你没有解释，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[teɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fɔːr; fər]	[ˈɡræntɪd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ɡʊd]	[ˈriːz(ə)nz]	[fɔːr; fər]	[nɑːt]	[ɪkˈspleɪnɪŋ]	[tuː; tə]
and	**I**	**take**	**it**	**for**	**granted**	**you**	**have**	**good**	**reasons**	**for**	**not**	**explaining**	**to**
和	我	拿	它	为了	的确	你	有	好的	原因	为了	不是	解释	到

[ˌem ˈiː]	[mɔːr]	[ˈfʊli]	,
me	**more**	**fully**	**,**
我	更多的	完全	,

我理所当然地认为你有充分的理由不向我详细解释。

[ðə; ði]	[ɪˈmiːdiət]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[ˈletər]	[tuː; tə]	[ˈleɪdi]	[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə]	.
the	**immediate**	**cause**	**of**	**your**	**letter**	**to**	**Lady**	**Olivia**	**.**
这	即时	原因	的	你的	信	到	女士	奥利维亚	.

你写信给奥利维亚夫人的直接原因是什么?

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈsɑːri]	[ðæt]	[ˈeni]	[kɔːz]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[θroʊn]	[hɜːr; hər]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[prəˈtekʃn]	[ʌv; əv]
I	**am**	**sorry**	**that**	**any**	**cause**	**should**	**have**	**thrown**	**her**	**upon**	**the**	**protection**	**of**
我	是	对不起	那	任何	原因	应该	有	抛掷	她	之上	这	保护	的

[ˈmɪstər]	[el]	—	—	;
Mr	**L**	**—**	**—**	**;**
先生	L	—	—	;

我很遗憾，任何原因都可能导致她需要L先生的保护；

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[ˈɑːnər]	[ænd; ənd]	[ˌdʒenəˈrɑːsəti]	[fiːlz]	[hɪmˈself]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[triːt]	[wɪð; wɪθ]
for	**a**	**man**	**of**	**honour**	**and**	**generosity**	**feels**	**himself**	**bound**	**to**	**treat**	**with**
为了	一个	男人	的	荣誉	和	慷慨	感觉	他自己	边界	到	对待	和

[ˈtendərnəs]	[ə; eɪ]	[ˈwʊmən]	[huː]	[əˈpɪrz]	[tuː; tə]	[ˈsækrɪfaɪs]	[ˈevriθɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[seɪk]	.
tenderness	**a**	**woman**	**who**	**appears**	**to**	**sacrifice**	**everything**	**for**	**his**	**sake**	**.**
压痛	一个	女士	WHO	出现	到	牺牲	一切	为了	他的	清酒	.

一个有荣誉感、慷慨大方的男人，会觉得自己有义务温柔地对待一个似乎为他牺牲一切的女人。

[kənˈsɪdər]	[ðɪs]	[ɪn]	[əˈnʌðər]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[vjuː]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[əˈfɔːrd]	[juː; jʊ]	[ˈsʌbdʒekt]	[ʌv; əv]
Consider	**this**	**in**	**another**	**point**	**of**	**view**	**,**	**and**	**it**	**will**	**afford**	**you**	**subject**	**of**
考虑	这	在	其他	观点	的	看法	,	和	它	将要	买得起	你	主题	的

[ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n]	;
consolation	**;**
安慰	;

换个角度想一想，你会从中得到安慰；

[fɔːr; fər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈɔːlweɪz]	[ə; eɪ]	[ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ɡʊd]	[maɪndz]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðoʊz]	[huːm]	[ðeɪ]	[lʌv]
for	**it**	**is**	**always**	**a**	**consolation**	**to**	**good**	**minds**	**to**	**think**	**those**	**whom**	**they**	**love**
为了	它	是	总是	一个	安慰	到	好的	思想	到	思考	那些	谁	他们	爱

[les]	[tuː; tə]	[bleɪm]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[əˈpɪr]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
less	**to**	**blame**	**than**	**they**	**appear**	**to**	**be**	**.**
较少的	到	责备	比	他们	出现	到	是	.

因为对于善良的人来说，想到自己所爱的人并没有表面上看起来那么糟糕，总是一种安慰。

[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[mɔːr]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	[ˈpeɪʃ(ə)nt]	[wen]	[juː; jʊ]	[rɪˈflekt]	[ðæt]	[jʊr; jər]	[ˈhʌzbəndz]	[ˈæbsəns]
You	**will**	**be**	**more**	**calm**	**and**	**patient**	**when**	**you**	**reflect**	**that**	**your**	**husband's**	**absence**
你	将要	是	更多的	冷静的	和	病人	什么时候	你	反映	那	你的	丈夫的	缺席

[meɪ]	[biː; bi]	[prəˈlɔːŋd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[mɪˈsteɪkən]	[sens]	[ʌv; əv]	[ˈɑːnər]	.
may	**be**	**prolonged**	**by**	**a**	**mistaken**	**sense**	**of**	**honour**	**.**
可能	是	延长	经过	一个	错误	感觉	的	荣誉	.

当你意识到丈夫的离家可能是由于错误的荣誉感而延长时，你会更加冷静和耐心。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈneɪtʃər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kəˈnekʃən]	[wɪð; wɪθ]	[ˈleɪdi]	[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈkænɑːt]	[læst]	[lɔːŋ]	.
From	**the**	**nature**	**of**	**his**	**connexion**	**with**	**Lady**	**Olivia**	**it**	**cannot**	**last**	**long**	**.**
从	这	自然	的	他的	连接	和	女士	奥利维亚	它	不能	最后的	长的	.

从他与奥利维亚夫人的关系性质来看，这段关系不会长久。

[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[seɪvd]	[əˈpɪrənsəz]	,	[ænd; ənd]	[ɪnˈɡeɪdʒd]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˌsentɪˈment(ə)l]	[əˈfer]	,
Had	**she**	**saved**	**appearances**	**,**	**and**	**engaged**	**him**	**in**	**a**	**sentimental**	**affair**	**,**
有	她	已保存	外貌	,	和	已订婚的	他	在	一个	感伤的	事务	,

如果她顾及面子，与他发展一段恋情，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈhæpinəs] .
it might have been far more dangerous to your happiness .
它 可能 有 到过 远的 更多的 危险的 到 你的 幸福 .

这或许会对你的幸福造成更大的危害。

[aɪ] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpruːv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kənˈdʌkt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɜːrði]
I entirely approve of your conduct with respect to the prince : it is worthy
我 完全 批准 的 你的 执行 和 尊重 到 这 王子 : 它 是 值得
[ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] ,
of my child ,
的 我的 孩子 ,

我完全赞同你对待王子的做法：这符合我孩子的形象。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
and just what I should have expected from her .
和 只是 什么 我 应该 有 预期的 从 她 .

这也完全在意料之中。

[ðə; ði] [ˈɑːtəfɪsiz] [ʌv; əv] [koʊˈket] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] ;
The artifices of coquettes , and all the art of love is beneath her ;
这 诡计 的 卖弄风情的人 , 和 全部 这 艺术 的 爱 是 下面 她 ;

她不屑于那些轻佻女子的伎俩，也不屑于一切爱情的艺术；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][fɑːr] [ˈʌðər] [ˈpaʊɚz] [ænd; ənd] [ˈriːsɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [niːd] [nɑːt] [straɪv] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn]
she has far other powers and resources , and need not strive to maintain
她 有 远的 其他 权力 和 资源 , 和 需要 不是 努力 到 维持
[hɜːr; hər] [ˈdɪgnəti] [baɪ] [ˈvendʒəns] .
her dignity by vengeance .
她 尊严 经过 复仇 .

她拥有其他更强大的力量和资源，无需通过复仇来维护自己的尊严。

[aɪ][ədˈmaɪər][jʊr; jər] [ˌmægnəˈnɪməti] , [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [mɔːr] [ədˈmaɪər][jʊr; jər] [gʊd] [sens] ;
I admire your magnanimity , and I still more admire your good sense ;
我 钦佩 你的 海量 , 和 我 仍然 更多的 钦佩 你的 好的 感觉 ;

我钦佩你的宽宏大量，但我更钦佩你的明智之举；

[fɔːr; fər] [haɪ] [ˈspɪrɪt][ɪz] [mɔːr] [ˈkɑːmən] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][seks][ðæn; ðən] [gʊd] [sens] .
for high spirit is more common in our sex than good sense .
为了 高的 精神 是 更多的 常见的 在 我们的 性别 比 好的 感觉 .

因为我们女性更常见热情奔放，而不是理智明智。

[fjuː] [noʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsækrɪfaɪs] [smɔːl] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [tuː; tə] [greɪt] [wʌnz] .
Few know how and when they should sacrifice small considerations to great ones .
很少 知道 如何 和 什么时候 他们 应该 牺牲 小的 考虑因素 到 伟大的 一个 .

很少有人知道如何以及何时应该为了大局而牺牲小事。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn][jʊr; jər] [ˈhʌzbəndz] [ˈæbsəns] ,
You say that you will not receive the prince in your husband's absence ,
你 说 那 你 将要 不是 收到 这 王子 在 你的 丈夫的 缺席 ,

你说你不会在丈夫不在的时候接见王子。

[ðoʊ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ˈpruːdəri] [ɔːr][ˈvænəti] , & [siː] . & [siː] .
though this may be attributed to prudery or vanity , & c . & c .
尽管 这 可能 是 归因于 到 伪善 或者 虚荣 , & c . & c .

虽然这可能是出于伪善或虚荣心等等原因。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] .
You are quite right .
你 是 相当 正确的 .

你说得完全正确。

[haʊ] ['meni] ['sɪli] ['wɪmɪn] ['sækrɪfaɪs][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]
How many silly women sacrifice the happiness of their lives to the idea of
如何 许多 愚蠢的 女性 牺牲 这 幸福 的 他们的 生活 到 这 主意 的
[wʌt] ['wɪmɪn] [ɔːr] [men] ,
what women or men ,
什么 女性 或者 男人 ,

有多少愚蠢的女人为了所谓的女性或男性形象而牺牲了自己的人生幸福?

[æz; əz] ['sɪli] [æz; əz] [ðəm'selvz] , [wɪl] [seɪ] [ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['məutivz] .
as silly as themselves , will say or think of their motives .
作为 愚蠢的 作为 他们自己 , 将要 说 或者 思考 的 他们的 动机 .

他们会像自己一样愚蠢，说出或想到自己的动机。

[haʊ] ['meni] [əb'sɜːrd]['herəwənz][ʌv; əv]['roʊmæns] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm][ɪn]['riːəl]
How many absurd heroines of romance , and of those who imitate them in real
如何 许多 荒诞 女英雄们 的 浪漫 , 和 的 那些 WHO 模拟 他们 在 真实的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

浪漫小说中有多少荒诞的女主角，以及现实生活中有多少人模仿她们?

[duː][wiː; wi] [siː] , [huː] [kæn; kən] ['nevər] [ækt][wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [sens] [ɔːr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] :
do we see , who can never act with common sense or presence of mind :
做 我们 看 , WHO 能 绝不 行为 和 常见的 感觉 或者 在场 的 头脑 :

我们看到，有些人总是缺乏常识和冷静的头脑：

[ɪf] [ə; eɪ]['mænz] ['kærɪdʒ] [breɪks] [daʊn] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪz]['taɪərd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər]
if a man's carriage breaks down , or his horse is tired at the end of their
如果 一个 男人的 运输 休息 向下 , 或者 他的 马 是 疲劳的 在 这 结尾 的 他们的
['ævəˌnjʊs] ,
avenues ,
途径 ,

如果一个人的马车抛锚了，或者他的马在街道尽头累了，

[ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] ['riːz(ə)n] ,
or for some such ridiculous reason ,
或者 为了 一些 这样的 荒谬的 原因 ,

或者出于某种荒谬的原因，

[ðeɪ] [mʌst; məst][duː][ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi]['pruːd(ə)nt] .
they must do the very reverse of all they know to be prudent .
他们 必须 做 这 非常 撤销 的 全部 他们 知道 到 是 谨慎 .

他们必须反其道而行之，去做所有他们认为谨慎行事的事情。

[pər'petʃuəli] [ɪk'spoʊzd] , [baɪ][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]
Perpetually exposed , by a fatal concurrence of circumstances , to excite the
永恒地 裸露 , 经过 一个 致命的 一致 的 情况 , 到 激发 这
['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lʌvəz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] ,
jealousy of their lovers and husbands ,
妒忌 的 他们的 恋人 和 丈夫们 ,

由于一系列致命的巧合，她们总是暴露在可能激起情人和丈夫嫉妒的境地。

[ðeɪ] [kri'eɪt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːl] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .
they create the necessity to which they fall a victim .
他们 创造 这 必要性 到 哪个 他们 落下 一个 受害者 .

他们自作自受，最终沦为受害者。

[aɪ]	[rɪ'dʒɔɪs]	[ðæt]	[aɪ]	['kænɑːt]	[fiːl]	['eni]	[ˌæprɪ'henʃn]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['dɒtɚz]	[kən'dʌktɪŋ]	[hɜːr'self]	[laɪk]
I	**rejoice**	**that**	**I**	**cannot**	**feel**	**any**	**apprehension**	**of**	**my**	**daughter's**	**conducting**	**herself**	**like**
我	麾	那	我	不能	感觉	任何	忧虑	的	我的	女儿的	进行	她自己	喜欢

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['nɑːv(ə)l]	-	[bred]	['leɪdiz]	.
one	**of**	**these**	**novel**	**-**	**bred**	**ladies**	**.**
一	的	这些	小说	-	繁殖	女士们	.

令我欣慰的是，我丝毫不担心我的女儿会像这些新式淑女一样行事。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['sɑːri]	,	[maɪ]	[dɪr]	,	[ðæt]	['leɪdi]	[em]	—	—	[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	[frendz]	[hæv; həv]	[left]	[juː; jʊ]	:
I	**am**	**sorry**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**that**	**Lady**	**M**	**—**	**—**	**and**	**your**	**friends**	**have**	**left**	**you**	**:**
我	是	对不起	，	我的	亲爱的	，	那	女士	M	—	—	和	你的	朋友们	有	左边	你	:

亲爱的，我很遗憾M夫人和你的朋友们都离开了你：

[jet]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðɪs]	[ðer; ðər]	[meɪ]	[biː; bi]	[gʊd]	.
yet	**even**	**in**	**this**	**there**	**may**	**be**	**good**	**.**
然而	甚至	在	这	那里	可能	是	好的	.

然而，即便如此，也可能存在好的一面。

[jʊr; jər]	[ə'ferz]	[wɪl]	[biː; bi]	[meɪd]	[les]	['pʌblɪk]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[les]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	[ʌv; əv]
Your	**affairs**	**will**	**be**	**made**	**less**	**public**	**,**	**and**	**you**	**will**	**be**	**less**	**the**	**subject**	**of**
你的	事务	将要	是	制成	较少的	民众	，	和	你	将要	是	较少的	这	主题	的

[ɪm'pɜːrt(ə)nənt]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	.
impertinent	**curiosity**	**.**
无礼	好奇心	.

你的私事将不再那么公开，你也不会再成为无端好奇的对象。

[aɪ]	[əd'vaɪz]	[juː; jʊ]	,	[haʊ'evər]	,	[tuː; tə]	[mɪks]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	['neɪbərz]	[ɪn]
I	**advise**	**you**	**,**	**however**	**,**	**to**	**mix**	**as**	**much**	**as**	**usual**	**with**	**your**	**neighbours**	**in**
我	建议	你	，	然而	，	到	混合	作为	很多	作为	通常	和	你的	邻居	在

[ðə; ði]	['kʌntri]	:
the	**country**	**:**
这	国家	:

不过，我建议你像往常一样多与乡下的邻居们交往：

[jʊr; jər]	['prez(ə)ns]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɪgnəti]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['mænərz]	,	[wɪl]	[ɪm'poʊz]	['saɪləns]	[ə'pɑːn]	['aɪd(ə)l]
your	**presence**	**,**	**and**	**the**	**dignity**	**of**	**your**	**manners**	**,**	**will**	**impose**	**silence**	**upon**	**idle**
你的	在场	，	和	这	尊严	的	你的	礼仪	，	将要	强加	沉默	之上	闲置的

[tʌŋz]	.
tongues	**.**
舌头	.

您的到来和您举止的端庄，将使闲言碎语噤声。

[noʊ]	[waɪf]	[ʌv; əv]	['riːəl]	['spɪrɪt]	[sə'lisits]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[fɔːr; fər]	[kəm'pæʃ(ə)n]	:
No	**wife**	**of**	**real**	**spirit**	**solicits**	**the**	**world**	**for**	**compassion**	**:**
不	妻子	的	真实的	精神	请求	这	世界	为了	同情	:

真正有灵性的妻子不会向世人乞求怜悯：

[ʃiː; ʃi]	[huː]	[dʌz]	[nɑːt]	[kɔːrt]	[ˌpɑːpju'lærəti]	[in'ʃuəz]	[rɪ'spekt]	.
she	**who**	**does**	**not**	**court**	**popularity**	**ensures**	**respect**	**.**
她	WHO	做	不是	法庭	人气	确保	尊重	.

不刻意追求人气的人才能赢得尊重。

[ə'duː]	,	[maɪ]	['dɪrɪst]	[tʃaɪld]	:
Adieu	**,**	**my**	**dearest**	**child**	**:**
再见	，	我的	亲爱的	孩子	:

永别了，我最亲爱的孩子：

[ðə; ði]	[taɪm]	[wɪl]	[kʌm]	[wen]	[jʊr; jər]	['hʌzbənd]	[wɪl]	[fiːl]	[ðə; ði]	[fʊl]	['merɪt]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['fɔːrtɪtuːd]	;
the	**time**	**will**	**come**	**when**	**your**	**husband**	**will**	**feel**	**the**	**full**	**merit**	**of**	**your**	**fortitude**	**;**
这	时间	将要	来	什么时候	你的	丈夫	将要	感觉	这	满的	优点	的	你的	坚韧	;

总有一天，你的丈夫会充分感受到你坚韧不拔的品质；

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] [ˌsensə'bɪləti] ;
when he will know how to distinguish between true and false sensibility ;
什么时候 他 将要 知道 如何 到 区分 之间 真的 和 错误的 感性 ;

当他懂得分辨真假感性的时候；

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][æn; ən][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌli(ː)ə'nɔːrə] .
between the love of an Olivia and of a Leonora .
之间 这 爱 的 一个 奥利维亚 和 的 一个 莱昂诺拉 .

奥利维亚和莱昂诺拉之间的爱情。

['letər] ['lɪv] .
Letter liv .
信 生活 .

信件 liv。

['mɪsɪz][siː] — — [tuː; tə] [mɪs] [biː] — — .
Mrs C — — to Miss B — — .
太太 C — — 到 错过 B — — .

C女士——致B小姐——。

[dʒæn] . - .
Jan . 26 .
一月 . - .

1月26日

[maɪ] [dɪr] ['mɑːrgrət] ,
My dear Margaret ,
我的 亲爱的 玛格丽特 ,

我亲爱的玛格丽特，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] .
I shall never forgive myself .
我 将 绝不 原谅 我 .

我永远不会原谅自己。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] [ɪ'repərəb(ə)l] ['ɪndʒəri] ; [ænd; ənd] , [dɪr] [mæg'nænɪməs] ['sʌfərər] ,
I fear I have done Leonora irreparable injury ; and , dear magnanimous sufferer ,
我 害怕 我 有 完毕 莱昂诺拉 无法弥补的 受伤 ; 和 , 亲爱的 坦荡 患者 ,
[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [ri'prəutʃt] [ˌem 'iː] !
she has never reproached me !
她 有 绝不 受责备 我 !

我恐怕给莱昂诺拉造成了无法弥补的伤害；而亲爱的宽宏大量的受害者，她从未责备过我！

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪm'pruːd(ə)nt] [ziːl] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ,
In a fit of indignation and imprudent zeal I made a discovery ,
在 一个 合身 的 愤慨 和 轻率的 热情 我 制成 一个 发现 ,

在一时义愤和鲁莽的热情驱使下，我发现了一件事：

[wɪtʃ] [hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [ˌli(ː)ə'nɔːrə][ænd; ənd] ['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ,
which has produced a total breach between Leonora and Lady Olivia ,
哪个 有 生产 一个 全部的 违反 之间 莱昂诺拉 和 女士 奥利维亚 ,

这导致莱昂诺拉和奥利维娅夫人之间彻底决裂。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstər][el] — — [hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] *
and in consequence of this Mr L — — has gone off with her ladyship *
和 在 结果 的 这 先生 L — — 有 已消失 离开 和 她 夫人 *

* * * * * * * * *

* * * * * * * * *

* * * * * * * * *

因此，L先生和夫人一起离开了。

* * [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪstər][el] — — [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
*** * We have heard nothing from Mr L — — since his departure ,**
* * 我们 有 听到 没有什么 从 先生 L — — 自从 他的 离开 ,

自L先生离开后，我们就再也没有收到他的任何消息。

[ænd; ənd][ˌli(ː)ə'nɔːrə][ɪz] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][maɪ] [ɪm'pruːdns] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz]
and Leonora is more unhappy than ever , and my imprudence is the cause
和 莱昂诺拉 是 更多的 不开心 比 曾经 , 和 我的 轻率 是 这 原因
[ʌv; əv] [ðɪs] .
of this .
的 这 .

莱昂诺拉比以往任何时候都更加不开心，而这一切都是我的轻率行为造成的。

[jet] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .
Yet she continues to love me .
然而 她 继续 到 爱 我 .

但她依然爱着我。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] !
She is an angel !
她 是 一个 天使 !

她简直就是个天使!

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [ə'ferz] [ɪn] ['fjuːtʃər]['iːv(ə)n][ɪn] ['eni] [ʌv; əv]
I have promised her not to mention her affairs in future even in any of
我 有 承诺 她 不是 到 提到 她 事务 在 未来 甚至 在 任何 的
[maɪ] ['letərz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
my letters to you ,
我的 信件 到 你 ,

我已向她承诺，以后即使在写给你的信中，也不会再提及她的私事。

[dɪr] ['mɑːrgrət] .
dear Margaret .
亲爱的 玛格丽特 .

亲爱的玛格丽特。

[preɪ] ['kwaɪət] ['eni] [rɪ'pɔːrts] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][stɑːp]['aɪd(ə)l] [tʌŋz] .
Pray quiet any reports you may hear , and stop idle tongues .
祈祷 安静的 任何 报告 你 可能 听到 , 和 停止 闲置的 舌头 .

祷告时要平息你所听到的一切传闻，并停止闲言碎语。

[jɔːrz] [ə'fekʃənətli] ,
Yours affectionately ,
此致 亲切地 ,

亲爱的，

['helən] [siː] — — .
Helen C — — .
海伦 C — — .

海伦·C——。

['letər] [ˌɛl'viː] .
Letter lv .
信 lv .

字母 lv。

['mɪstər][el] — — [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][biː] — — .
Mr L — — to General B — — .
先生 L — — 到 一般的 B — — .

L先生致B将军。

['rɪtʃmənd] .
Richmond .
里士满 .

里士满。

[maɪ] [dɪr] [frend] ,
My dear Friend ,
我的 亲爱的 朋友 ,

我亲爱的朋友，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] ['tempər] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [mæn] ['briːðɪŋ]
I do not think I could have borne with temper from any other man breathing
我 做 不是 思考 我 可以 有 出生 和 脾气 从 任何 其他 男人 呼吸
[ðə; ði] [læst] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
the last letter which I received from you .
这 最后的 信 哪个 我 已收到 从 你 .

我觉得，如果换作其他任何人，我都无法忍受你最后那封信里流露出的那种坏脾气。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] [fɔːr; fər][maɪ] ['hæpinəs]
I am sensible that it was written with the best intentions for my happiness
我 是 明智的 那 它 曾是 书面 和 这 最好的 意图 为了 我的 幸福
;
;
;

我明白这篇文章是出于让我幸福的良好意愿而写的；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] [hæz; həz] [ək'septɪd] [ʌv; əv][maɪ]
but I must now inform you , that the lady in question has accepted of my
但 我 必须 现在 通知 你 , 那 这 女士 在 问题 有 公认 的 我的
[prə'tekʃn] ,
protection ,
保护 ,

但我现在必须告知您，那位女士已经接受了我的保护。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [noʊ][mæn] [huː] [ɪs'tiːmz] [ˌem 'iː][kæn; kən] [triːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsrɪ'spekt] .
and consequently no man who esteems me can treat her with disrespect .
和 最后 不 男人 WHO 尊重 我 能 对待 她 和 不尊重 .

因此，任何尊重我的男人都不会对她不敬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
It is no longer a question , what she will sacrifice for me ;
它 是 不 更长 一个 问题 , 什么 她 将要 牺牲 为了 我 ;

她愿意为我牺牲什么，这已不再是个问题；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [soʊl] ; [ænd; ənd][aɪ]
she has shown the greatest generosity and tenderness of soul ; and I
她 有 所示 这 最 慷慨 和 压痛 的 灵魂 ; 和 我
[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] [maɪ'self] ,
should despise myself ,
应该 鄙视 我 ,

她展现了无比的慷慨和温柔；而我却应该鄙视自己。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪg'zɜːrt] ['evri] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] . — [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] ['rɪtʃmənd] :
if I did not exert every power to make her happy . — We are at Richmond :
如果 我 做过 不是 发挥 每一个 力量 到 制作 她 快乐的 . — 我们 是 在 里士满 :

如果我没有竭尽全力让她幸福的话。——我们现在在里士满。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] , [də'rekt][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [haʊs] [ɪn] [taʊn] .
but if you write , direct to me at my house in town .
但 如果 你 写 , 直接的 到 我 在 我的 房子 在 镇 .

但如果你要写信给我，请直接寄到我镇上的家。

[jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

此致，

[ef] . [el] — — .
F . L — — .
F . L — — .

F. L——。

['letər] [ˌɛl'viː'aɪ] .
Letter lvi .
信 lvi .

信件 lvi。

['dʒen(ə)rəl][biː] — — [tuː; tə]['mɪstər][el] — — .
General B — — to Mr L — — .
一般的 B — — 到 先生 L — — .

B将军致L先生。

[driːm] [jʊr; jər] [driːm] [aʊt] , [maɪ] [dɪr] [el] — — .
Dream your dream out , my dear L — — .
梦 你的 梦 出去 , 我的 亲爱的 L — — .

尽情做你的梦吧，我亲爱的L——。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æz; əz][səj'lændə(r)][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
Since you are angry with me , as Solander was with Sir Joseph
自从 你 是 生气的 和 我 , 作为 索兰德 曾是 和 先生 约瑟夫
[bæŋks][fɔːr; fər] [ə'weɪkənɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Banks for awakening him ,
银行 为了 唤醒 他 ,

既然你生我的气，就像索兰德生约瑟夫·班克斯爵士的气，因为我吵醒了他一样，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [juː; jʊ]['eni] [mɔːr] .
I shall not take the liberty of shaking you any more .
我 将 不是 拿 这 自由 的 摇晃 你 任何 更多的 .

我不再冒昧地摇晃你了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊk] [juː; jʊ] ['ræðər] [tuː] ['rʌfli] : [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][jʊr; jər]
I believe I shook you rather too roughly : but I assure you it was for your
我 相信 我 摇晃 你 相当 也 大致 : 但 我 保证 你 它 曾是 为了 你的
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

我觉得我摇晃你的力道可能有点大了，但我向你保证，这都是为了你好。

[æz; əz]['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðer; ðər] [frendz] [wen] [ðeɪ] [duː][ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz]
as people always tell their friends when they do the most disagreeable things
作为 人们 总是 告诉 他们的 朋友们 什么时候 他们 做 这 最多 令人不快的 事物
[ɪ'mædʒɪnəbl] .
imaginable .
可以想象的 .

人们总是这样告诉朋友，当他们做了最令人讨厌的事情时。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [driːm] [ɪn] [piːs] .
Forgive me , and I will let you dream in peace .
原谅 我 , 和 我 将要 让 你 梦 在 和平 .

请原谅我，我会让你安心做梦。

[juː; jʊ] [wɪl] [haʊ'evər] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɑːtʃ] [baɪ][juː; jʊ] [waɪlst] [juː; jʊ] [sliːp] ; [ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr]
You will however allow me to watch by you whilst you sleep ; and , my dear
你 将要 然而 允许 我 到 手表 经过 你 而 你 睡觉 ; 和 , 我的 亲爱的
[sɑːm'næmbjəlɪst] ,
somnambulist ,
梦游者 ,

不过，你允许我在你睡觉时守在你身边；还有，我亲爱的梦游者，

[aɪ] [meɪ] [dʒʌst] [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [nɑːk] [jʊr; jər] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ][poʊst] ,
I may just take care that you do not knock your head against a post ,
我 可能 只是 拿 关心 那 你 做 不是 敲 你的 头 反对 一个 邮政 ,

我或许可以提醒你，别让你的头撞到柱子上。

[ɔːr] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] .
or fall into a well .
或者 落下 进入 一个 出色地 .

或者掉进井里。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['peɪɪŋ] [maɪ]
I hope you will not have any objection to my paying my
我 希望 你 将要 不是 有 任何 异议 到 我的 付费 我的
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] ['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ,
respects to Lady Olivia when I come to town ,
尊重 到 女士 奥利维亚 什么时候 我 来 到 镇 ,

我希望您不会反对我进城时拜访奥利维亚夫人。

[wɪtʃ] , [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['ʃɔːrtli] .
which , I flatter myself , I shall be able to do shortly .
哪个 , 我 奉承 我 , 我 将 是 有能力的 到 做 不久 .

我自认为很快就能做到这一点。

[ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [hɪr] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtɪd] .
The fortifications here are almost completed .
这 防御工事 这里 是 几乎 完全的 .

这里的防御工事已接近完工。

[jɔːrz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

[dʒeɪ] . [biː] .
J . B .
J . B .

JB

['letər] - .
Letter lvij .
信 - .

字母 lvij。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][tuː; tə] ['mædəm] [diː][piː] — — .
Olivia to Madame de P — — .
奥利维亚 到 夫人 德 P — — .

奥利维亚致P夫人——。

['rɪtʃmənd] , — — .
Richmond , — — .
里士满 , — — .

里士满，——。

['hæpi] ! — [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-] , [nɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər][biː; bi] ['hæpi] ,
Happy ! — No , my dear Gabrielle , nor shall I ever be happy ,
快乐的 ! — 不 , 我的 亲爱的 加布里埃尔 , 也不 将 我 曾经 是 快乐的 ,

幸福！——不，我亲爱的加布里埃尔，我永远不会幸福。

[waɪlst] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪk'skluːsɪv] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] .
whilst I have not exclusive possession of the heart of the man I love .
而 我 有 不是 独家的 拥有 的 这 心 的 这 男人 我 爱 .

虽然我并没有完全占有我所爱之人的心。

[aɪ][hæv; həv] ['sækrifaist] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
I have sacrificed everything to him ;
我 有 牺牲 一切 到 他 ;

我为他牺牲了一切；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sækrɪfaɪs][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
I have a right to expect that he should sacrifice at least a wife for me
我 有 一个 正确的 到 预计 那 他 应该 牺牲 在 至少 一个 妻子 为了 我
— [ə; eɪ] [waɪf] [huːm] [hiː; hi]['oʊnli] [is'tiːmz] .
— a wife whom he only esteems .
— 一个 妻子 谁 他 仅有的 尊重 .

我有权期望他至少为我牺牲一个妻子——一个他非常敬重的妻子。

[bʌt; bət][el] — — [hæz; həz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm]
But L — — has not sufficient strength of mind to liberate himself from
但 L — — 有 不是 充足的 力量 的 头脑 到 解放 他自己 从
[ðə; ði] ['kɔbˌwebz] [wɪtʃ] [rɪ'streɪn] [ðoʊz] [huː] [tɔːk] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,
the cobwebs which restrain those who talk of conscience ,
这 蜘蛛网 哪个 抑制 那些 WHO 讲话 的 良心 ,

但是L——的意志力不足以让他摆脱束缚那些谈论良心的人的种种枷锁。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn][fækt] , [ɑːr; ər]['oʊnli] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .
and who , in fact , are only superstitious .
和 WHO , 在 事实 , 是 仅有的 迷信的 .

事实上，他们只是迷信而已。

[aɪ] [siː] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['strʌglɪŋ] [bɪ'twiːn] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
I see with indignation , that his soul is continually struggling between passion for
我 看 和 愤慨 , 那 他的 灵魂 是 持续 挣扎 之间 热情 为了
[ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
me and a something ,
我 和 一个 某物 ,

我愤慨地看到，他的灵魂一直在对我的激情和某种东西之间挣扎。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [waɪf] .
I know not what to call it , that he feels for this wife .
我 知道 不是 什么 到 称呼 它 , 那 他 感觉 为了 这 妻子 .

我不知道该如何形容他对这位妻子的感情。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hoʊm] .
His thoughts are turning towards home .
他的 想法 是 转弯 向 家 .

他的思绪转向了家。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [ɪrz] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] [hoʊm]
I believe that to an Englishman's ears there is some magic in the words home
我 相信 那 到 一个 英国人的 耳朵 那里 是 一些 魔法 在 这 字 家
[ænd; ənd] [waɪf] .
and wife .
和 妻子 .

我相信，对于英国人来说，“家”和“妻子”这两个词有一种神奇的魔力。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['fɔːrənərz] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːr; fər][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][mɪ'lɔːrd]

I used to think foreigners ridiculous for associating the ideas of milord

我 用过的 到 思考 外国人 荒谬的 为了 关联 这 想法 的 阁下

- [wɪð; wɪθ] [roʊst] [biːf] [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] ;

Anglois with roast beef and pudding ;

- 和 烤 牛肉 和 布丁 ;

我以前觉得外国人把盎格鲁贵族的思想和烤牛肉布丁联系起来很荒谬；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] ,

but I begin to see that they are quite right ,

但 我 开始 到 看 那 他们 是 相当 正确的 ,

但我开始意识到他们的说法完全正确。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [set] [ʌv; əv] [ɪn'vetərət] ['hoʊmli] ['predʒudisiz] ,

and that an Englishman has a certain set of inveterate homely prejudices ,

和 那 一个 英国人 有 一个 肯定 放 的 根深蒂固 家常的 偏见 ,

而且，英国人往往抱有一些根深蒂固的、带有乡土气息的偏见。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - ['biːɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

which are necessary to his well - being , and almost to his existence .

哪个 是 必要的 到 他的 出色地 - 存在 , 和 几乎 到 他的 存在 .

这些对他的健康，甚至对他的生存都至关重要。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'taɪs] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [kiːp]

You may entice him into the land of sentiment , and for a time keep

你 可能 诱惑 他 进入 这 土地 的 情绪 , 和 为了 一个 时间 保持

[hɪm; ɪm][ðer; ðər] ;

him there ;

他 那里 ;

你可以引诱他进入感伤的国度，并让他暂时留在那里；

[bʌt; bət] [rɪ'faɪn] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [hiː; hi] [ri'kəːz] [tuː; tə]

but refine and polish and enlighten him as you will , he recurs to

但 精炼 和 抛光 和 开导 他 作为 你 将要 , 他 递归 到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪn] [sens] ,

his own plain sense ,

他的 自己的 清楚的 感觉 ,

但无论你如何磨练、润色、启迪他，他最终还是会回归到自己朴素的常识。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrmz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [kən'viːniənt] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

as he terms it , on the first convenient opportunity .

作为 他 条款 它 , 在 这 第一的 方便的 机会 .

正如他所说，在第一个合适的时机。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːst] ['leɪbər] [tuː; tə]['sɪvəlaɪz][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hiː; hi] [wɪl] ['hɔtəntɔt]

In short , it is lost labour to civilize him , for sooner or later he will hottentot

在 短的 , 它 是 丢失的 劳动 到 教化 他 , 为了 很快 或者 之后 他 将要 霍屯督

[ə'gen] .

again .

再次 .

总之，教化他是徒劳的，因为他迟早会变回霍屯督人。

[preɪ] [ˌɪntrə'duːs] [ðæt] [tɜːrm] , [ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-] — [juː; jʊ][kæn; kən] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Pray introduce that term , Gabrielle — you can translate it .

祈祷 介绍 那 学期 , 加布里埃尔 — 你 能 翻译 它 .

加布里埃尔，请介绍一下这个词——你可以翻译它。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][kæn; kən] [ˌɪntrəˈduːs] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] ; [maɪ] [mænˈjɛr] - [ɪz] [ˈriːəli]
For my part , I can introduce nothing here ; my manière d'être is really
为了 我的 部分 , 我 能 介绍 没有什么 这里 ; 我的 方式 - 是 真的
[ˌɪnsəˈpɔːrtəbl] ;
insupportable ;
站不住脚的 ;

就我而言，我在这里无可指摘；我的为人处世之道实在令人难以忍受；

[maɪ][ˈtælənts][ɑːr; ər][lɔːst] ; [aɪ] , [huː] [ˌeɪ ˈem] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][səˈsaɪəti] , [siː] [ˈnoʊbɑːdi] ; [aɪ]
my talents are lost ; I , who am accustomed to shine in society , see nobody ; I
我的 天赋 是 丢失的 ; 我 , WHO 是 习惯 到 闪耀 在 社会 , 看 无人 ; 我
[maɪt] ,
might ,
可能 ,

我的才华已然消逝；我，一个习惯于在社交场合大放异彩的人，如今却无人问津；我或许，

[æz; əz] [ˈdʒəuzifiːn] [ˈevri] [deɪ] [əbˈzəːvz] , [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ˈberid] [əˈlaɪv] .
as Josephine every day observes , as well be buried alive .
作为 约瑟芬 每一个 天 观察 , 作为 出色地 是 埋葬 活 .

正如约瑟芬每天所观察到的那样，我们就像被活埋了一样。

[rɪˈtaɪərmənt] [ænd; ənd] [lʌv] [ɑːr; ər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ;
Retirement and love are charming ;
退休 和 爱 是 迷人 ;

退休和爱情真美好；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈpɜːrfɪkt] [lʌv] — [nɑːt][ðə; ði] [ɪˈkwɪvəˌkeɪtɪŋ] [sɔːrt] [ðæt] [el] — — [fiːlz]
but then it must be perfect love — not the equivocating sort that L — — feels
但 然后 它 必须 是 完美的 爱 — 不是 这 含糊其辞 种类 那 L — — 感觉
[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
for me ,
为了 我 ,

但那一定是完美的爱——而不是L对我那种模棱两可的爱。

[wɪtʃ] [kiːps] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈprɑːmɪs] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] .
which keeps the word of promise only to the ear .
哪个 保持 这 单词 的 承诺 仅有的 到 这 耳朵 .

它只把承诺说出口，而没有说出口。

[aɪ] [ber] [ˈevri] [sɔːrt][ʌv; əv] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
I bear every sort of désagrément for him ;
我 熊 每一个 种类 的 - 为了 他 ;

我对他怀有各种各样的厌恶之情；

[aɪ] [meɪk] [maɪˈself][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪŋgər] [ʌv; əv][skɔːrn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət] ,
I make myself a figure for the finger of scorn to point at ,
我 制作 我 一个 数字 为了 这 手指 的 轻蔑 到 观点 在 ,

我让自己成为众人嘲笑的对象，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈsʌlts] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ɪˈstiːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] .
and he insults me with esteem for a wife .
和 他 侮辱 我 和 尊重 为了 一个 妻子 .

他竟然用尊重妻子的语气侮辱我。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kənˈsiːv] [ðɪs] , [maɪ][ˈeɪmiəb(ə)l][ˌ^ɑːbriˈel,ˌ^æb-] ? — [noʊ] ,
Can you conceive this , my amiable Gabrielle ? — No ,
能 你 构想 这 , 我的 可亲 加布里埃尔 ? — 不 ,

你能想象吗，我亲爱的加布里埃尔？——不，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [rɪ'dɪkjələs] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntriːmɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər]
there are ridiculous points in the characters of my countrymen which you will never
那里 是 荒谬的 积分 在 这 人物 的 我的 同胞们 哪个 你 将要 绝不
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] .
be able to comprehend .
是 有能力的 到 理解 .

我的同胞们性格中有一些荒谬之处，你永远也无法理解。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [feɪt] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] [mæn] ; [jes] ,
And what is still more incomprehensible , it is my fate to love this man ; yes ,
和 什么 是 仍然 更多的 难以理解 ， 它 是 我的 命运 到 爱 这 男人 ； 是的 ，

更令人费解的是，我命中注定要爱上这个男人；是的，

['pæʃənətli] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ! — [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [pruːf] [ʌv; əv] [rɪ'sɪprək(ə)l]
passionately to love him ! — But he must give me proof of reciprocal
热情地 到 爱 他 ！ — 但 他 必须 给 我 证明 的 互惠的
['pæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

我多么想爱他！——但他必须给我证明，我也同样爱他。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['spɪrɪt][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [huː] [wɪl] ['sækrɪfaɪs]
I have too much spirit to sacrifice everything for him , who will sacrifice
我 有 也 很多 精神 到 牺牲 一切 为了 他 ， WHO 将要 牺牲
['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
nothing for me .
没有什么 为了 我 .

我意志坚定，不会为他牺牲一切，而他却不会为我付出任何。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['moʊtɪv] .
Besides , I have another motive .
除了 ， 我 有 其他 动机 .

此外，我还有另一个目的。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] , [aɪ]['oʊpən][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] . — [praɪd] [in'spaiəz] [ˌem 'iː]
To you , my faithful Gabrielle , I open my whole heart . — Pride inspires me
到 你 ， 我的 忠实 加布里埃尔 ， 我 打开 我的 所有的 心 . — 自豪 鼓舞人心 我
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʌv] .
as well as love .
作为 出色地 作为 爱 .

我忠诚的加布里埃尔，我向你敞开我的全部心扉。——骄傲和爱都激励着我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] , [ðə; ði] ['hɔːti] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] ,
I am resolved that Leonora , the haughty Leonora ,
我 是 已解决 那 莱昂诺拉 ， 这 傲慢 莱昂诺拉 ，

我决心要除掉傲慢的莱昂诺拉，

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [in'sʌltid] [ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪd][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
shall live to repent of having insulted and exasperated Olivia .
将 居住 到 悔改 的 拥有 受辱 和 恼怒 奥利维亚 .

他会为自己侮辱和激怒奥利维亚而感到后悔。

[ɪn][sʌm; səm] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [kən'tempt] [kæn; kən][biː; bi] ['ænsər] ['oʊnli][baɪ] ['vendʒəns] ;
In some situations contempt can be answered only by vengeance ;
在 一些 情况 鄙视 能 是 回答 仅有的 经过 复仇 ；

在某些情况下，蔑视只能用复仇来回应；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'træktɪd] [ænd; ənd] [ɪ'lɪbərəl] [maɪnd] [prə'vəuks] [ˌaɪ 'tiː] ,
and when the malice of a contracted and illiberal mind provokes it ,
和 什么时候 这 恶意 的 一个 合同 和 非自由主义 头脑 挑衅 它 ，
[rɪ'vendʒ] [ɪz]['vɜːrtʃuː] .
revenge is virtue .
复仇 是 美德 .

当心胸狭隘、缺乏自由的恶意激起复仇时，复仇就成了一种美德。

[ˌliː(ː)ə'nɔːrə][hæz; həz] [kɔːld] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['enəmi] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [sʌtʃ]
Leonora has called me her enemy , and consequently has made me such
莱昂诺拉 有 称为 我 她 敌人 ， 和 最后 有 制成 我 这样的
.
:
.

莱奥诺拉称我为她的敌人，因此我成了她的敌人。

- [tɪz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'klerd] [ðə; ði][wɔːr] !
' Tis she has declared the war !
- 的 她 有 声明 这 战争 ！

是她宣战了！

- [tɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['vɪktəri] !
' tis for me to decide the victory !
- 的 为了 我 到 决定 这 胜利 ！

胜负由我来决定！

[el] — — , [aɪ] [noʊ] ,
L — — , I know ,
L — — ， 我 知道 ，

L——，我知道，

[hæz; həz][ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][æn; ən] ['embəsi] [tuː; tə] ['piːtəzbəːg] . — [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] . — [aɪ]
has the offer of an embassy to Petersburg . — He shall accept it . — I
有 这 提供 的 一个 大使馆 到 圣彼得堡 . — 他 将 接受 它 . — 我
[wɪl] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] .
will accompany him thither .
将要 陪伴 他 那里 .

他被提议出使圣彼得堡。——他应该接受。——我将陪同他前往那里。

['leɪdi] [ˌliː(ː)ə'nɔːrə] [meɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [kən'soʊl] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɔːgəst] ['kaʊnsələr]
Lady Leonora may , in his absence , console herself with her august counsellor
女士 莱昂诺拉 可能 ， 在 他的 缺席 ， 安慰 她自己 和 她 八月 顾问
[ænd; ənd] ['mʌðər] :
and mother :
和 母亲 :

在他不在的时候，莱昂诺拉夫人或许会向她尊贵的顾问兼母亲寻求慰藉：

— [ðæt] [praʊdɪst] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['pærəˌgɑnz][ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][oʊ'lɪviːəz]
— that proudest of earthly paragons is yet to be taught the extent of Olivia's
— 那 最引以为豪 的 尘世的 典范 是 然而 到 是 教授 这 程度 的 奥利维亚的
['paʊər] .
power .
力量 .

——这位世间最骄傲的典范人物，尚未领教过奥利维亚的力量有多强大。

[ə'duː] , [maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-] !
Adieu , my charming Gabrielle !
再见 ， 我的 迷人 加布里埃尔 ！

再见了，我迷人的加布里埃尔！

[aɪ] [wɪl] ['kæri] [jʊr; jər] ['tendə] [rɪ'membrənsɪz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['brɪliənt] ['rʌʃ(ə)n] ['prɪnses] .
I will carry your tenderest remembrances to our brilliant Russian princess .
我 将要 携带 你的 最嫩的 回忆 到 我们的 杰出的 俄语 公主 .

我会将您最真挚的祝福转达给我们才华横溢的俄罗斯公主。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
She has often invited me , you know , to pay her a visit ,
她 有 经常 受邀 我 , 你 知道 , 到 支付 她 一个 访问 ,

她经常邀请我去拜访她，你知道的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ɑː'stensəb(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] .
and this will be the ostensible object of my journey .
和 这 将要 是 这 表面上的 目的 的 我的 旅行 .

而这将是我此行的表面目的。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['dʒɜːrni] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! ! ! — [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [nɑːt] [lʌv] [ˌʌndər'teɪk] [ænd; ənd]
A horrible journey , to be sure ! ! ! — But what will not love undertake and
一个 可怕 旅行 , 到 是 当然 ! ! ! — 但 什么 将要 不是 爱 承担 和
[ə'kɑːmplɪʃ] ,
accomplish ,
完成 ,

真是一段可怕的旅程！！！——但爱又能做到什么呢?

[ɪ'speʃəli] [wen] [gəʊdid] [baɪ] [praɪd] , [ænd; ənd] [in'spiritid] [baɪ] [greɪt] [rɪ'vendʒ] ?
especially when goaded by pride , and inspirited by great revenge ?
尤其 什么时候 被激怒 经过 自豪 , 和 精神振奋 经过 伟大的 复仇 ?

尤其是在骄傲自满和复仇心驱使下?

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
Olivia .
奥利维亚 .

奥利维亚。

['letər] - .
Letter lviij .
信 - .

字母 lviij。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][tuː; tə]['mɪstər][el] — — .
Olivia to Mr L — — .
奥利维亚 到 先生 L — — .

Olivia 对 L 先生——。

['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [di'luːʒənz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [tuː] [wel] [aɪ] [noʊ] [maɪ]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
Victim to the delusions of passion , too well I know my danger , and now ,
受害者 到 这 妄想 的 热情 , 也 出色地 我 知道 我的 危险 , 和 现在 ,

我深受激情迷惑，深知自己身处险境，而现在，

['iːv(ə)n] [naʊ] [fɔːr'siː] [maɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [feɪt] .
even now foresee my miserable fate .
甚至 现在 预见 我的 悲惨的 命运 .

即使现在，我也预见到了自己悲惨的命运。

[tuː] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['pɔɪzn] [wɪtʃ] [spredz] [θruː] [maɪ] [freɪm] [ɪg'zɔːlts] ,
Too well I know that the delicious poison which spreads through my frame exalts ,
也 出色地 我 知道 那 这 可口的 毒 哪个 传播 通过 我的 框架 提升 ,
['entrənsiz] ,
entrances ,
入口 ,

我太清楚了，那蔓延至我全身的美味毒药会让人兴奋、着迷，

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[dɪˈstrɔɪ]	.
but	**to**	**destroy**	**.**
但	到	破坏	.

但是为了摧毁。

[tuː]	[wel]	[aɪ]	[noʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈmiːtiər]	[ˈfaɪər]	,	[wɪtʃ]	[ʃaɪnz]	[soʊ]	[braɪt]	[ɑːn]	[maɪ]	[pæθ]	,
Too	**well**	**I**	**know**	**that**	**the**	**meteor**	**fire**	**,**	**which**	**shines**	**so**	**bright**	**on**	**my**	**path**	**,**
也	出色地	我	知道	那	这	流星	火	,	哪个	闪耀	所以	明亮的	在	我的	小路	,

我太清楚那道流星火，它如此耀眼地照亮了我的道路，

[enˈtaɪsiz]	[ˌem ˈiː]	[ˈfɔːrwərd]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[plʌndʒ]	[ˌem ˈiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[depθs]	[ʌv; əv]	[ˈɪnfəmi]	.
entices	**me**	**forward**	**but**	**to**	**plunge**	**me**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**infamy**	**.**
诱饵	我	向前	但	到	暴跌	我	在	这	深度	的	骂名	.

它引诱我前进，却又将我推入耻辱的深渊。

[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[ˈwɔːnɪŋz]	[ʌv; əv]	[rɪˈkɔːrdɪd]	[taɪm]	[tiːtʃ]	[ˌem ˈiː]	,	[ðæt]	[ˈpɜːrdʒərd]	[mæn]	[ˈtraiəmfs]	,	[disˈdeinz]	,
The	**long**	**warnings**	**of**	**recorded**	**time**	**teach**	**me**	**,**	**that**	**perjured**	**man**	**triumphs**	**,**	**disdains**	**,**
这	长的	警告	的	记录	时间	教	我	,	那	伪证	男人	胜利	,	轻蔑	,

[ænd; ənd]	[əˈbændənz]	.
and	**abandons**	**.**
和	放弃	.

漫长的历史警示告诉我，背信弃义的人终将得胜，然后被人鄙视和抛弃。

[tuː]	[wel]	,	[əˈlæs]	!
Too	**well**	**,**	**alas**	**!**
也	出色地	,	唉	!

太可惜了！

[aɪ]	[noʊ]	[ðiːz]	[ˈfeɪt(ə)l]	[trʊθs]	;	[tuː]	[wel]	[aɪ]	[fiːl]	[maɪ]	[əˈproʊtʃɪŋ]	[duːm]	.
I	**know**	**these**	**fatal**	**truths**	**;**	**too**	**well**	**I**	**feel**	**my**	**approaching**	**doom**	**.**
我	知道	这些	致命的	真相	;	也	出色地	我	感觉	我的	接近	厄运	.

我知道这些致命的真相；我太清楚我的厄运正在逼近。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱昂诺拉(Leonora)

第9/13页

[jet] , [ɪn'fætʃueɪtɪd] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['preʃ(ə)ns] [ə'veils] [nɑːt] ; [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['pruːd(ə)ns] [wɔːnz] ,
Yet , infatuated as I am , prescience avails not ; the voice of prudence warns ,
然而 , 迷恋 作为 我 是 , 预知 可用性 不是 ; 这 嗓音 的 谨慎 警告 ,

然而，即便我如此痴迷，先见之明也无济于事；理智的声音警告我：

[ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['bekənz] [ˌem 'iː] [ɪn] [veɪn] .
the hand of Heaven beckons me in vain .
这 手 的 天堂 招手 我 在 徒劳 .

天意召唤，却徒劳无功。

[maɪ] [frend] !
My friend !
我的 朋友 !

我的朋友！

[maɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [frend] , [maɪ] ['lʌvər] !
my more than friend , my lover !
我的 更多的 比 朋友 , 我的 情人 !

我的挚友，我的爱人！

[bɪ'lʌvɪd] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] !
beloved beyond expression !
心爱 超过 表达 !

喜爱之情难以言表！

[juː; jʊ] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] ['ɪməleɪt] [maɪ'self] , [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] ['sækrɪfaɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [laɪf] ,
you to whom I immolate myself , you for whom I sacrifice more than life ,
你 到 谁 我 牺牲 我 , 你 为了 谁 我 牺牲 更多的 比 生活 ,

我愿为你献出生命，我愿为你牺牲一切。

[oʊ] ['wɪspər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [piːs] !
O whisper words of peace !
哦 耳语 字 的 和平 !

请轻声诉说和平的话语！

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ə'loʊn] , [kæn; kən] ['træŋkwəlaɪz] [ðɪs] ['ædʒɪteɪtɪd] ['bʊzəm] .
for you , and you alone , can tranquillize this agitated bosom .
为了 你 , 和 你 独自的 , 能 镇静 这 激动 怀 .

只有你，也只有你，才能平息这颗躁动不安的心。

[ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] , [el] — — , [ɪf] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] ,
Assure me , L — — , if with truth you can assure me ,
保证 我 , L — — , 如果 和 真相 你 能 保证 我 ,

L——，请你向我保证，如果你能用事实向我保证的话。

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['raɪv(ə)l] [ɪn] [jʊr; jər] [ə'fekʃənz] .
that I have no rival in your affections .
那 我 有 不 竞争对手 在 你的 情感 .

在你的心中，我没有竞争对手。

[oʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [waɪf] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'vælɪdeɪt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [lʌv] !
O tell me that the name of wife does not invalidate the claims of love !
哦 告诉 我 那 这 姓名 的 妻子 做 不是 无效 这 索赔 的 爱 !

请告诉我，妻子的名号并不能否定爱情！

[rɪ'piːt]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[taɪmz]	[rɪ'piːt]	,	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[soʊl]	[pə'zesər]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[hɑːrt]	!
Repeat	**for**	**me**	**,**	**a**	**thousand**	**times**	**repeat**	**,**	**that**	**I**	**am**	**sole**	**possessor**	**of**	**your**	**heart**	**!**
重复	为了	我	，	一个	千	时代	重复	，	那	我	是	唯一	拥有者	的	你的	心	！

请你重复一遍，一千遍，我才是你心的唯一主人！

[ðə; ði]	['moʊmənt]	[juː; jʊ]	[kwɪt]	[ˌem 'iː]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ˌəʊvə'paʊəd]	[wɪð; wɪθ]	['melənkɑːli]	[fɔː'bəʊdɪŋz]	.
The	**moment**	**you**	**quit**	**me**	**I**	**am**	**overpowered**	**with**	**melancholy**	**forebodings**	**.**
这	片刻	你	辞职	我	我	是	实力悬殊	和	忧郁	不祥的预感	.

你离开我的那一刻，我便被忧郁的预感所笼罩。

['skersli]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[saɪt]	,	[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	[dred]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevər]	[siː]	[juː; jʊ]	[mɔːr]	,
Scarcely	**are**	**you**	**out**	**of**	**my**	**sight**	**,**	**before**	**I**	**dread**	**that**	**I**	**should**	**never**	**see**	**you**	**more**	**,**
几乎	是	你	出去	的	我的	视线	，	前	我	恐惧	那	我	应该	绝不	看	你	更多的	，

你刚离开我的视线，我就开始害怕再也见不到你了。

[ɔːr]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[feɪ'tæləti]	[ʃʊd; ʃəd]	[dɪ'praɪv]	[ˌem 'iː]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[lʌv]	.
or	**that**	**some**	**fatality**	**should**	**deprive**	**me**	**of**	**your**	**love**	**.**
或者	那	一些	死亡	应该	剥夺	我	的	你的	爱	.

或者，某种意外会让我失去你的爱。

[wen]	[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	[seɪlz]	[ʌv; əv]	[lʌv]	[wɑːft; wæft]	[ˌjuː 'es]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	['deɪndʒərəs]	[ʃɔːr]	?
When	**shall**	**the**	**sails**	**of**	**love**	**waft**	**us**	**from**	**this**	**dangerous**	**shore**	**?**
什么时候	将	这	帆	的	爱	飘动	我们	从	这	危险的	支撑	？

爱情的风帆何时才能将我们带离这危险的海岸?

[oʊ]	!
O	**!**
哦	！

哦！

[wen]	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[der]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[juː; jʊ]	[maɪn]	?
when	**shall**	**I**	**dare**	**to**	**call**	**you**	**mine**	**?**
什么时候	将	我	敢	到	称呼	你	矿	？

我何时才敢称你为我的?

['hevəns]	!
Heavens	**!**
天	！

天！

[haʊ]	['meni]	[θɪŋz]	[meɪ]	[ˌɪntər'viːn]	.	.	.	.
how	**many**	**things**	**may**	**intervene**	**.**	**.**	**.**	**.**
如何	许多	事物	可能	干预	.	.	.	.

有多少因素可能介入其中......

[let]	['nʌθɪŋ]	[dɪ'teɪn]	[juː; jʊ]	[frʌm; frəm]	['rɪtʃmənd]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	;	[bʌt; bət]	[kʌm]	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	—	[kʌm]	[noʊ]	[mɔːr]	,
Let	**nothing**	**detain**	**you**	**from**	**Richmond**	**this**	**evening**	**;**	**but**	**come**	**not**	**at**	**all**	**—**	**come**	**no**	**more**	**,**
让	没有什么	扣留	你	从	里士满	这	晚上	；	但	来	不是	在	全部	—	来	不	更多的	，

今晚不要有任何事耽搁你前往里士满；但千万不要来——不要再来了。

[ən'les]	[tuː; tə]	[ˌriːə'ʃʊr]	[maɪ]	['tremblɪŋ]	[hɑːrt]	,
unless	**to**	**reassure**	**my**	**trembling**	**heart**	**,**
除非	到	保证	我的	发抖	心	，

除非是为了安抚我颤抖的心，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][hæv; həv] ['bænɪʃt] ['evri] ['ʌðər]
and to convince me that love and Olivia have banished every other
和 到 说服 我 那 爱 和 奥利维亚 有 被放逐 每一个 其他
['ɪmɪdʒ] .
image .
图像 .

并让我相信，爱情和奥利维亚已经驱散了所有其他的幻象。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
Olivia .
奥利维亚 .

奥利维亚。

['letər] [lɪks] .
Letter lix .
信 利克斯 .

字母 lix。

['mɪstər][el] — — [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][biː] — — .
Mr L — — to General B — — .
先生 L — — 到 一般的 B — — .

L先生致B将军。

[maɪ] [dɪr] ['dʒen(ə)rəl] ,
My dear General ,
我的 亲爱的 一般的 ,

我亲爱的将军，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv] [ðæt] ['embəsi] [tuː; tə] ['rʌʃə] [wɪtʃ] [aɪ]
I am come to a resolution to accept of that embassy to Russia which I
我 是 来 到 一个 解决 到 接受 的 那 大使馆 到 俄罗斯 哪个 我
['leɪtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
lately refused .
最近 拒绝 .

我已决定接受之前拒绝的驻俄罗斯大使馆职位。

[maɪ][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['kɑːnstənt][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] , [ðæt] [maɪ] [helθ]
My mind has been in such constant anxiety for some time past , that my health
我的 头脑 有 到过 在 这样的 持续的 焦虑 为了 一些 时间 过去的 , 那 我的 健康
[hæz; həz] ['sʌfərd] ,
has suffered ,
有 遭受 ,

过去一段时间，我一直处于焦虑不安的状态，这严重影响了我的健康。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and change of air and place are necessary to me .
和 改变 的 空气 和 地方 是 必要的 到 我 .

对我来说，换个环境、呼吸新鲜空气是必要的。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'vælɪd] :
You will say , that the climate of Russia is a strange choice for an invalid :
你 将要 说 , 那 这 气候 的 俄罗斯 是 一个 奇怪的 选择 为了 一个 无效的 :

你会说，俄罗斯的气候对于一个病人来说是个奇怪的选择：

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['maɪldər] ;
I could indeed have wished for a milder ;
我 可以 的确 有 希望 为了 一个 较温和 ;

我确实希望情况能更温和一些；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [tuː] ['iːvəlz] .
but in this world we must be content with the least of two evils .
但 在 这 世界 我们 必须 是 内容 和 这 至少 的 二 罪恶 .

但在这个世界上，我们只能满足于两害相权取其轻。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɑː'stensəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] ,
I wish to have some ostensible reason for going abroad ,
我 希望 到 有 一些 表面上的 原因 为了 去 国外 ,

我希望有个出国的正当理由。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['embəsi] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] ['prez(ə)nts][ɪt'self] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ʃeɪp] .
and this embassy is the only one that presents itself in an unquestionable shape .
和 这 大使馆 是 这 仅有的 一 那 礼物 本身 在 一个 毋庸置疑 形状 .

而这家大使馆是唯一一家以无可置疑的形式呈现出来的。

['eniθɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['steɪɪŋ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
Anything is better than staying where I am , and as I am .
任何事物 是 更好的 比 入住 在哪里 我 是 , 和 作为 我 是 .

任何事都比待在原地、维持现状要好。

[maɪ] ['məʊtivz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ɪn'taɪərli] ['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] ['selfɪʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd] [ðem; ðəm]
My motives are not so entirely personal and selfish as I have stated them
我的 动机 是 不是 所以 完全 个人的 和 自私 作为 我 有 声明 他们
.
.
.

我的动机并不像我所说的那样完全是出于个人私利。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm]
A man who has a grain of feeling cannot endure to see the woman whom
一个 男人 WHO 有 一个 粮食 的 感觉 不能 忍受 到 看 这 女士 谁
[hiː; hi] [lʌvz] ,
he loves ,
他 爱 ,

一个稍有感情的男人，就无法忍受看到自己心爱的女人。

[huːz] ['oʊnli] ['feɪlɪŋ] [ɪz][hɜːr; hər] [lʌv] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] ,
whose only failing is her love , living in a state of dereliction ,
谁 仅有的 失败 是 她 爱 , 活的 在 一个 状态 的 废弃 ,

她唯一的缺点就是爱，她生活在一种被遗弃的状态中。

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt][skɔːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['iːkwəlz][ænd; ənd][in'fiəriəz] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə]['oʊpən]
exposed to the silent scorn of her equals and inferiors , if not to open
裸露 到 这 沉默的 轻蔑 的 她 等于 和 下等人 , 如果 不是 到 打开
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
insult .
侮辱 .

她不仅会受到同辈和下级的无声鄙视，甚至还会受到公开侮辱。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [faɪn] ['tælənts] , ['evri] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['sækrifaist] ,
All her fine talents , every advantage of nature and education sacrificed ,
全部 她 美好的 天赋 , 每一个 优势 的 自然 和 教育 牺牲 ,

她所有的优秀才能，她所拥有的所有天赋和教育优势，都被她牺牲了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌsensə'bɪləti][tuː; tə] [ʃeɪm] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
and her sensibility to shame a perpetual source of misery .
和 她 感性 到 耻辱 一个 永久 来源 的 苦难 .

她对羞辱这种永恒痛苦之源的敏感。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [bruːt] [ɪf] [hiː; hi][duː][nɑːt] [fiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [ə'fekʃ(ə)n]
A man must be a brute if he do not feel for a woman whose affection
一个 男人 必须 是 一个 蛮力 如果 他 做 不是 感觉 为了 一个 女士 谁 感情
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæz; həz] [rɪ'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
for him has reduced her to this situation .
为了 他 有 减少 她 到 这 情况 .

如果一个男人对一个因爱而落到如此境地的女人没有丝毫怜悯之心，那他一定是个冷血无情的人。

[maɪ] ['delɪkəsi] [æz; əz][tuː; tə] ['fiːmeɪl] ['mænərz] ,
My delicacy as to female manners ,
我的 美味 作为 到 女性 礼仪 ,

我对女性举止的敏感

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['væljuː][aɪ][set][ə'pɑːn]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnz][ðə; ði][seks] ,
and the high value I set upon public opinion in all that concerns the sex ,
和 这 高的 价值 我 放 之上 民众 观点 在 全部 那 担忧 这 性别 ,

我高度重视公众舆论，尤其是在涉及性别的方方面面。

[meɪk] [ˌem 'iː] [pɪ'kjuːliərli] [sə'septəb(ə)l] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
make me peculiarly susceptible and wretched in my present circumstances .
制作 我 奇特地 易受影响的 和 可怜 在 我的 展示 情况 .

使我在目前的处境下格外脆弱和痛苦。

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [self] - [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
To raise the drooping spirits , and support the self - approbation of a woman ,
到 增加 这 下垂 烈酒 , 和 支持 这 自己 - 赞许 的 一个 女士 ,

为了提振低落的情绪，并增强女性的自我认同感，

[huː] [ɪz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɔːfitid] [hɜːr; hər] [kleɪm] [tuː; tə] [rɪ'spekt] — [tuː; tə] [meɪk] [lʌv]
who is conscious that she has forfeited her claim to respect — to make love
WHO 是 有意识的 那 她 有 丧失 她 宣称 到 尊重 — 到 制作 爱
[sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sækrifaist] [tuː; tə] [lʌv] ,
supply the place of all she has sacrificed to love ,
供应 这 地方 的 全部 她 有 牺牲 到 爱 ,

她意识到自己已经丧失了应有的尊重——她用爱情来填补她为爱所做出的一切牺牲的空缺。

[ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtli,ˌekskwɪzɪtli]['peɪnf(ə)l][tæsk] .
is a difficult and exquisitely painful task .
是 一个 难的 和 精美绝伦 痛苦 任务 .

这是一项艰巨而极其痛苦的任务。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] ['rendər] [hɜːrz] [mɔːr] [ə'kjuːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [pri'kɔːʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] ,
My feelings render hers more acute , and the very precautions which I take ,
我的 情怀 使成为 她的 更多的 急性 , 和 这 非常 防范措施 哪个 我 拿 ,
[haʊ'evər] ['delɪkət] ,
however delicate ,
然而 精美的 ,

我的感受使她的感受更加强烈，而我采取的每一个预防措施，无论多么细微，

[ə'lɑːrm][ænd; ənd] [wuːnd] [hɜːr; hər] [praɪd] , [baɪ] [ri'maindɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [fər'get] .
alarm and wound her pride , by reminding her of all she wishes to forget .
警报 和 伤口 她 自豪 , 经过 提醒 她 的 全部 她 愿望 到 忘记 .

这让她感到震惊，也伤了她的自尊心，因为这让她想起了所有她想要忘记的事情。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [noʊ] ['wʊmən] , [huː] [ɪz][nɑːt][lɔːst][tuː; tə] [ʃeɪm] ,
In this country no woman , who is not lost to shame ,
在 这 国家 不 女士 , WHO 是 不是 丢失的 到 耻辱 ,

在这个国家，没有哪个女人不羞于羞耻。

[kæn; kən] [ber] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . — — [aɪ] [pæs] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
can bear to live without reputation . — — I pass over a great many
能 熊 到 居住 没有 名声 . — — 我 经过 超过 一个 伟大的 许多
[ˌɪntər'miːdiət] [aɪ'diːəz] , [maɪ] [dɪr] ['dʒen(ə)rəl] ;
intermediate ideas , my dear general ;
中间的 想法 , 我的 亲爱的 一般的 ;

可以忍受没有名誉的生活。——我亲爱的将军，我省略了很多中间的想法；

[jʊr; jər] [sens] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wɪl] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] .
your sense and feeling will supply them .
你的 感觉 和 感觉 将要 供应 他们 .

你的感觉和感官会为你提供这些。

[juː; jʊ]	[siː]	[ðə; ði]	[ɪk'spiːdiənsi]	,	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ək'septɪŋ]	[ðɪs]	['embəsi]	.
You	**see**	**the**	**expediency**	**,**	**the**	**necessity**	**of**	**my**	**accepting**	**this**	**embassy**	**.**
你	看	这	权宜之计	,	这	必要性	的	我的	接受	这	大使馆	.

你看，我接受这个使馆的安排是权宜之计，也是必要之举。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]	[ə:dʒz]	,	[haʊ]	[kæn; kən]	[aɪ]	[rɪ'fjuːz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Olivia	**urges**	**,**	**how**	**can**	**I**	**refuse**	**it**	**?**
奥利维亚	敦促	,	如何	能	我	拒绝	它	?

奥利维亚恳求道：“我怎么能拒绝呢？”

[ʃiː; ʃi]	[wɪʃɪz]	[tuː; tə]	[ə'kʌmpəni]	[ˌem 'iː]	.
She	**wishes**	**to**	**accompany**	**me**	**.**
她	愿望	到	陪伴	我	.

她想陪我一起去。

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ðɪs]	['ɔːfər]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	['spɪrɪt]	,	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	['pæʃənət]	['tendərnəs]	,
She	**made**	**this**	**offer**	**with**	**such**	**decision**	**of**	**spirit**	**,**	**with**	**such**	**passionate**	**tenderness**	**,**
她	制成	这	提供	和	这样的	决定	的	精神	,	和	这样的	热情的	压痛	,

她以如此果断的决心和如此热烈的温柔提出了这个提议。

[æz; əz]	[tʌtʃt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veri]	[soʊl]	.
as	**touched**	**me**	**to**	**the**	**very**	**soul**	**.**
作为	感动	我	到	这	非常	灵魂	.

深深触动了我的灵魂。

[ə; eɪ]	['wʊmən]	[huː]	['riːəli]	[lʌvz]	[ˌæbsə'luːtli]	[di'vəuts]	[hɜːr'self]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'kʌmz]	[ɪn'sensəb(ə)l]	[tuː; tə]
A	**woman**	**who**	**really**	**loves**	**absolutely**	**devotes**	**herself**	**,**	**and**	**becomes**	**insensible**	**to**
一个	女士	WHO	真的	爱	绝对地	奉献	她自己	,	和	变成	麻木不仁	到

['evri]	['dɪfɪkəlti]	[ænd; ənd]	['deɪndʒər]	;
every	**difficulty**	**and**	**danger**	**;**
每一个	困难	和	危险	;

真正爱一个人的女人会全心全意地投入，对一切困难和危险都麻木不仁；

[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ɔːl]	[pɑːrts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ɑːr; ər]	[laɪk]	;
to	**her**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**world**	**are**	**like**	**;**
到	她	全部	部分	的	这	世界	是	喜欢	;

在她眼里，世界各个地方都一样；

[ɔːl]	[ʃiː; ʃi]	[fɪrz]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sepəreɪtɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ə'fekʃənz]	.
all	**she**	**fears**	**is**	**to**	**be**	**separated**	**from**	**the**	**object**	**of**	**her**	**affections**	**.**
全部	她	恐惧	是	到	是	分开	从	这	目的	的	她	情感	.

她唯一害怕的就是与自己心爱的人分离。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['veri]	[ɪk'ses]	[ʌv; əv]	['sɜːrt(ə)n]	['pæʃnz]	[pruːvz]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['dʒenjuɪn]	.
But	**the**	**very**	**excess**	**of**	**certain**	**passions**	**proves**	**them**	**to**	**be**	**genuine**	**.**
但	这	非常	过量的	的	肯定	激情	证明	他们	到	是	真的	.

但某些激情越过极端，反而证明它们是真挚的。

['iːv(ə)n]	[waɪlst]	[wiː; wi]	[bleɪm]	[ðə; ði]	['ræʃnəs]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[huː]	[ækt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪn'θuːziæzəm]	[ʌv; əv]
Even	**whilst**	**we**	**blame**	**the**	**rashness**	**of**	**those**	**who**	**act**	**from**	**the**	**enthusiasm**	**of**
甚至	而	我们	责备	这	鲁莽	的	那些	WHO	行为	从	这	热情	的

[ðer; ðər]	['neɪtʃɝz]	,
their	**natures**	**,**
他们的	自然	,

即使我们谴责那些出于天性热情而行事鲁莽的人，

[waɪlst]	[wiː; wi]	[fɔːr'siː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['perilz]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[siːm]	[blaɪnd]	,	[wiː; wi]	['tremb(ə)l]	[æt; ət]
whilst	**we**	**foresee**	**all**	**the**	**perils**	**to**	**which**	**they**	**seem**	**blind**	**,**	**we**	**tremble**	**at**
而	我们	预见	全部	这	危险	到	哪个	他们	似乎	瞎的	,	我们	颤抖	在

[ðer; ðər]		
their		
他们的		

['deɪndʒər]	,
danger	**,**
危险	,

虽然我们预见了他们似乎视而不见的所有危险，但我们仍然对他们的危险感到恐惧。

[wiː; wi] [ɡroʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] , [wiː; wi][ədˈmaɪər]
we grow more and more interested for them every moment , we admire
我们 生长 更多的 和 更多的 感兴趣的 为了 他们 每一个 片刻 , 我们 钦佩
[ðer; ðər] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
their courage ,
他们的 勇气 ,

我们每时每刻都对他们越来越感兴趣，我们钦佩他们的勇气。

[wiː; wi] [lɔːŋ] [tuː; tə] [snætʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [feɪt] ,
we long to snatch them from their fate ,
我们 长的 到 抢夺 他们 从 他们的 命运 ,

我们渴望将他们从命运中解救出来。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [ˈhɜːrid] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .
we are irresistibly hurried along with them down the precipice .
我们 是 无法抗拒地 慌忙 沿着 和 他们 向下 这 悬崖 .

我们情不自禁地跟着他们一起冲下悬崖。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][aɪ] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈdʒen(ə)rəl] ?
But why do I say all this to you , my dear general ?
但 为什么 做 我 说 全部 这 到 你 , 我的 亲爱的 一般的 ?

但我为什么要对您说这些，我亲爱的将军呢?

[tuː; tə][noʊ][mæn][əˈpɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [mɔːr] [ˌɪnɪˈfektʃuəli] [əˈdrest] .
To no man upon earth could it be more ineffectually addressed .
到 不 男人 之上 地球 可以 它 是 更多的 无效地 已解决 .

世上再也没有比这更无效的应对方式了。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [juː; jʊ] , [haʊˈevər] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [liːv] [ˈɪŋɡlənd] .
Let me see you , however , before we leave England .
让 我 看 你 , 然而 , 前 我们 离开 英格兰 .

不过，在我们离开英国之前，请让我见你一面。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][kwɪt] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
It would be painful to me to quit this country without taking leave of you ,
它 会 是 痛苦 到 我 到 辞职 这 国家 没有 采取 离开 的 你 ,

如果没有向你告别就离开这个国家，我会感到非常痛苦。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈleɪtli] [dʌn] [tuː; tə] [θwɔːrt] [maɪ] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] ,
notwithstanding all that you have lately done to thwart my inclinations ,
虽然 全部 那 你 有 最近 完毕 到 阻挠 我的 倾向 ,

尽管你最近做了那么多事来阻挠我的想法，

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][aɪ] [meɪ] [ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [wen] [wiː; wi] [miːt] .
and notwithstanding all I may expect you to say when we meet .
和 虽然 全部 我 可能 预计 你 到 说 什么时候 我们 见面 .

尽管我可能预料到我们会见面时你会说些什么。

[ˈprɑːbəbli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diˈteind] [hɪr] [sʌm; səm] [wiːks] , [æz; əz][aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər]
Probably I shall be detained here some weeks , as I must wait for
大概 我 将 是 被拘留 这里 一些 周 , 作为 我 必须 等待 为了
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrt] .
instructions from our court .
指示 从 我们的 法庭 .

我可能要在这里被拘留几周，因为我必须等待法庭的指示。

[aɪ] [raɪt] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˌli(ː)əˈnɔːrə] , [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈpɔɪntɪd]
I write this day to Lady Leonora , to inform her that I am appointed
我 写 这 天 到 女士 莱昂诺拉 , 到 通知 她 那 我 是 任命
[æmˈbæsədər] [tuː; tə] [ˈrʌʃə] .
ambassador to Russia .
大使 到 俄罗斯 .

我今天写信给莱昂诺拉夫人，告知她我已被任命为驻俄罗斯大使。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ʌv; əv][wɔːr] ;
She shall have all the honours of war ;
她 将 有 全部 这 荣誉 的 战争 ;

她将获得战争的所有荣誉；

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [wel] [ɪnˈtaɪtld] .
she shall be treated with all the respect to which she is so well entitled .
她 将 是 治疗 和 全部 这 尊重 到 哪个 她 是 所以 出色地 标题 .

她理应受到应有的尊重。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈæbsəns] .
I suppose she will wish to reside with her mother during my absence .
我 认为 她 将要 希望 到 居住 和 她 母亲 期间 我的 缺席 .

我想在我不在的时候，她会想和她母亲住在一起。

[ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [duː] [ˈbetər] : [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðen] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈelɪdʒəb(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
She cannot do better : she will then be in the most eligible situation ,
她 不能 做 更好的 : 她 将要 然后 是 在 这 最多 有资格的 情况 ,

她不可能做得更好了：那样她就处于最理想的位置了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][ɔːl][æŋˈzaɪəti][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] .
and I shall be relieved from all anxiety upon her account .
和 我 将 是 松了口气 从 全部 焦虑 之上 她 帐户 .

因为她，我将不再为此事忧心忡忡。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
She will be perfectly happy with her mother .
她 将要 是 完美 快乐的 和 她 母亲 .

她和她妈妈在一起会非常幸福。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈhæpiːɚ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [ˌem ˈiː][ðæn; ðən]
I have often thought that she was much happier before she married me than
我 有 经常 想法 那 她 曾是 很多 更快乐 前 她 已婚 我 比
[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːniən] .
she has been since our union .
她 有 到过 自从 我们的 联盟 .

我常常觉得，她嫁给我之前比嫁给我之后快乐得多。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [prɪns] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem]
I have some curiosity to know whether she will see the prince when I am
我 有 一些 好奇心 到 知道 无论 她 将要 看 这 王子 什么时候 我 是
[ɡɔːn] .
gone .
已消失 .

我很好奇，我离开后她是否还能见到王子。

[duː][nɑːt] [misˈteik] [ˌem ˈiː] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈdʒeləs] : [aɪ][hæv; həv] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [lʌv] ,
Do not mistake me ; I am not jealous : I have too little love ,
做 不是 错误 我 ; 我 是 不是 嫉妒的 : 我 有 也 小的 爱 ,

别误会，我不是嫉妒，而是我爱得太少。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪˈstiːm] [fɔːr; fər][ˌli(ː)əˈnɔːrə] , [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈdʒeləsi] .
and too much esteem for Leonora , to feel the slightest jealousy .
和 也 很多 尊重 为了 莱昂诺拉 , 到 感觉 这 丝毫 妒忌 .

他对莱昂诺拉充满了敬意，以至于没有丝毫嫉妒之心。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ˈrʌʃə] [fɔːr; fər][ten] [jɪrz] ,
I have no doubt , that if I were to stay in Russia for ten years ,
我 有 不 怀疑 , 那 如果 我 是 到 停留 在 俄罗斯 为了 十 年 ,

我毫不怀疑，如果我在俄罗斯待上十年，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['poʊt(ə)nteɪt] [ɪn] ['jʊrəp] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
and if all the princes and potentates in Europe were to be at her feet ,
和 如果全部 这 王子们 和 统治者 在 欧洲 是 到 是 在 她 脚 ,
即使欧洲所有的君主和权贵都臣服于她脚下，

[maɪ] [waɪf] [wʊd] [kən'dʌkt] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['edɪfaɪɪŋ] [prə'praɪəti] :
my wife would conduct herself with the most edifying propriety :
我的 妻子 会 执行 她自己 和 这 最多 有益的 礼 :
我的妻子举止得体，令人钦佩：

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] ['vænəti] [ɔːr] [praɪd] [kæn; kən] [kən'soʊl] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [lʌv] .
but I am a little curious to know how far vanity or pride can console a virtuous woman for the absence of love .
但 我 是 一个 小的 好奇的 到 知道 如何 远的 虚荣 或者 自豪 能 安慰 一个 有德行的 女士 为了 这 缺席 的 爱 .
但我有点好奇，虚荣心或骄傲能在多大程度上安慰一个没有爱情的贤淑女子。

[jɔːrz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,
敬上，

[ef] . [el] — — .
F . L — — .
F . L — — .
F. L——。

['letər] [ˌɛl'ɛks] .
Letter lx .
信 勒克斯 .
字母 lx。

['mædəm] [diː] [piː] — — [tuː; tə] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
Madame de P — — to Olivia .
夫人 德 P — — 到 奥利维亚 .
P夫人致奥利维亚。

['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .
巴黎。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðen] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['rʌʃə] , [maɪ] ['eɪmiəb(ə)l] [frend] ,
You are really decided then to go to Russia , my amiable friend ,
你 是 真的 决定 然后 到 去 到 俄罗斯 , 我的 可亲 朋友 ,
看来你真的决定要去俄罗斯了，我亲爱的朋友。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] !
and you will absolutely undertake this horrible voyage !
和 你 将要 绝对地 承担 这 可怕 航程 !
你一定会踏上这段可怕的旅程！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd] ['pærɪs] !
And you are not intimidated by the idea of the immense distance between Petersburg and Paris !
和 你 是 不是 受到恐吓 经过 这 主意 的 这 巨大 距离 之间 圣彼得堡 和 巴黎 !
你丝毫不会被圣彼得堡和巴黎之间遥远的距离所吓倒！

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [suːn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
I had hoped soon to see you again .
我 有 希望 很快 到 看 你 再次 .

我原本希望很快能再次见到你。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][maɪ]['kɑːnvent,ˈkɑːnvənt][tuː; tə]['pærɪs][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd][moʊst]
The journey from my convent to Paris was the longest and most
这 旅行 从 我的 修道院 到 巴黎 曾是 这 最长 和 最多
['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['evər] [ˌʌndər'tʊk] ,
formidable that I ever undertook ,
强大 那 我 曾经 承担 ,

从修道院到巴黎的旅程是我经历过的最长、最艰辛的旅程。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['terəb(ə)l] ;
and at this moment it appears to me terrible ;
和 在 这 片刻 它 出现 到 我 糟糕的 ;

此刻在我看来，这真是太可怕了;

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'siːv] ['ðerfɔːr] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv]
you may conceive therefore my admiration of your courage and strength of
你 可能 构想 所以 我的 钦佩 的 你的 勇气 和 力量 的
[maɪnd] , [maɪ] [dɪr] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ,
mind , my dear Olivia ,
头脑 , 我的 亲爱的 奥利维亚 ,

因此，你或许能体会到我对你的勇气和坚强意志的钦佩之情，我亲爱的奥利维娅。

[huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , ['tɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [bæk] [ɑːn]['pærɪs] ,
who are going to brave the ocean , turning your back on Paris ,
WHO 是 去 到 勇敢的 这 海洋 , 转弯 你的 后退 在 巴黎 ,

那些即将勇敢地横渡大海，背弃巴黎的人，

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt] [ri'siːdɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['pɑːlɪʃt] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] , [tuː; tə]
and every moment receding from our polished centre of attraction , to
和 每一个 片刻 消退 从 我们的 抛光 中心 的 景点 , 到
['perɪʃ] [pər'hæps] [ə'mʌŋ] ['maʊntnz] [ʌv; əv][aɪs] .
perish perhaps among mountains of ice .
沦 也许 之中 山脉 的 冰 .

每一刻都从我们光鲜亮丽的焦点中消逝，或许最终会消亡在冰雪覆盖的群山之中。

[mɒn] [djuː] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
it makes me shudder to think of it .
它 制作 我 不寒而栗 到 思考 的 它 .

一想到这件事我就不寒而栗。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pli:ziz] ['hev(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [ə'raɪv] [æt; ət] ['pi:təzbə:g] ,
But if it pleases Heaven that you should once arrive at Petersburg ,
但 如果 它 请 天堂 那 你 应该 一次 到达 在 圣彼得堡 ,

但如果上天眷顾，让你有朝一日能来到圣彼得堡，

[juː; jʊ] [wɪl] [kraʊn] [jʊr; jər] ['tresɪz] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] ,
you will crown your tresses with diamonds ,
你 将要 王冠 你的 头发 和 钻石 ,

你将用钻石点缀你的秀发，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'veləp] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [suː'pɜːrb][fəːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
you will envelop yourself with those superb furs of the north ,
你 将要 信封 你自己 和 那些 高超 毛皮 的 这 北 ,

你将把自己包裹在北方那些上等的皮毛之中，

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['deindʒəz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pæst] ,
and smiling at all the dangers you have passed ,
和 微笑 在 全部 这 危险 你 有 通过了 ,

并对你经历过的所有危险报以微笑，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
you will be yourself a thousand times more dangerous than they .
你 将要 是 你自己 一个 千 时代 更多的 危险的 比 他们 .

你会比他们危险一千倍。

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət] ['pærɪs] ,
You , who have lived so long at Paris ,
你 , WHO 有 居住地 所以 长的 在 巴黎 ,

你，在巴黎生活了这么久的人，

[huː] [spiːk] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['elɪgəns] ; [juː; jʊ] ,
who speak our language in all its shades of elegance ; you ,
WHO 说话 我们的 语言 在 全部它是 色调 的 优雅 ; 你 ,

你们这些能用我们语言优雅表达的人；你们，

[huː] [hæv; həv] [di'vaind] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] , [huː] [hæv; həv] [kɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [er] ,
who have divined all our secrets of pleasing , who have caught our very air ,
WHO 有 神谕 全部 我们的 秘密 的 令人愉悦 , WHO 有 捕捉 我们的 非常 空气 ,

他们洞悉了我们取悦他人的所有秘密，他们甚至捕捉到了我们的呼吸。

" [et][lɑː] [greɪs] , ['ɑːnkɔːr] [plʌs] [bel] [ˌkju ju 'i][lɑː] - ;
" Et la grace , encore plus belle que la beauté ;
" 等 拉 优雅 , 安可 加 美女 que 拉 - ;

“Et la Grace，encore plus belle que la beauté；

" [juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pə'rizjən] ,
" you , who are absolutely a French woman , and a Parisian ,
" 你 , WHO 是 绝对地 一个 法语 女士 , 和 一个 巴黎人 ,

“你，一个地道的法国女人，一个地道的巴黎人，

[wʌt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [prə'duːs] [æt; ət] ['piːtəzbəːg] ! — [kwɛlz] [sʊk'seɪ] ['vuː] [ə'tɛndənt] ! — [kwɛlz] [ɑːmɪdʒəz] !
what a sensation you will produce at Petersburg ! — Quels succès vous attendent ! — Quels hommages !
什么 一个 感觉 你 将要 生产 在 圣彼得堡 ! — 镇压 成功 您 服务员 ! — 镇压 致敬 !

你将在圣彼得堡引起多大的轰动！ —祝您的随从成功！ ——奎尔斯致敬！

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ] ['tendə] ['sentɪmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv][maɪ] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'spekt] ,
You will have the goodness to offer my tenderest sentiments , and the assurances of my perfect respect ,
你 将要 有 这 善良 到 提供 我的 最嫩的 情感 , 和 这 保证 的 我的 完美的 尊重 ,

你将有机会向你表达我最真挚的情感，以及我绝对的尊重。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['prɪnses] ;
to our dear princess ;
到 我们的 亲爱的 公主 ;

致我们亲爱的公主；

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][faɪnd][ðə; ði]['prɑːpər]['moʊmənt][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd]
you will also find the proper moment to remind her of the promise she made
你 将要 还 寻找 这 恰当的 片刻 到 提醒 她 的 这 承诺 她 制成
[tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['əːminz] [ænd; ənd]['seɪbəlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] .
to send me specimens of the fine ermines and sables of her country .
到 发送 我 标本 的 这 美好的 白鼬 和 貂 的 她 国家 .

你还可以找个合适的时机提醒她，她曾答应过要寄给我一些她国家出产的上等白鼬和黑貂的标本。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [aɪ] [kən'fes] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['erər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]
For my part , I used to be , I confess , in a great error with respect to
为了 我的 部分 , 我 用过的 到 是 , 我 承认 , 在 一个 伟大的 错误 和 尊重 到
[fəːz] :
furs :
毛皮 :

就我而言，我承认，我过去在皮草问题上犯了一个很大的错误：

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['hevi] ;
I always acknowledged them to be rich , but avoided them as heavy ;
我 总是 已确认 他们 到 是 富有的 , 但 避免 他们 作为 重的 ;

我一直都承认它们很富有，但因为觉得它们沉重而避之不及；

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['fɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɪf] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][æn; ən] ['emprəs] [ʌv; əv]
I considered them as fitter for the stiff magnificence of an empress of
我 经过考虑的 他们 作为 钳工 为了 这 僵硬的 壮丽 的 一个 皇后 的
[ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃə] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'rizjən] ['bjuːti] ;
all the Russias than for the light elegance of a Parisian beauty ;
全部 这 俄罗斯 比 为了 这 光 优雅 的 一个 巴黎人 美丽 ;

我认为她们更适合俄罗斯女皇的庄严威严，而不是巴黎美女的轻盈优雅；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrmɪŋ] ['prɪnses] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['herəsi] [ɪn] [teɪst] .
but our charming princess convinced me that this is a heresy in taste .
但 我们的 迷人 公主 确信 我 那 这 是 一个 异端 在 品尝 .

但是我们迷人的公主让我相信，这是一种异端邪说。

[wen] [aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] ['ɜːrmɪn] ,
When I beheld the grace with which she wore her ermine ,
什么时候 我 观看 这 优雅 和 哪个 她 穿着 她 貂 ,

当我看到她身着貂皮大衣时所展现出的优雅气质时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['veri] [ɪts] ['sɜːrpənt] [foʊldz][æz; əz][ʃiː; ʃi]
and the art with which she knew how to vary its serpent folds as she
和 这 艺术 和 哪个 她 知道 如何 到 各不相同 它是 蛇 折叠 作为 她
[muːvd] ,
moved ,
已搬 ,

她还懂得如何随着动作变换蛇形褶皱，这是一种艺术。

[ɔːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ; [ðə; ði] [və'raɪəti][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd] ['ætitjuːdz] ;
or as she spoke ; the variety it gave to her costume and attitudes ;
或者 作为 她 辐 ; 这 种类 它 给予 到 她 戏服 和 态度 ;

或者正如她所说；这给她的服饰和态度带来了多样性；

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [hænd][ænd; ənd][ɑːrm] , [ðə; ði] ['riːsɔːrs] [ɪn][ðə; ði]
the development it afforded to a fine hand and arm , the resource in the
这 发展 它 提供 到 一个 美好的 手 和 手臂 , 这 资源 在 这
['pɔːzɪz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
pauses of conversation ,
停顿 的 对话 ,

它使一双巧手和一只胳膊得到了锻炼，在谈话的停顿中，它提供了丰富的素材。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːft] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [er] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'pɑːrt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
and that soft and attractive air which it seemed to impart even to the
和 那 柔软的 和 吸引人的 空气 哪个 它 似乎 到 传授 甚至 到 这
[pleɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪt] ,
play of her wit ,
玩 的 她 有 ,

还有那种柔和迷人的气质，似乎连她的机智谈吐都带上了这种气质。

[aɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'fjuːz] [maɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] ['ɜːrmɪn] .
I could no longer refuse my homage to ermine .
我 可以 不 更长 拒绝 我的 尊敬 到 貂 .

我再也无法拒绝向貂皮致敬。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['despətɪzəm] [ʌv; əv] ['bjuːti] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ;
Such is the despotism of beauty over all the objects of taste and fashion ;
这样的 是 这 专制主义 的 美丽 超过 全部 这 对象 的 品尝 和 时尚 ;

这就是美对所有品味和时尚对象的专制统治；

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [sens] , [ə'dres] , [ænd; ənd] ['sentɪmənt] ,
and so it is , that a woman of sense , address , and sentiment ,
和 所以 它 是 , 那 一个 女士 的 感觉 , 地址 , 和 情绪 ,

因此，一位有见识、有风度、有感情的女子，

[let] [hɜːr; hər] [biː; bi] [bɔːrn] [ɔːr] [θroʊn] [baɪ] [feɪt] [wer] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ,
let her be born or thrown by fate where she may ,
让 她 是 出生 或者 抛掷 经过 命运 在哪里 她 可能 ,

让她生于何处，或被命运抛于何处，就让她随心所欲吧。

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɜːr'self] [ʌv; əv] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]
will always know how to avail herself of every possible advantage of nature and
将要 总是 知道 如何 到 可用 她自己 的 每一个 可能的 优势 的 自然 和
[ɑːrt] .
art .
艺术 .

她总是懂得如何利用自然和艺术带来的各种优势。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['traɪflɪŋ] [ɔːr] [tuː] [væst] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['dʒiːniəs] .
Nothing will be too trifling or too vast for her genius .
没有什么 将要 是 也 琐事 或者 也 广阔的 为了 她 天才 .

对于她的天才而言，没有哪件事是微不足道的，也没有哪件事是过于宏大的。

[aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ;
I must make you understand me , my dear Olivia ;
我 必须 制作 你 理解 我 , 我的 亲爱的 奥利维亚 ;

我必须让你明白我的意思，我亲爱的奥利维亚；

[jʊr; jər] [ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['frɪvələs] [æz; əz] ['sɪmpltən] [ɪ'mædʒɪn] .
your Gabrielle is not so frivolous as simpletons imagine .
你的 加布里埃尔 是 不是 所以 轻浮 作为 傻瓜 想象 .

你的加布里埃尔并不像傻瓜想象的那样轻浮。

[frɪ'vɑːləti] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪd] [mæsk] ,
Frivolity is an excellent , because an unsuspected mask ,
轻浮 是 一个 出色的 , 因为 一个 意想不到的 面具 ,

轻浮是一种极好的，因为它可以伪装成一个意想不到的面具。

['ʌndər] [wɪtʃ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'zaɪnz] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [kən'siːld] .
under which serious and important designs may be safely concealed .
在下面 哪个 严肃的 和 重要的 设计 可能 是 安全 暗 .

在这种环境下，重要且严肃的设计可以得到安全隐藏。

[aɪ] [wʊd] [ɪk'spleɪn][maɪ'self] ['fɜːrðər] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [naʊ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
I would explain myself further , but must now go to the opera to see the
我 会 解释 我 更远 , 但 必须 现在 去 到 这 歌剧 到 看 这
[nuː] [bæ'leɪ] .
new ballet .
新的 芭蕾舞 .

我本想进一步解释，但我现在必须去歌剧院看新的芭蕾舞剧了。

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] , [maɪ] ['ɪntrəstɪŋ] , [maɪ] [sə'blaɪm] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ,
Let me know , my interesting , my sublime Olivia ,
让 我 知道 , 我的 有趣的 , 我的 升华 奥利维亚 ,

请告诉我，我亲爱的、迷人的、绝妙的奥利维亚。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][jʊr; jər] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['piːtəzbəːg] ;
when you are positively determined on your voyage to Petersburg ;
什么时候 你 是 积极地 决定 在 你的 航程 到 圣彼得堡 ;

当你下定决心前往圣彼得堡时；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .
and then you shall become acquainted with your friend as a politician .
和 然后 你 将 变得 熟人 和 你的 朋友 作为 一个 政治家 .

然后你就会以政治家的身份认识你的朋友了。

[hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv]
Her friendship for you will not be confined to a mere intercourse of
她 友谊 为了 你 将要 不是 是 受限 到 一个 仅仅 交往 的
['sentɪmənt] , [bʌt; bət] [wɪl] ,
sentiment , but will ,
情绪 , 但 将要 ,

她对你的友谊不仅限于情感上的交流，而是会……

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['sekənd] [hɜːr; hər] [vjuːz] , [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] [jet] [dɪ'saɪsɪv]
if you have courage to second her views , give you a secret yet decisive
如果 你 有 勇气 到 第二 她 浏览 , 给 你 一个 秘密 然而 决定性
[weɪt] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwens] ,
weight and consequence ,
重量 和 结果 ,

如果你有勇气赞同她的观点，这将给你带来一种隐秘而决定性的分量和后果。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] ['nevər] [driːmd] . — [ə'duː] . — [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][soʊ]
of which you have hitherto never dreamed . — Adieu . — These gentlemen are so
的 哪个 你 有 迄今为止 绝不 梦见 . — 再见 . — 这些 先生们 是 所以
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
impatient , I must go .
不耐烦 , 我 必须 去 .

这是你以前从未想过的。——再见。——这些先生们太不耐烦了，我得走了。

[bɜːrn][ðə; ði] [læst] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ,
Burn the last page of this letter ,
烧伤 这 最后的 页 的 这 信 ,

把这封信的最后一页烧掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ][nekst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ]['kɑːndʒər]
and the whole of my next as soon as you have read it , I conjure
和 这 所有的 的 我的 下一个 作为 很快 作为 你 有 读 它 , 我 变戏法
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我接下来要说的全部内容，就是你读完之后，我召唤你，

[maɪ] [dɪr] .
my dear .
我的 亲爱的 .

亲爱的。

[ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-][diː][piː] — — .
Gabrielle de P — — .
加布里埃尔 德 P — — .

Gabrielle de P——。

['letər] [lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ] .
Letter lxi .
信 lxi .

字母 lxi。

['dʒen(ə)rəl][biː] — — [tuː; tə]['mɪstər][el] — — .
General B — — to Mr L — — .
一般的 B — — 到 先生 L — — .

B将军致L先生。

[dɪr] [el] — — .
Dear L — — .
亲爱的 L — — .

亲爱的L——。

[aɪ][hæv; həv] [taɪm] [bʌt; bət][tuː; tə] [raɪt] [wʌn] [laɪn] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðæt] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [wɪtʃ] ,
I have time but to write one line to satisfy that philosophical curiosity , which ,
我 有 时间 但 到 写 一 线 到 满足 那 哲学 好奇心 , 哪个 ,

我只有时间写一行字来满足那份哲学上的好奇心，那就是：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'nɑːmɪneɪt] ['dʒeləsi] — [ɪk'sept] [wen] [aɪ] [tɔːk]
according to your injunctions , I will not denominate jealousy — except when I talk
根据 到 你的 禁令 , 我 将要 不是 定名 妒忌 — 除了 什么时候 我 讲话
[tuː; tə][maɪ'self] .
to myself .
到 我 .

根据你的指示，我不会说嫉妒——除非我自言自语。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [jʊr; jər] [waɪf] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [prɪns]
You have a philosophical curiosity to know whether your wife will see the prince
你 有 一个 哲学 好奇心 到 知道 无论 你的 妻子 将要 看 这 王子
[ɪn][jʊr; jər] ['æbsəns] .
in your absence .
在 你的 缺席 .

你出于哲学上的好奇心，想知道在你不在家的时候，你的妻子是否会见到王子。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['jestərdeɪ] , [huː] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I saw his favourite yesterday , who complained to me ,
我 锯 他的 最喜欢的 昨天 , WHO 抱怨 到 我 ,

我昨天见到了他最喜欢的那个人，她向我抱怨说，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [æd'mɪt(ə)ns] [æt; ət][jʊr; jər]['kæs(ə)l] ,
that his highness had been absolutely refused admittance at your castle ,
那 他的 高度 有 到过 绝对地 拒绝 准入 在 你的 城堡 ,

殿下已被断然拒绝进入您的城堡。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['meni] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd][sʌm; səm][boʊld] [ə'tempts] [tuː; tə]
notwithstanding he had made many ingenious and some bold attempts to
虽然 他 有 制成 许多 巧妙 和 一些 大胆的 尝试 到
[siː] ['leɪdi] [ˌli(ː)ə'nɔːrə][el] — — [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪθləs] ['hʌzbənd] .
see Lady Leonora L — — in the absence of her faithless husband .
看 女士 莱昂诺拉 L — — 在 这 缺席 的 她 不忠 丈夫 .

尽管他曾多次巧妙地、甚至大胆地尝试在不忠的丈夫不在家时与莱昂诺拉·L——夫人见面。

[æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [skiːm] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['rʌʃə] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd] , ['lʌkɪli] ,
As to your scheme of going to Russia , you will be obliged , luckily ,
作为 到 你的 方案 的 去 到 俄罗斯 , 你 将要 是 有义务 , 幸运的是 ,

至于你去俄罗斯的计划，幸运的是，你将不得不这么做。

[tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ,
to wait for some time for instruction , and in the interval ,
到 等待 为了 一些 时间 为了 操作说明 , 和 在 这 间隔 ,

等待一段时间以获取指示，在此期间，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [jʊr; jər] ['sensɪz] .
it is to be hoped you will recover your senses .
它 是 到 是 希望 你 将要 恢复 你的 感官 .

希望你能恢复神智。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
I shall see you as soon as possible .
我 将 看 你 作为 很快 作为 可能的 .

我会尽快见到你。

[jɔːrz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

[dʒeɪ] . [biː] .
J . B .
J . B .

JB

['letər] - .
Letter lxij .
信 - .

字母 lxij。

['mædəm] [diː][piː] — — [tuː; tə] ['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
Madame de P — — to Lady Olivia .
夫人 德 P — — 到 女士 奥利维亚 .

P夫人致奥利维亚夫人。

['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

巴黎。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['vænəti] ['ɔːlweɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['bæləns] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]
As our vanity always endeavours to establish a balance between our own
作为 我们的 虚荣 总是 努力 到 建立 一个 平衡 之间 我们的 自己的
[pər'fɛkʃənz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,
perfections and those of our friends ,
完美 和 那些 的 我们的 朋友们 ,

由于我们的虚荣心总是试图在我们自身的完美和朋友的完美之间取得平衡，

[aɪ][mʌst; məst] ['flætər] [maɪ'self] , [maɪ] [dɪr] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ,
I must flatter myself , my dear Olivia ,
我 必须 奉承 我 , 我的 亲爱的 奥利维亚 ,

我必须自夸一下，我亲爱的奥利维亚，

[ðæt] [ɪn][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
that in compensation for that courage and ardent imagination in which you are
那 在 赔偿 为了 那 勇气 和 热心 想像力 在 哪个 你 是
[soʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [suːˈpɪriər] ,
so much my superior ,
所以 很多 我的 优越的 ,

为了弥补你那远胜于我的勇气和热情想象力，

[aɪ] [pəˈzes] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ædˈvæntɪdʒɪz][ˈoʊvər][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] , [həˈredɪteri] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
I possess some little advantages over you in my scientific , hereditary knowledge of
我 具有 一些 小的 优势 超过 你 在 我的 科学 , 遗传 知识 的
[kɔːrt] [ɪnˈtriːg] ,
court intrigue ,
法庭 阴谋 ,

我在宫廷阴谋方面的科学知识和家族传承方面比你略胜一筹。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] ;
and of the arts of representation ;
和 的 这 艺术 的 表示 ;

以及表现艺术；

[ɔːl] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [æmˈbæsədres] :
all which will be necessary to you in your character of ambassadress :
全部 哪个 将要 是 必要的 到 你 在 你的 特点 的 大使 :

您作为大使所需要的一切：

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn][fækt] [dɪˈzɜːrv] [ðɪs] [ˈtaɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɡʌvərn] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
you will in fact deserve this title , for of course you will govern the English
你 将要 在 事实 应得 这 标题 , 为了 的 课程 你 将要 治理 这 英语
[æmˈbæsədər] ,
ambassador ,
大使 ,

你确实当之无愧地获得这个称号，因为你当然会管理英国大使。

[huːm] [juː; jʊ] [ˈɑːnər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lʌv] .
whom you honour with your love .
谁 你 荣誉 和 你的 爱 .

你用爱来敬重他。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈpɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈsplendər] ,
And of course you will appear with splendour ,
和 的 课程 你 将要 出现 和 辉煌 ,

当然，你也会盛装出席。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pərˈtɪkjələrli] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [treɪˈnoʊ] [wel] [əˈpɔɪntɪd] .
and you will be particularly careful to have your traineau well appointed .
和 你 将要 是 特别 小心 到 有 你的 训练员 出色地 任命 .

而且你会格外注意把你的实习宿舍布置得舒适整洁。

[preɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhɔːrsɪz] [mʌst; məst] [ˈɡæləp] , [waɪlst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [trɒts] , [ɔːr]
Pray remember that one of your horses must gallop , whilst the other trots , or
祈祷 记住 那 一 的 你的 马匹 必须 驰骋 , 而 这 其他 小跑 ,或者
[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈnoʊbɑːdi] .
you are nobody .
你 是 无人 .

请记住，你的马必须一匹疾驰，一匹慢跑，否则你将一事无成。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['retənuː] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt]
It will also be absolutely necessary to have a numerous retinue of servants
它 将要 还 是 绝对地 必要的 到 有 一个 很多的 随从 的 仆人
,
,
,

此外，还绝对需要配备大量的仆从。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['suːts][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [mæg'nɪfɪsns] .
because this suits the Russian idea of magnificence .
因为 这 西装 这 俄语 主意 的 壮丽 .

因为这符合俄罗斯人对宏伟的理解。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] , [æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['nəublz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ɪn]['pærɪs] ,
You must have , as the Russian nobles always had in Paris ,
你 必须 有 , 作为 这 俄语 贵族 总是 有 在 巴黎 ,

你必须拥有，就像俄罗斯贵族在巴黎一直拥有的那样，

[fɔːr] ['sɜːrvənt] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [ə'tend] [jʊr; jər] ['ekwəpɪdʒ] ; [wʌn][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['flæmˌboʊ] ,
four servants constantly to attend your equipage ; one to carry the flambeau ,
四 仆人 不断地 到 出席 你的 装备 ; 一 到 携带 这 火炬 ,
[ə'nʌðər] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
another to open the door ,
其他 到 打开 这 门 ,

四个仆人时刻侍候你的行装；一个负责抬火把，一个负责开门，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ]['ɪntuː][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] .
and a couple to carry you into and out of your carriage .
和 一个 夫妻 到 携带 你 进入 和 出去 的 你的 运输 .

还有一对夫妇负责把你抬进抬出马车。

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] [pər'petʃuəli] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['helpləs]
I beseech you to bear in mind perpetually , that you are to be as helpless
我 恳求 你 到 熊 在 头脑 永恒地 , 那 你 是 到 是 作为 无助
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

我恳请你时刻牢记，你要尽可能地表现得无助。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] , [huː] [spent] [naɪn] ['jɪrz] [ɪn] ['rʌʃə] , [toʊld][ˌem 'iː] ,
A Frenchman of my acquaintance , who spent nine years in Russia , told me ,
一个 法国人 的 我的 熟人 , WHO 花费 九 年 在 俄罗斯 , 讲述 我 ,

我认识的一位在俄罗斯生活了九年的法国人告诉我：

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['setɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['piːtəzbəːg] ,
that in his first setting out at Petersburg ,
那 在 他的 第一的 环境 出去 在 圣彼得堡 ,

在他首次从圣彼得堡出发时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [baɪ][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌʃ(ə)n]
he was put on his guard in this particular by a speech of his Russian
他 曾是 放 在 他的 警卫 在 这 特别的 经过 一个 演讲 的 他的 俄语
['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][diː] ['ʃɑːmbreɪ] :
valet de chambre :
代客泊车 德 房间 :

他的一位俄罗斯贴身男仆的一番话让他对此事格外警惕：

— " [sɜːr] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [juː; jʊ] [ˈvɪzɪtɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
— " Sir , the Englishman you visited to - day cannot be worthy of your
— " 先生 , 这 英国人 你 到访 到 - 天 不能 是 值得 的 你的
[əˈkweɪntəns] ; [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
acquaintance ; he cannot be a gentleman .
熟人 ; 他 不能 是 一个 绅士 .

“先生，您今天拜访的那位英国人不配与您相识；他算不上绅士。”

[sʌn] [ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [ˌem ˈiː] [dɪt] [kwɪl] [ˌes ˈiː] - [sœl] ! ! !
Son valet me dit qu'il se déshabille seul ! ! !
儿子 代客泊车 我 迪特 奎尔 塞 - 瑟尔 ! ! !

儿子代客帮我干活！！！

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈdʒəuzifiːn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [ɪnˈestɪməb(ə)l] [ˈtreʒər] ;
" I suppose you take Josephine with you ; she will be an inestimable treasure ;
" 我 认为 你 拿 约瑟芬 和 你 ; 她 将要 是 一个 不可估量 宝藏 ;

“我想你会带上约瑟芬吧；她将是无价之宝；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [ˈpærɪs]
and I shall make it my business to send you the first advices of Paris
和 我 将 制作 它 我的 商业 到 发送 你 这 第一的 建议 的 巴黎
[ˈfæʃənz] ,
fashions ,
时尚 ,

我将第一时间向您提供巴黎时尚的最新资讯。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈtælənts] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ænd; ənd] [ˈeksɪkjuːt] .
which her talents will not fail to comprehend and execute .
哪个 她 天赋 将要 不是 失败 到 理解 和 执行 .

以她的才能，她一定能够理解并做到。

[maɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] !
My charming Olivia !
我的 迷人 奥利维亚 !

我迷人的奥利维亚！

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈmɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] !
you will be the model of taste and elegance !
你 将要 是 这 模型 的 品尝 和 优雅 !

你将成为品味和优雅的典范！

[duː] [nɑːt] [səˈspekt] [ðæt] [dres] [ɪz] [ˈkæriɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈpɑːlətɪks] .
Do not suspect that dress is carrying me away from politics .
做 不是 怀疑 那 裙子 是 携带 我 离开 从 政治 .

不要以为我的穿着打扮会让我远离政治。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ]
I assure you
我 保证 你

我向你保证

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˌeɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [maɪ] [ˈɑːbdʒekt] .
I know what I am about , and am going straight to my object .
我 知道 什么 我 是 关于 , 和 是 去 直的 到 我的 目的 .

我知道自己的目标是什么，我会直奔主题。

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈtraɪfəlz] [ɪz] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] , [æz; əz] [ɔːl]
The art of attending to trifles is the art of governing the world , as all
这 艺术 的 参加 到 琐事 是 这 艺术 的 治理 这 世界 , 作为 全部
[hɪsˈtɔːrɪənz] [noʊ] ,
historians know ,
历史学家 知道 ,

所有历史学家都知道，善于处理琐事就是治理世界的艺术。

[huː] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
who have gone to the bottom of affairs .
WHO 有 已消失 到 这 底部 的 事务 .

他们已经彻底查清了事情的真相。

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [tiː] [θroʊn] [ɑːn]['mɪsɪz] -
Was not the face of Europe changed by a dish of tea thrown on Mrs Masham's
曾是 不是 这 脸 的 欧洲 已更改 经过 一个 盘子 的 茶 抛掷 在 太太 -
[gaʊn] ,
gown ,
袍 ,

难道不是因为一碟茶洒在了马沙姆夫人的裙子上，就改变了欧洲的面貌吗?

[æz; əz] [vɔl'ter] [wɪð; wɪθ] ['penətreɪtɪŋ] ['dʒiːniəs] [ri'maːks] ?
as Voltaire with penetrating genius remarks ?
作为 伏尔泰 和 渗透 天才 评论 ?

就像伏尔泰那些极具洞察力的天才之言?

['wɪmɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['traɪfəlz] ['betər] [ðæn; ðən] [men]
Women , without a doubt , understand the importance of trifles better than men
女性 , 没有 一个 怀疑 , 理解 这 重要性 的 琐事 更好的 比 男人
[duː] ,
do ,
做 ,

毫无疑问，女性比男性更懂得琐事的重要性。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['ɔːlweɪz] [muːv] [ɪn] ['siːkrət] [ðə; ði] [slaɪt] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [væst] [mə'ʃiːn] ,
and consequently always move in secret the slight springs of that vast machine ,
和 最后 总是 移动 在 秘密 这 轻微 弹簧 的 那 广阔的 机器 ,
[ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] .
the civilized world .
这 文明 世界 .

因此，文明世界这台庞大机器的细微弹簧总是在暗中运作。

[ɪz][nɑːt][jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n] [raʊzd] , [maɪ][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ?
Is not your ambition roused , my Olivia ?
是 不是 你的 志向 唤醒 , 我的 奥利维亚 ?

我的奥利维亚，你的雄心壮志难道没有被激发出来吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [leɪ] [ə'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər]['roʊmæns] ,
You must , however , lay aside a little of your romance ,
你 必须 , 然而 , 躺 旁边 一个 小的 的 你的 浪漫 ,

但是，你必须暂时放下一些浪漫情怀。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'ʃiːn] [waɪlst] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [lʌv] , [els]
and not approach the political machine whilst you are intoxicated with love , else
和 不是 方法 这 政治的 机器 而 你 是 酣 和 爱 , 别的
[juː; jʊ] [wɪl] ['blʌndər] [ɪn'fæləbli] ,
you will blunder infallibly ,
你 将要 错误 绝对正确 ,

不要在恋爱脑中接触政治机器，否则你一定会犯下致命的错误。

[ænd; ənd][duː] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ɪ'repərəb(ə)l] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] .
and do infinite and irreparable mischief to yourself and your friends .
和 做 无限 和 无法弥补的 恶作剧 到 你自己 和 你的 朋友们 .

并给自己和朋友造成无穷无尽且无法挽回的伤害。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɔɪld] [baɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['nɑːvəlz]
Permit me to tell you , that you have been a little spoiled by sentimental novels
允许 我 到 告诉 你 , 那 你 有 到过 一个 小的 被宠坏了 经过 感伤的 小说
,
,
,

恕我直言，你已经被那些感伤小说惯坏了。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['oʊnli][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [wen] [wʌn] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [ˌsensə'bɪləti] ,
which are good only to talk of when one must show sensibility ,
哪个 是 好的 仅有的 到 讲话 的 什么时候 一 必须 展示 感性 ,

只有在需要表现得体贴的时候，谈论这些话题才有意义。

[bʌt; bət] [dɪ'strʌktɪv] [æz; əz] [ruːlz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
but destructive as rules of action .
但 破坏性的 作为 规则 的 行动 .

但作为行动规则，它们具有破坏性。

[baɪ][ðə; ði] [fɔːls] [laɪts] [wɪtʃ] [ðiːz] ['raɪtɚz] , [huː] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [hæv; həv]
By the false lights which these writers , who know nothing of the world , have
经过 这 错误的 灯 哪个 这些 作家 , WHO 知道 没有什么 的 这 世界 , 有
[θroʊn] [ə'pɑːn]['ɑːbdʒekts] ,
thrown upon objects ,
抛掷 之上 对象 ,

这些对世事一无所知的作者，用错误的眼光看待事物，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'luːdɪd] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [led] [tuː; tə] [mis'teik] [ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
you have been deluded ; you have been led to mistake the means for the
你 有 到过 妄想 ; 你 有 到过 引领 到 错误 这 方法 为了 这
[end] .
end .
结尾 .

你被蒙蔽了；你被误导，把手段当成了目的。

[lʌv] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] [soʊl] [end] [ʌv; əv] [lʌv] ;
Love has been with you the sole end of love ;
爱 有 到过 和 你 这 唯一 结尾 的 爱 ;

爱一直是你的终极目标；

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['paʊər] .
whereas it ought to be the beginning of power .
然而 它 应该 到 是 这 开始 的 力量 .

而这本应是权力的开端。

[noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] : [ðə; ði]['fjuːtʃər] [ɪz] [jɔːrz] :
No matter for the past : the future is yours :
不 事情 为了 这 过去的 : 这 未来 是 你的 :

过去已成过去，未来属于你：

[æt; ət]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] [ðɪs] ['fjuːtʃər][mʌst; məst][biː; bi] ['dekstrəsli] ['mænɪdʒd] .
at our age this future must be dexterously managed .
在 我们的 年龄 这 未来 必须 是 灵巧地 管理 .

在我们这个时代，未来必须巧妙地加以掌控。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] ['betər] , [ʌv; əv] [sens] ,
A woman of spirit , and , what is better , of sense ,
一个 女士 的 精神 , 和 , 什么 是 更好的 , 的 感觉 ,

一位有精神、更有智慧的女性，

[mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ker] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz][nɑːt] [prə'lɔːŋd] [bɪ'jɑːnd]
must always take care that in her heart the age of love is not prolonged beyond
必须 总是 拿 关心 那 在 她 心 这 年龄 的 爱 是 不是 延长 超过
[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'lʌvɪd] .
the age of being beloved .
这 年龄 的 存在 心爱 .

必须时刻注意，在她心中，恋爱的年纪不要超过被爱的年纪。

[ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][noʊ] [tʃɔɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɪriəd] [bʌt; bət]['pɑːlətɪks] , [ɔːr]
In these times a woman has no choice at a certain period but politics , or
在 这些 时代 一个 女士 有 不 选择 在 一个 肯定 时期 但 政治 ，或者
[bel] [e'spriː] ;
bel esprit ;
贝尔 精神 ;

在当今时代，女性在某个时期除了政治或政治之外别无选择；

[fɔːr; fər][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːsɔːrs] , [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] .
for devotion , which used to be a resource , is no longer in fashion .
为了 虔诚 , 哪个 用过的 到 是 一个 资源 , 是 不 更长 在 时尚 .

虔诚曾经是一种资源，但现在已经不再流行了。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [maɪn] [dɪ'saɪdɪdli]
We must all take a part , my dear ; I assure you I have taken mine decidedly
我们 必须 全部 拿 一个 部分 , 我的 亲爱的 ; 我 保证 你 我 有 已采取 矿 绝对地
,
,
,

亲爱的，我们都必须参与其中；我向你保证，我已经果断地参与了。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jɔːrz] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [sək'ses] .
and I predict that you will take yours with brilliant success .
和 我 预测 那 你 将要 拿 你的 和 杰出的 成功 .

我预言你也会取得辉煌的成功。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][mʌst; məst][wʌn][kraɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]['lʌvəz] — [lʌv] [mʌst; məst][daɪ] !
How often must one cry in the ears of lovers — Love must die !
如何 经常 必须 一 哭 在 这 耳朵 的 恋人 — 爱 必须 死 !

一个人要对着恋人们的耳朵哭喊多少次——爱情终将消亡！

[mʌst; məst][daɪ] !
must die !
必须 死 !

必须死！

[mʌst; məst][daɪ] !
must die !
必须 死 !

必须死！

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [def] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv]
But you , my dear Olivia , will not be deaf to the warning voice of
但 你 , 我的 亲爱的 奥利维亚 , 将要 不是 是 聋 到 这 警告 嗓音 的
['kɑːmən] [sens] .
common sense .
常见的 感觉 .

但是，我亲爱的奥利维亚，你不会对常识的警告之声充耳不闻。

[jʊr; jər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz][ɑːn]['fɔːrmər] [ə'keiʒənz] [kən'vɪnst] [juː; jʊ] , [ðæt] ['pæʃ(ə)n] ['kænɑːt]

Your own experience has on former occasions convinced you , that passion cannot

你的 自己的 经验 有 在 以前的 场合 确信 你 , 那 热情 不能

[biː; bi][ɪ'tɜːrn(ə)l] ; [ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

be eternal ; and at present ,

是 永恒 ; 和 在 展示 ,

你自身的经历曾多次让你确信，激情不可能永恒；而现在，

[ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] , [ðer; ðər][ɪz][ɪn][jʊr; jər] [lʌv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fiːlɪŋz] ,

if I mistake not , there is in your love a certain mixture of other feelings ,

如果 我 错误 不是 , 那里 是 在 你的 爱 一个 肯定 混合物 的 其他 情怀 ,

如果我没理解错的话，你的爱中似乎还掺杂着其他一些情感。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ælɔɪ] , [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpɪli] ['dʌktaɪl] [ænd; ənd] ['mænɪdʒəbl] .

a certain alloy , which will make it happily ductile and manageable .

一个 肯定 合金 , 哪个 将要 制作 它 快乐地 延展性 和 可管理的 .

某种合金，能使其具有良好的延展性和可加工性。

[wen] [jʊr; jər] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪf] [ɪz] [kəm'pliːt] , ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɪl]

When your triumph over the wife is complete , passion for the husband will

什么时候 你的 胜利 超过 这 妻子 是 完全的 , 热情 为了 这 丈夫 将要

[ɪn'sensəbli] [dɪ'keɪ] ;

insensibly decay ;

无意识地 衰变 ;

当你彻底战胜妻子之后，对丈夫的激情就会不知不觉地消退；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

and this will be fortunate for you ,

和 这 将要 是 幸运 为了 你 ,

这对你来说将是件好事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'ʃʊrədli] [jʊr; jər] [æm'bæsədər] [wʊd] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

because assuredly your ambassador would not choose to remain all the rest of

因为 当然 你的 大使 会 不是 选择 到 保持 全部 这 休息 的

[hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][ɪn]['eksaɪl][æt; ət] ['piːtəzbəːg] .

his days in love and in exile at Petersburg .

他的 天 在 爱 和 在 流亡 在 圣彼得堡 .

因为你们的大使肯定不会选择在圣彼得堡度过余生，过着恋爱和流放的生活。

[ɔːl] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːlə'diː] [diː'ju] [peɪz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ]

All these English are afflicted with the maladie du pays ; and , as you

全部 这些 英语 是 受苦的 和 这 疾病 杜 支付 ; 和 , 作为 你

[əb'zɜːrv] [soʊ] [wel] ,

observe so well ,

观察 所以 出色地 ,

所有这些英国人都患上了“国家病”；而且，正如你所敏锐地观察到的，

[ðə; ði] [wɜːrdz] [hoʊm] [ænd; ənd] [waɪf] [hæv; həv] [rɪ'dɪkjələs] [bʌt; bət] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['paʊər] ['oʊvər][ðer; ðər]

the words home and wife have ridiculous but unconquerable power over their

这 字 家 和 妻子 有 荒谬的 但 不可征服的 力量 超过 他们的

[maɪndz] .

minds .

思想 .

“家”和“妻子”这两个词对他们的思想有着荒谬但不可战胜的力量。

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ,

What will become of you , my friend ,

什么 将要 变得 的 你 , 我的 朋友 ,

我的朋友，你将何去何从？

[wen] [ðɪs] ['mɪstər][el] — — [tʃuːziz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , & [siː] . ?
when this Mr L — — chooses to return to England to his castle , & c . ?
什么时候 这 先生 L — — 选择 到 返回 到 英格兰 到 他的 城堡 , & c . ?

这位L先生何时会选择返回英国，回到他的城堡等等?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
You could not accompany him .
你 可以 不是 陪伴 他 .

你不能陪他一起去。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [prə'vaɪd] [ɪn] [taɪm] [ə'genst] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
You must provide in time against this catastrophe , or you will be a deserted ,
你 必须 提供 在 时间 反对 这 灾难 ,或者 你 将要 是 一个 荒凉的 ,
[dɪs'greɪst] ,
disgraced ,
蒙羞的 ,

你必须及时做好准备应对这场灾难，否则你将成为一个被抛弃、蒙羞的人。

[ʌn'dʌn] ['wʊmən] , [maɪ] [dɪr] [frend] .
undone woman , my dear friend .
未完成 女士 , 我的 亲爱的 朋友 .

落魄的女人，我亲爱的朋友。

[noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ækt][ə; eɪ]['roʊmæns] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [wel] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]
No one should begin to act a romance who has not well considered the
不 一 应该 开始 到 行为 一个 浪漫 WHO 有 不是 出色地 经过考虑的 这
[ˌdeɪ.nu'mɑnt] .
dénouement .
结局 .

任何人都不应该在没有认真考虑结局的情况下开始一段爱情故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] , [ə'mɪd] [kraʊdz]
It is a charming thing to mount with a friend in a balloon , amid crowds
它 是 一个 迷人 事物 到 山 和 一个 朋友 在 一个 气球 , 之中 人群
[ʌv; əv] [spek'teitəs] ,
of spectators ,
的 观众 ,

和朋友一起乘坐热气球，在众多观众的注视下，是一件非常迷人的事情。

[huː] [əd'maɪər][ðə; ði] [faɪn] ['spektək(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ;
who admire the fine spectacle , and applaud the courage of the aërostats ;
WHO 钦佩 这 美好的 奇观 , 和 鼓掌 这 勇气 的 这 - ;

他们欣赏这精彩的景象，并赞扬飞行表演者的勇气;

[ðə; ði] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɪn][ɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
the losing sight of this earth , and the being in or above the clouds ,
这 输 视线 的 这 地球 , 和 这 存在 在 或者 多于 这 云 ,

失去对这片土地的感知，以及身处云端或云端之上，

[mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] : [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['trævələz]
must also be delightful : but the moment will come when the travellers
必须 还 是 愉快 : 但 这 片刻 将要 来 什么时候 这 旅行者
[dɪ'send] ,
descend ,
下降 ,

也一定令人愉悦：但当旅客们下来的时候，那一刻终会到来。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði]['deɪndʒər] ; [ðen] [ðeɪ] ['dɪfər] [ə'baʊt] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['bæləst] ,
and then begins the danger ; then they differ about throwing out the ballast ,
和 然后 开始 这 危险 ; 然后 他们 不同 关于 投掷 出去 这 压载物 ,

然后危险就开始了；接着，他们对于是否要抛掉压舱物产生了分歧。

[ðə; ði] [bə'luːn] [ɪz] [rent] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] , [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] [wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] [rə'pɪdəti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌn]
the balloon is rent in the quarrel , it sinks with frightful rapidity , and they run
这 气球 是 租 在 这 争吵 , 它 水槽 和 可怕 快速 , 和 他们 跑步
[ðə; ði]['hæzərd] ,
the hazard ,
这 冒险 ,

争吵中气球破裂，它以惊人的速度下沉，他们冒着生命危险逃生。

[laɪk] [ðə; ði] [pʊr] ['mɑːrkwɪs] - , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['spɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['spaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] ,
like the poor Marquis d'Arlande , of being spitted upon the spire of the Invalides ,
喜欢 这 贫穷的 侯爵 - , 的 存在 吐了出来 之上 这 尖塔 的 这 残疾人 ,

就像可怜的达尔朗德侯爵一样，被人朝荣军院的尖顶吐口水。

[ɔːr][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [in'tæŋgld] [ə'mʌŋ] [wʊdz] [ænd; ənd]['braɪər] — [æt; ət] [læst] , [ə'laɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
or of being entangled among woods and briers — at last , alighting upon the
或者 的 存在 纠缠 之中 树林 和 荆棘 — 在 最后的 , 下车 之上 这
[ɜːrθ] , ['aʊər; ɑːr] [æd'ventʃəəz] ,
earth , our adventurers ,
地球 , 我们的 冒险者 ,

或者被困在树林和荆棘丛中——最终，我们的冒险者们降落到地面上，

[fə'tiːgd] [ænd; ənd] [bruːzd] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃætərd] [traɪ'ʌmfl]
fatigued and bruised , and disappointed , come out of their shattered triumphal
疲劳 和 瘀伤 , 和 失望的 , 来 出去 的 他们的 破碎 凯旋的
[kɑːr] ,
car ,
车 ,

他们疲惫不堪、伤痕累累、满怀失望地从破碎的凯旋车里走了出来。

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['mʌltɪtuːd] .
exposed to the derision of the changeable multitude .
裸露 到 这 嘲笑 的 这 多变 民众 .

暴露在善变大众的嘲笑之下。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][baɪ] [sək'ses] .
Everything in this world is judged of by success .
一切 在 这 世界 是 评判 的 经过 成功 .

世间万物皆以成功来评判。

[jʊr; jər] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['piːtəzbəːg] , [maɪ] [dɪr] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr]
Your voyage to Petersburg , my dear Olivia , must not be a mere
你的 航程 到 圣彼得堡 , 我的 亲爱的 奥利维亚 , 必须 不是 是 一个 仅仅
[əd'ventʃər] [ʌv; əv]['roʊmæns] ;
adventure of romance ;
冒险 的 浪漫 ;

亲爱的奥利维亚，你前往圣彼得堡的旅程绝不能仅仅是一次浪漫的冒险；

[æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['sʌmθɪŋ]
as a party of pleasure it would be ridiculous ; we must make something
作为 一个 派对 的 乐趣 它 会 是 荒谬的 ; 我们 必须 制作 某物
[mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
more of it .
更多的 的 它 .

如果只是一场寻欢作乐的聚会，那就太荒谬了；我们必须让它变得更有意义。

[ɪn'kloʊzd] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['noʊblmən] , [æn; ən][oʊld] ['lʌvər] [ʌv; əv] [maɪn] ,
Enclosed is a letter to a Russian nobleman , an old lover of mine ,
内 是 一个 信 到 一个 俄语 贵族 , 一个 老的 情人 的 矿 ,

随信附上我写给一位俄国贵族的信，他也是我的一位旧情人。

[huː]	[aɪ]	[ˌʌndər'stænd]	[ɪz]	[ɪn]	['feɪvər]	.
who	**I**	**understand**	**is**	**in**	**favour**	**.**
WHO	我	理解	是	在	偏爱	.

据我所知，他赞成。

[hiː; hi]	[wɪl]	['sɜːrt(ə)nli]	[biː; bi]	[æt; ət]	[jʊr; jər]	[kə'mænd]	.
He	**will**	**certainly**	**be**	**at**	**your**	**command**	**.**
他	将要	当然	是	在	你的	命令	.

他一定会听从你的命令。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[pə'zest]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪər]	[ʌv; əv]	['hævɪŋ]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[ə'mʌŋ]	['fɔːrənərz]	,
He	**is**	**a**	**man**	**possessed**	**by**	**the**	**desire**	**of**	**having**	**reputation**	**among**	**foreigners**	**,**
他	是	一个	男人	拥有	经过	这	欲望	的	拥有	名声	之中	外国人	,

他是一个一心想在外国人中出名的人。

[veɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prefrəns]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[seks]	,	['dʒenərəs]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌprɑːdɪ'gæləti]	.
vain	**of**	**the**	**preference**	**of**	**our**	**sex**	**,**	**generous**	**even**	**to**	**prodigality**	**.**
徒劳	的	这	偏爱	的	我们的	性别	,	慷慨的	甚至	到	挥霍无度	.

虚荣地偏爱我们女性，慷慨到甚至挥霍无度。

[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[miːnz]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɪ'miːdiətli]	[pleɪst]	[ɑːn]	[æn; ən]	['iːzi]	['fʊtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]
By	**his**	**means**	**you**	**will**	**be**	**immediately**	**placed**	**on**	**an**	**easy**	**footing**	**with**	**all**
经过	他的	方法	你	将要	是	立即地	放置	在	一个	简单的	立足点	和	全部

[ðə; ði]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	['pɝːsənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rʌʃ(ə)n]	[kɔːrt]	.
the	**leading**	**persons**	**of**	**the**	**Russian**	**court**	**.**
这	领导	人	的	这	俄语	法庭	.

通过他的帮助，你将立即与俄罗斯宫廷的所有重要人物建立起轻松的关系。

[juː; jʊ]	[wɪl]	[goʊ]	[ɑːn]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[step]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	,
You	**will**	**go**	**on**	**from**	**one**	**step**	**to**	**another**	**,**
你	将要	去	在	从	一	步	到	其他	,

你会一步一步地走下去，

[tɪl]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[haɪt]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ɪn]	[vjuː]	.
till	**you**	**are**	**at**	**the**	**height**	**which**	**I**	**have**	**in**	**view**	**.**
直到	你	是	在	这	高度	哪个	我	有	在	看法	.

直到你达到我所期望的高度。

[naʊ]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[grænd]	['ɑːbdʒekt]	.	—	[noʊ]	,
Now	**for**	**my**	**grand**	**object**	**.**	**—**	**No**	**,**
现在	为了	我的	盛大	目的	.	—	不	,

现在，我要实现我的宏伟目标了。——不，

[nɑːt]	[naʊ]	—	[fɔːr; fər]	[aɪ]	[hæv; həv]	['fɔːrti]	['lɪt(ə)l]	[noʊts]	[ə'baʊt]	['nʌθiŋz]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	.
not	**now**	**—**	**for**	**I**	**have**	**forty**	**little**	**notes**	**about**	**nothings**	**to**	**write**	**this**	**morning**	**.**
不是	现在	—	为了	我	有	四十	小的	笔记	关于	什么也没有	到	写	这	早晨	.

现在不行——因为我今天早上有四十篇关于琐事的笔记要写。

[greɪt]	[θɪŋz]	[hæŋ]	[ə'pɑːn]	[ðiːz]	['nʌθɪŋz]	,	[soʊ]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[nɪ'glektɪd]	.
Great	**things**	**hang**	**upon**	**these**	**nothings**	**,**	**so**	**they**	**should**	**not**	**be**	**neglected**	**.**
伟大的	事物	悬挂	之上	这些	什么也没有	,	所以	他们	应该	不是	是	被忽视的	.

伟大的事情都取决于这些微不足道的小事，所以不应该忽视它们。

[aɪ]	[mʌst; məst]	[liːv]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	['eɪmiəb(ə)l]	[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'fɜːr]	[maɪ]	[grænd]	['ɑːbdʒekt]	[tɪl]	[tuː; tə]
I	**must**	**leave**	**you**	**,**	**my**	**amiable**	**Olivia**	**,**	**and**	**defer**	**my**	**grand**	**object**	**till**	**to**
我	必须	离开	你	,	我的	可亲	奥利维亚	,	和	推迟	我的	盛大	目的	直到	到

-	['mɔːroʊ]	.
-	**morrow**	**.**
-	明天	.

我必须离开你，我亲爱的奥利维亚，把我的大目标推迟到明天。

[ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-][diː][piː] — — .
Gabrielle de P — — .
加布里埃尔 德 P — — .

Gabrielle de P——。

['letər] - .
Letter lxiij .
信 - .

字母 lxiij。

[ˌli(ː)ə'nɔːrə][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] — — .
Leonora to the Duchess of — — .
莱昂诺拉 到 这 公爵夫人 的 — — .

莱昂诺拉致——公爵夫人。

[dɪr] ['mʌðər] ,
Dear Mother ,
亲爱的 母亲 ,

亲爱的母亲，

[ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər][el] — — .
This moment I have received a letter from Mr L — — .
这 片刻 我 有 已收到 一个 信 从 先生 L — — .

此刻我收到了L先生的来信。

[hiː; hi][hæz; həz] [ək'septɪd] [ʌv; əv][æn; ən] ['embəsi] [tuː; tə] ['piːtəzbəːg] .
He has accepted of an embassy to Petersburg .
他 有 公认 的 一个 大使馆 到 圣彼得堡 .

他已接受出使圣彼得堡的任命。

[aɪ] ['kænɑːt] [ges] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,
I cannot guess by the few lines he has written ,
我 不能 猜测 经过 这 很少 线条 他 有 书面 ,

我无法从他写的这几行字中猜出答案。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [wɪʃɪz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
whether or not he wishes that I should accompany him .
无论 或者 不是 他 愿望 那 我 应该 陪伴 他 .

无论他是否希望我陪同他。

[moʊst] ['ɑːrdntli] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] ['ɔːfər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,
Most ardently I wish it ; but if my offer should be refused ,
最多 热切地 我 希望 它 ; 但 如果 我的 提供 应该 是 拒绝 ,

我非常希望如此；但如果我的提议被拒绝，

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ək'septɪd] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wel] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ;
or if it should be accepted only because it could not be well refused ;
或者如果 它 应该 是 公认 仅有的 因为 它 可以 不是 是 出色地 拒绝 ;

或者，如果仅仅因为无法合理拒绝而不得不接受；

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɜːrðən] , [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [maɪ'self] [ded] .
if I should be a burthen , a restraint upon him , I should wish myself dead .
如果 我 应该 是 一个 负担 , 一个 克制 之上 他 , 我 应该 希望 我 死的 .

如果我成为他的负担，成为他的束缚，我宁愿死去。

[pər'hæps][hiː; hi] [ək'septs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['embəsi] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [liːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk]
Perhaps he accepts of this embassy on purpose that he may leave me and take
也许 他 接受 的 这 大使馆 在 目的 那 他 可能 离开 我 和 拿
[ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :
another person with him :
其他 人 和 他 :

或许他故意接受这份使馆工作，是为了离开我，带走另一个人：

[ɔːr][pər'hæps] , ['dɪrɪst] ['mʌðər] ([aɪ]['hɑːrdli] [der] [tuː; tə][hoʊp][ˌaɪ 'tiː]) — [pər'hæps][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə]
or perhaps , dearest mother (I hardly dare to hope it) — perhaps he wishes to
或者 也许 , 亲爱的 母亲 （ 我 几乎 敢 到 希望 它 ） — 也许 他 愿望 到
[breɪk] [ɔːf] [ðæt] [kə'nekʃən] ,
break off that connexion ,
休息 离开 那 连接 ,

或许，我亲爱的母亲（我几乎不敢奢望）——或许他想断绝这段关系，

[ænd; ənd][goʊz][tuː; tə] ['rʌʃə] [tuː; tə] [liːv] [temp'teɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
and goes to Russia to leave temptation behind him .
和 去 到 俄罗斯 到 离开 诱惑 在后面 他 .

他前往俄罗斯，是为了远离诱惑。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['embəsi] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [wiːks] [ə'goʊ] ,
I know that this embassy was offered to him some weeks ago ,
我 知道 那 这 大使馆 曾是 提供 到 他 一些 周 前 ,

我知道几周前就有人向他提供了这个大使馆职位。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [noʊ] [θɔːts] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . — [oʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː]
and he had then no thoughts of accepting it . — O that I could see into
和 他 有 然后 不 想法 的 接受 它 . — 哦 那 我 可以 看 进入
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [ðæt] [hɑːrt] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] !
his heart — that heart which used to be always open to me !
他的 心 — 那 心 哪个 用过的 到 是 总是 打开 到 我 !

当时他根本没有接受的念头。——哦，我多么希望能够看透他的内心——那颗曾经总是对我敞开的心！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [maɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
If I could discover what his wishes are , I should know what mine ought to be
如果 我 可以 发现 什么 他的 愿望 是 , 我 应该 知道 什么 矿 应该 到 是
.
.
.

如果我能知道他的愿望是什么，我就能知道我应该有什么愿望了。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːts] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;
I have thoughts of going to town immediately to see him ;
我 有 想法 的 去 到 镇 立即地 到 看 他 ;

我打算立刻进城去看他；

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
at least I may take leave of him .
在 至少 我 可能 拿 离开 的 他 .

至少我可以和他告别了。

[duː][juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Do you approve of it ?
做 你 批准 的 它 ?

你赞成吗？

[raɪt] [ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] : [bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] ,
Write the moment you receive this : but I need not say that ,
写 这 片刻 你 收到 这 : 但 我 需要 不是 说 那 ,

收到此信息后请立即写下：但我无需赘言，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][soʊ] .
for I am sure you will do so .
为了 我 是 当然 你 将要 做 所以 .

我相信你一定会这样做。

['dɪrɪst] ['mʌðər] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒfɪˌsaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Dearest mother , you have prophesied that his heart will return to me ,
亲爱的 母亲 , 你 有 预言 那 他的 心 将要 返回 到 我 ,

亲爱的母亲，您曾预言他的心会回到我身边。

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðɪs]	[hoʊp]	[aɪ]	[lɪv; laɪv]	.
and	**on**	**this**	**hope**	**I**	**live**	**.**
和	在	这	希望	我	居住	.

我靠着这份希望而活。

[jʊr; jər]	['evər]	[ə'fekʃənət]	['dɔːtər]	,
Your	**ever**	**affectionate**	**daughter**	**,**
你的	曾经	亲热	女儿	,

你永远爱你的女儿，

[ˌli(ː)ə'nɔːrə]	[el]	—	—	.
Leonora	**L**	**—**	**—**	**.**
莱昂诺拉	L	—	—	.

莱昂诺拉·L——。

['letər]	[ˌɛl'ɛks'aɪ'viː]	.
Letter	**lxiv**	**.**
信	lxiv	.

信函 lxiv。

[ðə; ði]	['dʌtʃəs]	[ʌv; əv]	—	—	[tuː; tə]	[ˌli(ː)ə'nɔːrə]	.
The	**Duchess**	**of**	**—**	**—**	**to**	**Leonora**	**.**
这	公爵夫人	的	—	—	到	莱昂诺拉	.

——公爵夫人致莱昂诺拉。

[jes]	,	[maɪ]	[dɪr]	,	[aɪ]	[əd'vaɪz]	[juː; jʊ]	[baɪ]	[ɔːl]	[miːnz]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[taʊn]	,
Yes	**,**	**my**	**dear**	**,**	**I**	**advise**	**you**	**by**	**all**	**means**	**to**	**go**	**to**	**town**	**,**
是的	,	我的	亲爱的	,	我	建议	你	经过	全部	方法	到	去	到	镇	,

是的，亲爱的，我强烈建议你进城去。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[siː]	[jʊr; jər]	['hʌzbənd]	.
and	**to**	**see**	**your**	**husband**	**.**
和	到	看	你的	丈夫	.

去见见你的丈夫。

[jʊr; jər]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[ə'kʌmpəni]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	['rʌʃə]	[hiː; hi]	[wɪl]	[noʊ]	[bɪ'fɔːr]	[juː; jʊ]	[siː]	[hɪm; ɪm]	,
Your	**desire**	**to**	**accompany**	**him**	**to**	**Russia**	**he**	**will**	**know**	**before**	**you**	**see**	**him**	**,**
你的	欲望	到	陪伴	他	到	俄罗斯	他	将要	知道	前	你	看	他	,

你想陪他去俄罗斯的愿望，在你见到他之前他就会知道。

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	['rɪt(ə)n]	[ænd; ənd]	[dɪ'spætʃt]	[æn; ən]	[ɪk'spres]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[læst]	['letər]	,
for	**I**	**have**	**just**	**written**	**and**	**despatched**	**an**	**express**	**to**	**him**	**with**	**your**	**last**	**letter**	**,**
为了	我	有	只是	书面	和	已派送	一个	表达	到	他	和	你的	最后的	信	,

因为我刚刚写好信，并随你的上一封信一起寄给了他。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðoʊz]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[rɪ'siːvd]	[frʌm; frəm]	[juː; jʊ]	[wɪ'ðɪn]	[ðiːz]	[læst]	[sɪks]	[mʌnθs]	.
and	**with**	**all**	**those**	**which**	**I**	**have**	**received**	**from**	**you**	**within**	**these**	**last**	**six**	**months**	**.**
和	和	全部	那些	哪个	我	有	已收到	从	你	之内	这些	最后的	六	几个月	.

以及过去六个月里我从你们那里收到的所有东西。

[liːv]	['mɪstər]	[el]	—	—	[taɪm]	[tuː; tə]	[riːd]	[ðem; ðəm]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[siːz]	[juː; jʊ]	;
Leave	**Mr**	**L**	**—**	**—**	**time**	**to**	**read**	**them**	**before**	**he**	**sees**	**you**	**;**
离开	先生	L	—	—	时间	到	读	他们	前	他	看到	你	;

给L先生一些时间阅读这些文件，然后再让他见到你；

[ænd; ənd][duː][nɑːt] ['hɜːri] [ɔːr] [fə'tiːg] [jɔːr'self] [ˌʌnˌnesə'serəli] .
and do not hurry or fatigue yourself unnecessarily .
和 做 不是 匆忙 或者 疲劳 你自己 不必要的 .

不要着急，也不要让自己过度疲劳。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æn; ən] ['embəsi] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [tuː] [deɪz] ; ['ðerfɔːr] ['træv(ə)l][baɪ]
You know that an embassy cannot be arranged in two days ; therefore travel by
你 知道 那 一个 大使馆 不能 是 安排 在 二 天 ; 所以 旅行 经过
['iːzi] ['dʒəːniz] :
easy journeys :
简单的 旅程 :

你知道大使馆不可能在两天内安排妥当；因此，出行应选择轻松便捷的方式：

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] ['ʌðərwaɪz] [wɪ'ðaʊt] ['hæzərd] .
you cannot do otherwise without hazard .
你 不能 做 否则 没有 冒险 .

否则会有危险。

[jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['wɜːrði]
Your courage in offering to undertake this long voyage with your husband is worthy
你的 勇气 在 提供 到 承担 这 长的 航程 和 你的 丈夫 是 值得
[ʌv; əv][juː; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,

你主动提出与丈夫一起踏上这段漫长的旅程，你的勇气令人敬佩。

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər] .
my beloved daughter .
我的 心爱 女儿 .

我亲爱的女儿。

[gɑːd] [bles] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ] !
God bless and preserve you !
上帝 保佑 和 保存 你 !

愿上帝保佑你!

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['piːtəzbəːg] , [let][ˌem 'iː] [noʊ] [ɪn] [taɪm] ,
If you go to Petersburg , let me know in time ,
如果 你 去 到 圣彼得堡 , 让 我 知道 在 时间 ,

如果你去圣彼得堡，请及时告诉我。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] ['ɪŋglənd] .
that I may see you before you leave England .
那 我 可能 看 你 前 你 离开 英格兰 .

希望能在你离开英国之前见到你。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][æt; ət] ['eni] [pleɪs] [juː; jʊ] [ə'pɔɪnt] .
I will be at any moment at any place you appoint .
我 将要 是 在 任何 片刻 在 任何 地方 你 委 .

我随时待命，无论您指定何处。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['mʌðər] ,
Your affectionate mother ,
你的 亲热 母亲 ,

你慈爱的母亲，

['letər] [ˌɛl'ɛks'viː] .
Letter lxv .
信 六十五 .

信件 lxv。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] — — [tuː; tə]['mɪstər][el] — — .
The Duchess of — — to Mr L — — .
这 公爵夫人 的 — — 到 先生 L — — .

——公爵夫人致L先生——。

[pər'hæps] [ðɪs] ['letər] [meɪ] [faɪnd][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪstrəs] .
Perhaps this letter may find you at the feet of your mistress .
也许 这 信 可能 寻找 你 在 这 脚 的 你的 情妇 .

或许这封信会落到你情妇的脚下。

[sper] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['pleʒərz] .
Spare me , sir , a few moments from your pleasures .
空闲的 我 , 先生 , 一个 很少 时刻 从 你的 快乐 .

先生，请您从您的享乐中抽出片刻时间给我一些时间。

[juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps][ɪk'spekt] [ri'prəutʃiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər][waɪf] ; [bʌt; bət][let]
You may perhaps expect reproaches from the mother of your wife ; but let
你 可能 也许 预计 责备 从 这 母亲 的 你的 妻子 ; 但 让
[ˌem 'iː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
me assure you ,
我 保证 你 ,

你或许会预料到妻子母亲的责备；但请相信我，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] .
that you have none to apprehend .
那 你 有 没有任何 到 逮捕 .

你没有任何需要理解的东西。

[fɔːr; fər][maɪ] ['dɔtɚz] [seɪk] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] [jɔːrz] , [aɪ] [wʊd] [fɔːr'ber] .
For my daughter's sake , if not for yours , I would forbear .
为了 我的 女儿的 清酒 , 如果 不是 为了 你的 , 我 会 忍耐 .

就算不是为了你，为了我女儿，我也会忍耐。

['nevər] [wʌz; wəz] [di'pɑːtɪŋ] [lʌv] [ri'kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [hɪr]
Never was departing love recalled by the voice of reproach ; you shall not hear
绝不 曾是 离开 爱 召回 经过 这 嗓音 的 责备 ; 你 将 不是 听到
[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
it from me ,
它 从 我 ,

离别的爱从未被责备的声音唤起；你绝不会从我这里听到这样的话。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌli(ː)ə'nɔːrə] .
you have not heard it from Leonora .
你 有 不是 听到 它 从 莱昂诺拉 .

你没从莱昂诺拉那里听说过这件事。

[bʌt; bət] [mis'teik] [nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːr'berəns] ; [let][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]
But mistake not the cause of her forbearance ; let it not be attributed to
但 错误 不是 这 原因 的 她 宽容 ; 让 它 不是 是 归因于 到
[ˌpjʊslə'nɪməti] [ʌv; əv] ['tempər] ,
pusillanimity of temper ,
懦弱 的 脾气 ,

但不要误解她宽容的原因；不要将其归咎于她性情懦弱。

[ɔːr] [ɪnˌsensə'bɪləti] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
or insensibility of heart .
或者 麻木 的 心 .

或心脏麻木。

[ɪn'kloʊzd] [aɪ] [send] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [maɪ] ['dɔːtər] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
Enclosed I send you all the letters which my daughter has written to me
内 我 发送 你 全部 这 信件 哪个 我的 女儿 有 书面 到 我
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] .
from the first day of her acquaintance with Lady Olivia to this hour .
从 这 第一的 天 的 她 熟人 和 女士 奥利维亚 到 这 小时 .

随信附上我女儿从认识奥利维亚夫人到现在写给我的所有信件。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [felt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]
From these you will be enabled to judge of what she has felt for some
从 这些 你 将要 是 已启用 到 法官 的 什么 她 有 毛毡 为了 一些
[mʌnθs] [pæst] ,
months past ,
几个月 过去的 ,

由此，你便能判断出她过去几个月来的感受。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ;
and of the actual state of her heart ;
和 的 这 实际的 状态 的 她 心 ;

以及她内心的真实状态；

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [soʊl] .
you will see all the tenderness and all the strength of her soul .
你 将要 看 全部 这 压痛 和 全部 这 力量 的 她 灵魂 .

你会看到她灵魂深处的温柔和坚强。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [maɪ] [fɪkst] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
It has ever been my fixed opinion , that a wife who loves her husband ,
它 有 曾经 到过 我的 固定的 观点 , 那 一个 妻子 WHO 爱 她 丈夫 ,

我始终坚信，一个爱丈夫的妻子，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [pə'zest] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ,
and who has possessed his affections ,
和 WHO 有 拥有 他的 情感 ,

谁曾拥有他的爱慕之情，

[meɪ] [rɪ'kleɪm] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɑːrtf(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [seks] , [baɪ]
may reclaim them from the lure of the most artful of her sex , by
可能 回收 他们 从 这 饵 的 这 最多 巧 的 她 性别 , 经过
[ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['kaɪndnəs] ,
persevering kindness ,
坚持不懈 仁慈 ,

或许可以通过坚持不懈的善良，将她们从最狡猾的异性诱惑中拯救出来。

['tempər] , [ænd; ənd] [gʊd] [sens] , [ən'les] [ɪn'diːd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] [ɔːr] [ə; eɪ] ['lɪbərtiːn]
temper , and good sense , unless indeed her husband be a fool or a libertine
脾气 , 和 好的 感觉 , 除非 的确 她 丈夫 是 一个 傻子 或者 一个 放荡不羁的
.
.
.

她性情温和，头脑清醒，除非她的丈夫真是个傻瓜或浪荡子。

[aɪ] [hæv; həv] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] [wɪl] [rɪ'geɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðɪs]
I have prophesied that my daughter will regain your heart ; and upon this
我 有 预言 那 我的 女儿 将要 恢复 你的 心 ; 和 之上 这
['prɑːfəsi] ,
prophecy ,
预言 ,

我已预言我的女儿会重新赢得你的心；基于此预言，

[tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] .
to use her own expression , she lives .
到 使用 她 自己的 表达 , 她 生活 .
用她自己的话说，她还活着。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] , [wen] [ɪts] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ɪz][fɑːr] [rɪ'muːvd] ,
And even now , when its accomplishment is far removed ,
和 甚至 现在 , 什么时候 它是 成就 是 远的 已移除 ,
即使到了今天，尽管它的实现还遥遥无期，

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['stedi] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʌv; əv][juː; jʊ] ;
I am so steady in my opinion of her and of you ;
我 是 所以 稳定的 在 我的 观点 的 她 和 的 你 ;
我对她和你的看法都非常坚定；

[soʊ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [kən'dʌkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,
so convinced of the uniform result of certain conduct upon the human mind ,
所以 确信 的 这 制服 结果 的 肯定 执行 之上 这 人类 头脑 ,
深信某些行为对人类心灵会产生一致的结果，

[ðæt] [ˌʌndɪs'meɪd] [aɪ] [rɪ'piːt] [maɪ] ['prɑːfəsi] .
that undismayed I repeat my prophecy .
那 毫不气馁 我 重复 我的 预言 .
我毫不气馁地重申我的预言。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [θɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]
Were you to remain in this kingdom , I should leave things to their natural
是 你 到 保持 在 这 王国 , 我 应该 离开 事物 到 他们的 自然的
[kɔːrs] ;
course ;
课程 ;
如果你继续留在这个王国，我会顺其自然；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [soʊ][fɑːr]['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [liːənɔrəs] ['letərz] :
I should not interfere so far even as to send you Leonora's letters :
我 应该 不是 干扰 所以 远的 甚至 作为 到 发送 你 莱昂诺拉的 信件 :
我不该干涉到这种程度，哪怕是把莱昂诺拉的信件转交给你：

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
but as you may be separated for years ,
但 作为 你 可能 是 分开 为了 年 ,
但由于你们可能要分开多年，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [naʊ] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][jʊr; jər][hændz][ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l] [pruːfs] [ʌv; əv] [wʌt]
I think it necessary now to put into your hands incontrovertible proofs of what
我 思考 它 必要的 现在 到 放 进入 你的 双手 无可辩驳的 证明 的 什么
[ʃiː; ʃi][ɪz] ,
she is ,
她 是 ,
我认为现在有必要把她究竟是什么样的人的无可辩驳的证据交到你们手中。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] .
and what she has been .
和 什么 她 有 到过 .
以及她一直以来的样子。

[duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz]
Do not imagine that I am so weak as to expect that the perusal of these
做 不是 想象 那 我 是 所以 虚弱的 作为 到 预计 那 这 仔细阅读 的 这些
['letərz] [wɪl] [wɜːrk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] :
letters will work a sudden change :
信件 将要 工作 一个 突然 改变 :
不要以为我软弱到会指望阅读这些信件就能带来立竿见影的改变：

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɪt] ,
but it is fit ,
但 它 是 合身 ,

但它很合适，

[ðæt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [ˈɪŋɡlənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ˌli(ː)əˈnɔːrə] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [koʊld] , [ˈsʌlən] ,
that before you leave England you should know that Leonora is not a cold , sullen ,
那 前 你 离开 英格兰 你 应该 知道 那 莱昂诺拉 是 不是 一个 寒冷的 , 忧郁 ,

在你离开英国之前，你应该知道莱昂诺拉并非一个冷漠、阴郁的人。

[ɔːr] [əˈfendɪd] [waɪf] ; [bʌt; bət] [wʌn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] [moʊst] [ˈtendərli] , [moʊst] [ˈdʒenərəsli] ; [huː] ,
or offended wife ; but one who loves you most tenderly , most generously ; who ,
或者 被冒犯了 妻子 ; 但 一 WHO 爱 你 最多 温柔地 , 最多 慷慨地 ; WHO ,

或受辱的妻子；而是那个最温柔、最慷慨地爱你的人；那个，

[kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈæɡəni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
concealing the agony of her heart ,
隐藏 这 痛苦 的 她 心 ,

她掩藏着内心的痛苦，

[weɪts] [wɪð; wɪθ] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] [ˈrefjuːdʒ] ,
waits with resignation for the time when she will be your refuge ,
等待 和 辞职 为了 这 时间 什么时候 她 将要 是 你的 避难所 ,

她无奈地等待着成为你避风港的那一天。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɜːrmənənt] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] .
and the permanent blessing of your life .
和 这 永恒的 祝福 的 你的 生活 .

以及你一生中永恒的祝福。

[ˈletər] [lksˈvaɪ] .
Letter lxvi .
信 六十六 .

信函 lxvi。

[ˈmædəm] [diː][piː] — — [tuː; tə][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
Madame de P — — to Olivia .
夫人 德 P — — 到 奥利维亚 .

P夫人致奥利维亚。

[ˈpærɪs] .
Paris .
巴黎 .

巴黎。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [reɪz] [jʊr; jər] [faɪn] [aɪz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][æmˈbɪʃ(ə)n]
And now , my charming Olivia , raise your fine eyes as high as ambition
和 现在 , 我的 迷人 奥利维亚 , 增加 你的 美好的 眼睛 作为 高的 作为 志向
[kæn; kən] [lʊk] ,
can look ,
能 看 ,

现在，我迷人的奥利维亚，抬起你美丽的双眼，让你的目光像你的雄心壮志一样高远。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pərˈhæps] [dɪˈskʌvər] [maɪ][ɡrænd][ˈɑːbdʒekt] .
and you will perhaps discover my grand object .
和 你 将要 也许 发现 我的 盛大 目的 .

或许你会发现我的宏伟目标。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] .
You do not see it yet .
你 做 不是 看 它 然而 .

你现在还没看到。

[lʊk] [ə'gen] . — [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ?
Look again . — Do you not see the Emperor of Russia ?
看 再次 . — 做 你 不是 看 这 皇帝 的 俄罗斯 ?
再看看——你没看到俄罗斯皇帝吗?

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvər] ?
What would you think of him for a lover ?
什么 会 你 思考 的 他 为了 一个 情人 ?
你觉得他适合做恋人吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][fɔːr; fər] ['nɒvəltiz] [seɪk] ,
If it were only for novelty's sake ,
如果 它 是 仅有的 为了 新奇的 清酒 ,
如果仅仅是为了追求新奇，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [zɑːr] [æt; ət] [wʌnz] [fiːt] .
it would really be pleasant to have a czar at one's feet .
它 会 真的 是 令人愉快的 到 有 一个 沙皇 在 一个人的 脚 .
如果能有一位沙皇臣服于自己脚下，那该是多么惬意的事啊。

[reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Reign in his heart ,
在位 在 他的 心 ,
在他的心中掌权，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn][fækt] [siːt] [jɔːr'self] [ɪn'vɪzəbli] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃə] :
and you in fact seat yourself invisibly on the throne of all the Russias :
和 你 在 事实 座位 你自己 隐形地 在 这 王座 的 全部 这 俄罗斯 :
而你实际上已经悄无声息地坐上了所有俄罗斯的王座:

[ðens] [wʌt] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['prɑːspekt][juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] !
thence what a commanding prospect you have of the affairs of Europe !
因此 什么 一个 指挥 前景 你 有 的 这 事务 的 欧洲 !
因此，你对欧洲事务拥有多么强大的掌控力啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['gʌvərn] [ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [iːz] !
and how we should govern the world at our ease !
和 如何 我们 应该 治理 这 世界 在 我们的 舒适 !
以及我们应该如何轻松地治理世界!

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪz][boʊld] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪm'præktɪkəbl] .
The project is bold , but not impracticable .
这 项目 是 大胆的 , 但 不是 不切实际 .
这个项目虽然大胆，但并非不切实际。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ˌreprɪ'zent] ['kjuːpɪd] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði][njuː'midiən]['laɪən] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt]
The ancients represent Cupid riding the Numidian lion ; and why should he not
这 古代人 代表 丘比特 骑术 这 努米底亚人 狮子 ; 和 为什么 应该 他 不是
[teɪm] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ber] ?
tame the Russian bear ?
驯服 这 俄语 熊 ?
古人描绘丘比特骑着努米底亚狮子；那么，他为什么不能驯服俄罗斯熊呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vɪn'jet] .
It would make a pretty design for a vignette .
它 会 制作 一个 漂亮的 设计 为了 一个 小插曲 .
这会是一个很漂亮的场景设计。

[aɪ][kæn; kən] [ɪn'greɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][lɑː] ['pɑːmpədɔːr] [kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ]
I can engrave as well as La Pompadour could at least , and anticipating
我 能 雕刻 作为 出色地 作为 拉 蓬巴杜 可以 在 至少 , 和 预期
[jʊr; jər] ['vɪktəri] ,
your victory ,
你的 胜利 ,

我的雕刻技艺至少可以和蓬帕杜夫人媲美，而且我期待着你的胜利。

[maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'greɪv] ['kjuːpɪd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [ber] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]
my charming Olivia , I will engrave Cupid leading the bear in a chain of
我的 迷人 奥利维亚 , 我 将要 雕刻 丘比特 领导 这 熊 在 一个 链 的
['flaʊərz] .
flowers .
花朵 .

我亲爱的奥利维亚，我将刻上丘比特牵着熊，周围环绕着花环的图案。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [siːl] .
This shall be my seal .
这 将 是 我的 海豹 .

这将是我的印章。

[mɒn] [kæ'ʃeɪ] [diː] [fævɝː] .
Mon cachet de faveur .
星期一 缓存 德 最爱 .

Mon cachet de faveur.

['kɜːrɪdʒ] , [maɪ] [fer] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] !
Courage , my fair politician !
勇气 , 我的 公平的 政治家 !

勇敢些，我英俊的政治家！

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['glɔːri] [ɪz][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbər] ;
You have a difficult task ; but the glory is in proportion to the labour ;
你 有 一个 难的 任务 ; 但 这 荣耀 是 在 部分 到 这 劳动 ;

你的任务很艰巨；但荣耀与你的劳动成正比；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['væljuː] ['paʊər] ['prɑːpərli] [ɑːr; ər] [peɪd] [baɪ][ɪts] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]
and those who value power properly are paid by its acquisition for all possible
和 那些 WHO 价值 力量 适当地 是 有薪酬的 经过 它是 获得 为了 全部 可能的
[fə'tiːg] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] .
fatigue and hardships .
疲劳 和 艰辛 .

而那些真正珍视权力的人，会因获得权力而付出一切可能的疲惫和艰辛。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [moʊdz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['piːtəzbəːg] [ðə; ði] ['ɑːrbɪtrɪs]
With your knowledge of our modes , you will be at Petersburg the arbitress
和 你的 知识 的 我们的 模式 , 你 将要 是 在 圣彼得堡 这 仲裁员
[ʌv; əv] [di'laits] .
of delights .
的 美味 .

凭借您对我们模式的了解，您将成为圣彼得堡的享乐仲裁者。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [feɪts] [ænd; ənd] ['spektəklz] .
You have a charming taste and invention for fêtes and spectacles .
你 有 一个 迷人 品尝 和 发明 为了 节日 和 眼镜 .

您在举办宴会和演出方面很有品味和创意。

[tiːtʃ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['veri] [ðer; ðər] ['pleʒərz] .
Teach these people to vary their pleasures .
教 这些 人们 到 各不相同 他们的 快乐 .

教导这些人变换享乐方式。

[ðer; ðər] ['mɑːnərk] [mʌst; məst] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['bænɪʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðæt] [moʊst]
Their monarch must adore you , if you banish from his presence that most
他们的 君主 必须 崇拜 你 , 如果 你 放逐 从 他的 在场 那 最多
['dredf(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
dreadful enemy of kings ,
可怕 敌人 的 国王 ,

如果你能将君王最可怕的敌人从他面前驱逐出去，他的君王一定会非常崇拜你。

[ænd; ənd][moʊst] ['ɑːbstɪnət] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] [kɔːrts] , [ɑːn'wiː] .
and most obstinate resident of courts , ennui .
和 最多 顽固 居民 的 法院 , 厌倦 .

以及法院中最顽固的居民——厌倦。

[trʌst] , [maɪ][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , ['niːðər] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɪt] , [nɔːr][jʊr; jər] ['bjuːti] , [nɔːr][jʊr; jər]
Trust , my Olivia , neither to your wit , nor your beauty , nor your
相信 , 我的 奥利维亚 , 两者都不 到 你的 有 , 也不 你的 美丽 , 也不 你的
[ə'kʌmpliʃməntz] ,
accomplishments ,
成就 ,

相信我，我的奥利维亚，既不要相信你的才智，也不要相信你的美貌，更不要相信你的成就。

[bʌt; bət] [ɪm'plɔɪ] [jʊr; jər] " ['veriəs] [a:ts][ʌv; əv] ['traɪflɪŋ] ['prɪtɪli] , " [ænd; ənd] , [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər]
but employ your " various arts of trifling prettily , " and , take my word for
但 采用 你的 " 各种各样的 艺术 的 琐事 漂亮 , " 和 , 拿 我的 单词 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但请运用你“各种花哨的伎俩”，相信我，

[juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] .
you will succeed .
你 将要 成功 .

你一定会成功。

[æz; əz][aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['praɪvət] ['letər] ,
As I may not have an opportunity of sending you another private letter ,
作为 我 可能 不是 有 一个 机会 的 发送 你 其他 私人的 信 ,
[ænd; ənd][æz; əz] ['lemən] - [dʒuːs] ,
and as lemon - juice ,
和 作为 柠檬 - 汁 ,

因为我可能没有机会再给你寄私人信件了，而且，就像柠檬汁一样，

[guː'lɑːrd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪŋks] , [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ʌn'lʌki] ['æksədənts] ,
goulard , and all those sympathetic inks , are subject to unlucky accidents ,
古拉德 , 和 全部 那些 交感神经 墨水 , 是 主题 到 倒霉 事故 ,

古拉德颜料以及所有那些与之相配的墨水，都容易发生不幸的意外。

[aɪ][mʌst; məst] [send] [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] ['siːkrət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [seɪf] [kən'veɪəns] .
I must send you all my secret instructions by the present safe conveyance .
我 必须 发送 你 全部 我的 秘密 指示 经过 这 展示 安全的 输送 .

我必须通过目前这套安全工具把所有的秘密指令都送给你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌæbsə'luːtli] ['sækrɪfaɪs] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ɔːl][jʊr; jər][roʊ'mæntɪk] ['noʊʃnz] , [ænd; ənd][ɔːl]
You must absolutely sacrifice , my dear child , all your romantic notions , and all
你 必须 绝对地 牺牲 , 我的 亲爱的 孩子 , 全部 你的 浪漫的 概念 , 和 全部
[jʊr; jər] [teɪst] [fɔːr; fər] [lʌv] ,
your taste for love ,
你的 品尝 为了 爱 ,

亲爱的孩子，你必须彻底放弃所有浪漫的幻想和对爱情的所有渴望。

[tuː; tə][ðə; ði][grænd]['ɑːbdʒekt] .
to the grand object .
到 这 盛大 目的 .

为了一个宏伟的目标。

[ðə; ði] [zɑːr] [mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['dʒeləsi] .
The czar must not have the slightest cause for jealousy .
这 沙皇 必须 不是 有 这 丝毫 原因 为了 妒忌 .

沙皇绝不能有丝毫嫉妒的理由。

[ðiːz] [zɑːr] [meɪk] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
These czars make nothing , you know ,
这些 沙皇 制作 没有什么 , 你 知道 ,

你知道，这些沙皇什么也做不了。

[ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] ['mistrisiz] - ['prɪti] ['hedz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ber] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]
of cutting off their mistresses ' pretty heads upon the bare suspicion of an
的 切割 离开 他们的 情妇们 - 漂亮的 头部 之上 这 裸 怀疑 的 一个
[ɪn'triːg] .
intrigue .
阴谋 .

仅仅因为怀疑情妇们参与阴谋，就砍下她们漂亮的头颅。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [wʌt] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['kɑːnstənt] ,
But you must do what is still more difficult than to be constant ,
但 你 必须 做 什么 是 仍然 更多的 难的 比 到 是 持续的 ,

但你必须去做比持之以恒更难的事。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [jiːld] [jʊr; jər] [wɪl] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
you must yield your will , and , what is more ,
你 必须 屈服 你的 将要 , 和 , 什么 是 更多的 ,

你必须屈服，而且，更重要的是，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [let] [ðɪs] [zɑːr] [ges] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [jʊr; jər] ['pleʒər] .
you must never let this czar guess that his will is not always your pleasure .
你 必须 绝不 让 这 沙皇 猜测 那 他的 将要 是 不是 总是 你的 乐趣 .

你绝不能让这位沙皇猜到，他的意愿并不总是能取悦你。

[jʊr; jər] ['hjuːmər] , [jʊr; jər] [teɪsts] , [jʊr; jər] [wɪʃɪz] , [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Your humour , your tastes , your wishes , must be incessantly and with
你的 幽默 , 你的 口味 , 你的 愿望 , 必须 是 不已 和 和
[ə'lækrəti] ['sækrifaist] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
alacrity sacrificed to his .
敏捷 牺牲 到 他的 .

你的幽默、你的品味、你的愿望，都必须不断地、欣然地为他牺牲。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'streɪnt] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [kɔːrt] ['serəmoʊni] [ænd; ənd] [kɔːrt]
You must submit to the constraint of eternal court ceremony and court
你 必须 提交 到 这 约束 的 永恒 法庭 仪式 和 法庭
[dɪˌsɪmju'leɪʃn] .
dissimulation .
伪装 .

你必须服从永恒的宫廷礼仪和宫廷伪装的约束。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]['mæsks] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs]
You must bear to be surrounded with masks , instead of the human face
你 必须 熊 到 是 包围 和 面具 , 反而 的 这 人类 脸
[dɪ'vaɪn] ;
divine ;
神圣的 ;

你必须忍受被面具包围，而不是被神圣的人脸所包围；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['kɑːntent] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['pʌpits] .
and instead of fellow - creatures , you must content yourself with puppets .
和 反而 的 同伴 - 生物 , 你 必须 内容 你自己 和 木偶 .

你们不能与同类为伴，只能与木偶为伴。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] :
You will have the amusement of pulling the wires :
你 将要 有 这 娱乐 的 拉 这 电线 :

你会体验到拉扯电线的乐趣：

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [wer] [ə; eɪ][mæsk] [pər'petʃuəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ,
but remember that you must wear a mask perpetually as well as others ,
但 记住 那 你 必须 穿 一个 面具 永恒地 作为 出色地 作为 其他的 ,

但请记住，您和其他人一样，必须始终佩戴口罩。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] ,
and never attempt to speak ,
和 绝不 试图 到 说话 ,

而且永远不要试图开口说话，

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [truːθ] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
and never expect to hear the language of truth or of the heart .
和 绝不 预计 到 听到 这 语言 的 真相 或者 的 这 心 .

永远不要指望听到真理的语言或心灵的语言。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] [frendz] ,
You must not be the dupe of attachment in those who call themselves friends ,
你 必须 不是 是 这 欺骗 的 依恋 在 那些 WHO 称呼 他们自己 朋友们 ,

你千万不要被那些自称朋友的人的依恋所蒙蔽。

[ɔːr] ['zeləs] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['sɜːrvənt] ,
or zealous and affectionate servants ,
或者 热心 和 亲热 仆人 ,

或者热情而深情的仆人，

& [siː] . & [siː] . [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [tuː; tə] [ber] [kən'tɪnjuəli]
& c . & c . You must have sufficient strength of character to bear continually
& c . & c . 你 必须 有 充足的 力量 的 特点 到 熊 持续
[ɪn][maɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [prə'fɛʃənz] [ɑːr; ər] [mɪr] [wɜːrdz] ,
in mind that all these professions are mere words ,
在 头脑 那 全部 这些 职业 是 仅仅 字 ,

等等等等。你必须有足够的意志力，时刻牢记所有这些承诺都不过是空话而已。

[ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] [fɔːls] , [ænd; ənd]['æktʃuˌeɪtɪd][bʌt; bət][baɪ][wʌn] ['moʊtɪv] , [self] -
that all these people are alike false , and actuated but by one motive , self -
那 全部 这些 人们 是 同样 错误的 , 和 驱动 但 经过 一 动机 , 自己 -
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

这些人都是虚伪的，他们的行为只有一个动机，那就是自私自利。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] ['siːkrət] [ænd; ənd]['oʊpən] ['enəmi] ,
To secure yourself from secret and open enemies ,
到 安全的 你自己 从 秘密 和 打开 敌人 ,

为了保护自己免受暗中和公开敌人的侵害，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɑːrðər] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [ɔːr][ə; eɪ]
you must farther have sufficient courage to live without a friend or a
你 必须 更远 有 充足的 勇气 到 居住 没有 一个 朋友 或者 一个
[ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] ,
confidante ,
知己 ,

你还必须有足够的勇气独自生活，没有朋友或知己。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pɜːsənz] [æt; ət] [kɔːrt] [ɑːr; ər]['oʊnli] [spaɪz] , ['treɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] [fɔːrmz] .

for such persons at court are only spies , traitors in the worst forms .

为了 这样的 人 在 法庭 是 仅有的 间谍 , 叛徒 在 这 最差 表格 .

在宫廷里，这样的人不过是间谍，是最恶劣的叛徒。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['melənkɑːli] [ænd; ənd] [prə'voʊkɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst]

All this is melancholy and provoking , to be sure ; but all this you must

全部 这 是 忧郁 和 挑衅 , 到 是 当然 ; 但 全部 这 你 必须

[siː] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ,

see without feeling ,

看 没有 感觉 ,

这一切固然令人忧伤和愤慨；但你必须无动于衷地看待这一切。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .

or at least without showing a spark of indignation .

或者 在 至少 没有 显示 一个 火花 的 愤慨 .

或者至少没有表现出丝毫愤慨。

[ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [mɪ'sænθrəpɪst] , [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] , [ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [æt; ət] [kɔːrt] .

A sentimental misanthropist , male or female , is quite out of place at court .

一个 感伤的 厌世者 , 男性 或者 女性 , 是 相当 出去 的 地方 在 法庭 .

一个多愁善感、愤世嫉俗的人，无论男女，在宫廷里都显得格格不入。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['oʊdiəs] [ænd; ənd][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ]

You must see all that is odious and despicable in human nature in a

你 必须 看 全部 那 是 令人厌恶的 和 卑鄙 在 人类 自然 在 一个

['kɑːmɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ;

comic point of view ;

漫画 观点 的 看法 ;

你必须用喜剧的眼光看待人性中所有令人厌恶和卑鄙的方面；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [æz; əz]['ɑːbdʒekts][tuː; tə][biː; bi] [læft]

and you must consider your fellow - creatures as objects to be laughed

和 你 必须 考虑 你的 同伴 - 生物 作为 对象 到 是 笑了

[æt; ət] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [heitid] .

at , not to be hated .

在 , 不是 到 是 憎恨 .

你应该把同类视为嘲笑的对象，而不是憎恨的对象。

['læftər] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Laughter , besides being good for the health , and consequently for the

笑声 , 除了 存在 好的 为了 这 健康 , 和 最后 为了 这

[kəm'plekʃ(ə)n] , ['ɔːlweɪz] [ɪm'plaɪz] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

complexion , always implies superiority .

肤色 , 总是 暗示 优势 .

笑声除了有益于健康，从而有益于气色之外，总是给人一种优越感。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['vænəti][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]

Without this gratification to our vanity there would be no possibility of

没有 这 满足感 到 我们的 虚荣 那里 会 是 不 可能性 的

[ɪn'dʊrɪŋ] [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['penəns] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəsi] ,

enduring that eternal penance of hypocrisy ,

持久 那 永恒 忏悔 的 虚伪 ,

如果没有这种对虚荣心的满足，我们就不可能忍受那永恒的虚伪的苦行。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɑːləteri] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [kən'dem] [ðəm'selvz]

and that solitary state of suspicion , to which the ambitious condemn themselves

和 那 孤 状态 的 怀疑 , 到 哪个 这 雄心勃勃 谴责 他们自己

.

.

.

以及那种孤独的猜疑状态，野心勃勃的人会让自己陷入其中。

[aɪ] [fɪr] , [maɪ][roʊ'mæntɪk][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [ðæt] [juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə]
I fear , my romantic Olivia , that you , who are a person used to yield to
我 害怕 ， 我的 浪漫的 奥利维亚 ， 那 你 ， WHO 是 一个 人 用过的 到 屈服 到
[fɜːrst] [im'preʃəns] ,
first impressions ,
第一的 印象 ，

我担心，我浪漫的奥利维亚，你是一个习惯于受第一印象左右的人，

[ænd; ənd][nɑːt] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [səb'duː] [jʊr; jər] ['pæʃnz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɪntrəst] ,
and not quite accustomed to subdue your passions to your interest ,
和 不是 相当 习惯 到 征服 你的 激情 到 你的 兴趣 ，

而且不太习惯将自己的激情降服于自己的兴趣之下，

[wɪl] [θɪŋk] [ðæt] ['pɑːlətɪks][rɪ'kwaɪər] [tuː] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
will think that politics require too much from you , almost as much as
将要 思考 那 政治 要求 也 很多 从 你 ， 几乎 作为 很多 作为
['kɑːnstənsi] [ɔːr] [rɪ'lɪdʒən] .
constancy or religion .
恒常 或者 宗教 .

你会觉得政治对你的要求太高，几乎和对宗教的忠诚一样高。

[bʌt; bət] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['dɪfrəns] !
But consider the difference !
但 考虑 这 不同之处 ！

但请想想其中的区别！

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [maɪ] [dɪr] , [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt] !
for Heaven's sake , my dear , consider the greatness of our object !
为了 天 清酒 ， 我的 亲爱的 ， 考虑 这 伟大 的 我们的 目的 ！

看在上帝的份上，亲爱的，想想我们目标的伟大之处吧！

[wʊd] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [bɔ'suːeɪ] ,
Would to God that I had the eloquence of Bossuet ,
会 到 上帝 那 我 有 这 口才 的 博絮埃 ，

但愿我拥有博絮埃那样的雄辩之才。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kən'vɜːrt] [frʌm; frəm] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːslaɪt] [tuː; tə] ['glɔːri] .
and I would make you a convert from love and a proselyte to glory .
和 我 会 制作 你 一个 转变 从 爱 和 一个 皈依者 到 荣耀 .

我会让你皈依爱，成为荣耀的信徒。

[der] , [maɪ][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːrtər][tuː; tə][æm'bɪʃ(ə)n] ! — [siː] !
Dare , my Olivia , to be a martyr to ambition ! — See !
敢 ， 我的 奥利维亚 ， 到 是 一个 烈士 到 志向 ！ — 看 ！

奥利维亚，你敢为野心献身吗？——看！

[ɔːl'redi] [haɪ] [ɪn] [er] [ʃiː; ʃi][hoʊldz][ə; eɪ] [kraʊn] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər]
already high in air she holds a crown over your head — it is almost within your
已经 高的 在 空气 她 持有 一个 王冠 超过 你的 头 — 它 是 几乎 之内 你的
[græsp] — [stretʃ] [aʊt] [jʊr; jər] [waɪt] [ɑːrm][ænd; ənd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] — [fɪr] [nɑːt][ðə; ði] [θɔːrnz] !
grasp — stretch out your white arm and seize it — fear not the thorns !
抓牢 — 拉紧 出去 你的 白色的 手臂 和 抢占 它 — 害怕 不是 这 荆棘 ！

她已高高在上，将王冠举过你的头顶——它几乎触手可及——伸出你洁白的手臂去抓住它——不要害怕荆棘！

— ['evri] [kraʊn] [hæz; həz] [θɔːrnz] — [bʌt; bət] [huː] [ə'pɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ['evər] [jet] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][wʌn] ?
— every crown has thorns — but who upon that account ever yet refused one ?
— 每一个 王冠 有 荆棘 — 但 WHO 之上 那 帐户 曾经 然而 拒绝 一 ？

——每一顶王冠都有荆棘——但谁又因此拒绝过呢？

[maɪ] [dɪr] ['emprəs] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [kɪs] [jʊr; jər] ['paʊərf(ə)l] [hændz] .
My dear empress , I have the honour to kiss your powerful hands .
我的 亲爱的 皇后 ， 我 有 这 荣誉 到 吻 你的 强大的 双手 .

我亲爱的皇后陛下，我荣幸地亲吻您强有力的双手。

[ˌ^ɑːbri'elˌˌ^æb-][diː][piː] — — .
Gabrielle de P — — .
加布里埃尔 德 P — — .

Gabrielle de P——。

['letər] - .
Letter lxvij .
信 - .

信件 lxvij。

['mɪstər][el] — — [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][biː] — — .
Mr L — — to General B — — .
先生 L — — 到 一般的 B — — .

L先生致B将军。

[maɪ] [dɪr] [frend] ,
My dear Friend ,
我的 亲爱的 朋友 ,

我亲爱的朋友，

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['hɜːri] [jɔːr'self] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] ,
You need not hurry yourself to come to town on my account ,
你 需要 不是 匆忙 你自己 到 来 到 镇 在 我的 帐户 ,

你不必因为我的缘故急着进城。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mɪnɪstri] [maɪ] ['embəsi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [sʌm; səm] [wiːks] .
for by this change of ministry my embassy will be delayed some weeks .
为了 经过 这 改变 的 部 我的 大使馆 将要 是 延迟 一些 周 .

由于这次人事变动，我的大使馆将会延误数周。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'ɡoʊ] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
A few days ago this delay would have been a terrible disappointment to me ;
一个 很少 天 前 这 延迟 会 有 到过 一个 糟糕的 失望 到 我 ;

几天前，这样的延误会让我非常失望；

[jet] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['respɪt] .
yet now I feel it a respite .
然而 现在 我 感觉 它 一个 喘息 .

但现在我却感到了一种喘息之机。

[ə; eɪ] ['respɪt] !
A respite !
一个 喘息 !

喘息片刻！

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skleɪm] .
you will exclaim .
你 将要 惊叹 .

你会惊呼。

[jes] , [maɪ] [dɪr] [frend] — [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Yes , my dear friend — so it is .
是的 , 我的 亲爱的 朋友 — 所以 它 是 .

是的，我亲爱的朋友——确实如此。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ! — [soʊ] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] , [soʊ] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ,
Such is the heart of man ! — so changeable , so contradictory ,
这样的 是 这 心 的 男人 ! — 所以 多变 , 所以 矛盾的 ,

这就是人心！——如此善变，如此矛盾。

[soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [frʌm; frəm] ['aʊər] [tuː; tə] ['aʊər] .
so much at variance with itself from day to day , from hour to hour .
所以 很多 在 方差 和 本身 从 天 到 天 , 从 小时 到 小时 .

每天、每小时，它自身的变化都非常大。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [fiːl] ,
I believe , from what I now feel ,
我 相信 , 从 什么 我 现在 感觉 ,

我相信，就我现在的感受而言，

[ðæt] ['evri] [mæn] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst][əb'sɜːrd]
that every man under the dominion of passion is reduced to a most absurd
那 每一个 男人 在下面 这 统治权 的 热情 是 减少 到 一个 最多 荒诞
[ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] . — [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] ['letərz] [frʌm; frəm]
and miserable condition . — I have just been reading some letters from
和 悲惨的 状况 . — 我 有 只是 到过 阅读 一些 信件 从
[ˌli(ː)ə'nɔːrə] ,
Leonora ,
莱昂诺拉 ,

凡是受激情支配的人，都会沦落到极其荒谬和悲惨的境地。——我刚刚读了一些莱昂诺拉的信。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [rʌŋ] [maɪ] [hɑːrt] ; ['letərz] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
which have wrung my heart ; letters addressed to her mother ,
哪个 有 拧干 我的 心 ; 信件 已解决 到 她 母亲 ,

这些信件令我心碎；写给她母亲的信，

['leɪɪŋ] ['oʊpən] ['evri] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] .
laying open every feeling of her mind for some months .
躺下 打开 每一个 感觉 的 她 头脑 为了 一些 几个月 .

几个月来，她敞开心扉，倾诉自己的所有感受。

[maɪ] [dɪr] [frend] , [wʌt] [ɪn'dʒʌstɪs] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['wʊmən] !
My dear friend , what injustice have I done to this admirable woman !
我的 亲爱的 朋友 , 什么 不公正 有 我 完毕 到 这 令人钦佩的 女士 !

我亲爱的朋友，我对这位令人敬佩的女士做了什么不公平的事啊！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['tendərnəs] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['delɪkəsi] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] !
With what tenderness , with what delicacy has she loved me !
和 什么 压痛 , 和 什么 美味 有 她 喜爱 我 !

她曾以何等温柔、何等细腻的方式爱着我！

[waɪl] [aɪ] , [mɪ'steɪkɪŋ] ['mɑːdəsti] [fɔːr; fər] ['koʊldnəs] , ['fɔːrtɪtuːd] [fɔːr; fər] [ɪn'dɪfrəns] , [hæv; həv]
while I , mistaking modesty for coldness , fortitude for indifference , have
尽管 我 , 误会 谦逊 为了 寒冷 , 坚韧 为了 漠不关心 , 有
[nɪ'glektɪd] , ['ɪndʒərd] , [ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɜːr; hər] !
neglected , injured , and abandoned her !
被忽视的 , 受伤 , 和 弃 她 !

而我，却把谦逊误认为冷漠，把坚韧误认为漠不关心，从而忽视了她，伤害了她，抛弃了她！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['tempər] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['gʊdnəs] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɔːrn]
With what sweetness of temper , with what persevering goodness has she borne
和 什么 甜味 的 脾气 , 和 什么 坚持不懈 善良 有 她 出生
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [waɪl] ,
with me , while ,
和 我 , 尽管 ,

她以何等温柔的性情，何等坚韧的善良，忍受着我的种种苦难，

[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [aɪ] [sɔː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] !
intoxicated with passion , I saw everything in a false point of view !
酣 和 热情 , 我 锯 一切 在 一个 错误的 观点 的 看法 !

被激情冲昏了头脑，我以错误的观点看待一切！

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ]['sætɪsfaɪd][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [əb'zɜːrvd]
How often have I satisfied myself with the persuasion , that she scarcely observed
如何 经常 有 我 使满意 我 和 这 劝说 ， 那 她 几乎 观察到
[maɪ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ,
my attachment to Olivia ,
我的 依恋 到 奥利维亚 ，

我曾多少次自欺欺人地认为，她几乎没有察觉到我对奥利维亚的依恋，

[ɔːr] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnkən'sɜːrnd] , [sɪ'kjʊr] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv]
or beheld it unconcerned , secure by the absence of love from the pangs of
或者 观看 它 漠不关心 ， 安全的 经过 这 缺席 的 爱 从 这 疼痛 的
['dʒeləsi] !
jealousy !
妒忌 ！

或者漠然地看着它，因为没有爱情，所以不会感到嫉妒的痛苦！

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ɪnˌsensə'bɪləti] , [waɪlst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn]
How often have I accused her of insensibility , whilst her heart was in
如何 经常 有 我 被告 她 的 麻木 ， 而 她 心 曾是 在
['tɔːtʃəz] !
tortures !
酷刑 ！

我曾多少次指责她麻木不仁，而她的内心却饱受折磨！

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][wʌz; wəz] [di'siːvd] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['kruːəl] ['erər] .
Olivia was deceived also , and confirmed me in this cruel error .
奥利维亚 曾是 受骗 还 ， 和 确认的 我 在 这 残忍的 错误 .

奥利维亚也被骗了，证实了我犯下这个残酷的错误。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ˌli(ː)ə'nɔːrə][wʌz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [hɜːr; hər]
And all that time Leonora was defending her rival , and pleading her
和 全部 那 时间 莱昂诺拉 曾是 防守 她 竞争对手 ， 和 恳求 她
[kɔːz] !
cause !
原因 ！

而莱奥诺拉却一直在为她的对手辩护，为她求情！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌdʒenə'rɑːsəti] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌmæɡnə'nɪməti] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌv; əv][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][ɪn] [ðoʊz]
With what generosity , with what magnanimity she speaks of Olivia in those
和 什么 慷慨 ， 和 什么 海量 她 说话 的 奥利维亚 在 那些
['letərz] !
letters !
信件 ！

她在信中谈及奥利维娅时，是多么慷慨大方、多么宽宏大量啊！

[hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] , [hɜːr; hər] [soʊl] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] ;
Her confidence was unbounded , her soul above suspicion ;
她 信心 曾是 无界 ， 她 灵魂 多于 怀疑 ；

她自信满满，心地纯洁无瑕；

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst][ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ænd; ənd] [bleɪmd] [hɜːr'self] — [dɪr] ['eɪmiəb(ə)l] ['wʊmən] !
to the very last she doubted and blamed herself — dear amiable woman !
到 这 非常 最后的 她 怀疑 和 被指责 她自己 — 亲爱的 可亲 女士 ！
直到最后一刻，她仍在怀疑自己，并自责不已——亲爱的、和蔼可亲的女士！

[bleɪmd] [hɜːr'self][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] , [fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['dʒeləsi] ,
blamed herself for our faults , for feeling that jealousy ,
被指责 她自己 为了 我们的 故障 ， 为了 感觉 那 妒忌 ，
她将我们的过错归咎于自己，归咎于自己产生的嫉妒之情。

[wɪtʃ]	[noʊ]	[waɪf]	[huː]	[lʌvd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[kʊd; kəd]	['pɑːsəbli]	[səb'duː]	.
which	**no**	**wife**	**who**	**loved**	**as**	**she**	**did**	**could**	**possibly**	**subdue**	**.**
哪个	不	妻子	WHO	喜爱	作为	她	做过	可以	可能	征服	.

任何像她那样深爱他的妻子都无法征服他。

[ʃiː; ʃi]	['nevər]	[bɪ'treɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['sɪŋɡ(ə)l]	[wɜːrd]	[ɔːr]	[lʊk]	[ʌv; əv]	[rɪ'proʊtʃ]	.
She	**never**	**betrayed**	**it**	**by**	**a**	**single**	**word**	**or**	**look**	**of**	**reproach**	**.**
她	绝不	背叛	它	经过	一个	单身的	单词	或者	看	的	责备	.

她从未用一句话或一个责备的眼神背叛过它。

['iːv(ə)n]	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	['feɪntɪd]	[æt; ət]	[ðæt]	[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]	[feɪt]	-	,	[jet]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['sensɪz]	,
Even	**though**	**she**	**fainted**	**at**	**that**	**cursed**	**fête**	**champêtre**	**,**	**yet**	**the**	**moment**	**she**	**came**	**to**	**her**	**senses**	**,**
甚至	尽管	她	昏厥	在	那	被诅咒的	宴请	-	,	然而	这	片刻	她	来了	到	她	感官	,

尽管她在那场该死的田园舞会上晕倒了，但当她恢复意识的那一刻，

[ʃiː; ʃi]	['mænɪdʒd]	[soʊ]	[ðæt]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[spek'teitəs]	[kʊd; kəd]	[sə'spekt]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	['raɪv(ə)l]	.
she	**managed**	**so**	**that**	**none**	**of**	**the**	**spectators**	**could**	**suspect**	**she**	**thought**	**Olivia**	**was**	**her**	**rival**	**.**
她	管理	所以	那	没有任何	的	这	观众	可以	怀疑	她	想法	奥利维亚	曾是	她	竞争对手	.

她巧妙地掩饰了自己的真实想法，让所有观众都无法怀疑她认为奥利维亚是她的竞争对手。

[maɪ]	[dɪr]	['dʒen(ə)rəl]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	[fər'ɡɪv]	[ˌem 'iː]	—	[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[aɪ]	[preɪz]	[ˌli(ː)ə'nɔːrə]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[ˌʌndər'stænd]	[ˌem 'iː]	.
My	**dear**	**general**	**,**	**you**	**will**	**forgive**	**me**	**—**	**as**	**long**	**as**	**I**	**praise**	**Leonora**	**you**	**will**	**understand**	**me**	**.**
我的	亲爱的	一般的	,	你	将要	原谅	我	—	作为	长的	作为	我	称赞	莱昂诺拉	你	将要	理解	我	.

我亲爱的将军，您会原谅我的——只要我赞美莱昂诺拉，您就会理解我。

[æt; ət]	[læst]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[ək'nɑːlɪdʒ]	[ðæt]	[aɪ]	[duː]	['dʒʌstɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['merɪts]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[waɪf]	.
At	**last**	**you**	**will**	**acknowledge**	**that**	**I**	**do**	**justice**	**to**	**the**	**merits**	**of**	**my**	**wife**	**.**
在	最后的	你	将要	承认	那	我	做	正义	到	这	优点	的	我的	妻子	.

你最终会承认，我没有辜负我妻子的期望。

['dʒʌstɪs]	!
Justice	**!**
正义	!

正义！

[noʊ]	—	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʌn'wɜːrði]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	.
no	**—**	**I**	**am**	**unworthy**	**of**	**her**	**.**
不	—	我	是	不配	的	她	.

不——我配不上她。

[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊ]	[hɑːrt]	[laɪk]	[hɜːrz]	[tuː; tə]	['ɔːfər]	[ɪn]	[rɪ'tɜːrn]	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[lʌv]	.
I	**have**	**no**	**heart**	**like**	**hers**	**to**	**offer**	**in**	**return**	**for**	**such**	**love**	**.**
我	有	不	心	喜欢	她的	到	提供	在	返回	为了	这样的	爱	.

我没有像她那样一颗善良的心，无法回报她那样的爱。

[ʃiː; ʃi]	[wɪʃɪz]	[tuː; tə]	[ɡoʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['piːtəzbəːɡ]	;
She	**wishes**	**to**	**go**	**with**	**me**	**to**	**Petersburg**	**;**
她	愿望	到	去	和	我	到	圣彼得堡	;

她想和我一起去圣彼得堡；

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[fɔːr'bɔːrn]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðɪs]	['ɔːfər]	[də'rektli; daɪ'rektli]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	;
she	**has**	**forborne**	**to**	**make**	**this**	**offer**	**directly**	**to**	**me**	**;**
她	有	忍受	到	制作	这	提供	直接地	到	我	;

她一直没有直接向我提出这个提议；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][læst] [ˈletər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [wɪtʃ] [naʊ] [laɪz]
but I know it from her last letter to her mother , which now lies
但 我 知道 它 从 她 最后的 信 到 她 母亲 , 哪个 现在 谎言
[bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .
before me .
前 我 .

但我从她写给母亲的最后一封信中得知了这一点，这封信现在就放在我面前。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [rɪˈfjuːz] ? — [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [əkˈsept] ?
How can I refuse ? — and how can I accept ?
如何 能 我 拒绝 ? — 和 如何 能 我 接受 ?

我怎能拒绝？——我又怎能接受？

[maɪ] [soʊl] [ɪz][tɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələns] [ˈdɪfrənt] [weɪz] .
My soul is torn with violence different ways .
我的 灵魂 是 撕裂 和 暴力 不同的 方式 .

我的灵魂被各种暴力撕裂。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [liːv] [ˌli(ː)əˈnɔːrə] ; [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][ter; tɪ(ə)r][maɪˈself][frʌm; frəm][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] !
How can I leave Leonora ; and how can I tear myself from Olivia !
如何 能 我 离开 莱昂诺拉 ; 和 如何 能 我 撕 我 从 奥利维亚 !

我怎能离开莱昂诺拉？我又怎能舍弃奥利维娅？

— [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][maɪ] [hɑːrt] ,
— even if her charms had no power over my heart ,
— 甚至 如果 她 魅力 有 不 力量 超过 我的 心 ,

即使她的魅力无法打动我的心，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] [ˈdezərt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [ˈsækrifaist] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər]
how could I with honour desert the woman who has sacrificed everything for
如何 可以 我 和 荣誉 沙漠 这 女士 WHO 有 牺牲 一切 为了
[ˌem ˈiː] !
me !
我 !

我怎能有良心抛弃为我牺牲了一切的女人呢！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʃiːld] [maɪˈself][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][wɜːrd] [ˈɑːnər] .
I will not shield myself from you , my friend , behind the word honour .
我 将要 不是 盾 我 从 你 , 我的 朋友 , 在后面 这 单词 荣誉 .

朋友，我不会用“荣誉”二字来保护自己，不让你看到我。

[siː] [ˌem ˈiː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [siːn] [ˌem ˈiː] , [wɪˈðaʊt] [dɪsˈɡaɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪˈðaʊt]
See me as you have always seen me , without disguise , and now without
看 我 作为 你 有 总是 已见 我 , 没有 伪装 , 和 现在 没有
[dɪˈfens] .
defence .
防御 .

请像以往一样看待我，无需伪装，也无需辩解。

[aɪ] [rɪˈspekt] , [aɪ] [lʌv] [ˌli(ː)əˈnɔːrə] — [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
I respect , I love Leonora — but , alas !
我 尊重 , 我 爱 莱昂诺拉 — 但 , 唉 !

我尊重莱昂诺拉，我爱她——但是，唉！

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] !
I am in love with Olivia !
我 是 在 爱 和 奥利维亚 !

我爱上了奥利维亚！

[jɔːrz] [ˈevər] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,

永远爱你的，

[ef]	.	[el]	—	—	.
F	**.**	**L**	**—**	**—**	**.**
F	.	L	—	—	.

F. L——。

['letər]	-	.
Letter	**lxviij**	**.**
信	-	.

字母 lxviij。

['mɪstər]	[el]	—	—	[tuː; tə]	[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]	.
Mr	**L**	**—**	**—**	**to**	**Olivia**	**.**
先生	L	—	—	到	奥利维亚	.

L先生——致奥利维亚。

[traɪ'ʌmfənt]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['oʊvər]	[maɪ]	[hɑːrt]	,	[dɪr]	[ɪn'tʃæntɪŋ]	[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]	!
Triumphant	**as**	**you**	**are**	**over**	**my**	**heart**	**,**	**dear**	**enchanting**	**Olivia**	**!**
凯	作为	你	是	超过	我的	心	,	亲爱的	妖娆	奥利维亚	!

亲爱的迷人奥利维亚，你已彻底俘获了我的心！

[juː; jʊ]	['kænɑːt]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[fɔːls]	.
you	**cannot**	**make**	**me**	**false**	**.**
你	不能	制作	我	错误的	.

你无法让我背叛。

[aɪ]	['kænɑːt]	,	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ə'piːz]	[jʊr; jər]	['æŋgər]	,	[dɪ'naɪ]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	[wʌt]	[aɪ]	[sed]	[læst]	[naɪt]	.
I	**cannot**	**,**	**even**	**to**	**appease**	**your**	**anger**	**,**	**deny**	**this**	**morning**	**what**	**I**	**said**	**last**	**night**	**.**
我	不能	,	甚至	到	安抚	你的	愤怒	,	否定	这	早晨	什么	我	说	最后的	夜晚	.

即使是为了平息你的怒火，我今天早上也无法否认我昨晚说过的话。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ˌɪnkən'sɪstənt]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[jʊr; jər]	[prə'fɛʃənz]	,	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	['kærəktər]	,	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	['dʒenərəs]	[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]	,
It	**is**	**inconsistent**	**with**	**all**	**your**	**professions**	**,**	**with**	**your**	**character**	**,**	**with**	**your**	**generous**	**disposition**	**,**
它	是	不一致	和	全部	你的	职业	,	和	你的	特点	,	和	你的	慷慨的	处置	,

这与你的所有职业、你的品格、你慷慨的性情都不相符。

[tuː; tə]	[dɪ'zaɪər]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	"	[əb'dʒʊr]	[ˌli(ː)ə'nɔːrə]	[fɔːr; fər]	['evər]	!
to	**desire**	**me**	**to**	**"**	**abjure**	**Leonora**	**for**	**ever**	**!**
到	欲望	我	到	"	放弃	莱昂诺拉	为了	曾经	!

希望我“永远抛弃莱昂诺拉！”

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[tuː; tə]	['rendər]	[maɪ'self]	[fɔːr; fər]	['evər]	[ʌn'wɜːrði]	[ʌv; əv]	[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]	.
"	**it**	**would**	**be**	**to**	**render**	**myself**	**for**	**ever**	**unworthy**	**of**	**Olivia**	**.**
"	它	会	是	到	使成为	我	为了	曾经	不配	的	奥利维亚	.

“那样做会让我永远配不上奥利维亚。”

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[kən'vɪnst]	,	[ðæt]	[hæd; həd]	[juː; jʊ]	[riːd]	[ðə; ði]	['letərz]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[spoʊk]	,
I	**am**	**convinced**	**,**	**that**	**had**	**you**	**read**	**the**	**letters**	**of**	**which**	**I**	**spoke**	**,**
我	是	确信	,	那	有	你	读	这	信件	的	哪个	我	辐	,

我确信，如果你读过我提到的那些信件，

[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[tʌtʃt]	,	[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[strʌk]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	:
you	**would**	**have**	**been**	**touched**	**,**	**you**	**would**	**have**	**been**	**struck**	**by**	**them**	**as**	**I**	**was**	**:**
你	会	有	到过	感动	,	你	会	有	到过	击	经过	他们	作为	我	曾是	:

你也会像我一样被它们感动，被它们深深震撼：

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrt][ænd; ənd] [dɪs'pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
instead of being hurt and displeased by the impression that they made upon me ,
反而 的 存在 伤害 和 不高兴 经过 这 印象 那 他们 制成 之上 我 ,

我没有因为他们给我留下的印象而感到受伤和不悦，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['simpəθaizd] [ɪn][maɪ] ['fiːlɪŋz] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dɪgnənt] [ɪf] [aɪ]
you would have sympathized in my feelings , you would have been indignant if I
你 会 有 同情 在 我的 情怀 , 你 会 有 到过 愤怒 如果 我
[hæd; həd][nɑːt] [əd'maɪəd] ,
had not admired ,
有 不是 钦佩 ,

如果你不欣赏我，你会理解我的感受，你会感到愤慨。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'testid] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'sensəb(ə)l]
you would have detested and despised me if I could have been insensible
你 会 有 令人厌恶的 和 被鄙视的 我 如果 我 可以 有 到过 麻木不仁
[tuː; tə] " [soʊ] [mʌtʃ] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti] .
to " so much goodness and generosity .
到 " 所以 很多 善良 和 慷慨 .

如果我对“如此多的善良和慷慨”无动于衷，你一定会憎恨和鄙视我。

" [aɪ] [rɪ'piːt] [maɪ] [wɜːrdz] : [aɪ] [wɪl] [nɑːt] " [rɪ'trækt] , " [aɪ] ['kænɑːt] " [rɪ'pent] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" I repeat my words : I will not " retract , " I cannot " repent of them .
" 我 重复 我的 字 : 我 将要 不是 " 缩回 , " 我 不能 " 悔改 的 他们 .

我重申我的话：我不会“收回”，我也无法“忏悔”。

" [maɪ] [dɪr] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] !
" My dear Olivia !
" 我的 亲爱的 奥利维亚 !

“我亲爱的奥利维亚！”

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] [wʌt] [ɪz][pæst] ,
when you reflect upon what is past ,
什么时候 你 反映 之上 什么 是 过去的 ,

当你回顾过去时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [jʊr; jər][ˌsensə'bɪləti] [meɪd] [juː; jʊ][ˌʌn'dʒʌst] .
I am persuaded you will acknowledge that your sensibility made you unjust .
我 是 被说服 你 将要 承认 那 你的 感性 制成 你 不公正 .

我相信你会承认，你的感性使你犯了不公正的错误。

[ɪn'diːd] , [maɪ] [lʌv] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [jʊr; jər]['juːʒuəl] ['kændər] ;
Indeed , my love , you did not show your usual candour ;
的确 , 我的 爱 , 你 做过 不是 展示 你的 通常 坦率 ;

亲爱的，你今天确实没有像往常那样坦诚。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [riːd] [ɔːl] [ðæt] [ˌli(ː)ə'nɔːrə][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I had just read all that Leonora had written of you ,
我 有 只是 读 全部 那 莱昂诺拉 有 书面 的 你 ,

我刚刚读完了莱昂诺拉写给你的所有内容，

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɝːdʒd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'fens] ;
all that she had urged against her mother in your defence ;
全部 那 她 有 敦促 反对 她 母亲 在 你的 防御 ;

她为了维护你而指控她母亲的一切；

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][moʊst] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
even when she had most cause to be irritated against us ,
甚至 什么时候 她 有 最多 原因 到 是 受刺激 反对 我们 ,

即使在她最有理由对我们感到恼火的时候，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱昂诺拉(Leonora)

第10/13页

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][spoʊk][ʌv; əv]
I could not avoid being shocked by the different manner in which you spoke of
我 可以 不是 避免 存在 震惊 经过 这 不同的 方式 在 哪个 你 辐 的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

你谈论她的方式与以往截然不同，这让我感到非常震惊。

[pər'hæps][aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] [tuː] [ə'brʌptli] : [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [juː; jʊ] [les] ,
Perhaps I told you so too abruptly : if I had loved you less ,
也许 我 讲述 你 所以 也 突然 : 如果 我 有 喜爱 你 较少的 ,

或许我当时说得太唐突了：如果我对你的爱少一些，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [mɔːr] [kɑːm] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'stiːmd] [juː; jʊ]
I should have been more cautious and more calm — if I had esteemed you
我 应该 有 到过 更多的 谨慎 和 更多的 冷静的 — 如果 我 有 尊敬的 你
[les] , ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] [stɪl] .
less , calmer still .
较少的 , 更平静 仍然 .

我应该更加谨慎、更加冷静——如果我对你没那么看重，那就更应该冷静了。

[aɪ][kʊd; kəd] [ðen] , ['pɑːsəbli] , [hæv; həv] [bɔːrn] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ]
I could then , possibly , have borne to hear you speak in a manner unbecoming
我 可以 然后 , 可能 , 有 出生 到 听到 你 说话 在 一个 方式 不体面
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

那时，我或许还能忍受你用有失身份的方式说话。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][peɪn][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] — [ðə; ði][peɪn]
Forgive me the pain I gave you — the pain
原谅 我 这 疼痛 我 给予 你 — 这 疼痛

请原谅我带给你的痛苦——那份痛苦。

[aɪ] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] !
I now give you , my dearest Olivia !
我 现在 给 你 , 我的 亲爱的 奥利维亚 !

现在我把亲爱的奥利维亚介绍给你！

[maɪ] [sɪn'serəti] [ɪz][ðə; ði] [best] [sɪ'kjʊrəti] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][fɔːr; fər][maɪ]['fjuːtʃər] [lʌv] .
My sincerity is the best security you can have for my future love .
我的 诚意 是 这 最好的 安全 你 能 有 为了 我的 未来 爱 .

我的真诚就是你对我未来爱情最好的保证。

['bænɪʃ] ['ðerfɔːr] [ðɪs] [ˌʌn'dʒʌst] , [ðɪs] ['kɑːzləs] ['dʒeləsi] : ['mɑːdərət] [ðɪs] [ɪk'sesɪv] [ˌsensə'bɪləti]
Banish therefore this unjust , this causeless jealousy : moderate this excessive sensibility
放逐 所以 这 不公正 , 这 无因 妒忌 : 缓和 这 过多的 感性
[fɔːr; fər][bəʊθ]['aʊər; ɑːr] [seiks] ,
for both our sakes ,
为了 两个都 我们的 清酒 ,

因此，请摒弃这种不公正的、无缘无故的嫉妒；为了我们彼此的利益，请克制这种过分敏感的情绪。

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['paʊər] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊvər][maɪ] [hɑːrt] .
and depend upon the power you have over my heart .
和 依赖 之上 这 力量 你 有 超过 我的 心 .

并仰赖你对我心灵的掌控力。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [kən'siːv] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [felt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] — [ðə; ði][fɜːrst]
You cannot conceive how much I have felt from this misunderstanding — the first
你 不能 构想 如何 很多 我 有 毛毡 从 这 误解 — 这 第一的
[wiː; wi][hæv; həv]['evər][hæd; həd] .
we have ever had .
我们 有 曾经 有 .

你无法想象我因为这场误会——我们之间第一次误会——而感到多么难过。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][læst] .
Let it be the last .
让 它 是 这 最后的 .

就让它成为最后一次吧。

[aɪ][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] .
I have spent a sleepless night .
我 有 花费 一个 失眠 夜晚 .

我一夜没睡。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [di'teind] [ɪn] [taʊn] [baɪ] [prə'voʊkɪŋ] , ['taɪərsəm] , [bʌt; bət] ['nesəseri] ['bɪznəs] .
I am detained in town by provoking , tiresome , but necessary business .
我 是 被拘留 在 镇 经过 挑衅 , 令人厌烦 , 但 必要的 商业 .

我因一些烦人、令人厌烦但又必要的事情被困在城里。

[miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] , [maɪ][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :
Meet me in the evening with smiles , my Olivia :
见面 我 在 这 晚上 和 微笑 , 我的 奥利维亚 :

晚上请带着微笑与我相见，我的奥利维亚：

[let] [ˌem 'iː][bɪ'hoʊld][ɪn] [ðoʊz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [aɪz] [ðer; ðər] ['wʌntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪr] [frʌm; frəm]
let me behold in those fascinating eyes their wonted expression , and hear from
让 我 看哪 在 那些 迷人 眼睛 他们的 惯常 表达 , 和 听到 从
[jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪts]['juːʒuəl] ,
your voice its usual ,
你的 嗓音 它是 通常 ,

让我从你那双迷人的眼睛里看到你惯常的神情，从你的声音里听到你一如既往的语气。

[ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [toʊn] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [lʌv] .
its natural tone of tenderness and love .
它是 自然的 语气 的 压痛 和 爱 .

它自然流露出的温柔和爱意。

['evər] [dɪ'voʊtɪdli] [jɔːrz] ,
Ever devotedly yours ,
曾经 虔诚地 你的 ,

永远忠诚的，

[ef] . [el] — — .
F . L — — .
F . L — — .

F. L——。

['letər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks] .
Letter lxix .
信 六十九 .

信函 lxix。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][tuː; tə]['mɪstər][el] — — .
Olivia to Mr L — — .
奥利维亚 到 先生 L — — .

Olivia 对 L 先生——。

[juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] ['dægəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
You have spoken daggers to me !
你 有 说 匕首 到 我 ！

你对我说话简直是伤人至深！

[kʌm] [nɑːt][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] !
Come not to Richmond this evening !
来 不是 到 里士满 这 晚上 ！

今晚不要来里士满！

[aɪ] ['kænɑːt] — [wɪl] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] !
I cannot — will not see you !
我 不能 — 将要 不是 看 你 ！

我不能——不会见你！

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [wʊd] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ]['prez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] !
Not for the universe would I see you with my present feelings !
不是 为了 这 宇宙 会 我 看 你 和 我的 展示 情怀 ！

即使宇宙给我无限的希望，我也无法接受你现在的感受！

[raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] ['letərz] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] .
Write to me more letters like that which I have just received .
写 到 我 更多的 信件 喜欢 那 哪个 我 有 只是 已收到 .

请给我写更多像我刚刚收到的那种信。

[dɪp] [jʊr; jər] [pen] [ɪn] [gɔːl] ; [faɪnd] [wɜːrdz] [mɔːr] ['bɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi]
Dip your pen in gall ; find words more bitter than those which you have already
蘸 你的 笔 在 瘿 ; 寻找 字 更多的 苦的 比 那些 哪个 你 有 已经
[juːst] .
used .
用过的 .

将你的笔蘸上苦胆；寻找比你已经用过的词语更苦涩的词语。

[ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] ['kændər] , [wɑːnt][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [wɑːnt][ʌv; əv] ['evri] ['eɪmiəb(ə)l] ,
Accuse me of want of candour , want of generosity , want of every amiable ,
控 我 的 想 的 坦率 , 想 的 慷慨 , 想 的 每一个 可亲 ,
['evri] ['estɪməb(ə)l]['kwɑːləti] .
every estimable quality .
每一个 可估量的 质量 .

请指责我缺乏坦诚，缺乏慷慨，缺乏一切和蔼可亲、值得尊敬的品质。

[ʌp'breɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'reft] [ˌem 'iː] .
Upbraid me with the loss of all of which you have bereft me .
吒 我 和 这 损失 的 全部 的 哪个 你 有 失去 我 .

请责备我失去了这一切。

[ˌrekə'lekt] ['evri] ['sækrɪfaɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
Recollect every sacrifice that I have made , and , if you can ,
追忆 每一个 牺牲 那 我 有 制成 , 和 , 如果 你 能 ,

回想我所做的每一项牺牲，如果可以的话，

[ɪ'mædʒɪn] ['evri] ['sækrɪfaɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [stɪl] [meɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [frendz] ,
imagine every sacrifice that I would still make for you — peace of mind , friends ,
想象 每一个 牺牲 那 我 会 仍然 制作 为了 你 — 和平 的 头脑 , 朋友们 ,
['kʌntri] , ['fɔːrtʃən] ,
country , fortune ,
国家 , 财富 ,

想象一下我依然会为你做出的所有牺牲——内心的平静、朋友、国家、财富，

[feɪm] , ['vɜːrtʃuː] ; [neɪm] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] ['traɪʌmf] — [ænd; ənd][dɪs'deɪn][jʊr; jər] ['traɪʌmf] !
fame , virtue ; name them all , and triumph — and disdain your triumph !
名声 , 美德 ; 姓名 他们 全部 , 和 胜利 — 和 蔑视 你的 胜利 ！

名誉、美德；把它们都列举出来，然后胜利——并鄙视你的胜利！

[rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [haʊ] [loʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːlən] — [sɪŋk] [ˌem 'iː] ['loʊər] [stɪl] — [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [dɪ'beɪs] , ['hʌmb(ə)l]
Remind me how low I am fallen — sink me lower still — insult , debase , humble
提醒 我 如何 低的 我 是 倒下 — 下沉 我 降低 仍然 — 侮辱 , 贬值 , 谦逊的
[ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] .
me to the dust .
我 到 这 灰尘 .

提醒我我堕落到了何种地步——让我更加堕落——侮辱我，贬低我，让我卑躬屈膝，直至化为尘埃。

[ɪɡ'zɔːlt][maɪ]['raɪv(ə)l] , [ʌn'roʊl][tuː; tə][maɪ] ['eɪkɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] [im'bleizənd] ['kætəlɔːɡ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Exalt my rival , unroll to my aching eyes the emblazoned catalogue of her
崇高 我的 竞争对手 , 展开 到 我的 疼痛 眼睛 这 饰有 目录 的 她
['merɪts] ,
merits ,
优点 ,

抬高我的对手，向我这双酸痛的眼睛展示她辉煌的功绩清单，

[hɜːr; hər] [kleɪmz] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪ'stiːm] , [jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] ; ['nʌmbər] [ðem; ðəm]['oʊvər] , [dwel] [ə'pɑːn]
her claims to your esteem , your affection ; number them over , dwell upon
她 索赔 到 你的 尊重 , 你的 感情 ; 数字 他们 超过 , 住 之上
[ðoʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['fɔːfitid] ,
those that I have forfeited ,
那些 那 我 有 丧失 ,

她曾赢得你的尊重和爱戴；细数这些，想想我已失去的那些。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [riː'ɡeɪnd] ; [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] ['merɪts] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ɔːl] [praɪs] ;
those which can never be regained ; tell me that such merits are above all price ;
那些 哪个 能 绝不 是 恢复 ; 告诉 我 那 这样的 优点 是 多于 全部 价格 ;

那些永远无法挽回的东西；告诉我，这样的价值是无价的；

[ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][hɜːr; hər][seks][juː; jʊ] [rɪ'spekt] , [juː; jʊ][əd'maɪər] , [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər][waɪf] ;
assure me that beyond all her sex you respect , you admire , you love your wife ;
保证 我 那 超过 全部 她 性别 你 尊重 , 你 钦佩 , 你 爱 你的 妻子 ;

请向我保证，抛开她的性别，你尊重、钦佩、爱你的妻子；

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] , [wɪð; wɪθ]['faɪər][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ,
say it with enthusiasm , with fire in your eyes ,
说 它 和 热情 , 和 火 在 你的 眼睛 ,

用充满热情、眼神炽热的方式说出来。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [vɔɪs] ;
with all the energy of passion in your voice ;
和 全部 这 活力 的 热情 在 你的 嗓音 ;

用你充满激情的声音；

[ðen] [bɪd][ˌem 'iː] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] — [bɪd][ˌem 'iː] ['bænɪʃ] ['dʒeləsi] — ['wʌndər] [æt; ət][maɪ]
then bid me sympathize in your feelings — bid me banish jealousy — wonder at my
然后 出价 我 同情 在 你的 情怀 — 出价 我 放逐 妒忌 — 想知道 在 我的
[ə'lɑːrm] — [kɔːl][maɪ] ['sɑːroʊ] ['æŋɡər] — ['kɑːndʒər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ][ˌsensə'bɪləti] !
alarm — call my sorrow anger — conjure me to restrain my sensibility !
警报 — 称呼 我的 悲哀 愤怒 — 变戏法 我 到 抑制 我的 感性 !

然后，请让我体谅你的感受——请让我消除嫉妒——请让我惊叹于我的惊恐——请将我的悲伤称为愤怒——请让我克制我的情感！

[rɪ'streɪn] [maɪ][ˌsensə'bɪləti] !
Restrain my sensibility !
抑制 我的 感性 !

请抑制我的感性！

[ʌn'hæpi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] !
Unhappy Olivia !
不开心 奥利维亚 !

不开心的奥利维亚！

[hiː; hi][ɪz]['taɪərd][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] .
he is tired of your love .
他 是 疲劳的 的 你的 爱 .

他厌倦了你的爱。

[let] [hɪm; ɪm] [ðen] [æt; ət] [wʌns] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [truːθ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
Let him then at once tell me the dreadful truth , and I will bear it .
让 他 然后 在 一次 告诉 我 这 可怕 真相 , 和 我 将要 熊 它 .

那就让他立刻告诉我那可怕的真相吧，我会承受的。

['eni] ['iːv(ə)l][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [ðæn; ðən] ['lɪŋgərɪŋ] [hoʊp] .
Any evil is better than uncertainty , than lingering hope .
任何 邪恶的 是 更好的 比 不确定 , 比 挥之不去的 希望 .

任何邪恶都胜过不确定性，胜过渺茫的希望。

[draɪv] [ɔːl] [hoʊp] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .
Drive all hope from my mind .
驾驶 全部 希望 从 我的 头脑 .

让我彻底摆脱希望。

[bɪd][ˌem 'iː] [dɪ'sper] [ænd; ənd][daɪ] — [bʌt; bət][duː][nɑːt] [stretʃ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] !
Bid me despair and die — but do not stretch me on the rack of jealousy !
出价 我 绝望 和 死 — 但 做 不是 拉紧 我 在 这 架子 的 妒忌 !

让我绝望而死吧——但不要让我遭受嫉妒的折磨！

— [jet] [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][jʊr; jər]['kruːəl] ['pleʒər] , [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] . — [dɪ'tɜːrmɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən]
— Yet if such be your cruel pleasure , enjoy it . — Determine how much I can
— 然而 如果 这样的 是 你的 残忍的 乐趣 , 享受 它 . — 决定 如何 很多 我 能
[ɪn'dʊr] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
endure and live .
忍受 和 居住 .

—然而，如果这就是你残酷的乐趣，那就尽情享受吧。—决定我能忍受多少，才能活下去。

[stɑːp][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [sɪŋks] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [luːz] [jʊr; jər] ['vɪktɪm]
Stop just at the point when human nature sinks , that you may not lose your victim
停止 只是 在 这 观点 什么时候 人类 自然 水槽 , 那 你 可能 不是 失去 你的 受害者
,
,
,

在人性堕落的那一刻及时止步，以免失去你的猎物。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['lɪŋgər][ɑːn][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [jʊr; jər][spɔːrt][ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪ'rɪʒn] .
that she may linger on from day to day , your sport and your derision .
那 她 可能 萦绕 在 从 天 到 天 , 你的 运动 和 你的 嘲笑 .

她可能会日复一日地沉浸在你的游戏和你的嘲笑中。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
Olivia .
奥利维亚 .

奥利维亚。

['letər] [ˌɛl'ɛks'ɛks] .
Letter lxx .
信 lxx .

字母 lxx。

['mɪstər][el] — — [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][biː] — — .
Mr L — — to General B — — .
先生 L — — 到 一般的 B — — .

L先生致B将军。

[maɪ] [dɪr] ['dʒen(ə)rəl] ,
My dear General ,
我的 亲爱的 一般的 ，

我亲爱的将军，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
You will rejoice to hear that Olivia and I have been in a state of
你 将要 麾 到 听到 那 奥利维亚 和 我 有 到过 在 一个 状态 的
['wɔːrfer] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pæst] ,
warfare for some days past ,
战争 为了 一些 天 过去的 ，

你会很高兴听到我和奥利维亚这几天一直处于战争状态。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [pliːzd] [wen] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kwɑːrəl]
and you will be still more pleased when you learn the cause of our quarrel
和 你 将要 是 仍然 更多的 高兴 什么时候 你 学习 这 原因 的 我们的 争吵
.
:
.

当你得知我们争吵的原因时，你会更加高兴。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [liːənɔːrəs] ['letərz] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['leɪtər][æt; ət]
On the day that I had been reading Leonora's letters I was rather later at
在 这 天 那 我 有 到过 阅读 莱昂诺拉的 信件 我 曾是 相当 之后 在
['rɪtʃmənd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
Richmond than usual .
里士满 比 通常 .

在我阅读莱昂诺拉的信件的那天，我比平时晚了一些才到里士满。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [ə'fendɪd] , [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['noʊɪŋ] [baɪ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn]
Olivia , offended , insisted upon knowing by what I could possibly have been
奥利维亚 ， 被冒犯了 ， 坚持 之上 会心 经过 什么 我 可以 可能 有 到过
[di'teind] .
detained .
被拘留 .

奥利维亚感到很生气，坚持要知道我究竟是因为什么原因被拘留的。

[hɜːr; hər]['æŋgər] [nuː] [noʊ] [baʊndz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [truːθ] .
Her anger knew no bounds when she heard the truth .
她 愤怒 知道 不 界限 什么时候 她 听到 这 真相 .

听到真相后，她怒不可遏。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪk'spreʃənz] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] , [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ,
She made use of some expressions , in speaking of my wife , which I could not ,
她 制成 使用 的 一些 表达式 ， 在 请讲 的 我的 妻子 ， 哪个 我 可以 不是 ，

她在谈到我的妻子时用了一些我无法使用的表达方式。

[aɪ] [hoʊp] , [hæv; həv] [bɔːrn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃɑːkt] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [æt; ət]
I hope , have borne at any time , but which shocked me beyond measure at
我 希望 ， 有 出生 在 任何 时间 ， 但 哪个 震惊 我 超过 措施 在
[ðæt] ['moʊmənt] .
that moment .
那 片刻 .

我希望，我曾经经历过这一切，但那一刻，它真的让我无比震惊。

[aɪ] [dɪ'fendɪd] [ˌli(ː)ə'nɔːrə][wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] .
I defended Leonora with warmth .
我 辩护 莱昂诺拉 和 温暖 .

我热情地维护了莱昂诺拉。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [ɪn][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [toʊn] , [tɔːkt] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] ['koʊldnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
Olivia , in a scornful tone , talked of my wife's coldness of disposition ,
奥利维亚 , 在 一个 轻蔑的 语气 , 谈话 的 我的 妻子的 寒冷 的 处置 ,

奥利维亚用轻蔑的语气谈论我妻子冷漠的性格，

[ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː] [kəm'per] ['leɪdi] [liːənɔrəs] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] .
and bid me compare Lady Leonora's love with hers .
和 出价 我 比较 女士 莱昂诺拉的 爱 和 她的 .

请让我比较一下莱昂诺拉夫人的爱情和她的爱情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ðæn; ðən]
It was a comparison I had it more in my power to make than
它 曾是 一个 比较 我 有 它 更多的 在 我的 力量 到 制作 比
[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ;
Olivia was aware of ;
奥利维亚 曾是 意识到的 的 ;

这是我比奥利维亚更有能力做出的比较；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] ['moʊmənt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [kəm'pærɪsn]
it was the most disadvantageous moment for her in which that comparison
它 曾是 这 最多 不利 片刻 为了 她 在 哪个 那 比较
[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .
could be made .
可以 是 制成 .

对她而言，这是最不利的时刻，也是进行这种比较的最佳时机。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːr] [sə'spektɪd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ,
She saw or suspected my feelings ,
她 锯 或者 怀疑 我的 情怀 ,

她看出了我的心意，或者说她察觉到了。

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][maɪ] [liːənɔrəs] [ˌɪn'keɪpəbɪlɪtɪ] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ]
and perceived that all she had said of my Leonora's incapability of loving
和 感知 那 全部 她 有 说 的 我的 莱昂诺拉的 无能 的 爱
[prə'duːst] [æn; ən] [ɪ'fekt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
produced an effect directly contrary to her expectations .
生产 一个 影响 直接地 相反 到 她 期望 .

她意识到，她之前所说的关于我的莱奥诺拉没有爱的能力的一切，都产生了与她预期完全相反的效果。

[træns'pɔːtid] [baɪ] ['dʒeləsi] , [ʃiː; ʃi] [ðen] [θruː] [aʊt] [hɪnts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] .
Transported by jealousy , she then threw out hints respecting the prince .
运输 经过 妒忌 , 她 然后 扔 出去 提示 尊重 这 王子 .

出于嫉妒，她随后暗示了王子的一些事情。

[aɪ] [spoʊk] [æz; əz][aɪ] [felt] , [ɪn'dɪgnəntli] .
I spoke as I felt , indignantly .
我 辐 作为 我 毛毡 , 愤慨地 .

我义愤填膺地表达了自己的感受。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [sed] , [bʌt; bət][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][ænd; ənd][aɪ]['pɑːrtɪd][ɪn]['æŋgər] .
I know not precisely what I said , but Olivia and I parted in anger .
我 知道 不是 恰恰 什么 我 说 , 但 奥利维亚 和 我 分手了 在 愤怒 .

我记不清我具体说了些什么，但我和奥利维亚生气地分开了。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['pæʃənətli] [fɑːnd] [noʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
I have since received a passionately fond note from her .
我 有 自从 已收到 一个 热情地 喜爱 笔记 从 她 .

之后我收到了她一封充满深情的信。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʌn'hæpi] .
But I feel unhappy .
但 我 感觉 不开心 .

但我感到不快乐。

[dɪr] ['dʒen(ə)rəl] , [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ?
Dear general , when will you come to town ?
亲爱的 一般的 , 什么时候 将要 你 来 到 镇 ?

将军阁下，您何时会来城里?

[jɔːrz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

[ef] . [el] — — .
F . L — — .
F . L — — .

F. L——。

['letər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ] .
Letter lxxi .
信 六十一 .

信函 lxxi。

['mɪsɪz][siː] — — [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] — — .
Mrs C — — to the Duchess of — — .
太太 C — — 到 这 公爵夫人 的 — — .

C夫人——致——公爵夫人。

[maɪ] [dɪr] ['mædəm] ,
My dear Madam ,
我的 亲爱的 女士 ,

我亲爱的夫人，

[jʊr; jər] ['greɪsɪz] ['kɔːʃənz] [ænd; ənd] [en'triːtiːz] [tuː; tə] ['leɪdi] [ˌli(ː)ə'nɔːrə][nɑːt][tuː; tə]['oʊvər] - [ɪg'zɜːrt]
Your grace's cautions and entreaties to Lady Leonora not to over - exert
你的 格蕾丝 警告 和 恳求 到 女士 莱昂诺拉 不是 到 超过 - 发挥
[ænd; ənd] [fə'tiːg] [hɜːr'self][wɜːr; wər] , [ə'læs] !
and fatigue herself were , alas !
和 疲劳 她自己 是 , 唉 !

陛下对莱昂诺拉夫人的告诫和恳求，不要过度劳累，以免自己疲惫不堪，唉!

[æz; əz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [æz; əz] [maɪn] .
as ineffectual as mine .
作为 无效 作为 矿 .

跟我的一样无效。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] ['mɪstər][el] — — [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðɪs] ['embəsi] [tuː; tə]
From the time she heard that Mr L — — had accepted this embassy to
从 这 时间 她 听到 那 先生 L — — 有 公认 这 大使馆 到
['piːtəzbəːg] ,
Petersburg ,
圣彼得堡 ,

自从她听说L先生接受了驻圣彼得堡大使的任命后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][set] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [taʊn] ,
she was so eager to set out on her journey to town ,
她 曾是 所以 渴望的 到 放 出去 在 她 旅行 到 镇 ,

她迫不及待地想要启程去镇上。

[ænd; ənd][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ðæt] ['niːðər] [hɜːr; hər][maɪnd][nɔːr][hɜːr; hər]['bɑːdi][hæd; həd]
and so impatient to see him , that neither her mind nor her body had
和 所以 不耐烦 到 看 他 , 那 两者都不 她 头脑 也不 她 身体 有
[wʌn] ['moʊmənts] [træŋ'kwɪləti] .
one moment's tranquillity .
一 瞬间 宁静 .

她迫不及待地想见到他，以至于她的身心都一刻也不得安宁。

[ʃiː; ʃi]	['weɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌɪndɪ'skraɪbəbl]	[æŋ'zaɪəti]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	['greɪsɪz]	['ænsər]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['letər]	;
She	**waited**	**with**	**indescribable**	**anxiety**	**for**	**your**	**grace's**	**answer**	**to**	**her**	**letter**	**;**
她	等待	和	无法形容	焦虑	为了	你的	格蕾丝	回答	到	她	信	；

她焦急地等待着阁下对她来信的回复；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɪnstənt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[sɪ'kjʊr]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[ˌæprə'beɪʃ(ə)n]	,	[hɜːr; hər]	['kærɪdʒ]	[wʌz; wəz]	['ɔːrdərd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
and	**the**	**instant**	**she**	**was**	**secure**	**of**	**your**	**approbation**	**,**	**her**	**carriage**	**was**	**ordered**	**to**	**the**	**door**	**.**
和	这	立即的	她	曾是	安全的	的	你的	赞许	，	她	运输	曾是	订购	到	这	门	.

她一得到你的认可，就立刻被命令将马车送到门口。

[aɪ]	[sɔː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪl]	;	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[maɪ]	[fɪrz]	;
I	**saw**	**that**	**she**	**was**	**ill**	**;**	**but**	**she**	**would**	**not**	**listen**	**to**	**my**	**fears**	**;**
我	锯	那	她	曾是	患病的	；	但	她	会	不是	听	到	我的	恐惧	；

我看出她生病了；但她不听我的担忧；

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'piːtɪd]	[wɪð; wɪθ]	['traɪʌmf]	,	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[meɪd]	[noʊ]	[əb'dʒekʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['dʒɜːrni]	,
she	**repeated**	**with**	**triumph**	**,**	**that**	**her**	**mother**	**made**	**no**	**objection**	**to**	**her**	**journey**	**,**
她	重复	和	胜利	，	那	她	母亲	制成	不	异议	到	她	旅行	，

她得意洋洋地重复说，她母亲并没有反对她出行。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[ˌæprɪ'henʃənz]	[fɔːr; fər]	[hɜːr'self]	.
and	**that**	**she**	**had**	**no**	**apprehensions**	**for**	**herself**	**.**
和	那	她	有	不	担忧	为了	她自己	.

她对自己没有任何担忧。

[haʊ'evər]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[æt; ət]	[læst]	[tuː; tə]	[jiːld]	.
However	**,**	**she**	**was**	**obliged**	**at**	**last**	**to**	**yield**	**.**
然而	，	她	曾是	有义务	在	最后的	到	屈服	.

然而，她最终还是不得不让步。

[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[wʌz; wəz]	['æktʃuəli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
The	**carriage**	**was**	**actually**	**at**	**the**	**door**	**,**
这	运输	曾是	实际上	在	这	门	，

马车其实已经停在门口了。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[səb'mɪt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kærid]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[bed]	.
when	**she**	**was**	**forced**	**to**	**submit**	**to**	**be**	**carried**	**to**	**her**	**bed**	**.**
什么时候	她	曾是	强制	到	提交	到	是	携带	到	她	床	.

她被迫屈服，被人抬到床上。

[fɔːr; fər]	['sevrəl]	['aʊərz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['deɪndʒər]	,
For	**several**	**hours**	**she**	**was**	**in**	**such**	**danger**	**,**
为了	一些	小时	她	曾是	在	这样的	危险	，

她有好几个小时都处于极度危险之中。

[ðæt]	[aɪ]	['nevər]	[ɪk'spektɪd]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[lɪv; laɪv]	[tɪl]	[ðɪs]	[deɪ]	.
that	**I**	**never**	**expected**	**she**	**could**	**live**	**till**	**this**	**day**	**.**
那	我	绝不	预期的	她	可以	居住	直到	这	天	.

我从未想过她能活到今天。

[θæŋk]	[gɑːd]	!
Thank	**God**	**!**
感谢	上帝	！

感谢上帝！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [seɪf] .
she is now safe .
她 是 现在 安全的 .

她现在安全了。

[hɜːr; hər] ['ɪnfənt] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
Her infant , to her great delight , is a boy : she was extremely anxious to
她 婴儿 , 到 她 伟大的 喜 , 是 一个 男生 : 她 曾是 极其 焦虑的 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] ,
have a son ,
有 一个 儿子 ,

令她欣喜的是，她怀的是个男孩：她一直非常渴望生个儿子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər][el] — — ['fɔːrmərli] [wɪʃt] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [mʌtʃ] .
because Mr L — — formerly wished for one so much .
因为 先生 L — — 以前 希望 为了 一 所以 很多 .

因为L先生——以前非常想要一个。

[ʃiː; ʃi] [fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstər][el] — — ,
She forbids me to write to Mr L — — ,
她 禁止 我 到 写 到 先生 L — — ,

她禁止我给L先生写信。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] [tuː] [ə'brʌptli] .
lest I should communicate the account of her sudden illness too abruptly .
免得 我 应该 交流 这 帐户 的 她 突然 疾病 也 突然 .

以免我过于仓促地讲述她突发疾病的情况。

[ʃiː; ʃi] [pər'tɪkjələrli] [ri'kwests] [ðæt] [jʊr; jər] [greɪs] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði]
She particularly requests that your grace will mention to him this accident in the
她 特别 请求 那 你的 优雅 将要 提到 到 他 这 事故 在 这
[liːst] [ə'lɑːrmɪŋ] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] .
least alarming manner possible .
至少 令人担忧 方式 可能的 .

她特别请求您以尽可能不引起他恐慌的方式向他提及此事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ə'gen] [nekst][poʊst] .
I shall write again next post .
我 将 写 再次 下一个 邮政 .

我下一篇帖子再见。

['leɪdi] [ˌli(ː)ə'nɔːrə][hæz; həz] [naʊ] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [sliːp] ['kwaɪətli] .
Lady Leonora has now fallen asleep , and seems to sleep quietly .
女士 莱昂诺拉 有 现在 倒下 睡着了 , 和 似乎 到 睡觉 悄悄 .

莱昂诺拉夫人已经睡着了，而且睡得很安稳。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ɪn] [piːs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] !
Who should sleep in peace if she cannot !
WHO 应该 睡觉 在 和平 如果 她 不能 !

如果她都睡不好觉，谁还能睡得安稳！

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] ['iːkwəl] .
I never saw her equal .
我 绝不 锯 她 平等的 .

我从未见过与她匹敌的人。

[maɪ] [dɪr] ['mædəm] ,
My dear madam ,
我的 亲爱的 女士 ,

我亲爱的女士，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ,
I am ,
我 是 ,

我是，

[wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [əˈtætʃmənt] ,
With respect and attachment ,
和 尊重 和 依恋 ,

怀着敬意和依恋，

[jʊr; jər] [ˈgreɪsɪz]
Your grace's
你的 格蕾丝

您的恩典

[sɪnˈsɪrli] [əˈfekʃənət] ,
Sincerely affectionate ,
真挚地 亲热 ,

真挚地喜爱，

[ˈhelən] [siː] — — .
Helen C — — .
海伦 C — — .

海伦·C——。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [kənˈsɜːrn] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [fɔːrst] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] ,
It is with extreme concern I am forced to add ,
它 是 和 极端 忧虑 我 是 强制 到 添加 ,

我不得不怀着极其担忧的心情补充一点：

[ðæt] [sɪns] [aɪ] [roʊt] [ðɪs] [ˈletər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fɪrz] [fɔːr; fər]
that since I wrote this letter the child has been so ill that I have fears for
那 自从 我 写道 这 信 这 孩子 有 到过 所以 患病的 那 我 有 恐惧 为了
[hɪz; ɪz] [laɪf] . — [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈmʌðər] !
his life . — His poor mother !
他的 生活 . — 他的 贫穷的 母亲 !

自从我写了这封信之后，孩子病得很重，我担心他的生命安全。——他可怜的母亲！

[ˈletər] - .
Letter lxxij .
信 - .

字母 lxxij。

[ˈmɪstər][el] — — [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][biː] — — .
Mr L — — to General B — — .
先生 L — — 到 一般的 B — — .

L先生致B将军。

[maɪ] [dɪr] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
My dear General ,
我的 亲爱的 一般的 ,

我亲爱的将军，

[ɔːl] [ɪz][əˈpɑːn] [ˈvelvɪt] [əˈgen] .
All is upon velvet again .
全部 是 之上 天鹅绒 再次 .

一切又恢复了天鹅绒般的质感。

[pʊr] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [hɜːrt][baɪ][maɪ] ['letər] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] —
Poor Olivia was excessively hurt by my letter : she was ill for two days —
贫穷的 奥利维亚 曾是 过度 伤害 经过 我的 信 : 她 曾是 患病的 为了 二 天 —
['sɪriəsli] [ɪl] .
seriously ill .
严重地 患病的 .

可怜的奥利维亚被我的信伤得很深：她病了两天——病得很重。

['jestərdeɪ] [aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [əb'teɪnd] [æd'mɪt(ə)ns] .
Yesterday I at length obtained admittance .
昨天 我 在 长度 获得 准入 .

昨天我终于获准入学。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][wʌz; wəz][ɔːl] ['sɔːftnəs] , [ɔːl] ['kændər] : [ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
Olivia was all softness , all candour : she acknowledged that she had been
奥利维亚 曾是 全部 柔软 , 全部 坦率 : 她 已确认 那 她 有 到过
[rɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

奥利维亚温柔坦率，她承认自己错了。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [vɔɪs] !
and in so sweet a voice !
和 在 所以 甜的 一个 嗓音 !

而且声音还那么甜美！

[ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [hɜːr'self] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['bleiməbl] .
She blamed herself till I could no longer think her blameable .
她 被指责 她自己 直到 我 可以 不 更长 思考 她 应受谴责的 .

她一直自责，直到我再也无法认为她有任何过错。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] ['hʌmbld] [ænd; ənd] [dɪ'prest] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendər] ['melənkɑːli] [ə'pɪrd] [ɪn]
She seemed so much humbled and depressed , such a tender melancholy appeared in
她 似乎 所以 很多 谦卑 和 郁闷 , 这样的 一个 投标 忧郁 出现 在
[hɜːr; hər] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [aɪz] ,
her bewitching eyes ,
她 迷人的 眼睛 ,

她看起来如此谦卑和沮丧，那双迷人的眼睛里流露出温柔的忧郁。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
that I could not resist the fascination .
那 我 可以 不是 抵抗 这 魅力 .

我无法抗拒这种魅力。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [kɔːz] [fɔːr; fər] [dɪs'pleʒər] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['iːvnɪŋ] ;
I certainly gave her some cause for displeasure that unfortunate evening ;
我 当然 给予 她 一些 原因 为了 不满 那 不幸 晚上 ;

那个不幸的夜晚，我确实让她有些不高兴；

[fɔːr; fər][æz; əz][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][hæz; həz] [strɔːŋ] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌsensə'bɪləti] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
for as Olivia has strong passions and exquisite sensibility , I should not
为了 作为 奥利维亚 有 强的 激情 和 精美的 感性 , 我 应该 不是
[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ə'brʌpt] .
have been so abrupt .
有 到过 所以 突然 .

因为奥利维亚拥有强烈的热情和敏锐的感知力，我不应该那么唐突。

[ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [meɪ] [siːz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] ['dʒenərəs] [maɪnd] ,
A fit of jealousy may seize the best and most generous mind ,
一个 合身 的 妒忌 可能 抢占 这 最好的 和 最多 慷慨的 头脑 ,

嫉妒之火也可能攫住最善良、最慷慨的人的心。

[ænd; ənd] [meɪ] [prɑːmpt][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ɔːr] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn]
and may prompt to what it would be incapable of saying or thinking in
和 可能 迅速的 到 什么 它 会 是 无法 的 说 或者 思维 在
[dɪsˈpæʃənət] [ˈmoʊmənts] .
dispassionate moments .
冷静 时刻 .

并且可能会促使它说出或想到在冷静时刻无法说出或想到的事情。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][hæz; həz] , [əˈpɑːn] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [felt] [mɔːr] [peɪn][frʌm; frəm] [ðɪs] [əˈfer]
I am sure that Olivia has , upon reflection , felt more pain from this affair
我 是 当然 那 奥利维亚 有 , 之上 反射 , 毛毡 更多的 疼痛 从 这 事务
[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .
than I have .
比 我 有 .

我相信，奥利维亚事后反思，一定比我更能体会到这件事带来的痛苦。

[maɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈembəsi] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [əˈbeɪəns] .
My Russian embassy is still in abeyance .
我的 俄语 大使馆 是 仍然 在 中止 .

我的俄罗斯大使馆项目仍然处于搁置状态。

[ˈministəz] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][aɪ] [noʊ] [maɪn] .
Ministers seem to know their own minds as little as I know mine .
部长们 似乎 到 知道 他们的 自己的 思想 作为 小的 作为 我 知道 矿 .

部长们似乎对自己的想法一无所知，就像我对自己的想法一样。

[æmˈbɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪts] [ˈkwɔrəlz] [ænd; ənd] [ˈfɑːliz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʌv] .
Ambition has its quarrels and follies as well as love .
志向 有 它是 争吵 和 愚行 作为 出色地 作为 爱 .

野心既有争吵和愚蠢，也有爱情。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [ˈɪŋɡlənd] [tɪl] [nekst] [mʌnθ] ;
At all events , I shall not leave England till next month ;
在 全部 活动 , 我 将 不是 离开 英格兰 直到 下一个 月 ;

无论如何，我下个月之前都不会离开英国；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][el] — — [ˈkæs(ə)l] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [maɪ] [læst]
and I shall not go down to L — — Castle till I have received my last
和 我 将 不是 去 向下 到 L — — 城堡 直到 我 有 已收到 我的 最后的
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrt] ,
instructions from our court ,
指示 从 我们的 法庭 ,

在收到宫廷的最终指示之前，我不会前往L——城堡。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈseɪlɪŋ] [ɪz] [fɪkst] .
and till the day for my sailing is fixed .
和 直到 这 天 为了 我的 帆船 是 固定的 .

直到我的启航日期确定为止。

[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌli(ː)əˈnɔːrə] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] .
The parting with Leonora will be a dreadful difficulty .
这 离别 和 莱昂诺拉 将要 是 一个 可怕 困难 .

与莱奥诺拉的离别将是一件极其痛苦的事。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈstedəli] .
I cannot think of it steadily .
我 不能 思考 的 它 稳步 .

我无法集中精力思考这件事。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [sez] ,
But as she herself says ,
但 作为 她 她自己 说道 ,

但正如她自己所说，

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈbetər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ] [əˈfekʃənz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪf] ?
" Is it not better that she should lose a year of my affections than a life ?
" 是 它 不是 更好的 那 她 应该 失去 一个 年 的 我的 情感 比 一个 生活 ?

“难道失去我一年的爱不比失去一条生命更好吗？”

" [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɪz] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈeni] [ˈwʊmən] ,
" The duchess is mistaken in imagining it possible that any woman ,
" 这 公爵夫人 是 错误 在 想象 它 可能的 那 任何 女士 ,

“公爵夫人错误地认为任何女人都有可能……”

[let] [hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] [biː; bi] [ˈevər] [soʊ] [ɡreɪt] [ˈoʊvər] [maɪ] [hɑːrt] , [kʊd; kəd] [ˈpredʒədɪs] [ˌem ˈiː] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈeɪmiəb(ə)l] ,
let her influence be ever so great over my heart , could prejudice me against my amiable ,
让 她 影响 是 曾经 所以 伟大的 超过 我的 心 , 可以 偏见 我 反对 我的 可亲 ,

让她对我的内心产生如此巨大的影响，可能会让我对亲切的她产生偏见，

[maɪ][ˈædmərəb(ə)l] [waɪf] .
my admirable wife .
我的 令人钦佩的 妻子 .

我令人钦佩的妻子。

[wʌt] [hæz; həz][dʒʌst] [pæst] [bɪˈtwiːn] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [kənˈvinsiz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
What has just passed between Olivia and me convinces me that it is impossible .
什么 有 只是 通过了 之间 奥利维亚 和 我 令人信服 我 那 它 是 不可能的 .

我和奥利维亚之间刚才发生的事情让我相信这是不可能的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkærəktər] [tuː; tə][ˈhæzərd][ɪn] [ˈfjuːtʃər] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [əˈtempt] .
She has too much knowledge of my character to hazard in future a similar attempt .
她 有 也 很多 知识 的 我的 特点 到 冒险 在 未来 一个 相似的 试图 .

她太了解我的为人了，以后绝不会再冒类似的风险。

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [biː; bi] [əˈʃʊrd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [ˌaɪ ˈtiː] .
No , my dear friend , be assured I would not suffer it .
不 , 我的 亲爱的 朋友 , 是 保证 我 会 不是 遭受 它 .

不，我亲爱的朋友，请放心，我不会遭受这种痛苦。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [lɔːst] [ɔːl] [ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] [ɪˈstiːm] [ɔːr][tuː; tə][maɪ] [oʊn] .
I have not yet lost all title to your esteem or to my own .
我 有 不是 然而 丢失的 全部 标题 到 你的 尊重 或者 到 我的 自己的 .

我尚未完全失去您或我自己的尊重。

[ðɪs] [ɪnˈtʃæntrəs] [meɪ] [ɪnˈtɑːksɪkeɪt][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kʌp] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [dɪˈɡreɪd] [ˌem ˈiː] ;
This enchantress may intoxicate me with her cup , but shall never degrade me ;
这 女巫 可能 醉人 我 和 她 杯子 , 但 将 绝不 降级 我 ;

这位女巫或许能用她的酒杯让我陶醉，但绝不会让我堕落；

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [maɪ'self] [les] [dɪ'greɪdɪd] ['iːv(ə)n][baɪ] ['luːzɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən][fɔːrm][ðæn; ðən][baɪ]

and I should feel myself less degraded even by losing the human form than by

和 我 应该 感觉 我 较少的 退化的 甚至 经过 输 这 人类 形式 比 经过

['fɔːfitiŋ] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ,

forfeiting that principle of honour and virtue ,

放弃 那 原则 的 荣誉 和 美德 ，

即使失去人的形体，我也觉得比失去荣誉和美德的原则更能让我感到自身的堕落。

[wɪtʃ] [mɔːr] ['noʊbli] [dis'tiŋgwiʃiz] [mæn][frʌm; frəm] [bruːt] .

which more nobly distinguishes man from brute .

哪个 更多的 高贵地 区别 男人 从 蛮力 .

这使人与畜生有了更高层次的区别。

[jɔːrz] [moʊst] [sɪn'sɪrli] ,

Yours most sincerely ,

此致 最多 真挚地 ，

此致敬礼，

[ef] . [el] — — .

F . L — — .

F . L — — .

F. L——。

['letər] - .

Letter lxxiij .

信 - .

字母 lxxiij。

['dʒen(ə)rəl][biː] — — [tuː; tə]['mɪstər][el] — — .

General B — — to Mr L — — .

一般的 B — — 到 先生 L — — .

B将军致L先生。

[maɪ] [dɪr] [frend] ,

My dear Friend ,

我的 亲爱的 朋友 ，

我亲爱的朋友，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ʌv; əv]

It is well that I did not answer your letter of Saturday before I received that of

它 是 出色地 那 我 做过 不是 回答 你的 信 的 周六 前 我 已收到 那 的

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Monday .

周一 .

幸好我没有在收到你周一的来信之前回复你周六的来信。

[maɪ][kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fer] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [dʒʌst]

My congratulations upon your quarrel with your fair one might have come just

我的 恭喜！ 之上 你的 争吵 和 你的 公平的 一 可能 有 来 只是

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kɪsɪŋ] [hændz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

as you were kissing hands upon a reconciliation .

作为 你 是 接吻 双手 之上 一个 和解 .

我祝贺你和你的爱人吵架，可能正巧你们和好亲吻手以示和解。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][bæd][hænd] ;

I have often found a great convenience in writing a bad hand ;

我 有 经常 成立 一个 伟大的 方便 在 写作 一个 坏的 手 ；

我发现，即使字迹潦草，写字也常常很方便；

[maɪ] ['letərz] [ɑːr; ər][soʊ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ,

my letters are so little like what they are intended for ,

我的 信件 是 所以 小的 喜欢 什么 他们 是 故意的 为了 ，

我的信件与它们原本的用途相去甚远。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv] [ʌnɪntelɪdʒə'bɪlɪtɪ] , [ðæt] [iːtʃ] [siːmz] ['iːðər]
and have among them such equality of unintelligibility , that each seems either
和 有 之中 他们 这样的 平等 的 难以理解 , 那 每个 似乎 任何一个
; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ,
; and with the slightest alteration ,
; 和 和 这 丝毫 改造 ,

它们之间如此难以理解，以至于每一种都像是另一种；而且稍有改动，

[iːtʃ] [wɪl] [stænd][ænd; ənd] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .
each will stand and serve for the other .
每个 将要 站立 和 服务 为了 这 其他 .

他们会互相扶持，互相服侍。

[maɪ][em] , [en] , [ænd; ənd][juː] , [ɑːr; ər][kən'vɜːrtəb(ə)l] ['letərz] ;
My m , n , and u , are convertible letters ;
我的 米 , n , 和 你 , 是 敞篷车 信件 ;

我的 m、n 和 u 都是可转换字母；

[soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][tɜːrmz][ænd; ənd] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [moʊd] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] , [maɪ]
so are the terms and propositions of your present mode of reasoning , my
所以 是 这 条款 和 命题 的 你的 展示 模式 的 推理 , 我的
[dɪr] [el] — — ,
dear L — — ,
亲爱的 L — — ,

所以，这就是你目前推理方式的术语和命题，我亲爱的L——。

[ænd; ənd][aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and I perceive that you find your account in it .
和 我 感知 那 你 寻找 你的 帐户 在 它 .

我感觉你在其中找到了你的账户。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ;
Upon this I congratulate you ;
之上 这 我 祝贺 你 ;

在此，我向你表示祝贺；

[ænd; ənd][aɪ] [kən'grætʃəleɪt] ['leɪdi] [ˌli(ː)ə'nɔːrə][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [di'teind] [sʌm; səm] [wiːks] [lɔːŋgər] [ɪn]
and I congratulate Lady Leonora upon your being detained some weeks longer in
和 我 祝贺 女士 莱昂诺拉 之上 你的 存在 被拘留 一些 周 更长 在
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

我祝贺莱昂诺拉夫人，您在英国的拘留期又延长了几周。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒʌst] [kɔːz] [niːd] ['nevər] [preɪ] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] ;
Those who have a just cause need never pray for victory ;
那些 WHO 有 一个 只是 原因 需要 绝不 祈祷 为了 胜利 ;

正义之士无需祈求胜利；

[ðeɪ] [niːd] ['oʊnli][æsk][ðə; ði][gɔdz][fɔːr; fər] [taɪm] .
they need only ask the gods for time .
他们 需要 仅有的 问 这 神 为了 时间 .

他们只需要向神明祈求时间。

[taɪm] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] ['vɪktəri] [tuː; tə] [truːθ] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] [tuː; tə] ['fɔːlshʊd] .
Time always brings victory to truth , and shame to falsehood .
时间 总是 带来 胜利 到 真相 , 和 耻辱 到 谬误 .

时间终将证明真理的胜利，谎言终将蒙羞。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [faɪn] [æpəfθɛgmz] .
But you are not worthy of such fine apophthegms .
但 你 是 不是 值得 的 这样的 美好的 格言 .

但你不配享有如此优美的格言。

[æt; ət]['prez(ə)nt] " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [hɪr] [jɔːr'self] [kən'vɪnst] .

At present " you are not fit to hear yourself convinced .

在 展示 " 你 是 不是 合身 到 听到 你自己 确信 .

目前，你还没有资格相信自己。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ]

" I will wait for a better opportunity , and have patience with you , if I

" 我 将要 等待 为了 一个 更好的 机会 , 和 有 耐心 和 你 , 如果 我

[kæn; kən] .

can .

能 .

“我会等待更好的机会，如果可以的话，我会对你多一些耐心。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [pluːm] [jɔːr'self] ['maɪtɪli] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]

You seem to plume yourself mightily upon your resolve to do justice to the

你 似乎 到 羽 你自己 非常 之上 你的 解决 到 做 正义 到 这

['merɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] ,

merits of your wife ,

优点 的 你的 妻子 ,

你似乎对自己决心公正评价妻子的优点而感到无比自豪。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn] ['stʌfɪŋ] ['kɑːt(ə)n]['ɪntuː][jʊr; jər] [ɪrz] [tuː; tə]

and upon the courage you have shown in stuffing cotton into your ears to

和 之上 这 勇气 你 有 所示 在 馅 棉布 进入 你的 耳朵 到

[prɪ'vent] [jʊr; jər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪrən] :

prevent your listening to the voice of the siren :

防止 你的 聆听 到 这 嗓音 的 这 警笛 :

你们竟然鼓起勇气用棉花塞住耳朵，不去听警笛声：

[bʌt; bət] [preɪ] [teɪk] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [aʊt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [seɪ] [ɔːr] [sɪŋ] .

but pray take the cotton out , and hear all she can say or sing .

但 祈祷 拿 这 棉布 出去 , 和 听到 全部 她 能 说 或者 唱歌 .

但请把棉花拿出来，听听她能说些什么或唱些什么。

['leɪdi] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] ['kænɑːt] [biː; bi][hɜːrt][baɪ] ['eniθɪŋ] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][kæn; kən] [seɪ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn]

Lady Leonora cannot be hurt by anything Olivia can say , but her own

女士 莱昂诺拉 不能 是 伤害 经过 任何事物 奥利维亚 能 说 , 但 她 自己的

['mælɪs] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr'self] .

malice may destroy herself .

恶意 可能 破坏 她自己 .

奥利维娅说的任何话都不会伤害莱昂诺拉夫人，但她自己的恶意可能会毁灭她自己。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'pɑːn] ['velvɪt] [ə'gen] ,

In the meantime , as you tell me that you are upon velvet again ,

在 这 与此同时 , 作为 你 告诉 我 那 你 是 之上 天鹅绒 再次 ,

与此同时，正如你告诉我你又穿上了天鹅绒一样，

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [prɪ'zuːm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] ; [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd]

I am to presume that you are perfectly at ease ; and I should be obliged

我 是 到 估 那 你 是 完美 在 舒适 ; 和 我 应该 是 有义务

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to you ,

到 你 ,

我想您应该感到很自在；我将不胜感激。

[ɪf] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['liːʒər] , [juː; jʊ] [wʊd] [send] [ˌem 'iː] ['bulitinz] [ʌv; əv]

if , as often as you can find leisure , you would send me bulletins of

如果 , 作为 经常 作为 你 能 寻找 闲暇 , 你 会 发送 我 公告 的

[jʊr; jər] ['hæpinəs] .

your happiness .

你的 幸福 .

如果你有空的话，请给我发一些关于你幸福的感想。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [haɪ] - [floʊn] ['herəwənz] ,
I have never yet been in love with one of these high - flown heroines ,
我 有 绝不 然而 到过 在 爱 和 一 的 这些 高的 - 飞行 女英雄们 ,

我从未爱上过这些高傲自大的女主角。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [fə'lɪsəti] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪ'stoʊ]
and I am really curious to know what degree of felicity they can bestow
和 我 是 真的 好奇的 到 知道 什么 程度 的 费利西蒂 他们 能 赐给
[ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] .
upon a man of common sense .
之上 一个 男人 的 常见的 感觉 .

我真的很好奇，他们能给一个有常识的人带来多大的幸福。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
I should be glad to profit by the experience of a friend .
我 应该 是 高兴的 到 利润 经过 这 经验 的 一个 朋友 .

我很高兴能从朋友的经验中获益。

[jɔːrz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

[dʒeɪ] . [biː] .
J . B .
J . B .

JB

['letər] [sevntɪ'fɔː] .
Letter lxxiv .
信 七十四 .

第七十四封信。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][tuː; tə] ['mædəm] [diː][piː] — — .
Olivia to Madame de P — — .
奥利维亚 到 夫人 德 P — — .

奥利维亚致P夫人——。

['rɪtʃmənd] .
Richmond .
里士满 .

里士满。

[ək'sept] [maɪ] [sɪn'sɪr] [θæŋks] , [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][ˌ^ɑ:bri'el,,^æb-] !
Accept my sincere thanks , inimitable Gabrielle !
接受 我的 真诚 谢谢 , 无比 加布里埃尔 !

接受我最诚挚的谢意，独一无二的加布里埃尔！

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɔːf] [maɪ][hændz][ə; eɪ] ['lʌvər] , [huː] ['riːəli] [hæz; həz][hæf] - ['wɪrid] [ˌem 'iː][tuː; tə]
for having taken off my hands a lover , who really has half - wearied me to
为了 拥有 已采取 离开 我的 双手 一个 情人 , WHO 真的 有 一半 - 疲惫 我 到
[deθ] .
death .
死亡 .

因为他让我摆脱了一个情人，而这个情人真的快把我累死了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [delt] [mɔːr] ['fræŋkli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ][kʊd; kəd] , [haʊ'evər] ,
If you had dealt more frankly with me , I could , however ,
如果 你 有 已处理 更多的 坦率地说 和 我 , 我 可以 , 然而 ,

然而，如果你当初能更坦诚地和我沟通，我或许可以……

[hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [suːˈpɜːrfluəs] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɑːrtɪfɪs] .
have saved you much superfluous trouble and artifice .
有 已保存 你 很多 多余 麻烦 和 技巧 .

为你省去了许多不必要的麻烦和技巧。

[aɪ] [naʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [pʊr] [ɑːr] * * * - [es] [streɪndʒ] [ˈsaɪləns] [sʌm; səm]
I now perfectly comprehend the cause of poor R * * * ' s strange silence some
我 现在 完美 理解 这 原因 的 贫穷的 拉 * * * - s 奇怪的 沉默 一些
[mʌnθs] [əˈgoʊ] ;
months ago ;
几个月 前 ;

我现在完全明白了几个月前可怜的 R*** 为何一直保持沉默；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɑːrmz] ,
he was then under the influence of your charms ,
他 曾是 然后 在下面 这 影响 的 你的 魅力 ,

那时他被你的魅力所迷惑。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː][ˈiːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
and it was your pleasure to deceive me even when there was no
和 它 曾是 你的 乐趣 到 欺骗 我 甚至 什么时候 那里 曾是 不
[nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [dɪˌsɪmjuˈleɪʃn] .
necessity for dissimulation .
必要性 为了 伪装 .

即使没有必要隐瞒，你也乐于欺骗我。

[juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈgroʊɪŋ] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][el] — — ,
You knew the secret of my growing attachment to L — — ,
你 知道 这 秘密 的 我的 生长 依恋 到 L — — ,

你知道我对L——日益增长的依恋的秘密，

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːrˈsiːn] [ðæt] [ɑːr] * * * [wʊd] [biː; bi] [ˈbɜːrðənsəm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
and must have foreseen that R * * * would be burthensome to me .
和 必须 有 预见 那 拉 * * * 会 是 沉重的 到 我 .

他一定预见到 R*** 会给我带来负担。

[juː; jʊ] [ˈniːdɪd] [ˈðerfɔːr] [ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈkændər] ,
You needed therefore only to have treated me with candour ,
你 需要 所以 仅有的 到 有 治疗 我 和 坦率 ,

因此，你只需要坦诚地对待我即可。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [wɪˈðaʊt] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ] [frend] :
and you would have gained a lover without losing a friend :
和 你 会 有 获得 一个 情人 没有 输 一个 朋友 :

这样你既能收获爱人，又不会失去朋友：

[bʌt; bət][mæd] . [diː][piː] — — [ɪz] [tuː] [əˈkɑːmplɪʃt] [ə; eɪ][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [streɪt]
but Mad . de P — — is too accomplished a politician to go the simple straight
但 疯狂的 . 德 P — — 是 也 完成 一个 政治家 到 去 这 简单的 直的
[roʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈɑːbdʒekt] .
road to her object .
路 到 她 目的 .

但是 Mad. de P——是一位太有经验的政治家，她不会走简单直接的道路来实现她的目标。

[aɪ] [naʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌkɑːmprɪˈhend] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [æn; ən]
I now perfectly comprehend why she took such pains to persuade me that an
我 现在 完美 理解 为什么 她 采取 这样的 疼痛 到 说服 我 那 一个
[ɪmˈpɪriəl] [ˈlʌvər] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɑːrmz] .
imperial lover was alone worthy of my charms .
帝国 情人 曾是 独自的 值得 的 我的 魅力 .

我现在完全明白了她为什么如此费尽心思地说服我，只有一位皇室情人才配得上我的魅力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [baɪ][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['deɪndʒər] .
She was alarmed by an imaginary danger .
她 曾是 惊慌 经过 一个 假想 危险 .

她被想象中的危险吓坏了。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dis'pjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [lez] ['restiːz] [-] ['kuːr] .
Believe me , I am incapable of disputing with any one les restes d'un coeur .
相信 我 , 我 是 无法 的 争议 和 任何 一 莱斯 休息 逼债 心脏 .

相信我，我无法与任何人争论 les restes d'un coeur。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['mædəm] ,
Permit me to assure you , madam ,
允许 我 到 保证 你 , 女士 ,

请允许我向您保证，夫人，

[ðæt] [jʊr; jər] [ɪn'kɑːmprəbl] ['tælənts][fɔːr; fər][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['ʌtərli] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɑːn][ˌem 'iː]
that your incomparable talents for explanation will be utterly thrown away on me
那 你的 无与伦比 天赋 为了 解释 将要 是 完全地 抛掷 离开 在 我
[ɪn]['fjuːtʃər] .
in future .
在 未来 .

你那无与伦比的解释才能以后将完全浪费在我身上。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ]
I am in possession of the whole truth , from a person whose information I
我 是 在 拥有 的 这 所有的 真相 , 从 一个 人 谁 信息 我
['kænɑːt] [daʊt] :
cannot doubt :
不能 怀疑 :

我掌握了全部真相，而且是从一位我绝对信任的人那里得知的：

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ɑːr] * * *
I know the precise date of the commencement of your connexion with R * * *
我 知道 这 精确的 日期 的 这 开始 的 你的 连接 和 拉 * * *
,
,
,

我知道你与R***建立联系的确切日期，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt]
so that you must perceive it will be impracticable to make me believe that
所以 那 你 必须 感知 它 将要 是 不切实际 到 制作 我 相信 那
[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪ'treɪd] [maɪ] ['iːzi] ['kɑːnfɪdəns] .
you have not betrayed my easy confidence .
你 有 不是 背叛 我的 简单的 信心 .

所以你应该明白，要让我相信你没有辜负我对你的信任是不切实际的。

[aɪ]['kænɑːt] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] [ðoʊz] [pæŋz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪl] ['nevər]
I cannot , however , without those pangs of sentiment which your heart will never
我 不能 , 然而 , 没有 那些 疼痛 的 情绪 哪个 你的 心 将要 绝不
[ɪk'spɪriəns] ,
experience ,
经验 ,

然而，我无法体会你心中永远不会经历的那种悸动。

[rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tretʃəri] , [ðə; ði]['pɜːrfədi][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ]['bʊzəm] [frend] . —
reflect upon the treachery , the perfidy of one who has been my bosom friend . —
反映 之上 这 背信弃义 , 这 背信弃义 的 一 WHO 有 到过 我的 怀 朋友 . —
[rɪ'tɜːrn] [maɪ] ['letərz] ,
Return my letters ,
返回 我的 信件 ,

想想我曾经最亲密的朋友，他竟然如此背信弃义，如此奸诈！——请归还我的信件。

[ˌ^ɑːbriˈel,ˌ^æb-] . — [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsʊvəˌnɪrz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]
Gabrielle . — With this you will receive certain souvenirs , at which I could
加布里埃尔 . — 和 这 你 将要 收到 肯定 纪念品 , 在 哪个 我 可以
[ˈnevər] [ˌhensˈfɔːrwərd] [lʊk] [wɪˈðaʊt] [ˈsaɪɪŋ] .
never henceforward look without sighing .
绝不 从此以后 看 没有 叹息 .

加布里埃尔——你将收到一些纪念品，从今以后，我每次看到它们都会叹息。

[aɪ] [rɪˈtɜːrn] [juː; jʊ] [ðæt] [rɪŋ] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [wɔːrn][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
I return you that ring I have so long worn with delight ,
我 返回 你 那 戒指 我 有 所以 长的 磨损 和 喜 ,

我把那枚我一直珍爱佩戴的戒指还给你。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtretʃərəs] [aɪ] , [[ˌtuːˈtuː]] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə][juːz] .
the picture of that treacherous eye , [2] which you know so well how to use .
这 图片 的 那 奸诈 眼睛 , [2] 哪个 你 知道 所以 出色地 如何 到 使用 .

那张奸诈的眼睛的图片[2]，你非常清楚如何利用它。

[əˈduː] ,
Adieu ,
再见 ,

再见，

[ˌ^ɑːbriˈel,ˌ^æb-] . — [ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][ɪz][ˈoʊvər] . — [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈluːʒnz] [ʌv; əv][maɪ][fɑːnd]
Gabrielle . — The illusion is over . — How many of the illusions of my fond
加布里埃尔 . — 这 错觉 是 超过 . — 如何 许多 的 这 幻觉 的 我的 喜爱
[hɑːrt] [hæv; həv] [bɪn] [diˈspeld] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈtretʃəri] !
heart have been dispelled by time and treachery !
心 有 到过 驱散 经过 时间 和 背信弃义 !

加布里埃尔——幻灭了。——我心中多少美好的幻想都被时间和背叛打破了！

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
Olivia .
奥利维亚 .

奥利维亚。

[ˈletər] [ˈelˈeksˈeksvˈiː] .
Letter lxxv .
信 七十五 .

信件 lxxv。

[ˈmædəm] [diː][piː] — — [tuː; tə] [məˈsjɜːr] [ɑːr] * * * .
Madame de P — — to Monsieur R * * * .
夫人 德 P — — 到 先生 拉 * * * .

P夫人——致R***先生。

[ˈpærɪs] , — - , — .
Paris , — 18 , — .
巴黎 , — - , — .

巴黎，— 18，—。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrævəgənt] [ˈletər] [ɪˈmædʒɪnəbl] [frʌm; frəm][jʊr; jər][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə]
I have just received the most extravagant letter imaginable from your Olivia
我 有 只是 已收到 这 最多 靡 信 可以想象的 从 你的 奥利维亚
.
.
.

我刚刚收到你女儿奥利维亚寄来的一封极其奢华的信。

[ˈriːəli] [juː; jʊ] [meɪ] [kənˈɡrætʃəleɪt] [jɔːrˈself] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [əˈpɑːn] [ˈhævɪŋ] [rɪˈkʌvərd] [jʊr; jər]
Really you may congratulate yourself , my dear friend , upon having recovered your
真的 你 可能 祝贺 你自己 , 我的 亲爱的 朋友 , 之上 拥有 恢复 你的
[ˈlɪbərti] . -
liberty . '
自由 . -

亲爱的朋友，你重获自由，真的应该好好祝贺自己。

[twɜːr] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈɡæli] [sleɪv] [æt; ət] [wʌns] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [pliːz]
Twere better to be a galley slave at once than to be bound to please
是 更好的 到 是 一个 厨房 奴隶 在 一次 比 到 是 边界 到 请
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [laɪf] ,
a woman for life ,
一个 女士 为了 生活 ,

宁愿立刻成为划桨奴隶，也不愿终生受制于取悦女人。

[huː] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈiːðər] [ɪn] [lʌv] [ɔːr] [ˈfrendʃɪp] .
who knows not what she would have either in love or friendship .
WHO 知道 不是 什么 她 会 有 任何一个 在 爱 或者 友谊 .

谁也不知道她在爱情或友情方面会得到什么。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kənˈsiːv] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][əbˈsɜːrd][æz; əz][hɜːr; hər] [ʌpˈbreidiŋ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈtretʃəri] ,
Can you conceive anything so absurd as her upbraiding me with treachery ,
能 你 构想 任何事物 所以 荒诞 作为 她 责骂 我 和 背信弃义 ,

你能想象她竟然指责我背叛吗?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr]
because I know the value of a heart of which she tells me she was more
因为 我 知道 这 价值 的 一个 心 的 哪个 她 讲述 我 她 曾是 更多的
[ðæn; ðən] [hæf] [ˈtaɪərd] ?
than half tired ?
比 一半 疲劳的 ?

因为我知道一颗心的价值，而她却告诉我她已经筋疲力尽了?

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər][el] — — ,
as if I were to blame for her falling in love with Mr L — — ,
作为 如果 我 是 到 责备 为了 她 坠落 在 爱 和 先生 L — — ,

好像是我害她爱上L先生——似的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈkɑːnstənsi] .
and as if I did not know the whole progress of her inconstancy .
和 作为 如果 我 做过 不是 知道 这 所有的 进步 的 她 反复无常 .

仿佛我对她反复无常的整个过程一无所知似的。

[hɜːr; hər] [ˈletərz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɡɪv] [ə; eɪ] [nuː] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Her letters to me give a new history of the birth and education of
她 信件 到 我 给 一个 新的 历史 的 这 出生 和 教育 的
[lʌv] .
Love .
爱 .

她写给我的信，为爱的诞生和成长赋予了新的历史意义。

[hɪr] [wiː; wi] [siː] [lʌv] [bɔːrn][ʌv; əv] [ˈenvi] , [nəːst] [baɪ][ɑːnˈwiː] ,
Here we see Love born of Envy , nursed by Ennui ,
这里 我们 看 爱 出生 的 嫉妒 , 护理 经过 厌倦 ,

在这里，我们看到的是嫉妒滋生的爱，以及厌倦滋养的爱。

[ænd; ənd][ˈdænd(ə)l][ɪn][tɜːrn][baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] .
and dandled in turn by all the Vices .
和 摆弄 在 转动 经过 全部 这 恶习 .

并依次被各种恶习摆布。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]['fænsis] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['frentʃwʊmən] !

And this Lady Olivia fancies that she is a perfect Frenchwoman !

和 这 女士 奥利维亚 幻想 那 她 是 一个 完美的 法国女人 !

这位奥利维亚小姐自认为是一位完美的法国女人！

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [pə'rizjənz] [əb'hɔːr][ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ['fɔːrən] ,

There is nothing we Parisians abhor and ridicule so much as these foreign ,

那里 是 没有什么 我们 巴黎人 痛恨 和 嘲笑 所以 很多 作为 这些 外国的 ,

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['ɔːkwərd] ,

and always awkward ,

和 总是 尴尬的 ,

没有什么比这些外国的、总是笨拙的……更让我们巴黎人厌恶和嘲笑的了。

['kærɪkəˌtʃʊəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mænərz] .

caricatures of our manners .

漫画 的 我们的 礼仪 .

对我们礼仪的讽刺。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['delɪkət] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

With us there are many who , according to a delicate distinction ,

和 我们 那里 是 许多 WHO , 根据 到 一个 精美的 区别 ,

我们当中有许多人，根据一种微妙的区分，

[luːz] [ðer; ðər]['vɜːrtʃuː] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [teɪst] [fɔːr; fər]['vɜːrtʃuː] ;

lose their virtue without losing their taste for virtue ;

失去 他们的 美德 没有 输 他们的 品尝 为了 美德 ;

他们失去了美德，却没有失去对美德的追求；

[bʌt; bət][aɪ] ['flætər] [maɪ'self][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [huː] [rɪ'zemb(ə)l][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [ɪn'taɪərli] — [huː] [hæv; həv]

but I flatter myself there are few who resemble Olivia entirely — who have

但 我 奉承 我 那里 是 很少 WHO 类似 奥利维亚 完全 — WHO 有

['niːðər] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][nɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

neither the virtues of a man nor of a woman .

两者都不 这 美德 的 一个 男人 也不 的 一个 女士 .

但我自认为，像奥利维亚这样完全不像男人或女人的人寥寥无几。

[wʌn] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] " [hɜːr; hər] [hed] [ɪz][ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

One cannot even say that " her head is the dupe of her heart ,

一 不能 甚至 说 那 " 她 头 是 这 欺骗 的 她 心 ,

甚至不能说“她的头脑受制于她的心灵”，

" [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [hɑːrt] .

" since she has no heart .

" 自从 她 有 不 心 .

因为她没有心。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['taɪərsəm] [ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]['sʌbdʒekt] .

But enough of such a tiresome and incomprehensible subject .

但 足够的 的 这样的 一个 令人厌烦 和 难以理解 主题 .

好了，关于这个令人厌烦又难以理解的话题就到此为止吧。

[haʊ] [aɪ][ˌəuvə'væljud] [ðæt] [hed] , [wen] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['evər][biː; bi][fɪt] [fɔːr; fər]['pɑːlətɪks] ! -

How I overvalued that head , when I thought it could ever be fit for politics ! '

如何 我 估值过高 那 头 , 什么时候 我 想法 它 可以 曾经 是 合身 为了 政治 ! -

我真是高估了那颗脑袋，竟然以为它能胜任政治工作！

[tɪz] [wel] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kə'mɪt] [ɑːr'selvz] .

Tis well we did not commit ourselves .

的 出色地 我们 做过 不是 犯罪 我们自己 .

幸好我们没有做出承诺。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['pruːd(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪ] [dɪr] [ɑːr] * * * ,
You see how prudent I am , my dear R * * * ,
你 看 如何 谨慎 我 是 , 我的 亲爱的 拉 * * * ,

你看我多么谨慎，我亲爱的R***。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt] [fɪt] [tuː; tə]
and how much those are mistaken who think that we women are not fit to
和 如何 很多 那些 是 错误 WHO 思考 那 我们 女性 是 不是 合身 到
[biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [steɪt] .
be trusted with secrets of state .
是 可信 和 秘密 的 状态 .

那些认为我们女人不适合掌握国家机密的人，真是大错特错了。

[lʌv] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['mɪkstʃər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
Love and politics make the best mixture in the world .
爱 和 政治 制作 这 最好的 混合物 在 这 世界 .

爱情与政治是世界上最完美的组合。

[ə'duː] .
Adieu .
再见 .

再见。

[viːk'twɑːr] ['sʌmənz] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [twɑː'let] .
Victoire summons me to my toilette .
维克托瓦尔 传票 我 到 我的 厕所 .

维克托瓦召唤我去洗手间。

[ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-][diː][piː] — — .
Gabrielle de P — — .
加布里埃尔 德 P — — .

Gabrielle de P——。

['letər] [lksks'viː] .
Letter lxxvi .
信 七十六 .

信函 lxxvi。

['mædəm] [diː][piː] — — [tuː; tə] ['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
Madame de P — — to Lady Olivia .
夫人 德 P — — 到 女士 奥利维亚 .

P夫人致奥利维亚夫人。

['pærɪs] , — - , — .
Paris , — 18 , — .
巴黎 , — - , — .

巴黎，— 18，—。

['riːəli] , [maɪ] [dɪr] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['tʃaɪldɪʃ] .
Really , my dear Olivia , this is too childish .
真的 , 我的 亲爱的 奥利维亚 , 这 是 也 幼稚 .

亲爱的奥利维亚，这真的太幼稚了。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɪn][fɔːrm] [ə'genst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ɔːf][jʊr; jər][hændz] [wen]
make a complaint in form against me for taking a lover off your hands when
制作 一个 抱怨 在 形式 反对 我 为了 采取 一个 情人 离开 你的 双手 什么时候
[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
you did not know what to do with him !
你 做过 不是 知道 什么 到 做 和 他 !

你不知道该如何处置你的情人，却把我从你身边带走，你应该正式投诉我!

[duː][juː; jʊ] ['kwɑːrəl] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] ['pɑːrtnərz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [dæns] ?
Do you quarrel in England every time you change partners in a country dance ?
做 你 争吵 在 英格兰 每一个 时间 你 改变 合作伙伴 在 一个 国家 舞蹈 ?

在英国，每次跳乡村舞更换舞伴都会吵架吗?

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪriəs] ;
But I must be serious ;
但 我 必须 是 严肃的 ;

但我必须认真对待这件事;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [wɜːrdz] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['pɜːrfədi] [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
for the high - sounding words treachery and perfidy are surely sufficient to
为了 这 高的 - 听起来 字 背信弃义 和 背信弃义 是 一定 充足的 到
[meɪk] ['enibɑːdi] [ɡreɪv] .
make anybody grave .
制作 任何人 严重 .

背叛和奸诈这两个听起来很严肃的词，足以让任何人感到严肃。

['sɪriəsli] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] ['trædʒɪkl] , [et] [diː][ˌem 'iː]['lese 'fer][ˌju ɛn 'i] [siːn]
Seriously , then , if you are resolved to be tragical , et de me faire une scène
严重地 , 然后 , 如果 你 是 已解决 到 是 悲剧 , 等 德 我 公平 一 场景
,
,
,

那么，说真的，如果你决心要演悲剧，那就让我演个戏吧。

[aɪ][mʌst; məst] [səb'mɪt] — [kən'soʊl] [maɪ'self] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
I must submit — console myself , and , above all things , take care not to be
我 必须 提交 — 安慰 我 , 和 , 多于 全部 事物 , 拿 关心 不是 到 是
[rɪ'dɪkjələs] .
ridiculous .
荒谬的 .

我必须承认——安慰自己，最重要的是，不要做出荒唐事。

[jʊr; jər] ['letərz] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] ,
Your letters , as you desire it so earnestly , and with so much reason ,
你的 信件 , 作为 你 欲望 它 所以 切实 , 和 和 所以 很多 原因 ,

你的来信，正如你如此热切地渴望的那样，而且理由充分，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [seɪf] [kən'veɪəns] ;
shall be returned by the first safe conveyance ;
将 是 返回 经过 这 第一的 安全的 输送 ;

应由第一班安全运输工具送回;

[bʌt; bət][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [jʊr; jər] ['sɒvəˌnɪrz] .
but excuse me if I forbear to restore your souvenirs .
但 原谅 我 如果 我 忍耐 到 恢复 你的 纪念品 .

但恕我无法归还您的纪念品。

[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	[pə'rizjənz]	[ðɪs]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[ʌv; əv]	['kiːpˌseɪks]	[hæz; həz]	[bɪn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['fæʃ(ə)n]	[sɪns]
With	**us**	**Parisians**	**this**	**returning**	**of**	**keepsakes**	**has**	**been**	**out**	**of**	**fashion**	**since**
和	我们	巴黎人	这	返回	的	纪念品	有	到过	出去	的	时尚	自从

[ðə; ði]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[ˌmoʊ'liːɛr]	[ænd; ənd]	[lə]	-	[ˌæ'mʊˌruː]	.
the	**days**	**of**	**Molière**	**and**	**Le**	**dépit**	**amoureux**	**.**
这	天	的	莫里哀	和	乐	-	恋人	.

对于我们巴黎人来说，归还纪念品这种习俗自从莫里哀的《情圣》时代起就过时了。

[ə'duː]	,	[maɪ]	['tʃɑːrmɪŋ]	[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]	!
Adieu	**,**	**my**	**charming**	**Olivia**	**!**
再见	,	我的	迷人	奥利维亚	!

再见了，我迷人的奥利维亚！

[aɪ]	[ɪm'breɪs]	[juː; jʊ]	['tendərli]	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	;	[bʌt; bət]	[aɪ]	[bɪ'liːv]	,	[ə'kɔːrdɪŋ]
I	**embrace**	**you**	**tenderly**	**,**	**I**	**was**	**going**	**to**	**say**	**;**	**but**	**I**	**believe**	**,**	**according**
我	拥抱	你	温柔地	,	我	曾是	去	到	说	;	但	我	相信	,	根据

[tuː; tə]	[jʊr; jər]	['ɪŋglɪʃ]	['etɪkət]	,
to	**your**	**English**	**etiquette**	**,**
到	你的	英语	礼仪	,

我本想温柔地拥抱你；但我相信，按照你们英国的礼仪，

[aɪ]	[mʌst; məst]	[naʊ]	[kən'kluːd]	[wɪð; wɪθ]
I	**must**	**now**	**conclude**	**with**
我	必须	现在	结束	和

现在我必须结束我的发言了。

[aɪ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['ɑːnər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,
I	**have**	**the**	**honour**	**to**	**be**	**,**
我	有	这	荣誉	到	是	,

我很荣幸能够……

['mædəm]	,
Madam	**,**
女士	,

女士，

[jʊr; jər]	[moʊst]	[ə'biːdiənt]	,
Your	**most**	**obedient**	**,**
你的	最多	听话	,

您最顺从的，

['hʌmb(ə)l]	['sɜːrvənt]	,
Humble	**servant**	**,**
谦逊的	仆人	,

卑微的仆人，

[ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-]	[diː]	[piː]	—	—	.
Gabrielle	**de**	**P**	**—**	**—**	**.**
加布里埃尔	德	P	—	—	.

Gabrielle de P——。

['letər]	-	.
Letter	**lxxvij**	**.**
信	-	.

信件 lxxvij。

[frʌm; frəm]	[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]	[tuː; tə]	['mɪstər]	[el]	—	—	.
From	**Olivia**	**to**	**Mr**	**L**	**—**	**—**	**.**
从	奥利维亚	到	先生	L	—	—	.

从奥利维亚到L先生——。

['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
Tuesday morning .
周二 早晨 .

星期二上午。

[kʌm] [nɑːt][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə] - [deɪ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn]['spɪrɪts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
Come not to Richmond to - day ; I am not in spirits to see you ,
来 不是 到 里士满 到 - 天 ; 我 是 不是 在 烈酒 到 看 你 ,

今天别来里士满了；我没心情见你。

[maɪ] ['dɪrɪst] [el] — — . [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ] ['melənkɑːli] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['evri] ['hjuːmən] [aɪ] .
my dearest L — — . Allow me to indulge my melancholy retired from every human eye .
我的 亲爱的 L — — . 允许 我 到 放纵 我的 忧郁 退休 从 每一个 人类 眼睛 .

我最亲爱的L——。请允许我沉浸在无人知晓的忧郁之中。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
Olivia .
奥利维亚 .

奥利维亚。

['letər] - .
Letter lxxviij .
信 - .

信件 lxxviij。

[frʌm; frəm] ['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][tuː; tə]['mɪstər][el] — — .
From Lady Olivia to Mr L — — .
从 女士 奥利维亚 到 先生 L — — .

从奥利维亚夫人到L先生——。

['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
Tuesday evening .
周二 晚上 .

周二晚上。

" [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['melənkɑːli] " — [veɪn] [rɪ'kwest] ! — ['kruːəl][æz; əz][veɪn] !
" Explain to you the cause of my melancholy " — Vain request ! — cruel as vain !
" 解释 到 你 这 原因 的 我的 忧郁 " — 徒劳 要求 ! — 残忍的 作为 徒劳 !

“请告诉我我忧郁的原因”——这是徒劳的要求！——既残酷又徒劳！

[jʊr; jər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [tuː] [wel] ['dʒʌstifaiz] [maɪ][sæd] [pri'zentimənts] .
Your ignorance of the cause too well justifies my sad presentiments .
你的 无知 的 这 原因 也 出色地证明其合理性 我的 伤心 预感 .

你对事情起因的无知，恰恰印证了我悲哀的预感。

[wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] , [æz; əz][wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Were our feelings in unison , as once they were ,
是 我们的 情怀 在 齐声 , 作为 一次 他们 是 ,

我们的感情是否像从前那样一致?

[wʊd] [nɑːt] ['evri] [kɔːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] ['vaɪbreɪt] [rɪ'spɑːnsɪvli] [tuː; tə] [maɪn] ?
would not every chord of your heart vibrate responsively to mine ?
会 不是 每一个 弦 的 你的 心 颤动 积极响应 到 矿 ?

难道你的每一个心弦不会与我的心跳产生共鸣吗?

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [lʌv] [ɪz][æn; ən][əbˈzɔːrbɪŋ,əbˈsɔːrbɪŋ][ˈvɔːrteks][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈʌðər] [θɔːts] ,
With me love is an absorbing vortex of the soul , into which all other thoughts ,
和 我 爱 是 一个 吸收 涡流 的 这 灵魂 , 进入 哪个 全部 其他 想法 ,

对我而言，爱是一个吞噬灵魂的漩涡，所有其他的思想都会流入其中。

[ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd][aɪˈdiːəz][ɑːr; ər] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [ɪmˈpeld] ;
feelings , and ideas are irresistibly impelled ;
情怀 , 和 想法 是 无法抗拒地 被迫 ;

情感和思想受到不可抗拒的驱使；

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [striːm] [ðæt] [krɔsiz] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [leɪk] ,
with you it is but as the stranger stream that crosses the peaceful lake ,
和 你 它 是 但 作为 这 陌生人 溪流 那 十字架 这 和平 湖 ,

对你而言，它就像一条陌生的溪流，横穿宁静的湖泊。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [floʊz] [ˈweikənz] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslʌmbɚɪŋ] [ˈwɔːtərz] ,
and as it flows wakens only the surface of the slumbering waters ,
和 作为 它 流量 醒来 仅有的 这 表面 的 这 沉睡 水 ,

水流潺潺，只唤醒了沉睡的水面。

[kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtempəreri] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
communicating to them but a temporary agitation .
沟通 到 他们 但 一个 暂时的 搅动 .

与他们沟通只是暂时的激动。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət] [tuː] [ˈtræŋkwɪl] - [ˈmaɪndɪd] [frend] ,
With you , my dear , but too tranquil - minded friend ,
和 你 , 我的 亲爱的 , 但 也 宁静 - 有思想 朋友 ,

与你在一起，我亲爱的、但又过于平静的朋友，

[lʌv] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpleʒərz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɑːns(ə)ntreɪts] [nɑːt][jʊr; jər] [aɪˈdiːəz] ,
love is but one amid the vulgar crowd of pleasures ; it concentrates not your ideas ,
爱 是 但 一 之中 这 庸俗 人群 的 快乐 ; 它 浓缩物 不是 你的 想法 ,

爱情不过是庸俗享乐中的一种；它并不能使你集中思想。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈentrənsiz] [nɑːt][jʊr; jər] [ˈfækltiz] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] , [æz; əz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ðə; ði] [suˈpriːm] [dɪˈlaɪt] ,
it entrances not your faculties ; it is not , as in my heart , the supreme delight ,
它 入口 不是 你的 学院 ; 它 是 不是 , 作为 在 我的 心 , 这 最高 喜 ,

它无法迷惑你的感官；它不像在我心中那样，是至高无上的快乐。

[wɪtʃ] [ˈrendərz] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈteɪstləs] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈblesɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] [laɪf] [səˈpɔːrtəbl] ; [ðə; ði] [soʊl] ,
which renders all others tasteless , the only blessing which can make life supportable ; the sole ,
哪个 渲染 全部 其他的 无味 , 这 仅有的 祝福 哪个 能 制作 生活 可支持的 ; 这 唯一 ,

这使得其他一切都黯然失色，这是唯一能使生命得以维系的恩赐；唯一的，

[səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] .
sufficient object of existence .
充足的 目的 的 存在 .

存在的充分对象。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] ['kruːəli] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [ə'tætʃmənt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn'spaɪərd][frʌm; frəm] [ðæt] [ɔːl] -
how cruelly different is the feeble attachment that I have inspired from that all -
如何 残酷地 不同的 是 这 微弱 依恋 那 我 有 灵感 从 那 全部 -
['paʊərf(ə)l] ['sentɪmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['vɪktɪm] !
powerful sentiment to which I live a victim !
强大的 情绪 到 哪个 我 居住 一个 受害者 !

我所激发的这种脆弱的依恋，与我身陷其中的那种强大情感，是多么的截然不同啊！

['kaʊntləs] ['sɪmptəmz] , [baɪ][juː; jʊ] [ʌn'hiːdɪd] , [mɑːrk][tuː; tə][maɪ] [lʌv] - ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn]
Countless symptoms , by you unheeded , mark to my love - watchful eye the decline
无数 症状 , 经过 你 无人理会 , 标记 到 我的 爱 - 警惕 眼睛 这 衰退
[ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
of passion .
的 热情 .

你无视的无数症状，在我这双洞察爱情的眼睛看来，都表明了激情的消退。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ˌeɪ 'em][aɪ] ['siːkrətli] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði][koʊld] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrdz][ænd; ənd]
How often am I secretly shocked by the cold carelessness of your words and
如何 经常 是 我 偷偷 震惊 经过 这 寒冷的 疏忽 的 你的 字 和
['mænər] !
manner !
方式 !

我常常暗自震惊于你言语和举止中那种冷漠无情！

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [dʌz] [ðə; ði] [saɪ] [bɜːrst] [frʌm; frəm][maɪ] ['bʊzəm] , [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [fɔːl] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪ] ,
How often does the sigh burst from my bosom , the tear fall from my eye ,
如何 经常 做 这 叹 爆裂 从 我的 怀 , 这 撕 落下 从 我的 眼睛 ,

我的胸膛里常常会发出叹息，我的眼角常常会滑落泪滴，这种情况发生过多少次？

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ˌem 'iː][æt; ət] ['liːʒər] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] , [baɪ] ['mɛməriz] ['tɔːtʃəriŋ] ['paʊər] ,
when you have left me at leisure to recall , by memory's torturing power ,
什么时候 你 有 左边 我 在 闲暇 到 记起 , 经过 记忆的 酷刑 力量 ,

当你让我有时间回忆时，凭借记忆的折磨力，

['instənsiz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] !
instances of your increasing indifference !
实例 的 你的 增加 漠不关心 !

你日益冷漠的例子！

[siːk] [nɑːt][tuː; tə][kɑːm][maɪ] [tuː] [wel] - ['faʊndɪd] [fɪrz] .
Seek not to calm my too well - founded fears .
寻找 不是 到 冷静的 我的 也 出色地 - 创立 恐惧 .

不要试图平息我那些并非毫无根据的恐惧。

[prə'fɛʃənz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ʌn'minɪŋ] , [ɪn'ænɪmət] [fɔːr'mæləti] , [bʌt; bət] ['ɪrɪteɪt] [maɪ] ['æŋgwɪʃ]
Professions , with all their unmeaning , inanimate formality , but irritate my anguish
职业 , 和 全部 他们的 无意义的 , 无生命 正式 , 但 刺激 我的 痛苦
.
.
.

职业，尽管毫无意义、死板僵硬，却加剧了我的痛苦。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] , [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn][maɪ] [griːf] [ɪn] ['saɪləns] .
Permit me to indulge , to feed upon my grief in silence .
允许 我 到 放纵 , 到 喂养 之上 我的 悲伤 在 沉默 .

请允许我沉溺于悲伤之中，默默地消化它。

[æsk][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['melənkɑːli] .
Ask me no more to explain to you the cause of my melancholy .
问 我 不 更多的 到 解释 到 你 这 原因 的 我的 忧郁 .

不要再问我忧郁的原因了。

[tuː] ['pleɪnli] , [ə'læs] !
Too plainly , alas !
也 显然 ， 唉 ！

太明显了，唉！

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ]['ʌtmoʊst] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] .
I feel it is beyond my utmost power to endure it .
我 感觉 它 是 超过 我的 极致 力量 到 忍受 它 .

我觉得自己已经无力承受这一切了。

['eɪmiəb(ə)l] - — [dɪ'vaɪn] [ˌes 'tiː] [prə:ks] — [juː; jʊ] [wʊd] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn][maɪ] ['fiːlɪŋz] !
Amiable Werter — divine St Preux — you would sympathize in my feelings !
可亲 - — 神圣的 英石 预加载 — 你 会 同情 在 我的 情怀 !

和蔼可亲的韦尔特——神圣的圣普雷——您一定会理解我的感受!

[sə'blaɪm] [goʊθ] — [ɔːl] - ['eləkwənt] ['ruːsəu] — [juː; jʊ] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [fiːl] [æz; əz][aɪ][duː] , [ænd; ənd]
Sublime Goethe — all - eloquent Rousseau — you alone could feel as I do , and
升华 歌德 — 全部 - 雄辩 卢梭 — 你 独自的 可以 感觉 作为 我 做 ， 和
[juː; jʊ][ə'loʊn][kʊd; kəd][peɪnt] [maɪ] ['æŋgwɪʃ] .
you alone could paint my anguish .
你 独自的 可以 画 我的 痛苦 .

崇高的歌德，雄辩的卢梭，只有你能体会我的感受，只有你能描绘我的痛苦。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l]
The miserable
这 悲惨的

可怜的

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
Olivia .
奥利维亚 .

奥利维亚。

['letər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
Letter lxxix .
信 七十九 .

信函 lxxix。

['mɪstər][el] — — [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][biː] — — .
Mr L — — to General B — — .
先生 L — — 到 一般的 B — — .

L先生致B将军。

[ɪk'spekt][noʊ] ['bʊlətɪn] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] .
Expect no bulletin of happiness from me , my friend .
预计 不 公告 的 幸福 从 我 ， 我的 朋友 .

朋友，别指望我会告诉你什么好消息。

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['hæpi] .
I find it impossible to make Olivia happy .
我 寻找 它 不可能的 到 制作 奥利维亚 快乐的 .

我发现根本无法让奥利维亚开心。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [suː'pɪriər] ['tælənts] , [ə'kʌmpliʃməntz] , ['bjuːti] , [greɪs] ,
She has superior talents , accomplishments , beauty , grace ,
她 有 优越的 天赋 ， 成就 ， 美丽 ， 优雅 ，

她拥有卓越的才华、成就、美貌和优雅的气质。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [ə'trækt] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪt] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] — [ðæt] [kʊd; kəd] ['traɪʌmf] ['oʊvər]

all that can attract and fascinate the human heart — that could triumph over

全部 那 能 吸引 和 吸引 这 人类 心 — 那 可以 胜利 超过

['evri] ['fiːlɪŋ] ,

every feeling ,

每一个 感觉 ,

所有能够吸引和迷惑人心的事物——所有能够战胜一切情感的事物，

['evri] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ə'poʊzd] [hɜːr; hər] ['paʊər] : [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] ,

every principle that opposed her power : she lives with the man she loves ,

每一个 原则 那 反对 她 力量 : 她 生活 和 这 男人 她 爱 ,

所有与她权力相悖的原则：她和自己所爱的男人生活在一起。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] .

and yet she is miserable .

和 然而 她 是 悲惨的 .

然而她却很痛苦。

['ruːsəu] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , ['nevər] ['riːəli] [lʌvd] ['eni] ['wʊmən] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒuːli] ;

Rousseau , it has been said , never really loved any woman but his own Julie ;

卢梭 , 它 有 到过 说 , 绝不 真的 喜爱 任何 女士 但 他的 自己的 朱莉 ;

据说，卢梭除了自己的朱莉之外，从未真正爱过其他任何女人；

[aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['nevər] ['riːəli] [lʌvd] ['eni] [mæn]

I have lately been tempted to think that Olivia never really loved any man

我 有 最近 到过 受诱惑 到 思考 那 奥利维亚 绝不 真的 喜爱 任何 男人

[bʌt; bət][ˌes 'tiː] [prəːks] .

but St Preux .

但 英石 预加载 .

我最近总觉得奥利维亚除了圣普吕之外，从未真正爱过任何男人。

- , [pər'hæps] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['dʒɜːrmən] ['hɪroʊz] , [maɪt] [dɪ'spjuːt] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

Werter , perhaps , and some other German heroes , might dispute her heart

- , 也许 , 和 一些 其他 德语 英雄 , 可能 争议 她 心

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] [prəːks] ;

even with St Preux ;

甚至 和 英石 预加载 ;

或许韦尔特，以及其他一些德国英雄，甚至可能与圣普雷争夺她的芳心；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

but as for me ,

但 作为 为了 我 ,

但就我而言，

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [lʌvd] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv] [ðoʊz]

I begin to be aware that I am loved only as a feeble resemblance of those

我 开始 到 是 意识到的 那 我 是 喜爱 仅有的 作为 一个 微弱 相似 的 那些

[dɪ'vaɪn] [ə'ridʒənəlz] ([tuː; tə] [huːm] ,

divine originals (to whom ,

神圣的 原件 (到 谁 ,

我开始意识到，我之所以被爱，仅仅是因为我是那些神圣原型（对他们而言，

[haʊ'evər] , [maɪ] ['kærəktər] [berz] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌsɪmə'lærəti]) , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːf(ə)n]

however , my character bears not the slightest similarity) , and I am often

然而 , 我的 特点 熊 不是 这 丝毫 相似) , 和 我 是 经常

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

indirectly , and sometimes directly ,

间接 , 和 有时 直接地 ,

然而，我的性格与此截然不同），而且我经常间接地，有时也直接地，

[ri'prəʊtʃt]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[ɪnˌfɪri'ɔːrəti]	[tuː; tə]	[ɪ'mædʒɪneri]	['mɒdlz]	.
reproached	**with**	**my**	**inferiority**	**to**	**imaginary**	**models**	**.**
受责备	和	我的	自卑	到	假想	模型	.

被指责不如想象中的模特。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[kæn; kən]	[ə; eɪ]	[pleɪn]	['ɪŋglɪʃmən]	[hoʊp]	[tuː; tə]	[riːtʃ]
But	**how**	**can**	**a**	**plain**	**Englishman**	**hope**	**to**	**reach**
但	如何	能	一个	清楚的	英国人	希望	到	抵达

但是，一个普通的英国人如何才能达到目标呢？

"	[ðə; ði]	[haɪ]	[sə'blaɪm]	[ʌv; əv]	[diːp]	[əb'sɜːrd]	"	?
"	**The**	**high**	**sublime**	**of**	**deep**	**absurd**	**"**	**?**
"	这	高的	升华	的	深的	荒诞	"	?

“极致崇高中的荒诞”？

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[kən'tɪnjuəli]	[rɪ'vaɪld]	[fɔːr; fər]	[nɑːt]	['juːzɪŋ]	[ə; eɪ]	[roʊ'mæntɪk]	['læŋgwɪdʒ]	,	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæv; həv]	['nevər]	
I	**am**	**continually**	**reviled**	**for**	**not**	**using**	**a**	**romantic**	**language**	**,**	**which**	**I**	**have**	**never**	
我	是	持续	被唾弃	为了	不是	使用	一个	浪漫的	语言	,	哪个	我	有	绝不	
['lɜːrnɪd]	;														
learned	**;**														
学习	;														

我因为不使用浪漫的语言而不断受到责骂，而我从未学过浪漫的语言；

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	,	[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[aɪ]	[kæn; kən]	[dʒʌdʒ]	,	[ɪz]	['fɔːrən]	[tuː; tə]	[ɔːl]	['nætʃ(ə)rəl]	['fiːlɪŋ]	.
and	**which**	**,**	**as**	**far**	**as**	**I**	**can**	**judge**	**,**	**is**	**foreign**	**to**	**all**	**natural**	**feeling**	**.**
和	哪个	,	作为	远的	作为	我	能	法官	,	是	外国的	到	全部	自然的	感觉	.

依我看来，这与所有自然情感都是格格不入的。

[aɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]	['hæpi]	.
I	**wish**	**to**	**make**	**Olivia**	**happy**	**.**
我	希望	到	制作	奥利维亚	快乐的	.

我希望奥利维亚开心。

[ðer; ðər]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[aɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[duː]	[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	[hɜːr; hər]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[sɪn'serəti]	;
There	**is**	**nothing**	**I**	**would**	**not**	**do**	**to**	**satisfy**	**her**	**of**	**my**	**sincerity**	**;**
那里	是	没有什么	我	会	不是	做	到	满足	她	的	我的	诚意	;

为了让她相信我的诚意，我什么都愿意做；

[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	[aɪ]	[kæn; kən]	[duː]	[wɪl]	[sə'faɪs]	.
but	**nothing**	**I**	**can**	**do**	**will**	**suffice**	**.**
但	没有什么	我	能	做	将要	足够了	.

但我做什么都无济于事。

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['mɔːrbɪd]	[ˌsensə'bɪləti]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[mɔːr]	[ə'laɪv]	[tuː; tə]	[peɪn]	[ðæn; ðən]
She	**has**	**a**	**sort**	**of**	**morbid**	**sensibility**	**,**	**which**	**is**	**more**	**alive**	**to**	**pain**	**than**
她	有	一个	种类	的	病态的	感性	,	哪个	是	更多的	活	到	疼痛	比
['pleʒər]	,													
pleasure	**,**													
乐趣	,													

她有一种病态的敏感，对痛苦的感知比对快乐的感知更敏锐。

[mɔːr]	[sə'septəb(ə)l]	[ʌv; əv]	['dʒeləsi]	[ðæn; ðən]	[ʌv; əv]	[lʌv]	.
more	**susceptible**	**of**	**jealousy**	**than**	**of**	**love**	**.**
更多的	易受影响的	的	妒忌	比	的	爱	.

比起爱情，他更容易嫉妒。

[noʊ]	[tɜːrmz]	[ɑːr; ər]	[sə'fɪʃntli]	[strɔːŋ]	[tuː; tə]	[kən'vɪns]	[hɜːr; hər]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ə'fekʃ(ə)n]	,
No	**terms**	**are**	**sufficiently**	**strong**	**to**	**convince**	**her**	**of**	**my**	**affection**	**,**
不	条款	是	足够	强的	到	说服	她	的	我的	感情	,

任何言语都不足以让她相信我对她的爱。

[bʌt; bət]	[æn; ən]	[ʌn'gɑːrdɪd]	[wɜːrd]	[meɪks]	[hɜːr; hər]	['mɪzrəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	['aʊərz]	.
but	**an**	**unguarded**	**word**	**makes**	**her**	**miserable**	**for**	**hours**	**.**
但	一个	无人看守	单词	制作	她	悲惨的	为了	小时	.

但一句不经意的话语却让她痛苦了好几个小时。

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'kwaɪrz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ædʒɪteɪtɪd]	[baɪ]	['vaɪələnt]	[i'məuʃənz]	,	[ðoʊ]	[ðeɪ]	[ɪg'zɔːst]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	,
She	**requires**	**to**	**be**	**agitated**	**by**	**violent**	**emotions**	**,**	**though**	**they**	**exhaust**	**her**	**mind**	**,**
她	需要	到	是	激动	经过	暴力	情绪	,	尽管	他们	排气	她	头脑	,

她需要被强烈的情绪所刺激，尽管这会让她精疲力竭。

[ænd; ənd]	[liːv]	[hɜːr; hər]	['spɪrɪtləs]	[ænd; ənd]	[ˌdɪskən'tentɪd]	.
and	**leave**	**her**	**spiritless**	**and**	**discontented**	**.**
和	离开	她	死气沉沉	和	不满	.

让她变得意志消沉，心怀不满。

[ɪn]	[ðɪs]	[ˌɔːltər'neɪʃn]	[ʌv; əv]	['ræptʃər]	[ænd; ənd]	[dɪ'sper]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[taɪm]	['pa:siz]	.
In	**this**	**alternation**	**of**	**rapture**	**and**	**despair**	**all**	**her**	**time**	**passes**	**.**
在	这	交替	的	狂喜	和	绝望	全部	她	时间	通过	.

在这种狂喜与绝望交替的情绪中，她的时间全部流逝。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sez]	[ʌv; əv]	[hɜːr'self]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[noʊ]	[soʊl]	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[lʌv]	!
As	**she**	**says**	**of**	**herself**	**,**	**she**	**has**	**no**	**soul**	**but**	**for**	**love**	**!**
作为	她	说道	的	她自己	,	她	有	不	灵魂	但	为了	爱	!

正如她自己所说，她除了爱之外没有灵魂！

[ʃiː; ʃi]	[siːmz]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[kraɪm]	[ə'genst]	['sentɪmənt]	[tuː; tə]	[æd'mɪt]	[ʌv; əv]	[rɪ'liːf]	[frʌm; frəm]
she	**seems**	**to**	**think**	**it**	**a**	**crime**	**against**	**sentiment**	**to**	**admit**	**of**	**relief**	**from**
她	似乎	到	思考	它	一个	犯罪	反对	情绪	到	承认	的	宽慰	从

['kɑːmən]	[ˌɑːkjə'peɪʃənz]	[ɔːr]	[ɪn'dɪfrənt]	['sʌbdʒekts]	;
common	**occupations**	**or**	**indifferent**	**subjects**	**;**
常见的	职业	或者	冷漠	主题	;

她似乎认为，允许人们从普通职业或无关紧要的话题中解脱出来，是一种违背情感的罪行；

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ˌsuːpər'stɪʃəs]	[ziːl]	[ʃiː; ʃi]	[iks'kluːdz]	[ɔːl]	[θɔːts]	[bʌt; bət]	[ðoʊz]	[wɪtʃ]	[rɪ'leɪt]
with	**a**	**sort**	**of**	**superstitious**	**zeal**	**she**	**excludes**	**all**	**thoughts**	**but**	**those**	**which**	**relate**
和	一个	种类	的	迷信的	热情	她	不包括	全部	想法	但	那些	哪个	涉及

[tuː; tə]	[wʌn]	['ɑːbdʒekt]	,
to	**one**	**object**	**,**
到	一	目的	,

她带着一种迷信般的狂热，排除一切杂念，只专注于与某一特定事物相关的念头。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðɪs]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	['æmərəs]	['mɪstɪsɪzəm]	[ʃiː; ʃi]	['ækʃuəli]	[meɪks]	[ə; eɪ]	['penəns]	['iːv(ə)n]	[ʌv; əv]
and	**in**	**this**	**spirit**	**of**	**amorous**	**mysticism**	**she**	**actually**	**makes**	**a**	**penance**	**even**	**of**
和	在	这	精神	的	多情	神秘主义	她	实际上	制作	一个	忏悔	甚至	的

[lʌv]	.
love	**.**
爱	.

在这种充满爱意的神秘主义精神下，她甚至对爱情本身也进行了一种忏悔。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə'stɑːnɪʃt]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[kæn; kən]	[ɪn'dʊr]	[ðɪs]	[və'raɪəti]	[ʌv; əv]	[self]	-	[in'fliktid]
I	**am**	**astonished**	**that**	**her**	**heart**	**can**	**endure**	**this**	**variety**	**of**	**self**	**-**	**inflicted**
我	是	惊讶	那	她	心	能	忍受	这	种类	的	自己	-	造成的

['tɔːments]	.
torments	**.**
折磨	.

我惊讶于她的心脏竟然能够承受如此多种多样的自残式折磨。

[wʌt]	[wɪl]	[bɪ'kʌm]	[ʌv; əv]	[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[siːsiz]	[tuː; tə]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[lʌvd]	?
What	**will**	**become**	**of**	**Olivia**	**when**	**she**	**ceases**	**to**	**love**	**and**	**be**	**loved**	**?**
什么	将要	变得	的	奥利维亚	什么时候	她	停止	到	爱	和	是	喜爱	?

当奥利维亚不再爱也不再被爱时，她将会变成什么样？

[ænd; ənd] [wʌt] ['pæʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi]['dʊrəb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['vaɪələnt][æz; əz][hɜːrz] ,
And what passion can be durable which is so violent as hers ,
和 什么 热情 能 是 耐用的 哪个 是 所以 暴力 作为 她的 ，

世上哪有像她那样炽烈的激情能够持久？

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ] ['respɪt] [ɪz] [ə'laʊd] ?
and to which no respite is allowed ?
和 到 哪个 不 喘息 是 允许 ?

而且不允许有任何喘息之机？

[noʊ] [ə'fekʃ(ə)n] [kæn; kən] [sə'steɪn] [ðiːz] ['aʊərli] ['traɪəlz][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] .
No affection can sustain these hourly trials of suspicion and reproach .
不 感情 能 维持 这些 每小时 试验 的 怀疑 和 责备 .

任何感情都无法承受这种每时每刻的猜疑和责备。

['dʒeləsi] [ʌv; əv][ˌli(ː)ə'nɔːrə][hæz; həz]['teɪkən] [sʌtʃ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][oʊ'lɪviːəz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Jealousy of Leonora has taken such possession of Olivia's imagination ,
妒忌 的 莱昂诺拉 有 已采取 这样的 拥有 的 奥利维亚的 想像力 ，

莱昂诺拉的嫉妒之情占据了奥利维娅的全部思绪。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪts] [ɔːl] [maɪ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] .
that she misinterprets all my words and actions .
那 她 误解 全部 我的 字 和 行动 .

她误解了我的所有言行。

[baɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [maɪ] [θɔːts] , [baɪ] ['θroʊɪŋ] ['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
By restraining my thoughts , by throwing obstacles in the way of my affection for
经过 限制 我的 想法 ，经过 投掷 障碍 在 这 方式 的 我的 感情 为了
[maɪ] [waɪf] ,
my wife ,
我的 妻子 ，

通过压抑我的思想，通过阻碍我对妻子的爱，

[ʃiː; ʃi] ['stimjuleits] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] : [ʃiː; ʃi] ['fɔːrsɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [kən'tɪnjuəli] [ðoʊz] [kəm'pærəsnz]
she stimulates and increases it : she forces upon me continually those comparisons
她 刺激 和 增加 它 ： 她 力量 之上 我 持续 那些 比较
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dredz] .
which she dreads .
哪个 她 脏辫 .

她刺激并加剧了这种感觉：她不断地强迫我去进行她自己所害怕的比较。

[tɪl] [aɪ] [nuː] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːmən] [fɔːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst]
Till I knew Olivia more intimately than the common forms of a first
直到 我 知道 奥利维亚 更多的 亲密 比 这 常见的 表格 的 一个 第一的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ，

直到我对奥利维亚的了解超越了初次相识的普通程度，

[ɔːr][ðə; ði] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['pæʃ(ə)n] [pər'mɪtɪd] , [hɜːr; hər]['diːfekts; dɪ'fekts][dɪd][nɑːt]
or the illusions of a treacherous passion permitted , her defects did not
或者 这 幻觉 的 一个 奸诈 热情 允许 ， 她 缺陷 做过 不是
[ə'pɪr] ;
appear ;
出现 ；

如果任由背信弃义的激情蒙蔽双眼，她的缺点就不会显露出来；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] ['sʌfər] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['sʌfər] ['deɪli] , [aɪ] [dɪ'plɔːr] [ðem; ðəm]
but now that I suffer , and that I see her suffer daily , I deplore them
但 现在 那 我 遭受 ， 和 那 我 看 她 遭受 日常的 ， 我 遗憾 他们
['bɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .

但现在我受苦，而且我每天都看到她受苦，我对此深感痛惜。

[hɜːr; hər] ['hæpinəs] [rests] [ænd; ənd] [weɪz] ['hevɪli] [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] .
Her happiness rests and weighs heavily on my honour .
她 幸福 休息 和 重量 重度 在 我的 荣誉 .

她的幸福取决于我的荣誉，我的荣誉对她来说至关重要。

[aɪ] [fiːl] [maɪ'self] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
I feel myself bound to consider and to provide for the happiness of the
我 感觉 我 边界 到 考虑 和 到 提供 为了 这 幸福 的 这
['wʊmən] [huː] [hæz; həz] ['sækrifaist] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [ˌɪndɪ'pendənt] [miːnz] [ʌv; əv] [fə'lɪsəti] .
woman who has sacrificed to me all independent means of felicity .
女士 WHO 有 牺牲 到 我 全部 独立的 方法 的 费利西蒂 .

我感到我有义务考虑并保障这位为我牺牲了所有独立幸福手段的女人的幸福。

[ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] [ɔːr][hjuː'mænəti] [meɪ] [pər'hæps] ['fɪnɪʃ] [æn; ən] [ɪn'triːg] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]
A man without honour or humanity may perhaps finish an intrigue as easily as
一个 男人 没有 荣誉 或者 人类 可能 也许 结束 一个 阴谋 作为 容易地 作为
[hiː; hi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
he can begin it ,
他 能 开始 它 ，

一个毫无荣誉感和人性的人，或许能像开始阴谋一样轻松地结束阴谋。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪm'pruːd(ə)nt] [frend] ,
but this is not exactly the case of your imprudent friend ,
但 这 是 不是 确切地 这 案件 的 你的 轻率的 朋友 ，

但这与你那位轻率的朋友的情况并不完全一致。

[ef] . [el] — — .
F . L — — .
F . L — — .

F. L——。

['letər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks] .
Letter lxxx .
信 lxxx .

信 lxxx。

['dʒen(ə)rəl][biː] — — [tuː; tə]['mɪstər][el] — — .
General B — — to Mr L — — .
一般的 B — — 到 先生 L — — .

B将军致L先生。

['wenzdeɪ] .
Wednesday .
周三 .

周三。

[eɪ] , [eɪ] ! [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
Ay , ay ! just as I thought it would be .
哎 ， 哎 ！ 只是 作为 我 想法 它 会 是 .

哎呀，果然不出我所料。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfərt] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ;
This is all the comfort , my dear friend , that I can give you ;
这 是 全部 这 舒适 ， 我的 亲爱的 朋友 ， 那 我 能 给 你 ；

亲爱的朋友，这就是我能给你的所有安慰了；

[ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ðæt] [waɪz] ['piːp(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'fɔːrd] [ðer; ðər] [frendz] [ɪn] [dɪ'stres] .
all the comfort that wise people usually afford their friends in distress .
全部 这 舒适 那 明智的 人们 通常 买得起 他们的 朋友们 在 痛苦 .

智者通常会给予身处困境的朋友的所有安慰。

[prə'vaɪdɪd] [θɪŋz] ['hæpən] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'dɪktɪd] ,
Provided things happen just as they predicted ,
假如 事物 发生 只是 作为 他们 预测 ,

如果事情真的像他们预测的那样发展，

[ðeɪ] [ker] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [ɪz] ['sʌfərd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɒfisiz] .
they care but little what is suffered in the accomplishment of their prophecies .
他们 关心 但 小的 什么 是 遭受 在 这 成就 的 他们的 预言 .

他们丝毫不关心为了实现预言而遭受的苦难。

[bʌt; bət] ['sɪriəsli] , [maɪ] [dɪr] [el] — — , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]
But seriously , my dear L — — , I am not sorry that you are in a course of
但 严重地 , 我的 亲爱的 L — — , 我 是 不是 对不起 那 你 是 在 一个 课程 的
[vek'seɪʃn] .
vexation .
烦恼 .

但说真的，我亲爱的L——，你现在很烦恼，我一点也不觉得遗憾。

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [siː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['tʃɑːrmər] [ðə; ði] ['betər] .
The more you see of your charmer the better .
这 更多的 你 看 的 你的 魔术师 这 更好的 .

你和你的爱人相处的时间越多越好。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'leɪ] [jʊr; jər] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] ['dʒent(ə)l] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] ['soʊbər] [hoʊm] .
She will allay your intoxication by gentle degrees , and send you sober home .
她 将要 巷 你的 中毒 经过 温和的 学位 , 和 发送 你 清醒 家 .

她会循序渐进地消除你的醉意，让你清醒地回家。

[preɪ] [kiːp] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz] [lɔːŋ]
Pray keep in the course you have begun , and preserve your patience as long
祈祷 保持 在 这 课程 你 有 开始 , 和 保存 你的 耐心 作为 长的
[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

请坚持你已经开始的道路，并尽可能保持耐心。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['kwɑːrəld] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] [ɪn]
I should be sorry that you and Olivia quarrelled violently , and parted in
我 应该 是 对不起 那 你 和 奥利维亚 争吵 暴力 , 和 分手了 在
[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] :
a passion :
一个 热情 :

我很遗憾你和奥利维亚激烈争吵，最终愤然分手：

[sʌtʃ] ['kwɔrəlz] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [ɑːr; ər] [prə'vɜːrbiəli] [ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [lʌv] .
such quarrels of lovers are proverbially the renewal of love .
这样的 争吵 的 恋人 是 俗语 这 续期 的 爱 .

俗话说，情侣间的争吵正是爱情重燃的契机。

" [ɪl] [foʊ] - - , [ɪl] [foʊ] ['kuːɝ] ['læmɔr] .
" Il faut délier l'amitié , il faut couper l'amour .
" il 错误 - - , il 错误 双门轿跑车 爱 .

“Il faut délier l'amitié，il faut couper l'amour。

" [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] [ðɪs] ['mæksɪm] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌst] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .
" In some cases this maxim may be just , but not in the present instance .
" 在 一些 案例 这 格言 可能 是 只是 , 但 不是 在 这 展示 实例 .

“在某些情况下，这条格言可能是正确的，但在本例中并非如此。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [nɑːt] [ɪz] [ʌn'taɪd] [ðæn; ðən] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ;
I would rather wait till the knot is untied than cut it ;
我 会 相当 等待 直到 这 结 是 解开 比 切 它 ;

我宁愿等到绳结解开，也不愿剪断它；

[fɔːr; fər] [wen] [wʌns] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ɑːrt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['woʊv(ə)n] ,
for when once you see the art with which it was woven ,
为了 什么时候 一次 你 看 这 艺术 和 哪个 它 曾是 编织 ,

当你看到它所采用的编织工艺时，

[ə; eɪ] ['sɪmələr] [nɑːt] [kæn; kən] ['nevər] [ə'gen] [pər'pleks] [juː; jʊ] .
a similar knot can never again perplex you .
一个 相似的 结 能 绝不 再次 困扰 你 .

类似的绳结你以后再也不会被难住了。

[jɔːrz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

[dʒeɪ] . [biː] .
J . B .
J . B .

JB

['letər] [lksksk'siː] .
Letter lxxxi .
信 81 .

信函 lxxxi。

[frʌm; frəm][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][tuː; tə]['mɪstər][el] — — .
From Olivia to Mr L — — .
从 奥利维亚 到 先生 L — — .

从奥利维亚到L先生——。

['rɪtʃmənd] , ['sætərdeɪ] .
Richmond , Saturday .
里士满 , 周六 .

里士满，星期六。

[juː; jʊ] [prɪ'zuːm] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['paʊər] ['oʊvər][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɔːftnəs]
You presume too much upon your power over my heart , and upon the softness
你 估 也 很多 之上 你的 力量 超过 我的 心 , 和 之上 这 柔软
[ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər] .
of my nature .
的 我的 自然 .

你太自以为是地认为你能左右我的心，也太自以为是地认为我天性温柔。

[noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['spɪrɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tendərnəs] — [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [wɪl] ['niːðər] [biː; bi]
Know that I have spirit as well as tenderness — a spirit that will neither be
知道 那 我 有 精神 作为 出色地 作为 压痛 — 一个 精神 那 将要 两者都不 是
['ɪndʒərd][nɔːr] [in'sʌltid] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .
injured nor insulted with impunity .
受伤 也不 受辱 和 免责 .

要知道，我既有勇气又有温柔——我的勇气绝不会轻易受到伤害或侮辱而不受惩罚。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'meɪzd] , [juː; jʊ] [seɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃoʊd] ['jestərdeɪ] .
You were amazed , you say , by the violence which I showed yesterday .
你 是 惊叹 , 你 说 , 经过 这 暴力 哪个 我 显示 昨天 .

你说，你对我昨天表现出的暴力行为感到震惊。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [prəˈvoʊk] [ðæt] [ˈvaɪələns] , [baɪ] [əˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔrməst] [wɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ?

Why did you provoke that violence , by opposing the warmest wish of my heart ?

为什么 做过 你 惹 那 暴力 ，经过 反对 这 最温暖 希望 的 我的 心 ？

你为何要违背我内心最美好的愿望，挑起这场暴力冲突？

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːmnəs] [ðæt] [ɪkˈsaɪtɪd] [maɪ][ˈtenfoʊld][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] !

and with a calmness that excited my tenfold indignation !

和 和 一个 平静 那 兴奋的 我的 十倍 愤慨 ！

而他那份平静，却激起了我十倍的愤慨！

[ɪˈmædʒɪn] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [teɪm] , [ˈsʌbdʒəˌɡeɪtid] [ˈfiːmeɪl] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [nɪˈɡlekt]

Imagine not that I am a tame , subjugated female , to be treated with neglect

想象 不是 那 我 是 一个 驯服 ， 被征服 女性 ， 到 是 治疗 和 忽视

[ɪf] [aɪ] [rɪˈmɑːnstreɪt] ,

if I remonstrate ,

如果 我 抗议 ，

不要想象我是一个温顺、被奴役的女性，如果我提出异议就会被忽视。

[ænd; ənd] [kəˈrest] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [əˈbiːdiəns] .

and caressed as the price of obedience .

和 被爱抚 作为 这 价格 的 服从 .

并被温柔地抚摸，作为服从的代价。

[ˈfænsi] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtʃɪmni] - [ˈkɔrnər] , [ˈhaʊshoʊld] [ˈɡɔdɪsiz] ,

Fancy not that I am one of your chimney - corner , household goddesses ,

想要 不是 那 我 是 一 的 你的 烟囱 - 角落 ， 家庭 女神们 ，

别以为我是你们壁炉边上的那些贤惠的家政女神之一，

[duːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] [ˌjuːnɪˈfɔːrməti][ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈwɜːrʃɪp] , [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈdɔrd] ,

doomed to the dull uniformity of domestic worship , destined to be adored ,

注定失败 到 这 乏味的 均匀性 的 国内的 崇拜 ， 注定 到 是 受人喜爱 ，

[tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɑːləndz] ,

to be hung with garlands ,

到 是 悬挂 和 花环 ，

注定要过着单调乏味的家庭崇拜生活，注定要被人膜拜，被人挂上花环，

[ɔːr] [ʌnˈdiːɪˌfaɪd] [ɔːr] [dɪˈɡreɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪɡnəti] !

or undeified or degraded with indignity !

或者 未定型 或者 退化的 和 侮辱 ！

或被剥夺权利或被羞辱！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] ;

I have been accustomed to a different species of worship ;

我 有 到过 习惯 到 一个 不同的 物种 的 崇拜 ；

我习惯了另一种形式的崇拜；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːndnəs] [ʌv; əv][maɪ] [wiːk] [hɑːrt] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [sʌŋk] [ˌem ˈiː][soʊ] [loʊ] ,

and the fondness of my weak heart has not yet sunk me so low ,

和 这 喜爱 的 我的 虚弱的 心 有 不是 然而 沉没 我 所以 低的 ，

我那颗脆弱的心所怀的眷恋，还不足以让我堕落到如此地步。

[ænd; ənd] [ˈrendərd] [ˌem ˈiː][soʊ][ˈæbdʒekt] , [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [əˈsɜːrt] [maɪ] [raɪts] .

and rendered me so abject , that I cannot assert my rights .

和 渲染 我 所以 卑贱 ， 那 我 不能 断言 我的 权利 .

并使我变得如此卑微，以至于我无法维护自己的权利。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [dʒʌst] [kɔːz] [ʌv; əv] [əˈfens] .

You tell me that you are unconscious of giving me any just cause of offence .

你 告诉 我 那 你 是 无意识 的 给予 我 任何 只是 原因 的 罪行 .

你告诉我，你没有意识到自己给了我任何冒犯我的理由。

[dʒʌst] [kɔːz] ! — [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði][koʊld] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrdz] !
Just cause ! — How I hate the cold accuracy of your words !
只是 原因 ! — 如何 我 恨 这 寒冷的 准确性 的 你的 字 !

正当理由！——我多么讨厌你话语中那冷酷的精准！

[ðɪs] ['sɪŋ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'fens] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk] [maɪn] .
This single expression is sufficient offence to a heart like mine .
这 单身的 表达 是 充足的 罪行 到 一个 心 喜欢 矿 .

仅仅这一句话，就足以冒犯像我这样的人。

[juː; jʊ] [ɪn'triːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] .
You entreat me to be reasonable .
你 恳求 我 到 是 合理的 .

你恳求我讲道理。

['riːz(ə)nəb(ə)l] ! — [dɪd] ['evər] [mæn] [tɔːk] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] ?
Reasonable ! — Did ever man talk of reason to a woman he loved ?
合理的 ! — 做过 曾经 男人 讲话 的 原因 到 一个 女士 他 喜爱 ?

合情合理！——有哪个男人会跟自己心爱的女人谈论道理呢？

[wen] [wʌns] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end]
When once a man has recourse to reason and precision , there is an end
什么时候 一次 一个 男人 有 追索权 到 原因 和 精确 , 那里 是 一个 结尾
[ʌv; əv] [lʌv] .
of love .
的 爱 .

当一个人诉诸理性和精确性时，爱情也就结束了。

[noʊ][dʒʌst] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə'fens] ! — [wʌt] , [hæv; həv][aɪ][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] ,
No just cause of offence ! — What , have I no cause to be indignant ,
不 只是 原因 的 罪行 ! — 什么 , 有 我 不 原因 到 是 愤怒 ,

没有正当理由冒犯我！——什么？我没有理由感到愤慨吗？

[wen] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [ðʌs] ['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fiːlɪŋz] , [poʊ'spoʊn][frʌm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] ,
when I find you thus trifle with my feelings , postpone from week to week ,
什么时候 我 寻找 你 因此 琐事 和 我的 情怀 , 推迟 从 星期 到 星期 ,

当我发现你如此轻视我的感受时，就一再推迟，一周又一周。

[ænd; ənd] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] , ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['heɪtfl] ['kʌntri] —
and month to month , our departure from this hateful country —
和 月 到 月 , 我们的 离开 从 这 可恶 国家 —

每个月，我们都要离开这个令人憎恶的国家——

" [bɪd][ˌem 'iː][hoʊp][ɑːn][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
" Bid me hope on from day to day ,
" 出价 我 希望 在 从 天 到 天 ,

“请给我每日的希望”，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ænd; ənd] [wɪʃ] [maɪ] [soʊl] [ə'weɪ] !
And wish and wish my soul away !
和 希望 和 希望 我的 灵魂 离开 !

愿我的灵魂消失！

" [jes] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt] [wɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [liːv]
" Yes , you know it to be the most ardent wish of my soul to leave
" 是的 , 你 知道 它 到 是 这 最多 热心 希望 的 我的 灵魂 到 离开
['ɪŋglənd] ;
England ;
英格兰 ;

“是的，你知道我内心最强烈的愿望就是离开英国；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['moʊmənts] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [waɪlst] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ;
you know that I cannot enjoy a moment's peace of mind whilst I am here ;
你 知道 那 我 不能 享受 一个 瞬间 和平 的 头脑 而 我 是 这里 ;

你知道我在这里一刻也得不到安宁；

[jet] [ɪn] [ðɪs] ['rækɪŋ] [sə'spens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['pleʒər] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] .
yet in this racking suspense it is your pleasure to detain me .
然而 在 这 货架 悬念 它 是 你的 乐趣 到 扣留 我 .

然而，在这令人揪心的悬念中，您却乐意让我滞留。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] — [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][ɑːn] !
No , it shall not be — this shall not go on !
不 , 它 将 不是 是 — 这 将 不是 去 在 !

不，绝不——这种事绝不能继续下去！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ə'rɪdʒɪneɪts] [nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
It is in vain you tell me that the delay originates not with you ,
它 是 在 徒劳 你 告诉 我 那 这 延迟 起源于 不是 和 你 ,

你告诉我延误并非源于你，这是徒劳的。

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] — ['pɔːltri] [ˌdɪplə'mætɪk]
that you must wait for instructions and I know not what — paltry diplomatic
那 你 必须 等待 为了 指示 和 我 知道 不是 什么 — 微不足道 外交
[iks'kjuːziz] !
excuses !
借口 !

你必须等待指示，而我不知道是什么指示——真是蹩脚的外交借口！

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
Olivia .
奥利维亚 .

奥利维亚。

['letər] - .
Letter lxxxij .
信 - .

字母 lxxxij。

['mɪstər][el] — — [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][biː] — — .
Mr L — — to General B — — .
先生 L — — 到 一般的 B — — .

L先生致B将军。

['rɪtʃmənd] .
Richmond .
里士满 .

里士满。

[ə'mjuːz] [jɔːr'self] , [maɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] , [æt; ət][maɪ] [ɪk'spɛns] ;
Amuse yourself , my good general , at my expence ;
娱乐 你自己 , 我的 好的 一般的 , 在 我的 费用 ;

将军先生，请您自娱自乐，费用由我承担。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪriəsli] ['ɪntrəstɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['hæpinəs] ;
I know that you are seriously interested for my happiness ;
我 知道 那 你 是 严重地 感兴趣的 为了 我的 幸福 ;

我知道你真心希望我幸福；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [klɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .
but the way is not quite so clear before me as you imagine .
但 这 方式 是 不是 相当 所以 清除 前 我 作为 你 想象 .

但是，摆在我面前的道路并不像你想象的那样清晰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [frendz] ;
It is extremely easy to be philosophic for our friends ;
它 是 极其 简单的 到 是 哲学 为了 我们的 朋友们 ;

在朋友面前谈哲学很容易；

[bʌt; bət] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['pæʃnz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .
but difficult to be so for ourselves when our passions are concerned .
但 难的 到 是 所以 为了 我们自己 什么时候 我们的 激情 是 担心的 .

但当我们的激情所在时，我们很难对自己如此。

[ɪn'diːd] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪn] [tɜːrmz] ; [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Indeed , this would be a contradiction in terms ; you might as well talk of a
的确 , 这 会 是 一个 矛盾 在 条款 ; 你 可能 作为 出色地 讲话 的 一个
[koʊld] [sʌn] ,
cold sun ,
寒冷的 太阳 ,

这确实是一个自相矛盾的说法；你还不如说太阳是冷的。

[ɔːr][ʌv; əv][hɑːt][aɪs] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] ,
or of hot ice , as of a philosopher falling in love ,
或者 的 热的 冰 , 作为 的 一个 哲学家 坠落 在 爱 ,

或者像冰火交融，比如哲学家坠入爱河那样。

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .
or of a man in love being a philosopher .
或者 的 一个 男人 在 爱 存在 一个 哲学家 .

或者，一个坠入爱河的男人成为了哲学家。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [wɪl] [wer] [aʊt] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
You say that Olivia will wear out my passion ,
你 说 那 奥利维亚 将要 穿 出去 我的 热情 ,

你说奥利维亚会耗尽我的热情，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər]['diːfekts; dɪ'fekts] [wɪl] [ʌn'duː][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .
and that her defects will undo the work of her charms .
和 那 她 缺陷 将要 撤销 这 工作 的 她 魅力 .

她的缺点会抵消她的魅力。

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['rævəlz][ðə; ði] [web] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['woʊv(ə)n] ;
I acknowledge that she sometimes ravels the web she has woven ;
我 承认 那 她 有时 拉维尔斯 这 网站 她 有 编织 ;

我承认她有时会亲手编织一张网；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [mɪ'rækjələsli] [ˌekspə'dɪʃəs] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [ɪn] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] :
but she is miraculously expeditious and skilful in repairing the mischief :
但 她 是 奇迹般地 迅速的 和 熟练 在 维修 这 恶作剧 :

但她却能以惊人的速度和技巧弥补造成的破坏：

[ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['tɪʃuː] [ə'gen] [ə'pɪrz] [fɜːrm][æz; əz]['evər] , ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [braitə] ['kʌlərz] ,
the magical tissue again appears firm as ever , glowing with brighter colours ,
这 神奇 组织 再次 出现 公司 作为 曾经 , 发光 和 更亮 颜色 ,
[ænd; ənd] [ig'zibitɪŋ] ['faɪnər] [fɔːrmz] .
and exhibiting finer forms .
和 展出 更精细 表格 .

神奇的组织再次变得像以往一样坚韧，散发出更明亮的色彩，并呈现出更精细的形状。

[ɪn] [pleɪn] [proʊz] , [maɪ] [dɪr] [frend] — [fɔːr; fər][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [lʌv] ,
In plain prose , my dear friend — for as you are not in love ,
在 清楚的 散文 , 我的 亲爱的 朋友 — 为了 作为 你 是 不是 在 爱 ,

用最朴实的话来说，我亲爱的朋友——因为你并没有恋爱，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ][poʊ'etɪk] [flaits] — [ɪn] [pleɪn] [proʊz] ,

you will find it difficult to follow my poetic flights — in plain prose ,

你 将要 寻找 它 难的 到 跟随 我的 诗意的 航班 — 在 清楚的 散文 ,

你会发现很难用平实的散文来理解我诗意的表达。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [maɪ]

I must confess that Olivia has the power to charm and touch my

我 必须 承认 那 奥利维亚 有 这 力量 到 魅力 和 触碰 我的

[hɑːrt] ['iːv(ə)n]['æftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [prə'vəukt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['peɪʃ(ə)ns]

heart even after she has provoked me to the utmost verge of human patience

心 甚至 后 她 有 挑衅 我 到 这 极致 边缘 的 人类 耐心

.

.

.

我必须承认，即使奥利维亚已经把我激怒到人类耐心的极限，她仍然有魅力打动我的心。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɜːr; hər] ['paʊər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðɪs] [tempts] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə'bjuːs][ˌaɪ 'tiː] .

She knows her power , and I am afraid this tempts her to abuse it .

她 知道 她 力量 , 和 我 是 害怕的 这 诱惑 她 到 虐待 它 .

她深知自己的权力，我担心这会诱使她滥用权力。

[hɜːr; hər] ['tempər] , [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] ['femənɪn] ['dʒent(ə)lnəs] , [ɪz] [naʊ]

Her temper , which formerly appeared to me all feminine gentleness , is now

她 脾气 , 哪个 以前 出现 到 我 全部 女性 温柔 , 是 现在

['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ;

irritable and violent ;

易怒的 和 暴力 ;

她以前在我看来总是温柔贤淑的脾气，现在却变得暴躁易怒；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ;

but I am persuaded that this is not her natural disposition ;

但 我 是 被说服 那 这 是 不是 她 自然的 处置 ;

但我确信这不是她的本性；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [ʌn'hæpi] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

it is the effect of her present unhappy state of mind .

它 是 这 影响 的 她 展示 不开心 状态 的 头脑 .

这是她目前不快乐心情所导致的。

['tɔːrtʃərd] [baɪ] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] ,

Tortured by remorse and jealousy ,

受折磨 经过 悔恨 和 妒忌 ,

饱受悔恨和嫉妒的折磨，

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pærəkˌsɪzəmz][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

if in the height of their paroxysms Olivia make me suffer from their

如果 在 这 高度 的 他们的 阵发性 奥利维亚 制作 我 遭受 从 他们的

['fjʊri] ,

fury ,

愤怒 ,

如果奥利维亚在情绪极度激动时让我承受她们的怒火，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kəm'pleɪn] ?

is it for me to complain ?

是 它 为了 我 到 抱怨 ?

我有什么资格抱怨?

[aɪ] , [huː] [kɔːzd] , [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['iːv(ə)l] .

I , who caused , should at least endure the evil .

我 , WHO 导致 , 应该 在 至少 忍受 这 邪恶的 .

我，作为罪魁祸首，至少应该承受这份罪恶。

['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][maɪ] ['embəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [fɪkst] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['liːvɪŋ] ['ɪŋɡlənd] .
Everything is arranged for my embassy , and the day is fixed for our leaving England .
一切 是 安排 为了 我的 大使馆 , 和 这 天 是 固定的 为了 我们的 离开 英格兰 .

我的大使馆一切安排妥当，离开英国的日期也已确定。

[aɪ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][el] — — ['kæs(ə)l][nekst] [wiːk] .
I go down to L — — Castle next week .
我 去 向下 到 L — — 城堡 下一个 星期 .

我下周要去L——城堡。

[jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l]
Your faithful
你的 忠实

你忠实的

[ef] . [el] — — .
F . L — — .
F . L — — .

F. L——。

['letər] - .
Letter lxxxiij .
信 - .

字母 lxxxiij。

['dʒəuzifiːn] [tuː; tə][vi:k'twɑ:r] , [mæd] . [diː][piː] — — - [es] ['wʊmən] .
Josephine to Victoire , Mad . de P — — ' s woman .
约瑟芬 到 维克托瓦尔 , 疯狂的 . 德 P — — - s 女士 .

约瑟芬对维多利亚说，疯了。 de P——的女人。

['rɪtʃmənd] .
Richmond .
里士满 .

里士满。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [dɪ'sper] , [dɪr] [vi:k'twɑ:r] ; [ænd; ənd] [ən'les] [jʊr; jər]['dʒiːniəs][kæn; kən] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] , [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'dʌn] !
I am in despair , dear Victoire ; and unless your genius can assist me , absolutely undone !
我 是 在 绝望 , 亲爱的 维克托瓦尔 ; 和 除非 你的 天才 能 协助 我 , 绝对地 未完成 !

亲爱的维克托瓦，我感到绝望；除非你的天才能够帮助我，否则我将彻底完蛋！

[hɪr] [ɪz] [ðɪs] [roʊ'mæntɪk]['leɪdi][ʌv; əv] [maɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['rʌʃə] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [nuː] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lʌvər] .
Here is this romantic lady of mine determined upon a journey to Russia with her new English lover .
这里 是 这 浪漫的 女士 的 矿 决定 之上 一个 旅行 到 俄罗斯 和 她 新的 英语 情人 .

这是我这位浪漫的女士，她决心和她的英国新情人一起去俄罗斯旅行。

[wʌt] [wɪmz] ['leɪdiz] [teɪk] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] ['riːz(ə)n] !
What whims ladies take into their heads , and how impossible it is to make them understand reason !
什么 心血来潮 女士们 拿 进入 他们的 头部 , 和 如何 不可能的 它 是 到 制作 他们 理解 原因 !

女人们脑子里总是装着各种各样的奇思妙想，而且要让她们理解道理是多么困难啊！

[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['leɪbərɪŋ]	[ɪn]	[veɪn]	[tuː; tə]	[kən'vɪns]	[maɪ]	['leɪdi]	[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]	[ðæt]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[moʊst]	[əb'sɜːrd]	[skiːm]	[ɪ'mædʒɪnəbl]	:
I	**have**	**been**	**labouring**	**in**	**vain**	**to**	**convince**	**my**	**Lady**	**Olivia**	**that**	**this**	**is**	**the**	**most**	**absurd**	**scheme**	**imaginable**	**:**
我	有	到过	劳动	在	徒劳	到	说服	我的	女士	奥利维亚	那	这	是	这	最多	荒诞	方案	可以想象的	:

我一直竭尽全力想让奥利维娅夫人相信，这是你能想象到的最荒谬的计划，但都徒劳无功:

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[rɪ'piːtɪd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ɔːl]	[aɪ]	[lɜːrnt]	[frʌm; frəm]	['leɪdi]	[ef]	—	—	-	[es]	['wɪmɪn]	,
and	**I**	**have**	**repeated**	**to**	**her**	**all**	**I**	**learnt**	**from**	**Lady**	**F**	**—**	**—**	**'**	**s**	**women**	**,**
和	我	有	重复	到	她	全部	我	学会了	从	女士	F	—	—	-	s	女性	,

我把从F夫人手下的女人那里学到的一切都告诉了她。

[huː]	[ɑːr; ər]	[dʒʌst]	[rɪ'tɜːrnd]	[frʌm; frəm]	['piːtəzbəːg]	,	[ænd; ənd]	[huːm]	[aɪ]	[met]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['pɑːrti]	[læst]	[naɪt]	,
who	**are**	**just**	**returned**	**from**	**Petersburg**	**,**	**and**	**whom**	**I**	**met**	**at**	**a**	**party**	**last**	**night**	**,**
WHO	是	只是	返回	从	圣彼得堡	,	和	谁	我	遇见	在	一个	派对	最后的	夜晚	,

他们刚从圣彼得堡回来，我昨晚在一个聚会上遇到了他们。

[ɔːl]	[dɪ'klɛrɪŋ]	[ðeɪ]	[wʊd]	['ræðər]	[daɪ]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['dɛθs]	[ðæn; ðən]	[goʊ]	[θruː]	[ə'gen]	[wʌt]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ɪn'dʊrd]	.
all	**declaring**	**they**	**would**	**rather**	**die**	**a**	**thousand**	**deaths**	**than**	**go**	**through**	**again**	**what**	**they**	**have**	**endured**	**.**
全部	声明	他们	会	相当	死	一个	千	死亡人数	比	去	通过	再次	什么	他们	有	忍受	.

他们都表示，宁愿死一千次也不愿再经历一次他们曾经遭受的苦难。

[sʌtʃ]	['siːz]	[ʌv; əv]	[aɪs]	!
Such	**seas**	**of**	**ice**	**!**
这样的	海域	的	冰	!

如此浩瀚的冰海！

[sʌtʃ]	['goʊɪŋ]	[ɪn]	[sledʒ]	!
such	**going**	**in**	**sledges**	**!**
这样的	去	在	雪橇	!

就这样坐着雪橇去了！

[sʌtʃ]	[ba:'bɛəriənz]	!
such	**barbarians**	**!**
这样的	野蛮人	!

真是野蛮人！

[sʌtʃ]	[bedz]	!	[ænd; ənd]	['skersli]	[ə; eɪ]	['lʊkɪŋ]	-	[glæs]	!
such	**beds**	**!**	**and**	**scarcely**	**a**	**looking**	**-**	**glass**	**!**
这样的	床	!	和	几乎	一个	寻找	-	玻璃	!

这样的床！却连面镜子都没有！

[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[fɪt]	[tuː; tə]	[wer]	[bʌt; bət]	[wʌt]	[wʌn]	['kæriz]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	,
And	**nothing**	**fit**	**to**	**wear**	**but**	**what**	**one**	**carries**	**with**	**one**	**,**
和	没有什么	合身	到	穿	但	什么	一	携带	和	一	,

除了随身携带的衣物，没有其他合适的衣服可穿。

[ænd; ənd]	[gɑːd]	[noʊz]	[haʊ]	[lɔːŋ]	[wiː; wi]	[meɪ]	[steɪ]	.
and	**God**	**knows**	**how**	**long**	**we**	**may**	**stay**	**.**
和	上帝	知道	如何	长的	我们	可能	停留	.

天知道我们会待多久。

[æt; ət] ['piːtəzbəːg] [ðə; ði] - [ɪrz] [ɑːr; ər]['froʊz(ə)n] [ɔːf] ['evri] [naɪt] [ɑːn][ðer; ðər][bɑːksɪz]
At Petersburg the coachmen's ears are frozen off every night on their boxes
在 圣彼得堡 这 - 耳朵 是 冷冻 离开 每一个 夜晚 在 他们的 盒子
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['leɪdiz] .
waiting for their ladies .
等待 为了 他们的 女士们 .

在圣彼得堡，马车夫们每晚都坐在马车厢里等待女伴，耳朵都被冻掉了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [berz] [ænd; ənd][waɪld] [biːsts] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,
And there are bears and wild beasts , I am told ,
和 那里 是 熊 和 荒野 野兽 , 我 是 讲述 ,

据说那里还有熊和野兽。

['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] [waɪd] ['oʊpən] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [wɪtʃ] [wiː; wi]
howling with their mouths wide open night and day in the forests which we
嚎叫 和 他们的 嘴 宽的 打开 夜晚 和 天 在 这 森林 哪个 我们
[ɑːr; ər][tuː; tə] [pæs] [θruː] ;
are to pass through ;
是 到 经过 通过 ;

在我们将要穿过的森林里，它们日夜张着大嘴嚎叫；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ðə; ði] [men] , [aɪ] [hɪr] , [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['betər] ,
and even in the towns the men , I hear , are little better ,
和 甚至 在 这 城镇 这 男人 , 我 听到 , 是 小的 更好的 ,

而且我听说，即使在城镇里，男人们也好不到哪里去。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [biːt] [ðer; ðər] [waɪvz] ,
for it is the law of the country for the men to beat their wives ,
为了 它 是 这 法律 的 这 国家 为了 这 男人 到 打 他们的 妻子们 ,

因为该国法律规定男人可以殴打妻子。

[ænd; ənd] ['meni] [wer] [lɔːŋ] [biədz] .
and many wear long beards .
和 许多 穿 长的 胡须 .

许多人都留着长长的胡须。

[haʊ] ['hɔːrɪd] ! — [maɪ] ['leɪdi] [ef] — — - [es] ['wʊmən] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][pə'rizjən][bɔːrn] , [ænd; ənd] ['veri]
How horrid ! — My Lady F — — ' s woman , who is a Parisian born , and very
如何 可怕的 ! — 我的 女士 F — — - s 女士 , WHO 是 一个 巴黎人 出生 , 和 非常
['prɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,

太可怕了！——我夫人F——的女人，她出生在巴黎，非常漂亮，

[ɪf] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [smɔːl] , [ænd; ənd] ['betər] [drest] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['leɪdi] ['ɔːlweɪz] ,
if her eyes were not so small , and better dressed than her lady always ,
如果 她 眼睛 是 不是 所以 小的 , 和 更好的 穿着 比 她 女士 总是 ,
[ɪk'sept] ['daiəmənds] ,
except diamonds ,
除了 钻石 ,

如果她的眼睛不是那么小，而且除了钻石之外，她的穿着总是比她的女主人更讲究，

[ə'ʃuəz] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] ,
assures me upon her honour ,
保证 我 之上 她 荣誉 ,

她以她的名誉向我保证，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [θɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['rʌʃə] ,
she never had a civil thing said to her whilst she was in Russia ,
她 绝不 有 一个 民用 事物 说 到 她 而 她 曾是 在 俄罗斯 ,

她在俄罗斯期间，从未有人对她说过一句客气话。

[ɪk'sept] [baɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['frentʃmən] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədərz] .
except by one or two Frenchmen in the suite of the ambassadors .
除了 经过 一 或者 二 法国人 在 这 套房 的 这 大使们 .

除了大使随行人员中的一两个法国人之外。

[ðiːz] ['rʌʃənz] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['drɪŋkɪŋ] ['brændi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] ['pepər] ['ɪntuː]
These Russians think of nothing but drinking brandy , and they put pepper into
这些 俄罗斯人 思考 的 没有什么 但 喝 白兰地 , 和 他们 放 胡椒 进入
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

这些俄罗斯人满脑子想的都是喝白兰地，而且他们还在白兰地里加胡椒！

[mɒn] [djuː] , [wʌt] ['sævidʒiz] !
Mon Dieu , what savages !
星期一 上帝 , 什么 野蛮人 !

我的天哪，这些野蛮人！

[pʊt] ['pepər] ['ɪntuː] ['brændi] !
Put pepper into brandy !
放 胡椒 进入 白兰地 !

往白兰地里加胡椒粉！

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] !
But that is inconceivable !
但 那 是 不可思议 !

但这简直不可思议！

['pɑːzətɪvli] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [goʊ] [tuː; tə] ['piːtəzbəːg] .
Positively , I will never go to Petersburg .
积极地 , 我 将要 绝不 去 到 圣彼得堡 .

我绝对不会去圣彼得堡。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [maɪ] ['leɪdi] [goʊz] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ?
And yet if my lady goes , what will become of me ?
和 然而 如果 我的 女士 去 , 什么 将要 变得 的 我 ?

然而，如果我的夫人离去，我又该何去何从？

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['sentɪmənts] [fɔːr; fər] [bruː'nɛl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]
for you know my sentiments for Brunel , and he is decided to accompany
为了 你 知道 我的 情感 为了 布鲁内尔 , 和 他 是 决定 到 陪伴
[maɪ]['leɪdi] ,
my lady ,
我的 女士 ,

你知道我对布鲁内尔的感情，而且他已经决定陪伴我的夫人。

[soʊ][aɪ] ['kænɑːt] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .
so I cannot stay behind .
所以 我 不能 停留 在后面 .

所以我不能留下来。

[bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃɑːkt] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'triːg] [wɪð; wɪθ]['mɪstər][el] — — ,
But absolutely I am shocked at this intrigue with Mr L — — ,
但 绝对地 我 是 震惊 在 这 阴谋 和 先生 L — — ,

但我绝对对L先生的这种阴谋感到震惊。

[ænd; ənd][maɪ] ['kɑːnʃəns] [ri'prəutʃiz] [ˌem 'iː] ['terəbli] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
and my conscience reproaches me terribly with being a party concerned in it ;
和 我的 良心 责备 我 可怕 和 存在 一个 派对 担心的 在 它 ;

我的良心对我作为其中一员感到无比愧疚；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] ['gæləntri] [bɪ'twiːn] ['mærid] ['piːp(ə)l] [ɪz][nɑːt][soʊ] [laɪt]
for in this country an affair of gallantry between married people is not so light
为了 在 这 国家 一个 事务 的 英勇 之间 已婚 人们 是 不是 所以 光
[ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
a thing as with us .
一个 事物 作为 和 我们 .

因为在这个国家，已婚人士之间的婚外情并不像在我们这里那么轻微。

[hɪr] [waɪvz] ['sʌmtaɪmz] [lʌv] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ['sɪriəsli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['lʌvəz] ;
Here wives sometimes love their husbands seriously , as if they were their lovers ;
这里 妻子们 有时 爱 他们的 丈夫们 严重地 , 作为 如果 他们 是 他们的 恋人 ;

在这里，妻子有时会非常认真地爱她们的丈夫，就像爱她们的情人一样；

[ænd; ənd][maɪ] ['leɪdi] [ˌli(ː)ə'nɔːrə][el] — — [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [waɪvz] .
and my Lady Leonora L — — is one of this sort of wives .
和 我的 女士 莱昂诺拉 L — — 是 一 的 这 种类 的 妻子们 .

我的妻子莱昂诺拉·L——就是这样一位妻子。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ʌn'hæpi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] .
She is very unhappy , I am told .
她 是 非常 不开心 , 我 是 讲述 .

据说她很不开心。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət][el] — — ['kæs(ə)l] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][maɪ] [hɑːrt] [kwaɪt] [bled] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
One day at L — — Castle , I assure you my heart quite bled for her ,
一 天 在 L — — 城堡 , 我 保证 你 我的 心 相当 出血 为了 她 ,

在L——城堡的某一天，我向你保证，我为她感到无比心痛。

[wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gaʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌzlɪn] ,
when she gave me a beautiful gown of English muslin ,
什么时候 她 给予 我 一个 美丽的 袍 的 英语 细棉布 ,

她送给我一件漂亮的英国细棉布长裙，

['lɪt(ə)l] [sə'spektɪŋ] [ˌem 'iː] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['enəmi] .
little suspecting me then to be her enemy .
小的 怀疑 我 然后 到 是 她 敌人 .

当时她丝毫没有怀疑我是她的敌人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [ˌʌnsə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] ,
She is certainly very unsuspicious , and very amiable ,
她 是 当然 非常 不带怀疑的 , 和 非常 可亲 ,

她确实非常不疑心重，而且非常和蔼可亲。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ][duː] ,
and I wish to Heaven her husband would think as I do ,
和 我 希望 到 天堂 她 丈夫 会 思考 作为 我 做 ,

我向上帝祈祷，她的丈夫也能像我一样想。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːtəzbəːg] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [maɪ] ['leɪdi]
and take her with him to Petersburg , instead of carrying off my Lady
和 拿 她 和 他 到 圣彼得堡 , 反而 的 携带 离开 我的 女士
[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][ænd; ənd][ˌem 'iː] !
Olivia and me !
奥利维亚 和 我 !

他应该带她去圣彼得堡，而不是掳走我和我的奥利维娅夫人！

[ə'duː] , [mɒn] [dʒoʊ] !
Adieu , mon chou !
再见 , 星期一 周 !

再见，我的宝贝！

[ɪm'breɪs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [aɪ] [noʊ] ['tendərli] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
Embrace everybody I know tenderly for me .
拥抱 大家 我 知道 温柔地 为了 我 .

请温柔地拥抱我认识的每一个人。

['dʒəuzifiːn] .
Josephine .
约瑟芬 .

约瑟芬。

['letər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː] .
Letter lxxxiv .
信 84 .

信函 lxxxiv。

['mɪsɪz] [siː] — — [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] — — .
Mrs C — — to the Duchess of — — .
太太 C — — 到 这 公爵夫人 的 — — .

C夫人——致——公爵夫人。

[maɪ] [dɪr] ['mædəm] ,
My dear Madam ,
我的 亲爱的 女士 ,

我亲爱的夫人，

[aɪ] [bɪ'liːv] , [wen] [aɪ] [roʊt] [læst] [tuː; tə] [jʊr; jər] [greɪs] , [aɪ] [sed] ,
I believe , when I wrote last to your grace , I said ,
我 相信 , 什么时候 我 写道 最后的 到 你的 优雅 , 我 说 ,

我相信，我上次写信给您时，曾说过：

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [laɪf] .
that I had no hopes of the child's life .
那 我 有 不 希望 的 这 孩子的 生活 .

我对孩子的生命不抱任何希望。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
From the moment of his birth there was but little probability of his
从 这 片刻 的 他的 出生 那里 曾是 但 小的 可能性 的 他的
['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
being anything but a source of misery to his mother .
存在 任何事物 但 一个 来源 的 苦难 到 他的 母亲 .

从他出生的那一刻起，他就注定要给母亲带来痛苦，除此之外别无其他可能。

[aɪ] ['kænɑːt] , [ɑːn] [hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] , [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪz] ['oʊvər] .
I cannot , on her account , regret that the struggle is over .
我 不能 , 在 她 帐户 , 后悔 那 这 斗争 是 超过 .

我不能因为她的缘故而感到遗憾，因为这场斗争已经结束了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱昂诺拉(Leonora)
第11/13页

[hiː; hi][ɪk'spaɪərd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
He expired this morning .
他 已到期 这 早晨 .

他今天早上去世了。

[maɪ] [pʊr] [frend] [hæd; həd] [hoʊps] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [nʌn] ;
My poor friend had hopes to the last , though I had none ;
我的 贫穷的 朋友 有 希望 到 这 最后的 , 尽管 我 有 没有任何 ;

我可怜的朋友直到最后一刻都怀揣着希望，而我却一无所有；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti][wɪð; wɪθ]
and it was most painful and alarming to see the feverish anxiety with
和 它 曾是 最多 痛苦 和 令人担忧 到 看 这 发烧 焦虑 和
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
which she watched over her little boy ,
哪个 她 观看 超过 她 小的 男生 ,

看到她焦急地守护着她的小儿子，真是令人心痛和担忧。

['friːkwəntli] [rɪ'piːtɪŋ] ,
frequently repeating ,
频繁地 重复 ,

频繁重复，

" ['mɪstər][el] — — [juːst] [tuː; tə] [wɪʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sʌn] . — [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv]
" Mr L — — used to wish so much for a son . — I hope the boy will live
" 先生 L — — 用过的 到 希望 所以 很多 为了 一个 儿子 . — 我 希望 这 男生 将要 居住
[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
to see his father .
到 看 他的 父亲 .

“L先生生前非常渴望有个儿子。——我希望这个孩子能活到见到他父亲的那一天。”

" [læst] [naɪt] , ['pɑːrtli] [baɪ][pər'sweɪʒ(ə)n] , ['pɑːrtli] [baɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ,
" Last night , partly by persuasion , partly by compulsion ,
" 最后的 夜晚 , 部分 经过 劝说 , 部分 经过 强迫症 ,

昨晚，部分是出于劝说，部分是出于胁迫，

[aɪ] [pri'veild] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] .
I prevailed with her to let the child be taken out of her room .
我 最终获胜 和 她 到 让 这 孩子 是 已采取 出去 的 她 房间 .

我最终说服了她，让她同意把孩子带出她的房间。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] , [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [bel] [rɪŋ] ;
This morning , as soon as it was light , I heard her bell ring ;
这 早晨 , 作为 很快 作为 它 曾是 光 , 我 听到 她 钟 戒指 ;

今天早上，天刚亮，我就听到她家的铃铛响了；

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn] [kən'vʌlʃəŋ] ;
the poor little thing was at that moment in convulsions ;
这 贫穷的 小的 事物 曾是 在 那 片刻 在 抽搐 ;

可怜的小家伙当时正在抽搐；

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['leɪdi] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] [ræŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
and knowing that Lady Leonora rang to inquire for it ,
和 会心 那 女士 莱昂诺拉 响铃 到 查询 为了 它 ,

并且知道莱昂诺拉夫人打电话来询问此事，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'vent] .
I went to prepare her mind for what I knew must be the event .
我 去 到 准备 她 头脑 为了 什么 我 知道 必须 是 这 事件 .

我去让她做好心理准备，因为我知道那件事一定会发生。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['iːgərli] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
The moment I came into the room she looked eagerly in my face ,
这 片刻 我 来了 进入 这 房间 她 看起来 急切地 在 我的 脸 ,

我一进房间，她就急切地看着我。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] ['eni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
but did not ask me any questions about the child .
但 做过 不是 问 我 任何 问题 关于 这 孩子 .

但他没有问我任何关于孩子的问题。

[aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] ;
I sat down by the side of her bed ;
我 卫星 向下 经过 这 边 的 她 床 ;

我坐在她床边;

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [helθ] ,
but without listening to what I said about her own health ,
但 没有 聆听 到 什么 我 说 关于 她 自己的 健康 ,

但她根本不听我关于她自身健康状况的劝告，

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [hɜːr; hər] [bel] [ə'gen] [mɔːr] ['vaɪələntli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
she rang her bell again more violently than before .
她 响铃 她 钟 再次 更多的 暴力 比 前 .

她再次用力按响了门铃，比之前更加用力。

['suːzn] [keɪm] [ɪn] .
Susan came in .
苏珊 来了 在 .

苏珊进来了。

" ['suːzn] ! — [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [tʃaɪld] ! " — [sed] [ʃiː; ʃi] , ['staːtiŋ] [ʌp] .
" Susan ! — without my child ! " — said she , starting up .
" 苏珊 ! — 没有 我的 孩子 ! " — 说 她 , 开始 向上 .

“苏珊！——没有我的孩子！”——她猛地站起来说道。

['suːzn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [baɪ][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər]
Susan hesitated , but I saw by her countenance that it was all over
苏珊 犹豫了一下 , 但 我 锯 经过 她 面容 那 它 曾是 全部 超过
— [soʊ][dɪd] ['leɪdi] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] .
— so did Lady Leonora .
— 所以 做过 女士 莱昂诺拉 .

苏珊犹豫了一下，但我从她的表情中看出一切都结束了——莱昂诺拉夫人也看出来了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər]['kɜːrt(ə)n] ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] ,
She said not a word , but drawing her curtain suddenly , she lay down ,
她 说 不是 一个 单词 , 但 绘画 她 窗帘 突然 , 她 躺 向下 ,

她一言不发，突然拉上窗帘，躺了下来。

[ænd; ənd]['nevər] [spoʊk] [ɔːr] [stɜːrd] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] .
and never spoke or stirred for three hours .
和 绝不 辐 或者 搅拌 为了 三 小时 .

三个小时里，他一言不发，一动不动。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [sed] ['æftərwərdz] [wɜːr; wər][tuː; tə][ˌem 'iː] :
The first words she said afterwards were to me :
这 第一的 字 她 说 然后 是 到 我 :

她事后对我说的第一句话是：

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [muːv] [soʊ] ['sɔːftli] , [maɪ] [dɪr] ['helən] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'sliːp] .
" You need not move so softly , my dear Helen ; I am not asleep .
" 你 需要 不是 移动 所以 轻轻 , 我的 亲爱的 海伦 ; 我 是 不是 睡着了 .

“亲爱的海伦，你不必动得这么轻，我还没睡着呢。”

[hæv; həv][juː; jʊ][maɪ] ['mʌðɝz] [læst] ['letər] ?
Have you my mother's last letter ?
有 你 我的 母亲的 最后的 信 ?

你有我母亲的最后一封信吗?

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['mʌðər] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
I think my mother says that she will be here to - morrow ?
我 思考 我的 母亲 说道 那 她 将要 是 这里 到 - 明天 ?

我记得我妈妈说过她明天会来?

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
She is very kind to come to me .
她 是 非常 种类 到 来 到 我 .

她能来找我，真是太好了。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] ,
Will you be so good as to write to her immediately ,
将要 你 是 所以 好的 作为 到 写 到 她 立即地 ,

您能立刻给她写信吗?

[ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['letər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [miːt]
and send a servant with your letter as soon as you can to meet
和 发送 一个 仆人 和 你的 信 作为 很快 作为 你 能 到 见面
[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,
her on the road ,
她 在 这 路 ,

尽快派仆人带着信去路上迎接她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raivz] ?
that she may not be surprised when she arrives ?
那 她 可能 不是 是 惊讶 什么时候 她 到达 ?

她到达时可能不会感到惊讶?

" ['leɪdi] [ˌli(ː)ə'nɔːrə][ɪz] [naʊ] [mɔːr] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [hɜːr'self] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn]
" Lady Leonora is now more composed and more like herself than she has been
" 女士 莱昂诺拉 是 现在 更多的 由 和 更多的 喜欢 她自己 比 她 有 到过
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] .
for some time past .
为了 一些 时间 过去的 .

“莱昂诺拉夫人现在比之前一段时间更加沉着冷静，也更像她自己了。”

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [jʊr; jər] [greɪs] [wɪl] [soʊ] [suːn] [biː; bi] [hɪr] ,
I rejoice that your grace will so soon be here ,
我 麾 那 你的 优雅 将要 所以 很快 是 这里 ,

我很高兴您的恩典即将降临。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər] [best] ['pɑːsəb(ə)l][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ;
because you will be her best possible consolation ;
因为 你 将要 是 她 最好的 可能的 安慰 ;

因为你将是她最好的安慰;

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt]
and I do not know any other person in the world who could have sufficient
和 我 做 不是 知道 任何 其他 人 在 这 世界 WHO 可以 有 充足的
['ɪnfluəns] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][set] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr]
influence to prevent her from attempting to set out upon a journey before
影响 到 防止 她 从 尝试 到 放 出去 之上 一个 旅行 前
[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .
she can travel with safety .
她 能 旅行 和 安全 .

而且，我不知道世界上还有谁有足够的影响力阻止她在能够安全出行之前踏上旅程。

[tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['dʒʌstɪs] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər]
To do her justice , she has not hinted that such were her
到 做 她 正义 , 她 有 不是 暗示 那 这样的 是 她
[ɪn'tenʃən] ;
intentions ;
意图 ;

公平地说，她并没有暗示过自己有这样的意图；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər][maɪnd][soʊ] [wel] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [hɜːr; hər] [θɔːts]
but still I know her mind so well , that I am certain what her thoughts
但 仍然 我 知道 她 头脑 所以 出色地 , 那 我 是 肯定 什么 她 想法
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

但我很了解她的心思，所以我确信她在想什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [hɜːr; hər] ['ækʃnz] [wʊd] [biː; bi] .
and what her actions would be .
和 什么 她 行动 会 是 .

以及她会采取什么行动。

[moʊst] ['leɪdiz] [tɔːk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ækt] , [bʌt; bət][ˌli(ː)ə'nɔːrə][ækts] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
Most ladies talk more than they act , but Leonora acts more decidedly than she
最多 女士们 讲话 更多的 比 他们 行为 , 但 莱昂诺拉 行为 更多的 绝对地 比 她
[tɔːks] .
talks .
会谈 .

大多数女士话多行动少，但莱昂诺拉的行动却比言语更果断。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dɪr] ['mædəm] ,
Believe me , dear madam ,
相信 我 , 亲爱的 女士 ,

请相信我，亲爱的女士，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] ,
With much respect ,
和 很多 尊重 ,

敬上

[jʊr; jər] ['greɪsɪz]
Your grace's
你的 格蕾丝

您的恩典

[sɪn'sɪrli] [ə'fekʃənət]
Sincerely affectionate
真挚地 亲热

真挚的爱意

['helən] [siː] — — .
Helen C — — .
海伦 C — — .

海伦·C——。

['letər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'viː] .
Letter lxxxv .
信 85 .

信 lxxxv。

['mɪstər][el] — — [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][biː] — — .
Mr L — — to General B — — .
先生 L — — 到 一般的 B — — .

L先生致B将军。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['eksələnt] [frend] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][læst] ['letər] ,
I thank you , my excellent friend , for the kindness of your last letter ,
我 感谢 你 , 我的 出色的 朋友 , 为了 这 仁慈 的 你的 最后的 信 ,

感谢我亲爱的朋友，感谢你上一封来信中的善意之举。

[[θriː]] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] .
[3] which came to me at the time I wanted it most .
[3] 哪个 来了 到 我 在 这 时间 我 通缉 它 最多 .

[3] 它在我最需要的时候来到了我身边。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [self] - [rɪ'proʊtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
In the whole course of my life I never felt so much self - reproach as I have
在 这 所有的 课程 的 我的 生活 我 绝不 毛毡 所以 很多 自己 - 责备 作为 我 有
[dʌn] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ˌli(ː)ə'nɔːrə][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] .
done since I heard of the illness of Leonora and the loss of my son .
完毕 自从 我 听到 的 这 疾病 的 莱昂诺拉 和 这 损失 的 我的 儿子 .

在我得知莱昂诺拉生病和我的儿子去世的消息后，我一生中从未像现在这样感到如此强烈的自责。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [bloʊ] [maɪ][maɪnd] [wɪl] [nɑːt] ['iːzəli] [rɪ'kʌvər] .
From this blow my mind will not easily recover .
从 这 吹 我的 头脑 将要 不是 容易地 恢复 .

这次打击让我难以恢复精神。

[ʌv; əv][ɔːl] ['tɔːments] [self] - [rɪ'proʊtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] .
Of all torments self - reproach is the worst .
的 全部 折磨 自己 - 责备 是 这 最差 .

在所有痛苦中，自我责备是最痛苦的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] ['kænɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ]
And even now I cannot follow the dictates of my own heart and of my
和 甚至 现在 我 不能 跟随 这 规定 的 我的 自己的 心 和 的 我的
['betər] ['dʒʌdʒmənt] .
better judgment .
更好的 判断 .

即使到了现在，我仍然无法遵从自己内心的意愿和理智的判断。

[ɪn][oʊ'lɪviːəz] ['kʌmpəni] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'pres] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ; [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn]
In Olivia's company I am compelled to repress my feelings ; she cannot sympathize in
在 奥利维亚的 公司 我 是 被迫 到 抑 我的 情怀 ; 她 不能 同情 在
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

在奥利维亚身边，我不得不压抑自己的感情；她无法理解我的感受；

[ðeɪ] [ə'fend] [hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi][ɪz][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] ['saɪləns] ,
they offend her : she is dissatisfied even with my silence ,
他们 得罪 她 : 她 是 不满 甚至 和 我的 沉默 ,

它们冒犯了她：即使我的沉默也让她不满意。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

and complains of my being out of spirits .

和 抱怨 的 我的 存在 出去 的 烈酒 .

并抱怨我精神萎靡。

[aʊt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ! — [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [æt; ət]['prez(ə)nt] ?

Out of spirits ! — How can I be otherwise at present ?

出去 的 烈酒 ! — 如何 能 我 是 否则 在 展示 ?

精疲力竭！——我现在还能怎样呢?

[hæz; həz][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [wʌns] [hɜːr; hər] [frend] ,

Has Olivia no touch of pity for a woman who was once her friend ,

有 奥利维亚 不 触碰 的 遗憾 为了 一个 女士 WHO 曾是 一次 她 朋友 ,

奥利维亚对曾经是她朋友的女人难道没有一丝怜悯之心吗?

[huː] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] ['kaɪndnəs] ?

who always treated her with generous kindness ?

WHO 总是 治疗 她 和 慷慨的 仁慈 ?

谁一直对她慷慨友善?

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['fiːmeɪl] ['neɪtʃər] .

But perhaps I am a little unreasonable , and expect too much from female nature .

但 也许 我 是 一个 小的 不合理 , 和 预计 也 很多 从 女性 自然 .

但或许我有点不讲道理，对女性的天性期望过高了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [wʊd] [sper] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hɜːr; hər] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˌmetə'fɪzɪks] .

At all events , I wish that Olivia would spare me at this moment her sentimental metaphysics .

在 全部 活动 , 我 希望 那 奥利维亚 会 空闲的 我 在 这 片刻 她 感伤的 形而上学 .

总之，我希望奥利维亚此时能饶恕我那些感伤的形而上学。

[ʃiː; ʃi][ɪz][fɔːr; fər]['evər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [lʌv] [soʊ] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kæn; kən] .

She is for ever attempting to prove to me that I cannot love so well as she can .

她 是 为了 曾经 尝试 到 证明 到 我 那 我 不能 爱 所以 出色地 作为 她 能 .

她总是试图向我证明，我无法像她那样去爱。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [lʌv] [soʊ] ['faɪnli] .

I admit that I cannot talk of love so finely .

我 承认 那 我 不能 讲话 的 爱 所以 精细地 .

我承认我无法如此精妙地谈论爱情。

[aɪ] [hoʊp] [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt][goʊ][ɑːn] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] ['piːtəzbəːg] .

I hope all this will not go on when we arrive at Petersburg .

我 希望 全部 这 将要 不是 去 在 什么时候 我们 到达 在 圣彼得堡 .

我希望我们到达圣彼得堡后，这一切不会再发生了。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [æt; ət] [læst] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] .

The ministry at last know their own minds .

这 部 在 最后的 知道 他们的 自己的 思想 .

该部委最终想清楚了。

[aɪ] [sɔː] — — [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['kwɪkli] [ə'reɪndʒd] ; ['ðerfɔːr] , [maɪ]
I saw — — to - day , and everything will be quickly arranged ; therefore , my
我 锯 — — 到 - 天 , 和 一切 将要 是 迅速地 安排 ; 所以 , 我的
[dɪr] [frend] ,
dear friend ,
亲爱的 朋友 ,

我今天看到了——，一切都会很快安排妥当；因此，我亲爱的朋友，

[duː][nɑːt] [dɪ'leɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ,
do not delay coming to town ,
做 不是 延迟 未来 到 镇 ,

不要耽搁进城的时间，

[tuː; tə]
to
到

到

[jʊr; jər][ə'blaɪdʒd]
Your obliged
你的 有义务

感谢您的惠顾

[ef] . [el] — — .
F . L — — .
F . L — — .

F. L——。

['letər] - .
Letter lxxxvi .
信 - .

信函 lxxxvi。

['dʒen(ə)rəl][biː] — — [tuː; tə]['mɪstər][el] — — .
General B — — to Mr L — — .
一般的 B — — 到 先生 L — — .

B将军致L先生。

[pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] !
Perhaps you are a little unreasonable !
也许 你 是 一个 小的 不合理 !

或许你有点不讲道理！

[ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['veri] ['nɪrli]
Indeed , my dear friend , I do not think you a little unreasonable , but very nearly
的确 , 我的 亲爱的 朋友 , 我 做 不是 思考 你 一个 小的 不合理 , 但 非常 几乎
[stɑːrk][mæd] .
stark mad .
斯塔克 疯狂的 .

的确，我亲爱的朋友，我不认为你有点不讲道理，而是几乎疯了。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mɪstrəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [ɪz] [ɪl] ,
quarrel with your mistress because she is not sorry that your wife is ill ,
争吵 和 你的 情妇 因为 她 是 不是 对不起 那 你的 妻子 是 患病的 ,

因为你的情妇对你妻子生病不感到惋惜而与她争吵。

[ænd; ənd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [ˈsɪmpəθaɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [ɡriːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sʌn] !
and because she cannot sympathize in your grief for the loss of your son !
和 因为 她 不能 同情 在 你的 悲伤 为了 这 损失 的 你的 儿子 ！

因为她无法体会你失去儿子的悲痛！

[wer] , [ɪkˈsept] [pərˈhæps] [ɪn] [əbˈsɜːrd] [ˈnɑːvəlz] , [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈpærəˌɡɑnz] [ʌv; əv]
Where , except perhaps in absurd novels , did you ever meet with these paragons of
在哪里 ， 除了 也许 在 荒诞 小说 ， 做过 你 曾经 见面 和 这些 典范 的
[ˈmistrisiz] ,
mistresses ,
情妇们 ，

除了荒诞小说之外，你还在哪里见过这些情妇的典范?

[huː] [wɜːr; wər] [soʊ] [mæɡˈnænɪməs] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈdʒenərəs] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈsækrɪfaɪs] [ðer; ðər] [oʊn]
who were so magnanimous and so generous as to sacrifice their own
WHO 是 所以 坦荡 和 所以 慷慨的 作为 到 牺牲 他们的 自己的
[repjʊˈteɪʃnz] ,
reputations ,
声誉 ，

他们如此宽宏大量、如此慷慨大方，甚至不惜牺牲自己的名誉。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ɡʊd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn]
and then be satisfied to share the only possible good remaining to them in
和 然后 是 使满意 到 分享 这 仅有的 可能的 好的 其余的 到 他们 在
[laɪf] ,
life ,
生活 ，

然后心满意足地与他们分享生活中仅存的美好事物。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈlʌvər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈraɪv(ə)l] [mɔːr] [ˈestɪməb(ə)l] , [mɔːr] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ðæn; ðən]
the heart of their lover , with a rival more estimable , more amiable than
这 心 的 他们的 情人 ， 和 一个 竞争对手 更多的 可估量的 ， 更多的 可亲 比
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ，

他们爱人的心，却被一个比自己更值得尊敬、更和蔼可亲的竞争对手占据了。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] ?
and who has the advantage of being a wife ?
和 WHO 有 这 优势 的 存在 一个 妻子 ？

谁作为妻子更有优势?

[ðɪs] [ˈʃerɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] ,
This sharing of hearts ,
这 分享 的 心 ，

这种心与心的交流，

[ðɪs] [ˈjuːniən] [ʌv; əv] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪntrəsts] — [ðɪs] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˈɡæləntri] [ɪz]
this union of souls with this opposition of interests — this metaphysical gallantry is
这 联盟 的 灵魂 和 这 反对 的 兴趣 — 这 形而上学的 英勇 是
[ˈæbsəluːt] [ˈnɑːnsens] ,
absolute nonsense ,
绝对 废话 ，

这种灵魂的结合与这种利益的对立——这种形而上学的英勇完全是无稽之谈。

[ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈriːəl] [laɪf] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kɔːst] .
and all who try it in real life will find it so to their cost .
和 全部 WHO 尝试 它 在 真实的 生活 将要 寻找 它 所以 到 他们的 成本 .

所有在现实生活中尝试这样做的人都会为此付出代价。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [el] — — , [ɪk'spekt] [sʌtʃ] [suː'pɜːrlətɪv] ['eksələns] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
Why should you , my dear L — — , expect such superlative excellence from your
为什么 应该 你 , 我的 亲爱的 L — — , 预计 这样的 最高级 卓越 从 你的
[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ?
Olivia ?
奥利维亚 ?

亲爱的L——，你为何要对你的Olivia抱有如此卓越的期望呢?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [baɪ] ['luːzɪŋ] [wʌn]['vɜːrtʃuː] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðoʊz]
Do you think that a woman by losing one virtue increases the strength of those
做 你 思考 那 一个 女士 经过 输 一 美德 增加 这 力量 的 那些
[ðæt] [rɪ'meɪn] ,
that remain ,
那 保持 ,

你认为一个女人失去一种美德，会增强她剩下的美德吗?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] ['rendərz] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [mɔːr]
as it is said that the loss of one of our senses renders all the others more
作为 它 是 说 那 这 损失 的 一 的 我们的 感官 渲染 全部 这 其他的 更多的
[ə'kjuːt] ?
acute ?
急性 ?

俗话说，失去一种感官会使其他所有感官都更加敏锐?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] , [baɪ] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] ,
Do you think that a lady , by yielding to love ,
做 你 思考 那 一个 女士 , 经过 屈服 到 爱 ,

你认为一位女士，如果屈服于爱情，

[ænd; ənd][baɪ] ['pruːviŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɔːr] [fɔːr'berəns] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]
and by proving that she has not sufficient resolution or forbearance to preserve
和 经过 证明 那 她 有 不是 充足的 解决 或者 宽容 到 保存
[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,
the honour of her sex ,
这 荣誉 的 她 性别 ,

通过证明她没有足够的决心或忍耐力来维护她所在性别的荣誉，

['gɪvz] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [ʌv; əv]
gives the best possible demonstration of her having sufficient strength of
给予 这 最好的 可能的 示范 的 她 拥有 充足的 力量 的
['kærəktər] [tuː; tə] [raɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['wiknəsɪz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə]['hjuːmən] ,
character to rise superior to all the other weaknesses incident to human ,
特点 到 上升 优越的 到 全部 这 其他 弱点 事件 到 人类 ,

这充分展现了她拥有足够坚强的性格，能够克服人类所有其他弱点。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['fiːmeɪl] ['neɪtʃər] — ['envi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ?
and more especially to female nature — envy and jealousy for instance ?
和 更多的 尤其 到 女性 自然 — 嫉妒 和 妒忌 为了 实例 ?

尤其对于女性的本性而言——例如嫉妒和羡慕?

[noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɑːmən] [sens] ,
No , no , my good friend , you have common sense ,
不 , 不 , 我的 好的 朋友 , 你 有 常见的 感觉 ,

不，不，我的好朋友，你很有常识。

[ðoʊ] [juː; jʊ] ['leɪtli] [hæv; həv] [bɪn] ['sperɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ækʃ(ə)n] .
though you lately have been sparing of it in action .
尽管 你 最近 有 到过 节省 的 它 在 行动 .

虽然你最近在行动上有所克制。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv]
You had a wife , and a good wife , and you had some chance of
你 有 一个 妻子 , 和 一个 好的 妻子 , 和 你 有 一些 机会 的
['biːɪŋ] ['hæpi] ;
being happy ;
存在 快乐的 ;

你有一个妻子，一个好妻子，你原本有机会获得幸福；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstrəs] , [g'rɑːntɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][bəuθ][ðə; ði] [best]
but with a wife and a mistress , granting them to be both the best
但 和 一个 妻子 和 一个 情妇 , 授予 他们 到 是 两个都 这 最好的
[ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ,
of their kind ,
的 他们的 种类 ,

但如果她有一个妻子和一个情妇，并且她们两人都是各自领域中最优秀的，

[ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɑːr; ər] ['ræðər] [ə'genst] [juː; jʊ] .
the probabilities are rather against you .
这 概率 是 相当 反对 你 .

你成功的几率相当小。

[aɪ] [spiːk] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] : [mə'ræləti] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I speak only as a man of the world : morality , you know ,
我 说话 仅有的 作为 一个 男人 的 这 世界 : 道德 , 你 知道 ,

我只是以一个世故之人的身份发言：道德，你知道的。

[ɪz] [naʊ] ['mɪrli] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
is now merely an affair of calculation .
是 现在 仅仅 一个 事务 的 计算 .

现在这仅仅是一场算计。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] [teiblz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][bæd]
According to the most approved tables of happiness , you have made a bad
根据 到 这 最多 得到正式认可的 表格 的 幸福 , 你 有 制成 一个 坏的
['bɑːrgən] .
bargain .
便宜货 .

根据最权威的幸福指数表，你做了一笔糟糕的交易。

[bʌt; bət][biː; bi][dʒʌst] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
But be just , at any rate ,
但 是 只是 , 在 任何 速度 ,

但无论如何，要公正。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [bleɪm] [jʊr; jər][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ænd; ənd]['iːvəlz]
and do not blame your Olivia for the inconveniences and evils
和 做 不是 责备 你的 奥利维亚 为了 这 不便之处 和 罪恶
[ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [kə'nekʃən] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə][fɔːrm]
inseparable from the species of connexion that you have been pleased to form
形影不离 从 这 物种 的 连接 那 你 有 到过 高兴 到 形式
.
.
.

不要因为你们之间建立的这种关系中不可避免的不便和弊端而责怪你的奥利维亚。

[duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]
Do you expect the whole course of society and the nature of the human
做 你 预计 这 所有的 课程 的 社会 和 这 自然 的 这 人类
[hɑːrt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['speʃ(ə)l] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ?
heart to change for your special accommodation ?
心 到 改变 为了 你的 特别的 住宿 ?

你期望整个社会的走向和人性的本质会为了你的特殊迁就而改变吗？

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [truːθ] [baɪ] ['hoʊlseɪl] ,
Do you believe in truth by wholesale ,
做 你 相信 在 真相 经过 批发的 ,

你是否相信真理是全盘接受的?

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['diːteɪl] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['hæpi] [ɪk'sepʃn] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['feɪvər] ? — ['sɪriəsli] , [maɪ]
and yet in detail expect a happy exception in your own favour ? — Seriously , my
和 然而 在 细节 预计 一个 快乐的 例外 在 你的 自己的 偏爱 ? — 严重地 , 我的
[dɪr] [frend] ,
dear friend ,
亲爱的 朋友 ,

然而，你却指望细节上出现对你有利的例外情况？——说真的，我的朋友。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['iːðər] [breɪk] [ɔːf] [ðɪs] [kə'nekʃən] [ɔːr] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
you must either break off this connexion or bear it .
你 必须 任何一个 休息 离开 这 连接 或者 熊 它 .

你要么断绝这段关系，要么忍受它。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
I shall see you in a few days .
我 将 看 你 在 一个 很少 天 .

几天后就能见到你了。

[jɔːrz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

[dʒeɪ] . [biː] .
J . B .
J . B .

JB

['letər] - .
Letter lxxxvij .
信 - .

信件 lxxxvij。

['mɪsɪz][siː] — — [tuː; tə] [mɪs] [biː] — — .
Mrs C — — to Miss B — — .
太太 C — — 到 错过 B — — .

C女士——致B小姐——。

[el] — — ['kæs(ə)l] .
L — — Castle .
L — — 城堡 .

L—— 城堡。

[ˌli(ː)ə'nɔːrə][hæz; həz] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [streŋθ] [sər'praɪzɪŋli] .
Leonora has recovered her strength surprisingly .
莱昂诺拉 有 恢复 她 力量 出奇 .

莱昂诺拉的体力恢复得令人惊讶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] , [ðæt] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [derd] [nɑːt][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɜːr; hər]
She was so determined to be well , that her body dared not contradict her
她 曾是 所以 决定 到 是 出色地 , 那 她 身体 敢于 不是 顶撞 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

她如此渴望康复，以至于她的身体不敢违背她的意愿。

[hɜːr; hər] ['eksələnt] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Her excellent mother has been of the greatest possible service to us ,
她 出色的 母亲 有 到过 的 这 最 可能的 服务 到 我们 ,

她优秀的母亲对我们帮助极大。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [frʌm; frəm]
for she has had sufficient influence to prevent her daughter from
为了 她 有 有 充足的 影响 到 防止 她 女儿 从
[ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɜːr'self] [tuː] [mʌtʃ] .
exerting herself too much .
施力 她自己 也 很多 .

因为她有足够的威望阻止女儿过度劳累。

[hɜːr; hər] [greɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər][el] — — [tuː; tə] - [deɪ] — ['veri] [ʃɔːrt] — [bʌt; bət]
Her grace had a letter from Mr L — — to - day — very short — but
她 优雅 有 一个 信 从 先生 L — — 到 - 天 — 非常 短的 — 但
['veri] [kaɪnd] — [æt; ət] [liːst] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [riːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
very kind — at least all that I heard read of it .
非常 种类 — 在 至少 全部 那 我 听到 读 的 它 .

今天，夫人收到了一封L先生的来信——篇幅很短——但内容非常友善——至少我听到的都是这样。

[hiː; hi][hæz; həz][set][maɪ] [hɑːrt] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [baɪ][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'ʃʊrəns] ,
He has set my heart somewhat more at ease by the comfortable assurance ,
他 有 放 我的 心 有些 更多的 在 舒适 经过 这 舒服的 保证 ,

他那令人安心的保证让我感到稍微安心了一些。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [liːv] ['ɪŋglənd] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['leɪdi] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] .
that he will not leave England without seeing Lady Leonora .
那 他 将要 不是 离开 英格兰 没有 看到 女士 莱昂诺拉 .

他表示，在见到莱昂诺拉夫人之前，他不会离开英国。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [hoʊps] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] !
I have the greatest hopes from this interview !
我 有 这 最 希望 从 这 面试 !

我对这次面试寄予厚望！

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [felt] [soʊ] ['hæpi] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tuː] ['sæŋgwɪn] .
I have not felt so happy for many months — but I will not be too sanguine .
我 有 不是 毛毡 所以 快乐的 为了 许多 几个月 — 但 我 将要 不是 是 也 乐观 .

我已经好几个月没有这么开心过了——但我不会过于乐观。

['mɪstər][el] — — [tɔːks] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪr] [ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .
Mr L — — talks of being here the latter end of this month .
先生 L — — 会谈 的 存在 这里 这 后者 结尾 的 这 月 .

L先生说他会在本月底来这里。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl]['pruːd(ə)ns] , [ɪn'tendz] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [bɪ'fɔːr]
The duchess , with her usual prudence , intends to leave her daughter before
这 公爵夫人 , 和 她 通常 谨慎 , 意图 到 离开 她 女儿 前
[ðæt] [taɪm] ,
that time ,
那 时间 ,

公爵夫人一向谨慎，打算在此之前离开女儿。

[lest] ['mɪstər][el] — — [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'streɪnd] [baɪ][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,
lest Mr L — — should be constrained by her presence ,
免得 先生 L — — 应该 是 受限 经过 她 在场 ,

以免L先生因她的出现而受到束缚，

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] [ækts] [frʌm; frəm] ['eni] ['ɪmpʌls] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .
or should imagine that Leonora acts from any impulse but that of her own heart .
或者 应该 想象 那 莱昂诺拉 行为 从 任何 冲动 但 那 的 她 自己的 心 .

或者应该认为莱奥诺拉的行为是出于某种冲动，而不是出于她自己的内心。

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ] [ˌɪnklə'neɪʃənz] , [ʃæl; ʃəl] [dɪ'kæmp] ;
I also , though much against my inclinations , shall decamp ;
我 还 , 尽管 很多 反对 我的 倾向 , 将 撤离 ;

尽管我极不情愿，但我还是要离开；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː] [æz; əz] [æn; ən] [əd'vaɪzər] , [kə'bælər] , [ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['spekteɪtər] .
for he might perhaps consider me as an adviser , caballer , confidante , or at least a troublesome spectator .
为了 他 可能 也许 考虑 我 作为 一个 顾问 , 骑士 , 知己 , 或者 在 至少 一个 麻烦的 旁观者 .

因为他或许会把我视为顾问、同谋、知己，或者至少是一个麻烦的旁观者。

[ɔːl] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [siːnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [spek'teitəs] .
All reconciliation scenes should be without spectators .
全部 和解 场景 应该 是 没有 观众 .

所有和解场景都应该没有旁观者。

[men] [duː] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɑːn] [ðer; ðər] [niːz] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] ,
Men do not like to be seen on their knees : they are at a loss ,
男人 做 不是 喜欢 到 是 已见 在 他们的 膝盖 : 他们 是 在 一个 损失 ,

男人不喜欢被人看到自己跪着：他们会感到不知所措。

[laɪk] [sɜːr] ['wɔːltər] ['rɔːli] [ɪn] " [ðə; ði] ['krɪtɪk] ; " [ðeɪ] ['kænɑːt] [get] [ɔːf] ['greɪsfəli] .
like Sir Walter Raleigh in " The Critic ; " they cannot get off gracefully .
喜欢 先生 沃尔特 罗利 在 " 这 评论家 ; " 他们 不能 得到 离开 优雅地 .

就像电影《批评家》中的沃尔特·雷利爵士一样；他们无法体面地脱身。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] , [dɪr] ['mɑːrgrət] ,
I am , dear Margaret ,
我 是 , 亲爱的 玛格丽特 ,

我是，亲爱的玛格丽特。

[jɔːrz] [ə'fekʃənətli] ,
Yours affectionately ,
此致 亲切地 ,

亲爱的，

['helən] [siː] — — .
Helen C — — .
海伦 C — — .

海伦·C——。

['letər] - .
Letter lxxxviij .
信 - .

信件 lxxxviij。

['dʒen(ə)rəl] [biː] — — [tuː; tə] ['mɪstər] [el] — — .
General B — — to Mr L — — .
一般的 B — — 到 先生 L — — .

B将军致L先生。

['fraɪdeɪ] .
Friday .
星期五 .

星期五。

[maɪ] [dɪr] [el] — — ,
My dear L — — ,
我的 亲爱的 L — — ,

我亲爱的L——，

[æsk] [jɔːr'self] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] ,
Ask yourself , in the name of common sense ,
问 你自己 , 在 这 姓名 的 常见的 感觉 ,

凭着常识问问自己：

[waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] ['piːtəzbəːg] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [koʊ'ket] , [ðɪs] [roʊ'mæntɪk]
why you should go to Petersburg with this sentimental coquette , this romantic
为什么 你 应该 去 到 圣彼得堡 和 这 感伤的 卖弄风情的人 , 这 浪漫的
['tɜːrməgənt] ,
termagant ,
泼妇 ,

为什么你应该和这个多愁善感的轻佻女子、这个浪漫的泼妇一起去圣彼得堡?

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]['taɪərd] .
of whom I see you are already more than half tired .
的 谁 我 看 你 是 已经 更多的 比 一半 疲劳的 .

我看你已经累得半死了。

[æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [baʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['ɑːnər] , [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [haʊ] .
As to your being bound to her in honour , I cannot see how .
作为 到 你的 存在 边界 到 她 在 荣誉 , 我 不能 看 如何 .

至于你为何要对她恪守荣誉，我实在看不出来。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [meɪk] ['ɑːnər] , ['dʒʌstɪs] , [hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] , [pliːd] [soʊ] ['faɪnli] [ɔːl]
Why should you make honour , justice , humanity , and gratitude , plead so finely all
为什么 应该 你 制作 荣誉 , 正义 , 人类 , 和 感激 , 恳求 所以 精细地 全部
[ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
on one side ,
在 一 边 ,

为什么要把荣誉、正义、人道和感恩，如此完美地结合在一起，归于一方呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ?
and that the wrong side of the question ?
和 那 这 错误的 边 的 这 问题 ?

而这恰恰是问题的错误一面?

[hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌn] [wɜːrd][tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]
Have none of these one word to whisper in favour of anybody in this world
有 没有任何 的 这些 一 单词 到 耳语 在 偏爱 的 任何人 在 这 世界
[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['mɪstrəs] ,
but of a worthless mistress ,
但 的 一个 毫无价值 情妇 ,

除了对一个卑鄙的情妇，这世上任何人都不应该说一句好话。

[huː] [meɪks] [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ?
who makes you miserable ?
WHO 制作 你 悲惨的 ?

谁让你感到痛苦?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['heroʊɪn] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['ekspɜːrt][ɪn] [ˌsentɪ'ment(ə)l]
I think you have learned from your heroine to be so expert in sentimental
我 思考 你 有 学习 从 你的 女英雄 到 是 所以 专家 在 感伤的
['lɑːdʒɪk] ,
logic ,
逻辑 ,

我认为你从你的女主角那里学到了如此精通情感逻辑的技巧。

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] ['vɜːrtʃʊ] ['ɪntuː]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]['ɪntuː] ['vɜːrtʃʊ] ,
that you can change virtues into vices , and vices into virtues ,
那 你 能 改变 美德 进入 恶习 , 和 恶习 进入 美德 ,

你可以把美德变成恶习，也可以把恶习变成美德。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] [ə'sʌndər] .
till at last you do not know them asunder .
直到 在 最后的 你 做 不是 知道 他们 分离 .

直到最后你再也无法将它们分开。

[els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][ə'bændən][jʊr; jər] [waɪf] —
Else why should you make it a point of conscience to abandon your wife —
别的 为什么 应该 你 制作 它 一个 观点 的 良心 到 放弃 你的 妻子 —
[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
just at the moment ,
只是 在 这 片刻 ,

否则，你为何要违背良心，在这个时候抛弃你的妻子呢?

[tuː] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
too , when you are thoroughly convinced of her love for you ,
也 , 什么时候 你 是 彻底 确信 的 她 爱 为了 你 ,

而且，当你完全确信她爱你的时候,

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [baɪ][hɜːr; hər] ['dʒenərəs] [kən'dʌkt] ,
when you are touched to the soul by her generous conduct ,
什么时候 你 是 感动 到 这 灵魂 经过 她 慷慨的 执行 ,

当你被她慷慨的行为所感动时,

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [hɑːrt] [lɔːŋz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
and when your heart longs to return to her ?
和 什么时候 你的 心 长 到 返回 到 她 ?

当你的心渴望回到她身边时呢?

[pliːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi] [oʊ'lɪviːəz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnim'piːtʃt] [bɪ'fɔːr]
Please to remember that this Lady Olivia's reputation was not unimpeached before
请 到 记住 那 这 女士 奥利维亚的 名声 曾是 不是 未被弹劾 前
[hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
her acquaintance with you ,
她 熟人 和 你 ,

请记住，这位奥利维亚小姐在认识你之前，名声并非毫无瑕疵。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [teɪk] [mɔːr] ['glɔːri] [ɔːr] [mɔːr] [bleɪm] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðæn; ðən] ['prɑːpərli] [fɔːlz] [tuː; tə]
and do not take more glory or more blame to yourself than properly falls to
和 做 不是 拿 更多的 荣耀 或者 更多的 责备 到 你自己 比 适当地 瀑布 到
[jʊr; jər] [ʃer] .
your share .
你的 分享 .

不要将超出你应得的荣耀或责任揽在自己身上。

[duː][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [pʊr] [ɑːr] * * * [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['predəsesər] ,
Do not forget that poor R * * * was your predecessor ,
做 不是 忘记 那 贫穷的 拉 * * * 曾是 你的 前任 ,

别忘了，可怜的R***是你的前任。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][let] [ðɪs] ['delɪkət] ['leɪdi] [rest] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃeɪm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
and do not let this delicate lady rest all the weight of her shame upon you ,
和 做 不是 让 这 精美的 女士 休息 全部 这 重量 的 她 耻辱 之上 你 ,

不要让这位娇弱的女士把她所有的耻辱都压在你身上。

[æz; əz]['sɜːrt(ə)n] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌlprɪts] [rest] [ðer; ðər]['pɔːrtəb(ə)l] ['pɪləriːz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
as certain Chinese culprits rest their portable pillories on the shoulders of their
作为 肯定 中国人 罪魁祸首 休息 他们的 便携的 示众台 在 这 肩膀 的 他们的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

一些中国罪犯将他们的便携式枷锁搭在朋友的肩膀上。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [ðɪs] ['letər] ,
In two days I shall follow this letter ,
在 二 天 我 将 跟随 这 信 ,

两天后我将遵照这封信的指示行事。

[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [ˌintə'rɔgətəriz] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [pʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr]
and repeat in person all the interrogatories I have just put to you , my dear
和 重复 在 人 全部 这 审讯 我 有 只是 放 到 你 , 我的 亲爱的
[frend] .
friend .
朋友 .

亲爱的朋友，请你亲自向我复述我刚才向你提出的所有问题。

[prɪ'per] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː] [sɪn'sɪrli] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk] .
Prepare yourself to answer me sincerely such questions as I shall ask .
准备 你自己 到 回答 我 真挚地 这样的 问题 作为 我 将 问 .

请做好准备，如实回答我提出的问题。

[jɔːrz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

[dʒeɪ] . [biː] .
J . B .
J . B .

JB

['letər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
Letter lxxxix .
信 89 .

信函 lxxxix。

[frʌm; frəm][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][tuː; tə]['mɪstər][el] — — .
From Olivia to Mr L — — .
从 奥利维亚 到 先生 L — — .

从奥利维亚到L先生——。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , - [ə'klɔk, əu-] .
Monday , 12 o'clock .
周一 , - 点钟 .

星期一，中午12点。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
For a few days did you say ?
为了 一个 很少 天 做过 你 说 ?

你说就几天?

[tuː; tə][bɪd] [ə'duː] ?
To bid adieu ?
到 出价 再见 ?

道别？

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [wʌns] [mɔːr] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðæt] ['feɪt(ə)l]['kæs(ə)l] , [ðæt] [ɪn'tʃæntɪd] [hoʊm] ,
if once more you return to that fatal castle , that enchanted home ,
如果 一次 更多的 你 返回 到 那 致命的 城堡 , 那 迷人的 家 ,

如果你再次回到那座致命的城堡，那座充满魔力的家，

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][fɔːr; fər]['evər] ['luːzɪz][ɔːl] ['paʊər] ['oʊvər][jʊr; jər] [hɑːrt] .
Olivia for ever loses all power over your heart .
奥利维亚 为了 曾经 失败 全部 力量 超过 你的 心 .

奥利维亚永远失去了对你的心的所有掌控力。

[bɪd][hɜːr; hər][daɪ] , [stæb][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['mɜːrsi] ,
Bid her die , stab her to the heart , and she will call it mercy ,
出价 她 死 , 刺 她 到 这 心 , 和 她 将要 称呼 它 怜悯 ,

让她去死，刺穿她的心脏，她也会称之为仁慈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [bles] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [lɪps] ; [bʌt; bət] [tɔːk] [nɑːt][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [jʊr; jər]
and she will bless you with her dying lips ; but talk not of leaving your
和 她 将要 保佑 你 和 她 垂死 嘴唇 ; 但 讲话 不是 的 离开 你的
[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] !
Olivia !
奥利维亚 !

她临终前会用她临终的嘴唇祝福你；但不要说要离开你的奥利维亚！

[ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [ðɪs] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːl] [beɪðd] [ɪn] [terz] .
On her knees she writes this , her face all bathed in tears .
在 她 膝盖 她 写 这 , 她 脸 全部 洗澡 在 眼泪 .

她跪在地上写下这些文字，脸上满是泪水。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] [ɪm'plɔːr] [ænd; ənd] ['sʌpləˌkeɪt] ?
And must she in her turn implore and supplicate ?
和 必须 她 在 她 转动 恳求 和 哀告 ?

难道她也必须苦苦哀求吗？

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [ə'beɪs] [hɜːr'self]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] ?
Must she abase herself even to the dust ?
必须 她 底层 她自己 甚至 到 这 灰尘 ?

她难道要卑躬屈膝，甚至沦为尘埃吗？

[jes] — [lʌv] [laɪk] [hɜːrz] ['væŋkwɪʃiz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['stʌbərn] ['poʊt(ə)nsi][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [praɪd] .
Yes — love like hers vanquishes even the stubborn potency of female pride .
是的 — 爱 喜欢 她的 战胜 甚至 这 固执的 效力 的 女性 自豪 .

是的——像她那样的爱甚至能战胜女性顽固的自尊心。

[jʊr; jər] [tuː] [fɑːnd]
Your too fond
你的 也 喜爱

你太喜欢了

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
Olivia .
奥利维亚 .

奥利维亚。

['letər] [ˌɛks'siː] .
Letter xc .
信 xc .

字母 xc。

[frʌm; frəm][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][tuː; tə]['mɪstər][el] — — .
From Olivia to Mr L — — .
从 奥利维亚 到 先生 L — — .

从奥利维亚到L先生——。

[['deɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] .]
[Dated a few hours after the preceding .]
[日期 一个 很少 小时 后 这 前 .]

[日期比前文晚几个小时。]

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [hæf] - [pæst] [θriː] .
Monday , half - past three .
周一 , 一半 - 过去的 三 .

星期一，三点半。

[oʊ] ! [ðɪs] [ɪ'kwɪvəˌkeɪtɪŋ] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ][fɑːnd] [hɑːrt] !
Oh ! this equivocating answer to my fond heart !
哦 ! 这 含糊其辞 回答 到 我的 喜爱 心 !

哦！这模棱两可的回答，真是让我心痛不已！

['pæʃ(ə)n] [meɪks] [ænd; ənd] [əd'mɪts] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːmprəmaɪz] .
Passion makes and admits of no compromise .
热情 制作 和 承认 的 不 妥协 .

激情使人绝不妥协，也绝不接受妥协。

[biː; bi] [maɪn] , [ænd; ənd] ['hoʊlli] [maɪn] — [ɔːr] ['nevər] , ['nevər] [wɪl] [aɪ] [sər'vaɪv] [jʊr; jər] [dɪ'zɜːrʃn] !
Be mine , and wholly mine — or never , never will I survive your desertion !
是 矿 , 和 完全 矿 — 或者 绝不 , 绝不 将要 我 存活 你的 逃兵 !

做我的，完全属于我的——否则，我永远、永远无法承受你的抛弃！

[aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] ['oʊnli] [waɪlst] [aɪ] [lʌv] ;
I can be happy only whilst I love ;
我 能 是 快乐的 仅有的 而 我 爱 ;

只有在爱的时候我才能快乐；

[aɪ][kæn; kən] [lʌv] ['oʊnli] [waɪlst] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'lʌvɪd] [wɪð; wɪθ] ['fəːvənsi] ['iːkwəl][tuː; tə][maɪ] [oʊn] ;
I can love only whilst I am beloved with fervency equal to my own ;
我 能 爱 仅有的 而 我 是 心爱 和 热忱 平等的 到 我的 自己的 ;

只有当我被以与我同等的热忱去爱时，我才能去爱；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] , [aɪ] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] !
and when I cease to love , I cease to exist !
和 什么时候 我 停止 到 爱 , 我 停止 到 存在 !

当我不再爱的时候，我也就不复存在了！

[noʊ] ['kaʊərd] [fɪrz] [rɪ'streɪn] [maɪ] [soʊl] .
No coward fears restrain my soul .
不 懦夫 恐惧 抑制 我的 灵魂 .

懦弱的恐惧无法束缚我的灵魂。

[ðə; ði][wɜːrd]['suːɪsaɪd] [ʃɑːks] [nɑːt][maɪ] [ɪr] , [ə'pɔːl] [nɑːt][maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
The word suicide shocks not my ear , appals not my understanding .
这 单词 自杀 冲击 不是 我的 耳朵 , 警报 不是 我的 理解 .

“自杀”这个词听起来并不让我震惊，也无法让我感到厌恶。

[deθ] [aɪ] [kən'sɪdər] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] — [ðə; ði] [swiːt] , [ðə; ði]
Death I consider but as the eternal rest of the wretched — the sweet , the
死亡 我 考虑 但 作为 这 永恒 休息 的 这 可怜 — 这 甜的 , 这
[soʊl]['refjuːdʒ][ʌv; əv] [dɪ'sper] .
sole refuge of despair .
唯一 避难所 的 绝望 .

在我看来，死亡不过是可怜之人的永恒安息——是绝望者甜蜜而唯一的避难所。

[jʊr; jər] ['rezəluːt]
Your resolute
你的 坚决

你坚定的

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
Olivia .
奥利维亚 .

奥利维亚。

['letər] [ˌɛksˌsiː'aɪ] .
Letter xci .
信 xci .

字母 xci。

[frʌm; frəm][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][tuː; tə]['mɪstər][el] — — .
From Olivia to Mr L — — .
从 奥利维亚 到 先生 L — — .

从奥利维亚到L先生——。

['tuːzdeɪ] .
Tuesday .
周二 .

周二。

[rɪ'tɜːrn] ! [rɪ'tɜːrn] !
Return ! return !
返回 ! 返回 !

返回！返回！

[ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːm] , [ðə; ði]['pruːd(ə)nt] , [ðə; ði] ['hæpi] , [ðə; ði]
on the wings of love return to the calm , the prudent , the happy , the
在 这 翅膀 的 爱 返回 到 这 冷静的 , 这 谨慎 , 这 快乐的 , 这
[træn'sɛndəntli] ['hæpi] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] !
transcendently happy Leonora !
超凡脱俗 快乐的 莱昂诺拉 !

乘着爱的翅膀，回到平静、谨慎、快乐、无比幸福的莱昂诺拉身边吧！

[rɪ'tɜːrn] — [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [ə'duː] — [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrz][fɔːr; fər]['evər] , [ænd; ənd]
Return — but not to bid her adieu — return to be hers for ever , and
返回 — 但 不是 到 出价 她 再见 — 返回 到 是 她的 为了 曾经 , 和
['oʊnli][hɜːrz] .
only hers .
仅有的 她的 .

回来——但不是为了向她告别——而是为了永远属于她，只属于她。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] [feɪθ] — [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] ['prɔmisiz] — [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən]
I give you back your faith — I give you back your promises — you have taken
我 给 你 后退 你的 信仰 — 我 给 你 后退 你的 承诺 — 你 有 已采取
[bæk] [jʊr; jər] [hɑːrt] .
back your heart .
后退 你的 心 .

我归还你的信仰——我归还你的承诺——你已经找回了你的心。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪər] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ,

But if you should desire once more to see Olivia ,

但 如果 你 应该 欲望 一次 更多的 到 看 奥利维亚 ，

但如果你还想再次见到奥利维亚，

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] ['lɪŋgərɪŋ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [læst] [ə'duː] ,

if you should have any lingering wish to bid her a last adieu ,

如果 你 应该 有 任何 挥之不去的 希望 到 出价 她 一个 最后的 再见 ，

如果你还有一丝想要向她做最后告别的念头，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

it must be this evening .

它 必须 是 这 晚上 .

应该是今晚。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn] ['raɪzɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .

To - morrow's sun rises not for Olivia .

到 - 明天 太阳 上升 不是 为了 奥利维亚 .

明日的太阳不会为奥利维亚升起。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['aʊərz] [rɪ'meɪn] .

For her but a few short hours remain .

为了 她 但 一个 很少 短的 小时 保持 .

对她来说，只剩下短短几个小时了。

[lʌv] , [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [ɔːl] [ðaɪ] [oʊn] !

Love , let them be all thy own !

爱 ， 让 他们 是 全部 你的 自己的 ！

爱，让他们完全属于你！

[ɪn'tɑːksɪkeɪt] [ðaɪ] ['vɪktɪm] , ['mɪŋ(ə)l] ['pleʒər] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [deθ] ,

Intoxicate thy victim , mingle pleasure in the cup of death ,

醉人 你的 受害者 ， 交融 乐趣 在 这 杯子 的 死亡 ，

使你的猎物沉醉，将快乐融入死亡之杯中，

[ænd; ənd] [bɪd] [hɜːr; hər] ['fɪrləs] [kwɑːf] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dregz] ! — —

and bid her fearless quaff it to the dregs ! — —

和 出价 她 无畏 畅饮 它 到 这 渣 ！ — —

让她无所畏惧地一饮而尽！

['letər] - .

Letter xcij .

信 - .

字母 xcij。

['mɪstər] [el] — — [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [biː] — — .

Mr L — — to General B — — .

先生 L — — 到 一般的 B — — .

L先生致B将军。

['θɜːrzdeɪ] .

Thursday .

周四 .

周四。

[maɪ] [dɪr] [frend] ,

My dear Friend ,

我的 亲爱的 朋友 ，

我亲爱的朋友，

[juː; jʊ][hæv; həv][baɪ]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] ['reɪləri] , [ænd; ənd][baɪ] ['evri] [miːnz] [ðæt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]

You have by argument and raillery , and by every means that kindness and

你 有 经过 争论 和 玩笑 , 和 经过 每一个 方法 那 仁慈 和

['gʊdnəs] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] ,

goodness could devise ,

善良 可以 设计 ,

你通过辩论和嘲讽，以及所有你能想到的善良和友好的方式，

[ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'spel][frʌm; frəm][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['dʒʌstli] [fɔː'sɔː] [wʊd]

endeavoured to expel from my mind a passion which you justly foresaw would

努力 到 驱逐 从 我的 头脑 一个 热情 哪个 你 公正地 预见 会

[biː; bi] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][maɪ] ['hæpinəs] ,

be destructive of my happiness ,

是 破坏性的 的 我的 幸福 ,

你努力从我的脑海中驱除那种你预见到会摧毁我幸福的激情，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]['estɪməb(ə)l][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['wʊmən] .

and of the peace of a most estimable and amiable woman .

和 的 这 和平 的 一个 最多 可估量的 和 可亲 女士 .

以及一位令人敬佩和蔼可亲的女士所拥有的平静。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ðæt] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

With all the skill that a thorough knowledge of human nature in general ,

和 全部 这 技能 那 一个 彻底 知识 的 人类 自然 在 一般的 ,

凭借对人性的透彻了解所展现出的所有技巧，

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ][pɪ'kjuːliər] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['fɔɪbəlz] , [kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv]

and of my peculiar character and foibles , could bestow , you have

和 的 我的 奇特 特点 和 缺点 , 可以 赐给 , 你 有

[ɪm'plɔɪd] [ðoʊz]

employed those

受雇 那些

至于我独特的性格和缺点，你都已加以利用。

- - - - " [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['spɛlz] [wɪtʃ] [kæn; kən][kən'troʊl] ,

- - - - " Words and spells which can control ,

- - - - " 字 和 咒语 哪个 能 控制 ,

——“能够控制的咒语和法术，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɪts] , [ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .

Between the fits , the fever of the soul .

之间 这 适合 , 这 发烧 的 这 灵魂 .

发作之间，灵魂的狂热。

" ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv]['ɑːpɚˌeɪtəd][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [skɪl] [tuː; tə] " ['medɪs(ə)n][ˌem 'iː]

" Circumstances have operated in conjunction with your skill to " medicine me

" 情况 有 经营的 在 连词 和 你的 技能 到 " 药品 我

[tuː; tə] [rɪ'poʊz] .

to repose .

到 休息 .

“种种境遇与你的医术相辅相成，使我得以安息。

" [ðə; ði] [fɪts] [hæv; həv] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] , [ðə; ði] ['fiːvər] [ɪz] [naʊ] [gɔːn] ,

" The fits have gradually become weaker and weaker , the fever is now gone ,

" 这 适合 有 逐步地 变得 较弱 和 较弱 , 这 发烧 是 现在 已消失 ,

“抽搐的症状逐渐减轻，发烧也退了。”

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[stɪl]	[tuː; tə]	['sʌfər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ik'strævəgəns,-gənsi]	[kə'mɪtɪd]	['dʊrɪŋ]	[ɪts]	[dɪ'lɪriəm]	.
but	**I**	**am**	**still**	**to**	**suffer**	**for**	**the**	**extravagancies**	**committed**	**during**	**its**	**delirium**	**.**
但	我	是	仍然	到	遭受	为了	这	奢侈	坚定的	期间	它是	谵妄	.

但我仍然要为它在狂妄状态下犯下的奢靡之举付出代价。

[aɪ]	[hæv; həv]	['entərd]	['ɪntuː]	[en'geɪdʒmənts]	[wɪtʃ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[fʊl'fɪld]	;
I	**have**	**entered**	**into**	**engagements**	**which**	**must**	**be**	**fulfilled**	**;**
我	有	进入	进入	订婚	哪个	必须	是	已完成	;

我已签订必须履行的合约；

[aɪ]	[hæv; həv]	[ɪn'vɑːlvd]	[maɪ'self]	[ɪn]	['dɪfəkəltɪz]	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[siː]	[noʊ]	['meθəd]	[ʌv; əv]	['ekstrɪˌkeɪtɪŋ]	[maɪ'self]	['ɑːnərəbli]
I	**have**	**involved**	**myself**	**in**	**difficulties**	**from**	**which**	**I**	**see**	**no**	**method**	**of**	**extricating**	**myself**	**honourably**
我	有	涉及	我	在	困难	从	哪个	我	看	不	方法	的	脱困	我	光荣地

.	
.	
.	

我陷入了困境，看不到任何体面脱身的办法。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['lætɪtuːd]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['sɪstəm]	[ʌv; əv]	['mɑːdərn]	['gæləntri]	[ə'laʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːnʃəns]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[seks]
Notwithstanding	**all**	**the**	**latitude**	**which**	**the**	**system**	**of**	**modern**	**gallantry**	**allows**	**to**	**the**	**conscience**	**of**	**our**	**sex**
虽然	全部	这	纬度	哪个	这	系统	的	现代的	英勇	允许	到	这	良心	的	我们的	性别

,	
,	
,	

尽管现代绅士风度体系给予我们女性的良知相当大的自由度，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kən'viːniənt]	['mæksɪm]	,
and	**in**	**spite**	**of**	**the**	**convenient**	**maxim**	**,**
和	在	尽管如此	的	这	方便的	格言	,

尽管有这样一条方便的格言，

[wɪtʃ]	[mein'teinz]	[ðæt]	[ɔːl]	[a:ts]	[ɑːr; ər]	[ə'laʊəbl]	[ɪn]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[wɔːr]	,
which	**maintains**	**that**	**all**	**arts**	**are**	**allowable**	**in**	**love**	**and**	**war**	**,**
哪个	保持	那	全部	艺术	是	允许的	在	爱	和	战争	,

这表明，爱情和战争中所有艺术形式都是允许的。

[aɪ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[mæn]	['kænɑːt]	[breɪk]	[ə; eɪ]	['prɑːmɪs]	,	['weðər]	[meɪd]	[ɪn]	[wɜːrdz]	[ɔːr]	[baɪ]	['tæsɪt]	[ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n]
I	**think**	**that**	**a**	**man**	**cannot**	**break**	**a**	**promise**	**,**	**whether**	**made**	**in**	**words**	**or**	**by**	**tacit**	**implication**
我	思考	那	一个	男人	不能	休息	一个	承诺	,	无论	制成	在	字	或者	经过	默契	含义

,	
,	
,	

我认为一个人不能违背自己的承诺，无论是口头承诺还是默示承诺。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[feɪθ]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	['sækrɪfaɪsɪz]	[hɜːr; hər]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['hæpinəs]	.
on	**the**	**faith**	**of**	**which**	**a**	**woman**	**sacrifices**	**her**	**reputation**	**and**	**happiness**	**.**
在	这	信仰	的	哪个	一个	女士	牺牲	她	名声	和	幸福	.

一位女性为了这种信仰牺牲了自己的名誉和幸福。

['leɪdi]	[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]	[hæz; həz]	[θroʊn]	[hɜːr'self]	[ə'pɑːn]	[maɪ]	[prə'tekʃn]	.
Lady	**Olivia**	**has**	**thrown**	**herself**	**upon**	**my**	**protection**	**.**
女士	奥利维亚	有	抛掷	她自己	之上	我的	保护	.

奥利维亚夫人已将自己置于我的保护之下。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[æz; əz]	['sensəb(ə)l]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	,	[maɪ]	[dɪr]	['dʒen(ə)rəl]	,
I	**am**	**as**	**sensible**	**as**	**you**	**can**	**be**	**,**	**my**	**dear**	**general**	**,**
我	是	作为	明智的	作为	你	能	是	,	我的	亲爱的	一般的	,

我和您一样明事理，我亲爱的将军。

[ðæt] ['skænd(ə)l][hæd; həd] [ə'tækt] [hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [kə'menst] ;

that scandal had attacked her reputation before our acquaintance commenced ;

那 丑闻 有 遭到攻击 她 名声 前 我们的 熟人 开始 ;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [səs'piʃənz] ,

but though the world had suspicions ,

但 尽管 这 世界 有 怀疑 ,

在我们相识之前，那桩丑闻就已经损害了她的名誉；尽管世人皆有怀疑，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [pruːfs] : [naʊ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [dɪ'fens] [meɪd] [fɔːr; fər]

they had no proofs : now there can be no longer any defence made for

他们 有 不 证明 : 现在 那里 能 是 不 更长 任何 防御 制成 为了

[hɜːr; hər] ['kærəktər] ,

her character ,

她 特点 ,

他们没有任何证据：现在再也无法为她的人格辩护了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ræŋk][ɪn][sə'saɪəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

there is no possibility of her returning to that rank in society to which she

那里 是 不 可能性 的 她 返回 到 那 秩 在 社会 到 哪个 她

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [baɪ][hɜːr; hər][bɜːrθ] ,

was entitled by her birth ,

曾是 标题 经过 她 出生 ,

她不可能再回到她出身所应有的社会地位了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['brɪliənt] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] ['bjuːti] ; [noʊ]

and which she adorned with all the brilliant charms of wit and beauty ; no

和 哪个 她 装饰 和 全部 这 杰出的 魅力 的 有 和 美丽 ; 不

['hæpinəs] ,

happiness ,

幸福 ,

她用智慧和美貌的所有耀眼魅力装点着它；却没有幸福，

[noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][bʌt; bət][frʌm; frəm][maɪ] ['kɑːnstənsi] .

no chance of happiness remains for her but from my constancy .

不 机会 的 幸福 遗迹 为了 她 但 从 我的 恒常 .

除了我的始终如一，她再也没有获得幸福的希望了。

[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəli]['vaɪələnt] ['pæʃnz] , [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , ['hæbɪt] ,

Of naturally violent passions , unused to the control of authority , habit ,

的 自然 暴力 激情 , 未使用的 到 这 控制 的 权威 , 习惯 ,

['riːz(ə)n] , [ɔːr] [rɪ'lɪdʒən] ,

reason , or religion ,

原因 , 或者 宗教 ,

生性暴烈，不习惯受权威、习惯、理性或宗教的约束，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪm'peld] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] , [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk]

and at this time impelled by love and jealousy , Olivia is on the brink

和 在 这 时间 被迫 经过 爱 和 妒忌 , 奥利维亚 是 在 这 边缘

[ʌv; əv] [dɪ'sper] .

of despair .

的 绝望 .

此时，在爱与嫉妒的驱使下，奥利维亚濒临绝望。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æpt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['wɪmɪn] [daɪ][ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] [fɔːr; fər] [lʌv] ,

I am not apt to believe that women die in modern times for love ,

我 是 不是 易于 到 相信 那 女性 死 在 现代的 时代 为了 爱 ,

我不太相信现代女性会为了爱情而死。

[nɔːr][ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈiːzəli] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ɪnˈspaɪər][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [dɪˈgriː] [ʌv; əv]

nor am I easily disposed to think that I could inspire a dangerous degree of

也不 是 我 容易地 处置 到 思考 那 我 可以 启发 一个 危险的 程度 的

[ɪnˈθuːziæzəm] ;

enthusiasm ;

热情 ;

我也不容易认为自己能激发出危险的热情；

[jet] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [pəˈsweidid] [ðæt] [oʊˈlɪviːəz] [ˈpæʃ(ə)n] , [kɔmˈpaundid] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [ˈveriəs]

yet I am persuaded that Olivia's passion , compounded as it is of various

然而 我 是 被说服 那 奥利维亚的 热情 , 复合 作为 它 是 的 各种各样的

[ˈsentɪmənts] [bɪˈsaɪd] [lʌv] ,

sentiments beside love ,

情感 旁 爱 ,

但我确信，奥利维亚的热情，除了爱情之外，还包含着各种各样的情感，

[hæz; həz][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈfænsis] ,

has taken such possession of her imagination , and is , as she fancies ,

有 已采取 这样的 拥有 的 她 想像力 , 和 是 , 作为 她 幻想 ,

[soʊ] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪgˈzɪstəns] ,

so necessary to her existence ,

所以 必要的 到 她 存在 ,

它已经完全占据了她的想象，而且在她看来，它对她的存在是如此重要。

[ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][əˈbændən][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ðæt] [laɪf] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

that if I were to abandon her , she would destroy that life , which she has

那 如果 我 是 到 放弃 她 , 她 会 破坏 那 生活 , 哪个 她 有

[ɔːlˈredi] [əˈtemptɪd] ,

already attempted ,

已经 尝试过 ,

如果我抛弃她，她就会毁掉自己的生活，而她已经尝试过了。

[aɪ] [θæŋk] [gɑːd] !

I thank God !

我 感谢 上帝 !

感谢上帝！

[ˌɪnɪˈfektʃuəli] .

ineffectually .

无效地 .

无效地。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv][reɪdʒ] ! — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wiː; wi] [lʌv] ,

What a spectacle is a woman in a paroxysm of rage ! — a woman we love ,

什么 一个 奇观 是 一个 女士 在 一个 发作 的 愤怒 ! — 一个 女士 我们 爱 ,

女人暴怒时的景象真是壮观！——我们深爱的女人！

[ɔːr] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] !

or whom we have loved !

或者 谁 我们 有 喜爱 !

或者我们曾经爱过的人！

[ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ɪf] [aɪ] [roʊt] [ˌɪnkoʊˈhɪrəntli; ˌɪnkoʊˈherəntli] ,

Excuse me , my dear friend , if I wrote incoherently ,

原谅 我 , 我的 亲爱的 朋友 , 如果 我 写道 语无伦次 ,

亲爱的朋友，如果我写得语无伦次，请您见谅。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈmeni] [taɪmz] [sɪns] [aɪ][bɪˈgæn] [ðɪs] [ˈletər] .

for I have been interrupted many times since I began this letter .

为了 我 有 到过 中断 许多 时代 自从 我 开始 这 信 .

因为我从开始写这封信以来，已经被打断了很多次。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðɪs] [deɪ] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [wɪtʃ] ,
I am this day overwhelmed by a multiplicity of affairs , which ,
我 是 这 天 不堪重负 经过 一个 多重性 的 事务 , 哪个 ,

今天我被各种事情压得喘不过气来，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][oʊ'lɪviːəz]['ɜːrdʒənsi][tuː; tə] [liːv] ['ɪŋɡlənd] [ɪ'miːdiətli] ,
in consequence of Olivia's urgency to leave England immediately ,
在 结果 的 奥利维亚的 紧迫性 到 离开 英格兰 立即地 ,

由于奥利维亚急于立即离开英国，

[mʌst; məst][biː; bi] ['setld] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [maɪ] [hed] [ɪz][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt]
must be settled with an expedition for which my head is not at present
必须 是 定居 和 一个 远征 为了 哪个 我的 头 是 不是 在 展示
[wel] ['kwɑːlɪfaɪd] .
well qualified .
出色地 合格的 .

必须通过一次远征来解决，但我目前的能力还不足以胜任这项工作。

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [wel] : [aɪ][kæn; kən] [kə'mænd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [bʌt; bət][ɑːn][wʌn]['sʌbdʒekt] ,
I do not feel well : I can command my attention but on one subject ,
我 做 不是 感觉 出色地 : 我 能 命令 我的 注意力 但 在 一 主题 ,

我感觉不太舒服：我的注意力可以集中在一件事上，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .
and on that all my thoughts are to no purpose .
和 在 那 全部 我的 想法 是 到 不 目的 .

我的一切想法都毫无意义。

[wɪtʃ'evər] [wei] [aɪ] [naʊ] [ækt] , [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'dʊr] [ænd; ənd] [ɪn'flɪkt] ['mɪzəri] .
Whichever way I now act , I must endure and inflict misery .
任何 方式 我 现在 行为 , 我 必须 忍受 和 造成 苦难 .

无论我采取何种行动，我都必须承受痛苦并给别人带来痛苦。

[aɪ][mʌst; məst] ['iːðər] [pɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪf] [huː] [hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] ['tendər] ,
I must either part from a wife who has given me the most tender ,
我 必须 任何一个 部分 从 一个 妻子 WHO 有 给定 我 这 最多 投标 ,

我必须与给予我最温柔的妻子分离，

[ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [pruːfs] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]
the most touching proofs of affection — a wife who is all that a man can
这 最多 接触 证明 的 感情 — 一个 妻子 WHO 是 全部 那 一个 男人 能
[ɪ'stiːm] ,
esteem ,
尊重 ,

最感人的爱情证明——妻子是男人所能珍视的一切。

[əd'maɪər] , [ænd; ənd] [lʌv] ; [ɔːr][aɪ][mʌst; məst][ə'bændən][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ,
admire , and love ; or I must abandon a mistress ,
钦佩 , 和 爱 ; 或者 我 必须 放弃 一个 情妇 ,

仰慕，爱慕；否则，我必须抛弃情妇。

[huː] [lʌvz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl][ə; eɪ]
who loves me with all the desperation of passion to which she would fall a
WHO 爱 我 和 全部 这 绝望 的 热情 到 哪个 她 会 落下 一个
['sækrɪfaɪs] .
sacrifice .
牺牲 .

她以无比炽热的激情爱着我，甚至愿意为我献出生命。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][aɪ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ?
But why do I talk as if I were still at liberty to make a choice ?
但 为什么 做 我 讲话 作为 如果 我 是 仍然 在 自由 到 制作 一个 选择 ?

但我为什么说话的口气好像我仍然可以自由做出选择一样？

— [maɪ] [hed] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [kən'fjuːzd] .
— My head is certainly very confused .
— 我的 头 是 当然 非常 使困惑 .

—我的脑子现在一片混乱。

[aɪ][fər'ɡɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] ,
I forgot that I am bound by a solemn promise ,
我 忘了 那 我 是 边界 经过 一个 庄严 承诺 ,

我忘记了我受制于一个庄严的承诺。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [dɪ'strækt] [ˌem 'iː] .
and this is the evil which distracts me .
和 这 是 这 邪恶的 哪个 分散注意力 我 .

这就是让我分心的邪恶。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [ə; eɪ] [klɪr] ['nærətɪv] .
I will give you , if I can , a clear narrative .
我 将要 给 你 , 如果 我 能 , 一个 清除 叙述 .

如果可以，我会给你一个清晰的叙述。

[læst] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] [wɪð; wɪθ][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
Last night I had a terrible scene with Olivia .
最后的 夜晚 我 有 一个 糟糕的 场景 和 奥利维亚 .

昨晚我和奥利维亚发生了一场糟糕的争吵。

[aɪ] [fɔː'sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] [baɪ][maɪ] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt][tuː; tə][el] — — ['kæs(ə)l] ,
I foresaw that she would be alarmed by my intended visit to L — — Castle ,
我 预见 那 她 会 是 惊慌 经过 我的 故意的 访问 到 L — — 城堡 ,

我预料到她会因为我打算去L——城堡而感到不安。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][maɪ][ˌli(ː)ə'nɔːrə] .
even though it was but to take leave of my Leonora .
甚至 尽管 它 曾是 但 到 拿 离开 的 我的 莱昂诺拉 .

即便只是要和我的莱昂诺拉告别。

[aɪ] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] ,
I abstained from seeing Olivia to avoid altercation ,
我 弃权 从 看到 奥利维亚 到 避免 争吵 ,

为了避免争吵，我没有见奥利维亚。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and with all the delicacy in my power I wrote to her ,
和 和 全部 这 美味 在 我的 力量 我 写道 到 她 ,

我尽可能委婉地给她写了信，

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fɪkst] .
assuring her that my resolution was fixed .
保证 她 那 我的 解决 曾是 固定的 .

我向她保证，我的决议已经解决了。

[noʊt] ['æftər] [noʊt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [ə'piːlz] [tuː; tə]
Note after note came from her , with pathetic and passionate appeals to
笔记 后 笔记 来了 从 她 , 和 可怜的 和 热情的 上诉 到
[maɪ] [hɑːrt] ;
my heart ;
我的 心 ;

她寄来一张又一张纸条，字里行间充满可怜和热情，恳求我敞开心扉；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['rezəluːt] .
but I was still resolute .
但 我 曾是 仍然 坚决 .

但我仍然意志坚定。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][el] — —

At length , the day before that on which I was to set out for L — —

在 长度 ， 这 天 前 那 在 哪个 我 曾是 到 放 出去 为了 L — —

['kæs(ə)l] ,

Castle ,

城堡 ，

终于，就在我出发前往L——城堡的前一天，

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][læst] [ˌfer'wel] ,

she wrote to warn me , that if I wished to take a last farewell ,

她 写道 到 警告 我 ， 那 如果 我 希望 到 拿 一个 最后的 告别 ，

她写信警告我，如果我想做最后的告别，

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] : [hɜːr; hər] [noʊt] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ] , " [tuː; tə] - ['mɔːroʊz]

I must see her that evening : her note concluded with , " To - morrow's

我 必须 看 她 那 晚上 : 她 笔记 结束 和 ， " 到 - 明天

[sʌn] [wɪl] [nɑːt] [raɪz] [fɔːr; fər][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .

sun will not rise for Olivia .

太阳 将要 不是 上升 为了 奥利维亚 .

那天晚上我必须见到她：她的纸条最后写道：“明天的太阳不会为奥利维亚升起。”

" [ðɪs] [θret] , [ænd; ənd] ['meni] [streɪndʒ] [hɪnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪnjənz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['suːɪsaɪd] , [aɪ]

" This threat , and many strange hints of her opinions concerning suicide , I

" 这 威胁 ， 和 许多 奇怪的 提示 的 她 意见 有关 自杀 ， 我

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌdisri'gɑːdid] ,

at the time disregarded ,

在 这 时间 被忽视 ，

“当时，我并没有理会她的这种威胁，以及她许多关于自杀的奇怪暗示。”

[æz; əz]['oʊnli] [θroʊn] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ə; eɪ] ['lʌvər] .

as only thrown out to intimidate a lover .

作为 仅有的 抛掷 出去 到 威吓 一个 情人 .

仅仅是为了恐吓情人而扔出去的。

[haʊ'evər] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][oʊ'lɪviːəz] ['tempər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə][ðə; ði]

However , knowing the violence of Olivia's temper , I was punctual to the

然而 ， 会心 这 暴力 的 奥利维亚的 脾气 ， 我 曾是 准时 到 这

[ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] ,

appointed hour ,

任命 小时 ，

然而，由于了解奥利维亚暴烈的脾气，我还是准时赴约。

['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][maɪ] ['fɜːrmnəs] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðiːz] ['fiːmeɪl] [waɪlz] [wɜːr; wər] [veɪn]

fully determined by my firmness to convince her that these female wiles were vain

完全 决定 经过 我的 硬度 到 说服 她 那 这些 女性 诡计 是 徒劳

.

.

.

我下定决心，要让她相信这些女人的伎俩都是徒劳的。

[maɪ] [dɪr] [frend] ,

My dear friend ,

我的 亲爱的 朋友 ，

我亲爱的朋友，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [əd'vaɪz] [ðə; ði]['waɪzɪst][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [kə'reɪdʒəs] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [breɪv]

I would not advise the wisest man and the most courageous upon earth to brave

我 会 不是 建议 这 最明智的 男人 和 这 最多 勇敢 之上 地球 到 勇敢的

[sʌtʃ] ['deindʒəz] ,

such dangers ,

这样的 危险 ，

即使是世上最睿智、最勇敢的人，我也不会建议他们去冒险。

['kɑːnfɪdənt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	.
confident	**in**	**his**	**strength**	**.**
自信的	在	他的	力量	.

对自己的力量充满信心。

['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	['vɪktəri]	[meɪ]	[kɔːst]	[hɪm; ɪm]	[tuː]	[dɪr]	.
Even	**a**	**victory**	**may**	**cost**	**him**	**too**	**dear**	**.**
甚至	一个	胜利	可能	成本	他	也	亲爱的	.

即使是胜利，也可能让他付出惨痛的代价。

[aɪ]	[faʊnd]	[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]	[rɪ'klaɪnɪŋ]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['soʊfə]	,	[hɜːr; hər]	['bjuːtɪf(ə)l]	['tresɪz]	[ʌn'baʊnd]	,
I	**found**	**Olivia**	**reclining**	**on**	**a**	**sofa**	**,**	**her**	**beautiful**	**tresses**	**unbound**	**,**
我	成立	奥利维亚	斜倚	在	一个	沙发	,	她	美丽的	头发	无界	,

我发现奥利维亚斜倚在沙发上，她美丽的秀发披散着。

[hɜːr; hər]	[dres]	[ðə; ði]	[pər'fekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['elɪgənt]	['neglɪdʒəns]	.
her	**dress**	**the**	**perfection**	**of**	**elegant**	**negligence**	**.**
她	裙子	这	完美	的	优雅的	疏忽	.

她的着装完美诠释了优雅的漫不经心。

[aɪ]	[hæf]	[sə'spektɪd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['stʌdid]	['neglɪdʒəns]	;	[jet]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[help]	['pɔːzɪŋ]	,	[æz; əz]	[aɪ]	['entərd]	,
I	**half**	**suspected**	**that**	**it**	**was**	**studied**	**negligence**	**;**	**yet**	**I**	**could**	**not**	**help**	**pausing**	**,**	**as**	**I**	**entered**	**,**
我	一半	怀疑	那	它	曾是	研究	疏忽	;	然而	我	可以	不是	帮助	暂停	,	作为	我	进入	,

我隐约怀疑这是故意疏忽；然而，当我走进去时，我还是忍不住停下了脚步。

[tuː; tə]	['kɑːntəmpleɪt]	[ə; eɪ]	['fɪgjər]	.
to	**contemplate**	**a**	**figure**	**.**
到	沉思	一个	数字	.

凝视一个人物。

[ʃiː; ʃi]	['nevər]	[lʊkt]	[mɔːr]	['bjuːtɪf(ə)l]	—	[mɔːr]	['fæsɪneɪtɪŋ]	.
She	**never**	**looked**	**more**	**beautiful**	**—**	**more**	**fascinating**	**.**
她	绝不	看起来	更多的	美丽的	—	更多的	迷人	.

她从未如此美丽动人，如此迷人。

['hoʊldɪŋ]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
Holding	**out**	**her**	**hand**	**to**	**me**	**,**	**she**	**said**	**,**
保持	出去	她	手	到	我	,	她	说	,

她向我伸出手，说道：

[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['læŋgwɪd]	[smaɪl]	[ænd; ənd]	['tendər]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[vɔɪs]	[ænd; ənd]	['mænər]	,
with	**her**	**languid**	**smile**	**and**	**tender**	**expression**	**of**	**voice**	**and**	**manner**	**,**
和	她	慵懒的	微笑	和	投标	表达	的	嗓音	和	方式	,

她带着慵懒的微笑，声音和举止都十分温柔。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[kʌm]	[ðen]	[tuː; tə]	[bɪd]	[ˌem 'iː]	[ˌfer'wel]	.
"	**You**	**are**	**come**	**then**	**to**	**bid**	**me**	**farewell**	**.**
"	你	是	来	然后	到	出价	我	告别	.

“那么，你们是来向我告别的吗？”

[aɪ]	['daʊtɪd]	['weðər]	.	.	.
I	**doubted**	**whether**	**.**	**.**	**.**
我	怀疑	无论	.	.	.

我怀疑……

[bʌt; bət]	[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[ʌp'breɪd]	—	[maɪn]	[biː; bi]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[peɪn]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[læst]	[ə'duː]	.
But	**I**	**will**	**not**	**upbraid**	**—**	**mine**	**be**	**all**	**the**	**pain**	**of**	**this**	**last**	**adieu**	**.**
但	我	将要	不是	吒	—	矿	是	全部	这	疼痛	的	这	最后的	再见	.

但我不会责备——这最后离别的痛苦，全都由我来承受。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [tə'geðər] ,
During the few minutes we have to pass together ,
期间 这 很少 分钟 我们 有 到 经过 一起 ,

在我们共处的这短短几分钟里，

- [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] [let] [ðer; ðər][biː; bi] [piːs] . -
' Between us two let there be peace . '
- 之间 我们 二 让 那里 是 和平 . -

“我们两人之间，愿和平共处。”

" [aɪ][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['ræðər] ['ædʒɪteɪtɪd] , [aɪ] [kən'fes] ,
" I sat down beside her , rather agitated , I confess ,
" 我 卫星 向下 旁 她 , 相当 激动 , 我 承认 ,

“我坐在她旁边，坦白说，当时我相当激动。”

[bʌt; bət] [kə'mændɪŋ] [maɪ'self][soʊ] [ðæt] [maɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] .
but commanding myself so that my emotion could not be visible .
但 指挥 我 所以 那 我的 情感 可以 不是 是 可见的 .

但我强迫自己不让情绪流露出来。

[ɪn][ə; eɪ] [kəm'poʊzd] [toʊn] [aɪ] [æskt] , [waɪ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læst] [ə'duː] ?
In a composed tone I asked , why she spoke of a last adieu ?
在 一个 由 语气 我 问 , 为什么 她 辐 的 一个 最后的 再见 ?

我语气平静地问，她为什么会提到最后的告别?

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
and observed that we should meet again in a few days .
和 观察到 那 我们 应该 见面 再次 在 一个 很少 天 .

并约定几天后再次见面。

" ['nevər] ! " [rɪ'plaɪd] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
" Never ! " replied Olivia .
" 绝不 ! " 回复 奥利维亚 .

“绝不！”奥利维亚回答道。

" [wiːk] ['wʊmən] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
" Weak woman as I am ,
" 虚弱的 女士 作为 我 是 ,

“我虽是柔弱的女人，

[lʌv] [in'spaiəz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːrs] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
love inspires me with sufficient force to make and to keep this resolution .
爱 鼓舞人心 我 和 充足的 力量 到 制作 和 到 保持 这 解决 .

爱给了我足够的力量去做出并坚持这个决定。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ə; eɪ] [roʊz] ,
" As she spoke , she took from her bosom a rose ,
" 作为 她 辐 , 她 采取 从 她 怀 一个 玫瑰 ,

“她一边说话，一边从胸前掏出一朵玫瑰花，

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['mænər] , " [pʊt] [ðɪs] [roʊz] ['ɪntuː]['wɔːtər][tuː; tə]
and presenting it to me in a solemn manner , " Put this rose into water to
和 呈现 它 到 我 在 一个 庄严 方式 , " 放 这 玫瑰 进入 水 到
- [naɪt] ,
- night ,
- 夜晚 ,

然后郑重其事地把它递给我，“今晚把这朵玫瑰插进水里。”

" [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] ; " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'laɪv] !
" continued she ; " to - morrow it will be alive !
" 持续 她 ; " 到 - 明天 它 将要 是 活 !

她继续说道：“明天它就会复活了！”

" [hɜːr; hər] [lʊk] , [hɜːr; hər] [ɪk'spresɪv] [aɪz] , [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , [ðɪs] ['flaʊər] [wɪl] [biː; bi] [ə'laɪv] ,
" Her look , her expressive eyes , seemed to say , This flower will be alive ,
" 她 看 , 她 富有表现力的 眼睛 , 似乎 到 说 , 这 花 将要 是 活 ,

“她的眼神，她那双会说话的眼睛，似乎在说，这朵花会活下去。”

[bʌt; bət][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [wɪl] [biː; bi] [ded] .
but Olivia will be dead .
但 奥利维亚 将要 是 死的 .

但奥利维亚会死。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dʒʌst] [ðen] [spiːk] .
I am ashamed to confess that I was silent , because I could not just then speak .
我 是 羞愧 到 承认 那 我 曾是 沉默的 , 因为 我 可以 不是 只是 然后 说话 .

我惭愧地承认，当时我保持沉默，因为我根本说不出话来。

" [aɪ][hæv; həv] [juːst] [sʌm; səm] [prɪ'kɔːʃn] , " [ri'zjuːmd] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , " [tuː; tə] [sper] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] [el] — — ,
" I have used some precaution , " resumed Olivia , " to spare you , my dearest L — — ,
" 我 有 用过的 一些 预防 , " 恢复 奥利维亚 , " 到 空闲的 你 , 我的 亲爱的 L — — ,

“我采取了一些预防措施，”奥利维亚继续说道，“以保护你，我最亲爱的L——。”

[ʌn'nesəseri] [peɪn] . — [lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .
unnecessary pain . — Look around you .
不必要 疼痛 . — 看 大约 你 .

不必要的痛苦——看看你周围。

" [ðə; ði] [ruːm] , [aɪ] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [əb'zɜːrvd] , [wʌz; wəz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
" The room , I now for the first time observed , was ornamented with flowers .
" 这 房间 , 我 现在 为了 这 第一的 时间 观察到 , 曾是 装饰 和 花朵 .

“我这才注意到，房间里装饰着鲜花。”

" [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] , [aɪ] [hoʊp] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , " [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] .
" This apartment , I hope , " continued she , " has not the air of the chamber of death .
" 这 公寓 , 我 希望 , " 持续 她 , " 有 不是 这 空气 的 这 房间 的 死亡 .

“我希望，”她继续说道，“这间公寓没有死亡之室的气息。”

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['festɪv] [ə'pɪrəns] ,
I have endeavoured to give it a festive appearance ,
我 有 努力 到 给 它 一个 节日 外貌 ,

我努力让它看起来喜庆喜庆。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər][læst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wʌns] [lʌvd] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [ʌn'mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
that the remembrance of your last interview with your once loved Olivia may be at least unmixed with horror .
那 这 纪念 的 你的 最后的 面试 和 你的 一次 喜爱 奥利维亚 可能 是 在 至少 未混合的 和 恐怖 .

希望你对与你曾经深爱的奥利维亚的最后一次会面的回忆，至少不会夹杂着恐惧。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [maɪ] [dɪr] ['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ruː'soʊz] ['heləwiːz] ,

" At this instant , my dear general , a confused recollection of Rousseau's Heloise ,

" 在 这 立即的 , 我的 亲爱的 一般的 , 一个 使困惑 回忆 的 卢梭的 埃洛伊斯 ,

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [siːn] ,

the dying scene ,

这 垂死 场景 ,

“此时此刻，我亲爱的将军，我脑海中浮现出卢梭的《爱洛伊丝》中爱洛伊丝临终的场景，一片混乱。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ruːm] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

and her room ornamented with flowers , came into my imagination , and

和 她 房间 装饰 和 花朵 , 来了 进入 我的 想像力 , 和

[dis'trɔiŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ri'æləti] ,

destroying the idea of reality ,

摧毁 这 主意 的 现实 ,

她那摆满鲜花的房间浮现在我的脑海中，打破了我对现实的认知。

[tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] .

changed suddenly the whole course of my feelings .

已更改 突然 这 所有的 课程 的 我的 情怀 .

突然间，我的整个情感走向都改变了。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['reɪləri] [aɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][hɜːr; hər] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['dʒuːli] ,

In a tone of raillery I represented to Olivia her resemblance to Julie ,

在 一个 语气 的 玩笑 我 代表 到 奥利维亚 她 相似 到 朱莉 ,

我带着嘲讽的语气告诉奥利维亚，她长得像朱莉。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['lʌvər] [huːz] ['tempər]

and observed that it was a pity she had not a lover whose temper

和 观察到 那 它 曾是 一个 遗憾 她 有 不是 一个 情人 谁 脾气

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɪmələr][ðæn; ðən] [maɪn] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌes 'tiː] [prəːks] .

was more similar than mine to that of the divine St Preux .

曾是 更多的 相似的 比 矿 到 那 的 这 神圣的 英石 预加载 .

她感叹，可惜她的爱人性情不如我，不如像神圣的圣普雷克斯那样温和。

[stʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ][maɪ] [ɪl] - [taɪmd] ['reɪləri] , [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Stung to the heart by my ill - timed raillery , Olivia started up from the

被蜇了 到 这 心 经过 我的 患病的 - 定时 玩笑 , 奥利维亚 开始 向上 从 这

['soʊfə] ,

sofa ,

沙发 ,

奥利维亚被我这不合时宜的嘲讽刺痛了心，猛地从沙发上站了起来。

[broʊk] [frʌm; frəm][maɪ][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [fɔːrs] , [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['pennaɪf] ,

broke from my arms with sudden force , snatched from the table a penknife ,

打破 从 我的 武器 和 突然 力量 , 抢夺 从 这 桌子 一个 小刀 ,

它突然挣脱了我的怀抱，从桌上抓起一把小刀。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər][saɪd] .

and plunged it into her side .

和 暴跌 它 进入 她 边 .

然后把它刺进了她的侧腹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [bloʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɑːrm] — [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] —

She was about to repeat the blow , but I caught her arm — she struggled —

她 曾是 关于 到 重复 这 吹 , 但 我 捕捉 她 手臂 — 她 挣扎 —

" ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , [ðen] ,

" Promise me , then ,

" 承诺 我 , 然后 ,

她正要再次挥拳，但我抓住了她的胳膊——她挣扎着——“那么，答应我，

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [mɔːr] [siː] [maɪ] [heitid] ['raɪv(ə)l] . "

" cried she , " that you will never more see my hated rival . "

" 哭 她 , " 那 你 将要 绝不 更多的 看 我的 憎恨 竞争对手 . "

她喊道：“你再也见不到我憎恨的对手了。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , " [sed] [aɪ] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːrm] ['fɔːrsəbli] .

" I cannot make such a promise , Olivia , " said I , holding her uplifted arm forcibly .

" 我 不能 制作 这样的 一个 承诺 , 奥利维亚 , " 说 我 , 保持 她 提升 手臂 强制 .

“我不能做出这样的承诺，奥利维亚,”我说着，用力地抓住她举起的手臂。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

" I will not .

" 我 将要 不是 .

我不会。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] " [heitid] ['raɪv(ə)l] ,

" The words " hated rival ,

" 这 字 " 憎恨 竞争对手 ,

“憎恨的对手”这句话，

" [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [wʌz; wəz] ['æktʃuˌeɪtɪd] [mɔːr] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ðæn; ðən] [lʌv] ,

" which showed me that Olivia was actuated more by the spirit of hatred than love ,

" 哪个 显示 我 那 奥利维亚 曾是 驱动 更多的 经过 这 精神 的 仇恨 比 爱 ,

这让我明白，奥利维亚的行为更多地是受仇恨而非爱驱使。

[meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'plaɪ] [ɪn] [æz; əz] [dɪ'saɪdɪd] [ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['spoʊkən] , [maɪ] [dɪr] ['dʒen(ə)rəl] .

made me reply in as decided a tone as even you could have spoken , my dear general .

制成 我 回复 在 作为 决定 一个 语气 作为 甚至 你 可以 有 说 , 我的 亲爱的 一般的 .

这让我用一种如同您本人一般坚定的语气回复您，我亲爱的将军。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] , [ænd; ənd] [ri'prəutʃt] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] ['kruːəlti] ,

But I was shocked , and reproached myself with cruelty ,

但 我 曾是 震惊 , 和 受责备 我 和 残酷 ,

但我感到震惊，并对自己残忍的行为感到自责。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [floʊ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [saɪd] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .

when I saw the blood flow from her side ; she was terrified .

什么时候 我 锯 这 血 流动 从 她 边 ; 她 曾是 恐惧 .

当我看到鲜血从她侧腹流出时，她吓坏了。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['paʊərləs] [hænd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] .

I took the knife from her powerless hand , and she fainted in my arms .

我 采取 这 刀 从 她 无力 手 , 和 她 昏厥 在 我的 武器 .

我从她无力地手中夺过刀，她昏倒在我怀里。

[aɪ] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [æz; əz] ['siːkrət] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ;

I had sufficient presence of mind to reflect that what had happened should be kept as secret as possible ;

我 有 充足的 在场 的 头脑 到 反映 那 什么 有 发生 应该 是 保留 作为 秘密 作为 可能的 ;

我当时头脑清醒，意识到应该尽可能地对所发生的事情保密；

['ðerfɔːr]	,	[wɪ'ðaʊt]	['sʌmənɪŋ]	['dʒəuzifiːn]	,	[huːz]	[ə'tætʃmənt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['mɪstrəs]	[aɪ]
therefore	**,**	**without**	**summoning**	**Josephine**	**,**	**whose**	**attachment**	**to**	**her**	**mistress**	**I**
所以	,	没有	召唤	约瑟芬	,	谁	依恋	到	她	情妇	我

[hæv; həv]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[sə'spekt]	,
have	**reason**	**to**	**suspect**	**,**
有	原因	到	怀疑	,

因此，我没有召见约瑟芬，因为我怀疑她对她的女主人有意思。

[aɪ]	[θruː]	['oʊpən]	[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	,	[geɪv]	[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]	[er]	[ænd; ənd]	['wɔːtər]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]
I	**threw**	**open**	**the**	**windows**	**,**	**gave**	**Olivia**	**air**	**and**	**water**	**,**	**and**	**her**
我	扔	打开	这	视窗	,	给予	奥利维亚	空气	和	水	,	和	她

['sensɪz]	
senses	
感官	

[rɪ'tɜːrnd]	:
returned	**:**
返回	:

我打开窗户，让奥利维亚呼吸新鲜空气，喝点水，她的意识就恢复了：

[ðen]	[aɪ]	[dɪ'spætʃ]	[maɪ]	[swɪs]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['sɜːrdʒən]	.
then	**I**	**despatched**	**my**	**Swiss**	**for**	**a**	**surgeon**	**.**
然后	我	已派送	我的	瑞士	为了	一个	外科医生	.

然后我派我的瑞士朋友去找外科医生。

[aɪ]	[niːd]	[nɑːt]	[spiːk]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[oʊn]	['fiːlɪŋz]	—	[noʊ]	[sə'spens]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[mɔːr]
I	**need**	**not**	**speak**	**of**	**my**	**own**	**feelings**	**—**	**no**	**suspense**	**could**	**be**	**more**
我	需要	不是	说话	的	我的	自己的	情怀	—	不	悬念	可以	是	更多的

['dredf(ə)l]
dreadful
可怕

[ðæn; ðən]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[ɪn'dʊrd]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['sendɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sɜːrdʒən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
than	**that**	**which**	**I**	**endured**	**between**	**the**	**sending**	**for**	**the**	**surgeon**	**and**	**the**
比	那	哪个	我	忍受	之间	这	发送	为了	这	外科医生	和	这

['moʊmənt]	[wen]	[hiː; hi]	[geɪv]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪnjən]	.
moment	**when**	**he**	**gave**	**his**	**opinion**	**.**
片刻	什么时候	他	给予	他的	观点	.

我无需赘述自己的感受——从请来外科医生到他给出意见的这段时间里，我所经历的煎熬无以复加。

[hiː; hi]	[rɪ'liːvd]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[baɪ]	[prə'naʊnsɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[fleʃ]	[wuːnd]	,
He	**relieved**	**me**	**at**	**once**	**,**	**by**	**pronouncing**	**it**	**to**	**be**	**a**	**slight**	**flesh**	**wound**	**,**
他	松了口气	我	在	一次	,	经过	发音	它	到	是	一个	轻微	肉	伤口	,

他立刻让我松了口气，说只是轻微的皮外伤。

[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	[ʌv; əv]	[noʊ]	['mænər]	[ʌv; əv]	['kɑːnsɪkwens]	.
that	**would**	**be**	**of**	**no**	**manner**	**of**	**consequence**	**.**
那	会	是	的	不	方式	的	结果	.

那根本无关紧要。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]	,	[haʊ'evər]	,	['weðər]	[frʌm; frəm]	[ə'lɑːrm]	[ɔːr]	[peɪn]	,	[ɔːr]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
Olivia	**,**	**however**	**,**	**whether**	**from**	**alarm**	**or**	**pain**	**,**	**or**	**from**	**the**	**sight**	**of**	**the**
奥利维亚	,	然而	,	无论	从	警报	或者	疼痛	,	或者	从	这	视线	的	这

[blʌd]	,
blood	**,**
血	,

然而，奥利维亚，无论是出于惊恐、疼痛，还是因为看到了鲜血，

['feɪntɪd]	[θriː]	[taɪmz]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['dresɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[saɪd]	;
fainted	**three**	**times**	**during**	**the**	**dressing**	**of**	**her**	**side**	**;**
昏厥	三	时代	期间	这	敷料	的	她	边	;

在包扎伤口的过程中晕倒了三次；

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[ðə; ði]	['sɜːrdʒən]	[ə'ʃʊrd]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['pɜːrfɪktli]	[wel]	[ɪn]	[ə; eɪ]
and	**though**	**the**	**surgeon**	**assured**	**her**	**that**	**it**	**would**	**be**	**perfectly**	**well**	**in**	**a**
和	尽管	这	外科医生	保证	她	那	它	会	是	完美	出色地	在	一个

[fjuː]	[deɪz]	,
few	**days**	**,**
很少	天	,

尽管外科医生向她保证几天后就会完全康复，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [wiː; wi] [kən'siːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði]['riːəl]['deɪndʒər] .
she was evidently apprehensive that we concealed from her the real danger .
她 曾是 显然 忧虑 那 我们 暗 从 她 这 真实的 危险 .

她显然担心我们向她隐瞒了真正的危险。

[æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] , [wɪtʃ] [naʊ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
At the idea of the approach of death , which now took possession of her
在 这 主意 的 这 方法 的 死亡 , 哪个 现在 采取 拥有 的 她
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

死亡的临近这一念头占据了她的思绪，

[ɔːl] ['kɜːrɪdʒ] [fər'sʊk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][maɪ] ['efərts] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər]
all courage forsook her , and for some time my efforts to support her
全部 勇气 放弃 她 , 和 为了 一些 时间 我的 努力 到 支持 她
['spɪrɪts][wɜːr; wər] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .
spirits were ineffectual .
烈酒 是 无效 .

她失去了所有的勇气，有一段时间，我试图鼓励她，但都无济于事。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] ['dʒəuzifiːn] ;
She could not dispense with the services of Josephine ;
她 可以 不是 分配 和 这 服务 的 约瑟芬 ;

她离不开约瑟芬的服务；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðɪs] [frentʃ] ['wʊmən] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
and from the moment this French woman entered the room ,
和 从 这 片刻 这 法语 女士 进入 这 房间 ,

从这位法国女人走进房间的那一刻起，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt][ænd; ənd]
there was nothing to be heard but exclamations the most violent and
那里 曾是 没有什么 到 是 听到 但 感叹词 这 最多 暴力 和
['nɔɪzi] .
noisy .
嘈杂 .

除了最激烈、最嘈杂的惊呼声之外，什么也听不到。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'sɪstəns] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [nʌn] .
As to assistance , she could give none .
作为 到 协助 , 她 可以 给 没有任何 .

至于援助方面，她无能为力。

[æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [griːf] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] — "
At last her exaggerated demonstrations of horror and grief ended with — "
在 最后的 她 夸张的 示威游行 的 恐怖 和 悲伤 结束 和 — "
[djuː] [mɛr'siː] !
Dieu merci !
上帝 谢谢 !

最后，她夸张的恐惧和悲痛表现以一句“Dieu merci！”结束。

[ˌeɪ 'juː] [mɔɪn] [naʊs] [(v)wɑ'lɑ] - [diː][ˌsiː 'iː] ['vɔɪɪdʒ] [ə'frɜː] .
au moins nous voilà delivrés de ce voyage affreux .
au 莫因斯 我们 瞧! - 德 ce 航程 affreux .

就这样，我们就完成了 ce voyage affreux 的任务。

[əpɛrmənt] [kwɪl] [en iː] ['sɪrə] [plʌs] ['kwestʃən] [diː][ˌsiː 'iː] [vɪ'lɛn] ['piːtəzbəːg] [pɔːr] ['mædəm] .
Apparemment qu'il ne sera plus question de ce vilain Petersburg pour madame .
设备 奎尔 ne 血清 加 问题 德 ce 恶棍 圣彼得堡 倒 夫人 .

Apparemment qu'il ne sera plus Question de ce vilain Petersburg pour madame.

" [ə; eɪ] [nuː] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːts] [wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn] [oʊ'lɪviːəz] [maɪnd] ; [ænd; ənd]
" A new train of thoughts was roused by these words in Olivia's mind ; and
" 一个 新的 火车 的 想法 曾是 唤醒 经过 这些 字 在 奥利维亚的 头脑 ; 和
['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
looking at me ,
寻找 在 我 ,

奥利维亚被这些话激起了新的思绪；她看着我，

[ʃiː; ʃi] ['iːgərli] [in'kwaiəd] [waɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['piːtəzbəːg] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ,
she eagerly inquired why the journey to Petersburg was to be given up ,
她 急切地 询问 为什么 这 旅行 到 圣彼得堡 曾是 到 是 给定 向上 ,

她急切地询问为何要放弃前往圣彼得堡的行程。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] ['deɪndʒər] ?
if she was in no danger ?
如果 她 曾是 在 不 危险 ?

如果她没有危险的话?

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] ['dʒəuzifiːn] [spoʊk] [æt; ət] ['rændəm] ,
I assured her that Josephine spoke at random ,
我 保证 她 那 约瑟芬 辐 在 随机的 ,

我向她保证，约瑟芬说话是随意的。

[ðæt] [maɪ] [ɪn'tenʃən] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['embəsi] [tuː; tə] ['rʌʃə] [wɜːr; wər] [ʌn'ɔːltərd] .
that my intentions with regard to the embassy to Russia were unaltered .
那 我的 意图 和 看待 到 这 大使馆 到 俄罗斯 是 未改变的 .

我对俄罗斯大使馆的意图没有改变。

" [sœl'mɑ̃] - [ən] [pɜː] , " [sed] ['dʒəuzifiːn] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'tent] ['oʊnli] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn]
" Seulement retardé un peu , " said Josephine , who was intent only upon her own
" 塞勒门 - 联合国 peu , " 说 约瑟芬 , WHO 曾是 意图 仅有的 之上 她 自己的
['selfɪʃ] ['ɑːbdʒekt] . — " - ,
selfish object . — " Sûrement ,
自私 目的 . — " - ,

约瑟芬说：“Seulementretardéunpeu”，她一心只想着自己的自私目标。——“Sûrement，

['mædəm] [en iː] - ['pɑː] [dænz] [ˌsiː iː 'tiː] [eɪ'tɑː] !
madame ne voyagera pas dans cet etat !
夫人 ne - 帕斯 丹斯 cet etat !

夫人，不航行了！

" [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] ['waɪldnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz]
" Olivia started up , and looking at me with terrific wildness in her eyes
" 奥利维亚 开始 向上 , 和 寻找 在 我 和 了不起 野性 在 她 眼睛
, " [swer] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
, " Swear to me ,
, " 发誓 到 我 ,

奥利维亚猛地站起来，眼神中充满了狂野，她看着我，说道：“向我发誓，

" [sed] [ʃiː; ʃi] , " [swer] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,
" said she , " swear that you will not deceive me ,
" 说 她 , " 发誓 那 你 将要 不是 欺骗 我 ,

“她说，‘发誓你不会欺骗我。’”

[ɔːr] [aɪ] [wɪl] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ter; tɪ(ə)r] ['oʊpən] [ðɪs] [wuːnd] , [ænd; ənd] ['nevər] [mɔːr] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi]
or I will this instant tear open this wound , and never more suffer it to be
或者 我 将要 这 立即的 撕 打开 这 伤口 , 和 绝不 更多的 遭受 它 到 是
[kloʊzd] . "
closed . "
关闭 . "

否则，我立刻撕开这道伤口，永不让它愈合。

" [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] !
" Deceive you , Olivia !
" 欺骗 你 , 奥利维亚 !

“骗你吧，奥利维亚！”

" [kraɪd] [aɪ] , " [wʌt] [dɪ'siːt] [kæn; kən][juː; jʊ] [fɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ? — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər]
" cried I , " what deceit can you fear from me ? — What is it you require
" 哭 我 , " 什么 欺骗 能 你 害怕 从 我 ? — 什么 是 它 你 要求
[ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "
of me ? "
的 我 ? "

我喊道：“你们怕我欺骗你们吗？——你们到底想要我做什么？”

" [aɪ][rɪ'kwaɪər][frʌm; frəm][juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ]
" I require from you a promise , a solemn promise , that you will go with
" 我 要求 从 你 一个 承诺 , 一个 庄严 承诺 , 那 你 将要 去 和
[ˌem 'iː][tuː; tə] ['rʌʃə] ! "
me to Russia ! "
我 到 俄罗斯 ! "

“我要求你做出一个承诺，一个庄严的承诺，那就是你要跟我一起去俄罗斯！”

" [aɪ] ['sɑːləmli] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [aɪ] : " [naʊ] [biː; bi]['træŋkwɪl] , [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ]
" I solemnly promise that I will , " said I : " now be tranquil , Olivia , I beseech
" 我 庄严地 承诺 那 我 将要 , " 说 我 : " 现在 是 宁静 , 奥利维亚 , 我 恳求
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我郑重承诺，我会的，”我说：“现在请你平静下来，奥利维亚，我恳求你。”

" [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɜːr'self]['kwaɪət] ,
" The surgeon represented the necessity of keeping herself quiet ,
" 这 外科医生 代表 这 必要性 的 保持 她自己 安静的 ,

这位外科医生表示，她必须保持沉默。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ɑːn] ['eni]
and declared that he would not answer for the cure of his patient on any
和 声明 那 他 会 不是 回答 为了 这 治愈 的 他的 病人 在 任何
['ʌðər] [tɜːrmz] .
other terms .
其他 条款 .

并声明，他不会以任何其他条件来保证病人的康复。

['sætɪsfaɪd][baɪ][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][maɪ] ['prɑːmɪs] , [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [naʊ] ['sʌfərd] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
Satisfied by the solemnity of my promise , Olivia now suffered me to depart .
使满意 经过 这 严肃 的 我的 承诺 , 奥利维亚 现在 遭受 我 到 离开 .

奥利维亚对我的承诺的庄严感到满意，这才允许我离开。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sendz] [ˌem 'iː][wɜːrd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [liːv]
This morning she sends me word that in a few days she shall be ready to leave
这 早晨 她 发送 我 单词 那 在 一个 很少 天 她 将 是 准备好 到 离开
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

今天早上她发来消息说，几天后她就可以离开英国了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [æt; ət][el] — — ['kæs(ə)l] ?
Can you meet me , my dear friend , at L — — Castle ?
能 你 见面 我 , 我的 亲爱的 朋友 , 在 L — — 城堡 ?

亲爱的朋友，你能在L——城堡和我见面吗？

[aɪ][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə][bɪd] [ə'duː] [tuː; tə][ˌli(ː)ə'nɔːrə] .
I go down there to - day , to bid adieu to Leonora .
我 去 向下 那里 到 - 天 , 到 出价 再见 到 莱昂诺拉 .

我今天要去那里，向莱昂诺拉告别。

[frʌm; frəm] [ðens] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['jɑːməθ] , [ænd; ənd] [ɪm'bɑːrk] [ɪ'miːdiətli] .
From thence I shall proceed to Yarmouth , and embark immediately .
从 因此 我 将 继续 到 雅茅斯 , 和 启程 立即地 .

我将从那里前往雅茅斯，并立即登船。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
Olivia will follow me .
奥利维亚 将要 跟随 我 .

奥利维亚会跟着我。

[jʊr; jər][ə'blaɪdʒd]
Your obliged
你的 有义务

感谢您的惠顾

[ef] . [el] — — .
F . L — — .
F . L — — .

F. L——。

['letər] - .
Letter xciij .
信 - .

字母 xciij。

[ˌli(ː)ə'nɔːrə][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
Leonora to her mother .
莱昂诺拉 到 她 母亲 .

莱昂诺拉对她母亲说。

[el] — — ['kæs(ə)l] .
L — — Castle .
L — — 城堡 .

L—— 城堡。

['dɪrɪst] ['mʌðər] ,
Dearest Mother ,
亲爱的 母亲 ,

亲爱的母亲，

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [hɪr] !
My husband is here !
我的 丈夫 是 这里 !

我丈夫来了！

[æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hæpi] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][wɪð; wɪθ]
at home with me , with your happy Leonora — and his heart is with
在 家 和 我 , 和 你的 快乐的 莱昂诺拉 — 和 他的 心 是 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他和我一起待在家里，和你快乐的莱昂诺拉在一起——他的心也和她在一起。

[hɪz; ɪz] [lʊks] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] , [ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [di'siːvd] .

His looks , his voice , his manner tell me so , and by them I never was deceived .

他的 看起来 , 他的 嗓音 , 他的 方式 告诉 我 所以 , 和 经过 他们 我 绝不 曾是 受骗 .

他的外貌、声音和举止都告诉我这一点，而我从未被这些所蒙蔽。

[noʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] .

No , he is incapable of deceit .

不 , 他 是 无法 的 欺骗 .

不，他绝不会欺骗别人。

[wət'evər] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['erərz] , [hiː; hi] ['nevər] [stuːpt] [tuː; tə] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .

Whatever have been his errors , he never stooped to dissimulation .

任何 有 到过 他的 错误 , 他 绝不 弯腰 到 伪装 .

无论他犯过什么错误，他都从未卑躬屈膝地掩饰过。

[hiː; hi][ɪz] [ə'gen] [maɪ] [oʊn] , [stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː] , [stɪl] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] .

He is again my own , still capable of loving me , still worthy of all my affection .

他 是 再次 我的 自己的 , 仍然 有能力的 的 爱 我 , 仍然 值得 的 全部 我的 感情 .

他再次属于我了，依然能够爱我，依然值得我所有的爱。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [kʊd; kəd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] , [ɔːr] ['ræðər] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] ,

I knew that the delusion could not last long , or rather you told me so ,

我 知道 那 这 错觉 可以 不是 最后的 长的 , 或者 相当 你 讲述 我 所以 ,

我知道这种错觉不会持续太久，或者更确切地说，是你告诉我的。

[maɪ] [best] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] [bi'liːvd] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][dɪd][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] .

my best friend , and I believed you ; you did him justice .

我的 最好的 朋友 , 和 我 相信 你 ; 你 做过 他 正义 .

我最好的朋友，我相信你；你为他伸张了正义。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [di'siːvd] — [huː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] [baɪ][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ?

He was indeed deceived — who might not have been deceived by Olivia ?

他 曾是 的确 受骗 — WHO 可能 不是 有 到过 受骗 经过 奥利维亚 ?

他确实被骗了——谁又能不被奥利维亚骗到呢?

[hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tʃæntrəs] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['traɪʌmft] ['oʊvər][hɜːr; hər][a:ts] .

His passions were under the power of an enchantress ; but now he has triumphed over her arts .

他的 激情 是 在下面 这 力量 的 一个 女巫 ; 但 现在 他 有 胜利 超过 她 艺术 .

他的激情曾受女巫的蛊惑；但现在他已经战胜了她的魔法。

[hiː; hi] [siːz] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [siːsiz] .

He sees her such as she is , and her influence ceases .

他 看到 她 这样的 作为 她 是 , 和 她 影响 停止 .

他看清了她的真面目，她的影响力也随之消失。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] !

I am not absolutely certain of all this ; but I believe , because I hope it !

我 是 不是 绝对地 肯定 的 全部 这 ; 但 我 相信 , 因为 我 希望 它 !

我对此并非完全确定；但我相信，因为我希望如此！

[jet] [hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd] [siːmz] [ʌn'hæpi] : [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

yet he is evidently embarrassed , and seems unhappy : what can be the meaning of this ?

然而 他 是 显然 尴尬的 , 和 似乎 不开心 : 什么 能 是 这 意义 的 这 ?

但他显然感到尴尬，似乎很不高兴：这究竟是什么意思呢?

[pər'hæps][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [jet] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˌli(ː)ə'nɔːrə] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Perhaps he does not yet know his Leonora sufficiently to be secure of her
也许 他 做 不是 然而 知道 他的 莱昂诺拉 足够 到 是 安全的 的 她
[fər'ɡɪvnəs] .
forgiveness .
饶恕 .

或许他对莱奥诺拉的了解还不够深入，所以无法确信她会原谅他。

[haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
How I long to set his heart at ease , and to say to him ,
如何 我 长的 到 放 他的 心 在 舒适 , 和 到 说 到 他 ,

我多么渴望让他安心，并告诉他：

[let] [ðə; ði][pæst][biː; bi] [fər'ɡɑːtn] [fɔːr; fər] ['evər] !
let the past be forgotten for ever !
让 这 过去的 是 被遗忘的 为了 曾经 !

让过去永远被遗忘吧！

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [tuː; tə] [fər'ɡɪv] !
How easy it is to the happy to forgive !
如何 简单的 它 是 到 这 快乐的 到 原谅 !

快乐的人是多么容易原谅别人啊！

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['moʊmənts] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [aɪ] [fɪr] , [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] ,
There have been moments when I could not , I fear , have been just ,
那里 有 到过 时刻 什么时候 我 可以 不是 , 我 害怕 , 有 到过 只是 ,

恐怕有些时候，我无法做到公正。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['dʒenərəs] .
when I am sure that I could not have been generous .
什么时候 我 是 当然 那 我 可以 不是 有 到过 慷慨的 .

当我确信自己不可能慷慨解囊时。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['mɪstər][el] — — [tuː; tə] ['rʌʃə] ; [aɪ][kæn; kən][hæv; həv]
I shall immediately offer to accompany Mr L — — to Russia ; I can have
我 将 立即地 提供 到 陪伴 先生 L — — 到 俄罗斯 ; 我 能 有
[noʊ] ['fɑːrðər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
no farther hesitation ,
不 更远 犹豫 ,

我将立即提出陪同L先生前往俄罗斯；我已不再犹豫。

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn'diːd] , [dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [sed] [soʊ] .
for I see that he wishes it ; indeed , just now he almost said so .
为了 我 看 那 他 愿望 它 ; 的确 , 只是 现在 他 几乎 说 所以 .

因为我看出他希望如此；事实上，刚才他几乎就要这么说了。

[hɪz; ɪz] ['bæɡɪdʒ] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪm'bɑːkt] [æt; ət] ['jɑːməθ] — [hiː; hi] [seɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [ænd; ənd]
His baggage is already embarked at Yarmouth — he sails in a few days — and
他的 行李 是 已经 启航 在 雅茅斯 — 他 帆 在 一个 很少 天 — 和
[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [jʊr; jər] ['dɔtɚz] [feɪt] ,
in a few hours your daughter's fate ,
在 一个 很少 小时 你的 女儿的 命运 ,

他的行李已经在雅茅斯装船——他几天后就要启航了——几个小时后，你女儿的命运将会如何，

[jʊr; jər] ['dɔtɚz] ['hæpinəs] , [wɪl] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] .
your daughter's happiness , will be decided .
你的 女儿的 幸福 , 将要 是 决定 .

你女儿的幸福将由你决定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪdɪd] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [siː] , [aɪ] [hɪr] , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
It is decided , for I am sure he loves me ; I see , I hear , I feel it .
它 是 决定 , 为了 我 是 当然 他 爱 我 ; 我 看 , 我 听到 , 我 感觉 它 .

这件事已经决定了，因为我确信他爱我；我看到了，我听到了，我感觉到了。

['dɪrɪst] ['mʌðər] ,
Dearest mother ,
亲爱的 母亲 ,

亲爱的母亲，

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv][dʒɔɪ] . — [aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] .
I write to you in the first moment of joy . — I hear his foot upon the stairs .
我 写 到 你 在 这 第一的 片刻 的 喜悦 . — 我 听到 他的 脚 之上 这 楼梯 .

我怀着喜悦的第一时间给你写信——我听到他走上楼梯的脚步声。

[jʊr; jər] ['hæpi]
Your happy
你的 快乐的

你快乐

[ˌli(ː)ə'nɔːrə][el] — — .
Leonora L — — .
莱昂诺拉 L — — .

莱昂诺拉·L——。

['letər] - .
Letter xciv .
信 - .

信函 xciv。

[ˌli(ː)ə'nɔːrə][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
Leonora to her mother .
莱昂诺拉 到 她 母亲 .

莱昂诺拉对她母亲说。

[el] — — ['kæs(ə)l] .
L — — Castle .
L — — 城堡 .

L—— 城堡。

[maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ,
My dear Mother ,
我的 亲爱的 母亲 ,

我亲爱的母亲，

[maɪ] [hoʊps] [ɑːr; ər] [ɔːl] [veɪn] .
My hopes are all vain .
我的 希望 是 全部 徒劳 .

我的希望全都落空了。

[jʊr; jər] ['prɔfisiz] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .
Your prophecies will never be accomplished .
你的 预言 将要 绝不 是 完成 .

你的预言永远不会实现。

[wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn]['mɪstər][el] — — - [es] ['kærəktər] ,
We have both been mistaken in Mr L — — ' s character ,
我们 有 两个都 到过 错误 在 先生 L — — - s 特点 ,

我们都误解了L先生的为人。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrwərd] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n]
and henceforward your daughter must not depend upon him for any portion
和 从此以后 你的 女儿 必须 不是 依赖 之上 他 为了 任何 部分
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpinəs] .
of her happiness .
的 她 幸福 .

从今以后，你的女儿不应再依赖他获得任何幸福。

[aɪ][wʌns] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈmɪnɪʃt] :
I once thought it impossible that my love for him could be diminished :
我 一次 想法 它 不可能的 那 我的 爱 为了 他 可以 是 减少 :

我曾以为我对他的爱不可能减少：

[hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [əˈpɪnjən] .
he has changed my opinion .
他 有 已更改 我的 观点 .

他改变了我的看法。

[maɪn][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [wiːk] [ɔːr][ˈæbdʒekt] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][ɪɡˈzɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Mine is not that species of weak or abject affection which can exist under the
矿 是 不是 那 物种 的 虚弱的 或者 卑贱 感情 哪个 能 存在 在下面 这
[sens] [ʌv; əv] [ɪl] [ˈtriːtmənt] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
sense of ill treatment and injustice ,
感觉 的 患病的 治疗 和 不公正 ,

我的感情并非那种在遭受虐待和不公对待后才会产生的软弱或卑微的感情。

[mʌtʃ] [les] [kæn; kən][maɪ] [lʌv] [sərˈvaɪv] [ɪˈstiːm] [fɔːr; fər][ɪts][ˈɑːbdʒekt] .
much less can my love survive esteem for its object .
很多 较少的 能 我的 爱 存活 尊重 为了 它是 目的 .

更何况我对爱人的敬重呢?

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [biˈliːvd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd]
I told you , my dear mother , and I believed , that his affections had returned
我 讲述 你 , 我的 亲爱的 母亲 , 和 我 相信 , 那 他的 情感 有 返回
[tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
to me ;
到 我 ;

我告诉过你，我亲爱的母亲，而且我相信，他的爱已经回到了我身上；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
but I was mistaken .
但 我 曾是 错误 .

但我错了。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [ɔːr][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv] [soʊl] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem ˈiː] ,
He has not sufficient strength or generosity of soul to love me ,
他 有 不是 充足的 力量 或者 慷慨 的 灵魂 到 爱 我 ,

他没有足够的力量或宽容的心来爱我。

[ɔːr][tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ] [lʌv] .
or to do justice to my love .
或者 到 做 正义 到 我的 爱 .

或者说，为了不辜负我的爱。

[aɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈrʌʃə] : [hiː; hi] [ˈænsər] , " [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
I offered to go with him to Russia : he answered , " That is impossible .
我 提供 到 去 和 他 到 俄罗斯 : 他 回答 , " 那 是 不可能的 .

我提出和他一起去俄罗斯，他回答说：“那是不可能的。”

" — [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! — [ɪz]
" — Impossible ! — Is
" — 不可能的 ! — 是

“——不可能！——是

[ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ɔːr] [ˈɑːnərəb(ə)l] ?
it then impossible for him to do that which is just or honourable ?
它 然后 不可能的 为了 他 到 做 那 哪个 是 只是 或者 光荣的 ?

那么，他就不可能做公正或光荣的事了吗?

[ɔːr] ['siːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , [mʌst; məst][hiː; hi] ['fɑːloʊ] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ?
or seeing what is right , must he follow what is wrong ?
或者 看到 什么 是 正确的 , 必须 他 跟随 什么 是 错误的 ?

难道他明明知道什么是正确的，却非要去追随错误的行为吗?

[ɔːr][kæn; kən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['nevər] [mɔːr] [biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ] ['vɜːrtʃuəs] [ə'fekʃənz] ?
or can his heart never more be touched by virtuous affections ?
或者 能 他的 心 绝不 更多的 是 感动 经过 有德行的 情感 ?

还是说他的心再也无法被美德所触动?

[ɪz][hɪz; ɪz] [teɪst] [soʊ] [tʃeɪndʒd] , [soʊ] [dɪ'preɪvd] ,
Is his taste so changed , so depraved ,
是 他的 品尝 所以 已更改 , 所以 堕落的 ,

他的口味真的变了，真的堕落了?

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [pliːzd] [ænd; ənd] [tʃɑːrmd] ['oʊnli][baɪ] [wʌt] [ɪz][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl]
that he can now be pleased and charmed only by what is despicable
那 他 能 现在 是 高兴 和 迷住了 仅有的 经过 什么 是 卑鄙
[ænd; ənd] ['prɑːflɪgət] [ɪn]['aʊər; ɑːr][seks] ?
and profligate in our sex ?
和 挥霍无度 在 我们的 性别 ?

难道他现在只能被我们女性身上那些卑鄙、放荡的品质所取悦和迷惑吗?

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] — ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər]['evər] .
Then I should rejoice that we are to be separated — separated for ever .
然后 我 应该 麿 那 我们 是 到 是 分开 — 分开 为了 曾经 .

那么我应该感到高兴，因为我们即将分离——永远分离。

[meɪ] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [pæs] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wer] [aʊt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
May years and years pass away and wear out , if possible ,
可能 年 和 年 经过 离开 和 穿 出去 , 如果 可能的 ,

愿岁月流逝，如果可能的话，慢慢消逝。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
the memory of all he has been to me !
这 记忆 的 全部 他 有 到过 到 我 !

我将永远铭记他带给我的一切!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['betər] , [mʌtʃ] ['betər] [ber] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [lɔːs] ,
I think I could better , much better bear the total loss ,
我 思考 我 可以 更好的 , 很多 更好的 熊 这 全部的 损失 ,

我想我更能承受全部损失，而且承受能力要强得多。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] ,
the death of him I have loved ,
这 死亡 的 他 我 有 喜爱 ,

我所爱之人的离世，

[ðæn; ðən] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'vaivd] [bəuθ][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] ;
than endure to feel that he had survived both my affection and esteem ;
比 忍受 到 感觉 那 他 有 幸存下来 两个都 我的 感情 和 尊重 ;

宁愿忍受他既失去了我的爱慕又失去了我的尊重;

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [soʊl] [tʃeɪndʒd] ; [tuː; tə] [fiːl] ['evri] [deɪ] , ['evri]
to see the person the same , but the soul changed ; to feel every day , every
到 看 这 人 这 相同的 , 但 这 灵魂 已更改 ; 到 感觉 每一个 天 , 每一个
['aʊər] ,
hour ,
小时 ,

外表依旧，但灵魂已然改变；每一天，每一小时，都感受到

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'spaɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [lʌvd] .
that I must despise what I have so admired and loved .
那 我 必须 鄙视 什么 我 有 所以 钦佩 和 喜爱 .

我必须鄙视我曾经如此钦佩和热爱的事物。

['mɪstər][el] — — [ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hens] .
Mr L — — is gone from hence .
先生 L — — 是 已消失 从 因此 .

L先生已离开。

[hiː; hi] [liːvz] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
He leaves England the day after to - morrow .
他 树叶 英格兰 这 天 后 到 - 明天 .

他后天离开英国。

['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
Lady Olivia is to follow him .
女士 奥利维亚 是 到 跟随 他 .

奥利维亚夫人将跟随他。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] ['pʌblɪk] ['diːs(ə)nsi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['aʊtreɪdʒd] [baɪ][ðer; ðər] [im'bɑːkɪŋ] [tə'geðər] .
I am glad that public decency is not to be outraged by their embarking together .
我 是 高兴的 那 民众 体面 是 不是 到 是 义愤填膺 经过 他们的 启程 一起 .

我很高兴公众不会因为他们一起旅行而感到愤慨。

[maɪ] ['dɪrɪst] ['mʌðər] , [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][jʊr; jər] ['dɔtɜ˞z] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
My dearest mother , be assured that at this moment your daughter's feelings are worthy of you .
我的 亲爱的 母亲 , 是 保证 那 在 这 片刻 你的 女儿的 情怀 是 值得 的 你 .

我亲爱的母亲，请您放心，此时此刻，您女儿的感受是值得您去体谅的。

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] .
Indignation and the pride of virtue support her spirit .
愤慨 和 这 自豪 的 美德 支持 她 精神 .

义愤填膺和美德的骄傲支撑着她的精神。

[ˌli(:)ə'nɔːrə][el] — — .
Leonora L — — .
莱昂诺拉 L — — .

莱昂诺拉·L——。

['letər] [ˌɛksˌsiː'viː] .
Letter xcv .
信 xcv .

信件 xcv。

['dʒen(ə)rəl][biː] — — [tuː; tə] ['leɪdi] [ˌli(:)ə'nɔːrə][el] — — .
General B — — to Lady Leonora L — — .
一般的 B — — 到 女士 莱昂诺拉 L — — .

B将军——致莱昂诺拉·L夫人——。

['jɑːməθ] .
Yarmouth .
雅茅斯 .

雅茅斯。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['leɪdi] [ˌli(ː)ə'nɔːrə][el] — — - [es] ['fɔːrtɪtuːd] ,
Had I not the highest confidence in Lady Leonora L — — ' s fortitude ,
有 我 不是 这 最高 信心 在 女士 莱昂诺拉 L — — - s 坚韧 ,

若非我对莱昂诺拉·L——夫人的坚韧不拔充满信心，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
I should not venture to write to her at this moment ,
我 应该 不是 风险投资 到 写 到 她 在 这 片刻 ,

我此时不宜贸然给她写信。

['noʊɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] .
knowing as I do that she is but just recovered from a dangerous illness .
会心 作为 我 做 那 她 是 但 只是 恢复 从 一个 危险的 疾病 .

我知道她刚刚从一场重病中康复。

['mɪstər][el] — — [hæd; həd] [ri'kwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][el] — — ['kæs(ə)l] ['priːviəs] [tuː; tə]
Mr L — — had requested me to meet him at L — — Castle previous to
先生 L — — 有 请求 我 到 见面 他 在 L — — 城堡 以前的 到
[hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] ['ɪŋglənd] ,
his leaving England ,
他的 离开 英格兰 ,

L先生曾要求我在他离开英国前到L——城堡与他见面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] .
but it was out of my power .
但 它 曾是 出去 的 我的 力量 .

但这超出了我的能力范围。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [haʊ'evər] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['jɑːməθ] ,
I met him however on the road to Yarmouth ,
我 遇见 他 然而 在 这 路 到 雅茅斯 ,

然而，我在去往雅茅斯的路上遇到了他。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['trævld] [tə'geðər] [aɪ][hæd; həd] [fʊl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [steɪt]
and as we travelled together I had full opportunity of seeing the state
和 作为 我们 旅行 一起 我 有 满的 机会 的 看到 这 状态
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
of his mind .
的 他的 头脑 .

在我们一起旅行的过程中，我完全有机会了解他的精神状态。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː] — [ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [rɪ'kwaɪrz] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] ,
Permit me — the urgency of the case requires it — to speak without reserve ,
允许 我 — 这 紧迫性 的 这 案件 需要 它 — 到 说话 没有 预订 ,

请允许我——鉴于案情紧急——毫无保留地发言，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] .
with the freedom of an old friend .
和 这 自由 的 一个 老的 朋友 .

带着老朋友般的自由。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm]['mɪstər][el] — — [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]
I imagine that your ladyship parted from Mr L — — with feelings of
我 想象 那 你的 夫人 分手了 从 先生 L — — 和 情怀 的
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

我想夫人与L先生告别时一定满怀愤慨。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [sər'praɪzd] : [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

at which I cannot be surprised : but if you had seen him as I saw him ,

在 哪个 我 不能 是 惊讶 : 但 如果 你 有 已见 他 作为 我 锯 他 ,

对此我并不感到惊讶：但如果你像我一样见过他，

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] ['pɪti] .

indignation would have given way to pity .

愤慨 会 有 给定 方式 到 遗憾 .

愤慨之情会逐渐转变为怜悯之情。

['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] , [moʊst] ['ɑːrdntli] , [moʊst] ['tendərli] ;

Loving you , madam , as you deserve to be loved , most ardently , most tenderly ;

爱 你 , 女士 , 作为 你 应得 到 是 喜爱 , 最多 热切地 , 最多 温柔地 ;

夫人，我爱您，像您值得被爱那样，最热烈、最温柔地爱您；

[tʌtʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪnmoʊst] [soʊl] [baɪ] [ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [jʊr; jər] ['letərz] ,

touched to his inmost soul by the proofs of affection he had seen in your letters ,

感动 到 他的 最 灵魂 经过 这 证明 的 感情 他 有 已见 在 你的 信件 ,

他被你信中流露出的爱意深深感动了。

[ɪn] [jʊr; jər] [hoʊl] [kən'dʌkt] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] ;

in your whole conduct , even to the last moment of parting ;

在 你的 所有的 执行 , 甚至 到 这 最后的 片刻 的 离别 ;

你的一言一行，甚至到离别的最后一刻；

[maɪ] [ʌn'hæpi] [frend] [felt] [hɪm'self] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

my unhappy friend felt himself bound to resist the temptation of staying with you ,

我的 不开心 朋友 毛毡 他自己 边界 到 抵抗 这 诱惑 的 入住 和 你 ,

我那位不快乐的朋友觉得自己必须抵制住留下来陪你的诱惑。

[ɔːr] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [jʊr; jər] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['piːtəzbəːg] .

or of accepting your generous offer to accompany him to Petersburg .

或者 的 接受 你的 慷慨的 提供 到 陪伴 他 到 圣彼得堡 .

或者接受你慷慨的提议，陪他一起去圣彼得堡。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [baʊnd] [ɪn] ['ɑːnər] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ɪk'stɔːtid] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm] ['suːɪsaɪd] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɪndʒərd] ,

He thought himself bound in honour by a promise extorted from him to save from suicide one whom he thinks he has injured ,

他 想法 他自己 边界 在 荣誉 经过 一个 承诺 勒索 从 他 到 节省 从 自杀 一 谁 他 思考 他 有 受伤 ,

他认为自己受制于人强迫他做出的承诺，即救一个他认为自己伤害过的人免于自杀。

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [θroʊn] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .

one who has thrown herself upon his protection .

一 WHO 有 抛掷 她自己 之上 他的 保护 .

一个投靠在他保护下的人。

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [aɪ][kæn; kən][dʒʌdʒ]
Of the conflict in his mind at parting with your ladyship I can judge
的 这 冲突 在 他的 头脑 在 离别 和 你的 夫人 我 能 法官
[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] ['sʌfərd] ['æftərwərdz] .
from what he suffered afterwards .
从 什么 他 遭受 然后 .

从他之后所遭受的痛苦，我可以判断出他与夫人分别时内心的挣扎。

[aɪ] [met] ['mɪstər][el] — — [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
I met Mr L — — with feelings of extreme indignation ,
我 遇见 先生 L — — 和 情怀 的 极端 愤慨 ,

我怀着极度愤慨的心情见到了L先生——

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
but before I had been an hour in his company ,
但 前 我 有 到过 一个 小时 在 他的 公司 ,

但在我与他相处不到一个小时的时候，

[aɪ] ['nevər] ['pitid] ['eni] [mæn][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
I never pitied any man so much in my life ,
我 绝不 可怜的 任何 男人 所以 很多 在 我的 生活 ,

我这辈子从未如此怜悯过一个男人。

[fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [jet] [sɔː] ['eni] [wʌn] [soʊ] ['truːli] ['retʃɪd] ,
for I never yet saw any one so truly wretched ,
为了 我 绝不 然而 锯 任何 一 所以 真的 可怜 ,

因为我从未见过如此悲惨的人，

[ænd; ənd][soʊ] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
and so thoroughly convinced that he deserved to be so .
和 所以 彻底 确信 那 他 应得的 到 是 所以 .

他深信自己理应如此。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][wʌn] [huː] ['ɔːf(ə)n] ['ɡɪvz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] ,
You know that he is not one who often gives way to his emotions ,
你 知道 那 他 是 不是 一 WHO 经常 给予 方式 到 他的 情绪 ,

你知道他不是那种容易感情用事的人。

[nɑːt][wʌn] [huː] [iks'presiz] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ɪn][wɜːrdz] — [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kə'mænd] [hɪz; ɪz]
not one who expresses them much in words — but he could not command his
不是 一 WHO 表达 他们 很多 在 字 — 但 他 可以 不是 命令 他的
['fiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

他不善言辞，无法控制自己的情感。

[ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː] ['vaɪələnt] .
The struggle was too violent .
这 斗争 曾是 也 暴力 .

这场搏斗太过激烈。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['ɪlnəs] .
I have no doubt that it was the real cause of his present illness .
我 有 不 怀疑 那 它 曾是 这 真实的 原因 的 他的 展示 疾病 .

我毫不怀疑这才是他目前患病的真正原因。

[æz; əz][ðə; ði]['moʊmənt] [ə'proʊtʃt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] ['ɪŋɡlənd] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr]
As the moment approached when he was to leave England , he became more
作为 这 片刻 接近 什么时候 他 曾是 到 离开 英格兰 , 他 成为 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] ['ædʒɪteɪtɪd] .
and more agitated .
和 更多的 激动 .

随着离开英国的时刻临近，他变得越来越焦躁不安。

[tɔːrdz]	['iːvnɪŋ]	[hiː; hi]	[sʌŋk]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['æpəθi]	[ænd; ənd]	['gluːmi]	['saɪləns]	,
Towards	**evening**	**he**	**sunk**	**into**	**a**	**sort**	**of**	**apathy**	**and**	**gloomy**	**silence**	**,**
向	晚上	他	沉没	进入	一个	种类	的	冷漠	和	阴沉	沉默	,

临近傍晚，他陷入了一种冷漠和阴郁的沉默之中。

[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['sʌd(ə)nli]	[broʊk]	['ɪntuː]	[dɪ'lɪriəs]	['reɪvɪŋ]	.
from	**which**	**he**	**suddenly**	**broke**	**into**	**delirious**	**raving**	**.**
从	哪个	他	突然	打破	进入	谵妄	狂言	.

然后他突然陷入了疯狂的胡言乱语中。

[æt; ət]	[twelv]	[ə'klɔk, əu-]	[læst]	[naɪt]	,	[ðə; ði]	[naɪt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[seɪld]	,
At	**twelve**	**o'clock**	**last**	**night**	**,**	**the**	**night**	**he**	**was**	**to**	**have**	**sailed**	**,**
在	十二	点钟	最后的	夜晚	,	这	夜晚	他	曾是	到	有	航行	,

昨晚十二点，也就是他原定启航的那天晚上，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[siːzd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['vaɪələnt]	[ænd; ənd]	[ɪn'fekʃəs]	['fiːvər]	.
he	**was**	**seized**	**with**	**a**	**violent**	**and**	**infectious**	**fever**	**.**
他	曾是	查获	和	一个	暴力	和	传染性	发烧	.

他突然患上了剧烈的传染性高烧。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'griː]	[ʌv; əv]	[ɪ'miːdiət]	['deɪndʒər]	,	[ðə; ði]	[fɪ'zɪʃnz]	[hɪr]	['kænɑːt]	[jet]	[prə'naʊns]	.
As	**to**	**the**	**degree**	**of**	**immediate**	**danger**	**,**	**the**	**physicians**	**here**	**cannot**	**yet**	**pronounce**	**.**
作为	到	这	程度	的	即时	危险	,	这	医生	这里	不能	然而	发音	.

至于目前的危险程度，这里的医生还无法做出判断。

[aɪ]	[hæv; həv]	[sent]	[tuː; tə]	[taʊn]	[fɔːr; fər]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	*	*	*	*	* .
I	**have**	**sent**	**to**	**town**	**for**	**Dr**	*****	*****	*****	*****	*** .**
我	有	发送	到	镇	为了	博士	*	*	*	*	* .

我已经派人去城里请*****医生。

[jʊr; jər]	['leɪdiʃɪp]	[meɪ]	[biː; bi]	['sɜːrt(ə)n]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[kwɪt]	[maɪ]	[frend]	,
Your	**ladyship**	**may**	**be**	**certain**	**that**	**I**	**shall**	**not**	**quit**	**my**	**friend**	**,**
你的	夫人	可能	是	肯定	那	我	将	不是	辞职	我的	朋友	,

夫人，请您放心，我绝不会抛弃我的朋友。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	['evri]	['pɑːsəb(ə)l]	[ə'sɪstəns]	[ænd; ənd]	[ə'tendəns]	.
and	**that**	**he**	**shall**	**have**	**every**	**possible**	**assistance**	**and**	**attendance**	**.**
和	那	他	将	有	每一个	可能的	协助	和	出席	.

他应得到一切可能的帮助和照顾。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['truːɪst]	[ɪ'stiːm]	,
I	**am**	**,**	**with**	**the**	**truest**	**esteem**	**,**
我	是	,	和	这	最真实的	尊重	,

我怀着最真挚的敬意，

[jʊr; jər]	[leɪdiːʃɪps]	['feɪθf(ə)l]	['sɜːrvənt]	,
Your	**ladyship's**	**faithful**	**servant**	**,**
你的	夫人的	忠实	仆人	,

夫人的忠实仆人，

[dʒeɪ]	.	[biː]	.
J	**.**	**B**	**.**
J	.	B	.

JB

['letər]	[zk'vɪ]	.
Letter	**xcvi**	**.**
信	xcvi	.

信件 xcvi。

[ˌli(ː)ə'nɔːrə][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
Leonora to her mother .
莱昂诺拉 到 她 母亲 .
莱昂诺拉对她母亲说。

[el] — — ['kæs(ə)l] .
L — — Castle .
L — — 城堡 .
L—— 城堡。

[dɪr] ['mʌðər] ,
Dear Mother ,
亲爱的 母亲 ,
亲爱的母亲，

[ðɪs] ['moʊmənt][æn; ən] [ɪk'spres] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl][biː] — — . ['mɪstər][el] — — [ɪz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl]
This moment an express from General B — — . Mr L — — is dangerously ill
这 片刻 一个 表达 从 一般的 B — — . 先生 L — — 是 危险地 患病的
[æt; ət] ['jɑːməθ] — [ə; eɪ] ['fiːvər] [brɔːt] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
at Yarmouth — a fever brought on by the agitation of his mind .
在 雅茅斯 — 一个 发烧 带来 在 经过 这 搅动 的 他的 头脑 .
此刻，B将军发来一封快讯。L先生在雅茅斯病危——他因精神激动而发烧。

[haʊ] [ˌʌn'dʒʌst][aɪ][hæv; həv] [bɪn] !
How unjust I have been !
如何 不公正 我 有 到过 !
我是多么不公正啊！

[fər'get] [ɔːl][aɪ] [sed] [ɪn][maɪ][læst] .
Forget all I said in my last .
忘记 全部 我 说 在 我的 最后的 .
请忘记我上次说的一切。

[aɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [heɪst] — [dʒʌst] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['jɑːməθ] .
I write in the utmost haste — just setting out for Yarmouth .
我 写 在 这 极致 匆忙 — 只是 环境 出去 为了 雅茅斯 .
我匆匆写下这封信——正准备前往雅茅斯。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I hope to be there to - morrow .
我 希望 到 是 那里 到 - 明天 .
我希望明天能到那里。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət]
Your affectionate
你的 亲热
你深情的

[ˌli(ː)ə'nɔːrə][el] — — .
Leonora L — — .
莱昂诺拉 L — — .
莱昂诺拉·L——。

[aɪ]['oʊpən] [ðɪs] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['letər] , [wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] .
I open this to enclose the general's letter , which will explain everything .
我 打开 这 到 括 这 将军的 信 , 哪个 将要 解释 一切 .
我打开这个信封是为了附上将军的信，信里会解释一切。

['letər] - .
Letter xcvij .
信 - .
信件 xcvij。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱昂诺拉(Leonora)

第12/13页

['dʒen(ə)rəl]	[biː]	—	—	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʌtʃəs]	[ʌv; əv]	—	—	.
General	B	—	—	to	the	Duchess	of	—	—	.
一般的	B	—	—	到	这	公爵夫人	的	—	—	.

B将军——致——公爵夫人。

['jɑːməθ]	.
Yarmouth	.
雅茅斯	.

雅茅斯。

[maɪ]	[dɪr]	['mædəm]	,
My	dear	Madam	,
我的	亲爱的	女士	,

我亲爱的夫人，

[jʊr; jər]	[greɪs]	,	[aɪ]	[faɪnd]	,	[ɪz]	[ə'praɪzd]	[ʌv; əv]	['leɪdi]	[ˌli(ː)ə'nɔːrə]	[el]	—	—	-	[es]	['dʒɜːrni]	['hɪðər]	:
Your	grace	,	I	find	,	is	apprised	of	Lady	Leonora	L	—	—	'	s	journey	hither	:
你的	优雅	,	我	寻找	,	是	已获知	的	女士	莱昂诺拉	L	—	—	-	s	旅行	这里	:

看来，殿下已经知晓莱昂诺拉·L——夫人此行的行程：

[aɪ]	[fɪr]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[rɪ'laɪ]	[ə'pɑːn]	[maɪ]	['pruːd(ə)ns]	[fɔːr; fər]	[pri'ventɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ɪk'spoʊzɪŋ]	[hɜːr'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['deɪndʒər]	[ʌv; əv]	['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]	[ðɪs]	['dredf(ə)l]	['fiːvər]	.
I	fear	that	you	rely	upon	my	prudence	for	preventing	her	exposing	herself	to	the	danger	of	catching	this	dreadful	fever	.
我	害怕	那	你	依靠	之上	我的	谨慎	为了	预防	她	暴露	她自己	到	这	危险	的	捕捉	这	可怕	发烧	.

我担心您指望我谨慎行事，防止她暴露在感染这种可怕疾病的危险之中。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[hæz; həz]	[bɪn]	[bɪ'jɑːnd]	[maɪ]	['paʊər]	.
But	that	has	been	beyond	my	power	.
但	那	有	到过	超过	我的	力量	.

但这超出了我的能力范围。

[hɜːr; hər]	['leɪdiʃɪp]	[ə'raɪvd]	[leɪt]	[læst]	[naɪt]	.
Her	ladyship	arrived	late	last	night	.
她	夫人	到达的	晚的	最后的	夜晚	.

夫人昨晚深夜才到。

[aɪ]	[hæd; həd]	[fɔːr'siːn]	[ðə; ði]	[ˌprɑːbə'bɪləti]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['kʌmɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[ˌpɑːsə'bɪləti]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['kʌmɪŋ]	[soʊ]	[suːn]	.
I	had	foreseen	the	probability	of	her	coming	,	but	not	the	possibility	of	her	coming	so	soon	.
我	有	预见	这	可能性	的	她	未来	,	但	不是	这	可能性	的	她	未来	所以	很快	.

我预料到她可能会来，但没想到她会这么快就来。

[aɪ]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[noʊ]	[pri'kɔːʃənz]	,
I	had	taken	no	precautions	,
我	有	已采取	不	防范措施	,

我没有采取任何预防措施。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[sterz]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	.
and	she	was	in	the	house	and	upon	the	stairs	in	an	instant	.
和	她	曾是	在	这	房子	和	之上	这	楼梯	在	一个	立即的	.

她瞬间就进了屋，站在了楼梯上。

[noʊ] [en'triːtiːz] , [noʊ]['ɑːrgjuːmənts][kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər] ;
No entreaties , no arguments could stop her ;
不 恳求 , 不 论点 可以 停止 她 ;

任何恳求、任何争辩都无法阻止她；

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] ['mɪstər][el] — — - [es] ['fiːvər] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz]
I assured her that Mr L — — ' s fever was pronounced by all the physicians
我 保证 她 那 先生 L — — - s 发烧 曾是 发音 经过 全部 这 医生
[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'fekʃəs] [kaɪnd] .
to be of the most infectious kind .
到 是 的 这 最多 传染性 种类 .

我向她保证，所有医生都认为L先生的发烧是最具传染性的那种。

['draɪv, 'dɑːktɚ] * * * * * [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː][ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spoʊz][hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə]
Dr * * * * * joined me in representing that she would expose her life to
博士 * * * * * 加入 我 在 代表 那 她 会 暴露 她 生活 到
['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n]['deɪndʒər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
almost certain danger if she persisted in her determination to see her husband
几乎 肯定 危险 如果 她 持续 在 她 决心 到 看 她 丈夫
;
;
;

***** 博士和我一起表示，如果她坚持要见她的丈夫，她的生命将面临几乎必然的危险；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prest] ['fɔːrwərd] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] .
but she pressed forward , regardless of all that could be said .
但 她 按下 向前 , 不管 的 全部 那 可以 是 说 .

但她不顾一切，继续前进。

[tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ; [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər][el]
To the physicians she made no answer ; to me she replied , " You are Mr L
到 这 医生 她 制成 不 回答 ; 到 我 她 回复 , " 你 是 先生 L
— — - [es] [frend] ,
— — ' s friend ,
— — - s 朋友 ,

她对医生们没有回答；对我说：“你是L先生的朋友，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][waɪf] : [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fɪrd] [tuː; tə]['hæzərd][jʊr; jər][laɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
but I am his wife : you have not feared to hazard your life for him ,
但 我 是 他的 妻子 : 你 有 不是 害怕 到 冒险 你的 生活 为了 他 ,

但我可是他的妻子啊：你为了他，不惜冒生命危险，

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['hezɪteɪt] ?
and do you think I can hesitate ?
和 做 你 思考 我 能 犹豫 ?

你觉得我会犹豫吗？

" [aɪ] ['ɝːdʒd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['pɝːsənz] ['rʌnɪŋ] [ðɪs]
" I urged that there was no necessity for more than one person's running this
" 我 敦促 那 那里 曾是 不 必要性 为了 更多的 比 一 人的 跑步 这
['hæzərd] ;
hazard ;
冒险 ;

“我力陈没有必要让多人同时承担这种危险；

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][maɪ][lɑːt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [wen] [hiː; hi]
and that since it had fallen to my lot to be with my friend when he
和 那 自从 它 有 倒下 到 我的 很多 到 是 和 我的 朋友 什么时候 他
[wʌz; wəz][fɜːrst][ˈteɪkən] [ɪl] — — [ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌem ˈiː] — " [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkruːəl]
was first taken ill — — She interrupted me — " Is not this taking a cruel
曾是 第一的 已采取 患病的 — — 她 中断 我 — " 是 不是 这 采取 一个 残忍的
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,
advantage of me ,
优势 的 我 ,

而我却有幸在朋友生病之初陪伴在他身边——她打断了我——“这难道不是在残酷地占我的便宜吗？”

[ˈdʒen(ə)rəl] ?
general ?
一般的 ?

一般的?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] , [tuː] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər][el] — — [ɪf] — [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]
You know that I , too , would have been with Mr L — — if — if it had
你 知道 那 我 , 也 , 会 有 到过 和 先生 L — — 如果 — 如果 它 有
[bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
been possible .
到过 可能的 .

你知道，如果——如果可能的话，我也会和L先生在一起。

" [hɜːr; hər] [ˈmænər] , [hɜːr; hər] [pəˈθetɪk] [ˈemfəsɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪmˈplaɪd]
" Her manner , her pathetic emphasis , and the force of her implied
" 她 方式 , 她 可怜的 强调 , 和 这 力量 的 她 暗示
[ˈmiːnɪŋ] , [strʌk] [ˌem ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] ,
meaning , struck me so much ,
意义 , 击 我 所以 很多 ,

“她的举止、她那令人动容的语气，以及她话语中蕴含的深意，都深深地打动了我。”

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pæs] [ɑːn] ;
that I was silent , and suffered her to pass on ;
那 我 曾是 沉默的 , 和 遭受 她 到 经过 在 ;

我保持沉默，任由她离世；

[bʌt; bət] [əˈgen] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdeɪndʒər] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈpɑːn][maɪ][maɪnd] ,
but again the idea of her danger rushing upon my mind ,
但 再次 这 主意 的 她 危险 匆忙 之上 我的 头脑 ,

但她身处险境的念头再次涌上心头。

[aɪ] [spræŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ˈmɪstər][el] — — - [es] [əˈpɑːrtmənt] , [ænd; ənd]
I sprang before her to the door of Mr L — — ' s apartment , and
我 弹簧 前 她 到 这 门 的 先生 L — — - s 公寓 , 和
[əˈpoʊzd] [hɜːr; hər] [ˈentrəns] .
opposed her entrance .
反对 她 入口 .

我抢在她前面冲到L先生的公寓门口，阻止她进去。

" [ðen] , [ˈdʒen(ə)rəl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈkɑːmli] ,
" Then , general , " said she calmly ,
" 然后 , 一般的 , " 说 她 平静地 ,

“那么，将军，”她平静地说。

" [pərˈhæps][juː; jʊ] [misˈteik] [ˌem ˈiː] — [pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [rɪˈpiːtɪd] [sʌm; səm] [ʌnˈgɑːrdɪd]
" perhaps you mistake me — perhaps you have heard repeated some unguarded
" 也许 你 错误 我 — 也许 你 有 听到 重复 一些 无人看守
[wɜːrdz] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] . . .
words of mine in the moment of indignation . . .
字 的 矿 在 这 片刻 的 愤慨 . . .

“或许你误会我了——或许你听到了我一时冲动说出的一些不经意的话……”

[ˌʌn'dʒʌst] . . .
unjust . . .
不公正 . . .

不公正……

[juː; jʊ] [best] [noʊ] [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst]
you best know how unjust
你 最好的 知道 如何 不公正

你最清楚这有多么不公。

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ! — [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn'fɜːr][frʌm; frəm] [ðiːz] [ðæt] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz]
indignation ! — and you infer from these that my affection for my husband is
愤慨 ! — 和 你 推断 从 这些 那 我的 感情 为了 我的 丈夫 是
[ɪks'tɪŋwɪʃt] .
extinguished .
熄灭 .

愤慨！——你由此推断我对丈夫的爱已经消失殆尽。

[aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ðɪs] — [bʌt; bət][duː][nɑːt] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː] [sɪ'vɪrli] .
I deserve this — but do not punish me too severely .
我 应得 这 — 但 做 不是 惩治 我 也 严重 .

我罪有应得——但请不要对我惩罚太重。

" [aɪ] [stɪl] [kept] [maɪ][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
" I still kept my hand upon the lock of the door ,
" 我 仍然 保留 我的 手 之上 这 锁 的 这 门 ,

我仍然把手放在门锁上，

[ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [ˌli(ː)ə'nɔːrə][ɪn][jʊr; jər] ['greɪsɪz] [neɪm] ,
expostulating with Lady Leonora in your grace's name ,
抗议 和 女士 莱昂诺拉 在 你的 格蕾丝 姓名 ,

奉您之名向莱昂诺拉夫人申辩，

[ænd; ənd][ɪn]['mɪstər][el] — — - [es] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt]
and in Mr L — — ' s assuring her that if he were conscious of what
和 在 先生 L — — - s 保证 她 那 如果 他 是 有意识的 的 什么
[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,
was passing ,
曾是 通过 ,

L先生向她保证，如果他意识到正在发生的事情，

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːrdər][ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]
and able to speak , he would order me to prevent her seeing him in
和 有能力的 到 说话 , 他 会 命令 我 到 防止 她 看到 他 在
[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
his present situation .
他的 展示 情况 .

如果他能说话，他就会命令我阻止她看到他现在的处境。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , ['dʒen(ə)rəl] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] :
" And you , too , general ! " said she , bursting into tears :
" 和 你 , 也 , 一般的 ! " 说 她 , 爆发 进入 眼泪 :

“还有您，将军！”她说着，突然哭了起来：

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [frend] — [wʊd] [juː; jʊ] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
" I thought you were my friend — would you prevent me from seeing him ?
" 我 想法 你 是 我的 朋友 — 会 你 防止 我 从 看到 他 ?

“我以为你是我的朋友——你会阻止我见他吗？”

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][hiː; hi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['pæsɪŋ] ?
And is not he conscious of what is passing ?
和 是 不是 他 有意识的 的 什么 是 通过 ?

难道他没有意识到正在发生的一切吗？

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][hiː; hi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ?
And is not he able to speak ?
和 是 不是 他 有能力的 到 说话 ?
他难道不会说话吗?

[sɜːr] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] !
Sir , I must be admitted !
先生 , 我 必须 是 承认 !
先生，我必须被录取!

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər]['duːti] — [naʊ] [let] [ˌem 'iː][duː] [maɪn] .
You have done your duty — now let me do mine .
你 有 完毕 你的 责任 — 现在 让 我 做 矿 .
你已经尽了你的职责，现在让我来尽我的职责吧。

[kən'sɪdər] , [maɪ] [raɪt] [ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [jɔːrz] .
Consider , my right is superior to yours .
考虑 , 我的 正确的 是 优越的 到 你的 .
请想想，我的权利比你的权利更重要。

[noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːr][kæn; kən] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [waɪf] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
No power on earth should or can prevent a wife from seeing her husband
不 力量 在 地球 应该 或者 能 防止 一个 妻子 从 看到 她 丈夫
[wen] [hiː; hi][ɪz] . . .
when he is . . .
什么时候 他 是 . . .
世上没有任何力量能够阻止妻子在丈夫……时探望他。

[dɪr] , [dɪr] ['dʒen(ə)rəl] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [reɪzd] [hændz] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli]
Dear , dear general ! " said she , clasping her raised hands , and falling suddenly
亲爱的 , 亲爱的 一般的 ! " 说 她 , 紧握 她 提高 双手 , 和 坠落 突然
[æt; ət][maɪ] [fiːt] ,
at my feet ,
在 我的 脚 ,
“亲爱的将军！”她说着，双手合十，突然倒在了我的脚边。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ]
" let me see him but for one minute , and I will be grateful to you
" 让 我 看 他 但 为了 一 分钟 , 和 我 将要 是 感激的 到 你
[fɔːr; fər]['evər] !
for ever !
为了 曾经 !
“让我见他一分钟，我将永远感激你！”

" [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [noʊ] [lɔːŋgər] — [aɪ]['tremb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
" I could resist no longer — I tremble for the consequences .
" 我 可以 抵抗 不 更长 — 我 颤抖 为了 这 结果 .
“我再也无法抗拒了——我害怕后果。”

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [greɪs] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ðə; ði]
I know your grace sufficiently to be aware that you ought to be told the
我 知道 你的 优雅 足够 到 是 意识到的 那 你 应该 到 是 讲述 这
[hoʊl] [truːθ] .
whole truth .
所有的 真相 .
我深知您的品格，也明白您应该被告知全部真相。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hoʊps] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['frɛndz] [laɪf] .
I have but little hopes of my poor friend's life .
我 有 但 小的 希望 的 我的 贫穷的 朋友们 生活 .
我对这位可怜的朋友的生命几乎不抱任何希望。

[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]	[rɪ'spekt]	,
With	**much**	**respect**	**,**
和	很多	尊重	,

敬上

[jʊr; jər]	['greɪsɪz]	['feɪθf(ə)l]	['sɜːrvənt]	,
Your	**grace's**	**faithful**	**servant**	**,**
你的	格蕾丝	忠实	仆人	,

阁下忠实的仆人，

[dʒeɪ]	.	[biː]	.
J	**.**	**B**	**.**
J	.	B	.

JB

['letər]	-	.
Letter	**xcviij**	**.**
信	-	.

字母 xcviij。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]	[tuː; tə]	['mɪstər]	[el]	—	—	.
Olivia	**to**	**Mr**	**L**	**—**	**—**	**.**
奥利维亚	到	先生	L	—	—	.

Olivia 对 L 先生——。

['rɪtʃmənd]	.
Richmond	**.**
里士满	.

里士满。

[ə; eɪ]	[mɪst]	[hʌŋ]	['oʊvər]	[maɪ]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	"	[maɪ]	[ɪrz]	[wɪð; wɪθ]	['hɑːloʊ]	['məːməz]	[rʌŋ]	,
A	**mist**	**hung**	**over**	**my**	**eyes**	**,**	**and**	**"**	**my**	**ears**	**with**	**hollow**	**murmurs**	**rung**	**,**
一个	薄雾	悬挂	超过	我的	眼睛	,	和	"	我的	耳朵	和	空洞的	低语	梯子	,

眼前一片朦胧，耳边回荡着空洞的低语声。

"	[wen]	[ðə; ði]	['dredf(ə)l]	['taɪdɪŋz]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[ə'lɑːrmɪŋ]	['ɪlnəs]	[wɜːr; wər]	[ə'naʊnst]	[baɪ]	[jʊr; jər]	['kruːəl]	['mesɪndʒər]	.
"	**when**	**the**	**dreadful**	**tidings**	**of**	**your**	**alarming**	**illness**	**were**	**announced**	**by**	**your**	**cruel**	**messenger**	**.**
"	什么时候	这	可怕	消息	的	你的	令人担忧	疾病	是	宣布	经过	你的	残忍的	信使	.

“当你的残酷信使宣布你患上可怕疾病的噩耗时。”

[maɪ]	['dɪrɪst]	[el]	—	—	!
My	**dearest**	**L**	**—**	**—**	**!**
我的	亲爱的	L	—	—	!

我最亲爱的L——!

[waɪ]	[dʌz]	[ɪn'eksərəb(ə)l]	['destəni]	[duːm]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['æbsənt]	[frʌm; frəm]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['kraɪsɪs]	?
why	**does**	**inexorable**	**destiny**	**doom**	**me**	**to**	**be**	**absent**	**from**	**you**	**at**	**such**	**a**	**crisis**	**?**
为什么	做	无情的	命运	厄运	我	到	是	缺席的	从	你	在	这样的	一个	危机	?

为什么无情的命运注定我在这样的危机时刻无法陪伴在你身边?

[oʊ]	!
Oh	**!**
哦	!

哦!

[ðɪs] ['feɪt(ə)l] [wuːnd] [ʌv; əv] [maɪn] !
this fatal wound of mine !
这 致命的 伤口 的 矿 !

我这致命的伤口!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [aɪ] [fɪr] , ['sɜːrt(ə)nli] ['oʊpən] [ə'gen] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə]['træv(ə)l] .
It would , I fear , certainly open again if I were to travel .
它 会 , 我 害怕 , 当然 打开 再次 如果 我 是 到 旅行 .

恐怕如果我去旅行，它肯定会再次开放。

[soʊ] [ðɪs] [kɔːr'pɔːriəl] ['biːɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [hɪr] , [waɪl] [maɪ] ['æŋkʃəs] [soʊl] , [maɪ]
So this corporeal being must be imprisoned here , while my anxious soul , my
所以 这 肉体 存在 必须 是 被监禁 这里 , 尽管 我的 焦虑的 灵魂 , 我的
['vjuːlis] ['spɪrɪt] ,
viewless spirit ,
无视 精神 ,

所以这具肉身必须被囚禁于此，而我焦虑的灵魂，我无形的灵魂，

['hɔvəz] [nɪr] [juː; jʊ] , ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [iːtʃ] ['tendər] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [iːtʃ] ['neɪmləs] ['kʌmfərt]
hovers near you , longing to minister each tender consolation , each nameless comfort
悬停 靠近 你 , 渴望 到 部长 每个 投标 安慰 , 每个 无名 舒适
[ðæt] [lʌv] [ə'loʊn] [kæn; kən] ,
that love alone can ,
那 爱 独自的 能 ,

它徘徊在你身边，渴望给予你每一份温柔的安慰，每一份只有爱才能带来的无名慰藉。

[wɪð; wɪθ][fɑːnd] ['preʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['mædʒɪk] [spiːd] , ['sʌmən] [raʊnd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [peɪn] .
with fond prescience and magic speed , summon round the couch of pain .
和 喜爱 预知 和 魔法 速度 , 召唤 圆形的 这 长椅 的 疼痛 .

带着深切的预感和神奇的速度，将痛苦的沙发召唤过来。

" [oʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [flai][tuː; tə][juː; jʊ] !
" O that I had the wings of a dove , that I might fly to you !
" 哦 那 我 有 这 翅膀 的 一个 鸽子 , 那 我 可能 飞 到 你 !

“但愿我有鸽子的翅膀，好飞到你身边！”

" [waɪ] [mʌst; məst][aɪ] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['swiːtli] - ['peɪnf(ə)l][tæsk][ʌv; əv] ['suːðɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]
" Why must I resign the sweetly - painful task of soothing you in the hour of
" 为什么 必须 我 辞职 这 甜蜜地 - 痛苦 任务 的 舒缓 你 在 这 小时 的
['sɪknəs] ?
sickness ?
疾病 ?

“为什么我必须放弃在你生病时安慰你这项既甜蜜又痛苦的任务呢？”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə'fɪʃəs] [ziːl] ,
And shall others , with officious zeal ,
和 将 其他的 , 和 爱管闲事的 热情 ,

而其他人，则怀着过分的热忱，

" [ges] [ðə; ði] [feɪnt] [wɪʃ] , [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['æskɪŋ] [aɪ] " ?
" Guess the faint wish , explain the asking eye " ?
" 猜测 这 头晕的 希望 , 解释 这 问 眼睛 " ?

“猜猜那微弱的愿望，解释那充满疑问的眼神”?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] — ['iːv(ə)n][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][flai][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [maɪ] [ˌsensə'bɪləti] [kʊd; kəd][nɑːt]
it must be so — even were I to fly to him , my sensibility could not
它 必须 是 所以 — 甚至 是 我 到 飞 到 他 ， 我的 感性 可以 不是
[sə'pɔːrt] [ðə; ði] [siːn] .
support the scene .
支持 这 场景 .

一定是这样——即使我飞到他身边，我的理智也无法承受眼前的景象。

[tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] — [pər'hæps][ʌv; əv] [deθ] — [wʊd]
To behold him stretched on the bed of disease — perhaps of death — would
到 看哪 他 拉伸 在 这 床 的 疾病 — 也许 的 死亡 — 会
[biː; bi]['æɡəni][pæst] [ɪn'dʊrəns] .
be agony past endurance .
是 痛苦 过去的 耐力 .

看到他躺在病榻上——或许是死亡的病榻上——那将是难以忍受的痛苦。

[let] ['fɜːmər] [nəːvs] [ðæn; ðən][oʊ'lɪviːəz] , [ænd; ənd] ['hɑːrts] [mɔːr] ['kæləs] , [ə'suːm] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]
Let firmer nerves than Olivia's , and hearts more callous , assume the offices
让 更坚固 神经 比 奥利维亚的 , 和 心 更多的 冷酷 , 认为 这 办公室
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃrɪŋk] [nɑːt] .
from which they shrink not .
从 哪个 他们 收缩 不是 .

让比奥利维亚更坚强的神经和更冷酷无情的心来担任他们毫不畏惧的职务。

- [tɪz] [ðə; ði] [feɪt] , [ðə; ði][hɑːrd] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [en'duːd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌsensə'bɪləti] ,
' Tis the fate , the hard fate of all endued with exquisite sensibility ,
- 的 这 命运 , 这 难的 命运 的 全部 赋予 和 精美的 感性 ,

这就是命运，所有拥有敏锐感知力的人的艰难命运。

[tuː; tə][biː; bi] ['pɔːlzid] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] ,
to be palsied by the excess of their feelings ,
到 是 麻痹症 经过 这 过量的 的 他们的 情怀 ,

因情绪过于激动而感到麻痹

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɪmbəs(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər] [ɪɡ'zɜːʃənz] [ɑːr; ər][moʊst] ['nesəseri] .
and to become imbecile at the moment their exertions are most necessary .
和 到 变得 白痴 在 这 片刻 他们的 努力 是 最多 必要的 .

却在最需要他们付出努力的时候变得愚蠢。

[jʊr; jər] [tuː] ['tendərli] ['simpəθaizɪŋ]
Your too tenderly sympathizing
你的 也 温柔地 同情的

你太过温柔体贴了

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
Olivia .
奥利维亚 .

奥利维亚。

['letər] [ɛksɪks] .
Letter xcix .
信 九十九 .

信件第十九封。

[ˌli(ː)ə'nɔːrə][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
Leonora to her mother .
莱昂诺拉 到 她 母亲 .

莱昂诺拉对她母亲说。

['jɑːməθ] .
Yarmouth .
雅茅斯 .

雅茅斯。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
My husband is alive , and that is all .
我的 丈夫 是 活 , 和 那 是 全部 .

我丈夫还活着，仅此而已。

['nevər] [dɪd] [aɪ] [siː] , [nɔːr] [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [kən'siːvd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
Never did I see , nor could I have conceived , such a change ,
绝不 做过 我 看 , 也不 可以 我 有 构思 , 这样的 一个 改变 ,

我从未见过，也无法想象会有这样的变化。

[ænd; ənd] [ɪn] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] !
and in so short a time !
和 在 所以 短的 一个 时间 !

而且时间如此之短！

[wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ʌn'minɪŋ] ['iːgərnəs] :
When I opened the door , his eyes turned upon me with unmeaning eagerness :
什么时候 我 打开 这 门 , 他的 眼睛 转向 之上 我 和 无意义的 渴望 :

我打开门时，他的目光带着莫名的渴望转向了我：

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] .
he did not know me .
他 做过 不是 知道 我 .

他不认识我。

[ðə; ði] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] [θɔːt] [maɪ] [vɔɪs] [maɪt] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] .
The good general thought my voice might have some effect .
这 好的 一般的 想法 我的 嗓音 可能 有 一些 影响 .

那位英明的将军认为我的声音或许会起到一些作用。

[aɪ] [spoʊk] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [noʊ] ['ænsər] , [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
I spoke , but could obtain no answer , no sign of intelligence .
我 辐 , 但 可以 获得 不 回答 , 不 符号 的 智力 .

我开口说话，但没有得到任何回应，也没有得到任何智慧的迹象。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['evri] [neɪm] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
In vain I called upon him by every name that used to reach his heart .
在 徒劳 我 称为 之上 他 经过 每一个 姓名 那 用过的 到 抵达 他的 心 .

我徒劳地呼唤着他所有曾经能打动他的名字。

[aɪ] [niːld] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [hændz] [ɪn] [maɪn] .
I kneeled beside him , and took one of his burning hands in mine .
我 跪着 旁 他 , 和 采取 一 的 他的 燃烧 双手 在 矿 .

我跪在他身边，握住他滚烫的手。

[aɪ] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [iks'kleimɪŋ] , " [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ! [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] !
I kissed it , and suddenly he started up , exclaiming , " Olivia ! Olivia !
我 亲吻 它 , 和 突然 他 开始 向上 , 惊呼 , " 奥利维亚 ! 奥利维亚 !
" [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] ['viːəməns] .
" with dreadful vehemence .
" 和 可怕 激烈 .

我吻了他一下，他突然站了起来，用极其激烈的语气喊道：“奥利维亚！奥利维亚！”

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] [hiː; hi] [reɪvd] [ə'baʊt] [oʊ'lɪviːəz] ['stæbɪŋ] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es]
In his delirium he raved about Olivia's stabbing herself , and called upon us
在 他的 谵妄 他 赞不绝口 关于 奥利维亚的 刺 她自己 , 和 称为 之上 我们
[tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ,
to hold her arm ,
到 抓住 她 手臂 ,

他神志不清，胡言乱语地说奥利维亚自残了，并叫我们按住她的胳膊。

['lʊkɪŋ] ['waɪldli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli]
looking wildly towards the foot of the bed , as if the figure were actually
寻找 疯狂地 向 这 脚 的 这 床 , 作为 如果 这 数字 是 实际上
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

他疯狂地望向床脚，仿佛那个人影真的就在他面前。

[ðen] [hiː; hi] [sʌŋk] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
Then he sunk back , as if quite exhausted , and gave a deep sigh .
然后 他 沉没 后退 , 作为 如果 相当 筋疲力尽的 , 和 给予 一个 深的 叹 .

然后他像筋疲力尽似似的瘫倒在地，深深地叹了口气。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [terz] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ;
Some of my tears fell upon his hand ;
一些 的 我的 眼泪 跌倒 之上 他的 手 ;

我的眼泪有几滴落在了他的手上；

[hiː; hi] [felt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ]
he felt them before I perceived that they had fallen , and looked so
他 毛毡 他们 前 我 感知 那 他们 有 倒下 , 和 看起来 所以
['ɜːrnɪstli] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
earnestly in my face ,
切实 在 我的 脸 ,

他比我更早感觉到它们掉落，并且非常认真地看着我的脸。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [sed] , "
that I was in hopes his recollection was returning ; but he only said , "
那 我 曾是 在 希望 他的 回忆 曾是 返回 ; 但 他 仅有的 说 , "
[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ,
Olivia ,
奥利维亚 ,

我当时希望他的记忆正在恢复；但他只说：“奥利维亚，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ; " [ðen] [said] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
I believe that you love me ; " then sighed more deeply than before ,
我 相信 那 你 爱 我 ; " 然后 叹了口气 更多的 深 比 前 ,

我相信你爱我;”然后他叹了口气，声音比之前更深了。

[druː] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [sed]
drew his hand away from me , and , as well as I could distinguish , said
画 他的 手 离开 从 我 , 和 , 作为 出色地 作为 我 可以 区分 , 说
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] .
something about Leonora .
某物 关于 莱昂诺拉 .

他把手从我身上抽开，然后，就我所能听清的，说了些关于莱昂诺拉的话。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [maɪ] [dɪr]
But why should I give you the pain of hearing all these circumstances , my dear
但 为什么 应该 我 给 你 这 疼痛 的 听力 全部 这些 情况 , 我的 亲爱的
['mʌðər] ?
mother ?
母亲 ?

亲爱的母亲，我为什么要让您承受听到这些事情的痛苦呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [naɪt] .
It is enough to say , that he passed a dreadful night .
它 是 足够的 到 说 , 那 他 通过了 一个 可怕 夜晚 .

只需说，他度过了一个可怕的夜晚。

[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	[ðə; ði]	[fɪ'zɪʃnz]	[seɪ]	,	[ðæt]	[ɪf]	[hiː; hi]	['paːsiz]	[ðɪs]	[naɪt]	—	[ɪf]	—	—	[maɪ]	[dɪr]	['mʌðər]	,	[wʌt]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[sə'spens]	!
This	**morning**	**the**	**physicians**	**say**	**,**	**that**	**if**	**he**	**passes**	**this**	**night**	**—**	**if**	**—**	**—**	**my**	**dear**	**mother**	**,**	**what**	**a**	**terrible**	**suspense**	**!**
这	早晨	这	医生	说	,	那	如果	他	通过	这	夜晚	—	如果	—	—	我的	亲爱的	母亲	,	什么	一个	糟糕的	悬念	!

今天早上医生说，如果他能熬过今晚——如果——我亲爱的母亲，这该是多么可怕的煎熬啊！

[ˌli(ː)ə'nɔːrə]	[el]	—	—	.
Leonora	**L**	**—**	**—**	**.**
莱昂诺拉	L	—	—	.

莱昂诺拉·L——。

['letər]	[siː]	.
Letter	**c**	**.**
信	c	.

字母 c。

[ˌli(ː)ə'nɔːrə]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	.
Leonora	**to**	**her**	**mother**	**.**
莱昂诺拉	到	她	母亲	.

莱昂诺拉对她母亲说。

['jɑːməθ]	.
Yarmouth	**.**
雅茅斯	.

雅茅斯。

['mɔːrnɪŋ]	[ɪz]	[æt; ət]	[læst]	[kʌm]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	['hʌzbənd]	[ɪz]	[stɪl]	[ə'laɪv]	:	[soʊ]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[jet]	[hoʊp]	.
Morning	**is**	**at**	**last**	**come**	**,**	**and**	**my**	**husband**	**is**	**still**	**alive**	**:**	**so**	**there**	**is**	**yet**	**hope**	**.**
早晨	是	在	最后的	来	,	和	我的	丈夫	是	仍然	活	:	所以	那里	是	然而	希望	.

天亮了，我的丈夫还活着：所以还有希望。

[wen]	[aɪ]	[sed]	[aɪ]	[θɔːt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[ber]	[tuː; tə]	[sər'vaɪv]	[hɪm; ɪm]	,	[haʊ]	['lɪt(ə)l]	[aɪ]	[nuː]	[ʌv; əv]	[maɪ'self]	,
When	**I**	**said**	**I**	**thought**	**I**	**could**	**bear**	**to**	**survive**	**him**	**,**	**how**	**little**	**I**	**knew**	**of**	**myself**	**,**
什么时候	我	说	我	想法	我	可以	熊	到	存活	他	,	如何	小的	我	知道	的	我	,

当我说我以为我能忍受他而不死时，我对自己又是多么的无知啊。

[ænd; ənd]	[haʊ]	['lɪt(ə)l]	,	[haʊ]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[aɪ]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[soʊ]	[suːn]	[traɪd]	!
and	**how**	**little**	**,**	**how**	**very**	**little**	**I**	**expected**	**to**	**be**	**so**	**soon**	**tried**	**!**
和	如何	小的	,	如何	非常	小的	我	预期的	到	是	所以	很快	尝试	!

我多么没想到自己这么快就要接受考验！

[ɔːl]	['iːvəlz]	[ɑːr; ər]	[rɪ'miːdiəbl]	[bʌt; bət]	[wʌn]	,	[ðæt]	[wʌn]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[der]	[nɑːt]	[neɪm]	.
All	**evils**	**are**	**remediable**	**but**	**one**	**,**	**that**	**one**	**which**	**I**	**dare**	**not**	**name**	**.**
全部	罪恶	是	可补救的	但	一	,	那	一	哪个	我	敢	不是	姓名	.

所有的罪恶都可以补救，唯独一种罪恶我不敢说出口。

[ðə; ði]	[fɪ'zɪʃnz]	[ə'ʃʊr]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	['betər]	.
The	**physicians**	**assure**	**me**	**that**	**he**	**is**	**better**	**.**
这	医生	保证	我	那	他	是	更好的	.

医生们向我保证他已经好转了。

[hɪz; ɪz]	[frend]	,	[tuː; tə]	[huːz]	['dʒʌdʒmənt]	[aɪ]	[trʌst]	[mɔːr]	,	[θɪŋks]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[duː]	.
His	**friend**	**,**	**to**	**whose**	**judgment**	**I**	**trust**	**more**	**,**	**thinks**	**as**	**they**	**do**	**.**
他的	朋友	,	到	谁	判断	我	相信	更多的	,	思考	作为	他们	做	.

我更信任他的朋友的判断，他的想法和他们一样。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
I know not what to believe .
我 知道 不是 什么 到 相信 .

我不知道该相信什么。

[aɪ] [dred] [tuː; tə] ['flætər] [maɪ'self][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
I dread to flatter myself and to be disappointed .
我 恐惧 到 奉承 我 和 到 是 失望的 .

我害怕自恋，怕事后失望。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'gen] , ['dɪrɪst] ['mʌðər] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I will write again , dearest mother , to - morrow .
我 将要 写 再次 , 亲爱的 母亲 , 到 - 明天 .

亲爱的母亲，我明天会再写信。

[jʊr; jər] ['evər] [ə'fekʃənət]
Your ever affectionate
你的 曾经 亲热

你永远深情的

[ˌli(ː)ə'nɔːrə][el] — — .
Leonora L — — .
莱昂诺拉 L — — .

莱昂诺拉·L——。

['letər] [siː aɪ] .
Letter ci .
信 ci .

字母ci。

[ˌli(ː)ə'nɔːrə][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
Leonora to her mother .
莱昂诺拉 到 她 母亲 .

莱昂诺拉对她母亲说。

['wenzdeɪ] .
Wednesday .
周三 .

周三。

[noʊ] [mə'tɪriəl] [tʃeɪndʒ] [sɪns] ['jestərdeɪ] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] .
No material change since yesterday , my dear mother .
不 材料 改变 自从 昨天 , 我的 亲爱的 母亲 .

亲爱的母亲，自昨天以来并无实质性变化。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['medɪs(ə)n] ,
This morning , as I was searching for some medicine ,
这 早晨 , 作为 我 曾是 搜索 为了 一些 药品 ,

今天早上，我在找药的时候，

[aɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] ['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] — — .
I saw on the chimney - piece a note from Lady Olivia — — .
我 锯 在 这 烟囱 - 片 一个 笔记 从 女士 奥利维亚 — — .

我在壁炉架上看到了奥利维亚夫人留下的字条——。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd]['evər] [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd]
It might have been there yesterday , and ever since my arrival , but I did
它 可能 有 到过 那里 昨天 , 和 曾经 自从 我的 到达 , 但 我 做过
[nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
not see it .
不是 看 它 .

它昨天可能就在那里，从我到达那里起就一直在那里，但我没有看到它。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
At any other time it would have excited my indignation ,
在 任何 其他 时间 它 会 有 兴奋的 我的 愤慨 ,

换作其他任何时候，这都会激起我的愤慨。

[bʌt; bət] [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [naʊ] [tuː] [mʌtʃ] ['wiːkənd] [baɪ] ['sɑːroʊ] .
but my mind is now too much weakened by sorrow .
但 我的 头脑 是 现在 也 很多 减弱 经过 悲哀 .

但我现在因悲伤过度而精神萎靡。

[maɪ] [fɪrz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['hʌzbəndz] [laɪf] [əb'zɔːrb] [ɔːl] ['ʌðər] ['fiːlɪŋz] .
My fears for my husband's life absorb all other feelings .
我的 恐惧 为了 我的 丈夫的 生活 吸收 全部 其他 情怀 .

我对丈夫生命的担忧占据了我所有的情绪。

['letər] [sɪdʒ] .
Letter cij .
信 cij .

字母 cij。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [tuː; tə] ['mɪstər] [el] — — .
Olivia to Mr L — — .
奥利维亚 到 先生 L — — .

Olivia 对 L 先生——。

['rɪtʃmənd] .
Richmond .
里士满 .

里士满。

[wɜːrdz] ['kænɑːt] [ɪk'spres] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [sɪns] [aɪ] [roʊt] [læst] !
Words cannot express what I have suffered since I wrote last !
字 不能 表达 什么 我 有 遭受 自从 我 写道 最后的 !

言语无法表达我自上次写信以来所遭受的痛苦！

[oʊ] ! [waɪ] [duː] [aɪ] [nɑːt] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ɪz] ['oʊvər] !
Oh ! why do I not hear that the danger is over !
哦 ! 为什么 做 我 不是 听到 那 这 危险 是 超过 !

哦！为什么我没有听到危险已经解除的消息！

— [lɔːŋ] [sɪns] [wʊd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ɔːl] [ðæt] [maɪ] [soʊl] [hoʊldz] [dɪr] ,
— Long since would I have been with you , all that my soul holds dear ,
— 长的 自从 会 我 有 到过 和 你 , 全部 那 我的 灵魂 持有 亲爱的 ,

我多么希望能够一直陪伴在你身边，我灵魂最珍视的一切。

[kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['taɪərənts] , [ðiːz] ['medɪk(ə)l] ['despəts] , [huː] [dɪ'teɪn]
could I have escaped from these tyrants , these medical despots , who detain
可以 我 有 逃脱 从 这些 暴君 , 这些 医疗的 独裁者 , WHO 扣留

[ˌem 'iː] [baɪ] ['æbsəluːt] [fɔːrs] ,
me by absolute force ,
我 经过 绝对 力量 ,

我本可以逃离这些暴君，这些医学独裁者，他们用绝对的武力囚禁着我。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['vɪdʒɪləns] .
and watch over me with unrelenting vigilance .
和 手表 超过 我 和 毫不留情 警觉 .

求主以不懈的警惕守护我。

[aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltid] ['draɪv, 'dɑːktɚ] * * * , [huː] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [fɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [wuːnd]
I have consulted Dr * * * , who assures me that my fears of my wound
我 有 咨询 博士 * * * , WHO 保证 我 那 我的 恐惧 的 我的 伤口
['oʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,

我咨询了***医生，他向我保证，我担心的伤口裂开的情况是可以避免的。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [ɑːr; ər] [tuː] [wel] - ['faʊndɪd] ;
were I to take so long a journey , are too well - founded ;
是 我 到 拿 所以 长的 一个 旅行 , 是 也 出色地 - 创立 ;

如果我要进行如此漫长的旅程，那也是有充分理由的；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fiːvərɪʃ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
that in the present feverish state of my mind he would not answer for the
那 在 这 展示 发烧 状态 的 我的 头脑 他 会 不是 回答 为了 这
['kɑːnsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 .

在我目前这种情绪激动的状态下，他不会承担任何后果。

[aɪ] [hiːd] [hɪm; ɪm][nɑːt] — [laɪf] [aɪ]['væljuː][nɑːt] . — [moʊst] ['dʒɔɪfəli] [wʊd] [aɪ]['sækrɪfaɪs][maɪ'self][fɔːr; fər]
I heed him not — life I value not . — Most joyfully would I sacrifice myself for
我 注意 他 不是 — 生活 我 价值 不是 . — 最多 欣喜地 会 我 牺牲 我 为了
[ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] .
the man I love .
这 男人 我 爱 .

我毫不理会他——我并不珍惜生命。——我甘愿为我所爱的人牺牲自己。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][kʊd; kəd][aɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɝːsəˌkjuːtɚz] ,
But even could I escape from my persecutors ,
但 甚至 可以 我 逃脱 从 我的 迫害者 ,

即使我能逃脱迫害者，

[tuː] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] — [tuː] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðæt]
too well I know that to see you would be a vain attempt — too well I know that
也 出色地 我 知道 那 到 看 你 会 是 一个 徒劳 试图 — 也 出色地 我 知道 那
[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .
I should not be admitted .
我 应该 不是 是 承认 .

我太清楚了，见你是徒劳的——我太清楚了，我不应该被允许进入。

[jʊr; jər] [lʌv] , [jʊr; jər] [fɪrz] [fɔːr; fər][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [wʊd] ['bɑːrbərəsli] ['bænɪʃ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][fər'bɪd]
Your love , your fears for Olivia would barbarously banish her and forbid
你的 爱 , 你的 恐惧 为了 奥利维亚 会 野蛮地 放逐 她 和 禁止
[hɜːr; hər][jʊr; jər] [dɪr] ,
her your dear ,
她 你的 亲爱的 ,

你对奥利维亚的爱和担忧会野蛮地驱逐她，禁止她与你亲爱的……

[jʊr; jər] ['deɪndʒərəs] ['ætməsfɪr] .
your dangerous atmosphere .
你的 危险的 气氛 .

你们这里气氛危险。

[tuː] ['dʒʌstli] [wʊd] [juː; jʊ] [ɜːrdʒ] [ðæt] [maɪ] ['ræʃnəs] [maɪt] [pruːv] ['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl]['ruːɪn] — [ðæt] [ɪn]
Too justly would you urge that my rashness might prove our mutual ruin — that in
也 公正地 会 你 敦促 那 我的 鲁莽 可能 证明 我们的 相互的 废墟 — 那 在
[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['kraɪsɪs][ɔːr][ʌv; əv] [ˌkɑːnvə'lesns] ,
the moment of crisis or of convalescence ,
这 片刻 的 危机 或者 的 恢复期 ,

你或许会理直气壮地指出，我的鲁莽可能会导致我们共同的毁灭——在危机时刻或康复期，

[æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [maɪt] [dɪ'fiːt] [ðə; ði][kaɪnd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

anxiety for me might defeat the kind purpose of nature .

焦虑 为了 我 可能 击败 这 种类 目的 的 自然 .

对我来说，焦虑可能会违背大自然的美好旨意。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɜːr; wər][aɪ] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'kʌvəri] , [ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

And even were I secure of your recovery , the delay ,

和 甚至 是 我 安全的 的 你的 恢复 , 这 延迟 ,

即使我确信你能康复，但延误，

[aɪ] [spiːk] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [wʊd] , ['səːkəmstənst]

I speak not of the danger of my catching the disease , would , circumstanced

我 说话 不是 的 这 危险 的 我的 捕捉 这 疾病 , 会 , 情境

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

as we are ,

作为 我们 是 ,

我指的并非我感染疾病的危险，而是，就我们目前的处境而言，

[biː; bi] [deθ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hoʊps] .

be death to our hopes .

是 死亡 到 我们的 希望 .

扼杀我们的希望。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][pɑːrt] .

We should be compelled to part .

我们 应该 是 被迫 到 部分 .

我们应该被迫分离。

[ðə; ði]['waɪndz] [wʊd] [wɑːft; wæft][juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

The winds would waft you from me .

这 风 会 飘动 你 从 我 .

风会把你从我身边吹走。

[ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [ber] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['riːdʒən] , [fɑːr] — [oʊ] , [fɑːr][frʌm; frəm][jʊr; jər]

The waves would bear you to another region , far — oh , far from your

这 波浪 会 熊 你 到 其他 地区 , 远的 — 哦 , 远的 从 你的

海浪会将你带到另一个地方，遥远——哦，远离你的

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .

Olivia .

奥利维亚 .

奥利维亚。

['letər] - .

Letter ciij .

信 - .

字母 ciij。

['dʒen(ə)rəl][biː] — — [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] — —

General B — — to the Duchess of — —

一般的 B — — 到 这 公爵夫人 的 — —

B将军——致——公爵夫人

['jɑːməθ] , ['θɜːrzdeɪ] , — .

Yarmouth , Thursday , — .

雅茅斯 , 周四 , — .

雅茅斯，星期四——。

[maɪ] [dɪr] ['mædəm] ,

My dear Madam ,

我的 亲爱的 女士 ,

我亲爱的夫人，

['mɪstər][el] — — [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'læps] ,
Mr L — — has had a relapse ,
先生 L — — 有 有 一个 复发 ,

L先生病情复发了。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋli] [ɪl] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [jet] [siːn] [hɪm; ɪm] :
and is now more alarmingly ill than I have yet seen him :
和 是 现在 更多的 令人担忧地 患病的 比 我 有 然而 已见 他 :

他现在的病情比我以往见过的任何时候都要严重得多:

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] .
he does not know his situation , for his delirium has returned .
他 做 不是 知道 他的 情况 , 为了 他的 谵妄 有 返回 .

他不知道自己的处境，因为他的谵妄症又复发了。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .
The physicians give him over .
这 医生 给 他 超过 .

医生们把他交给了他们。

['draɪv, 'dɑːktɚ][eɪtʃ] — — [sez] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] .
Dr H — — says that we must prepare for the worst .
博士 H — — 说道 那 我们 必须 准备 为了 这 最差 .

H博士说我们必须做好最坏的打算。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɡreɪs] — [ðæt] [jʊr; jər]['ædmərəb(ə)l]
I have but one word of comfort for your grace — that your admirable
我 有 但 一 单词 的 舒适 为了 你的 优雅 — 那 你的 令人钦佩的
['dɔtɚz] [helθ] [hæz; həz][nɑːt] [jet] ['sʌfərd] .
daughter's health has not yet suffered .
女儿的 健康 有 不是 然而 遭受 .

我只有一句话可以安慰您，那就是您优秀的女儿身体还没有受到影响。

[jʊr; jər] ['ɡreɪsɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ,
Your grace's faithful servant ,
你的 格蕾丝 忠实 仆人 ,

阁下忠实的仆人，

[dʒeɪ] . [biː] .
J . B .
J . B .

JB

['letər] [sɪv] .
Letter civ .
信 文明 .

民事信函。

[ˌli(ː)ə'nɔːrə][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
Leonora to her mother .
莱昂诺拉 到 她 母亲 .

莱昂诺拉对她母亲说。

['jɑːməθ] .
Yarmouth .
雅茅斯 .

雅茅斯。

[maɪ] ['dɪrɪst] ['mʌðər] ,
My dearest Mother ,
我的 亲爱的 母亲 ,

我亲爱的母亲，

[ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [hæz; həz] [səb'saidid] .
The delirium has subsided .
这 谵妄 有 平静下来 .

谵妄症状已经消退。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
A few minutes ago , as I was kneeling beside him ,
一个 很少 分钟 前 , 作为 我 曾是 跪着 旁 他 ,

几分钟前，当我跪在他身边时，

['ɔːfərɪŋ] [ʌp] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['hoʊpləs] [prer] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] ,
offering up an almost hopeless prayer for his recovery , his eyes opened ,
提供 向上 一个 几乎 绝望 祷告 为了 他的 恢复 , 他的 眼睛 打开 ,

他几乎绝望地祈祷自己能够康复，然后睁开了眼睛。

[ænd; ənd][aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː] .
and I perceived that he knew me .
和 我 感知 那 他 知道 我 .

我感觉他认识我。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen]
He closed his eyes again without speaking , opened them once more , and then
他 关闭 他的 眼睛 再次 没有 请讲 , 打开 他们 一次 更多的 , 和 然后
['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['fɪksɪdli] ,
looking at me fixedly ,
寻找 在 我 固定地 ,

他再次闭上眼睛，一言不发，然后又睁开，目光直直地盯着我。

[ɪk'skleɪmd] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] !
exclaimed : " It is not a dream !
惊呼 : " 它 是 不是 一个 梦 !

惊呼：“这不是梦！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌli(ː)ə'nɔːrə] ! — [maɪ][ˌli(ː)ə'nɔːrə] !
You are Leonora ! — my Leonora !
你 是 莱昂诺拉 ! — 我的 莱昂诺拉 !

你就是莱昂诺拉！——我的莱昂诺拉！

" [wʌt] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒər] [aɪ] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" What exquisite pleasure I felt at the sound of these words ,
" 什么 精美的 乐趣 我 毛毡 在 这 声音 的 这些 字 ,

听到这些话，我感到无比愉悦。

[æt; ət][ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'naʊnst] !
at the tone in which they were pronounced !
在 这 语气 在 哪个 他们 是 发音 !

就他们发音的语气而言！

[maɪ] ['hʌzbənd] ['foʊldɪd][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; [ænd; ənd] , [tɪl] [aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [lɪps] ,
My husband folded me in his arms ; and , till I felt his burning lips ,
我的 丈夫 折叠 我 在 他的 武器 ; 和 , 直到 我 毛毡 他的 燃烧 嘴唇 ,

丈夫将我拥入怀中；直到我感觉到他滚烫的嘴唇，

[aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] .
I forgot that he was ill .
我 忘了 那 他 曾是 患病的 .

我忘了他生病了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['θɜːrəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
When he came thoroughly to his recollection ,
什么时候 他 来了 彻底 到 他的 回忆 ,

当他彻底回忆起来的时候，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːvər] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'fekʃəs] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and when the idea that his fever might be infectious occurred to him ,
和 什么时候 这 主意 那 他的 发烧 可能 是 传染性 发生 到 他 ,

当他意识到自己的发烧可能会传染时，

[hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
he endeavoured to prevail upon me to leave the room .
他 努力 到 占上风 之上 我 到 离开 这 房间 .

他试图说服我离开房间。

[bʌt; bət] [wʌt] ['deɪndʒər][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] ?
But what danger can there be for me now ?
但 什么 危险 能 那里 是 为了 我 现在 ?

但我现在会面临什么危险呢?

[maɪ] [hoʊl] [soʊl] , [maɪ] [hoʊl] [freɪm] [ɪz][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ] [nuː] [laɪf] .
My whole soul , my whole frame is inspired with new life .
我的 所有的 灵魂 , 我的 所有的 框架 是 灵感 和 新的 生活 .

我的整个灵魂，我的整个身体都充满了新的生命力。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'kʌvər] , [jʊr; jər] ['dɔːtər] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] ['hæpi] .
If he recover , your daughter may still be happy .
如果 他 恢复 , 你的 女儿 可能 仍然 是 快乐的 .

如果他康复了，你的女儿或许还会幸福。

['letər] [ˌsiː 'viː] .
Letter cv .
信 简历 .

简历信。

['dʒen(ə)rəl][biː] — — [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] — — .
General B — — to the Duchess of — — .
一般的 B — — 到 这 公爵夫人 的 — — .

B将军——致——公爵夫人。

[maɪ] [dɪr] ['mædəm] ,
My dear Madam ,
我的 亲爱的 女士 ,

我亲爱的夫人，

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ][maɪ] [frend] [bɪ'keɪm] ['pɜːrfɪktli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] ,
A few hours ago my friend became perfectly sensible of his danger ,
一个 很少 小时 前 我的 朋友 成为 完美 明智的 的 他的 危险 ,

几个小时前，我的朋友彻底意识到自己身处险境。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,
and calling me to his bedside ,
和 呼叫 我 到 他的 床头 ,

他叫我到他床边去，

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt]
told me that he was eager to make use of the little time which he might
讲述 我 那 他 曾是 渴望的 到 制作 使用 的 这 小的 时间 哪个 他 可能
[hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
have to live .
有 到 居住 .

他告诉我，他渴望充分利用自己可能所剩不多的寿命。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kɑːm] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] .
He was quite calm and collected .
他 曾是 相当 冷静的 和 集 .

他表现得相当冷静沉着。

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz][læst] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [bɪ'kwests] ;
He employed me to write his last wishes and bequests ;
他 受雇 我 到 写 他的 最后的 愿望 和 遗赠 ;

他雇佣我来撰写他的遗愿和遗嘱；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][duː][hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [dɪ'kler] ,
and I must do him the justice to declare ,
和 我 必须 做 他 这 正义 到 宣布 ,

我必须公正地宣布：

[ðæt] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][aɪ'diːə][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər]
that the strongest idea and feeling in his mind evidently was the desire
那 这 最强 主意 和 感觉 在 他的 头脑 显然 曾是 这 欲望
[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
to show his entire confidence in his wife ,
到 展示 他的 全部的 信心 在 他的 妻子 ,

显然，他心中最为强烈的想法和感受是想要表达他对妻子的完全信任。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] , [ɪn][hɪz; ɪz][læst]['moʊmənts] , [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd]
and to give her , in his last moments , proofs of his esteem and
和 到 给 她 , 在 他的 最后的 时刻 , 证明 的 他的 尊重 和
[ə'fekʃ(ə)n] .
affection .
感情 .

在生命的最后时刻，他要向她表达他的敬意和爱意。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] , [hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn][fɔːr; fər][sʌm; səm]
When he had settled his affairs , he begged to be left alone for some
什么时候 他 有 定居 他的 事务 , 他 乞求 到 是 左边 独自的 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

他处理完自己的事务后，恳求大家让他独自待一段时间。

[bɪ'twiːn] [twelv] [ænd; ənd][wʌn][hɪz; ɪz] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] ['leɪdi] [ˌli(ː)ə'nɔːrə]
Between twelve and one his bell rang , and he desired to see Lady Leonora
之间 十二 和 一 他的 钟 响铃 , 和 他 想要的 到 看 女士 莱昂诺拉
[ænd; ənd][ˌem 'iː] .
and me .
和 我 .

十二点到一点之间，他的铃声响了，他想见莱昂诺拉夫人和我。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] [felt]
He spoke to me with that warmth of friendship which he has ever felt
他 辐 到 我 和 那 温暖 的 友谊 哪个 他 有 曾经 毛毡
[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] .
from our childhood .
从 我们的 童年 .

他用自我们童年起就一直保持的那种友谊的热情与我交谈。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʌtərli] [feɪld] ,
Then turning to his wife , his voice utterly failed ,
然后 转弯 到 他的 妻子 , 他的 嗓音 完全地 失败的 ,

然后他转向妻子，却突然哽咽了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [pres] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [aʊt] [tuː; tə]
and he could only press to his lips that hand which was held out to
和 他 可以 仅有的 按 到 他的 嘴唇 那 手 哪个 曾是 握住 出去 到
[hɪm; ɪm][ɪn] ['spiːtʃləs] ['ægəni] .
him in speechless agony .
他 在 无言 痛苦 .

他只能无声地痛苦地将那只伸向他的手按在嘴唇上。

" ['eksələnt] ['wʊmən] !
" Excellent woman !
" 出色的 女士 !

“优秀的女性！”

" [hiː; hi][ɑːr'tɪkjuleɪtɪd][æt; ət][læst] ; [ðen] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] ,
" he articulated at last ; then collecting his mind , he exclaimed , " My beloved Leonora ,
" 他 铰接式 在 最后的 ; 然后 收集 他的 头脑 , 他 惊呼 , " 我的 心爱 莱昂诺拉 ,

“他终于开口说道；然后定了定神，他惊呼道：‘我亲爱的莱奥诺拉，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [aɪ] [noʊ] [jɔːrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I will not die without expressing my feelings for you ; I know yours for me .
我 将要 不是 死 没有 表达 我的 情怀 为了 你 ; 我 知道 你的 为了 我 .

我不会带着对你的感情离开人世；我知道你对我的感情。

[aɪ][duː][nɑːt][æsk][fɔːr; fər] [ðæt] [fər'gɪvnəs] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['dʒenərəs] [hɑːrt] ['græntɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .
I do not ask for that forgiveness which your generous heart granted long before I deserved it .
我 做 不是 问 为了 那 饶恕 哪个 你的 慷慨的 心 的确 长的 前 我 应得的 它 .

我并不请求您宽恕我，因为您慷慨的心在我尚不配得上这份宽恕的时候就已经给予了我。

[jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [baɪ] ['ækʃnz] , [æt; ət][ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] ;
Your affection for me has been shown by actions , at the hazard of your life ;
你的 感情 为了 我 有 到过 所示 经过 行动 , 在 这 冒险 的 你的 生活 ;

你用实际行动表达了对我的爱，甚至不惜生命危险；

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [θæŋk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [wiːk] [wɜːrdz] .
I can only thank you with weak words .
我 能 仅有的 感谢 你 和 虚弱的 字 .

我只能用寥寥数语表达我的谢意。

[juː; jʊ] [pə'zes] [maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] , [maɪ] [ɪ'stiːm] , [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [maɪ] ['grætɪtuːd] .
You possess my whole heart , my esteem , my admiration , my gratitude .
你 具有 我的 所有的 心 , 我的 尊重 , 我的 钦佩 , 我的 感激 .

你赢得了我的全部心意、我的敬意、我的钦佩和我的感激。

" ['leɪdi] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] , [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] ['grætɪtuːd] , [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [spiːk] ,
" Lady Leonora , at the word gratitude , made an effort to speak ,
" 女士 莱昂诺拉 , 在 这 单词 感激 , 制成 一个 努力 到 说话 ,

听到“感激”这个词，莱昂诺拉夫人努力开口说话。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [lɪps] .
and laid her hand upon her husband's lips .
和 铺设 她 手 之上 她 丈夫的 嘴唇 .

她将手放在丈夫的嘴唇上。

[hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [toʊn] , " [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [lʌv] .
He added , in a more enthusiastic tone , " You have my undivided love .
他 额外 , 在 一个 更多的 热情的 语气 , " 你 有 我的 未分割的 爱 .

他用更加热情的语气补充道：“我全心全意地爱你。”

[bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] — [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][læst][aɪ] [meɪ] ['evər] [spiːk] .
Believe in the truth of these words — perhaps they are the last I may ever speak .
相信 在 这 真相 的 这些 字 — 也许 他们 是 这 最后的 我 可能 曾经 说话 .

请相信这些话的真实性——这或许是我最后要说的话。

" [maɪ] [frend] [sʌŋk] [bæk] [ɪɡ'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['kærid] ['leɪdi] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

" My friend sunk back exhausted , and I carried Lady Leonora out of the room .

" 我的 朋友 沉没 后退 筋疲力尽的 , 和 我 携带 女士 莱昂诺拉 出去 的 这 房间 .

“我的朋友筋疲力尽地瘫倒在地，我把莱昂诺拉夫人抱出了房间。”

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['evriθɪŋ] ['saɪlənt] :

I returned half an hour ago , and found everything silent :

我 返回 一半 一个 小时 前 , 和 成立 一切 沉默的 :

我半小时前回来，发现一切都静悄悄的：

['mɪstər][el] — — [ɪz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] — [kwaɪt] [stɪl] — [aɪ] [hoʊp] [ə'sliːp] .

Mr L — — is lying with his eyes closed — quite still — I hope asleep .

先生 L — — 是 说谎 和 他的 眼睛 关闭 — 相当 仍然 — 我 希望 睡着了 .

L先生闭着眼睛躺着，一动不动，我希望他已经睡着了。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['kraɪsɪs] .

This may be a favourable crisis .

这 可能 是 一个 有利 危机 .

这或许是一场有利的危机。

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'leɪ] [ðɪs] ['letər] [lɔːŋɡər] .

I cannot delay this letter longer .

我 不能 延迟 这 信 更长 .

我不能再拖延这封信了。

[jʊr; jər] ['ɡreɪsɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

Your grace's faithful servant ,

你的 格蕾丝 忠实 仆人 ,

阁下忠实的仆人，

[dʒeɪ] . [biː] .

J . B .

J . B .

JB

['letər] [ˌsiː 'viː 'aɪ] .

Letter cvi .

信 cvi .

信件 cvi。

[ˌli(ː)ə'nɔːrə][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Leonora to her mother .

莱昂诺拉 到 她 母亲 .

莱昂诺拉对她母亲说。

['jɑːməθ] .

Yarmouth .

雅茅斯 .

雅茅斯。

['dɪrɪst] ['mʌðər] ,

Dearest Mother ,

亲爱的 母亲 ,

亲爱的母亲，

[hiː; hi][hæz; həz] [slept] ['sevrəl] ['aʊərz] . — ['draɪv, 'dɑːktɝ][eɪtʃ] — — , [ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃnz] ,

He has slept several hours . — Dr H — — , the most skilful of all his physicians ,

他 有 睡着了 一些 小时 . — 博士 H — — , 这 最多 熟练 的 全部 他的 医生 ,

他已经睡了几个小时了。——H医生，他所有医生中最有医术的一位。

[sez] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [ɪk'spekt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .
says that we may now expect his recovery .
说道 那 我们 可能 现在 预计 他的 恢复 .

他说我们现在可以期待他康复了。

[ə'duː] .
Adieu .
再见 .

再见。

[ðə; ði] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [di'si:vd] ,
The good general will add a line to assure you that I am not deceived ,
这 好的 一般的 将要 添加 一个 线 到 保证 你 那 我 是 不是 受骗 ,

这位英明的将军会加上一行字，向你保证我没有被欺骗。

[nɔːr] [tuː] ['sæŋgwɪn] .
nor too sanguine .
也不 也 乐观 .

也不至于过于乐观。

[jɔːrz] [moʊst] [ə'fekʃənətli] ,
Yours most affectionately ,
此致 最多 亲切地 ,

你最亲爱的，

[,li(:)ə'nɔ:rə][el] — — .
Leonora L — — .
莱昂诺拉 L — — .

莱昂诺拉·L——。

['poʊstskrɪpt][baɪ]['dʒen(ə)rəl][biː] — — .
Postscript by General B — — .
后记 经过 一般的 B — — .

B——将军的后记。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [hoʊps] — [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [greɪs] .
I have some hopes — that is all I can venture to say to your grace .
我 有 一些 希望 — 那 是 全部 我 能 风险投资 到 说 到 你的 优雅 .

我抱有一些希望——这是我唯一敢对阁下说的话。

['letər] - .
Letter cvij .
信 - .

信件 cvij。

[,li(:)ə'nɔ:rə][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
Leonora to her mother .
莱昂诺拉 到 她 母亲 .

莱昂诺拉对她母亲说。

['jɑːməθ] .
Yarmouth .
雅茅斯 .

雅茅斯。

['dɪrɪst] ['mʌðər] ,
Dearest Mother ,
亲爱的 母亲 ,

亲爱的母亲，

['eksələnt] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ! — ['mɪstər][el] — — [ɪz] [prə'naʊnst] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
Excellent news for you to - day ! — Mr L — — is pronounced out of danger .
出色的 消息 为了 你 到 - 天 ! — 先生 L — — 是 发音 出去 的 危险 .

今天有个好消息要告诉你！——L先生——已经脱离危险。

[hiː; hi] [siːmz] [ɪk'sesɪvli] [tʌtʃt] [baɪ][maɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ,
He seems excessively touched by my coming here ,
他 似乎 过度 感动 经过 我的 未来 这里 ,

他似乎对我的到来非常感动。

[ænd; ənd][soʊ] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]
and so grateful for the little kindness I have been able to show him
和 所以 感激的 为了 这 小的 仁慈 我 有 到过 有能力的 到 展示 他
['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] !
during his illness !
期间 他的 疾病 !

我非常感激在他生病期间我能对他表达的一点点善意!

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉!

[ðæt] ['feɪt(ə)l] ['prɑːmɪs] !
that fatal promise !
那 致命的 承诺 !

那个致命的承诺!

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'krɔːs] [maɪ][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['spektər] .
the recollection of it comes across my mind like a spectre .
这 回忆 的 它 来 穿过 我的 头脑 喜欢 一个 幽灵 .

那件事的回忆像幽灵一样在我脑海中浮现。

['mɪstər][el] — — [hæz; həz]['nevər] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] — [aɪ][duː][ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə]
Mr L — — has never touched upon this subject — I do all in my power to
先生 L — — 有 绝不 感动 之上 这 主题 — 我 做 全部 在 我的 力量 到
[daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [ɪn'dɪfrənt] ['ɑːbdʒekts] .
divert his thoughts to indifferent objects .
转移 他的 想法 到 冷漠 对象 .

L先生从未提及此事——我尽我所能让他把注意力转移到无关紧要的事情上。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
This morning , when I went into his room ,
这 早晨 , 什么时候 我 去 进入 他的 房间 ,

今天早上，当我走进他的房间时，

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['terɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ðæt] [noʊt] [wɪtʃ] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
I found him tearing to pieces that note which I mentioned to you a few days
我 成立 他 撕裂 到 件 那 笔记 哪个 我 提及 到 你 一个 很少 天
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

我发现他正在撕碎我几天前跟你提到的那张纸条。

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] ['dʒen(ə)rəl][biː] — — . [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ]
He seemed much agitated , and desired to see General B — — . They are now
他 似乎 很多 激动 , 和 想要的 到 看 一般的 B — — . 他们 是 现在
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

他显得非常激动，想要见B将军。他们现在在一起了。

[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	['tɔːkɪŋ]	[soʊ]	[laʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[ruːm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[rɪ'taɪər]	,
and	**were**	**talking**	**so**	**loud**	**in**	**the**	**next**	**room**	**to**	**me**	**,**	**that**	**I**	**was**	**obliged**	**to**	**retire**	**,**
和	是	说	所以	大声	在	这	下一个	房间	到	我	,	那	我	曾是	有义务	到	退休	,

他们在隔壁房间大声跟我说话，我不得不回房休息。

[lest]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌoʊvər'hɪr]	['siːkrɪts]	.
lest	**I**	**should**	**overhear**	**secrets**	**.**
免得	我	应该	无意中听到	秘密	.

免得我无意中听到秘密。

['mɪstər]	[el]	—	—	[ðɪs]	['moʊmənt]	[sendz]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	.
Mr	**L**	**—**	**—**	**this**	**moment**	**sends**	**for**	**me**	**.**
先生	L	—	—	这	片刻	发送	为了	我	.

L先生——此刻请您来接我。

[ɪf]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[taɪm]	[tuː; tə]	[ˌeɪ diː 'diː]	[mɔːr]	,	[ðɪs]	[ʃɔːrt]	['letər]	[wɪl]	['sætɪsfaɪ]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
If	**I**	**should**	**not**	**have**	**time**	**to**	**add**	**more**	**,**	**this**	**short**	**letter**	**will**	**satisfy**	**you**	**for**	**to**	**-**	**day**	**.**
如果	我	应该	不是	有	时间	到	添加	更多的	,	这	短的	信	将要	满足	你	为了	到	-	天	.

如果我今天没有时间补充更多信息，这封短信应该可以满足您的需求了。

[ˌli(ː)ə'nɔːrə]	[el]	—	—	.
Leonora	**L**	**—**	**—**	**.**
莱昂诺拉	L	—	—	.

莱昂诺拉·L——。

[aɪ]	['oʊpən]	[maɪ]	['letər]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
I	**open**	**my**	**letter**	**to**	**say**	**,**
我	打开	我的	信	到	说	,

我打开信想说：

[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	[soʊ]	['hæpi]	[æz; əz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[wen]	[aɪ]	[bɪ'gæn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
that	**I**	**am**	**not**	**so**	**happy**	**as**	**I**	**was**	**when**	**I**	**began**	**it**	**.**
那	我	是	不是	所以	快乐的	作为	我	曾是	什么时候	我	开始	它	.

我现在不像刚开始的时候那么开心了。

[aɪ]	[hæv; həv]	[hɜːrd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['sɜːrkəmstænsɪz]	['relətɪv]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['terəb(ə)l]	[ə'fer]	.
I	**have**	**heard**	**all**	**the**	**circumstances**	**relative**	**to**	**this**	**terrible**	**affair**	**.**
我	有	听到	全部	这	情况	相对的	到	这	糟糕的	事务	.

我已经了解了与这起可怕事件有关的所有情况。

['mɪstər]	[el]	—	—	[wɪl]	[goʊ]	[tuː; tə]	['rʌʃə]	.
Mr	**L**	**—**	**—**	**will**	**go**	**to**	**Russia**	**.**
先生	L	—	—	将要	去	到	俄罗斯	.

L先生将前往俄罗斯。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[æz; əz]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	['hæpinəs]	[æz; əz]	['evər]	.
I	**am**	**as**	**far**	**from**	**happiness**	**as**	**ever**	**.**
我	是	作为	远的	从	幸福	作为	曾经	.

我离幸福依然很远。

['letər]	-	.
Letter	**cviij**	**.**
信	-	.

字母 cviij。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][tuː; tə]['mɪstər][el] — — .
Olivia to Mr L — — .
奥利维亚 到 先生 L — — .
Olivia 对 L 先生——。

['rɪtʃmənd] .
Richmond .
里士满 .
里士满。

" [seɪ] , [ɪz][nɑːt] ['æbsəns] [deθ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [lʌv] ?
" Say , is not absence death to those that love ?
" 说 , 是 不是 缺席 死亡 到 那些 那 爱 ?
“话说，分离对相爱的人来说岂不是致命的吗？”

" [haʊ] [dʒʌst] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] !
" How just , how beautiful a sentiment !
" 如何 只是 , 如何 美丽的 一个 情绪 !
“多么公正，多么美好的情怀啊！”

[jet] [koʊld][ænd; ənd] ['kæləs] [ɪz] [ðæt] [hɑːrt] [wɪtʃ] [noʊz] [nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pæŋ] [mɔːr]
yet cold and callous is that heart which knows not that there is a pang more
然而 寒冷的 和 冷酷 是 那 心 哪个 知道 不是 那 那里 是 一个 疼痛 更多的
['dredf(ə)l] [ðæn; ðən] ['æbsəns] — [fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] ['tɔːrtʃər] [ik'siːdz] ,
dreadful than absence — far as the death of lingering torture exceeds ,
可怕 比 缺席 — 远的 作为 这 死亡 的 挥之不去的 酷刑 超过 ,
然而，一颗冷酷无情的心，却不知道有一种痛苦比失去更可怕——那就是持续折磨带来的死亡。

[ɪn] [kɔːr'pɔːriəl] ['sʌfrəns] , [ðə; ði] [sɔːft] ['slʌmbər] [ʌv; əv][iks'paiərɪŋ] ['neɪtʃər] .
in corporeal sufferance , the soft slumber of expiring nature .
在 肉体 忍耐 , 这 柔软的 睡眠 的 到期 自然 .
在肉体的痛苦中，是垂死自然的轻柔沉睡。

[sə'spens] ! [sə'spens] !
Suspense ! suspense !
悬念 ! 悬念 !
悬念！悬念！

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['rækɪŋ] ['ægəni] , ['iːv(ə)n] ['æbsəns] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ˌjuːθə'neɪʒə]
compared with thy racking agony , even absence is but the blessed euthanasia
比较的 和 你的 货架 痛苦 , 甚至 缺席 是 但 这 蒙福 安乐死
[ʌv; əv] [lʌv] .
of love .
的 爱 .
与你所承受的痛苦相比，即使是分离也只不过是爱情的安乐死。

[maɪ] ['dɪrɪst] [el] — — , [waɪ] [ðɪs] ['tɔːtʃəriŋ] ['saɪləns] ?
My dearest L — — , why this torturing silence ?
我的 亲爱的 L — — , 为什么 这 酷刑 沉默 ?
我最亲爱的L——，为什么会有这令人煎熬的沉默?

[wʌn] [laɪn] , [wʌn] [wɜːrd] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [hænd] ;
one line , one word , I beseech you , from your own hand ;
一 线 , 一 单词 , 我 恳求 你 , 从 你的 自己的 手 ;
我恳求你，亲笔写下一行字，一个词；

[seɪ] [bʌt; bət][aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
say but I live and love you , my Olivia .
说 但 我 居住 和 爱 你 , 我的 奥利维亚 .
但我会说，我爱你，我的奥利维亚。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] , [ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [hæv; həv][aɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [hoʊpt]
Hour after hour , and day after day , have I waited and waited , and hoped
小时 后 小时 , 和 天 后 天 , 有 我 等待 和 等待 , 和 希望

,
,
,

我一小时又一小时，一天又一天地等待着，满怀希望地等待着。

[ænd; ənd] [fɪrd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
and feared to hear from you .
和 害怕 到 听到 从 你 .

我很害怕收到你的消息。

[oʊ] , [ðɪs] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['ægənaɪzɪŋ] [sə'spens] !
O , this intolerable agonizing suspense !
哦 , 这 无法容忍 痛苦的 悬念 !

哦，这令人难以忍受的煎熬！

[jet] [hoʊp] [klɪŋz] [tuː; tə][maɪ][fɑːnd] [hɑːrt] — [hoʊp] !
Yet hope clings to my fond heart — hope !
然而 希望 黏附 到 我的 喜爱 心 — 希望 !

然而，希望依然萦绕在我温暖的心中——希望！

[swiːt] ['tretʃərəs] [hoʊp] !
sweet treacherous hope !
甜的 奸诈 希望 !

甜蜜而又危险的希望！

" [nɑːn][soʊ][ˌes 'aɪ][lɑː] [spɝ'ɑːnzə]
" Non so si la Speranza
" 非 所以 是 拉 斯佩兰扎

“Non so si la Speranza

[ˌvi 'e][kɑːn] - ['juːnitɑː] ;
Va con l'inganno unita ;
瓦 康 - 团结 ;

Va con l'inganno unita;

[soʊ][ˌsi etʃ 'i] [mæntiːiːn] [ɪn]['viːtə]
So che mantiene in vita
所以 切 曼蒂恩 在 维塔

So che mantiene in vita

['kwɑːlkeɪ] - ['ɑːlmən] .
Qualche infelici almen .
qualche - 阿尔门 .

Qualche infelici almen.

" [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
" Olivia .
" 奥利维亚 .

奥利维亚。

['letər] [sɪks] .
Letter cix .
信 cix .

字母 cix。

['mɪstər][el] — — [tuː; tə][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
Mr L — — to Olivia .
先生 L — — 到 奥利维亚 .

L先生——致奥利维亚。

['jɑːməθ] .
Yarmouth .
雅茅斯 .

雅茅斯。

[maɪ] [dɪr] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ,
My dear Olivia ,
我的 亲爱的 奥利维亚 ,

我亲爱的奥利维亚，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sɪns] [maɪ] ['ɪlnəs] .
This is the first line I have written since my illness .
这 是 这 第一的 线 我 有 书面 自从 我的 疾病 .

这是我生病以来写的第一句话。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['suːnər] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [sə'spens] ,
I could not sooner relieve you from suspense ,
我 可以 不是 很快 缓解 你 从 悬念 ,

我迫不及待地想让你们不再提心吊胆。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪriəs] , [ænd; ənd] ['nevər] [tɪl] [naʊ] ['eɪb(ə)l]
for during most of this time I have been delirious , and never till now able
为了 期间 最多 的 这 时间 我 有 到过 谵妄 , 和 绝不 直到 现在 有能力的
[tuː; tə] [raɪt] .
to write .
到 写 .

因为在这段时间的大部分时间里，我一直处于神志不清的状态，直到现在才能够写作。

[maɪ] [fɪ'zɪʃnz] [hæv; həv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [prə'naʊnst] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ;
My physicians have this morning pronounced me out of danger ;
我的 医生 有 这 早晨 发音 我 出去 的 危险 ;

今天早上，我的医生宣布我已经脱离危险；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [streŋθ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][seɪl] ,
and as soon as my strength is sufficient to bear the voyage , I shall sail ,
和 作为 很快 作为 我的 力量 是 充足的 到 熊 这 航程 , 我 将 帆 ,

一旦我的体力足以承受航程，我便会启航。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['prɑːmɪs] .
according to my promise .
根据 到 我的 承诺 .

我信守承诺。

[jʊr; jər]['pruːd(ə)ns] , [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [seɪvd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] — [pər'hæps]
Your prudence , or that of your physician , has saved me much anxiety — perhaps
你的 谨慎 , 或者 那 的 你的 医生 , 有 已保存 我 很多 焦虑 — 也许
[seɪvd] [maɪ] [laɪf] :
saved my life :
已保存 我的 生活 :

你或你的医生的谨慎让我免去了很多焦虑——或许还救了我的命：

[fɔːr; fər][hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [soʊ] [ræʃ] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] ['hɪðər] , [bɪ'saɪd] [maɪ] [fɪrz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
for had you been so rash as to come hither , beside my fears for your
为了 有 你 到过 所以 皮疹 作为 到 来 这里 , 旁 我的 恐惧 为了 你的
['seɪfti] ,
safety ,
安全 ,

如果你竟如此鲁莽地来到这里，除了担心你的安危之外，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] , [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['riːz(ə)n] ,
I should have been exposed , in the moment of my returning reason ,
我 应该 有 到过 裸露 , 在 这 片刻 的 我的 返回 原因 ,

在我返回的那一刻，我本应被揭露。

[tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɔːrn] .

to a conflict of passions which I could not have borne .

到 一个 冲突 的 激情 哪个 我 可以 不是 有 出生 .

我无法承受这种情感上的冲突。

[ˌli(ː)ə'nɔːrə][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] ,

Leonora is with me ; she arrived the night after I was taken ill ,

莱昂诺拉 是 和 我 ; 她 到达的 这 夜晚 后 我 曾是 已采取 患病的 ,

莱昂诺拉和我在一起；她在我生病后的第二天晚上就到了。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [maɪ] ['fiːvər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,

and forced her way to me , when my fever was at the highest ,

和 强制 她 方式 到 我 , 什么时候 我的 发烧 曾是 在 这 最高 ,

在我高烧不退的时候，她强行挤到我身边。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] .

and while I was in a state of delirium .

和 尽管 我 曾是 在 一个 状态 的 谵妄 .

当时我处于谵妄状态。

['leɪdi] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [seɪl] ,

Lady Leonora will stay with me till the moment I sail ,

女士 莱昂诺拉 将要 停留 和 我 直到 这 片刻 我 帆 ,

莱昂诺拉夫人将一直陪伴我，直到我启航的那一刻。

[wɪtʃ] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː][ɪn] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] .

which I expect to do in about ten days .

哪个 我 预计 到 做 在 关于 十 天 .

我预计大约十天后就能完成。

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ['pɑːzətɪvli] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['veri] [wiːk] ,

I cannot say positively , for I am still very weak ,

我 不能 说 积极地 , 为了 我 是 仍然 非常 虚弱的 ,

我无法给出确切答案，因为我身体仍然很虚弱。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] .

and may not be able to keep my word to a day .

和 可能 不是 是 有能力的 到 保持 我的 单词 到 一个 天 .

我可能无法保证一天之内兑现我的承诺。

[ə'duː] .

Adieu .

再见 .

再见。

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər][maɪnd] [wɪl] [naʊ] [biː; bi][æt; ət] [iːz] .

I hope your mind will now be at ease .

我 希望 你的 头脑 将要 现在 是 在 舒适 .

希望你现在能安心了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrdʒən] [ðæt] [jʊr; jər] [wuːnd] [ɪz] [kwaɪt] [kloʊzd] .

I am glad to hear from the surgeon that your wound is quite closed .

我 是 高兴的 到 听到 从 这 外科医生 那 你的 伤口 是 相当 关闭 .

我很高兴从外科医生那里得知您的伤口已经基本愈合。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['fʊli] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] ['eɪb(ə)l] .

I will write again , and more fully , when I am better able .

我 将要 写 再次 , 和 更多的 完全 , 什么时候 我 是 更好的 有能力的 .

等我身体状况好转后，我会再写一篇更详细的文章。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər] ['hæpinəs] :

Believe me , Olivia , I am most anxious to secure your happiness :

相信 我 , 奥利维亚 , 我 是 最多 焦虑的 到 安全的 你的 幸福 :

相信我，奥利维亚，我最渴望的就是你的幸福：

[əˈlaʊ]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[bɪˈliːv]	[ðæt]	[ðɪs]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈpaʊər]	[ʌv; əv]
allow	**me**	**to**	**believe**	**that**	**this**	**will**	**be**	**in**	**the**	**power**	**of**
允许	我	到	相信	那	这	将要	是	在	这	力量	的

请允许我相信，这将掌握在……手中。

[jɔːrz]	[sɪnˈsɪrli]	,
Yours	**sincerely**	**,**
此致	真挚地	,

此致，

[ef]	.	[el]	—	—	.
F	**.**	**L**	**—**	**—**	**.**
F	.	L	—	—	.

F. L——。

[ˈletər]	[ˌsiːˈɛks]	.
Letter	**cx**	**.**
信	cx	.

字母 cx。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə]	[tuː; tə]	[ˈmɪstər]	[el]	—	—	.
Olivia	**to**	**Mr**	**L**	**—**	**—**	**.**
奥利维亚	到	先生	L	—	—	.

Olivia 对 L 先生——。

[ˈrɪtʃmənd]	.
Richmond	**.**
里士满	.

里士满。

[ˈbɑːrbərəs]	[mæn]	!
Barbarous	**man**	**!**
野蛮	男人	!

野蛮人！

[wɪð; wɪθ]	[wʌt]	[koʊld]	[ˈkruːəlti]	[juː; jʊ]	[plʌndʒ]	[ə; eɪ]	[ˈdægər]	[ˈɪntuː]	[maɪ]	[hɑːrt]	!
with	**what**	**cold**	**cruelty**	**you**	**plunge**	**a**	**dagger**	**into**	**my**	**heart**	**!**
和	什么	寒冷的	残酷	你	暴跌	一个	匕首	进入	我的	心	!

你竟如此冷酷无情地将匕首刺入我的心脏！

[ˌli(ː)əˈnɔːrə]	[ɪz]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	!	—	[ˌli(ː)əˈnɔːrə]	!
Leonora	**is**	**with**	**you**	**!**	**—**	**Leonora**	**!**
莱昂诺拉	是	和	你	!	—	莱昂诺拉	!

莱昂诺拉与你同在！——莱昂诺拉！

[ðen]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ʌnˈdʌn]	.
Then	**I**	**am**	**undone**	**.**
然后	我	是	未完成	.

然后我就彻底完了。

[jes]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	—	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[riˈzjuːmd]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[ˈpaʊər]	,	[hɜːr; hər]	[raɪts]	,	[hɜːr; hər]	[həˈbɪtʃuəl]
Yes	**,**	**she**	**will**	**—**	**she**	**has**	**resumed**	**all**	**her**	**power**	**,**	**her**	**rights**	**,**	**her**	**habitual**
是的	,	她	将要	—	她	有	恢复	全部	她	力量	,	她	权利	,	她	习惯性的

[ˈempaɪər]	[ˈoʊvər]	[jʊr; jər]	[hɑːrt]	.
empire	**over**	**your**	**heart**	**.**
帝国	超过	你的	心	.

是的，她会的——她已经恢复了她所有的权力、权利，以及她对你心灵的惯常统治。

[ˈretʃɪd]
Wretched
可怜

可怜

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ! — [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [maɪ] ['hæpinəs] ,

Olivia ! — But you say it is your wish to secure my happiness ,

奥利维亚 ! — 但 你 说 它 是 你的 希望 到 安全的 我的 幸福 ,

奥利维亚！——可是你说你希望我幸福，

[juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] .

you bid me allow you to believe it is in your power .

你 出价 我 允许 你 到 相信 它 是 在 你的 力量 .

你要求我允许你相信这是你力所能及的。

[wʌt] [freɪzɪz] ! — [juː; jʊ] [wɪl] [seɪl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] . — [ðen] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

What phrases ! — You will sail , according to your promise . — Then nothing but

什么 短语 ! — 你 将要 帆 , 根据 到 你的 承诺 . — 然后 没有什么 但

[jʊr; jər] ['ɑːnər] [baɪndz][juː; jʊ][tuː; tə][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .

your honour binds you to Olivia .

你的 荣誉 结合 你 到 奥利维亚 .

多么精辟的措辞！——你会信守承诺，扬帆起航。——那么，除了你的荣誉，就没有什么能将你与奥利维亚联系起来了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['gɪlti] ['ɪnstənt] , [ɪn][jʊr; jər]['siːkrət] [soʊl] , [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

And even now , at this guilty instant , in your secret soul , you wish ,

和 甚至 现在 , 在 这 有罪的 立即的 , 在 你的 秘密 灵魂 , 你 希望 ,

即使在此刻，在这充满罪恶感的瞬间，在你内心深处，你依然渴望着：

[juː; jʊ][ɪk'spekt][frʌm; frəm][maɪ] [ə'fendɪd] [praɪd] , [frʌm; frəm][maɪ] [dɪs'gʌstɪd] ['delɪkəsi] , [ə; eɪ] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]

you expect from my offended pride , from my disgusted delicacy , a renunciation

你 预计 从 我的 被冒犯了 自豪 , 从 我的 厌恶 美味 , 一个 放弃

[ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːmɪs] ,

of this promise ,

的 这 承诺 ,

你期望我因自尊心受损、因厌恶而变得娇弱，从而放弃这个承诺。

[ə; eɪ] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][taɪz] [ðæt] [baɪnd][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

a release from all the ties that bind you to me .

一个 发布 从 全部 这 领带 那 绑定 你 到 我 .

解除你我之间所有的束缚。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] : [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ; [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] ,

You are right : this is what I ought to do ; what I would do ,

你 是 正确的 : 这 是 什么 我 应该 到 做 ; 什么 我 会 做 ,

你说得对：这正是我应该做的；也是我会做的。

[ɪf] [lʌv] [hæd; həd][nɑːt][soʊ] ['wiːkənd] [maɪ][soʊl] , [soʊ] ['prɔsˌtreɪtid] [maɪ]['spɪrɪt] ,

if love had not so weakened my soul , so prostrated my spirit ,

如果 爱 有 不是 所以 减弱 我的 灵魂 , 所以 俯卧 我的 精神 ,

如果爱情没有如此削弱我的灵魂，如此摧残我的精神，

['rendərd] [ˌem 'iː][soʊ]['æbdʒekt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] , [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [wʌt] [aɪ] [wʊd] .

rendered me so abject a creature , that I cannot what I would .

渲染 我 所以 卑贱 一个 生物 , 那 我 不能 什么 我 会 .

使我沦为如此卑微的生物，以至于我无法做我想做的事。

[aɪ][mʌst; məst] [lʌv] [ɑːn] — ['fiːmeɪl] [praɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [kɔːl][ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn] [veɪn] .

I must love on — female pride and resentment call upon me in vain .

我 必须 爱 在 — 女性 自豪 和 怨恨 称呼 之上 我 在 徒劳 .

我必须继续去爱——女性的骄傲和怨恨徒劳地呼唤着我。

[aɪ] ['kænɑːt] [heɪt] [juː; jʊ] .

I cannot hate you .

我 不能 恨 你 .

我无法恨你。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['fiːb(ə)l] [taɪ] , [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [breɪk] , [aɪ][mʌst; məst][hoʊld] ,

Even by the feeble tie , which I see you long to break , I must hold ,

甚至 经过 这 微弱 领带 , 哪个 我 看 你 长的 到 休息 , 我 必须 抓住 ,

即使是那脆弱的纽带，我知道你很想挣脱，我也必须紧紧抓住它。

['ræðər] [ðæn; ðən] [let] [juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər] ['evər] .

rather than let you go for ever .

相当 比 让 你 去 为了 曾经 .

而不是永远放你走。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'naʊns] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .

I will not renounce your promise .

我 将要 不是 放弃 你的 承诺 .

我不会违背你的承诺。

[aɪ] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

I claim it .

我 宣称 它 .

我认领了。

[aɪ] [ə'dʒʊr] [juː; jʊ] , [baɪ][ɔːl] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] [hoʊldz][moʊst]['seɪkrɪd] ,

I adjure you , by all which a man of honour holds most sacred ,

我 恳求 你 , 经过 全部 哪个 一个 男人 的 荣誉 持有 最多 神圣 ,

我以一个正直之人最珍视的一切荣誉起誓，

[tuː; tə] [kwɪt] ['ɪŋglənd] [ðə; ði]['moʊmənt][jʊr; jər] [helθ] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][seɪl] .

to quit England the moment your health will allow you to sail .

到 辞职 英格兰 这 片刻 你的 健康 将要 允许 你 到 帆 .

一旦身体状况允许航行，就立即离开英国。

[noʊ] [ɪ'kwɪvəˌkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] ! — [aɪ][hoʊld][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrd] .

No equivocating with your conscience ! — I hold you to your word .

不 含糊其辞 和 你的 良心 ! — 我 抓住 你 到 你的 单词 .

不要违背你的良心！——我要求你信守承诺。

[oʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] [el] — — ! [tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Oh , my dearest L — — ! to feel myself reduced to use such language to you ,

哦 , 我的 亲爱的 L — — ! 到 感觉 我 减少 到 使用 这样的 语言 到 你 ,

哦，我最亲爱的L——！我竟然沦落到用这样的语言来称呼你，

[tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [læst] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv] ['ʃɪprekt] [lʌv] , [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] !

to find myself clinging to that last resource of shipwrecked love , a promise !

到 寻找 我 依恋 到 那 最后的 资源 的 遭遇海难 爱 , 一个 承诺 !

我发现自己紧紧抓住那份失落爱情的最后希望——一个承诺！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['ægəni] [aɪ] [fiːl] [ɔːl] [ðɪs] ; ['loʊər] [aɪ] ['kænɑːt] [sɪŋk] [ɪn] ['mɪzəri] .

It is with unspeakable agony I feel all this ; lower I cannot sink in misery .

它 是 和 无法形容 痛苦 我 感觉 全部 这 ; 降低 我 不能 下沉 在 苦难 .

我怀着难以言喻的痛苦感受着这一切；我无法再沉沦于更深的悲惨之中。

[reɪz] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [maɪ] ['hæpinəs] — [reɪz] [ˌem 'iː] !

Raise me , if indeed you wish my happiness — raise me !

增加 我 , 如果 的确 你 希望 我的 幸福 — 增加 我 !

如果你真的希望我幸福，就把我培养起来吧——把我培养起来！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] .

it is yet in your power .

它 是 然而 在 你的 力量 .

这仍然掌握在你的手中。

[tel] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [maɪ] [tuː] [səˈseptəb(ə)l] [hɑːrt] [hæz; həz] [mɪˈsteɪkən] [ˈfæntəmz] [fɔːr; fər] [riˈælitiz] — [tel]
Tell me , that my too susceptible heart has mistaken phantoms for realities — tell
告诉 我 ， 那 我的 也 易受影响的 心 有 错误 幻影 为了 现实 — 告诉
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ，

告诉我，我那颗过于敏感的心是否把幻影误认为了现实——告诉我，

[ðæt] [jʊr; jər] [læst] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈkoʊldɚ] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] ; [jes] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [biː; bi] [diˈsiːvd] .
that your last was not colder than usual ; yes , I am ready to be deceived .
那 你的 最后的 曾是 不是 更冷 比 通常 ； 是的 ， 我 是 准备好 到 是 受骗 .

你上次的气温并没有比平时低；是的，我愿意被欺骗。

[tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈlæŋgər] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] ;
Tell me that it was only the languor of disease ;
告诉 我 那 它 曾是 仅有的 这 倦怠 的 疾病 ；

告诉我那只是疾病引起的倦怠；

[əˈʃʊr] [ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ] [ˈraɪv(ə)l] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [wei] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] ,
assure me that my rival forced her way only to your presence ,
保证 我 那 我的 竞争对手 强制 她 方式 仅有的 到 你的 在场 ，

请向我保证，我的对手是强行闯入你面前的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [wʌn] [hɜːr; hər] [ˈiːzi] [wei] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hɑːrt] — [əˈʃʊr] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ]
that she has not won her easy way back to your heart — assure me that you
那 她 有 不是 韩元 她 简单的 方式 后退 到 你的 心 — 保证 我 那 你
[ɑːr; ər] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [oʊn]
are impatient once more to see your own
是 不耐烦 一次 更多的 到 看 你的 自己的

她并没有轻易赢回你的心——请告诉我，你是否迫不及待地想再次见到她。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
Olivia .
奥利维亚 .

奥利维亚。

[ˈletər] [ˌsiːˈɛksˈaɪ] .
Letter cxi .
信 cxi .

字母 cxi。

[ˌli(ː)əˈnɔːrə] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
Leonora to her mother .
莱昂诺拉 到 她 母亲 .

莱昂诺拉对她母亲说。

[ˈjɑːməθ] .
Yarmouth .
雅茅斯 .

雅茅斯。

[maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈmʌðər] ,
My dearest Mother ,
我的 亲爱的 母亲 ，

我亲爱的母亲，

[kæn; kən] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɔːr] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈæktʃuəli] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr] [tuː; tə] [θɪŋk]
Can you believe or imagine that I am actually unwilling to say or to think
能 你 相信 或者 想象 那 我 是 实际上 不情愿 到 说 或者 到 思考
[ðæt] [ˈmɪstər] [el] — — [ɪz] [kwaɪt] [wel] ?
that Mr L — — is quite well ?
那 先生 L — — 是 相当 出色地 ？

你能相信或想象吗？我竟然不愿意说或认为L先生身体很好？

[jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fækt] .
yet this is the fact .
然而 这 是 这 事实 .

然而，这就是事实。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃɝz] — [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər] , [aɪ]
Such is the inconsistency and weakness of our natures — of my nature , I
这样的 是 这 不一致 和 弱点 的 我们的 自然 — 的 我的 自然 , 我
[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
should say .
应该 说 .

这就是我们人性的矛盾和弱点——更确切地说，是我人性的矛盾和弱点。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [noʊ]['iːv(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz]
But a short time ago I thought that no evil could be so great as his
但 一个 短的 时间 前 我 想法 那 不 邪恶的 可以 是 所以 伟大的 作为 他的
['deɪndʒər] ;
danger ;
危险 ;

但不久前我还认为，没有任何邪恶能比他的危险更大；

[naʊ] [ðæt] ['deɪndʒər][ɪz][pæst] , [aɪ] [dred] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'kʌvərd] .
now that danger is past , I dread to hear him say that he is perfectly recovered .
现在 那 危险 是 过去的 , 我 恐惧 到 听到 他 说 那 他 是 完美 恢复 .

现在危险已经过去，我害怕听到他说他已经完全康复了。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][hiː; hi][goʊz][tuː; tə] ['rʌʃə] ; [ðæt] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ɪ'revəkəbli] .
The moment he is able he goes to Russia ; that is decided irrevocably .
这 片刻 他 是 有能力的 他 去 到 俄罗斯 ; 那 是 决定 不可逆转地 .

他一旦有机会就会去俄罗斯；这件事已经决定了，没有改变。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hæz; həz] [bɪn] [kleɪmd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] .
The promise has been claimed and repeated .
这 承诺 有 到过 声称 和 重复 .

这项承诺已被做出并反复重申。

[ə; eɪ] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] ['kænɑːt] [biː; bi]['broʊkən][fɔːr; fər] ['eni] ['hjuːmən] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
A solemn promise cannot be broken for any human consideration .
一个 庄严 承诺 不能 是 破碎的 为了 任何 人类 考虑 .

庄严的承诺绝不能因任何人为因素而违背。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][kæn; kən][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ]
I should despise him if he broke it ; but can I love him for keeping
我 应该 鄙视 他 如果 他 打破 它 ; 但 能 我 爱 他 为了 保持
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

如果他弄坏了它，我会鄙视他；但他保管着它，我能爱他吗?

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['ædʒɪteɪtɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] [ɪz] — [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] .
His mind is at this instant agitated as much as mine is — more it cannot .
他的 头脑 是 在 这 立即的 激动 作为 很多 作为 矿 是 — 更多的 它 不能 .

此刻，他的心绪和我一样纷乱——不可能比我更乱了。

[jet] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi]
Yet I ought to be better able to part with him now than when we
然而 我 应该 到 是 更好的 有能力的 到 部分 和 他 现在 比 什么时候 我们
['pɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] ,
parted before ,
分手了 前 ,

然而，我现在应该比上次分别时更能接受与他分别了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [liːvz] [ˌem 'iː]
because I have now at least the consolation of knowing that he leaves me
因为 我 有 现在 在 至少 这 安慰 的 会心 那 他 树叶 我
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪl] [nɑːt][goʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
against his will — that his heart will not go from me .
反对 他的 将要 — 那 他的 心 将要 不是 去 从 我 .

因为我现在至少可以得到安慰，我知道他是违背自己的意愿离开我的——但他的心不会离开我。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [di'siːvd] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][moʊst][ɪk'splɪsɪt] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv]
This time I cannot be deceived ; I have had the most explicit assurances of
这 时间 我 不能 是 受骗 ; 我 有 有 这 最多 显式 保证 的
[hɪz; ɪz][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [lʌv] .
his undivided love .
他的 未分割的 爱 .

这一次我不会再上当受骗了；他已经明确地向我保证过，他会全心全意地爱我。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [di'siːvd] .
And indeed I was never deceived .
和 的确 我 曾是 绝不 受骗 .

而我确实从未被欺骗过。

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wɜːr; wər] ['dʒenjuɪn] .
All the appearances of regret at parting with me were genuine .
全部 这 外貌 的 后悔 在 离别 和 我 是 真的 .

他们临别时流露出的所有遗憾都是真诚的。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['witnist] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] ['strʌg(ə)l] [ɪn]['mɪstər][el] — — - [es][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðɪs]
The general witnessed the consequent struggle in Mr L — — ' s mind , and this
这 一般的 目击者 这 后果 斗争 在 先生 L — — - s 头脑 , 和 这
['fiːvər] ['fɑːloʊd] .
fever followed .
发烧 随后 .

将军目睹了L先生内心的挣扎，随后便发烧了。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə][kɑːm][ænd; ənd]['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]
I will endeavour to calm and content myself with the possession of his love
我 将要 努力 到 冷静的 和 内容 我 和 这 拥有 的 他的 爱
,
,
,

我将努力让自己平静下来，并满足于拥有他的爱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and with the assurance that he will return to me as soon as possible .
和 和 这 保证 那 他 将要 返回 到 我 作为 很快 作为 可能的 .

并向我保证他会尽快回到我身边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] !
As soon as possible !
作为 很快 作为 可能的 !

尽快地！

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [veɪg] [hoʊp] !
but what a vague hope !
但 什么 一个 模糊的 希望 !

但这希望多么渺茫啊！

[hiː; hi] [seɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [fer] [wɪnd] .
He sails with the first fair wind .
他 帆 和 这 第一的 公平的 风 .

他乘着第一股顺风扬帆起航。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] !
What a dreadful certainty !
什么 一个 可怕 肯定 !

多么可怕的确定性啊！

[pər'hæps][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
Perhaps to - morrow !
也许 到 - 明天 !

或许明天吧！

[oʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['mʌðər] , [pər'hæps][tuː; tə] - [naɪt] !
Oh , my dearest mother , perhaps to - night !
哦 , 我的 亲爱的 母亲 , 也许 到 - 夜晚 !

哦，我亲爱的母亲，也许今晚就可以！

[ˌli(ː)ə'nɔːrə][el] — — .
Leonora L — — .
莱昂诺拉 L — — .

莱昂诺拉·L——。

['letər] - .
Letter cxij .
信 - .

字母 cxij。

['dʒen(ə)rəl][biː] — — [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] — — .
General B — — to the Duchess of — — .
一般的 B — — 到 这 公爵夫人 的 — — .

B将军——致——公爵夫人。

['jɑːməθ] .
Yarmouth .
雅茅斯 .

雅茅斯。

[maɪ] [dɪr] ['mædəm] ,
My dear Madam ,
我的 亲爱的 女士 ,

我亲爱的夫人，

[tuː; tə] - [deɪ] ['mɪstər][el] — — , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] , [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ɔːl] [hɪz; ɪz]
To - day Mr L — — , finding himself sufficiently recovered , gave orders to all his
到 - 天 先生 L — — , 寻找 他自己 足够 恢复 , 给予 订单 到 全部 他的
[swiːt] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] ,
suite to embark ,
套房 到 启程 ,

今天，L先生感觉身体已经基本康复，便命令他的所有随从登船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] [fer] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ɪ'miːdiətli] .
and the wind being fair , determined to go on board immediately .
和 这 风 存在 公平的 , 决定 到 去 在 木板 立即地 .

风向合适，我决定立即登船。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['leɪdi]
In the midst of the bustle of the preparations for his departure , Lady
在 这 中间 的 这 忙碌 的 这 准备工作 为了 他的 离开 , 女士
[ˌli(ː)ə'nɔːrə] ,
Leonora ,
莱昂诺拉 ,

在他启程前的忙碌准备中，莱昂诺拉夫人

[ɪɡ'zɔːstɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [pɑːrt][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]
exhausted by her former activity , and unable to take any part in what was
筋疲力尽的 经过 她 以前的 活动 , 和 无法 到 拿 任何 部分 在 什么 曾是
['pæsɪŋ] ,
passing ,
通过 ,

她因之前的活动而筋疲力尽，无力参与任何正在发生的事情。

[sæt]['saɪlənt] , [peɪl] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn]
sat silent , pale and motionless , opposite to a window , which looked out upon
卫星 沉默的 , 苍白 和 静止不动 , 对面的 到 一个 窗户 , 哪个 看起来 出去 之上
[ðə; ði] [siː] ;
the sea ;
这 海 ;

面色苍白，一动不动地静静地坐在窗前，窗外是大海；

[ðə; ði]['ves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪl] [leɪ] [ɪn] [saɪt] ,
the vessel in which her husband was to sail lay in sight ,
这 血管 在 哪个 她 丈夫 曾是 到 帆 躺 在 视线 ,

她丈夫要乘坐的船只就在眼前，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['striːməz] , ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər]['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
and her eyes were fixed upon the streamers , watching their motion in the
和 她 眼睛 是 固定的 之上 这 主播 , 观看 他们的 运动 在 这
[wɪnd] .
wind .
风 .

她的目光紧紧盯着彩带，看着它们在风中飘动。

['mɪstər][el] — — [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] ['raɪtɪŋ] ['letərz] .
Mr L — — was in his own apartment writing letters .
先生 L — — 曾是 在 他的 自己的 公寓 写作 信件 .

L先生当时正在自己的公寓里写信。

[æn; ən] [ɪk'spres] [ə'raɪvd] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['letərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [æm'bæsədər] [tuː; tə]
An express arrived ; and among other letters for the English ambassador to
一个 表达 到达的 ; 和 之中 其他 信件 为了 这 英语 大使 到
['rʌʃə] ,
Russia ,
俄罗斯 ,

一封快递到了；其中有几封是寄给英国驻俄大使的信件，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pækɪt] [də'rektɪd] [tuː; tə] ['leɪdi] [ˌli(ː)ə'nɔːrə][el] — — .
there was a large packet directed to Lady Leonora L — — .
那里 曾是 一个 大的 包 指导 到 女士 莱昂诺拉 L — — .

有一个大包裹寄给了莱昂诺拉·L——夫人。

[ə'pɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['kʌlər] [fluː] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , "
Upon opening it the crimson colour flew into her face , and she exclaimed , "
之上 开幕 它 这 赤红 颜色 飞翔 进入 她 脸 , 和 她 惊呼 , "
[oʊ'lɪviːəz] ['letərz] !
Olivia's letters !
奥利维亚的 信件 !

打开信封后，鲜红的液体溅到她脸上，她惊呼道：“奥利维亚的信！”

— ['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] — — - [es] ['letərz] [tuː; tə][mæd] .
— Lady Olivia — — ' s letters to Mad .
— 女士 奥利维亚 — — - s 信件 到 疯狂的 .

——奥利维娅夫人——写给疯子的信。

[diː][piː] — — .
de P — — .
德 P — — .

de P——。

[huː] [kʊd; kəd] [send] [ðiːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? "
Who could send these to me ? "
WHO 可以 发送 这些 到 我 ? "

谁会把这些东西寄给我?

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [dʒɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] ! " [kraɪd] [aɪ] ;
" I give you joy with all my heart ! " cried I ;
" 我 给 你 喜悦 和 全部 我的 心 ! " 哭 我 ;

“我全心全意地给你带来快乐！”我喊道；

" [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðeɪ] [kʌm] — [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['fɔːrtʃənət] ['moʊmənt] ['pɑːsəb(ə)l] .
" no matter how they come — they come in the most fortunate moment possible .
" 不 事情 如何 他们 来 — 他们 来 在 这 最多 幸运 片刻 可能的 .

“无论他们以何种方式到来——他们都在最幸运的时刻到来。”

[aɪ] [wʊd] [steɪk] [maɪ] [laɪf] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌn'mæsk] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [æt; ət] [wʌns] .
I would stake my life upon it they will unmask Olivia at once .
我 会 赌注 我的 生活 之上 它 他们 将要 揭开面具 奥利维亚 在 一次 .

我敢用性命担保，他们一定会立刻揭露奥利维亚的真面目。

[wer] [ɪz] ['mɪstər] [el] — — ?
Where is Mr L — — ?
在哪里 是 先生 L — — ?

L先生在哪里?

[hiː; hi] [mʌst; məst] [riːd] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['moʊmənt] .
He must read them this moment .
他 必须 读 他们 这 片刻 .

他必须马上阅读这些文件。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] [frend] , [bʌt; bət] ['leɪdi] [ˌli(ː)ə'nɔːrə]
" I was hurrying out of the room to call my friend , but Lady Leonora
" 我 曾是 匆忙 出去 的 这 房间 到 称呼 我的 朋友 , 但 女士 莱昂诺拉
[stɑːpt] [maɪ] [kə'rɪr] ,
stopped my career ,
停止 我的 职业 ,

“我当时正急着走出房间去给朋友打电话，但莱昂诺拉夫人阻止了我的计划。”

[ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] ['trænspɔːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [dʒɔɪ] .
and checked the transport of my joy .
和 已检查 这 运输 的 我的 喜悦 .

并检查了我的快乐是如何传递的。

" [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] ['dʒen(ə)rəl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" You do not think , my dear general , " said she ,
" 你 做 不是 思考 , 我的 亲爱的 一般的 , " 说 她 ,

“您不会认为，我亲爱的将军,”她说。

" [ðæt] [aɪ] [wʊd] [fɔːr; fər] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [duː] [soʊ] [dɪs'ɑːnərəbl] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [riːd]
" that I would for any consideration do so dishonourable an action as to read
" 那 我 会 为了 任何 考虑 做 所以 不光彩的 一个 行动 作为 到 读
[ðiːz] ['letərz] ? "
these letters ? "
这些 信件 ? "

“难道我会为了任何利益去做如此不光彩的事情，去阅读这些信件吗？”

" [ˈoʊnli] [let] [ˈmɪstər][el] — — [riːd] [ðem; ðəm] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [aɪ] ,
" Only let Mr L — — read them , " interrupted I ,
" 仅有的 让 先生 L — — 读 他们 , " 中断 我 ,

“只让L先生看，”我打断道。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [æsk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈleɪdiʃɪp] . [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
" that is all I ask of your ladyship . Give them to me .
" 那 是 全部 我 问 的 你的 夫人 . 给 他们 到 我 .

“这就是我对夫人唯一的要求。把它们给我吧。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [dɪsˈɑːnərəbl] [ɪn] [ðɪs] .
For the soul of me I can see nothing dishonourable in this .
为了 这 灵魂 的 我 我 能 看 没有什么 不光彩的 在 这 .

就我个人而言，我看不出这有什么不光彩的。

[let] [ˈleɪdi] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] .
Let Lady Olivia be judged by her own words .
让 女士 奥利维亚 是 评判 经过 她 自己的 字 .

让奥利维亚夫人自己的话来评判她吧。

[jʊr; jər] [ˈleɪdiʃɪp] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈtrʌbld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [træʃ] , [bʌt; bət] [gɪv] [ðə; ði] [ˈletərz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
Your ladyship shall not be troubled with her trash , but give the letters to me ,
你的 夫人 将 不是 是 麻烦 和 她 垃圾 , 但 给 这 信件 到 我 ,

夫人不必为她的垃圾烦恼，请把信件交给我。

[aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] . "
I beseech you . "
我 恳求 你 . "

我恳求你。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈkænɑːt] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˌli(ː)əˈnɔːrə] [ˈstedəli] .
" No , I cannot , " said Lady Leonora steadily .
" 不 , 我 不能 , " 说 女士 莱昂诺拉 稳步 .

“不，我不能，”莱昂诺拉夫人平静地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [tempˈteɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [jiːld] .
" It is a great temptation ; but I ought not to yield .
" 它 是 一个 伟大的 诱惑 ; 但 我 应该 不是 到 屈服 .

“这是一个很大的诱惑；但我不应该屈服。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪˈlɪbərətli] [ˈfoʊldɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [blæŋk] [ˈkʌvər] , [dəˈrektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [ænd; ənd] [siːld] [ðem; ðəm] ;
" She deliberately folded them up in a blank cover , directed them to Lady Olivia , and sealed them ;
" 她 故意地 折叠 他们 向上 在 一个 空白的 覆盖 , 指导 他们 到 女士 奥利维亚 , 和 密封 他们 ;

“她特意将它们折叠起来，用空白封皮包好，交给奥利维亚夫人，然后封好；

[waɪlst] [aɪ] , [hæf] [ɪn] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hæf] [ɪn] [ˈæŋgər] , [went] [ɑːn] [ɪkˈspɔstʃəˌleɪtɪŋ] .
whilst I , half in admiration and half in anger , went on expostulating .
而 我 , 一半 在 钦佩 和 一半 在 愤怒 , 去 在 抗议 .

而我，一半是钦佩，一半是愤怒，继续义正言辞地辩驳。

" [gʊd] [gɑːd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪！

[ðɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [tuː] ['dʒenərəs] !
this is being too generous !
这 是 存在 也 慷慨的 !

这太慷慨了！

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] , [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] ['sækrɪfaɪs] [jɔːr'self] ?
But , my dear Lady Leonora , why will you sacrifice yourself ?
但 , 我的 亲爱的 女士 莱昂诺拉 , 为什么 将要 你 牺牲 你自己 ?

但是，我亲爱的莱昂诺拉夫人，你为什么要牺牲自己呢?

[ðɪs] [ɪz] [ˌmɪs'pleɪst] ['delɪkəsi] !
This is misplaced delicacy !
这 是 放错地方了 美味 !

这是不合时宜的精致！

[ʃoʊ] [ðoʊz] ['letərz] , [ænd; ənd] [aɪl] [leɪ] [maɪ] [laɪf] ['mɪstər] [el] — — ['nevər] [goʊz] [tuː; tə] ['rʌʃə] . "
Show those letters , and I'll lay my life Mr L — — never goes to Russia . "
展示 那些 信件 , 和 患病的 躺 我的 生活 先生 L — — 绝不 去 到 俄罗斯 . "

把那些信拿出来，我以性命担保，L先生永远不会去俄罗斯。

" [maɪ] [dɪr] [frend] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
" My dear friend , " said she , looking up with tears in her eyes ,
" 我的 亲爱的 朋友 , " 说 她 , 寻找 向上 和 眼泪 在 她 眼睛 ,

“我亲爱的朋友,”她说着，抬起头，眼里噙着泪水。

" [duː] [nɑːt] [tempt] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
" do not tempt me beyond my power to resist .
" 做 不是 诱惑 我 超过 我的 力量 到 抵抗 .

不要诱惑我超出我的能力范围。

[seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
Say no more .
说 不 更多的 .

无需多言。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['mɪstər] [el] — — [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ;
" At this instant Mr L — — came into the room ;
" 在 这 立即的 先生 L — — 来了 进入 这 房间 ;

就在这时，L先生走进了房间；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [jʊr; jər] [greɪs] , [aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['mæstər]
and I am ashamed to confess to your grace , I really was so little master
和 我 是 羞愧 到 承认 到 你的 优雅 , 我 真的 曾是 所以 小的 掌握
[ʌv; əv] [maɪ'self] ,
of myself ,
的 我 ,

我惭愧地向您坦白，我以前真的太不善于控制自己了。

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['siːzɪŋ] [oʊ'lɪviːəz] ['letərz] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]
that I was upon the point of seizing Olivia's letters , and putting them into
那 我 曾是 之上 这 观点 的 抓住 奥利维亚的 信件 , 和 推杆 他们 进入
[hɪz; ɪz] [hændz] .
his hands .
他的 双手 .

我当时几乎就要抢走奥利维亚的信件，并把它们交给他了。

" [el] — — , " [sed] [aɪ] , " [hɪr] [ɪz] [jʊr; jər] ['ædmərəb(ə)l] [waɪf] [əb'sɜːrdli] , [jes] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" L — — , " said I , " here is your admirable wife absurdly , yes , I must say it ,
" L — — , " 说 我 , " 这里 是 你的 令人钦佩的 妻子 荒谬地 , 是的 , 我 必须 说 它 ,

“L——,”我说，“这就是你那令人钦佩的妻子，荒谬的是，是的，我必须这么说。”

[əb'sɜːrdli] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [nʌn] !
absurdly standing upon a point of honour with one who has none !
荒谬地 常设 之上 一个 观点 的 荣誉 和 一 WHO 有 没有任何 !

荒谬地与一个毫无荣誉可言的人站在荣誉的立场上!

[ðæt] ['pækɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] — —
That packet which she has before her — —
那 包 哪个 她 有 前 她 — —

她面前的那个包裹——

" ['leɪdi] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] [ɪm'poʊzd] ['saɪləns] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lʊks] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][kæn; kən]
" Lady Leonora imposed silence upon me by one of those looks which no man can
" 女士 莱昂诺拉 强加 沉默 之上 我 经过 一 的 那些 看起来 哪个 不 男人 能
[rɪ'zɪst] .
resist .
抵抗 .

“莱昂诺拉夫人用那种任何男人都无法抗拒的眼神让我噤若寒蝉。”

" [maɪ] [dɪr] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər][el] — — ; " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]
" My dear Leonora , you are right , " said Mr L — — ; " and you are almost
" 我的 亲爱的 莱昂诺拉 , 你 是 正确的 , " 说 先生 L — — ; " 和 你 是 几乎
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

“我亲爱的莱昂诺拉，你是对的,”L先生说；“你几乎是对的，

[maɪ] [dɪr] ['dʒen(ə)rəl] : [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] ['pækɪt] [kən'teɪnz] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ]
my dear general : I know what that packet contains ; and without doing anything
我的 亲爱的 一般的 : 我 知道 什么 那 包 包含 ; 和 没有 正在做 任何事物
[dɪs'ɑːnərəbl] ,
dishonourable ,
不光彩的 ,

我亲爱的将军：我知道那个包裹里装的是什么；而且，在不做任何有失体面的事情的情况下，

[aɪ][hoʊld][maɪ'self] [əb'zɒlv] [frʌm; frəm][maɪ] ['prɑːmɪs] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['rʌʃə] , [maɪ] ['dɪrɪst]
I hold myself absolved from my promise ; I shall not go to Russia , my dearest
我 抓住 我 赦免 从 我的 承诺 ; 我 将 不是 去 到 俄罗斯 , 我的 亲爱的
[waɪf] !
wife !
妻子 !

我不再违背我的承诺；我不会去俄罗斯，我亲爱的妻子！

" [hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] — [ænd; ənd][aɪ] [left] [ðem; ðəm] .
" He flew into her arms — and I left them .
" 他 飞翔 进入 她 武器 — 和 我 左边 他们 .

“他扑进了她的怀里——而我离开了他们。”

[aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðeɪ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
I question whether they either of them felt much more than I did .
我 问题 无论 他们 任何一个 的 他们 毛毡 很多 更多的 比 我 做过 .

我怀疑他们俩的感受是否比我强烈得多。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] ['riːəli]
For some minutes I was content with knowing that these things had really
为了 一些 分钟 我 曾是 内容 和 会心 那 这些 事物 有 真的
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

有好一会儿，我都沉浸在得知这些事情确实发生过之后的那种满足感中。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['mɪstər][el] — — [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɒlv] [frʌm; frəm][ɔːl] ['prɔmisiz] ,
that I had heard Mr L — — say he was absolved from all promises ,
那 我 有 听到 先生 L — — 说 他 曾是 赦免 从 全部 承诺 ,

我曾听L先生说他已解除所有承诺，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['rʌʃə] ; [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpən]
and that he would not go to Russia ; but how did all this happen
和 那 他 会 不是 去 到 俄罗斯 ; 但 如何 做过 全部 这 发生

他曾说过他不会去俄罗斯；但这一切究竟是怎么发生的呢？

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] ? — [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][oʊ'lɪviːəz] ['letərz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
so suddenly ? — How did he know the contents of Olivia's letters , and without
所以 突然 ? — 如何 做过 他 知道 这 内容 的 奥利维亚的 信件 , 和 没有
['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [dɪs'ɑːnərəbl] ?
doing anything dishonourable ?
正在做 任何事物 不光彩的 ?

这么突然？——他怎么会知道奥利维娅信件的内容，而且又没有做任何不光彩的事情？

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] ['kænɑːt][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [tɪl] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˌræʃə'næl]
There are some people who cannot be perfectly happy till they know the rationale
那里 是 一些 人们 WHO 不能 是 完美 快乐的 直到 他们 知道 这 理由
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpinəs] .
of their happiness .
的 他们的 幸福 .

有些人只有了解幸福的本质，才能真正感到幸福。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .
I am one of these .
我 是 一 的 这些 .

我就是其中之一。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] " [ə; eɪ]['soʊbər] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [blɪs] ,
I did not feel " a sober certainty of waking bliss ,
我 做过 不是 感觉 " 一个 清醒 肯定 的 醒来 极乐 ,

我没有感受到“清醒时所感受到的极乐的清醒确定感”，

" [tɪl] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] ['mɪstər][el] — — [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spres] [ðæt] [brɔːt]
" till I read a letter which Mr L — — received by the same express that brought
" 直到 我 读 一个 信 哪个 先生 L — — 已收到 经过 这 相同的 表达 那 带来
[oʊ'lɪviːəz] ['letərz] ,
Olivia's letters ,
奥利维亚的 信件 ,

直到我读到L先生收到的一封信——这封信是和奥利维亚的信件一样，由同一批快递员送来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'beɪtɪŋ] .
and which he read while we were debating .
和 哪个 他 读 尽管 我们 是 辩论 .

在我们辩论的时候，他正在读那篇文章。

[aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['greɪsɪz] ['pɑːrd(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['mɪnɪt] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;
I beg your grace's pardon if I am too minute in explanation ;
我 求 你的 格蕾丝 赦免 如果 我 是 也 分钟 在 解释 ;

如果我解释得过于细致，请您谅解；

[bʌt; bət][aɪ][duː][æz; əz][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] .
but I do as I would be done by .
但 我 做 作为 我 会 是 完毕 经过 .

但我做事的方式和别人对待我的方式一样。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrətəriz] , [huː] [ɪz] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,
The letter was from one of the private secretaries , who is , I understand ,
这 信 曾是 从 一 的 这 私人的 秘书 , WHO 是 , 我 理解 ,

据我了解，这封信是一位私人秘书写的，

[ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˌli(ː)əˈnɔːrə][el] — — .
a relation and friend of Lady Leonora L — — .
一个 关系 和 朋友 的 女士 莱昂诺拉 L — — .

莱昂诺拉·L女士的亲戚和朋友——。

[æz; əz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][goʊz] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [aɪ] [send] [jʊr; jər] [greɪs] [ə; eɪ][ˈkɑːpi] .
As the original goes this night to Lady Olivia , I send your grace a copy .
作为 这 原来的 去 这 夜晚 到 女士 奥利维亚 , 我 发送 你的 优雅 一个 复制 .

今晚原件将送往奥利维亚夫人处，我特此寄送一份副本给您。

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ˈkredɪt][fɔːr; fər] [ˈkɑːpiɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [ðɪs] !
You will give me credit for copying , and at such a time as this !
你 将要 给 我 信用 为了 复制 , 和 在 这样的 一个 时间 作为 这 !

你会在这个时候承认我抄袭了你的作品！

[aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [jʊr; jər] [greɪs] , [ænd; ənd]
I congratulate your grace , and
我 祝贺 你的 优雅 , 和

我向您表示祝贺，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] , & [siː] . ,
I have the honour to be , & c . ,
我 有 这 荣誉 到 是 , & c . ,

我很荣幸能……等等。

[dʒeɪ] . [biː] .
J . B .
J . B .

JB

[ˈletər] - .
Letter cxiij .
信 - .

字母 cxiij。

[tuː; tə][ˈmɪstər][el] — — .
To Mr L — — .
到 先生 L — — .

致L先生——。

[[ˈpraɪvət] .]
[Private .]
[私人的 .]

[私人的。]

[ˈlʌndən] , [ˌes ˈtiː][ˈdʒeɪmzɪz] - [striːt] .
London , St James's - street .
伦敦 , 英石 詹姆斯的 - 街道 .

伦敦，圣詹姆斯街。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [ðɪs] , [jʊr; jər][ˈleɪdi] , [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]
In the same moment you receive this , your lady , for whom I have the
在 这 相同的 片刻 你 收到 这 , 你的 女士 , 为了 谁 我 有 这
[haɪɪst; ˈhaɪəst][rɪˈgɑːrd] ,
highest regard ,
最高 看待 ,

就在你收到这封信的那一刻，我的夫人，我非常尊敬她，

[wɪl] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nt] ,
will receive from me a valuable present ,
将要 收到 从 我 一个 有价值的 展示 ,

你将收到我赠送的一份珍贵礼物。

[ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] — — - [es] ['letərz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frentʃ] [frendz] .
a packet of Lady Olivia — — ' s letters to one of her French friends .
一个 包 的 女士 奥利维亚 — — - s 信件 到 一 的 她 法语 朋友们 .

一包奥利维娅夫人写给她的一位法国朋友的信件。

[ðiːz] ['letərz] [wɜːr; wər] ['leɪtli] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['frɪgət] , ['teɪkən][baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz]
These letters were lately found in a French frigate , taken by one of our cruisers
这些 信件 是 最近 成立 在 一个 法语 护卫舰 , 已采取 经过 一 的 我们的 巡洋舰
;
;
;

这些信件是最近在一艘法国护卫舰上发现的，这艘护卫舰是被我们的一艘巡洋舰缴获的；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌɪntə'septid] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðiːz] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl]
and , as intercepted correspondence is the order of the day , these , with all
和 , 作为 截获 一致 是 这 命令 的 这 天 , 这些 , 和 全部
[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɑːn] [bɔːrd] ,
the despatches on board ,
这 电报 在 木板 ,

而且，由于截获信件已成为常态，这些信件连同船上所有的电报，

[wɜːr; wər] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
were transmitted to our office to be examined , in hopes of making
是 传输 到 我们的 办公室 到 是 检查 , 在 希望 的 制作
[ri'praizəlz] [ʌv; əv] [steɪt] ['siːkrɪts] .
reprisals of state secrets .
报复 的 状态 秘密 .

这些文件被送至我办公室进行审查，希望以此报复国家机密泄露事件。

[sʌm; səm] ['letərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['empərər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [led] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt]
Some letters about the court and Emperor of Russia led us to suppose that
一些 信件 关于 这 法庭 和 皇帝 的 俄罗斯 引领 我们 到 认为 那
[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'nuːvər] ,
we should find some political manoeuvres ,
我们 应该 寻找 一些 政治的 机动 ,

一些关于俄罗斯宫廷和沙皇的信件让我们推测，我们应该能发现一些政治阴谋。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] ['fɑːrðər] .
and we examined farther .
和 我们 检查 更远 .

我们进一步进行了调查。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['fɔːrtʃənətli] [fel] [tuː; tə][maɪ][lɑːt] , [æz; əz] ['praɪvət] ['sekrəteri] .
The examination fortunately fell to my lot , as private secretary .
这 考试 幸运的是 跌倒 到 我的 很多 , 作为 私人的 秘书 .

幸好这次考试落到了我这个私人秘书的肩上。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər] , [haʊ'evər] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðiːz] ['pepərz] [kən'teɪn] ['oʊnli]['fæməli]
After looking them all over , however , I found that these papers contain only family
后 寻找 他们 全部 超过 , 然而 , 我 成立 那 这些 文件 包含 仅有的 家庭
['siːkrɪts] :
secrets :
秘密 :

然而，仔细查看之后，我发现这些文件里只包含家庭秘密：

[aɪ] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['leɪdi] [ˌli(ː)ə'nɔːrə][el] — — ,
I obtained permission to send them to Lady Leonora L — — ,
我 获得 允许 到 发送 他们 到 女士 莱昂诺拉 L — — ,

我已获得许可将它们发送给莱昂诺拉·L——夫人。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː]['oʊvər] [vaɪs] — [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps]
to ensure the triumph of virtue over vice — to put it into her ladyship's
到 确保 这 胜利 的 美德 超过 副 — 到 放 它 进入 她 夫人的
['paʊər] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][ˌʌn'mæsk][hɜːr; hər] [ʌn'wɜːrði] ['raɪv(ə)l] .
power completely to unmask her unworthy rival .
力量 完全地 到 揭开面具 她 不配 竞争对手 .

为了确保美德战胜邪恶——让夫人完全有能力揭露她不配的对手。

[ðiːz] ['letərz] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][baɪ] [wʌt] [aːts][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] .
These letters will show you by what arts you have been deceived .
这些 信件 将要 展示 你 经过 什么 艺术 你 有 到过 受骗 .

这些信件将向你揭示你被哪些伎俩欺骗了。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] ['rɪdɪˌkjuːld] [æz; əz][ə; eɪ][koʊld] ['ɔːkwərd] ['ɪŋglɪʃmən] ; [wʌn] [huː] [wɪl]
You will find yourself ridiculed as a cold awkward Englishman ; one who will
你 将要 寻找 你自己 嘲笑 作为 一个 寒冷的 尴尬的 英国人 ; 一 WHO 将要
['hɔtəntɔt] [ə'gen] ,
hottentot again ,
霍屯督 再次 ,

你会发现自己被嘲笑为冷漠笨拙的英国人；一个会再次沦为霍屯督人的人。

[wət'evər] [peɪnz] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]['sɪvəlaɪz][hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][aɪs] ,
whatever pains may be taken to civilise him ; a man of ice ,
任何 疼痛 可能 是 已采取 到 文明 他 ; 一个 男人 的 冰 ,

无论费尽心思教化他，他都是个冷若冰霜的人。

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] [frʌm; frəm] [pjʊr] ['tʃærəti] , [ɔːr] [pjʊr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ɔːr][ðə; ði] [pjʊr]
to be taken as a lover from pure charity , or pure curiosity , or the pure
到 是 已采取 作为 一个 情人 从 纯的 慈善机构 , 或者 纯的 好奇心 , 或者 这 纯的
[bə'zwæn] - .
besoin d'aimer .
需要 - .

出于纯粹的爱慕、纯粹的好奇心或纯粹的爱情需求而将她视为恋人。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['meni] [pjʊr] ['məutivz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .
Here are many pure motives , of which you will , my dear sir , take your choice .
这里 是 许多 纯的 动机 , 的 哪个 你 将要 , 我的 亲爱的 先生 , 拿 你的 选择 .

这里有很多纯粹的动机，亲爱的先生，您将从中选择一种。

[juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːrðər] [əb'zɜːrv] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letərz] ,
You will farther observe in one of her letters ,
你 将要 更远 观察 在 一 的 她 信件 ,

你还会在她的一封信中进一步看到：

[ðæt] ['leɪdi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [prɪ'veɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri]
that Lady Olivia premeditated the design of prevailing with you to carry
那 女士 奥利维亚 预谋的 这 设计 的 盛行 和 你 到 携带
[hɜːr; hər][tuː; tə] ['rʌʃə] ,
her to Russia ,
她 到 俄罗斯 ,

奥利维亚夫人预谋已久，要说服你带她去俄罗斯。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [ðæt] [praʊdɪst] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [pruːdz] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs]
that she might show her power to that proudest of earthly prudes , the Duchess
那 她 可能 展示 她 力量 到 那 最引以为豪 的 尘世的 伪君子 ， 这 公爵夫人
[ʌv; əv] * * * ,
of * * * ,
的 * * * ，

以便向世上最骄傲的伪君子——***公爵夫人——展示自己的力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['grætɪfaɪ][hɜːr; hər] [greɪt] [rɪ'vendʒ] [ə'genst] ['leɪdi] [ˌli(ː)ə'nɔːrə][el] — — .
and that she might gratify her great revenge against Lady Leonora L — — .
和 那 她 可能 满足 她 伟大的 复仇 反对 女士 莱昂诺拉 L — — .

并且她可以借此机会向莱昂诺拉·L夫人进行她巨大的复仇。

[sɪn'sɪrli] ['hoʊpɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðæt] [ðiːz] ['letərz] [meɪ] ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] ,
Sincerely hoping , my dear sir , that these letters may open your eyes ,
真挚地 希望 ， 我的 亲爱的 先生 ， 那 这些 信件 可能 打开 你的 眼睛 ，

亲爱的先生，我衷心希望这些信件能让您豁然开朗。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ]['eɪmiəb(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [də'mestɪk] ['hæpinəs] ,
and restore you and my amiable relation to domestic happiness ,
和 恢复 你 和 我的 可亲 关系 到 国内的 幸福 ，

并恢复你我之间和睦的家庭关系，重获幸福。

[aɪ] [meɪk] [noʊ][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [aɪ] [teɪk] ,
I make no apology for the liberty I take ,
我 制作 不 道歉 为了 这 自由 我 拿 ，

我对自己所行使的自由毫不后悔。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['moʊmənteri] [peɪn] [aɪ] [meɪ] [ɪn'flɪkt] .
and cannot regret the momentary pain I may inflict .
和 不能 后悔 这 瞬间 疼痛 我 可能 造成 .

我不会后悔可能造成的短暂痛苦。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [juːz][juː; jʊ] [θɪŋk] ['prɑːpər][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] .
You are at liberty to make what use you think proper of this letter .
你 是 在 自由 到 制作 什么 使用 你 思考 恰当的 的 这 信 .

您可以自行决定如何使用这封信。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kə'mænd] [frʌm; frəm][maɪ] [lɔːrd] — — [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] [helθ] ,
I have it in command from my Lord — — to add , that if your health ,
我 有 它 在 命令 从 我的 主 — — 到 添加 ， 那 如果 你的 健康 ，

我奉主之命——补充一点，如果你的健康，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
or any other circumstances ,
或者 任何 其他 情况 ，

或任何其他情况，

[ʃʊd; ʃəd] ['rendər] [ðɪs] ['embəsi] [tuː; tə] ['rʌʃə] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd]
should render this embassy to Russia less desirable to you than it appeared
应该 使成为 这 大使馆 到 俄罗斯 较少的 理想 到 你 比 它 出现
[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ,
some time ago ,
一些 时间 前 ，

这应该会让你觉得俄罗斯大使馆不如之前那么吸引你了。

['ʌðər] [ə'reɪndʒmənts] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [frend] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['redi]
other arrangements can be made , and another friend of Government is ready
其他 安排 能 是 制成 ， 和 其他 朋友 的 政府 是 准备好
[tuː; tə] [sə'plaɪ] [jʊr; jər] [pleɪs] .
to supply your place .
到 供应 你的 地方 .

可以另作安排，政府的另一位朋友也愿意为您提供位置。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
I am , my dear sir ,
我 是 , 我的 亲爱的 先生 ,

我是，我亲爱的先生。

[jɔːrz] , & [siː] .
Yours , & c .
此致 , & c .

此致，敬礼。

[tuː; tə][ef] . [el] — — , [ɛsˈkwaɪər] . , & [siː] .
To F . L — — , Esq . , & c .
到 F . L — — , 先生 . , & c .

致 F. L—— 先生等

[ˈletər] - .
Letter cxiv .
信 - .

信件 cxiv。

[frʌm; frəm] [ˈleɪdi] [ˌli(ː)əˈnɔːrə][el] — — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] — — .
From Lady Leonora L — — to the Duchess of — — .
从 女士 莱昂诺拉 L — — 到 这 公爵夫人 的 — — .

从莱昂诺拉·L女士到——公爵夫人。

[ˈjɑːməθ] .
Yarmouth .
雅茅斯 .

雅茅斯。

[dʒɔɪ] , [ˈdɪrɪst] [ˈmʌðər] !
Joy , dearest mother !
喜悦 , 亲爱的 母亲 !

亲爱的妈妈，祝您幸福！

[kʌm] [ænd; ənd] [ʃer] [jʊr; jər] [ˈdɔtɝz] [ˈhæpinəs] !
Come and share your daughter's happiness !
来 和 分享 你的 女儿的 幸福 !

快来分享你女儿的喜悦吧！

[kənˈtɪnjuːd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl][biː] — — .
Continued by General B — — .
持续 经过 一般的 B — — .

由B——将军接续。

[ˈleɪdi] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [ðʌs] [ʌnˈmæskt] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] , [hæz; həz] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] ,
Lady Olivia , thus unmasked by her own hand , has fled to the Continent ,
女士 奥利维亚 , 因此 揭开面纱 经过 她 自己的 手 , 有 逃亡 到 这 大陆 ,

奥利维亚夫人就这样被自己揭穿了身份，逃往了欧洲大陆。

[dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈnevər] [mɔːr] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
declaring that she will never more return to England .
声明 那 她 将要 绝不 更多的 返回 到 英格兰 .

她宣布自己将永远不再返回英国。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] — [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [fɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈwɪmɪn] . — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl]
There she is right — England is not a country fit for such women . — But I will
那里 她 是 正确的 — 英格兰 是 不是 一个 国家 合身 为了 这样的 女性 . — 但 我 将要
[ˈnevər] [weɪst] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [ɔːr] [θɔːt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
never waste another word or thought upon her .
绝不 浪费 其他 单词 或者 想法 之上 她 .

她说的没错——英国确实不适合这样的女人。——但我再也不会在她身上浪费一个字或一个念头了。

[ˈmɪstər][el] — - [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈembəsi] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˌli(ː)əˈnɔːrə]
Mr L — - has given up the Russian embassy , and returns with Lady Leonora
先生 L — - 有 给定 向上 这 俄语 大使馆 , 和 返回 和 女士 莱昂诺拉
[tuː; tə][el] — — [ˈkæs(ə)l][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
to L — — Castle to - morrow .
到 L — — 城堡 到 - 明天 .

L先生已放弃俄罗斯大使馆，将于明日与莱昂诺拉夫人一同返回L——城堡。

[hiː; hi][hæz; həz][ɪnˈvaɪtɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] .
He has invited me to accompany them .
他 有 受邀 我 到 陪伴 他们 .

他邀请我陪同他们一起去。

[ˈleɪdi] [ˌli(ː)əˈnɔːrə][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv] [waɪvz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [greɪs] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv]
Lady Leonora is now the happiest of wives , and your grace the happiest of
女士 莱昂诺拉 是 现在 这 最快乐 的 妻子们 , 和 你的 优雅 这 最快乐 的
[ˈmʌðərz] .
mothers .
母亲们 .

莱昂诺拉夫人现在是世界上最幸福的妻子，而您也是最幸福的母亲。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [tuː; tə][biː; bi]
I have the honour and the pleasure to be
我 有 这 荣誉 和 这 乐趣 到 是

我荣幸且乐意担任此职。

[jʊr; jər] [ˈgreɪsɪz] [sɪnˈsɪrli] [əˈtætʃt] ,
Your grace's sincerely attached ,
你的 格蕾丝 真挚地 随附的 ,

您的恩情真挚地依恋着您，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱昂诺拉(Leonora)
第13/13页

[dʒeɪ] . [biː] .
J . B .
J . B .

JB

['letər] [siːksviː] .
Letter cxv .
信 15 .

信件 cxv。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] — — [tuː; tə] ['leɪdi] [ˌli(ː)ə'nɔːrə][el] — — .
The Duchess of — — to Lady Leonora L — — .
这 公爵夫人 的 — — 到 女士 莱昂诺拉 L — — .

——公爵夫人致莱昂诺拉·L——夫人。

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər] , [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hæpi] ['mʌðɚz] [hɑːrt] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [dʒɔɪ] !
My beloved daughter , pride and delight of your happy mother's heart , I give you joy !
我的 心爱 女儿 , 自豪 和 喜 的 你的 快乐的 母亲的 心 , 我 给 你 喜悦 !

我亲爱的女儿，你幸福母亲心中的骄傲和喜悦，我给你带来快乐！

[jʊr; jər] ['tempər] , ['fɔːrtɪtuːd] , [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] , [hæv; həv] [naʊ] [ðer; ðər][dʒʌst] [rɪ'wɔːrd] .
Your temper , fortitude , and persevering affection , have now their just reward .
你的 脾气 , 坚韧 , 和 坚持不懈 感情 , 有 现在 他们的 只是 报酬 .

你的脾气、毅力和坚持不懈的爱，现在终于得到了应有的回报。

[ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] ['hæpinəs] , ['haɪt(ə)nd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][self] - [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,
Enjoy your happiness , heightened as it must be by the sense of self - approbation ,
享受 你的 幸福 , 增强 作为 它 必须 是 经过 这 感觉 的 自己 - 赞许 ,

享受你的快乐吧，而自我认可感必然会加剧这种快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [noʊ] [juː; jʊ] .
and the sympathy of all who know you .
和 这 同情 的 全部 WHO 知道 你 .

以及所有认识你的人的同情。

[ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌem 'iː] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ;
And now let me indulge the vanity of a mother ;
和 现在 让 我 放纵 这 虚荣 的 一个 母亲 ;

现在，请允许我满足一下一位母亲的虚荣心；

[let][ˌem 'iː][ɪg'zʌlt][ɪn][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['prɔfisiz] ,
let me exult in the accomplishment of my prophecies ,
让 我 欢腾 在 这 成就 的 我的 预言 ,

让我为我的预言成真而欢欣鼓舞吧！

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][biː; bi] ['lisnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [duː] [hjuː'mɪləti] , [wen] [aɪ] ['prɑːfəsaɪ] [ə'gen] .
and let me be listened to with due humility , when I prophesy again .
和 让 我 是 听着 到 和 到期的 谦逊 , 什么时候 我 预言 再次 .

当我再次预言时，请你们以应有的谦卑聆听。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][aɪ] [fɔːr'toʊld] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['prez(ə)nt] , [aɪ] [fɔːr'siː] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
With as much certainty as I foretold what is now present , I foresee , my child ,
和 作为 很多 肯定 作为 我 预言 什么 是 现在 展示 ，我 预见 ，我的 孩子 ，

我以与预言如今已成事实同样坚定的信念预见，我的孩子，

[jʊr; jər]['fjuːtʃər] ['destəni] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'zɜːrv] [waɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][jʊr; jər]
your future destiny , and I predict that you will preserve while you live your
你的 未来 命运 ， 和 我 预测 那 你 将要 保存 尽管 你 居住 你的
['hʌzbəndz] ['fɑːndəst] [ə'fekʃənz] .
husband's fondest affections .
丈夫的 最爱 情感 .

我预言，你将在有生之年永远铭记丈夫最深沉的爱意。

[jʊr; jər]['pruːd(ə)ns] [wɪl] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [tuː] [fɑːr][jʊr; jər] [teɪst] [fɔːr; fər] [rɪ'taɪərmənt] ,
Your prudence will prevent you from indulging too far your taste for retirement ,
你的 谨慎 将要 防止 你 从 沉溺于 也 远的 你的 品尝 为了 退休 ，

你的谨慎会让你不会过度沉溺于退休后的奢靡生活。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [sə'saɪəti][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪntɪmət] [frendz] .
or for the exclusive society of your intimate friends .
或者 为了 这 独家的 社会 的 你的 亲密的 朋友们 .

或者仅供你的亲密朋友享用。

[spend] [jʊr; jər] ['wɪntɚz] [ɪn] ['lʌndən] : [jʊr; jər][ræŋk] , [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd]
Spend your winters in London : your rank , your fortune , and I may be permitted
花费 你的 冬天 在 伦敦 ： 你的 秩 ， 你的 财富 ， 和 我 可能 是 允许
[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
to add ,
到 添加 ，

在伦敦度过你的冬天：你的地位、你的财富，而且我或许可以补充一点，

[jʊr; jər] ['kærəktər] , ['mænərz] , [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] ,
your character , manners , and abilities ,
你的 特点 ， 礼仪 ， 和 能力 ，

你的品格、举止和能力，

[gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [raʊnd] [juː; jʊ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
give you the power of drawing round you persons of the best information and
给 你 这 力量 的 绘画 圆形的 你 人 的 这 最好的 信息 和
[ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['tælənts] .
of the highest talents .
的 这 最高 天赋 .

赋予你吸引拥有最佳信息和最高才能的人围绕在你身边的能力。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] [faɪnd] , [ɪn] [sʌtʃ] [sə'saɪəti] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ə'tætʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Your husband will find , in such society , everything that can attach him to his
你的 丈夫 将要 寻找 ， 在 这样的 社会 ， 一切 那 能 附 他 到 他的
[hoʊm] ;
home ;
家 ；

在这样的社会里，你的丈夫会发现一切能让他留在家的东西；

[ænd; ənd][ɪn][juː; jʊ][hɪz; ɪz][moʊst]['ræʃ(ə)nəl] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [kəm'pænjən] ,
and in you his most rational friend and his most charming companion ,
和 在 你 他的 最多 合理的 朋友 和 他的 最多 迷人 伴侣 ，

而你，是他最理智的朋友，也是他最迷人的伴侣。

[huː] [wɪl] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['evri] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] .
who will excite him to every generous and noble exertion .
WHO 将要 激发 他 到 每一个 慷慨的 和 高贵 用力 .

他会激励他做出每一项慷慨和高尚的努力。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [lʌv] [ə; eɪ] ['paʊər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt]
For the good and wise there is in love a power unknown to the ignorant
为了 这 好的 和 明智的 那里 是 在 爱 一个 力量 未知 到 这 无知
[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʃəs] ,
and the vicious ,
和 这 恶毒 ，

对于善良睿智的人来说，爱蕴含着一种无知邪恶之人所无法理解的力量。

[ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [freʃ] ['enərdʒi][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,
a power of communicating fresh energy to all the faculties of the soul ,
一个 力量 的 沟通 新鲜的 活力 到 全部 这 学院 的 这 灵魂 ，

一种将新鲜能量传递给灵魂所有机能的力量，

[ʌv; əv] [ɪg'zɔːltɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [steɪt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .
of exalting them to the highest state of perfection .
的 令人振奋 他们 到 这 最高 状态 的 完美 .

将他们提升到最高完美境界。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [ɪn]['leɪtər][laɪf] [sək'siːdz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [lʌv] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] ,
The friendship which in later life succeeds to such love is perhaps the greatest ,
这 友谊 哪个 在 之后 生活 成功 到 这样的 爱 是 也许 这 最 ，

在人生后期能够升华为爱情的友谊，或许是最伟大的。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrmənənt] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] .
and certainly the most permanent blessing of life .
和 当然 这 最多 永恒的 祝福 的 生活 .

当然，这也是人生中最持久的祝福。

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['dʒɜːrmən] ['raɪtər] — [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] ,
An admirable German writer — you see , my dear ,
一个 令人钦佩的 德语 作家 — 你 看 ，我的 亲爱的 ，

一位令人钦佩的德国作家——你看，亲爱的，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['predʒudisiz] [ə'genst] [gʊd] ['dʒɜːrmən] ['raɪtɚz] — [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['dʒɜːrmən]
that I have no prejudices against good German writers — an admirable German
那 我 有 不 偏见 反对 好的 德语 作家 — 一个 令人钦佩的 德语
['raɪtər] [sez] ,
writer says ,
作家 说道 ，

一位令人敬佩的德国作家说：“我对优秀的德国作家没有任何偏见。”

[ðæt] " [lʌv] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] , [wɪtʃ] [dɪ'mɪnɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [əd'vænsɪz] ;
that " Love is like the morning shadows , which diminish as the day advances ;
那 " 爱 是 喜欢 这 早晨 阴影 ， 哪个 减少 作为 这 天 进展 ；

“爱情就像清晨的影子，随着白昼的推移而逐渐消失；

[bʌt; bət] ['frendʃɪp] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
but friendship is like the shadows of the evening ,
但 友谊 是 喜欢 这 阴影 的 这 晚上 ，

但友谊就像夜晚的影子，

[wɪtʃ] [ɪn'kriːs] ['iːv(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
which increase even till the setting of the sun .
哪个 增加 甚至 直到 这 环境 的 这 太阳 .

这种现象甚至会持续到日落。

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

- . [[ˌtuːˈtuː]]
Laberius . [2]
- . [2]

拉贝里乌斯。[2]

['sɜːrt(ə)n] ['leɪdiz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['kærid] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feivərits] . [[θriː]]
Certain ladies at this time carried pictures of the eyes of their favourites . [3]
肯定 女士们 在 这 时间 携带 图片 的 这 眼睛 的 他们的 收藏夹 . [3]

当时有些女士随身携带心上人的眼睛照片。[3]

[ðɪs] ['letər] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] .
This letter does not appear .
这 信 做 不是 出现 .

这封信没有显示出来。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌhaɪfə'neɪʃn] , ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['græmər] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
hyphenation , spelling and grammar have been preserved as in the original
连字符 , 拼写 和 语法 有 到过 保存完好 作为 在 这 原来的

原文中的连字符、拼写和语法均已保留。

[peɪdʒ] - , [aʊt] [ʌv; əv] [daʊt] , [əd'maɪər] ==> [aʊt] [ʌv; əv] [daʊt] .
Page 61 , out of doubt , Admire ==> out of doubt .
页 - , 出去 的 怀疑 , 钦佩 ==> 出去 的 怀疑 .

第 61 页，毫无疑问，Admire ==> 毫无疑问。

[əd'maɪər]
Admire
钦佩

钦佩

[peɪdʒ] - , [ðə; ði] [eɪ'klɑː] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ==> [ðə; ði] [ɪ'klɑː] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]
Page 88 , the eclat of public ==> the éclat of public
页 - , 这 埃克拉特 的 民众 ==> 这 光辉 的 民众

第 88 页，公众的辉煌 ==> 公众的辉煌

[peɪdʒ] - , [greɪv] [ænd; ənd] [ɪnpɛnətrəbəl] ==> [greɪv] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]
Page 124 , grave and inpenetrable ==> grave and impenetrable
页 - , 严重 和 不可渗透的 ==> 严重 和 坚不可摧

第124页，严重且不可穿透 ==> 严重且难以穿透

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷